叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 政治家(statesman) 000001

2. 政治家(statesman) 000002

3. 政治家(statesman) 000003

4. 政治家(statesman) 000004

5. 政治家(statesman) 000005

6. 政治家(statesman) 000006

7. 政治家(statesman) 000007

8. 政治家(statesman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治家(Statesman)
第1/8页

['steɪtsmən]
STATESMAN
政治家

政治家

[baɪ]['pleɪtoʊ]
By **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

['steɪtsmən]
STATESMAN
政治家

政治家

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,
In **the** **Phaedrus** **,** **the** **Republic** **,** **the** **Philebus** **,** **the** **Parmenides** **,** **and** **the** **Sophist** **,**
在 这 斐德罗斯 , 这 共和国 , 这 - , 这 巴门尼德 , 和 这 诡辩家 ,

在《斐德罗篇》、《理想国》、《斐勒布篇》、《巴门尼德篇》和《智者篇》中，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sʌbdʒekts][ɔːr]
we **may** **observe** **the** **tendency** **of** **Plato** **to** **combine** **two** **or** **more** **subjects** **or**
我们 可能 观察 这 趋势 的 柏拉图 到 结合 二 或者 更多的 主题 或者
['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪəlɔːg] .
different **aspects** **of** **the** **same** **subject** **in** **a** **single** **dialogue** **.**
不同的 方面 的 这 相同的 主题 在 一个 单身的 对话 .

我们可以观察到柏拉图的倾向，即在一篇对话中将两个或多个主题或同一主题的不同方面结合起来。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːrtli]
In **the** **Sophist** **and** **Statesman** **especially** **we** **note** **that** **the** **discussion** **is** **partly**
在 这 诡辩家 和 政治家 尤其 我们 笔记 那 这 讨论 是 部分
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meθəd] ,
regarded **as** **an** **illustration** **of** **method** **,**
认为 作为 一个 插图 的 方法 ,

尤其在《智者与政治家》一书中，我们注意到，讨论在某种程度上被视为方法论的例证。

[ænd; ənd] [ðæt] [a'nælədʒiz][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt]

and	that	analogies	are	brought	from	afar	which	throw	light	on	the	main	subject
和	那	类比	是	带来	从	远方	哪个	扔	光	在	这	主要的	主题

.

:

.

而且，类比是从远处引入的，可以阐明主要问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][wi:; wi] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [staɪl] ,

And	in	his	later	writings	generally	we	further	remark	a	decline	of	style	,
和	在	他的	之后	著作	一般来说	我们	更远	评论	一个	衰退	的	风格	,

而且，在他后期的作品中，我们还可以进一步注意到文风的下滑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['paʊər] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪk'saɪt] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪntrəst] ,

and	of	dramatic	power	;	the	characters	excite	little	or	no	interest	,
和	的	戏剧性	力量	;	这	人物	激发	小的	或者	不	兴趣	,

缺乏戏剧张力；人物角色却难以引起观众的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'greʃənz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ˌoʊvər'leɪ][ðə; ði][meɪn] ['θi:sɪs] ;

and	the	digressions	are	apt	to	overlay	the	main	thesis	;
和	这	题外话	是	易于	到	覆盖	这	主要的	论文	;

而且，这些离题的论述往往会掩盖主要论点；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - ['kælɪdə]['dʒʌŋktʃərə] - [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [hoʊl] .

there	is	not	the	'	callida	junctura	'	of	an	artistic	whole	.
那里	是	不是	这	-	卡利达	连接处	-	的	一个	艺术	所有的	.

艺术整体中不存在“和谐统一”的环节。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒests][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

Both	the	serious	discussions	and	the	jests	are	sometimes	out	of	place	.
两个都	这	严肃的	讨论	和	这	笑话	是	有时	出去	的	地方	.

严肃的讨论和玩笑有时都显得不合时宜。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['sɑ:krəˌti:z][ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [vju:] ; [ænd; ənd] [nu:] [foʊz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr]

The	invincible	Socrates	is	withdrawn	from	view	;	and	new	foes	begin	to	appear
这	无敌	苏格拉底	是	撤回	从	看法	;	和	新的	敌人	开始	到	出现

['ʌndər] [oʊld] [neɪmz] .

under	old	names	.
在下面	老的	姓名	.

无敌的苏格拉底销声匿迹了；新的敌人开始以旧名出现。

['pleɪtoʊ][ɪz] [naʊ] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɑ:fɪst] ,

Plato	is	now	chiefly	concerned	,	not	with	the	original	Sophist	,
柏拉图	是	现在	主要	担心的	,	不是	和	这	原来的	诡辩家	,

柏拉图现在主要关注的不再是最初的智者，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]

but	with	the	sophistry	of	the	schools	of	philosophy	,	which	are	making
但	和	这	诡辩	的	这	学校	的	哲学	,	哪个	是	制作

['ri:zənɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

reasoning	impossible	;
推理	不可能的	;

但是，由于哲学流派的诡辩，推理变得不可能；

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bæk]

and	is	driven	by	them	out	of	the	regions	of	transcendental	speculation	back
和	是	驱动	经过	他们	出去	的	这	地区	的	超验的	推测	后退

['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

into	the	path	of	common	sense	.
进入	这	小路	的	常见的	感觉	.

并被他们从超验的思辨领域拉回到常识的道路。

[ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [feɪz] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz]

A	**logical**	**or**	**psychological**	**phase**	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**doctrine**	**of**	**Ideas**	**in**	**his**
一个	逻辑	或者	心理	阶段	需要	这	地方	的	这	教义	的	想法	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

在他的思想中，逻辑或心理学阶段取代了理念论。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['regjələr] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	**is**	**constantly**	**dwelling**	**on**	**the**	**importance**	**of**	**regular**	**classification**	**,**
他	是	不断地	住宅	在	这	重要性	的	常规的	分类	,

他不断强调定期分类的重要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	**of**	**not**	**putting**	**words**	**in**	**the**	**place**	**of**	**things**	**.**
和	的	不是	推杆	字	在	这	地方	的	事物	.

并且不要用文字代替事物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

He	**has**	**banished**	**the**	**poets**	**,**	**and**	**is**	**beginning**	**to**	**use**	**a**	**technical**	**language**	**.**
他	有	被放逐	这	诗人	,	和	是	开始	到	使用	一个	技术的	语言	.

他驱逐了诗人，开始使用技术性语言。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sædli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**is**	**bitter**	**and**	**satirical**	**,**	**and**	**seems**	**to**	**be**	**sadly**	**conscious**	**of**	**the**
他	是	苦的	和	讽刺	,	和	似乎	到	是	令人遗憾的是	有意识的	的	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

realities	**of**	**human**	**life**	**.**
现实	的	人类	生活	.

他愤世嫉俗，充满讽刺，似乎对人类生活的现实有着悲哀的认知。

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Yet	**the**	**ideal**	**glory**	**of**	**the**	**Platonic**	**philosophy**	**is**	**not**	**extinguished**	**.**
然而	这	理想的	荣耀	的	这	柏拉图式	哲学	是	不是	熄灭	.

然而，柏拉图哲学的理想光辉并未消逝。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr][gɔdz] (

He	**is**	**still**	**looking**	**for**	**a**	**city**	**in**	**which**	**kings**	**are**	**either**	**philosophers**	**or**	**gods**	**(**
他	是	仍然	寻找	为了	一个	城市	在	哪个	国王	是	任何一个	哲学家	或者	神	(

[kəm'per] [lɔːz]) .

compare	**Laws**	**)**	**.**
比较	法律	)	.

他仍在寻找一座君主是哲学家或神的城市（参见《法律》）。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] .

The	**Statesman**	**has**	**lost**	**the**	**grace**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**earlier**	**dialogues**	**.**
这	政治家	有	丢失的	这	优雅	和	美丽	的	这	早些时候	对话	.

《政治家》杂志已经失去了早期对话的优雅和优美。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [θɔːt]

The	**mind**	**of**	**the**	**writer**	**seems**	**to**	**be**	**so**	**overpowered**	**in**	**the**	**effort**	**of**	**thought**
这	头脑	的	这	作家	似乎	到	是	所以	实力悬殊	在	这	努力	的	想法

[æz; əz][tuː; tə] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [staɪl] ;

as	**to**	**impair**	**his**	**style**	**;**
作为	到	妨害	他的	风格	;

作者的思维似乎过于专注于思考，以至于影响了他的写作风格；

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti]

at	least	his	gift	of	expression	does	not	keep	up	with	the	increasing	difficulty
在	至少	他的	礼物	的	表达	做	不是	保持	向上	和	这	增加	困难

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

of	his	theme	.
的	他的	主题	.

至少他的表达天赋跟不上他主题日益增长的难度。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] [ɑːr; ər]

The	idea	of	the	king	or	statesman	and	the	illustration	of	method	are
这	主意	的	这	国王	或者	政治家	和	这	插图	的	方法	是

[kəˈnektɪd] ,

connected	,
连接	,

君主或政治家的形象与方法论的例证是相关的。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːdrəs] , [baɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pegz] ,

not	like	the	love	and	rhetoric	of	the	Phaedrus	,	by	'	little	invisible	pegs	,
不是	喜欢	这	爱	和	修辞	的	这	斐德罗斯	,	经过	-	小的	无形的	钉子	,

不像《斐德罗篇》中的爱情和修辞，而是“微小的隐形钉子”，

- [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːˈtistik,-kəl] [ˈmænər] ,

'	but	in	a	confused	and	inartistic	manner	,
-	但	在	一个	使困惑	和	不艺术的	方式	,

但以一种混乱且缺乏艺术性的方式，

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] .

which	fails	to	produce	any	impression	of	a	whole	on	the	mind	of	the	reader	.
哪个	失败	到	生产	任何	印象	的	一个	所有的	在	这	头脑	的	这	读者	.

这无法在读者心中留下任何整体印象。

[ˈpleɪtoʊ] [əˈpɔlədʒaiziz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtiːdiəsnəs] ,

Plato	apologizes	for	his	tediousness	,
柏拉图	道歉	为了	他的	乏味	,

柏拉图为自己的冗长乏味表示歉意。

[ænd; ənd] [əkˈnɔlidʒz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [eɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪˈgrɛʃənz] .

and	acknowledges	that	the	improvement	of	his	audience	has	been	his	only	aim	in	some	of	his	digressions	.
和	承认	那	这	改进	的	他的	观众	有	到过	他的	仅有的	目的	在	一些	的	他的	题外话	.

他承认，在某些离题的论述中，提升听众水平是他唯一的目的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːtoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] :

His	own	image	may	be	used	as	a	motto	of	his	style	:
他的	自己的	图像	可能	是	用过的	作为	一个	座右铭	的	他的	风格	:

他自身的形象可以作为他风格的座右铭：

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈekspɜːrt] [ˈstætʃueri] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɔːr] [ˈaʊtlaɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

like	an	inexpert	statuary	he	has	made	the	figure	or	outline	too	large	,
喜欢	一个	不专业	雕像	他	有	制成	这	数字	或者	大纲	也	大的	,

他就像一个不熟练的雕塑家，把人物或轮廓做得太大了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈkʌlərz] [ɔːr] [prəˈpɔːʃəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	is	unable	to	give	the	proper	colours	or	proportions	to	his	work	.
和	是	无法	到	给	这	恰当的	颜色	或者	比例	到	他的	工作	.

并且无法为作品赋予正确的色彩或比例。

[hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] — [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]

He	makes	mistakes	only	to	correct	them	—	this	seems	to	be	his	way	of
他	制作	错误	仅有的	到	正确的	他们	—	这	似乎	到	是	他的	方式	的

['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmən] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['erərz] .

drawing	attention	to	common	dialectical	errors	.
绘画	注意力	到	常见的	辩证法	错误	.

他故意犯错只是为了纠正错误——这似乎是他引起人们对常见辩证错误关注的一种方式。

[ðə; ðiː][ˌeliː'ætɪk]['streɪndʒər] , [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] ['sɑːfɪst] , [hæz; həz][noʊ] [ə'proʊpriət] ['kærəktər] ,

The	Eleatic	stranger	,	here	,	as	in	the	Sophist	,	has	no	appropriate	character	,
这	埃拉蒂克	陌生人	,	这里	,	作为	在	这	诡辩家	,	有	不	合适的	特点	,

此处的埃利亚学派陌生人，如同在《智者篇》中一样，没有合适的性格特征。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ðiː][ɪk'spɑːzɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəl] ,

and	appears	only	as	the	expositor	of	a	political	ideal	,
和	出现	仅有的	作为	这	展览者	的	一个	政治的	理想的	,

他仅仅以政治理想的阐述者的身份出现，

[ɪn][ðə; ðiː] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pjʊrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]

in	the	delineation	of	which	he	is	frequently	interrupted	by	purely	logical	illustrations
在	这	界定	的	哪个	他	是	频繁地	中断	经过	纯粹	逻辑	插图

.

:
.

在他的阐述过程中，经常会受到纯粹逻辑性例证的打断。

[ðə; ðiː] ['jʌŋgər] ['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

The	younger	Socrates	resembles	his	namesake	in	nothing	but	a	name	.
这	年轻	苏格拉底	类似	他的	同名者	在	没有什么	但	一个	姓名	.

年轻的苏格拉底除了名字之外，与他的前辈没有任何相似之处。

[ðə; ðiː][drə'mætɪk] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] ,

The	dramatic	character	is	so	completely	forgotten	,
这	戏剧性	特点	是	所以	完全地	被遗忘的	,

戏剧角色完全被遗忘了，

[ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [ɪz] [twaɪs] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɑːfɪst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

that	a	special	reference	is	twice	made	to	discussions	in	the	Sophist	;	and	this	,
那	一个	特别的	参考	是	两次	制成	到	讨论	在	这	诡辩家	;	和	这	,

其中两次特别提及《智者篇》中的讨论；而且，

[pər'hæps] , [ɪz][ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [graʊnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɝːdʒd] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðiː]

perhaps	,	is	the	strongest	ground	which	can	be	urged	for	doubting	the
也许	,	是	这	最强	地面	哪个	能	是	敦促	为了	怀疑	这

['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] .

genuineness	of	the	work	.
真实性	的	这	工作	.

也许，这是质疑该作品真实性的最有力理由。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

But	,	when	we	remember	that	a	similar	allusion	is	made	in	the	Laws	to	the
但	,	什么时候	我们	记住	那	一个	相似的	典故	是	制成	在	这	法律	到	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

但是，当我们想起《共和国法典》中也曾有过类似的暗示时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][drə'mætɪk] [prə'praɪəti] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

we	see	that	the	entire	disregard	of	dramatic	propriety	is	not	always	a	sufficient
我们	看	那	这	全部的	漠视	的	戏剧性	礼	是	不是	总是	一个	充足的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋ] .

reason	for	doubting	the	genuineness	of	a	Platonic	writing	.
原因	为了	怀疑	这	真实性	的	一个	柏拉图式	写作	.

由此可见，完全无视戏剧的合宜性并不总是足以成为怀疑柏拉图作品真实性的充分理由。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] , [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

The	search	after	the	Statesman	,	which	is	carried	on	,	like	that	for	the	Sophist	,
这	搜索	后	这	政治家	,	哪个	是	携带	在	,	喜欢	那	为了	这	诡辩家	,

对政治家的追寻，就像对诡辩家的追寻一样，仍在继续。

[baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [daɪ'kɑːtəmi] , ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

by	the	method	of	dichotomy	,	gives	an	opportunity	for	many	humorous	and
经过	这	方法	的	二分法	,	给予	一个	机会	为了	许多	幽默	和

[sə'tɪrɪkl] [ri'maːks] .

satirical	remarks	.
讽刺	评论	.

通过二分法，可以产生许多幽默和讽刺的评论。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒests][ɑːr; ər] ['mænərd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Several	of	the	jests	are	mannered	and	laboured	:	for	example	,
一些	的	这	笑话	是	有礼貌的	和	辛勤劳作	:	为了	例子	,

有些笑话做作做作，例如：

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['əupənz] ;

the	turn	of	words	with	which	the	dialogue	opens	;
这	转动	的	字	和	哪个	这	对话	打开	;

对话开始时的措辞；

[ɔːr][ðə; ði] ['klʌmzi] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

or	the	clumsy	joke	about	man	being	an	animal	,
或者	这	笨拙	开玩笑	关于	男人	存在	一个	动物	,

或者那个关于人是动物的笨拙笑话，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] - [fiːt] — [bəuθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

who	has	a	power	of	two	-	feet	—	both	which	are	suggested	by	the	presence
WHO	有	一个	力量	的	二	-	脚	—	两个都	哪个	是	建议	经过	这	在场

[ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] , [ðə; ði] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] .

of	Theodorus	,	the	geometrician	.
的	西奥多鲁斯	,	这	几何学家	.

他拥有双脚的力量——这两种力量都源于几何学家狄奥多罗斯的存在。

[ðer; ðər][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

There	is	political	as	well	as	logical	insight	in	refusing	to	admit	the	division
那里	是	政治的	作为	出色地	作为	逻辑	洞察力	在	拒绝	到	承认	这	分配

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd][baː'bɛəriənz] :

of	mankind	into	Hellenes	and	Barbarians	:
的	人类	进入	希腊人	和	野蛮人	:

拒绝承认人类可以分为希腊人和蛮族，这既有政治上的洞察力，也有逻辑上的洞察力：

- [ɪf] [ə; eɪ] [kreɪn] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

'	if	a	crane	could	speak	,
- 如果	一个	起重机	可以	说话	,	

“如果起重机能说话的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ə'poʊz] [men] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kreinz] . -

he	would	in	like	manner	oppose	men	and	all	other	animals	to	cranes	.	'
他	会	在	喜欢	方式	反对	男人	和	全部	其他	动物	到	起重机	.	-

他同样会反对人类和其他所有动物与鹤为敌。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heliːn] [ɪz] ['fɜːrðər] ['hʌmbld] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [ɔːr]

The	pride	of	the	Hellene	is	further	humbled	,	by	being	compared	to	a	Phrygian	or
这	自豪	的	这	希腊	是	更远	谦卑	，经过		存在	比较的	到	一个	弗里吉亚	或者

['lɪdiən] .

Lydian	.
吕底亚	.

与弗里吉亚人或吕底亚人相比，希腊人的骄傲更加黯然失色。

['pleɪtoʊ] ['glɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] , [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [bɜːrdz] [ɪn]

Plato	glories	in	this	impartiality	of	the	dialectical	method	,	which	places	birds	in
柏拉图	荣耀	在	这	公正性	的	这	辩证法	方法	，	哪个	地方	鸟类	在

[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [men] ,

juxtaposition	with	men	,
并置	和	男人	,

柏拉图对辩证法的这种公正性赞不绝口，它将鸟类与人类并置比较。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;

and	the	king	side	by	side	with	the	bird	-	catcher	;
和	这	国王	边	经过	边	和	这	鸟	-	捕手	;

国王与捕鸟人并肩而立；

[kɪŋ] [ɔːr] ['vɜːrmɪn] - [dɪ'strɔɪər] [ɑːr; ər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['saɪəns] ([kəm'per]

king	or	vermin	-	destroyer	are	objects	of	equal	interest	to	science	(	compare
国王	或者	害虫	-	驱逐舰	是	对象	的	平等的	兴趣	到	科学	(	比较

- .) .

Parmen	.	)	.
-	.	)	.

灭虫王或灭虫者是科学同样感兴趣的对象（参见 Parmen）。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	are	other	passages	which	show	that	the	irony	of	Socrates	was	a
那里	是	其他	段落	哪个	展示	那	这	讽刺	的	苏格拉底	曾是	一个

['les(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] — [æz; əz] ,

lesson	which	Plato	was	not	slow	in	learning	—	as	,
课	哪个	柏拉图	曾是	不是	慢的	在	学习	—	作为	,

还有其他段落表明，柏拉图很快就领悟了苏格拉底的讽刺之道——例如，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

for	example	,	the	passing	remark	,
为了	例子	,	这	通过	评论	,

例如，随口说的一句话，

[ðæt] - [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

that	'	the	kings	and	statesmen	of	our	day	are	in	their	breeding	and
那	-	这	国王	和	政治家	的	我们的	天	是	在	他们的	选育	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ;

education	very	like	their	subjects	;
教育	非常	喜欢	他们的	主题	;

“我们这个时代的国王和政治家，在教养和教育方面，与他们的臣民非常相似；

- [ɔːr] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

'	or	the	anticipation	that	the	rivals	of	the	king	will	be	found	in	the	class	of
-	或者	这	预期	那	这	竞争对手	的	这	国王	将要	是	成立	在	这	班级	的

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

或者，人们预料国王的竞争对手会在仆人阶层中出现；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv]

or	the	imposing	attitude	of	the	priests	,	who	are	the	established	interpreters	of
或者	这	气势磅礴	态度	的	这	神父	,	WHO	是	这	已确立的	口译员	的

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	will	of	heaven	,
这	将要	的	天堂	,

或者说是祭司们那种高高在上的态度，他们是公认的天意诠释者。

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] .

authorized	by	law	.
授权	经过	法律	.

依法授权。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	is	more	bitter	in	all	his	writings	than	his	comparison	of	the
没有什么	是	更多的	苦的	在	全部	他的	著作	比	他的	比较	的	这

[kən'tempəreri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə]['laɪənz] ,

contemporary	politicians	to	lions	,
当代的	政治家	到	狮子	,

在他所有的著作中，最辛辣的莫过于将当代政治家比作狮子。

['sentɔːz] , ['sætərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːblə(r)] [sɔːrt] , [huː] [ɑːr; ər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

centaurs	,	satyrs	,	and	other	animals	of	a	feebler	sort	,	who	are	ever	changing
半人马	,	萨提尔	,	和	其他	动物	的	一个	虚弱者	种类	,	WHO	是	曾经	变化

[ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] .

their	forms	and	natures	.
他们的	表格	和	自然	.

半人马、萨提尔以及其他一些较为弱小的动物，它们不断改变着自己的形态和本性。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] ['dʒen(ə)rəli] ,

But	,	as	in	the	later	dialogues	generally	,
但	,	作为	在	这	之后	对话	一般来说	,

但是，就像后来的对话一样，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['nevər] [tuː; tə]

the	play	of	humour	and	the	charm	of	poetry	have	departed	,	never	to
这	玩	的	幽默	和	这	魅力	的	诗	有	已离开	,	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

幽默的嬉戏和诗歌的魅力已经离去，永不再来。

[stɪl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ðæn; ðən]

Still	the	Politicus	contains	a	higher	and	more	ideal	conception	of	politics	than
仍然	这	政治家	包含	一个	更高	和	更多的	理想的	概念	的	政治	比

['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] .

any	other	of	Plato's	writings	.
任何	其他	的	柏拉图的	著作	.

然而，《政治论》所包含的政治观念比柏拉图的其他任何著作都更高尚、更理想。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] ['hev(ə)n] ([rɪ'pʌblɪk]) ,

The	city	of	which	there	is	a	pattern	in	heaven	(	Republic	)	,
这	城市	的	哪个	那里	是	一个	图案	在	天堂	(	共和国	)	,

天上有一个图案的城市（理想国），

[ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpærədi'saiəkəl] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

is	here	described	as	a	Paradisiacal	state	of	human	society	.
是	这里	描述	作为	一个	天堂般的	状态	的	人类	社会	.

这里将其描述为人类社会的天堂状态。

[ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['ruːlər][ɪz][nɑːt][mæn][bʌt; bət][gɑːd] ;

In	the	truest	sense	of	all	,	the	ruler	is	not	man	but	God	;
在	这	最真实的	感觉	的	全部	,	这	统治者	是	不是	男人	但	上帝	;

从最真实的意义上讲，统治者不是人，而是神；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	such	a	government	existed	in	a	former	cycle	of	human	history	,
和	这样的	一个	政府	存在	在	一个	以前的	循环	的	人类	历史	,

这样的政府在人类历史的某个时期确实存在过。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] [ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	may	again	exist	when	the	gods	resume	their	care	of	mankind	.
和	可能	再次	存在	什么时候	这	神	恢复	他们的	关心	的	人类	.

当众神重新开始照料人类时，它们或许会再次出现。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] [sens] , [ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

In	a	secondary	sense	,	the	true	form	of	government	is	that	which	has	scientific
在	一个	次要	感觉	,	这	真的	形式	的	政府	是	那	哪个	有	科学

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

从另一个角度来看，真正的政府形式是拥有科学统治者的政府形式。

[huː] [ɑːr; ər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

who	are	irresponsible	to	their	subjects	.
WHO	是	不负责任	到	他们的	主题	.

他们对自己的人民不负责任。

[nɑːt] ['paʊər] [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] .

Not	power	but	knowledge	is	the	characteristic	of	a	king	or	royal	person	.
不是	力量	但	知识	是	这	特征	的	一个	国王	或者	皇家	人	.

君王或皇室成员的特征不是权力，而是知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [lɔː] ,

And	the	rule	of	a	man	is	better	and	higher	than	law	,
和	这	规则	的	一个	男人	是	更好的	和	更高	比	法律	,

人的统治比法律更好、更高尚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti][ʌv; əv]['hjuːmən]

because	he	is	more	able	to	deal	with	the	infinite	complexity	of	human
因为	他	是	更多的	有能力的	到	交易	和	这	无限	复杂	的	人类

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

因为他更有能力应对人类事务的无穷复杂性。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['ruːlər] ,

But	mankind	,	in	despair	of	finding	a	true	ruler	,
但	人类	,	在	绝望	的	寻找	一个	真的	统治者	,

但是，人类由于找不到真正的统治者而感到绝望，

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['eni] [lɔː] [ɔːr] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

are	willing	to	acquiesce	in	any	law	or	custom	which	will	save	them	from	the
是	愿意的	到	默许	在	任何	法律	或者	风俗	哪个	将要	节省	他们	从	这

[kə'priːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

caprice	of	individuals	.
任性	的	个人	.

他们愿意遵守任何能使他们免受个人任性摆布的法律或习俗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn]

They	are	ready	to	accept	any	of	the	six	forms	of	government	which	prevail	in
他们	是	准备好	到	接受	任何	的	这	六	表格	的	政府	哪个	占上风	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们愿意接受世界上现行的六种政府形式中的任何一种。

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] , ['noʊˌmɑːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] ,

To	the	Greek	,	nomos	was	a	sacred	word	,
到	这	希腊语	,	诺莫斯	曾是	一个	神圣	单词	,

对希腊人来说，nomos 是一个神圣的词。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [sɔːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] ;

but	the	political	idealism	of	Plato	soars	into	a	region	beyond	;
但	这	政治的	唯心主义	的	柏拉图	翱翔	进入	一个	地区	超过	;

但柏拉图的政治理想主义远不止于此；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] .

for	the	laws	he	would	substitute	the	intelligent	will	of	the	legislator	.
为了	这	法律	他	会	代替	这	聪明的	将要	的	这	立法者	.

他用立法者的智慧意志来代替法律。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [ɪm'plænt] [ɪn] [menz] [maɪndz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

Education	is	originally	to	implant	in	men's	minds	a	sense	of	truth	and	justice	,
教育	是	起初	到	注入	在	男士	思想	一个	感觉	的	真相	和	正义	,

教育的初衷是在人们心中植入真理和正义的观念。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [bɑːnd] [ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [ɪz] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['hjuːmən]

which	is	the	divine	bond	of	states	,	and	the	legislator	is	to	contrive	human
哪个	是	这	神圣的	纽带	的	各州	,	和	这	立法者	是	到	精心策划	人类

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

这是国家间神圣的纽带，而立法者的职责是设计人为的纽带。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'sɪmɪlər] ['neɪtʃɚz] [meɪ] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz]

by	which	dissimilar	natures	may	be	united	in	marriage	and	supply	the	deficiencies
经过	哪个	不同的	自然	可能	是	团结的	在	婚姻	和	供应	这	缺陷

[ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

of	one	another	.
的	一	其他	.

通过婚姻，性格迥异的人可以结合，互相弥补彼此的不足。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	in	the	Republic	,	the	government	of	philosophers	,	the	causes	of	the
作为	在	这	共和国	,	这	政府	的	哲学家	,	这	原因	的	这

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] ,

perversion	of	states	,
变态	的	各州	,

正如《理想国》中所述，哲学家们的政府是国家堕落的原因，

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔːbləms] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊz]

the	regulation	of	marriages	,	are	still	the	political	problems	with	which	Plato's
这	规定	的	婚姻	,	是	仍然	这	政治的	问题	和	哪个	柏拉图的

[maɪnd] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

mind	is	occupied	.
头脑	是	占领	.

婚姻的规制仍然是柏拉图关注的政治问题。

[hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['slaɪtli] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['ʃɔːrtər] ,

He	treats	them	more	slightly	,	partly	because	the	dialogue	is	shorter	,
他	款待	他们	更多的	轻微地	,	部分	因为	这	对话	是	较短	,

他对他们的处理方式比较温和，部分原因是对话较短。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [pər'petʃuəli] [krɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	also	because	the	discussion	of	them	is	perpetually	crossed	by	the	other
和	还	因为	这	讨论	的	他们	是	永恒地	交叉	经过	这	其他

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'lektɪk] ,

interest	of	dialectic	,
兴趣	的	辩证法	,

而且，对它们的讨论总是与辩证法的另一个兴趣交织在一起。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [hɪm; ɪm] .

which	has	begun	to	absorb	him	.
哪个	有	开始	到	吸收	他	.

这已经开始吞噬他了。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] [ɔːr] ['steɪtsmən] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['skɛtʃt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	plan	of	the	Politicus	or	Statesman	may	be	briefly	sketched	as	follows	:
这	计划	的	这	政治家	或者	政治家	可能	是	简要地	草图	作为	跟随	:

政治家或政治家的计划可以简要概括如下：

([wʌn]) [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː]

(	1	)	By	a	process	of	division	and	subdivision	we	discover	the	true
(	1	)	经过	一个	过程	的	分配	和	细分	我们	发现	这	真的

['hɜːrdzmən] [ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

herdsman	or	king	of	men	.
牧人	或者	国王	的	男人	.

（1）通过划分和细分的过程，我们发现了真正的牧人或人类之王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['raɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [wiː; wi] [mʌst; məst]

But	before	we	can	rightly	distinguish	him	from	his	rivals	,	we	must
但	前	我们	能	没错	区分	他	从	他的	竞争对手	,	我们	必须

[vjuː] [hɪm; ɪm] ,

view	him	,
看法	他	,

但是，在我们能够正确地将他与他的竞争对手区分开来之前，我们必须先了解他。

([ˌtuː'tuː]) [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['eɪnʃənt] [teɪl] :

(	2	)	as	he	is	presented	to	us	in	a	famous	ancient	tale	:
(	2	)	作为	他	是	呈现	到	我们	在	一个	著名的	古老的	故事	:

（2）正如他在一则著名的古代故事中被描绘的那样：

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən]

the	tale	will	also	enable	us	to	distinguish	the	divine	from	the	human
这	故事	将要	还	使能够	我们	到	区分	这	神圣的	从	这	人类

['hɜːrdzmən] [ɔːr] ['ʃepərd] :

herdsman	or	shepherd	:
牧人	或者	牧羊人	:

这个故事还能帮助我们区分神灵与人类牧羊人或牧羊人：

([θriː]) [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪb(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

(	3	)	and	besides	our	fable	,	we	must	have	an	example	;
(	3	)	和	除了	我们的	寓言	,	我们	必须	有	一个	例子	;

（3）除了我们的寓言故事，我们还必须举个例子；

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

for	our	example	we	will	select	the	art	of	weaving	,
为了	我们的	例子	我们	将要	选择	这	艺术	的	编织	,

我们将以编织艺术为例进行说明。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndrəd] [aːts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

which	will	have	to	be	distinguished	from	the	kindred	arts	;	and	then	,
哪个	将要	有	到	是	杰出的	从	这	亲属	艺术	;	和	然后	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['pætərn] ,

following	this	pattern	,
下列的	这	图案	,

这必须与相关技艺区分开来；然后，按照这种模式，

[wiː; wi] [wɪl] ['seprət] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɔːr] [kəm'pɛtətərz] .

we	will	separate	the	king	from	his	subordinates	or	competitors	.
我们	将要	分离	这	国王	从	他的	下属	或者	竞争对手	.

我们将把国王与他的下属或竞争对手区分开来。

([fɔːr]) [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] [duː] ['limits] ;

(	4	)	But	are	we	not	exceeding	all	due	limits	;
(	4	)	但	是	我们	不是	超过	全部到期的		限制	;

（4）但我们难道不是已经超越了所有应有的界限吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	is	there	not	a	measure	of	all	arts	and	sciences	,
和	是	那里	不是	一个	措施	的	全部	艺术	和	科学	,

难道就没有衡量所有艺术和科学的标准吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] ?

to	which	the	art	of	discourse	must	conform	?
到	哪个	这	艺术	的	话语	必须	符合	?

论述的艺术必须符合什么?

[ðer; ðər][ɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plai] [ðɪs] ['meʒər] ,

There	is	;	but	before	we	can	apply	this	measure	,
那里	是	;	但	前	我们	能	申请	这	措施	,

确实有；但在我们能够采取这项措施之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] :

we	must	know	what	is	the	aim	of	discourse	:
我们	必须	知道	什么	是	这	目的	的	话语	:

我们必须知道话语的目的是什么：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ['oʊnli][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

and	our	discourse	only	aims	at	the	dialectical	improvement	of	ourselves
和	我们的	话语	仅有的	目标	在	这	辩证法	改进	的	我们自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — ['hævɪŋ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ə'pɑːlədʒi] ,

and	others	.	—	Having	made	our	apology	,
和	其他的	.	—	拥有	制成	我们的	道歉	,

我们的论述仅仅旨在辩证地提升我们自身和他人的能力。——在此，我们致歉之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] ,

we	return	once	more	to	the	king	or	statesman	,
我们	返回	一次	更多的	到	这	国王	或者	政治家	,

我们再次回到国王或政治家的话题，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['kɑːntræst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prɪ'tendəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	proceed	to	contrast	him	with	pretenders	in	the	same	line	with	him	,
和	继续	到	对比	他	和	冒名顶替者	在	这	相同的	线	和	他	,

然后，将他与那些与他同路的冒名顶替者进行对比。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

under	their	various	forms	of	government	.
在下面	他们的	各种各样的	表格	的	政府	.

在他们各自的政府体制下。

([faɪv]) [hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [hæz; həz] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [lɔː]

(	5	)	His	characteristic	is	,	that	he	alone	has	science	,	which	is	superior	to	law
(	5	)	他的	特征	是	,	那	他	独自的	有	科学	,	哪个	是	优越的	到	法律

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [enˈæktmənts] ;

and	written	enactments	;
和	书面	法令	;

（5）他的特点是，只有他拥有科学，而科学优于法律和成文法令；

[ðiːz] [duː][bʌt; bət] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

these	do	but	spring	out	of	the	necessities	of	mankind	,
这些	做	但	春天	出去	的	这	必需品	的	人类	,

这些都不过是人类需求的产物罢了。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] .

when	they	are	in	despair	of	finding	the	true	king	.
什么时候	他们	是	在	绝望	的	寻找	这	真的	国王	.

当他们绝望地找不到真正的国王时。

([sɪks]) [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr; ər][ðə; ði]

(	6	)	The	sciences	which	are	most	akin	to	the	royal	are	the
(	6	)	这	科学	哪个	是	最多	类似的	到	这	皇家	是	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

sciences	of	the	general	,
科学	的	这	一般的	,

（6）与王室最接近的科学是与将军最接近的科学，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['ɔːrətər] , [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [səˈbɔːrdɪnət]

the	judge	,	the	orator	,	which	minister	to	him	,	but	even	these	are	subordinate
这	法官	,	这	演说者	,	哪个	部长	到	他	,	但	甚至	这些	是	下属

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

法官、演说家都服侍他，但这些人也都从属于他。

(['sɛvən]) [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪmˈplæntɪd] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

(	7	)	Fixed	principles	are	implanted	by	education	,
(	7	)	固定的	原则	是	植入式	经过	教育	,

（7）固定原则是通过教育灌输的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] [kəmˈpliːts] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][web] [baɪ] ['mæriŋ] [təˈgeðər]

and	the	king	or	statesman	completes	the	political	web	by	marrying	together
和	这	国王	或者	政治家	完成	这	政治的	网站	经过	结婚	一起

[dɪˈsɪmɪlər] ['neɪtʃɚz] ,

dissimilar	natures	,
不同的	自然	,

国王或政治家通过将性格迥异的人结合在一起，完善了政治网络。

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] , [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	courageous	and	the	temperate	,	the	bold	and	the	gentle	,
这	勇敢	和	这	温带	,	这	大胆的	和	这	温和的	,

勇敢的和温和的，大胆的和温柔的，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

who	are	the	warp	and	the	woof	of	society	.
WHO	是	这	经	和	这	纬	的	社会	.

他们是社会的经纬。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	outline	may	be	filled	up	as	follows	:	—
这	大纲	可能	是	已填	向上	作为	跟随	:	—

大纲可按如下方式填写：—

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌθiːə'dɔːrəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

SOCRATES	**:**	**I**	**have**	**reason**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**Theodorus**	**,**	**for**	**the**	**acquaintance**	**of**
苏格拉底	:	我	有	原因	到	感谢	你	,	西奥多鲁斯	,	为了	这	熟人	的

[ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Theaetetus	**and**	**the**	**Stranger**	**.**
泰阿泰德斯	和	这	陌生人	.

苏格拉底：西奥多鲁斯，我应该感谢你，感谢你让我认识了泰阿泰德和陌生人。

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS :

西奥多鲁斯 :

西奥多鲁斯：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]

And	**you**	**will**	**have**	**three**	**times**	**as**	**much**	**reason**	**to**	**thank**	**me**	**when**	**they**
和	你	将要	有	三	时代	作为	很多	原因	到	感谢	我	什么时候	他们

[hæv; həv] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] ,

have	**delineated**	**the**	**Statesman**	**and**	**Philosopher**	**,**
有	划定	这	政治家	和	哲学家	,

当他们把政治家和哲学家这两个角色刻画出来之后，你将有三倍的理由感谢我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

as	**well**	**as**	**the**	**Sophist**	**.**
作为	出色地	作为	这	诡辩家	.

以及诡辩家。

['sɑːkrəˌtiːz] : [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] ?

SOCRATES	**:**	**Does**	**the**	**great**	**geometrician**	**apply**	**the**	**same**	**measure**	**to**	**all**	**three**	**?**
苏格拉底	:	做	这	伟大的	几何学家	申请	这	相同的	措施	到	全部	三	?

苏格拉底：伟大的几何学家对这三个人都采用了相同的度量标准吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['reɪʃioʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] ?

Are	**they**	**not**	**divided**	**by**	**an**	**interval**	**which**	**no**	**geometrical**	**ratio**	**can**	**express**	**?**
是	他们	不是	分割	经过	一个	间隔	哪个	不	几何	比率	能	表达	?

它们之间难道不是被一个无法用几何比例来表示的区间所分隔吗?

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS :

西奥多鲁斯 :

西奥多鲁斯：

[baɪ][ðə; ði][gɑːd] ['æmən] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

By	**the**	**god**	**Ammon**	**,**	**Socrates**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**
经过	这	上帝	阿蒙	,	苏格拉底	,	你	是	正确的	;

以阿蒙神的名义发誓，苏格拉底，你是对的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːmətri] .

and	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**not**	**forgotten**	**your**	**geometry**	**.**
和	我	是	高兴的	到	看	那	你	有	不是	被遗忘的	你的	几何学	.

我很高兴看到你还没有忘记几何知识。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

But	**before**	**I**	**retaliate**	**on**	**you**	**,**	**I**	**must**	**request**	**the**	**Stranger**	**to**	**finish**	**the**
但	前	我	报复	在	你	,	我	必须	要求	这	陌生人	到	结束	这

['ɑːrgjumənt] . . .

argument	**.**	**.**	**.**
争论	.	.	.

但在我报复你之前，我必须请这位陌生人把争论说完.....

[ðə; ði]['streɪndʒər][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌθiːə'tiːtəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] ,

The	**Stranger**	**suggests**	**that**	**Theaetetus**	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**rest**	**,**
这	陌生人	建议	那	泰阿泰德斯	将	是	允许	到	休息	,

陌生人建议让泰阿泰德休息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ˌθiːə'dɔːrəs] [ə'griːz] [tuː; tə]

and	that	Socrates	the	younger	shall	respond	in	his	place	;	Theodorus	agrees	to
和	那	苏格拉底	这	年轻	将	回应	在	他的	地方	;	西奥多鲁斯	同意	到

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

the	suggestion	,
这	建议	,

由小苏格拉底代替他回答；狄奥多罗斯同意了这个提议。

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	Socrates	remarks	that	the	name	of	the	one	and	the	face	of	the	other
和	苏格拉底	评论	那	这	姓名	的	这	一	和	这	脸	的	这	其他

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

give	him	a	right	to	claim	relationship	with	both	of	them	.
给	他	一个	正确的	到	宣称	关系	和	两个都	的	他们	.

苏格拉底指出，一个人的名字和另一个人的面容赋予了他与他们两人建立关系的权利。

[ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['æftər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ; [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

They	propose	to	take	the	Statesman	after	the	Sophist	;	his	path	they	must
他们	提出	到	拿	这	政治家	后	这	诡辩家	;	他的	小路	他们	必须

[dɪ'tɜːrmɪn] ,

determine	,
决定	,

他们打算让政治家效仿智者的做法；他的道路必须由他们来决定。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɔːf][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['negətɪv] [fɔːrm] (

and	part	off	all	other	ways	,	stamping	upon	them	a	single	negative	form	(
和	部分	离开	全部	其他	方式	,	冲压	之上	他们	一个	单身的	消极的	形式	(

[kəm'per] [sɔf] .) .

compare	Soph	.	)	.
比较	索菲	.	)	.

并断绝所有其他方式，给它们施加单一的否定形式（比较 Soph.）。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

The	Stranger	begins	the	enquiry	by	making	a	division	of	the	arts	and
这	陌生人	开始	这	询问	经过	制作	一个	分配	的	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['ɪntuː] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] — [ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

sciences	into	theoretical	and	practical	—	the	one	kind	concerned	with
科学	进入	理论	和	实际的	—	这	一	种类	担心的	和

['nɑːlɪdʒ] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

knowledge	exclusively	,
知识	只	,

《局外人》首先将艺术和科学分为理论和实践两类——理论类只关注知识本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] ; [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

and	the	other	with	action	;	arithmetic	and	the	mathematical	sciences
和	这	其他	和	行动	;	算术	和	这	数学	科学

[ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

are	examples	of	the	former	,
是	示例	的	这	以前的	,

另一种则侧重于行动；算术和数学就是前者的例子。

[ænd; ənd] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd]['hændikræft][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ([kəm'per] -) .

and	carpentering	and	handicraft	arts	of	the	latter	(	compare	Philebus	)	.
和	木工	和	手工业	艺术	的	这	后者	(	比较	-	)	.

以及后者的木工和手工艺艺术（参见菲勒布斯）。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ?

Under	which	of	the	two	shall	we	place	the	Statesman	?
在下面	哪个	的	这	二	将	我们	地方	这	政治家	?

我们应该把政治家放在哪一个下面?

[ɔ:r] ['ræðər] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][fɜ:rst][æsk] , ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['steɪtsmən] , ['mæstər] , ['haʊshoʊldər]

Or	rather	,	shall	we	not	first	ask	,	whether	the	king	,	statesman	,	master	,	householder
或者	相当	,	将	我们	不是	第一的	问	,	无论	这	国王	,	政治家	,	掌握	,	户主

,

,

,

或者更确切地说，我们难道不应该首先问问，国王、政治家、主人、一家之主，

['præktɪs] [wʌn][ɑ:rt][ɔ:r] ['meni] ?

practise	one	art	or	many	?
实践	一	艺术	或者	许多	?

练习一种技艺还是多种技艺?

[æz; əz][ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]

As	the	adviser	of	a	physician	may	be	said	to	have	medical	science	and
作为	这	顾问	的	一个	医生	可能	是	说	到	有	医疗的	科学	和

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

to	be	a	physician	,
到	是	一个	医生	,

可以说，医生的顾问既拥有医学知识，也是一名医生。

[soʊ][ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

so	the	adviser	of	a	king	has	royal	science	and	is	a	king	.
所以	这	顾问	的	一个	国王	有	皇家	科学	和	是	一个	国王	.

所以，国王的顾问拥有皇家科学知识，他本身就是国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['haʊshoʊld] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]

And	the	master	of	a	large	household	may	be	compared	to	the	ruler	of
和	这	掌握	的	一个	大的	家庭	可能	是	比较的	到	这	统治者	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪt] .

a	small	state	.
一个	小的	状态	.

大家庭的主人可以比作小国的统治者。

[hens] [wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊldər] [ɪz]

Hence	we	conclude	that	the	science	of	the	king	,	statesman	,	and	householder	is
因此	我们	结束	那	这	科学	的	这	国王	,	政治家	,	和	户主	是

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

one	and	the	same	.
一	和	这	相同的	.

因此，我们得出结论：君王、政治家和家庭主妇所掌握的科学是同一门科学。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

And	this	science	is	akin	to	knowledge	rather	than	to	action	.
和	这	科学	是	类似的	到	知识	相当	比	到	行动	.

而且，这门科学更接近于知识，而不是行动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ru:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

For	a	king	rules	with	his	mind	,	and	not	with	his	hands	.
为了	一个	国王	规则	和	他的	头脑	,	和	不是	和	他的	双手	.

因为君王用智慧统治，而不是用双手。

[bʌt; bət] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] ['i:ðər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [laɪk] [ə'rɪθmətɪk] , [ɔ:r]

But	theoretical	science	may	be	a	science	either	of	judging	,	like	arithmetic	,	or
但	理论	科学	可能	是	一个	科学	任何一个	的	评判	,	喜欢	算术	,	或者

[ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ,

of	ruling	and	superintending	,
的	裁决	和	监督	,

但理论科学既可以是像算术那样的判断科学，也可以是统治和监督的科学。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr]['mæstər] - ['bɪldər] .

like	that	of	the	architect	or	master	-	builder	.
喜欢	那	的	这	建筑师	或者	掌握	-	建筑商	.

就像建筑师或总承包商那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['neɪtʃər] ;

And	the	science	of	the	king	is	of	the	latter	nature	;
和	这	科学	的	这	国王	是	的	这	后者	自然	;

而国王的科学就属于后一种性质;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ɪz] [ˌʌndɪ'raɪvd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] , — [ə; eɪ]

but	the	power	which	he	exercises	is	underived	and	uncontrolled	,	—	a
但	这	力量	哪个	他	练习	是	未开发的	和	不受控制	,	—	一个

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['herəldz] ,

characteristic	which	distinguishes	him	from	heralds	,
特征	哪个	区别	他	从	使者	,

但他所行使的权力是缺乏来源且不受控制的——这一特点使他区别于使者。

['prɔfits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːfəsərz] .

prophets	,	and	other	inferior	officers	.
先知	,	和	其他	下	警官	.

先知和其他下级官员。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

He	is	the	wholesale	dealer	in	command	,	and	the	herald	,	or	other	officer	,
他	是	这	批发的	经销商	在	命令	,	和	这	先驱	,	或者	其他	官	,

他是批发商的指挥官，也是传令官或其他官员。

['riːˌteɪlz][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

retails	his	commands	to	others	.
零售业	他的	命令	到	其他的	.

他将自己的命令转达给其他人。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['ruːlər][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,

Again	,	a	ruler	is	concerned	with	the	production	of	some	object	,
再次	,	一个	统治者	是	担心的	和	这	生产	的	一些	目的	,

再说，统治者关注的是某种物品的生产。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	objects	may	be	divided	into	living	and	lifeless	,
和	对象	可能	是	分割	进入	活的	和	无生命	,

物体可以分为生物和非生物。

[ænd; ənd] ['rʊlər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['ɑːbdʒekts] .

and	rulers	into	the	rulers	of	living	and	lifeless	objects	.
和	统治者	进入	这	统治者	的	活的	和	无生命	对象	.

统治者成为有生命和无生命物体的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['mæstər] - ['bɪldər] , [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] ['mætər] ,

And	the	king	is	not	like	the	master	-	builder	,	concerned	with	lifeless	matter	,
和	这	国王	是	不是	喜欢	这	掌握	-	建筑商	,	担心的	和	无生命	事情	,

而国王不像建筑大师那样，只关心没有生命的物质。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .

but	has	the	task	of	managing	living	animals	.
但	有	这	任务	的	管理	活的	动物	.

但它的任务是管理活体动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

And	the	tending	of	living	animals	may	be	either	a	tending	of	individuals	,
和	这	倾向于	的	活的	动物	可能	是	任何一个	一个	倾向于	的	个人	,

而对活体动物的照料，既可以是照料单个动物，也可以是其他动物。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [həːdz] .
or a managing of herds .
或者 一个 管理 的 畜群 .

或畜群管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] ,
And the Statesman is not a groom , but a herdsman ,
和 这 政治家 是 不是 一个 新郎 , 但 一个 牧人 ,

而这位政治家不是马夫，而是牧人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] ,
and his art may be called either the art of managing a herd ,
和 他的 艺术 可能 是 称为 任何一个 这 艺术 的 管理 一个 一群 ,

他的技艺既可以称为畜群管理的技艺，也可以称为畜群管理的技艺。

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['mænɪdʒmənt] : — [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ?
or the art of collective management : — Which do you prefer ?
或者 这 艺术 的 集体 管理 : — 哪个 做 你 更喜欢 ?

或者集体管理的艺术：——你更喜欢哪一个?

- [noʊ] ['mætər] . -
' No matter . '
- 不 事情 . -

'不管。'

['veri] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
Very good , Socrates ,
非常 好的 , 苏格拉底 ,

很好，苏格拉底。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃər] [sʌm; səm]
and if you are not too particular about words you will be all the richer some
和 如果 你 是 不是 也 特别的 关于 字 你 将要 是 全部 这 更富有 一些
[deɪ] [ɪn] [truː] ['wɪzdəm] .
day in true wisdom .
天 在 真的 智慧 .

如果你不太在意言辞，将来有一天你会收获真正的智慧。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðə; ði] [hɝːdzmənz] [ɑːrt] ?
But how would you subdivide the herdsman's art ?
但 如何 会 你 细分 这 牧民的 艺术 ?

但你会如何细分牧民的艺术呢?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [biːsts] . -
' I should say , that there is one management of men , and another of beasts . '
- 我 应该 说 , 那 那里 是 一 管理 的 男人 , 和 其他 的 野兽 . -

我认为，管理人是一种方式，管理牲畜又是另一种方式。

['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][mæn] .
Very good , but you are in too great a hurry to get to man .
非常 好的 , 但 你 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 得到 到 男人 .

很好，但你太着急去找人了。

[ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə]
All divisions which are rightly made should cut through the middle ; if you attend to
全部 部门 哪个 是 没错 制成 应该 切 通过 这 中间 ; 如果 你 出席 到
[ðɪs] [ruːl] ,
this rule ,
这 规则 ,

凡是合理的分割都应该从中间穿过；如果你遵循这条规则，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['klæsɪz] .

you	will	be	more	likely	to	arrive	at	classes	.
你	将要	是	更多的	可能	到	到达	在	课程	.

你将更有可能按时上课。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teik] . -

'	I	do	not	understand	the	nature	of	my	mistake	.	'
-	我	做	不是	理解	这	自然	的	我的	错误	.	-

“我不明白我的错误到底是什么。”

[jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɪntuː] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd]

Your	division	was	like	a	division	of	the	human	race	into	Hellenes	and
你的	分配	曾是	喜欢	一个	分配	的	这	人类	种族	进入	希腊人	和

[baː'bɛəriənz] ,

Barbarians	,
野蛮人	,

你们的划分就像将人类划分成希腊人和蛮族一样。

[ɔːr]['ɪntuː] ['lɪdiən] [ɔːr] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː] [meɪl] [ænd; ənd]

or	into	Lydians	or	Phrygians	and	all	other	nations	,	instead	of	into	male	and
或者	进入	吕底亚人	或者	弗里吉亚人	和	全部	其他	国家	,	反而	的	进入	男性	和

['fiːmeɪl] ;

female	;
女性	;

或者分成吕底亚人、弗里吉亚人以及其他所有民族，而不是分成男性和女性；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nʌmbərz] ,

or	like	a	division	of	number	into	ten	thousand	and	all	other	numbers	,
或者	喜欢	一个	分配	的	数字	进入	十	千	和	全部	其他	数字	,

或者就像将一个数分成一万和其他所有数一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː] [ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

instead	of	into	odd	and	even	.
反而	的	进入	奇怪的	和	甚至	.

而不是分成奇数和偶数。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['fɜːrðər] ,

And	I	should	like	you	to	observe	further	,
和	我	应该	喜欢	你	到	观察	更远	,

我希望你们进一步观察，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ,

that	though	I	maintain	a	class	to	be	a	part	,
那	尽管	我	维持	一个	班级	到	是	一个	部分	,

虽然我仍然想成为其中的一员，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪmələr] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klæs] .

there	is	no	similar	necessity	for	a	part	to	be	a	class	.
那里	是	不	相似的	必要性	为了	一个	部分	到	是	一个	班级	.

零件并不一定必须是类。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

But	to	return	to	your	division	,
但	到	返回	到	你的	分配	,

但回到你的部门，

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [tuː] ['klæsɪz] — [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

you	spoke	of	men	and	other	animals	as	two	classes	—	the	second	of	which
你	辐	的	男人	和	其他	动物	作为	二	课程	—	这	第二	的	哪个

[juː; jʊ] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] [biːsts] .

you	comprehended	under	the	general	name	of	beasts	.
你	理解	在下面	这	一般的	姓名	的	野兽	.

你们把人和动物分为两类——你们把第二类统称为野兽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kreɪn] [wʊd] [meɪk] :

This	is	the	sort	of	division	which	an	intelligent	crane	would	make	:
这	是	这	种类	的	分配	哪个	一个	聪明的	起重机	会	制作	:

这是智能起重机能够完成的那种分割：

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [kreɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['glɔːri] ,

he	would	put	cranes	into	a	class	by	themselves	for	their	special	glory	,
他	会	放	起重机	进入	一个	班级	经过	他们自己	为了	他们的	特别的	荣耀	,

他会把鹤单独归为一类，因为它们具有特殊的荣耀。

[ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l] [tə'geðər] [ɔːl] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [biːsts] .

and	jumble	together	all	others	,	including	man	,	in	the	class	of	beasts	.
和	杂乱	一起	全部	其他的	,	包括	男人	,	在	这	班级	的	野兽	.

并将所有其他动物，包括人类，都归为野兽一类。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]

An	error	of	this	kind	can	only	be	avoided	by	a	more	regular	subdivision
一个	错误	的	这	种类	能	仅有的	是	避免	经过	一个	更多的	常规的	细分

.

:

.

只有通过更规范的细分才能避免此类错误。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [grɪ'geriəs] [ænd; ənd][nɑːn] -

Just	now	we	divided	the	whole	class	of	animals	into	gregarious	and	non	-
只是	现在	我们	分割	这	所有的	班级	的	动物	进入	群居	和	非	-

[grɪ'geriəs] ,

gregarious	,
群居	,

刚才我们把所有动物分成了群居动物和非群居动物，

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪˈvɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [teɪm] [ænd; ənd][waɪld] .

omitting	the	previous	division	into	tame	and	wild	.
省略	这	以前的	分配	进入	驯服	和	荒野	.

省略之前将家养动物和野生动物分开的划分。

[wiː; wi][fər'gɑːt] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][mæn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

We	forgot	this	in	our	hurry	to	arrive	at	man	,	and	found	by	experience	,
我们	忘了	这	在	我们的	匆忙	到	到达	在	男人	,	和	成立	经过	经验	,

我们急于求成，忘记了这一点，并通过经验发现：

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [ðæt] - [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːrs] [spiːd] . -

as	the	proverb	says	,	that	'	the	more	haste	the	worse	speed	.	'
作为	这	谚语	说道	,	那	-	这	更多的	匆忙	这	更糟	速度	.	-

正如谚语所说，“欲速则不达”。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [həːdz] .

And	now	let	us	begin	again	at	the	art	of	managing	herds	.
和	现在	让	我们	开始	再次	在	这	艺术	的	管理	畜群	.

现在让我们重新开始学习畜群管理的艺术。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːndz]

You	have	probably	heard	of	the	fish	-	preserves	in	the	Nile	and	in	the	ponds
你	有	大概	听到	的	这	鱼	-	果酱	在	这	尼罗河	和	在	这	池塘

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

of	the	Great	King	,
的	这	伟大的	国王	,

你可能听说过尼罗河和大帝池塘里的鱼类保护区，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [kreɪnz] [ɪn] ['θesəli] .

and	of	the	nurseries	of	geese	and	cranes	in	Thessaly	.
和	的	这	苗圃	的	鹅	和	起重机	在	色萨利	.

以及色萨利的鹅和鹤的育雏场。

[ðiːz] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lænd] - [həːdz] [ænd; ənd]

These	suggest	a	new	division	into	the	rearing	or	management	of	land	-	herds	and
这些	建议	一个	新的	分配	进入	这	饲养	或者	管理	的	土地	-	畜群	和

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [həːdz] :

of	water	-	herds	:
的	水	-	畜群	:

这表明，畜牧业的饲养或管理可以重新划分为陆地畜群和水生畜群：

— [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

—	I	need	not	say	with	which	the	king	is	concerned	.
—	我	需要	不是	说	和	哪个	这	国王	是	担心的	.

—我无需赘述国王关心的是什么事。

[ænd; ənd][lænd] - [həːdz] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] ;

And	land	-	herds	may	be	divided	into	walking	and	flying	;
和	土地	-	畜群	可能	是	分割	进入	步行	和	飞行	;

陆地上的动物群可以分为步行的和飞翔的；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪdiət] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pəˈdestriən] .

and	every	idiot	knows	that	the	political	animal	is	a	pedestrian	.
和	每一个	笨蛋	知道	那	这	政治的	动物	是	一个	行人	.

每个傻子都知道，政治动物不过是个行人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [roʊd] ,

At	this	point	we	may	take	a	longer	or	a	shorter	road	,
在	这	观点	我们	可能	拿	一个	更长	或者	一个	较短	路	,

此时我们可以选择走更长的路，也可以选择走更短的路。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [nɪr] [ðə; ði][end] , [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][lɔːŋgər] ,

and	as	we	are	already	near	the	end	,	I	see	no	harm	in	taking	the	longer	,
和	作为	我们	是	已经	靠近	这	结尾	,	我	看	不	伤害	在	采取	这	更长	,

既然已经接近尾声了，我觉得花更长的时间也没什么坏处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]

which	is	the	way	of	mesotomy	,	and	accords	with	the	principle	which	we
哪个	是	这	方式	的	-	,	和	协议	和	这	原则	哪个	我们

[wɜːr; wər] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] .

were	laying	down	.
是	躺下	向下	.

这就是肠系膜切开术的方法，符合我们所阐述的原则。

[ðə; ði] [teɪm] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈhɝːdɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — [ðə; ði] [hɔːrnd]

The	tame	,	walking	,	herding	animal	,	may	be	divided	into	two	classes	—	the	horned
这	驯服	,	步行	,	放牧	动物	,	可能	是	分割	进入	二	课程	—	这	有角的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːnlis] ,

and	the	hornless	,
和	这	无角	,

驯养的、会行走的、放牧的动物可以分为两类——有角的和无角的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːnlis] ;

and	the	king	is	concerned	with	the	hornless	;
和	这	国王	是	担心的	和	这	无角	;

国王关心的是无角者；

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [meɪ] [biː; bi] [ˌsʌbdɪˈvaɪdid] [ˈɪntuː] [ˈænɪmlz] [ˈhævɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈkloʊvn; ˈkloʊvən]

and	these	again	may	be	subdivided	into	animals	having	or	not	having	cloven
和	这些	再次	可能	是	细分	进入	动物	拥有	或者	不是	拥有	裂瓣

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这些动物还可以进一步细分为有蹄动物和非有蹄动物。

[ɔːr] ['mɪksɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [briːd] ;

or	mixing	or	not	mixing	the	breed	;
或者	混合	或者	不是	混合	这	品种	;

或者是否进行品种杂交;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]

and	the	king	or	statesman	has	the	care	of	animals	which	have	not
和	这	国王	或者	政治家	有	这	关心	的	动物	哪个	有	不是

['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] ,

cloven	feet	,
裂瓣	脚	,

国王或政治家负责照料没有蹄子的动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][mɪks][ðə; ði] [briːd] .

and	which	do	not	mix	the	breed	.
和	哪个	做	不是	混合	这	品种	.

而且它们不会混入其他品种。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'mɪt] [dɔːgz] , [huː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜːrd] ,

And	now	,	if	we	omit	dogs	,	who	can	hardly	be	said	to	herd	,
和	现在	,	如果	我们	忽略	狗	,	WHO	能	几乎	是	说	到	一群	,

而如果我们把狗排除在外，因为它们几乎不能算作牧羊犬，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['spiːʃiːz] [left] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] :

I	think	that	we	have	only	two	species	left	which	remain	undivided	:
我	思考	那	我们	有	仅有的	二	物种	左边	哪个	保持	未分割的	:

我认为现今只剩下两个物种尚未分裂:

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?

and	how	are	we	to	distinguish	them	?
和	如何	是	我们	到	区分	他们	?

我们该如何区分它们呢?

[tuː; tə] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌθiːə'tiːtəs] ,

To	geometricians	,	like	you	and	Theaetetus	,
到	几何学家	,	喜欢	你	和	泰阿泰德斯	,

致像你和泰阿泰德这样的几何学家们:

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] ,

I	can	have	no	difficulty	in	explaining	that	man	is	a	diameter	,
我	能	有	不	困难	在	解释	那	男人	是	一个	直径	,

我很容易就能解释清楚，人就是一个直径。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃərz] ,

having	a	power	of	two	feet	;	and	the	power	of	four	-	legged	creatures	,
拥有	一个	力量	的	二	脚	;	和	这	力量	的	四	-	腿	生物	,

拥有双足的力量；以及四足动物的力量，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] , [ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][daɪ'æmɪtər] .

being	the	double	of	two	feet	,	is	the	diameter	of	our	diameter	.
存在	这	双倍的	的	二	脚	,	是	这	直径	的	我们的	直径	.

是两英尺的两倍，也就是我们直径的直径。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['eksələnt] [dʒest] [wɪtʃ] [aɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spiːʃiːz] .

There	is	another	excellent	jest	which	I	spy	in	the	two	remaining	species	.
那里	是	其他	出色的	笑话	哪个	我	间谍	在	这	二	其余的	物种	.

我在剩下的两个物种中还发现了一个绝妙的笑话。

[men] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər][bəuθ] ['baɪped] ,

Men	and	birds	are	both	bipeds	,
男人	和	鸟类	是	两个都	双足动物	,

人和鸟类都是两足动物。

[ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛriɪst] [ænd; ənd] ['fri:ɪst] [ʌv; əv]

and	human	beings	are	running	a	race	with	the	airiest	and	freest	of
和	人类	生物	是	跑步	一个	种族	和	这	最轻盈	和	自由	的

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

人类正在与最轻盈、最自由的造物进行一场竞赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] ; — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ,

in	which	they	are	far	behind	their	competitors	;	—	this	is	a	great	joke	,
在	哪个	他们	是	远的	在后面	他们的	竞争对手	;	—	这	是	一个	伟大的	开玩笑	,

他们在这方面远远落后于竞争对手；——这真是个天大的笑话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] - ['teɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	is	a	still	better	in	the	juxtaposition	of	the	bird	-	taker	and	the
和	那里	是	一个	仍然	更好的	在	这	并置	的	这	鸟	-	接受者	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

而将捕鸟人和国王并置，则更妙。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['skæmpərɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

who	may	be	seen	scampering	after	them	.
WHO	可能	是	已见	四处奔跑	后	他们	.

可以看到他们正追着他们跑。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] , [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] [ɪz][noʊ]

For	,	as	we	remarked	in	discussing	the	Sophist	,	the	dialectical	method	is	no
为了	,	作为	我们	评论	在	讨论	这	诡辩家	,	这	辩证法	方法	是	不

[rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

respecter	of	persons	.
尊重者	的	人	.

正如我们在讨论智者时所指出的，辩证法是不偏待人的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	we	might	have	proceeded	,	as	I	was	saying	,	by	another	and	a
但	我们	可能	有	继续	,	作为	我	曾是	说	,	经过	其他	和	一个

['ʃɔ:rtər] [roʊd] .

shorter	road	.
较短	路	.

但正如我刚才所说，我们或许可以走另一条更短的路。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [lænd] ['ænɪmlz] ['ɪntu:]['baɪped][ænd; ənd]

In	that	case	we	should	have	begun	by	dividing	land	animals	into	bipeds	and
在	那	案件	我们	应该	有	开始	经过	分割	土地	动物	进入	双足动物	和

[k'wɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

那样的话，我们就应该先把陆生动物分为两足动物和四足动物。

[ænd; ənd]['baɪped]['ɪntu:] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['wɪŋləs] ;

and	bipeds	into	winged	and	wingless	;
和	双足动物	进入	有翅膀的	和	无翼	;

将两足动物分为有翼动物和无翼动物；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ðæn; ðən][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] - [baɪps]

we	should	than	have	taken	the	Statesman	and	set	him	over	the	'	bipes
我们	应该	比	有	已采取	这	政治家	和	放	他	超过	这	-	双脚

[ɪm'plu:m] ,

implume	,
内流	,

我们当时应该把政治家带走，让他站在“双脚内衬”上。

- [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

'	and	put	the	reins	of	government	into	his	hands	.
-	和	放	这	缰绳	的	政府	进入	他的	双手	.

并将政权交到他手中。

[hɪr] [let][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌp] :

Here	let	us	sum	up	:
这里	让	我们	和	向上	:

让我们总结一下:

— [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

—	The	science	of	pure	knowledge	had	a	part	which	was	the	science	of
—	这	科学	的	纯的	知识	有	一个	部分	哪个	曾是	这	科学	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

纯粹知识科学的一部分是指挥科学，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] [kə'mænd] ;

and	this	had	a	part	which	was	a	science	of	wholesale	command	;
和	这	有	一个	部分	哪个	曾是	一个	科学	的	批发的	命令	;

其中一部分是关于批发指挥的科学;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	this	was	divided	into	the	management	of	animals	,
和	这	曾是	分割	进入	这	管理	的	动物	,

这又分为动物管理、

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɑːrtɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

and	was	again	parted	off	into	the	management	of	herds	of	animals	,	and
和	曾是	再次	分手了	离开	进入	这	管理	的	畜群	的	动物	,	和

[ə'gen] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] ,

again	of	land	animals	,
再次	的	土地	动物	,

然后又被划分为畜群管理部门和陆生动物管理部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntuː] ['hɔːnlis] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntuː]['baɪped] ; [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi]

and	these	into	hornless	,	and	these	into	bipeds	;	and	so	at	last	we
和	这些	进入	无角	,	和	这些	进入	双足动物	;	和	所以	在	最后的	我们

[ə'raɪvd] [æt; ət][mæn] ,

arrived	at	man	,
到达的	在	男人	,

这些动物演化成无角动物，这些动物演化成两足动物；最终，我们进化成了人类。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['saɪəns] .

and	found	the	political	and	royal	science	.
和	成立	这	政治的	和	皇家	科学	.

并创立了政治和王室科学。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	yet	we	have	not	clearly	distinguished	the	political	shepherd	from	his
和	然而	我们	有	不是	清楚地	杰出的	这	政治的	牧羊人	从	他的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

然而，我们还没有明确区分政治领袖和他的竞争对手。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃepərd] ,

No	one	would	think	of	usurping	the	prerogatives	of	the	ordinary	shepherd	,
不	一	会	思考	的	篡位	这	特权	的	这	普通的	牧羊人	,

没有人会想到要篡夺普通牧羊人的特权。

[huː] [ɑːn][ɔːl][hændz][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['treɪnər] , ['mætʃmeɪkər] , ['dɑːktər] , [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who **on** **all** **hands** **is** **admitted** **to** **be** **the** **trainer** **,** **matchmaker** **,** **doctor** **,** **musician** **of**
WHO 在 全部 双手 是 承认 到 是 这 教练 , 媒人 , 医生 , 音乐家 的
[hɪz; ɪz] [flɑːk] .
his **flock** **.**
他的 群 .

他被公认为是他羊群的驯兽师、媒人、医生和音乐家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃepərd] [hæz; həz] ['nʌmbərləs] [kəm'pɛtətərz] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]
But **the** **royal** **shepherd** **has** **numberless** **competitors** **,** **from** **whom** **he** **must**
但 这 皇家 牧羊人 有 无数 竞争对手 , 从 谁 他 必须
[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
be **distinguished** **;**
是 杰出的 ;

但是，皇家牧羊人有无数的竞争对手，他必须与他们区分开来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] , ['hʌzbəndmən] , [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
there **are** **merchants** **,** **husbandmen** **,** **physicians** **,** **who** **will** **all** **dispute** **his** **right** **to**
那里 是 商人 , 农夫 , 医生 , WHO 将要 全部 争议 他的 正确的 到
['mænɪdʒ] [ðə; ði] [flɑːk] .
manage **the** **flock** **.**
管理 这 群 .

商人、农夫、医生，他们都会质疑他管理羊群的权利。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]
I **think** **that** **we** **can** **best** **distinguish** **him** **by** **having** **recourse** **to** **a** **famous** **old**
我 思考 那 我们 能 最好的 区分 他 经过 拥有 追索权 到 一个 著名的 老的
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition **,**
传统 ,

我认为，要区分他与其他人，最好的办法就是援引一个著名的古老传统。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'mjuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,
which **may** **amuse** **as** **well** **as** **instruct** **us** **;** **the** **narrative** **is** **perfectly** **true** **,**
哪个 可能 娱乐 作为 出色地 作为 指示 我们 ; 这 叙述 是 完美 真的 ,

这或许能给我们带来乐趣，也能启发我们；故事内容完全真实。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] .
although **the** **scepticism** **of** **mankind** **is** **prone** **to** **doubt** **the** **tales** **of** **old** **.**
虽然 这 怀疑论 的 人类 是 易于 到 怀疑 这 故事 的 老的 .

尽管人类天性多疑，容易对古老的故事产生怀疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]['eitriuːs][ænd; ənd] [θai'estiːz] ?
You **have** **heard** **what** **happened** **in** **the** **quarrel** **of** **Atreus** **and** **Thyestes** **?**
你 有 听到 什么 发生 在 这 争吵 的 阿特柔斯 和 提埃斯忒斯 ?

你听说过阿特柔斯和提厄斯忒斯争吵的经过吗?

- [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [læm] ? -
' **You** **mean** **about** **the** **golden** **lamb** **?** **'**
- 你 意思是 关于 这 金的 羊肉 ? -

“你是说那只金羔羊吗？”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
No **,** **not** **that** **;** **but** **another** **part** **of** **the** **story** **,**
不 , 不是 那 ; 但 其他 部分 的 这 故事 ,

不，不是那个；而是故事的另一部分。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [wʌns] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
which **tells** **how** **the** **sun** **and** **stars** **once** **arose** **in** **the** **west** **and** **set** **in** **the** **east** **,**
哪个 讲述 如何 这 太阳 和 明星 一次 出现 在 这 西方 和 放 在 这 东方 ,

它讲述了太阳和星星曾经如何从西方升起，从东方落下的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪˈvɜːrst] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	that	the	god	reversed	their	motion	,	as	a	witness	to	the	right	of
和	那	这	上帝	反转	他们的	运动	,	作为	一个	证人	到	这	正确的	的

[ˈeitriuːs] . -

Atreus	.	'
阿特柔斯	.	-

而神明则逆转了他们的行动，以此作为对阿特柔斯的见证。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . -

There	is	such	a	story	.	'
那里	是	这样的	一个	故事	.	-

确实有这样一个故事。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [ʌv; əv] [ˈkroʊnɑːs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	no	doubt	you	have	heard	of	the	empire	of	Cronos	,	and	of	the
和	不	怀疑	你	有	听到	的	这	帝国	的	克洛诺斯	,	和	的	这

[ˈɜːrθˌbɔːrn] [men] ?

earthborn	men	?
地球人	男人	?

想必你们都听说过克洛诺斯帝国和地球人吧?

[ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ˈstɔːriz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ]

The	origin	of	these	and	the	like	stories	is	to	be	found	in	the	tale	which	I
这	起源	的	这些	和	这	喜欢	故事	是	到	是	成立	在	这	故事	哪个	我

[ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] .

am	about	to	narrate	.
是	关于	到	叙事	.

这些故事以及类似故事的起源，就藏在我即将讲述的故事里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɑːd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

There	was	a	time	when	God	directed	the	revolutions	of	the	world	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	上帝	指导	这	革命	的	这	世界	,

曾几何时，上帝主宰着世界的革命进程。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsaɪk(ə)l] [hiː; hi] [let] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	at	the	completion	of	a	certain	cycle	he	let	go	;	and	the	world	,
但	在	这	完成	的	一个	肯定	循环	他	让	去	;	和	这	世界	,

但当某个周期结束时，他便放手了；而世界，

[baɪ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

by	a	necessity	of	its	nature	,	turned	back	,	and	went	round	the	other	way	.
经过	一个	必要性	的	它是	自然	,	转向	后退	,	和	去	圆形的	这	其他	方式	.

由于其性质所迫，它折返回去，绕了另一条路。

[fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhevəns] ,

For	divine	things	alone	are	unchangeable	;	but	the	earth	and	heavens	,
为了	神圣的	事物	独自的	是	不可改变的	;	但	这	地球	和	天	,

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈglɔːriz] ,

although	endowed	with	many	glories	,
虽然	捐赠	和	许多	荣耀	,

唯有神圣的事物是永恒不变的；而天地万物，虽然拥有诸多荣耀，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .

have	a	body	,	and	are	therefore	liable	to	perturbation	.
有	一个	身体	,	和	是	所以	容易	到	扰动	.

具有形体，因此容易受到扰动。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ɪz] [ˈveri] [slaɪt] ,

In	the	case	of	the	world	,	the	perturbation	is	very	slight	,
在	这	案件	的	这	世界	,	这	扰动	是	非常	轻微	,

就世界而言，这种扰动非常轻微。

[ænd; ənd] [ə'maʊnts] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

and	amounts	only	to	a	reversal	of	motion	.
和	金额	仅有的	到	一个	逆转	的	运动	.

这只不过是运动方向的逆转而已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][ə'loʊn] [self] - [mu:vd] ;

For	the	lord	of	moving	things	is	alone	self	-	moved	;
为了	这	主	的	移动	事物	是	独自的	自己	-	已搬	;

因为主宰万物的主宰唯有自身受力;

['ni:ðər] [kæn; kən]['paɪəti] [ə'laʊ] [ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd]

neither	can	piety	allow	that	he	goes	at	one	time	in	one	direction	and
两者都不	能	虔诚	允许	那	他	去	在	一	时间	在	一	方向	和

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

at	another	time	in	another	;
在	其他	时间	在	其他	;

虔诚也不能允许他一会儿朝一个方向走，一会儿又朝另一个方向走;

[ɔ:r] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ['ɑ:pəzɪt] ['məuʃənz] ; [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [gɔdz]

or	that	God	has	given	the	universe	opposite	motions	;	or	that	there	are	two	gods
或者	那	上帝	有	给定	这	宇宙	对面的	运动	;	或者	那	那里	是	二	神

,

,

,

或者说上帝赋予了宇宙相反的运动；或者说存在两位神。

[wʌn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] .

one	turning	it	in	one	direction	,	another	in	another	.
一	转弯	它	在	一	方向	,	其他	在	其他	.

一个朝一个方向转动，另一个朝另一个方向转动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

But	the	truth	is	,	that	there	are	two	cycles	of	the	world	,
但	这	真相	是	,	那	那里	是	二	循环	的	这	世界	,

但事实是，世界有两个循环，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd]

and	in	one	of	them	it	is	governed	by	an	immediate	Providence	,	and
和	在	一	的	他们	它	是	受统治	经过	一个	即时	普罗维登斯	,	和

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

receives	life	and	immortality	,
接收	生活	和	不朽	,

其中之一受直接的上帝旨意支配，并获得生命和永生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][let][goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] ['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['ɪnfɪnət]

and	in	the	other	is	let	go	again	,	and	has	a	reverse	action	during	infinite
和	在	这	其他	是	让	去	再次	,	和	有	一个	撤销	行动	期间	无限

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

而另一种情况是再次放开，并在无限的岁月中发生逆转。

[ðɪs] [nu:] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [spɑ:n'teɪniəs] , [ænd; ənd][ɪz] [du:] [tu:; tə] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæləns] ,

This	new	action	is	spontaneous	,	and	is	due	to	exquisite	perfection	of	balance	,
这	新的	行动	是	自发的	,	和	是	到期的	到	精美的	完美	的	平衡	,

这一新动作是自发的，是由于身体平衡的完美发挥。

[tu:; tə][ðə; ði][væst][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

to	the	vast	size	of	the	universe	,
到	这	广阔的	尺寸	的	这	宇宙	,

相对于浩瀚的宇宙而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪvət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] .

and	to	the	smallness	of	the	pivot	upon	which	it	turns	.
和	到	这	小	的	这	枢	之上	哪个	它	转弯	.

以及它所围绕的枢轴的微小尺寸。

[ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'fekt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

All	changes	in	the	heaven	affect	the	animal	world	,	and	this	being	the	greatest
全部	变化	在	这	天堂	影响	这	动物	世界	,	和	这	存在	这	最

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

天上的一切变化都会影响动物界，而这是其中最大的变化。

[ɪz][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

is	most	destructive	to	men	and	animals	.
是	最多	破坏性的	到	男人	和	动物	.

对人和动物都极具破坏性。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

At	the	beginning	of	the	cycle	before	our	own	very	few	of	them	had
在	这	开始	的	这	循环	前	我们的	自己的	非常	很少	的	他们	有

[sə'vaivd] ;

survived	;
幸存下来	;

在我们这个周期之前的那个周期开始时，它们中只有极少数幸存了下来；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [pæst] .

and	on	these	a	mighty	change	passed	.
和	在	这些	一个	强大的	改变	通过了	.

由此，一场巨大的变革发生了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [laɪk][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	their	life	was	reversed	like	the	motion	of	the	world	,
为了	他们的	生活	曾是	反转	喜欢	这	运动	的	这	世界	,

他们的生活如同世界的运行轨迹一般颠倒了。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd]

and	first	of	all	coming	to	a	stand	then	quickly	returned	to	youth	and
和	第一的	的	全部	未来	到	一个	站立	然后	迅速地	返回	到	青年	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

首先，她站了起来，然后迅速恢复了青春和美丽。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [bɪ'keɪm] [blæk] ;

The	white	locks	of	the	aged	became	black	;
这	白色的	锁	的	这	老年人	成为	黑色的	;

老年人的白发变成了黑色；

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] ;

the	cheeks	of	the	bearded	man	were	restored	to	their	youth	and	fineness	;
这	脸颊	的	这	留着胡子的	男人	是	恢复	到	他们的	青年	和	精细度	;

这位蓄须男子的脸颊恢复了年轻时的饱满和光滑；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ,

the	young	men	grew	softer	and	smaller	,	and	,
这	年轻的	男人	生长	更柔和	和	较小的	,	和	,

年轻人们变得越来越柔弱，越来越矮小，而且，

['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] ,

being	reduced	to	the	condition	of	children	in	mind	as	well	as	body	,
存在	减少	到	这	状况	的	孩子们	在	头脑	作为	出色地	作为	身体	,

身心都退化到孩童般的状态

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] ['vaɪələns] ,

began	to	vanish	away	;	and	the	bodies	of	those	who	had	died	by	violence	,
开始	到	消失	离开	;	和	这	身体	的	那些	WHO	有	死亡	经过	暴力	,

尸体开始消失；那些死于暴力的人的尸体，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

in	a	few	moments	underwent	a	parallel	change	and	disappeared	.
在	一个	很少	时刻	经历了	一个	平行线	改变	和	消失	.

片刻之后，它发生了平行变化，消失了。

[ɪn] [ðæt] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv]

In	that	cycle	of	existence	there	was	no	such	thing	as	the	procreation	of
在	那	循环	的	存在	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	这	生殖	的

['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

animals	from	one	another	,
动物	从	一	其他	,

在那个生命循环中，动物之间并不存在繁衍后代这种现象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

but	they	were	born	of	the	earth	,	and	of	this	our	ancestors	,
但	他们	是	出生	的	这	地球	,	和	的	这	我们的	祖先	,

但他们生于尘土，我们的祖先也生于尘土。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] ['saɪk(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

who	came	into	being	immediately	after	the	end	of	the	last	cycle	and	at	the
WHO	来了	进入	存在	立即地	后	这	结尾	的	这	最后的	循环	和	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

beginning	of	this	,
开始	的	这	,

那些在上一个周期结束后、本周期开始时立即诞生的人，

[hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

have	preserved	the	recollection	.
有	保存完好	这	回忆	.

保留了这段记忆。

[sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] [ˌʌn'duːli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] .

Such	traditions	are	often	now	unduly	discredited	,	and	yet	they	may	be	proved	by	internal	evidence	.
这样的	传统	是	经常	现在	过度	声名狼藉	,	和	然而	他们	可能	是	已证实	经过	内部的	证据	.

这些传统如今常常被不公正地否定，然而它们却可能被内部证据所证明。

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] [haʊ] [kən'sɪstənt] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ; [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juːθ] ,

For	observe	how	consistent	the	narrative	is	;	as	the	old	returned	to	youth	,
为了	观察	如何	持续的	这	叙述	是	;	作为	这	老的	返回	到	青年	,

注意叙事的连贯性：老人重返青春，

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] ; [ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ,

so	the	dead	returned	to	life	;	the	wheel	of	their	existence	having	been	reversed	,
所以	这	死的	返回	到	生活	;	这	车轮	的	他们的	存在	拥有	到过	反转	,

于是死者复生；他们生命的轮回被逆转了。

[ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] : [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['destəni] .

they	rose	again	from	the	earth	:	a	few	only	were	reserved	by	God	for	another	destiny	.
他们	玫瑰	再次	从	这	地球	:	一个	很少	仅有的	是	预订的	经过	上帝	为了	其他	命运	.

他们从地里复活了：只有少数人被上帝保留下来，去迎接另一种命运。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌbɔːrn] [men] .

Such	was	the	origin	of	the	earthborn	men	.
这样的	曾是	这	起源	的	这	地球人	男人	.

这就是地球上人类的起源。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] ,

'	And	is	this	cycle	,	of	which	you	are	speaking	,	the	reign	of	Cronos	,
-	和	是	这	循环	,	的	哪个	你	是	请讲	,	这	在位	的	克洛诺斯	,

“而你所说的这个轮回，就是克洛诺斯的统治时期吗？”

[ɔːr]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ? -

or	our	present	state	of	existence	?	'
或者	我们的	展示	状态	的	存在	?	-

还是我们目前的生存状态?

[noʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [laɪf] [biˈlɔŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət]

No	,	Socrates	,	that	blessed	and	spontaneous	life	belongs	not	to	this	,	but
不	,	苏格拉底	,	那	蒙福	和	自发的	生活	属于	不是	到	这	,	但

[tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [steɪt] ,

to	the	previous	state	,
到	这	以前的	状态	,

不，苏格拉底，那种幸福而自发的生命不属于现在的状态，而是属于之前的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

in	which	God	was	the	governor	of	the	whole	world	,
在	哪个	上帝	曾是	这	州长	的	这	所有的	世界	,

其中上帝是整个世界的统治者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ruːld] ['oʊvər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	other	gods	subject	to	him	ruled	over	parts	of	the	world	,
和	其他	神	主题	到	他	裁决	超过	部分	的	这	世界	,

其他臣服于他的神祇统治着世界的部分地区。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] .

as	is	still	the	case	in	certain	places	.
作为	是	仍然	这	案件	在	肯定	地方	.

某些地方的情况仍然如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

They	were	shepherds	of	men	and	animals	,
他们	是	牧羊人	的	男人	和	动物	,

他们是人和牲畜的牧羊人，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'faɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] .

each	of	them	sufficing	for	those	of	whom	he	had	the	care	.
每个	的	他们	足够	为了	那些	的	谁	他	有	这	关心	.

对于他所照顾的人来说，他们每个人都足够了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr][wɔːr] , [ɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

And	there	was	no	violence	among	them	,	or	war	,	or	devouring	of	one
和	那里	曾是	不	暴力	之中	他们	,	或者	战争	,	或者	吞噬	的	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们之间没有暴力，没有战争，也没有互相吞噬。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [gɑːd] [ruːld] ['oʊvər][mæn] ;

Their	life	was	spontaneous	,	because	in	those	days	God	ruled	over	man	;
他们的	生活	曾是	自发的	,	因为	在	那些	天	上帝	裁决	超过	男人	;

他们的生活自由自在，因为在那个时代，上帝统治着人类；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][mæn] [wʌt] [mæn][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	he	was	to	man	what	man	is	now	to	the	animals	.
和	他	曾是	到	男人	什么	男人	是	现在	到	这	动物	.

他之于人类，正如人类如今之于动物。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɛ'steɪts] , [ɔːr] ['praɪvət] [pə'zeʃnz] , [ɔːr] ['fæməliz] ;

Under	his	government	there	were	no	estates	,	or	private	possessions	,	or	families	;
在下面	他的	政府	那里	是	不	庄园	, 或者		私人的	财产	, 或者		家庭	;

在他的统治下，没有庄园、私人财产或家庭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][men][wɜːr; wər][bɔːrn][aʊt]

but	the	earth	produced	a	sufficiency	of	all	things	,	and	men	were	born	out
但	这	地球	生产	一个	充足性	的	全部	事物	,	和	男人	是	出生	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

但地上所产的万物足够，人也是从地里生出来的。

['hævɪŋ] [noʊ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

having	no	traditions	of	the	past	;	and	as	the	temperature	of	the
拥有	不	传统	的	这	过去的	;	和	作为	这	温度	的	这

['siːznz] [wʌz; wəz][maɪld] ,

seasons	was	mild	,
季节	曾是	温和的	,

由于没有过去的传统；而且由于季节气候温和，

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][bedz] ,

they	took	no	thought	for	raiment	,	and	had	no	beds	,
他们	采取	不	想法	为了	服饰	,	和	有	不	床	,

他们不考虑衣着，也没有床铺。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

but	lived	and	dwelt	in	the	open	air	.
但	居住地	和	居住	在	这	打开	空气	.

但他们却生活在露天。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['kroʊnɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Such	was	the	age	of	Cronos	,	and	the	age	of	Zeus	is	our	own	.
这样的	曾是	这	年龄	的	克洛诺斯	,	和	这	年龄	的	宙斯	是	我们的	自己的	.

这就是克洛诺斯的时代，而我们所处的时代就是宙斯的时代。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

Tell	me	,	which	is	the	happier	of	the	two	?
告诉	我	,	哪个	是	这	更快乐	的	这	二	?

告诉我，他们两个谁更快乐?

[ɔːr] ['ræðər] ,

Or	rather	,
或者	相当	,

或者更确切地说，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs][mʌst; məst][hæv; həv]

shall	I	tell	you	that	the	happiness	of	these	children	of	Cronos	must	have
将	我	告诉	你	那	这	幸福	的	这些	孩子们	的	克洛诺斯	必须	有

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [taɪm] ?

depended	on	how	they	used	their	time	?
取决于	在	如何	他们	用过的	他们的	时间	?

我是否应该告诉你们，克洛诺斯这些孩子的幸福取决于他们如何利用时间?

[ɪf] ['hævɪŋ] ['baʊndləs] ['liːʒər] ,

If	having	boundless	leisure	,
如果	拥有	无边无际	闲暇	,

如果拥有无限的闲暇时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	power	of	discoursing	not	only	with	one	another	but	with	the
和	这	力量	的	论述	不是	仅有的	和	一	其他	但	和	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

以及不仅能彼此交流，还能与动物交流的能力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ,

they	had	employed	these	advantages	with	a	view	to	philosophy	,
他们	有	受雇	这些	优势	和	一个	看法	到	哲学	,

他们曾利用这些优势来研究哲学。

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪtʃər] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; — [ɔːr] [ə'gen] ,

gathering	from	every	nature	some	addition	to	their	store	of	knowledge	;	—	or	again	,
采集	从	每一个	自然	一些	添加	到	他们的	店铺	的	知识	;	—	或者	再次	,

从自然界中汲取知识，丰富自身的知识储备；——或者，再说，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

if	they	had	merely	eaten	and	drunk	,	and	told	stories	to	one	another	,
如果	他们	有	仅仅	吃	和	醉	,	和	讲述	故事	到	一	其他	,

如果他们只是吃喝玩乐，互相讲故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ; — [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

and	to	the	beasts	;	—	in	either	case	,	I	say	,
和	到	这	野兽	;	—	在	任何一个	案件	,	我	说	,

至于牲畜；——无论哪种情况，我说，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

there	would	be	no	difficulty	in	answering	the	question	.
那里	会	是	不	困难	在	回答	这	问题	.

回答这个问题没有任何困难。

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] .

But	as	nobody	knows	which	they	did	,	the	question	must	remain	unanswered	.
但	作为	无人	知道	哪个	他们	做过	,	这	问题	必须	保持	未解答	.

但由于没有人知道他们究竟做了什么，这个问题只能继续悬而未决。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .

And	here	is	the	point	of	my	tale	.
和	这里	是	这	观点	的	我的	故事	.

这就是我讲故事的重点。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌbɔːrn] [men] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] ,

In	the	fulness	of	time	,	when	the	earthborn	men	had	all	passed	away	,
在	这	充满	的	时间	,	什么时候	这	地球人	男人	有	全部	通过了	离开	,

当时机成熟，当所有尘世之人都已逝去之后，

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [let] [goʊ][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spektəɪtər] ;

the	ruler	of	the	universe	let	go	the	helm	,	and	became	a	spectator	;
这	统治者	的	这	宇宙	让	去	这	舵	,	和	成为	一个	旁观者	;

宇宙的主宰者放开了舵，变成了旁观者；

[ænd; ənd] ['destəni] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [swei] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	destiny	and	natural	impulse	swayed	the	world	.
和	命运	和	自然的	冲动	摇摆	这	世界	.

命运和自然规律左右着世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['di:ɪti:z] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][hoʊld] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs]

At	the	same	instant	all	the	inferior	deities	gave	up	their	hold	;	the	whole	universe
在	这	相同的	立即的	全部	这	下	神灵	给予	向上	他们的	抓住	;	这	所有的	宇宙

['ri:'baʊndid] ,

rebounded	,
反弹	,

就在同一瞬间，所有低阶神祇都放弃了他们的掌控；整个宇宙反弹开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜ:rθkweɪk] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

and	there	was	a	great	earthquake	,	and	utter	ruin	of	all	manner	of
和	那里	曾是	一个	伟大的	地震	,	和	说出	废墟	的	全部	方式	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

随后发生了一场大地震，各种动物全部丧命。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kri:tʃər] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	a	while	the	tumult	ceased	,	and	the	universal	creature	settled	down	in	his
后	一个	尽管	这	骚乱	停止	,	和	这	普遍的	生物	定居	向下	在	他的

[ə'kʌstəmd] [kɔ:rs] ,

accustomed	course	,
习惯	课程	,

过了一会儿，骚动平息了，宇宙万物又恢复了往常的运行规律。

['hævɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	authority	over	all	other	creatures	,	and	following	the	instructions	of	his
拥有	权威	超过	全部	其他	生物	,	和	下列的	这	指示	的	他的

[gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

God	and	Father	,
上帝	和	父亲	,

拥有统管一切受造物的权柄，并遵行他上帝和父的指示，

[æt; ət][fɜ:rst] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] , ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪg'zæktnəs] .

at	first	more	precisely	,	afterwards	with	less	exactness	.
在	第一的	更多的	恰恰	,	然后	和	较少的	精确	.

起初比较精确，后来则不太精确。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['keɪɑ:s] ;

The	reason	of	the	falling	off	was	the	disengagement	of	a	former	chaos	;
这	原因	的	这	坠落	离开	曾是	这	脱离	的	一个	以前的	混乱	;

衰落的原因是先前混乱局面的解除；

- [ə; eɪ] ['mʌdi] ['vestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] ,

'	a	muddy	vesture	of	decay	'	was	a	part	of	his	original	nature	,
-	一个	浑	笼罩	的	衰变	-	曾是	一个	部分	的	他的	原来的	自然	,

“一层腐朽的泥泞外衣”是他本性的一部分。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , ['ʌndər] [hu:z] [ɪ'mi:diət] ['gaɪd(ə)ns] ,

out	of	which	he	was	brought	by	his	Creator	,	under	whose	immediate	guidance	,
出去	的	哪个	他	曾是	带来	经过	他的	创作者	,	在下面	谁	即时	指导	,

他被造物主从那里带出来，并在造物主的直接指导下，

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmər]['saɪk(ə)l] ,

while	he	remained	in	that	former	cycle	,
尽管	他	剩余	在	那	以前的	循环	,

当他仍然处于之前的那个周期时，

[ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['minimaizd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

the	evil	was	minimized	and	the	good	increased	to	the	utmost	.
这	邪恶的	曾是	最小化	和	这	好的	增加	到	这	极致	.

邪恶被最小化，善良被最大化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm]

And	in	the	beginning	of	the	new	cycle	all	was	well	enough	,	but	as	time
和	在	这	开始	的	这	新的	循环	全部	曾是	出色地	足够的	,	但	作为	时间

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

新周期伊始一切都很顺利，但随着时间的推移，

['dɪskɔːrd] ['entərd] [ɪn] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz] ['minimaizd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]

discord	entered	in	;	at	length	the	good	was	minimized	and	the	evil
Discord	进入	在	;	在	长度	这	好的	曾是	最小化	和	这	邪恶的

['evriwer] [dɪ'fjuːzd] ,

everywhere	diffused	,
到处	扩散	,

纷争由此产生；最终，善被最小化，恶则四处蔓延。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ruːɪn] .

and	there	was	a	danger	of	universal	ruin	.
和	那里	曾是	一个	危险	的	普遍的	废墟	.

存在着全面毁灭的危险。

[ðen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [greɪt] [streɪts] ,

Then	the	Creator	,	seeing	the	world	in	great	straits	,
然后	这	创作者	,	看到	这	世界	在	伟大的	海峡	,

造物主看到世界处于极大的困境，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['keɪɑːs][ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

and	fearing	that	chaos	and	infinity	would	come	again	,
和	害怕	那	混乱	和	无穷大	会	来	再次	,

并且害怕混乱和无尽的局面会再次到来，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] [ə'gen] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] ,

in	his	tender	care	again	placed	himself	at	the	helm	and	restored	order	,
在	他的	投标	关心	再次	放置	他自己	在	这	舵	和	恢复	命令	,

在他的悉心照料下，他再次掌舵，恢复了秩序。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .

and	made	the	world	immortal	and	imperishable	.
和	制成	这	世界	不朽	和	不朽的	.

并使世界永生不灭。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] ; [ðə; ði] ['ɪnfənts] [gruː]

Once	more	the	cycle	of	life	and	generation	was	reversed	;	the	infants	grew
一次	更多的	这	循环	的	生活	和	一代	曾是	反转	;	这	婴儿	生长

['ɪntuː] [jʌŋ] [men] ,

into	young	men	,
进入	年轻的	男人	,

生命和世代的循环再次逆转；婴儿长成了青年男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [g'rehedɪd] ; [noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	the	young	men	became	greyheaded	;	no	longer	did	the	animals	spring	out	of
和	这	年轻的	男人	成为	灰发	;	不	更长	做过	这	动物	春天	出去	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

年轻人都白了头；动物不再从地里蹦出来；

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['prɑːgres] ,

as	the	whole	world	was	now	lord	of	its	own	progress	,
作为	这	所有的	世界	曾是	现在	主	的	它是	自己的	进步	,

因为整个世界现在都掌握了自身发展的主动权，

[soʊ][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][self] - [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][self] - ['nʌrɪʃt] .

so	the	parts	were	to	be	self	-	created	and	self	-	nourished	.
所以	这	部分	是	到	是	自己	-	创建	和	自己	-	营养	.

因此，各个部分都是自我创造和自我滋养的。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][men] [wʌz; wəz] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ;

At	first	the	case	of	men	was	very	helpless	and	pitiable	;
在	第一的	这	案件	的	男人	曾是	非常	无助	和	可怜的	;

起初，男人的处境非常无助和可怜；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

for	they	were	alone	among	the	wild	beasts	,
为了	他们	是	独自的	之中	这	荒野	野兽	,

因为它们孤零零地生活在野兽之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [aːts][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	had	to	carry	on	the	struggle	for	existence	without	arts	or	knowledge	,
和	有	到	携带	在	这	斗争	为了	存在	没有	艺术	或者	知识	,

他们不得不继续在缺乏艺术和知识的情况下为生存而奋斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] ['eni] .

and	had	no	food	,	and	did	not	know	how	to	get	any	.
和	有	不	食物	,	和	做过	不是	知道	如何	到	得到	任何	.

他们没有食物，也不知道该如何获取食物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['faɪər] , [hi'fiːstəs] [ænd; ənd]

That	was	the	time	when	Prometheus	brought	them	fire	,	Hephaestus	and
那	曾是	这	时间	什么时候	普罗米修斯	带来	他们	火	,	赫菲斯托斯	和

[ə'θiːniː] [tɔːt] [ðem; ðəm][aːts] ,

Athene	taught	them	arts	,
雅典娜	教授	他们	艺术	,

那时普罗米修斯给他们带来了火种，赫菲斯托斯和雅典娜教给他们技艺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz] [geɪv] [ðem; ðəm] [siːdz] [ænd; ənd][plænts] .

and	other	gods	gave	them	seeds	and	plants	.
和	其他	神	给予	他们	种子	和	植物	.

其他神灵则赐予他们种子和植物。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [freɪmd] ; [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Out	of	these	human	life	was	framed	;	for	mankind	were	left	to	themselves	,
出去	的	这些	人类	生活	曾是	框	;	为了	人类	是	左边	到	他们自己	,

人类生活由此而生；因为人类原本是自谋生路的。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] , ['lɪvɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪn][wʌn]['saɪk(ə)l]['æftər][wʌn]

and	ordered	their	own	ways	,	living	,	like	the	universe	,	in	one	cycle	after	one
和	订购	他们的	自己的	方式	,	活的	,	喜欢	这	宇宙	,	在	一	循环	后	一

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他们按照自己的方式生活，如同宇宙一般，周而复始，循环往复。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['saɪk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] ['mænər] .

and	in	another	cycle	after	another	manner	.
和	在	其他	循环	后	其他	方式	.

如此循环往复，以另一种方式继续下去。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] ,

Enough	of	the	myth	,
足够的	的	这	神话	,

够了，别再散播谣言了。

[wɪtʃ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

which	may	show	us	two	errors	of	which	we	were	guilty	in	our	account	of
哪个	可能	展示	我们	二	错误	的	哪个	我们	是	有罪的	在	我们的	帐户	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

这或许能揭示我们在描述国王时所犯的两个错误。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][grænd] ['erər] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] ,

The	first	and	grand	error	was	in	choosing	for	our	king	a	god	,
这	第一的	和	盛大	错误	曾是	在	选择	为了	我们的	国王	一个	上帝	,

第一个也是最大的错误就是选择了一位神作为我们的国王。

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪk(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

who	belongs	to	the	other	cycle	,	instead	of	a	man	from	our	own	;
WHO	属于	到	这	其他	循环	,	反而	的	一个	男人	从	我们的	自己的	;

他属于另一个循环，而不是我们这个循环中的人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] ['erər] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	lesser	error	also	in	our	failure	to	define	the	nature	of	the
那里	曾是	一个	较少	错误	还	在	我们的	失败	到	定义	这	自然	的	这

['rɔɪəl] ['fʌŋkʃnz] .

royal	functions	.
皇家	函数	.

我们还有一个较小的错误，那就是未能明确界定皇室职能的性质。

[ðə; ði] [mɪθ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ʃepərd] ,

The	myth	gave	us	only	the	image	of	a	divine	shepherd	,
这	神话	给予	我们	仅有的	这	图像	的	一个	神圣的	牧羊人	,

这个神话只给我们留下了一个神圣牧羊人的形象，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðer; ðər]

whereas	the	statesmen	and	kings	of	our	own	day	very	much	resemble	their
然而	这	政治家	和	国王	的	我们的	自己的	天	非常	很多	类似	他们的

['sʌbdʒekts][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

subjects	in	education	and	breeding	.
主题	在	教育	和	选育	.

而我们这个时代的政治家和国王，在教育和教养方面，与他们的臣民非常相似。

[ɑːn] [riːˈtreɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [tuː] ['næroʊ] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tuː; tə]

On	retracing	our	steps	we	find	that	we	gave	too	narrow	a	designation	to
在	回溯	我们的	步骤	我们	寻找	那	我们	给予	也	狭窄的	一个	指定	到

[ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kə'mænd] - [fɔːr; fər] - [self]['oʊvər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

the	art	which	was	concerned	with	command	-	for	-	self	over	living	creatures	,
这	艺术	哪个	曾是	担心的	和	命令	-	为了	-	自己	超过	活的	生物	,

回溯过往，我们发现我们对这种与控制生物有关的艺术的称呼过于狭隘了。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['fiːdɪŋ] - [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['flɑːks] .

when	we	called	it	the	'	feeding	'	of	animals	in	flocks	.
什么时候	我们	称为	它	这	-	喂养	-	的	动物	在	羊群	.

当我们称之为成群动物的"喂养"时。

[ðɪs] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʃepərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ;

This	would	apply	to	all	shepherds	,	with	the	exception	of	the	Statesman	;
这	会	申请	到	全部	牧羊人	,	和	这	例外	的	这	政治家	;

这适用于所有牧羊人，但政治家除外；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] - ['mænɪdʒɪŋ] - [ɔːr] - ['tendɪŋ] - ['ænɪmlz] , [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm]

but	if	we	say	'	managing	'	or	'	tending	'	animals	,	the	term	would	include	him
但	如果	我们	说	-	管理	-	或者	-	倾向于	-	动物	,	这	学期	会	包括	他

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但如果我们说"管理"或"照料"动物，那么这个词也包括他。

['hævɪŋ] [riː'mɔdld] [ðə; ði] [neɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Having	remodelled	the	name	,	we	may	subdivide	as	before	,
拥有	改建	这	姓名	,	我们	可能	细分	作为	前	,

名称修改后，我们可以像以前一样进行细分。

[fɜːrst] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ʃepərd] [ɔːr]['mænɪdʒər] .

first	separating	the	human	from	the	divine	shepherd	or	manager	.
第一的	分离	这	人类	从	这	神圣的	牧羊人	或者	经理	.

首先要将人与神圣的牧羊人或管理者区分开来。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðə; ði]['hjuːmən][ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Then	we	may	subdivide	the	human	art	of	governing	into	the	government	of
然后	我们	可能	细分	这	人类	艺术	的	治理	进入	这	政府	的

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] — ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'striːm]

willing	and	unwilling	subjects	—	royalty	and	tyranny	—	which	are	the	extreme
愿意的	和	不情愿	主题	—	皇室	和	暴政	—	哪个	是	这	极端

['ɑpəzɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

opposites	of	one	another	,
相反的	的	一	其他	,

那么，我们可以将人类的统治艺术细分为对自愿臣民的统治和非自愿臣民的统治——君主制和暴政——这二者是截然相反的极端。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm] .

although	we	in	our	simplicity	have	hitherto	confounded	them	.
虽然	我们	在	我们的	简单	有	迄今为止	令人困惑	他们	.

尽管我们出于单纯，迄今为止已经把他们搞糊涂了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [stɪl] [dɪ'fektɪv] .

And	yet	the	figure	of	the	king	is	still	defective	.
和	然而	这	数字	的	这	国王	是	仍然	有缺陷的	.

然而，国王的形象仍然存在缺陷。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	have	taken	up	a	lump	of	fable	,	and	have	used	more	than	we
我们	有	已采取	向上	一个	块	的	寓言	,	和	有	用过的	更多的	比	我们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

我们拿起了一堆寓言故事，却用了比我们需要的更多的故事。

[laɪk] ['stætʃuːˌeriːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Like	statuaries	,	we	have	made	some	of	the	features	out	of	proportion	,
喜欢	雕像	,	我们	有	制成	一些	的	这	特征	出去	的	部分	,

就像雕塑一样，我们把一些特征做得不成比例了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [luːz] [taɪm] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðem; ðəm] .

and	shall	lose	time	in	reducing	them	.
和	将	失去	时间	在	减少	他们	.

并且会因为减少它们而浪费时间。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['maiθəs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [drɔːn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

Or	our	mythus	may	be	compared	to	a	picture	,	which	is	well	drawn	in	outline	,
或者	我们的	神话	可能	是	比较的	到	一个	图片	,	哪个	是	出色地	绘制	在	大纲	,

或者，我们可以把我们的神话比作一幅轮廓清晰的图画。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [jet] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈkʌlər] .

but	is	not	yet	enlivened	by	colour	.
但	是	不是	然而	活跃	经过	颜色	.

但尚未被色彩点缀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːsənz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	to	intelligent	persons	language	is	,	or	ought	to	be	,
和	到	聪明的	人	语言	是	,	或者	应该	到	是	,

对于有智慧的人来说，语言是，或者应该是，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] .

a	better	instrument	of	description	than	any	picture	.
一个	更好的	乐器	的	描述	比	任何	图片	.

比任何图片都更能生动地描述事物。

- [bʌt; bət] [wʌt] , [ˈstreɪndʒər] , [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ? -

'	But	what	,	Stranger	,	is	the	deficiency	of	which	you	speak	?	'
-	但	什么	,	陌生人	,	是	这	不足	的	哪个	你	说话	?	-

“但是，陌生人，你所说的不足之处究竟是什么呢？”

[noʊ] [ˈhaɪər] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ;

No	higher	truth	can	be	made	clear	without	an	example	;
不	更高	真相	能	是	制成	清除	没有	一个	例子	;

没有例子就无法阐明更高的真理；

[ˈevri] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

every	man	seems	to	know	all	things	in	a	dream	,
每一个	男人	似乎	到	知道	全部	事物	在	一个	梦	,

每个人似乎都能在梦中知晓一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪk] .

and	to	know	nothing	when	he	is	awake	.
和	到	知道	没有什么	什么时候	他	是	醒	.

醒着的时候却什么都不知道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

And	the	nature	of	example	can	only	be	illustrated	by	an	example	.
和	这	自然	的	例子	能	仅有的	是	插图	经过	一个	例子	.

而例子的本质只能通过例子来说明。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

Children	are	taught	to	read	by	being	made	to	compare	cases	in	which	they	do	not
孩子们	是	教授	到	读	经过	存在	制成	到	比较	案例	在	哪个	他们	做	不是

[noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

know	a	certain	letter	with	cases	in	which	they	know	it	,
知道	一个	肯定	信	和	案例	在	哪个	他们	知道	它	,

教孩子阅读的方法是让他们比较不认识某个字母的例子和认识该字母的例子。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .

until	they	learn	to	recognize	it	in	all	its	combinations	.
直到	他们	学习	到	认出	它	在	全部	它是	组合	.

直到他们学会识别它的所有组合形式。

[ɪgˈzæmp(ə)l] [kʌmz] [ˈɪntuː][juːz] [wen] [wiː; wi][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Example	comes	into	use	when	we	identify	something	unknown	with	that	which	is
例子	来	进入	使用	什么时候	我们	确认	某物	未知	和	那	哪个	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

当我们用已知事物来类比未知事物时，例子就派上用场了。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	form	a	common	notion	of	both	of	them	.
和	形式	一个	常见的	概念	的	两个都	的	他们	.

并形成对二者的共同理解。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Like	the	child	who	is	learning	his	letters	,
喜欢	这	孩子	WHO	是	学习	他的	信件	,

就像正在学习字母的孩子一样，

[ðə; ði] [soʊl] ['rekəgnaɪzɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

the	soul	recognizes	some	of	the	first	elements	of	things	;
这	灵魂	认可	一些	的	这	第一的	元素	的	事物	;

灵魂能够感知事物的一些最初要素；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	then	again	is	at	fault	and	unable	to	recognize	them	when	they	are
和	然后	再次	是	在	过错	和	无法	到	认出	他们	什么时候	他们	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] .

translated	into	the	difficult	language	of	facts	.
翻译	进入	这	难的	语言	的	事实	.

然后，当这些错误被翻译成晦涩难懂的事实语言时，他又犯了错，无法认清它们。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Let	us	,	then	,	take	an	example	,	which	will	illustrate	the	nature	of	example	,
让	我们	,	然后	,	拿	一个	例子	,	哪个	将要	阐明	这	自然	的	例子	,

那么，让我们举一个例子来说明例子的本质。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn] ['kæriktəraizɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

and	will	also	assist	us	in	characterizing	the	political	science	,
和	将要	还	协助	我们	在	特征	这	政治的	科学	,

并将有助于我们对政治学进行描述，

[ænd; ənd][ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

and	in	separating	the	true	king	from	his	rivals	.
和	在	分离	这	真的	国王	从	他的	竞争对手	.

并将真正的国王与他的对手区分开来。

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ɔːr] , [mɔːr] [prɪ'saɪsli] , ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] .

I	will	select	the	example	of	weaving	,	or	,	more	precisely	,	weaving	of	wool	.
我	将要	选择	这	例子	的	编织	,	或者	,	更多的	恰恰	,	编织	的	羊毛	.

我将选择织布作为例子，或者更准确地说，是羊毛织布。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [prə'dʌktɪv] [ɔːr] [prɪ'ventɪv] ;

In	the	first	place	,	all	possessions	are	either	productive	or	preventive	;
在	这	第一的	地方	,	全部	财产	是	任何一个	生产力	或者	预防	;

首先，所有财产要么是生产性的，要么是预防性的；

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['spɛlz] [ænd; ənd]['æntɪdəʊts] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] , [ænd; ənd]

of	the	preventive	sort	are	spells	and	antidotes	,	divine	and	human	,	and
的	这	预防	种类	是	咒语	和	解毒剂	,	神圣的	和	人类	,	和

['ɔːlsoʊ] [dɪ'fensɪz] ,

also	defences	,
还	防御	,

预防性措施包括咒语和解药（包括神灵的和人间的），以及防御手段。

[ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɑːrmz][ɔːr] [skriːnz] ,

and	defences	are	either	arms	or	screens	,
和	防御	是	任何一个	武器	或者	屏幕	,

防御手段要么是武器，要么是屏障。

[ænd; ənd] [skri:nz] [ɑ:r; ər] [veɪlz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʃi:ldz] [ə'genst] [hi:t] [ænd; ənd] [koʊld] ,

and	screens	are	veils	and	also	shields	against	heat	and	cold	,
和	屏幕	是	面纱	和	还	盾牌	反对	热	和	寒冷的	,

屏风既是面纱，也是抵御冷热的屏障。

[ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ə'genst] [hi:t] [ænd; ənd] [koʊld] [ɑ:r; ər] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [ɑ:r; ər] ['blæŋkits] [ɔ:r] ['gɑ:rmənts] ,

and	shields	against	heat	and	cold	are	shelters	and	coverings	,	and	coverings	are	blankets	or	garments	,
和	盾牌	反对	热	和	寒冷的	是	避难所	和	覆盖物	,	和	覆盖物	是	毯子	或者	服装	,

抵御寒冷和炎热的屏障是住所和遮蔽物，而遮蔽物则是毯子或衣物。

[ænd; ənd] ['gɑ:rmənts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wʌn] [pi:s] [ɔ:r] [hæv; həv] ['meni] [pɑ:rts] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] ,

and	garments	are	in	one	piece	or	have	many	parts	;	and	of	these	latter	,
和	服装	是	在	一	片	或者	有	许多	部分	;	和	的	这些	后者	,

衣服要么是一件式的，要么由许多部分组成；而对于后者，

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] ,

some	are	stitched	and	others	are	fastened	,
一些	是	缝合	和	其他的	是	系紧	,

有些是用缝线缝制的，有些是用扣子扣上的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'gen] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [her] ,

and	of	these	again	some	are	made	of	fibres	of	plants	and	some	of	hair	,
和	的	这些	再次	一些	是	制成	的	纤维	的	植物	和	一些	的	头发	,

其中有些是由植物纤维制成的，有些是由毛发制成的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [si'mentid] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

and	of	these	some	are	cemented	with	water	and	earth	,
和	的	这些	一些	是	水泥	和	水	和	地球	,

有些是用泥水凝固的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'tɪriəl] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [kloʊðz] , ; ,

and	some	are	fastened	with	their	own	material	;	the	latter	are	called	clothes
和	一些	是	系紧	和	他们的	自己的	材料	;	这	后者	是	称为	衣服

有些是用自己的布料缝制的；后者被称为衣服。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

and	are	made	by	the	art	of	clothing	,
和	是	制成	经过	这	艺术	的	衣服	,

它们是通过服装艺术制作的，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ['difəz] ['oʊnli] [ɪn] [neɪm] ,

from	which	the	art	of	weaving	differs	only	in	name	,
从	哪个	这	艺术	的	编织	不同	仅有的	在	姓名	,

织造技艺与此技艺的区别仅在于名称不同。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] .

as	the	political	differs	from	the	royal	science	.
作为	这	政治的	不同	从	这	皇家	科学	.

政治与皇家科学有所不同。

[ðʌs] [wi:; wi] [hæv; həv] [drɔ:n] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

Thus	we	have	drawn	several	distinctions	,
因此	我们	有	绘制	一些	区别	,

由此我们得出了一些区别，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	as	yet	have	not	distinguished	the	weaving	of	garments	from	the
但	作为	然而	有	不是	杰出的	这	编织	的	服装	从	这

['kɪndrəd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [aːts] .

kindred	and	co	-	operative	arts	.
亲属	和	合作	-	操作	艺术	.

但目前还没有将服装编织与相关的合作技艺区分开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

For	the	first	process	to	which	the	material	is	subjected	is	the	opposite	of
为了	这	第一的	过程	到	哪个	这	材料	是	受	是	这	对面的	的

['wiːvɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['kɑːrdɪŋ] .

weaving	—	I	mean	carding	.
编织	—	我	意思是	卡片整理	.

材料要经过的第一道工序与编织相反——我指的是梳理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	art	of	carding	,	and	the	whole	art	of	the	fuller	and	the
和	这	艺术	的	卡片整理	,	和	这	所有的	艺术	的	这	更丰满	和	这

['mendər] ,

mender	,
修补匠	,

还有梳理衣物的技艺，以及整个漂洗和修补工艺，

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

are	concerned	with	the	treatment	and	production	of	clothes	,	as	well	as
是	担心的	和	这	治疗	和	生产	的	衣服	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

the	art	of	weaving	.
这	艺术	的	编织	.

涉及服装的处理和生产，以及织造工艺。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [tuːlz] .

Again	,	there	are	the	arts	which	make	the	weaver's	tools	.
再次	,	那里	是	这	艺术	哪个	制作	这	织工的	工具	.

此外，还有一些技艺可以用来制作织布工具。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]

And	if	we	say	that	the	weaver's	art	is	the	greatest	and	noblest	of	those
和	如果	我们	说	那	这	织工的	艺术	是	这	最	和	最高贵	的	那些

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] ,

which	have	to	do	with	woollen	garments	,
哪个	有	到	做	和	羊毛	服装	,

如果说织工的技艺是所有与羊毛服装相关的技艺中最伟大、最高贵的，

— [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [truː] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['ʌðər] [aːts][rɪ'kwaɪər]

—	this	,	although	true	,	is	not	sufficiently	distinct	;	because	these	other	arts	require
—	这	,	虽然	真的	,	是	不是	足够	清楚的	;	因为	这些	其他	艺术	要求

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [klɪrd] [ə'weɪ] .

to	be	first	cleared	away	.
到	是	第一的	已清除	离开	.

——虽然这是事实，但还不够明确；因为这些其他技艺需要先被清除掉。

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] , [ðen] , [baɪ]['regjələr] [steps] : — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɔːz(ə)l][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]

Let	us	proceed	,	then	,	by	regular	steps	:	—	There	are	causal	or	principal	,	and
让	我们	继续	,	然后	,	经过	常规的	步骤	:	—	那里	是	因果关系	或者	主要的	,	和

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [aːts] .

co	-	operative	or	subordinate	arts	.
合作	-	操作	或者	下属	艺术	.

那么，让我们按部就班地进行：——有因果技艺或主要技艺，有合作技艺或从属技艺。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ]

To	the	causal	class	belong	the	arts	of	washing	and	mending	,	of	carding
到	这	因果关系	班级	属于	这	艺术	的	洗涤	和	修补	,	的	卡片整理

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θredz] ,

and	spinning	the	threads	,
和	旋转	这	线程	,

洗涤、修补、梳理和纺纱等技艺都属于日常技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wʊl] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ,

and	the	other	arts	of	working	in	wool	;	these	are	chiefly	of	two	kinds	,
和	这	其他	艺术	的	在职的	在	羊毛	;	这些	是	主要	的	二	种类	,

以及其他羊毛加工技艺；这些技艺主要分为两大类，

['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

falling	under	the	two	great	categories	of	composition	and	division	.
坠落	在下面	这	二	伟大的	类别	的	作品	和	分配	.

可归入组成和分割两大类。

['kɑːrdɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɔːrt] .

Carding	is	of	the	latter	sort	.
卡片整理	是	的	这	后者	种类	.

盗刷属于后一种情况。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wʊl] - ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ]

But	our	concern	is	chiefly	with	that	part	of	the	art	of	wool	-	working	which
但	我们的	忧虑	是	主要	和	那	部分	的	这	艺术	的	羊毛	-	在职的	哪个

[kəm'pəuziz] ,

composes	,
组成	,

但我们主要关注的是羊毛加工工艺中构成以下部分的技艺：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kaɪnd] [twɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntər'leɪsɪz] [ðə; ði] [θredz] ,

and	of	which	one	kind	twists	and	the	other	interlaces	the	threads	,
和	的	哪个	一	种类	曲折	和	这	其他	交织	这	线程	,

其中一种用于捻线，另一种用于交织线。

['weðər] [ðə; ði]['fɜːmər] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ɔːr][ðə; ði] [luːsər] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊf] .

whether	the	firmer	texture	of	the	warp	or	the	looser	texture	of	the	woof	.
无论	这	更坚固	质地	的	这	经	或者	这	松散	质地	的	这	纬	.

是经线的质地较紧实，还是纬线的质地较松散。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

These	are	adapted	to	each	other	,	and	the	orderly	composition	of	them
这些	是	改编	到	每个	其他	,	和	这	秩序	作品	的	他们

[fɔːrmz][ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑːrmənt] .

forms	a	woollen	garment	.
表格	一个	羊毛	服装	.

这些纤维相互适应，有序组合后形成一件羊毛制品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

And	the	art	which	presides	over	these	operations	is	the	art	of	weaving	.
和	这	艺术	哪个	主持	超过	这些	运营	是	这	艺术	的	编织	.

而主导这些操作的艺术就是织造的艺术。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðɪs] [sər'kjuːɪtəs] ['prɑːses] ,

But	why	did	we	go	through	this	circuitous	process	,
但	为什么	做过	我们	去	通过	这	迂回	过程	,

但我们为什么要经历如此迂回的过程呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [en'twaɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd]

instead	of	saying	at	once	that	weaving	is	the	art	of	entwining	the	warp	and
反而	的	说	在	一次	那	编织	是	这	艺术	的	交织	这	经	和

[ðə; ði] [wʊf] ?

the	woof	?
这	纬	?

为什么不直接说织布是将经线和纬线缠绕在一起的艺术呢?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

In	order	that	our	labour	may	not	seem	to	be	lost	,
在	命令	那	我们的	劳动	可能	不是	似乎	到	是	丢失的	,

为了不让我们的努力付诸东流，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] .

I	must	explain	the	whole	nature	of	excess	and	defect	.
我	必须	解释	这	所有的	自然	的	过量的	和	缺点	.

我必须解释过剩和不足的全部本质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [aːts][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] — [wʌn][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['relətɪv] [saɪz] ,

There	are	two	arts	of	measuring	—	one	is	concerned	with	relative	size	,
那里	是	二	艺术	的	测量	—	一	是	担心的	和	相对的	尺寸	,

测量有两种方法——一种关注相对大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]['stændərd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [miːt] .

and	the	other	has	reference	to	a	mean	or	standard	of	what	is	meet	.
和	这	其他	有	参考	到	一个	意思是	或者	标准	的	什么	是	见面	.

而另一个则指的是达标的平均值或标准。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['meʒər] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɔːr] ['diːfekt] .

The	difference	between	good	and	evil	is	the	difference	between	a	mean	or	measure	and	excess	or	defect	.
这	不同之处	之间	好的	和	邪恶的	是	这	不同之处	之间	一个	意思是	或者	措施	和	过量的	或者	缺点	.

善与恶的区别在于中庸之道或适度与过剩或缺陷的区别。

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ,

All	things	require	to	be	compared	,	not	only	with	one	another	,	but	with	the	mean	,
全部	事物	要求	到	是	比较的	,	不是	仅有的	和	一	其他	,	但	和	这	意思是	,

所有事物都需要比较，不仅要彼此比较，还要与平均值比较。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ][ɑːrt] ,

without	which	there	would	be	no	beauty	and	no	art	,
没有	哪个	那里	会	是	不	美丽	和	不	艺术	,

没有它，就不会有美，也不会有艺术。

['weðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ;

whether	the	art	of	the	statesman	or	the	art	of	weaving	or	any	other	;
无论	这	艺术	的	这	政治家	或者	这	艺术	的	编织	或者	任何	其他	;

无论是政治家的艺术、纺织的艺术，还是其他任何艺术；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][aːts] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪk'ses] [ɔːr] ['diːfekt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['riːəl]['iːvəlz] .

for	all	the	arts	guard	against	excess	or	defect	,	which	are	real	evils	.
为了	全部	这	艺术	警卫	反对	过量的	或者	缺点	,	哪个	是	真实的	罪恶	.

因为所有艺术都旨在防止过度或不足，而过度和不足都是真正的弊端。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪf] [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

This	we	must	endeavour	to	show	,	if	the	arts	are	to	exist	;
这	我们	必须	努力	到	展示	,	如果	这	艺术	是	到	存在	;

这是我们为了证明艺术存在而必须努力做到的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrdər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	proof	of	this	will	be	a	harder	piece	of	work	than	the
和	这	证明	的	这	将要	是	一个	更难	片	的	工作	比	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pruːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

demonstration	of	the	existence	of	not	-	being	which	we	proved	in	our
示范	的	这	存在	的	不是	-	存在	哪个	我们	已证实	在	我们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

discussion	about	the	Sophist	.
讨论	关于	这	诡辩家	.

证明这一点将比证明“不存在”的存在要困难得多，而我们在讨论诡辩家时已经证明了“不存在”的存在。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	present	I	am	content	with	the	indirect	proof	that	the	existence	of	such	a
在	展示	我	是	内容	和	这	间接	证明	那	这	存在	的	这样的	一个

['stændərd] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

standard	is	necessary	to	the	existence	of	the	arts	.
标准	是	必要的	到	这	存在	的	这	艺术	.

目前，我满足于间接证明，即这种标准的存在对于艺术的存在是必要的。

[ðə; ði]['stændərd][ɔːr] ['meʒər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aːts] ,

The	standard	or	measure	,	which	we	are	now	only	applying	to	the	arts	,
这	标准	或者	措施	,	哪个	我们	是	现在	仅有的	申请	到	这	艺术	,

我们现在仅将这一标准或衡量标准应用于艺术领域。

[meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

may	be	some	day	required	with	a	view	to	the	demonstration	of	absolute
可能	是	一些	天	必需的	和	一个	看法	到	这	示范	的	绝对

[truːθ] .

truth	.
真相	.

或许有一天，为了证明绝对真理，我们需要这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ;

We	may	now	divide	this	art	of	measurement	into	two	parts	;
我们	可能	现在	划分	这	艺术	的	测量	进入	二	部分	;

现在我们可以将测量这门艺术分为两部分；

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] ['meʒər] [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

placing	in	the	one	part	all	the	arts	which	measure	the	relative	size	or	number	of
放置	在	这	一	部分	全部	这	艺术	哪个	措施	这	相对的	尺寸	或者	数字	的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

将所有衡量物体相对大小或数量的艺术形式放在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]['stændərd] .

and	in	the	other	all	those	which	depend	upon	a	mean	or	standard	.
和	在	这	其他	全部	那些	哪个	依赖	之上	一个	意思是	或者	标准	.

而另一方面，所有那些取决于平均值或标准的东西。

['meni] [ə'kɑːmplɪʃt] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Many	accomplished	men	say	that	the	art	of	measurement	has	to	do	with	all
许多	完成	男人	说	那	这	艺术	的	测量	有	到	做	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

许多有成就的人都说，测量这门艺术与万事万物都息息相关。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɜːsənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [raɪt] ,

but	these	persons	,	although	in	this	notion	of	theirs	they	may	very	likely	be	right	,
但	这些	人	,	虽然	在	这	概念	的	他们的	他们	可能	非常	可能	是	正确的	,

但是这些人，尽管他们这种想法很可能是正确的，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][feɪl][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['klæsɪz] — [ðeɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]

are	apt	to	fail	in	seeing	the	differences	of	classes	—	they	jumble	together	in	one
是	易于	到	失败	在	看到	这	差异	的	课程	—	他们	杂乱	一起	在	一

[ðə; ði] - [mɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː] [mʌtʃ] ,

the	'	more	'	and	the	'	too	much	,
这	-	更多的	-	和	这	-	也	很多	,

他们往往无法区分阶级差异——他们把“更多”和“太多”混为一谈。

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

'	which	are	very	different	things	.
-	哪个	是	非常	不同的	事物	.

这两件事截然不同。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

Whereas	the	right	way	is	to	find	the	differences	of	classes	,
然而	这	正确的	方式	是	到	寻找	这	差异	的	课程	,

而正确的方法是找出各类之间的差异，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eni] [ə'fɪnəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

and	to	comprehend	the	things	which	have	any	affinity	under	the	same	class	.
和	到	理解	这	事物	哪个	有	任何	亲和力	在下面	这	相同的	班级	.

并理解同一类别中具有任何关联的事物。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	will	make	one	more	observation	by	the	way	.
我	将要	制作	一	更多的	观察	经过	这	方式	.

顺便说一句，我还要补充一点。

[wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] [æskt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd]

When	a	pupil	at	a	school	is	asked	the	letters	which	make	up	a	particular	word
什么时候	一个	瞳孔	在	一个	学校	是	问	这	信件	哪个	制作	向上	一个	特别的	单词

,

,

,

当学校里的学生被问到组成某个单词的字母时，

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɪn][ɔːl] [wɜːrdz] ?

is	he	not	asked	with	a	view	to	his	knowing	the	same	letters	in	all	words	?
是	他	不是	问	和	一个	看法	到	他的	会心	这	相同的	信件	在	全部	字	?

难道问他这个问题，是为了让他知道所有单词中相同的字母吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

And	our	enquiry	about	the	Statesman	in	like	manner	is	intended	not	only	to
和	我们的	询问	关于	这	政治家	在	喜欢	方式	是	故意的	不是	仅有的	到

[ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

improve	our	knowledge	of	politics	,
提升	我们的	知识	的	政治	,

同样，我们对政治家的调查不仅是为了增进我们对政治的了解，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] ['dʒen(ə)rəli] .

but	our	reasoning	powers	generally	.
但	我们的	推理	权力	一般来说	.

但我们的推理能力总体上是这样的。

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni] [wʌn] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

Still	less	would	any	one	analyze	the	nature	of	weaving	for	its	own	sake	.
仍然	较少的	会	任何	一	分析	这	自然	的	编织	为了	它是	自己的	清酒	.

更没有人会为了分析织造本身而分析织造的本质。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,

There	is	no	difficulty	in	exhibiting	sensible	images	,
那里	是	不	困难	在	展出	明智的	图片	,

展示有意义的图像并不困难，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [trʊθs] [hæv; həv][noʊ] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	greatest	and	noblest	truths	have	no	outward	form	adapted	to	the
但	这	最	和	最高贵	真相	有	不	向外	形式	改编	到	这

[aɪ] [ʌv; əv] [sens] ,

eye	of	sense	,
眼睛	的	感觉	,

但是，最伟大、最高尚的真理并没有感官能够感知的外在形式。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'viːld] [ɪn] [θɔːt] .

and	are	only	revealed	in	thought	.
和	是	仅有的	揭晓	在	想法	.

并且只在思想中显现。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	all	that	we	are	now	saying	is	said	for	the	sake	of	them	.
和	全部	那	我们	是	现在	说	是	说	为了	这	清酒	的	他们	.

我们现在所说的一切都是为了他们。

[aɪ] [meɪk] [ðiːz] [ri'maːks] ,

I	make	these	remarks	,
我	制作	这些	评论	,

我发表这些评论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]

because	I	want	you	to	get	rid	of	any	impression	that	our	discussion	about
因为	我	想	你	到	得到	摆脱	的	任何	印象	那	我们的	讨论	关于

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

weaving	and	about	the	reversal	of	the	universe	,
编织	和	关于	这	逆转	的	这	宇宙	,

因为我希望你消除任何印象，即我们关于编织和宇宙逆转的讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [wɜːr; wər] ['tiːdiəs]

and	the	other	discussion	about	the	Sophist	and	not	-	being	,	were	tedious
和	这	其他	讨论	关于	这	诡辩家	和	不是	-	存在	,	是	乏味

[ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] .

and	irrelevant	.
和	无关紧要	.

而关于诡辩家和不存在的其他讨论，则既乏味又无关紧要。

[pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ferli] [dʒʌdʒd] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Please	to	observe	that	they	can	only	be	fairly	judged	when	compared	with	what
请	到	观察	那	他们	能	仅有的	是	相当	评判	什么时候	比较的	和	什么

[ɪz] [miːt] ;

is	meet	;
是	见面	;

请注意，只有与达标标准进行比较，才能对其进行公正的评判；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['pleʒər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [miːt] [fɔːr; fər]

and	yet	not	with	what	is	meet	for	producing	pleasure	,	nor	even	meet	for
和	然而	不是	和	什么	是	见面	为了	生产	乐趣	,	也不	甚至	见面	为了

['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] ,

making	discoveries	,
制作	发现	,

然而，它既不具备产生快乐的能力，也不具备进行发现的能力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ]

but	for	the	great	end	of	developing	the	dialectical	method	and	sharpening
但	为了	这	伟大的	结尾	的	发展	这	辩证法	方法	和	磨利

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] .

the	wits	of	the	auditors	.
这	智慧	的	这	审计员	.

但其最终目的是为了发展辩证方法，提高审计人员的智慧。

[hiː; hi] [huː] ['senʃəz] [ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuːər] ,

He	who	censures	us	,	should	prove	that	,	if	our	words	had	been	fewer	,
他	WHO	谴责	我们	,	应该	证明	那	,	如果	我们的	字	有	到过	更少	,

批评我们的人，应该证明，如果我们少说几句，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [men] [daɪələktɪʃənz] .

they	would	have	been	better	calculated	to	make	men	dialecticians	.
他们	会	有	到过	更好的	计算	到	制作	男人	辩证法学家	.

他们本可以更好地培养辩证法专家。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] ,

And	now	let	us	return	to	our	king	or	statesman	,
和	现在	让	我们	返回	到	我们的	国王	或者	政治家	,

现在让我们回到我们的国王或政治家身上来。

[ænd; ənd] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

and	transfer	to	him	the	example	of	weaving	.
和	转移	到	他	这	例子	的	编织	.

并将织布的例子传授给他。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɜːrdzmən] ,

The	royal	art	has	been	separated	from	that	of	other	herdsmen	,
这	皇家	艺术	有	到过	分开	从	那	的	其他	牧民	,

皇家技艺已与其他牧民的技艺区分开来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːz(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [aːts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [steɪts] ;

but	not	from	the	causal	and	co	-	operative	arts	which	exist	in	states	;
但	不是	从	这	因果关系	和	合作	-	操作	艺术	哪个	存在	在	各州	;

但并非来自国家中存在的因果和合作艺术；

[ðiːz] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [daɪ'kɑːtəmi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaːvd] ['niːtli] ,

these	do	not	admit	of	dichotomy	,	and	therefore	they	must	be	carved	neatly	,
这些	做	不是	承认	的	二分法	,	和	所以	他们	必须	是	雕刻	整齐地	,

这些事物不允许二元对立，因此必须精心雕琢。

[laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [nɑːt] ['ɪntuː] [mɔːr] [pɑːrts] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

like	the	limbs	of	a	victim	,	not	into	more	parts	than	are	necessary	.
喜欢	这	四肢	的	一个	受害者	,	不是	进入	更多的	部分	比	是	必要的	.

就像受害者的四肢一样，不要分成不必要的部分。

[ænd; ənd] [fɜːrst] ([wʌn]) [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz]

And	first	(	1	)	we	have	the	large	class	of	instruments	,	which	includes
和	第一的	(	1	)	我们	有	这	大的	班级	的	仪器	,	哪个	包括

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

almost	everything	in	the	world	;
几乎	一切	在	这	世界	;

首先（1）我们有种类繁多的乐器，几乎包括世界上所有乐器；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ɔːf] ([ˌtuː'tuː]) ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

from	these	may	be	parted	off	(	2	)	vessels	which	are	framed	for	the
从	这些	可能	是	分手了	离开	(	2	)	船只	哪个	是	框	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

preservation	of	things	,
保存	的	事物	,

其中可以分离出（2）用于保存物品的器皿，

[mɔɪst] [ɔːr] [draɪ] , [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

moist	or	dry	,	prepared	in	the	fire	or	out	of	the	fire	.
潮湿	或者	干燥	,	准备	在	这	火	或者	出去	的	这	火	.

湿的或干的，用火烹制的或不用火烹制的。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑ:rt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ,

The	royal	or	political	art	has	nothing	to	do	with	either	of	these	,
这	皇家	或者	政治的	艺术	有	没有什么	到	做	和	任何一个	的	这些	,

皇家或政治艺术与这两者都无关。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ([θri:]) ['vi:ək(ə)lz] , [ɔ:r] ([fɔ:r]) [dɪ'fensɪz] ,

any	more	than	with	the	arts	of	making	(	3	)	vehicles	,	or	(	4	)	defences	,
任何	更多的	比	和	这	艺术	的	制作	(	3	)	车辆	,	或者	(	4	)	防御	,

比制造（3）车辆或（4）防御工事的技艺更甚，

['weðər] ['dresɪz] , [ɔ:r][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [wɔ:lz] , [ɔ:r] ([faɪv]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔrnəmənts] ,

whether	dresses	,	or	arms	,	or	walls	,	or	(	5	)	with	the	art	of	making	ornaments	,
无论	连衣裙	,	或者	武器	,	或者	墙壁	,	或者	(	5	)	和	这	艺术	的	制作	装饰品	,

无论是服装、武器、墙壁，还是（5）制作装饰品的艺术，

['weðər] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɪtli] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

whether	pictures	or	other	playthings	,	as	they	may	be	fitly	called	,	for	they	have
无论	图片	或者	其他	玩具	,	作为	他们	可能	是	合适地	称为	,	为了	他们	有

[noʊ] ['sɪriəs] [ju:z] .

no	serious	use	.
不	严肃的	使用	.

无论是图画还是其他玩具（姑且这么称呼它们），因为它们没有任何实际用途。

[ðen] ([sɪks]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [goʊld] , ['sɪlvər] , [wʊd] , [bɑ:rk] , [ænd; ənd]

Then	(	6	)	there	are	the	arts	which	furnish	gold	,	silver	,	wood	,	bark	,	and
然后	(	6	)	那里	是	这	艺术	哪个	提供	金子	,	银	,	木头	,	吠	,	和

['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,

other	materials	,
其他	材料	,

然后（6）还有提供黄金、白银、木材、树皮和其他材料的工艺，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɜ:rst] ; [ði:z] , [ə'gen] , [hæv; həv][noʊ] [kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋli]

which	should	have	been	put	first	;	these	,	again	,	have	no	concern	with	the	kingly
哪个	应该	有	到过	放	第一的	;	这些	,	再次	,	有	不	忧虑	和	这	王者

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

这本应放在首位；然而，这些与王室科学无关；

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][a:ts] (['sɛvən]) [wɪtʃ] [prə'vaɪd] [fu:d] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

any	more	than	the	arts	(	7	)	which	provide	food	and	nourishment	for	the
任何	更多的	比	这	艺术	(	7	)	哪个	提供	食物	和	营养	为了	这

['hju:mən]['bɑ:di] ,

human	body	,
人类	身体	,

比艺术（7）更甚，艺术为人体提供食物和营养，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['hʌntsmən] , ['dɑ:ktər] , [kʊk] ,

and	which	furnish	occupation	to	the	husbandman	,	huntsman	,	doctor	,	cook	,
和	哪个	提供	职业	到	这	农夫	,	猎人	,	医生	,	厨师	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

并为农夫、猎人、医生、厨师等提供就业机会。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] ['steɪtsmən] .

but	not	to	the	king	or	statesman	.
但	不是	到	这	国王	或者	政治家	.

但对国王或政治家则不然。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔɪnz] , [siːlz] , [stæmps] ,

Further	**,**	**there**	**are**	**small**	**things**	**,**	**such**	**as**	**coins**	**,**	**seals**	**,**	**stamps**	**,**
更远	,	那里	是	小的	事物	,	这样的	作为	硬币	,	封印	,	邮票	,

此外，还有一些小东西，例如硬币、印章、邮票等。

[wɪtʃ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

which	**may**	**with**	**a**	**little**	**violence**	**be**	**comprehended**	**in**	**one**	**of**	**the**	**above**	**-**
哪个	可能	和	一个	小的	暴力	是	理解	在	一	的	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] ['klæsɪz] .

mentioned	**classes**	**.**
提及	课程	.

稍加暴力，或许就能将其归入上述类别之一。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Thus	**they**	**will**	**embrace**	**every**	**species**	**of**	**property**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**animals**	**,**
因此	他们	将要	拥抱	每一个	物种	的	财产	和	这	例外	的	动物	,

因此，他们将囊括除动物以外的所有财产。

— [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tendɪŋ] [həːdz] .

—	**but**	**these**	**have**	**been**	**already**	**included**	**in**	**the**	**art**	**of**	**tending**	**herds**	**.**
—	但	这些	有	到过	已经	包括	在	这	艺术	的	倾向于	畜群	.

——但这些早已包含在畜牧业的艺术之中。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɔːr] ['ministəz] ,

There	**remains**	**only**	**the**	**class**	**of**	**slaves**	**or**	**ministers**	**,**
那里	遗迹	仅有的	这	班级	的	奴隶	或者	部长们	,

剩下的只有奴隶或牧师阶层了。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

among	**whom**	**I**	**expect**	**that**	**the**	**real**	**rivals**	**of**	**the**	**king**	**will**	**be**	**discovered**	**.**
之中	谁	我	预计	那	这	真实的竞争对手		的	这	国王	将要	是	发现	.

我相信，国王真正的竞争对手将会在这些人当中被发现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [sleɪv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

I	**am**	**not**	**speaking**	**of**	**the**	**veritable**	**slave**	**bought**	**with**	**money**	**,**
我	是	不是	请讲	的	这	真正的	奴隶	买	和	钱	,

我说的不是用钱买来的那种真正的奴隶，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [huː] [lets] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər][ɔːr]

nor	**of**	**the**	**hireling**	**who**	**lets**	**himself**	**out**	**for**	**service**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**trader**	**or**
也不	的	这	雇工	WHO	让我们	他自己	出去	为了	服务	,	也不	的	这	商	或者

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	**,**
商人	,

既非受雇打工的雇工，也非商人或贸易者。

[huː] [æt; ət] [best] [kæn; kən]['oʊnli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['saɪəns] .

who	**at**	**best**	**can**	**only**	**lay**	**claim**	**to**	**economical**	**and**	**not**	**to**	**royal**	**science**	**.**
WHO	在	最好的	能	仅有的	躺	宣称	到	经济	和	不是	到	皇家	科学	.

他充其量只能声称掌握了经济科学，而不能声称掌握了皇家科学。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['herəldz] [ænd; ənd] [skraibz] ,

Nor	**am**	**I**	**referring**	**to**	**government**	**officials**	**,**	**such**	**as**	**heralds**	**and**	**scribes**	**,**
也不	是	我	指	到	政府	官员	,	这样的	作为	使者	和	抄写员	,

我指的也不是政府官员，例如传令官和书记官。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['rʊlər] [ðəm'selvz]

for	**these**	**are**	**only**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**rulers**	**,**	**and**	**not**	**the**	**rulers**	**themselves**
为了	这些	是	仅有的	这	仆人	的	这	统治者	,	和	不是	这	统治者	他们自己

.

:

.

因为这些人只是统治者的仆人，而不是统治者本身。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['sɜːrvənt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	admit	that	there	may	be	something	strange	in	any	servants	pretending	to	be
我	承认	那	那里	可能	是	某物	奇怪的	在	任何	仆人	假装	到	是

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

我承认，仆人假扮主人这件事可能有些奇怪。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

but	I	hardly	think	that	I	could	have	been	wrong	in	supposing	that	the	principal
但	我	几乎	思考	那	我	可以	有	到过	错误的	在	假如	那	这	主要的

['kleimənts] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

claimants	to	the	throne	will	be	of	this	class	.
索赔人	到	这	王座	将要	是	的	这	班级	.

但我几乎不认为我的假设会出错，王位的主要继承人将属于这一阶层。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][wʌns] [mɔːr] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'vaɪnərz][ænd; ənd] [priːsts] , [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd]

Let	us	try	once	more	:	There	are	diviners	and	priests	,	who	are	full	of	pride
让	我们	尝试	一次	更多的	:	那里	是	占卜者	和	神父	,	WHO	是	满的	的	自豪

[ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] ;

and	prerogative	;
和	特权	;

让我们再试一次：有一些占卜师和祭司，他们充满骄傲和特权；

[ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'klɛəz] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ək'septəb(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

these	,	as	the	law	declares	,	know	how	to	give	acceptable	gifts	to	the	gods	,
这些	,	作为	这	法律	声明	,	知道	如何	到	给	可接受	礼物	到	这	神	,

根据律法，这些人懂得如何向神明献上蒙悦纳的礼物。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['heləs] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['sɑːləm] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪz] [ə'saɪnd]

and	in	many	parts	of	Hellas	the	duty	of	performing	solemn	sacrifices	is	assigned
和	在	许多	部分	的	希腊	这	责任	的	表演	庄严	牺牲	是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

to	the	chief	magistrate	,
到	这	首席	地方法官	,

在希腊的许多地区，主持庄严祭祀的职责都由首席行政官承担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政治家(Statesman)
第2/8页

[æz; əz][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] .

as	at	Athens	to	the	King	Archon	.
作为	在	雅典	到	这	国王	执政官	.

如同在雅典向执政官国王致敬一样。

[æt; ət][læst] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

At	last	,	then	,	we	have	found	a	trace	of	those	whom	we	were	seeking	.
在	最后的	,	然后	,	我们	有	成立	一个	痕迹	的	那些	谁	我们	是	寻求	.

最终，我们找到了我们一直在寻找的人的踪迹。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ministəz] .

But	still	they	are	only	servants	and	ministers	.
但	仍然	他们	是	仅有的	仆人	和	部长们	.

但他们终究只是仆人和牧师。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huː] [nekst] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

And	who	are	these	who	next	come	into	view	in	various	forms	of	men	and
和	WHO	是	这些	WHO	下一个	来	进入	看法	在	各种各样的	表格	的	男人	和

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [əˈpiəriŋ] — ['laɪənz][ænd; ənd] ['sentɔːz] [ænd; ənd]['sætərz] — [huː]

animals	and	other	monsters	appearing	—	lions	and	centaurs	and	satyrs	—	who
动物	和	其他	怪物	出现	—	狮子	和	半人马	和	萨提尔	—	WHO

[ɑːr; ər] [ðiːz] ?

are	these	?
是	这些	?

接下来出现的这些人，有的以人、动物和其他怪物的形式出现——狮子、半人马、萨提尔——他们是谁?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [lʊks] [streɪndʒ] [wen] [hiː; hi][ɪz]

I	did	not	know	them	at	first	,	for	every	one	looks	strange	when	he	is
我	做过	不是	知道	他们	在	第一的	,	为了	每一个	一	看起来	奇怪的	什么时候	他	是

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

我一开始并不认识他们，因为每个人在不经意间出现时都会显得很奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['spfɪsts] ,

But	now	I	recognize	the	politician	and	his	troop	,	the	chief	of	Sophists	,
但	现在	我	认出	这	政治家	和	他的	部队	,	这	首席	的	诡辩家	,

但现在我认出了这位政客和他的党羽，也就是诡辩家的首领。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ʃɑːlətənz] , [ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] ['wɪzədz] ,

the	prince	of	charlatans	,	the	most	accomplished	of	wizards	,
这	王子	的	江湖骗子	,	这	最多	完成	的	巫师	,

江湖骗子之王，最杰出的巫师

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] .

who	must	be	carefully	distinguished	from	the	true	king	or	statesman	.
WHO	必须	是	小心	杰出的	从	这	真的	国王	或者	政治家	.

必须将他们与真正的国王或政治家仔细区分开来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?

And	here	I	will	interpose	a	question	:	What	are	the	true	forms	of	government	?
和	这里	我	将要	插入	一个	问题	:	什么	是	这	真的	表格	的	政府	?

在此，我想提出一个问题：真正的政府形式是什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [θriː] — ['mɑːnərki] , ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

Are	they	not	three	—	monarchy	,	oligarchy	,	and	democracy	?
是	他们	不是	三	—	君主制	,	寡头政治	,	和	民主	?

难道它们不是三种政体吗——君主制、寡头制和民主制?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [lɔː] [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] ,

and	the	distinctions	of	freedom	and	compulsion	,	law	and	no	law	,
和	这	区别	的	自由	和	强迫症	,	法律	和	不	法律	,

以及自由与强迫、法律与不法律之间的区别，

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪk'spænd] [ðiːz] [θriː] ['ɪntuː][sɪks] .

poverty	and	riches	expand	these	three	into	six	.
贫困	和	财富	扩张	这些	三	进入	六	.

贫穷和富裕使这三种情况扩展为六种。

['mɑːnərki] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ; ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki]['ɪntuː][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

Monarchy	may	be	divided	into	royalty	and	tyranny	;	oligarchy	into	aristocracy
君主制	可能	是	分割	进入	皇室	和	暴政	;	寡头政治	进入	贵族

[ænd; ənd] [pluː'tɑːkrəsi] ;

and	plutocracy	;
和	富豪	;

君主制可分为君主制和暴政；寡头制可分为贵族制和财阀制；

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	democracy	may	observe	the	law	or	may	not	observe	it	.
和	民主	可能	观察	这	法律	或者	可能	不是	观察	它	.

民主制度下，法律可能得到遵守，也可能不得到遵守。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvərnmənts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ?

But	are	any	of	these	governments	worthy	of	the	name	?
但	是	任何	的	这些	政府	值得	的	这	姓名	?

但这些政府中，有哪个配得上“政府”这个名称呢?

[ɪz][nɑːt] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

Is	not	government	a	science	,
是	不是	政府	一个	科学	,

政府难道不是一门科学吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] ['biːɪŋ]

and	are	we	to	suppose	that	scientific	government	is	secured	by	the	rulers	being
和	是	我们	到	认为	那	科学	政府	是	安全	经过	这	统治者	存在

['meni] [ɔːr] [fjuː] ,

many	or	few	,
许多	或者	很少	,

我们是否可以认为，统治者人数多少就能确保科学治理?

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ruːl] ['biːɪŋ] [kəm'pʌlsəri] [ɔːr] ['vɑːlənteri] ?

rich	or	poor	,	or	by	the	rule	being	compulsory	or	voluntary	?
富有的	或者	贫穷的	,	或者	经过	这	规则	存在	强制性的	或者	自愿	?

是按贫富划分，还是按强制性或自愿性划分?

[kæn; kən][ðə; ði] ['meni] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['saɪəns] ?

Can	the	many	attain	to	science	?
能	这	许多	达到	到	科学	?

大众也能接触科学吗?

[ɪn][noʊ] [he'lɪnɪk] ['sɪti] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fɪfti] [gʊd] [drɑːft] ['pleɪɚz] ,

In	no	Hellenic	city	are	there	fifty	good	draught	players	,
在	不	希腊	城市	是	那里	五十	好的	草稿	玩家	,

希腊任何一座城市都找不到五十位优秀的跳棋选手。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['meni] [kɪŋz] ,

and	certainly	there	are	not	as	many	kings	,
和	当然	那里	是	不是	作为	许多	国王	,

当然，国王的数量也没有那么多。

[fɔːr; fər][baɪ] [kɪŋz] [wiː; wi] [miːn] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

for	by	kings	we	mean	all	those	who	are	possessed	of	the	political	science	.
为了	经过	国王	我们	意思是	全部	那些	WHO	是	拥有	的	这	政治的	科学	.

所谓君王，指的是所有掌握政治学知识的人。

[ə; eɪ] [truː] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

A	true	government	must	therefore	be	the	government	of	one	,	or	of	a	few
一个	真的	政府	必须	所以	是	这	政府	的	一	, 或者		的	一个	很少

.

:

.

因此，真正的政府必然是一个人的政府，或者少数人的政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	they	may	govern	us	either	with	or	without	law	,	and	whether	they	are
和	他们	可能	治理	我们	任何一个	和	或者	没有	法律	,	和	无论	他们	是

[pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] ,

poor	or	rich	,
贫穷的	或者	富有的	,

他们可以用法律统治我们，也可以不用法律统治我们；无论他们是贫穷还是富有，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðeɪ] ['gʌvərn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['gʌvərn] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , —

and	however	they	govern	,	provided	they	govern	on	some	scientific	principle	,	—
和	然而	他们	治理	,	假如	他们	治理	在	一些	科学	原则	,	—

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

it	makes	no	difference	.
它	制作	不	不同之处	.

无论他们以何种方式统治，只要他们按照某种科学原则进行统治，——都无关紧要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [kjʊr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [ɔːr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

And	as	the	physician	may	cure	us	with	our	will	,	or	against	our	will	,
和	作为	这	医生	可能	治愈	我们	和	我们的	将要	,	或者	反对	我们的	将要	,

正如医生可以遵从我们的意愿治愈我们，也可以违背我们的意愿治愈我们一样，

[ænd; ənd][baɪ] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , ['bɜːrnɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['laʊərɪŋ] , ['fætnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]

and	by	any	mode	of	treatment	,	burning	,	bleeding	,	lowering	,	fattening	,	if	he
和	经过	任何	模式	的	治疗	,	燃烧	,	出血	,	降低	,	增肥	,	如果	他

['oʊnli] ['proʊsiːdz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] :

only	proceeds	scientifically	:
仅有的	收益	科学地	:

如果他采用任何治疗方法，无论是烧灼、放血、降低体重还是增肥，只要他以科学的方式进行治疗：

[soʊ][ðə; ði] [truː] ['gʌvərnər] [meɪ] [rɪ'duːs] [ɔːr]['fæt(ə)n][ɔːr] [bliːd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] ,

so	the	true	governor	may	reduce	or	fatten	or	bleed	the	body	corporate	,
所以	这	真的	州长	可能	减少	或者	催肥	或者	流血	这	身体	公司的	,

所以真正的掌权者可以减少、增加或榨干法人团体的利益。

[waɪl] [hiː; hi][ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

while	he	acts	according	to	the	rules	of	his	art	,
尽管	他	行为	根据	到	这	规则	的	他的	艺术	,

虽然他的行为遵循着他所从事的艺术的规则，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['weðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔːr]

and	with	a	view	to	the	good	of	the	state	,	whether	according	to	law	or
和	和	一个	看法	到	这	好的	的	这	状态	,	无论	根据	到	法律	或者

[wɪ'ðaʊt] [lɔː] .

without	law	.
没有	法律	.

并且为了国家利益，无论是否依法行事。

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] . -

'	I	do	not	like	the	notion	,	that	there	can	be	good	government	without	law	.	'
-	我	做	不是	喜欢	这	概念	,	那	那里	能	是	好的	政府	没有	法律	.	-

“我不认同没有法律也能有好政府这种说法。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] : [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

I	must	explain	:	Law	-	making	certainly	is	the	business	of	a	king	;
我	必须	解释	:	法律	-	制作	当然	是	这	商业	的	一个	国王	;

我必须解释一下：立法当然是国王的职责；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ,

and	yet	the	best	thing	of	all	is	,	not	that	the	law	should	rule	,
和	然而	这	最好的	事物	的	全部	是	,	不是	那	这	法律	应该	规则	,

然而，最美好的事情并非在于法律应该凌驾于法律之上，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['endləs] ,

but	that	the	king	should	rule	,	for	the	varieties	of	circumstances	are	endless	,
但	那	这	国王	应该	规则	,	为了	这	品种	的	情况	是	无尽的	,

但国王应当统治，因为情况千变万化，难以预料。

[ænd; ənd][noʊ]['sɪmp(ə)l][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] [kæn; kən][suːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr][læst][fɔːr; fər]['evər] .

and	no	simple	or	universal	rule	can	suit	them	all	,	or	last	for	ever	.
和	不	简单的	或者	普遍的	规则	能	套装	他们	全部	,	或者	最后的	为了	曾经	.

没有一条简单或普适的规则能够适用于所有人，也无法永远有效。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪgnərənt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

The	law	is	just	an	ignorant	brute	of	a	tyrant	,
这	法律	是	只是	一个	无知	蛮力	的	一个	暴君	,

法律只不过是一个愚昧无知的暴君。

[huː] [in'sists] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	insists	always	on	his	commands	being	fulfilled	under	all	circumstances	.
WHO	坚持	总是	在	他的	命令	存在	已完成	在下面	全部	情况	.

他始终坚持他的命令在任何情况下都必须得到执行。

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl] ? -

'	Then	why	have	we	laws	at	all	?	'
-	然后	为什么	有	我们	法律	在	全部	?	-

“那我们为什么还要制定法律呢？”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['mæstər] ['gɪvz] [ə; eɪ]

I	will	answer	that	question	by	asking	you	whether	the	training	master	gives	a
我	将要	回答	那	问题	经过	问	你	无论	这	训练	掌握	给予	一个

['dɪfrənt] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

different	discipline	to	each	of	his	pupils	,
不同的	纪律	到	每个	的	他的	学生	,

我会通过反问你来回答这个问题：训练师傅是否对每个学生都采用不同的训练方法?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv]['daɪət][ænd; ənd]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə]

or	whether	he	has	a	general	rule	of	diet	and	exercise	which	is	suited	to
或者	无论	他	有	一个	一般的	规则	的	饮食	和	锻炼	哪个	是	适合	到

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ?

the	constitutions	of	the	majority	?
这	宪法	的	这	多数	?

或者他是否有适合大多数人体质的饮食和锻炼原则?

- [ðə; ði] ['lætər] . -

'	The	latter	.	'
-	这	后者	.	-

“后者。”

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [tuː] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

The	legislator	,	too	,	is	obliged	to	lay	down	general	laws	,
这	立法者	,	也	,	是	有义务	到	躺	向下	一般的	法律	,

立法者也有义务制定一般性法律。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪ'nækt] [wʌt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

and	cannot	enact	what	is	precisely	suitable	to	each	particular	case	.
和	不能	制定	什么	是	恰恰	合适的	到	每个	特别的	案件	.

并且无法针对每个具体情况制定完全合适的措施。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['mænz] [saɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	cannot	be	sitting	at	every	man's	side	all	his	life	,
他	不能	是	坐着	在	每一个	男人的	边	全部	他的	生活	,

他不可能一辈子都待在每个人的身边，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	prescribe	for	him	the	minute	particulars	of	his	duty	,
和	规定	为了	他	这	分钟	细节	的	他的	责任	,

并为他详细规定其职责范围。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

and	therefore	he	is	compelled	to	impose	on	himself	and	others	the	restriction
和	所以	他	是	被迫	到	强加	在	他自己	和	其他的	这	限制

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

of	a	written	law	.
的	一个	书面	法律	.

因此，他不得不对自己和他人施加成文法的限制。

[let] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['treɪnər] , ['hævɪŋ] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Let	me	suppose	now	,	that	a	physician	or	trainer	,	having	left	directions	for	his
让	我	认为	现在	,	那	一个	医生	或者	教练	,	拥有	左边	方向	为了	他的

['peɪʃnts] [ɔːr]['pjuːp(ə)lz] ,

patients	or	pupils	,
患者	或者	学生	,

现在让我假设，一位医生或教练，在给他的病人或学生留下指示后，

[goʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ;

goes	into	a	far	country	,	and	comes	back	sooner	than	he	intended	;
去	进入	一个	远的	国家	,	和	来	后退	很快	比	他	故意的	;

前往遥远的国度，却比预期更早返回；

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

owing	to	some	unexpected	change	in	the	weather	,
欠款	到	一些	意外	改变	在	这	天气	,

由于天气出现了一些意想不到的变化，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr]['pjuːp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] :

the	patient	or	pupil	seems	to	require	a	different	mode	of	treatment	:
这	病人	或者	瞳孔	似乎	到	要求	一个	不同的	模式	的	治疗	:

患者或学生似乎需要不同的治疗方式：

[wʊd] [hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændz] , ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['nɑːkʃəs]

Would	he	persist	in	his	old	commands	,	under	the	idea	that	all	others	are	noxious
会	他	坚持	在	他的	老的	命令	,	在下面	这	主意	那	全部	其他的	是	有害的

[ænd; ənd]['hetərədɑːks] ?

and	heterodox	?
和	异质	?

他会坚持自己的旧命令，认为所有其他命令都是有害的、异端的吗?

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][biː; bi]
Viewed **in** **the** **light** **of** **science** **,** **would** **not** **the** **continuance** **of** **such** **regulations** **be**
已查看 在 这 光 的 科学 , 会 不是 这 继续 的 这样的 法规 是
[rɪ'dɪkjələs] ?
ridiculous **?**
荒谬的 ?

从科学的角度来看，继续实施此类法规岂不是荒谬至极?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,
And **if** **the** **legislator** **,** **or** **another** **like** **him** **,** **comes** **back** **from** **a** **far** **country** **,**
和 如果 这 立法者 , 或者 其他 喜欢 他 , 来 后退 从 一个 远的 国家 ,

如果这位立法者，或者其他像他一样的人，从遥远的国家回来，

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] ?
is **he** **to** **be** **prohibited** **from** **altering** **his** **own** **laws** **?**
是 他 到 是 禁止 从 改变 他的 自己的 法律 ?

难道要禁止他修改自己制定的法律吗?

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [seɪ] : [let] [ə; eɪ][mæn] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɜːrst] ,
The **common** **people** **say** **:** **Let** **a** **man** **persuade** **the** **city** **first** **,**
这 常见的 人们 说 : 让 一个 男人 说服 这 城市 第一的 ,

平民百姓说：先让一个人去说服全城吧。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [ɪm'poʊz] [nuː] [lɔːz] .
and **then** **let** **him** **impose** **new** **laws** **.**
和 然后 让 他 强加 新的 法律 .

然后让他颁布新的法律。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [fɔːrs]
But **is** **a** **physician** **only** **to** **cure** **his** **patients** **by** **persuasion** **,** **and** **not** **by** **force**
但 是 一个 医生 仅有的 到 治愈 他的 患者 经过 劝说 , 和 不是 经过 力量
?
?
?

但是，医生只能通过劝说而不是强迫来治愈病人吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['juːzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [kjʊr] ?
Is **he** **a** **worse** **physician** **who** **uses** **a** **little** **gentle** **violence** **in** **effecting** **the** **cure** **?**
是 他 一个 更糟 医生 WHO 用途 一个 小的 温和的 暴力 在 产生影响 这 治愈 ?

他是不是因为在治疗过程中使用了一点温和的暴力手段，所以就成了更糟糕的医生?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɪz][dʒʌst] , [ɪf] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Or **shall** **we** **say** **,** **that** **the** **violence** **is** **just** **,** **if** **exercised** **by** **a** **rich** **man** **,**
或者 将 我们 说 , 那 这 暴力 是 只是 , 如果 锻炼 经过 一个 富有的 男人 ,

或者我们可以说，如果暴力是由富人实施的，那么这种暴力就是正当的?

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?
and **unjust** **,** **if** **by** **a** **poor** **man** **?**
和 不公正 , 如果 经过 一个 贫穷的 男人 ?

如果是由穷人来做，这难道不公正吗?

[meɪ] [nɑːt] ['eni] [mæn] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
May **not** **any** **man** **,** **rich** **or** **poor** **,** **with** **or** **without** **law** **,**
可能 不是 任何 男人 , 富有的 或者 贫穷的 , 和 或者 没有 法律 ,

任何人，无论贫富，无论是否依法行事，都不得.....

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [laɪk][ɔːr][nɑːt] , [duː] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ?
and **whether** **the** **citizens** **like** **or** **not** **,** **do** **what** **is** **for** **their** **good** **?**
和 无论 这 公民 喜欢 或者 不是 , 做 什么 是 为了 他们的 好的 ?

无论公民是否喜欢，都要做对他们有利的事情?

[ðə; ði]['paɪlət] [seɪvz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [nɑːt][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ruːlz] ,

The	pilot	saves	the	lives	of	the	crew	,	not	by	laying	down	rules	,
这	飞行员	保存	这	生活	的	这	全体人员	,	不是	经过	躺下	向下	规则	,

飞行员拯救机组人员的生命，不是靠制定规则。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	by	making	his	art	a	law	,	and	,	like	him	,
但	经过	制作	他的	艺术	一个	法律	,	和	,	喜欢	他	,

但他通过将自己的艺术变成法律，并且像他一样，

[ðə; ði] [truː] ['gʌvərnər] [hæz; həz][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

the	true	governor	has	a	strength	of	art	which	is	superior	to	the	law	.
这	真的	州长	有	一个	力量	的	艺术	哪个	是	优越的	到	这	法律	.

真正的统治者拥有凌驾于法律之上的艺术力量。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɪmi'teɪʃənz] ['oʊnli] .

This	is	scientific	government	,	and	all	others	are	imitations	only	.
这	是	科学	政府	,	和	全部	其他的	是	仿制品	仅有的	.

这是科学的政府，其他一切都只是模仿。

[jet] [noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪəns] .

Yet	no	great	number	of	persons	can	attain	to	this	science	.
然而	不	伟大的	数字	的	人	能	达到	到	这	科学	.

然而，能够掌握这门科学的人并不多。

[ænd; ənd] [hens] ['fɑːloʊz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] .

And	hence	follows	an	important	result	.
和	因此	跟随	一个	重要的	结果	.

由此得出了一个重要结论。

[ðə; ði] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] ,

The	true	political	principle	is	to	assert	the	inviolability	of	the	law	,	which	,
这	真的	政治的	原则	是	到	断言	这	不可侵犯性	的	这	法律	,	哪个	,

真正的政治原则是维护法律的不可侵犯性，即

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪz] [best][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

though	not	the	best	thing	possible	,	is	best	for	the	imperfect	condition	of	man	.
尽管	不是	这	最好的	事物	可能的	,	是	最好的	为了	这	不完善	状况	的	男人	.

虽然不是最好的选择，但对于人类这种不完美的状态来说，已经是最好的了。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : — [sə'poʊz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

I	will	explain	my	meaning	by	an	illustration	:	—	Suppose	that	mankind	,
我	将要	解释	我的	意义	经过	一个	插图	:	—	认为	那	人类	,

我将通过一个例子来解释我的意思：——假设人类，

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊgəriz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]['paɪləts] , [kɔːl] [tə'geðər] [æn; ən] [ə'sembli] ,

indignant	at	the	rogueries	and	caprices	of	physicians	and	pilots	,	call	together	an	assembly	,
愤怒	在	这	流氓行为	和	一掷千金	的	医生	和	飞行员	,	称呼	一起	一个	集会	,

他们对医生和飞行员的无赖行径和反复无常的行为感到愤慨，于是召集了一次集会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [laɪk] [meɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [skɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ,

in	which	all	who	like	may	speak	,	the	skilled	as	well	as	the	unskilled	,
在	哪个	全部	WHO	喜欢	可能	说话	,	这	熟练	作为	出色地	作为	这	非熟练工	,

凡愿意发言者，无论熟练与否，均可发言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sembli] [ðeɪ] [meɪk] [di'kri:z] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	that	in	their	assembly	they	make	decrees	for	regulating	the	practice	of
和	那	在	他们的	集会	他们	制作	法令	为了	调节	这	实践	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['baɪndɪŋ][ɑ:n] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

navigation	and	medicine	which	are	to	be	binding	on	these	professions	for	all
导航	和	药品	哪个	是	到	是	结合	在	这些	职业	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

并且他们在大会上制定了规范航海和医学实践的法令，这些法令对这些行业具有永久约束力。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lekt] ['ænjuəli] [baɪ] [voʊt][ɔ:r][lɑ:t] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['i:ðər]

Suppose	that	they	elect	annually	by	vote	or	lot	those	to	whom	authority	in	either
认为	那	他们	选	每年	经过	投票	或者	很多	那些	到	谁	权威	在	任何一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['dɛlə,geɪtəd] .

department	is	to	be	delegated	.
部门	是	到	是	委托	.

假设他们每年通过投票或抽签的方式选举出这两个部门的权力授予对象。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] ['fɜ:rðər] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪstrəsi][hæz; həz]

And	let	us	further	imagine	,	that	when	the	term	of	their	magistracy	has
和	让	我们	更远	想象	,	那	什么时候	这	学期	的	他们的	行政	有

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

让我们进一步设想，当他们的官职任期届满时，

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

the	magistrates	appointed	by	them	are	summoned	before	an	ignorant	and
这	地方法官	任命	经过	他们	是	被召唤	前	一个	无知	和

[ˌʌnprə'feʃənl] [kɔ:rt] ,

unprofessional	court	,
不专业的	法庭	,

他们任命的治安法官被传唤到一个无知且不专业的法庭上。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	may	be	condemned	and	punished	for	breaking	the	regulations	.
和	可能	是	谴责	和	受到惩罚	为了	打破	这	法规	.

违反规定者可能会受到谴责和惩罚。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ɪ'nækt] ,

They	even	go	a	step	further	,	and	enact	,
他们	甚至	去	一个	步	更远	,	和	制定	,

他们甚至更进一步，制定了以下法令：

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

that	he	who	is	found	enquiring	into	the	truth	of	navigation	and	medicine	,
那	他	WHO	是	成立	查询	进入	这	真相	的	导航	和	药品	,

凡探究航海和医学真谛者，

[ænd; ənd][ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][waɪz] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [nɑ:t][æn; ən]

and	is	seeking	to	be	wise	above	what	is	written	,	shall	be	called	not	an
和	是	寻求	到	是	明智的	多于	什么	是	书面	,	将	是	称为	不是	一个

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

并试图超越既定的规则去追求智慧，这样的人不应被称为艺术家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dri:mər] , [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] ['sɑ:fɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

but	a	dreamer	,	a	prating	Sophist	and	a	corruptor	of	youth	;
但	一个	梦想家	,	一个	吹嘘	诡辩家	和	一个	腐败者	的	青年	;

但他却是一个空想家、一个夸夸其谈的诡辩家、一个败坏青年的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	if	he	try	to	persuade	others	to	investigate	those	sciences	in	a
和	如果	他	尝试	到	说服	其他的	到	调查	那些	科学	在	一个

['mænər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

manner	contrary	to	the	law	,
方式	相反	到	这	法律	,

如果他试图说服他人以违反法律的方式研究这些科学，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] .

he	shall	be	punished	with	the	utmost	severity	.
他	将	是	受到惩罚	和	这	极致	严重性	.

他将受到最严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [laɪk] [ruːlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] .

And	like	rules	might	be	extended	to	any	art	or	science	.
和	喜欢	规则	可能	是	扩展	到	任何	艺术	或者	科学	.

类似的规则也可以推广到任何艺术或科学领域。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] ?

But	what	would	be	the	consequence	?
但	什么	会	是	这	结果	?

但后果会是什么?

- [ðə; ðɪ][aːts] [wʊd] ['ʌtərli] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [wʊd]

'	The	arts	would	utterly	perish	,	and	human	life	,	which	is	bad	enough	already	,	would
-	这	艺术	会	完全地	沦	,	和	人类	生活	,	哪个	是	坏的	足够的	已经	,	会

[bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . -

become	intolerable	.	'
变得	无法容忍	.	-

“艺术将彻底消亡，而本已糟糕的人类生活将变得无法忍受。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][ðə; ðɪ]

But	suppose	,	once	more	,	that	we	were	to	appoint	some	one	as	the
但	认为	,	一次	更多的	,	那	我们	是	到	委	一些	一	作为	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

guardian	of	the	law	,
监护人	的	这	法律	,

但假设我们再次指定某人担任法律的守护者，

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [huː] [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] :

who	was	both	ignorant	and	interested	,	and	who	perverted	the	law	:
WHO	曾是	两个都	无知	和	感兴趣的	,	和	WHO	变态	这	法律	:

他既无知又感兴趣，而且还曲解了法律：

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?

would	not	this	be	a	still	worse	evil	than	the	other	?
会	不是	这	是	一个	仍然	更糟	邪恶的	比	这	其他	?

这难道不是比另一种罪恶更甚吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] . -

'	Certainly	.	'
-	当然	.	-

'当然。'

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

For	the	laws	are	based	on	some	experience	and	wisdom	.
为了	这	法律	是	基于	在	一些	经验	和	智慧	.

因为法律是基于经验和智慧制定的。

[hens] [ðə; ðɪ]['waɪzər] [kɔːrs] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

Hence	the	wiser	course	is	,	that	they	should	be	observed	,
因此	这	更明智	课程	是	,	那	他们	应该	是	观察到	,

因此，更明智的做法是遵守这些规定。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [best] .

although	this	is	not	the	best	thing	of	all	,	but	only	the	second	best	.
虽然	这	是	不是	这	最好的	事物	的	全部	,	但	仅有的	这	第二	最好的	.

虽然这不是最好的，但也是第二好的。

[ænd; ənd] [huːˈevər] , ['hævɪŋ] [skɪl] , [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] , [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] .

And	whoever	,	having	skill	,	should	try	to	improve	them	,	would	act	in	the	spirit	of	the	law	-	giver	.
和	谁	,	拥有	技能	,	应该	尝试	到	提升	他们	,	会	行为	在	这	精神	的	这	法律	-	赠予者	.

凡有能力改进这些法律的人，都是在遵照立法者的精神行事。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , ['weðər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] ,

But	then	,	as	we	have	seen	,	no	great	number	of	men	,	whether	poor	or	rich
但	然后	,	作为	我们	有	已见	,	不	伟大的	数字	的	男人	,	无论	贫穷的	或者	富有的

,

,

,

但是，正如我们所看到的，无论贫穷还是富有，并没有很多男人

[kæn; kən][biː; bi] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [lɔːz] .

can	be	makers	of	laws	.
能	是	制造商	的	法律	.

可以成为法律制定者。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [truː] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ,

And	so	,	the	nearest	approach	to	true	government	is	,
和	所以	,	这	最近的	方法	到	真的	政府	是	,

因此，最接近真正政府的方式是：

[wen] [men] [duː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] .

when	men	do	nothing	contrary	to	their	own	written	laws	and	national	customs	.
什么时候	男人	做	没有什么	相反	到	他们的	自己的	书面	法律	和	国家的	海关	.

当人们没有做任何违背本国成文法律和民族习俗的事情时。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

When	the	rich	preserve	their	customs	and	maintain	the	law	,	this	is	called	aristocracy	,
什么时候	这	富有的	保存	他们的	海关	和	维持	这	法律	,	这	是	称为	贵族	,

当富人保留他们的习俗并维护法律时，这被称为贵族统治。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [lɔː] , ['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] .

or	if	they	neglect	the	law	,	oligarchy	.
或者如果		他们	忽视	这	法律	,	寡头政治	.

或者，如果他们无视法律，就会形成寡头政治。

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ruːlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr] [əˈpɪnjən] ,

When	an	individual	rules	according	to	law	,	whether	by	the	help	of	science	or	opinion	,
什么时候	一个	个人	规则	根据	到	法律	,	无论	经过	这	帮助	的	科学	或者	观点	,

当一个人依据法律进行统治时，无论这种法律是借助科学还是舆论，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['mɑːnərki] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

this	is	called	monarchy	;	and	when	he	has	royal	science	he	is	a	king	,
这	是	称为	君主制	;	和	什么时候	他	有	皇家	科学	他	是	一个	国王	,

这叫做君主制；当他掌握了皇家科学时，他就是国王。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][ɪn][fækt][ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ruːlz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

whether	he	be	so	in	fact	or	not	;	but	when	he	rules	in	spite	of	law	,
无论	他	是	所以	在	事实	或者	不是	;	但	什么时候	他	规则	在	尽管如此	的	法律	,

无论他是否真的如此；但当他无视法律进行统治时，

[ænd; ənd][ɪz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

and	is	blind	with	ignorance	and	passion	,	he	is	called	a	tyrant	.
和	是	瞎的	和	无知	和	热情	,	他	是	称为	一个	暴君	.

他因无知和激情而盲目，被称为暴君。

[ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] ['evər]

These	forms	of	government	exist	,	because	men	despair	of	the	true	king	ever
这些	表格	的	政府	存在	,	因为	男人	绝望	的	这	真的	国王	曾经

[ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

appearing	among	them	;
出现	之中	他们	;

这些政体之所以存在，是因为人们对真正的君王在他们中间出现感到绝望；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]

if	he	were	to	appear	,	they	would	joyfully	hand	over	to	him	the	reins	of
如果	他	是	到	出现	,	他们	会	欣喜地	手	超过	到	他	这	缰绳	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

如果他出现，他们会欣然将政权交给他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ðeɪ] [miːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]

But	,	as	there	is	no	natural	ruler	of	the	hive	,	they	meet	together	and
但	,	作为	那里	是	不	自然的	统治者	的	这	蜂巢	,	他们	见面	一起	和

[meɪk] [lɔːz] .

make	laws	.
制作	法律	.

但是，由于蜂巢中没有天然的统治者，它们就聚在一起制定法律。

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] ['wʌndər] , [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ['oʊnli] ,

And	do	we	wonder	,	when	the	foundation	of	politics	is	in	the	letter	only	,
和	做	我们	想知道	,	什么时候	这	基础	的	政治	是	在	这	信	仅有的	,

当政治的基础仅仅在于字面意义时，我们难道不应该感到惊讶吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [steɪts] ?

at	the	miseries	of	states	?
在	这	苦难	的	各州	?

为各国的苦难而痛心?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bɑːnd] ?

Ought	we	not	rather	to	admire	the	strength	of	the	political	bond	?
应该	我们	不是	相当	到	钦佩	这	力量	的	这	政治的	纽带	?

我们难道不应该赞赏这种牢固的政治纽带吗?

[fɔːr; fər] ['sɪtiz] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['iːvəlz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ; ['meni] ['sɪtiz]

For	cities	have	endured	the	worst	of	evils	time	out	of	mind	;	many	cities
为了	城市	有	忍受	这	最差	的	罪恶	时间	出去	的	头脑	;	许多	城市

[hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,

have	been	shipwrecked	,
有	到过	遭遇海难	,

城市经历过无数次的灾难；许多城市都遭遇过海难。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪk] [ʃɪps] ['faʊndərɪŋ] ,

and	some	are	like	ships	foundering	,
和	一些	是	喜欢	船舶	沉没	,

有些船就像正在沉没的船只，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['pailəts][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] .

because	their	pilots	are	absolutely	ignorant	of	the	science	which	they	profess	.
因为	他们的	飞行员	是	绝对地	无知	的	这	科学	哪个	他们	宣称	.

因为他们的飞行员对他们所宣称的科学一无所知。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][æsk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'truː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [bæd] ,

Let	us	next	ask	,	which	of	these	untrue	forms	of	government	is	the	least	bad	,
让	我们	下一个	问	,	哪个	的	这些	不属实	表格	的	政府	是	这	至少	坏的	,

接下来让我们问，在这些不真实的政府形式中，哪一种危害最小?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ?

and	which	of	them	is	the	worst	?
和	哪个	的	他们	是	这	最差	?

他们之中谁最糟糕?

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

I	said	at	the	beginning	,	that	each	of	the	three	forms	of	government	,
我	说	在	这	开始	,	那	每个	的	这	三	表格	的	政府	,

我一开始就说过，这三种政府形式，

['rɔɪəlti] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] , [maɪt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

royalty	,	aristocracy	,	and	democracy	,	might	be	divided	into	two	,	so	that	the
皇室	,	贵族	,	和	民主	,	可能	是	分割	进入	二	,	所以	那	这

[hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whole	number	of	them	,
所有的	数字	的	他们	,

王室、贵族和民主制度可以分为两部分，这样它们的总数就相等了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [best] , [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] .

including	the	best	,	will	be	seven	.
包括	这	最好的	,	将要	是	七	.

包括最好的选手在内，将有七名。

['ʌndər] ['mɑːnərki] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ; [ʌv; əv]

Under	monarchy	we	have	already	distinguished	royalty	and	tyranny	;	of
在下面	君主制	我们	有	已经	杰出的	皇室	和	暴政	;	的

['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz] ,

oligarchy	there	were	two	kinds	,
寡头政治	那里	是	二	种类	,

在君主制下，我们已经区分了君主和暴君；寡头政治也有两种类型，

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd][pluː'tɑːkrəsi] ; [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

aristocracy	and	plutocracy	;	and	democracy	may	also	be	divided	,	for	there
贵族	和	富豪	;	和	民主	可能	还	是	分割	,	为了	那里

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [əb'zəːvz] ,

is	a	democracy	which	observes	,
是	一个	民主	哪个	观察	,

贵族统治和财阀统治；民主也可以分裂，因为存在一种民主，它遵循.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ni'glekts] , [ðə; ði] [lɔːz] .

and	a	democracy	which	neglects	,	the	laws	.
和	一个	民主	哪个	疏忽	,	这	法律	.

以及一个忽视法律的民主制度。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	government	of	one	is	the	best	and	the	worst	—	the	government	of	a
这	政府	的	一	是	这	最好的	和	这	最差	—	这	政府	的	一个

[fjuː] [ɪz] [les] [bæd][ænd; ənd] [les] [gʊd] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [bæd]

few	is	less	bad	and	less	good	—	the	government	of	the	many	is	the	least	bad
很少	是	较少的	坏的	和	较少的	好的	—	这	政府	的	这	许多	是	这	至少	坏的

[ænd; ənd] [liːst] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	least	good	of	them	all	,
和	至少	好的	的	他们	全部	,

一人政府既是最好的也是最坏的——少数人政府好坏参半——多数人政府坏坏最小，但也最不好。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːləs] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːfl] [wʌnz] .

being	the	best	of	all	lawless	governments	,	and	the	worst	of	all	lawful	ones	.
存在	这	最好的	的	全部	无法无天	政府	,	和	这	最差	的	全部	合法的	一个	.

既是所有无法无天的政府中最好的，也是所有守法政府中最糟糕的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnərz]

But	the	rulers	of	all	these	states	,	unless	they	have	knowledge	,	are	maintainers
但	这	统治者	的	全部	这些	各州	,	除非	他们	有	知识	,	是	维护者

[ʌv; əv]['aɪdəlz] ,

of	idols	,
的	偶像	,

但是，除非这些国家的统治者拥有知识，否则他们都是偶像的维护者。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['aɪdəlz] — ['wɪzədz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['spfɪsts] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] ['meni] ['waɪndɪŋ]

and	themselves	idols	—	wizards	,	and	also	Sophists	;	for	,	after	many	windings
和	他们自己	偶像	—	巫师	,	和	还	诡辩家	;	为了	,	后	许多	绕组

, [ðə; ði][tɜːrm] - ['sɑːfɪst] - [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

,	the	term	'	Sophist	'	comes	home	to	them	.
,	这	学期	-	诡辩家	-	来	家	到	他们	.

他们自己就是偶像——巫师，也是诡辩家；因为，经过许多曲折，“诡辩家”这个词最终还是指向了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sentɔːz] [ænd; ənd]['sætərz] : [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['endɪd] ,

And	now	enough	of	centaurs	and	satyrs	:	the	play	is	ended	,
和	现在	足够的	的	半人马	和	萨提尔	:	这	玩	是	结束	,

好了，关于半人马和萨堤尔的故事就到此为止吧：戏演完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kwɪt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .

and	they	may	quit	the	political	stage	.
和	他们	可能	辞职	这	政治的	阶段	.

他们可能会退出政坛。

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	there	remain	some	other	and	better	elements	,	which	adhere	to	the
仍然	那里	保持	一些	其他	和	更好的	元素	,	哪个	粘着	到	这

['rɔɪəl] ['saɪəns] ,

royal	science	,
皇家	科学	,

然而，还有一些其他更好的元素，它们符合皇家科学的理念。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊld][kæn; kən] [bɪ'kʌm]

and	must	be	drawn	off	in	the	refiner's	fire	before	the	gold	can	become
和	必须	是	绘制	离开	在	这	精炼厂的	火	前	这	金子	能	变得

[kwaɪt] [pjʊr] .

quite	pure	.
相当	纯的	.

必须在精炼炉的火焰中去除杂质，黄金才能变得相当纯净。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər] ,

The	arts	of	the	general	,	the	judge	,	and	the	orator	,
这	艺术	的	这	一般的	,	这	法官	,	和	这	演说者	,

将军、法官和演说家的艺术

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['royəl] [ɑːrt] ; [wen] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz]

will	have	to	be	separated	from	the	royal	art	;	when	the	separation	has
将要	有	到	是	分开	从	这	皇家	艺术	;	什么时候	这	分离	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

必须将其与皇家艺术分开；当这种分开完成后，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'lɔɪd] .

the	nature	of	the	king	will	be	unalloyed	.
这	自然	的	这	国王	将要	是	纯正的	.

国王的本性将纯洁无瑕。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

Now	there	are	inferior	sciences	,	such	as	music	and	others	;	and
现在	那里	是	下	科学	,	这样的	作为	音乐	和	其他的	;	和

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['saɪəns] ,

there	is	a	superior	science	,
那里	是	一个	优越的	科学	,

现在有一些低等的科学，例如音乐等等；也有一些高等的科学，

[wɪtʃ] [diˈtəːminz] ['weðər] ['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt]

which	determines	whether	music	is	to	be	learnt	or	not	,	and	this	is	different
哪个	决定	无论	音乐	是	到	是	学会了	或者	不是	,	和	这	是	不同的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

这决定了音乐是否应该被学习，而这与他们不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	governor	of	them	.
和	这	州长	的	他们	.

以及他们的统治者。

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [diˈtəːminz] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr][nɑːt] ,

The	science	which	determines	whether	we	are	to	use	persuasion	,	or	not	,
这	科学	哪个	决定	无论	我们	是	到	使用	劝说	,	或者	不是	,

决定我们是否应该使用说服技巧的科学

[ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ;

is	higher	than	the	art	of	persuasion	;
是	更高	比	这	艺术	的	劝说	;

比说服的艺术更高；

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [diˈtəːminz] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

the	science	which	determines	whether	we	are	to	go	to	war	,
这	科学	哪个	决定	无论	我们	是	到	去	到	战争	,

决定我们是否应该发动战争的科学，

[ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

is	higher	than	the	art	of	the	general	.
是	更高	比	这	艺术	的	这	一般的	.

高于将军的技艺。

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [əd'mɪnɪstər]

The	science	which	makes	the	laws	,	is	higher	than	that	which	only	administers
这	科学	哪个	制作	这	法律	,	是	更高	比	那	哪个	仅有的	管理

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

制定法律的科学高于仅仅执行法律的科学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] ,

And	the	science	which	has	this	authority	over	the	rest	,
和	这	科学	哪个	有	这	权威	超过	这	休息	,

而拥有凌驾于其他所有科学之上的权威的科学，

[ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] .

is	the	science	of	the	king	or	statesman	.
是	这	科学	的	这	国王	或者	政治家	.

这是君主或政治家的科学。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Once	more	we	will	endeavour	to	view	this	royal	science	by	the	light	of	our
一次	更多的	我们	将要	努力	到	看法	这	皇家	科学	经过	这	光	的	我们的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我们将再次努力以自身为例来审视这门皇家科学。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][web] ,

We	may	compare	the	state	to	a	web	,
我们	可能	比较	这	状态	到	一个	网站	,

我们可以将国家比作一张网，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θredz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['ɪntuː][wʌn] .

and	I	will	show	you	how	the	different	threads	are	drawn	into	one	.
和	我	将要	展示	你	如何	这	不同的	线程	是	绘制	进入	一	.

我将向你们展示如何将不同的线合并成一条线。

[juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] — [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	would	admit	—	would	you	not	?
你	会	承认	—	会	你	不是	?

你会承认的，对吧?

— [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'seɪld] [baɪ]

—	that	there	are	parts	of	virtue	(	although	this	position	is	sometimes	assailed	by
—	那	那里	是	部分	的	美德	(	虽然	这	位置	是	有时	遭受攻击	经过

[e'rɪstɪk]) ,

Eristics	)	,
诡辩术	)	,

——认为美德包含某些方面（尽管这种观点有时会受到讽刺学派的攻击），

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['tempərəns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	one	part	of	virtue	is	temperance	,	and	another	courage	.
和	一	部分	的	美德	是	节制	,	和	其他	勇气	.

美德的一部分是节制，另一部分是勇气。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

These	are	two	principles	which	are	in	a	manner	antagonistic	to	one	another	;
这些	是	二	原则	哪个	是	在	一个	方式	敌对的	到	一	其他	;

这两个原则在某种程度上是相互对立的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'veɪd] [ɔːl] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]

and	they	pervade	all	nature	;	the	whole	class	of	the	good	and	beautiful	is
和	他们	弥漫	全部	自然	;	这	所有的	班级	的	这	好的	和	美丽的	是

[ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

included	under	them	.
包括	在下面	他们	.

它们遍布自然界；所有美好事物都包含在它们之中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] [tuː] ['lesər] ['klæsɪz] :

The	beautiful	may	be	subdivided	into	two	lesser	classes	:
这	美丽的	可能	是	细分	进入	二	较少	课程	:

美还可以细分为两个较小的等级：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][juː 'es][ɪn][tɜːrmz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔːr]['enərdʒi] ,

one	of	these	is	described	by	us	in	terms	expressive	of	motion	or	energy	,
一	的	这些	是	描述	经过	我们	在	条款	富有表现力的	的	运动	或者	活力	,

其中之一是我们用表达运动或能量的术语来描述的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrmz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd]['kwaɪətnəs] .

and	the	other	in	terms	expressive	of	rest	and	quietness	.
和	这	其他	在	条款	富有表现力的	的	休息	和	寂静	.

另一个则用来表达休息和宁静。

[wiː; wi] [seɪ] , [haʊ] ['mænli] !

We	say	,	how	manly	!
我们	说	,	如何	男子气概	!

我们说，真爷们儿!

[haʊ] ['vɪgərəs] !

how	vigorous	!
如何	蓬勃	!

多么有活力!

[haʊ] ['redi] !

how	ready	!
如何	准备好	!

准备好了吗!

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ]['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [kɑːm] !

and	we	say	also	,	how	calm	!
和	我们	说	还	,	如何	冷静的	!

我们也觉得，多么平静啊!

[haʊ] ['tempərət] !

how	temperate	!
如何	温带	!

多么温和啊!

[haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] !

how	dignified	!
如何	凝重	!

多么有尊严!

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɜːrmz][ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ɔːl] ['ækʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]

This	opposition	of	terms	is	extended	by	us	to	all	actions	,	to	the	tones	of
这	反对	的	条款	是	扩展	经过	我们	到	全部	行动	,	到	这	音调	的

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	voice	,
这	嗓音	,

我们将这种术语上的对立延伸到所有行为，延伸到说话的语气。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men] .

the	notes	of	music	,	the	workings	of	the	mind	,	the	characters	of	men	.
这	笔记	的	音乐	,	这	运作	的	这	头脑	,	这	人物	的	男人	.

音乐的音符，思维的运作，人的性格。

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	classes	both	have	their	exaggerations	;	and	the	exaggerations	of	the
这	二	课程	两个都	有	他们的	夸张	;	和	这	夸张	的	这

[wʌn][ɑːr; ər] [tɜːm] - ['hɑːrdnəs] ,

one	are	termed	-	hardness	,
一	是	称为	-	硬度	,

这两个类别都有其夸张之处；其中一个类别的夸张之处被称为“刚硬”。

- - ['vaɪələns] , - - ['mædnəs] ; - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['kaʊərdlinəs] , - [ɔːr] - ['slʌgɪʃnəs] . -
' ' **violence** , ' ' **madness** ; ' **of** **the** **other** ' **cowardliness** , ' **or** ' **sluggishness** . '
- - 暴力 , - - 疯狂 ; - 的 这 其他 - 懦弱 , - 或者 - 迟缓 . -

暴力，疯狂；或者懦弱，或者懒惰。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]
And **if** **we** **pursue** **the** **enquiry** , **we** **find** **that** **these** **opposite** **characters** **are**
和 如果 我们 追求 这 询问 , 我们 寻找 那 这些 对面的 人物 是
['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] ['veriəns] ,
naturally **at** **variance** ,
自然 在 方差 ,

如果我们继续探究，就会发现这些截然相反的性格特征天然存在冲突。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['rekənsaild] .
and **can** **hardly** **be** **reconciled** .
和 能 几乎 是 和解 .

几乎无法调和。

[ɪn] ['lesər] ['mætərz] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ['luːdɪkrəs] ,
In **lesser** **matters** **the** **antagonism** **between** **them** **is** **ludicrous** ,
在 较少 事情 这 对抗 之间 他们 是 荒谬 ,

在一些次要的事情上，他们之间的对抗是荒谬的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪs'ɔːrdərz] ,
but **in** **the** **State** **may** **be** **the** **occasion** **of** **grave** **disorders** ,
但 在 这 状态 可能 是 这 场合 的 严重 疾病 ,

但在该州，这可能引发严重的混乱。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and **may** **disturb** **the** **whole** **course** **of** **human** **life** .
和 可能 打扰 这 所有的 课程 的 人类 生活 .

并可能扰乱人类生活的整个进程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [klæs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
For **the** **orderly** **class** **are** **always** **wanting** **to** **be** **at** **peace** ,
为了 这 秩序 班级 是 总是 想要 到 是 在 和平 ,

守序阶级总是渴望和平，

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [pæs] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;
and **hence** **they** **pass** **imperceptibly** **into** **the** **condition** **of** **slaves** ;
和 因此 他们 经过 不易察觉地 进入 这 状况 的 奴隶 ;

因此，他们不知不觉地沦为了奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
and **the** **courageous** **sort** **are** **always** **wanting** **to** **go** **to** **war** ,
和 这 勇敢 种类 是 总是 想要 到 去 到 战争 ,

而那些勇敢的人总是想去打仗。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]
even **when** **the** **odds** **are** **against** **them** , **and** **are** **soon** **destroyed** **by** **their**
甚至 什么时候 这 赔率 是 反对 他们 , 和 是 很快 损毁 经过 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

即使胜算渺茫，他们也很快会被敌人消灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [fɜːrst] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
But **the** **true** **art** **of** **government** , **first** **preparing** **the** **material** **by** **education** ,
但 这 真的 艺术 的 政府 , 第一的 准备 这 材料 经过 教育 ,

但治国的真正艺术，首先在于通过教育来培养人才。

[wiːvz] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː][wʌn] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrdər] [ʌv; əv]

weaves	the	two	elements	into	one	,	maintaining	authority	over	the	carders	of
编织	这	二	元素	进入	一	,	保持	权威	超过	这	卡片收集器	的

[ðə; ði] [wʊl] ,

the	wool	,
这	羊毛	,

将这两个要素融合为一体，从而对梳理羊毛的工人保持权威。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [səb'sɪdieri] [aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [web]

and	selecting	the	proper	subsidiary	arts	which	are	necessary	for	making	the	web
和	选择	这	恰当的	子公司	艺术	哪个	是	必要的	为了	制作	这	网站

.

:

.

并选择制作网页所需的适当辅助技术。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['edʒʊkeɪtəz] ,

The	royal	science	is	queen	of	educators	,
这	皇家	科学	是	女王	的	教育工作者	,

皇家科学是教育者中的女王。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [treɪn] ,

and	begins	by	choosing	the	natures	which	she	is	to	train	,
和	开始	经过	选择	这	自然	哪个	她	是	到	火车	,

首先，她要选择自己要训练的动物类型。

['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['vaɪələntli] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

punishing	with	death	and	exterminating	those	who	are	violently	carried	away	to
惩罚	和	死亡	和	灭绝	那些	WHO	是	暴力	携带	离开	到

['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

atheism	and	injustice	,
无神论	和	不公正	,

对那些被暴力驱使走向无神论和不公正的人处以死刑并予以消灭。

[ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

and	enslaving	those	who	are	wallowing	in	the	mire	of	ignorance	.
和	奴役	那些	WHO	是	沉溺	在	这	沼泽	的	无知	.

奴役那些深陷无知泥潭的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʃiː; ʃi] [blendz] ['ɪntuː][wʌn] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

The	rest	of	the	citizens	she	blends	into	one	,	combining	the	stronger	element	of
这	休息	的	这	公民	她	混合物	进入	一	,	结合	这	更强	元素	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

她将其余市民融为一体，结合了更强大的勇气元素。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði][wɔːrp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,

which	we	may	call	the	warp	,	with	the	softer	element	of	temperance	,
哪个	我们	可能	称呼	这	经	,	和	这	更柔和	元素	的	节制	,

我们可以称之为经线，它蕴含着较为柔和的节制元素。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wʊf] .

which	we	may	imagine	to	be	the	woof	.
哪个	我们	可能	想象	到	是	这	纬	.

我们可以把它想象成狗吠。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][baɪndz] [tə'geðər] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

These	she	binds	together	,	first	taking	the	eternal	elements	of	the	honourable	,
这些	她	结合	一起	,	第一的	采取	这	永恒	元素	的	这	光荣的	,

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

她将这些元素结合在一起，首先取其永恒的要素：高尚、善良，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔːrd][ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːrn]

and	the	just	,	and	fastening	them	with	a	divine	cord	in	a	heaven	-	born
和	这	只是	,	和	紧固	他们	和	一个	神圣的	绳索	在	一个	天堂	-	出生

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

以及义人，并用神圣的绳索将他们束缚在天赐的本性之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən][kɔːrd] .

and	then	fastening	the	animal	elements	with	a	human	cord	.
和	然后	紧固	这	动物	元素	和	一个	人类	绳索	.

然后用人类的绳子将动物部件固定在一起。

[ðə; ði] [gʊd] ['ledʒɪsleɪtər][kæn; kən][ɪm'plænt][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

The	good	legislator	can	implant	by	education	the	higher	principles	;
这	好的	立法者	能	注入	经过	教育	这	更高	原则	;

优秀的立法者可以通过教育灌输更高的原则；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɪn'sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] ['hjuːmən][bɑːndz] ,

and	where	they	exist	there	is	no	difficulty	in	inserting	the	lesser	human	bonds	,
和	在哪里	他们	存在	那里	是	不	困难	在	插入	这	较少	人类	债券	,

在这些关系存在的地方，插入次要的人际关系并不困难。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [held] [tə'geðər] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

by	which	the	State	is	held	together	;	these	are	the	laws	of	intermarriage	,
经过	哪个	这	状态	是	握住	一起	;	这些	是	这	法律	的	异族通婚	,

维系国家团结的正是这些法律；这些是通婚法。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['juːniən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] .

and	of	union	for	the	sake	of	offspring	.
和	的	联盟	为了	这	清酒	的	后代	.

以及为了繁衍后代而结合。

[moʊst] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒz] [siːk] ['æftər] [welθ] [ɔːr] ['paʊər] ; [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klænɪʃ] ,

Most	persons	in	their	marriages	seek	after	wealth	or	power	;	or	they	are	clannish	,
最多	人	在	他们的	婚姻	寻找	后	财富	或者	力量	;	或者	他们	是	氏族的	,

大多数人在婚姻中追求财富或权力；或者他们有很强的宗族意识。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði] ['tempərət] ['meriŋ] [ðə; ði]

and	choose	those	who	are	like	themselves	,	—	the	temperate	marrying	the
和	选择	那些	WHO	是	喜欢	他们自己	,	—	这	温带	结婚	这

['tempərət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] .

temperate	,	and	the	courageous	the	courageous	.
温带	,	和	这	勇敢	这	勇敢	.

选择与自己相似的人——温和的人与温和的人结婚，勇敢的人与勇敢的人结婚。

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [θraɪv] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ; [ðə; ði][wʌn]

The	two	classes	thrive	and	flourish	at	first	,	but	they	soon	degenerate	;	the	one
这	二	课程	蓬勃发展	和	繁荣	在	第一的	,	但	他们	很快	退化	;	这	一

[bɪ'kʌm] [mæd] ,

become	mad	,
变得	疯狂的	,

这两个阶级起初都繁荣昌盛，但很快就衰落了；其中一个阶级变得疯狂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	the	other	feeble	and	useless	.
和	这	其他	微弱	和	无用	.

其余的则虚弱无用。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	would	not	have	been	the	case	,
这	会	不是	有	到过	这	案件	,

情况并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ə'rɪdʒənəli] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	they	had	both	originally	held	the	same	notions	about	the	honourable	and	the
如果	他们	有	两个都	起初	握住	这	相同的	概念	关于	这	光荣的	和	这

[gʊd] ;

good	;
好的	;

如果他们最初对荣誉和善良持有相同的观念；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tempərət] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

for	then	they	never	would	have	allowed	the	temperate	natures	to	be	separated
为了	然后	他们	绝不	会	有	允许	这	温带	自然	到	是	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ,

from	the	courageous	,
从	这	勇敢	,

因为那样的话，他们就不会允许温和的性格与勇敢的性格分离了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑːmən] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [repjʊ'teɪʃnz]

but	they	would	have	bound	them	together	by	common	honours	and	reputations
但	他们	会	有	边界	他们	一起	经过	常见的	荣誉	和	声誉

, [baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

,	by	intermarriages	,
,	经过	异族通婚	,

但他们会通过共同的荣誉和声誉，通过联姻，将他们团结在一起。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['rʊlər] [huː] [kəm'baɪn] [bəuθ] ['kwɑːlətiz] .

and	by	the	choice	of	rulers	who	combine	both	qualities	.
和	经过	这	选择	的	统治者	WHO	结合	两个都	品质	.

通过选择兼具这两种品质的统治者来实现。

[ðə; ði] ['tempərət] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

The	temperate	are	careful	and	just	,	but	are	wanting	in	the	power	of	action
这	温带	是	小心	和	只是	,	但	是	想要	在	这	力量	的	行动

;

;
;

温和派谨慎公正，但缺乏行动力；

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

the	courageous	fall	short	of	them	in	justice	,	but	in	action	are	superior	to
这	勇敢	落下	短的	的	他们	在	正义	,	但	在	行动	是	优越的	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

勇敢者在正义上不及他们，但在行动上却胜过他们：

[ænd; ənd][nəʊ] [steɪt] [kæn; kən]['prɑːspər][ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

and	no	state	can	prosper	in	which	either	of	these	qualities	is	wanting	.
和	不	状态	能	繁荣	在	哪个	任何一个	的	这些	品质	是	想要	.

任何一个国家如果缺乏这两种品质中的任何一种，都不可能繁荣昌盛。

[ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [webz] [ɔ:r] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [wi:vz] ,

The	noblest	and	best	of	all	webs	or	states	is	that	which	the	royal	science	weaves	,
这	最高贵	和	最好的	的	全部	网络	或者	各州	是	那	哪个	这	皇家	科学	编织	,

所有网络或状态中最崇高、最美好的，莫过于皇家科学所编织的那种。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tekstʃər] ,

combining	the	two	sorts	of	natures	in	a	single	texture	,
结合	这	二	排序	的	自然	在	一个	单身的	质地	,

将两种不同的自然特性融合在一种质地中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [en'fəʊldɪŋ] ['fri:mən] [ænd; ənd] [sleɪv] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,

and	in	this	enfolding	freeman	and	slave	and	every	other	social	element	,
和	在	这	包含	弗里曼	和	奴隶	和	每一个	其他	社会的	元素	,

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

and	presiding	over	them	all	.
和	主持	超过	他们	全部	.

并将自由人、奴隶以及其他所有社会元素都囊括其中，并统领着他们所有人。

- [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['streɪndʒər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Your	picture	,	Stranger	,	of	the	king	and	statesman	,	no	less	than	of	the
-	你的	图片	,	陌生人	,	的	这	国王	和	政治家	,	不	较少的	比	的	这

['sɑ:fɪst] , [ɪz] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] . -

Sophist	,	is	quite	perfect	.	'
诡辩家	,	是	相当	完美的	.	-

“陌生人，你笔下的国王和政治家，以及诡辩家，都非常完美。”

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [ɪm'breɪst] ['ʌndər] [sɪks] [ɔ:r]

The	principal	subjects	in	the	Statesman	may	be	conveniently	embraced	under	six	or
这	主要的	主题	在	这	政治家	可能	是	方便	拥抱	在下面	六	或者

['sev(ə)n] ['hedz] :

seven	heads	:
七	头部	:

《政治家》杂志的主要内容可以概括为六七个方面：

— ([wʌn]) [ðə; ði] [mɪθ] ; ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['ɪntrəst] ; ([θri:]) [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv]

—	(	1	)	the	myth	;	(	2	)	the	dialectical	interest	;	(	3	)	the	political	aspects	of
—	(	1	)	这	神话	;	(	2	)	这	辩证法	兴趣	;	(	3	)	这	政治的	方面	的

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ;

the	dialogue	;
这	对话	;

—（1）神话；（2）辩证兴趣；（3）对话的政治层面；

([fɔ:r]) [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [veɪn] ; ([faɪv]) [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]

(	4	)	the	satirical	and	paradoxical	vein	;	(	5	)	the	necessary	imperfection	of
(	4	)	这	讽刺	和	矛盾的	静脉	;	(	5	)	这	必要的	缺陷	的

[lɔ:] ;

law	;
法律	;

（4）讽刺和悖论的倾向；（5）法律必然存在的不完善性；

([sɪks]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ; ['læstli] (['sɛvən]) ,

(	6	)	the	relation	of	the	work	to	the	other	writings	of	Plato	;	lastly	(	7	)	,
(	6	)	这	关系	的	这	工作	到	这	其他	著作	的	柏拉图	;	最后	(	7	)	,

（6）该作品与柏拉图其他著作的关系；最后（7），

[wi:; wi] [meɪ] ['bri:fli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

we	may	briefly	consider	the	genuineness	of	the	Sophist	and	Statesman	,
我们	可能	简要地	考虑	这	真实性	的	这	诡辩家	和	政治家	,

我们可以简要探讨一下智者和政治家的真实性。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'suːmd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ,

which	can	hardly	be	assumed	without	proof	,
哪个	能	几乎	是	假定	没有	证明	,

没有证据，这很难断定。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔːgz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] [baɪ] [θriː] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [plə'tɑːnɪk] [s'kɒləz]

since	the	two	dialogues	have	been	questioned	by	three	such	eminent	Platonic	scholars
自从	这	二	对话	有	到过	被质问	经过	三	这样的	杰出	柏拉图式	学者们

[æz; əz] ['soʊtʃər] ,

as	Socher	,
作为	索彻	,

由于这两篇对话都受到了包括索赫尔在内的三位杰出柏拉图学者的质疑，

- , [ænd; ənd] - .

Schaarschmidt	,	and	Ueberweg	.
-	,	和	-	.

沙尔施密特和于伯韦格。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪθ] .

I	.	The	hand	of	the	master	is	clearly	visible	in	the	myth	.
我	.	这	手	的	这	掌握	是	清楚地	可见的	在	这	神话	.

一、神话中明显可见大师之手。

[fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪ'θɑːlədʒi] ;

First	in	the	connection	with	mythology	;
第一的	在	这	联系	和	神话	;

首先，这与神话有关；

— [hiː; hi] [wɪnz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [mɪθs] , [baɪ]

—	he	wins	a	kind	of	verisimilitude	for	this	as	for	his	other	myths	,	by
—	他	胜利	一个	种类	的	逼真性	为了	这	作为	为了	他的	其他	神话	,	经过

[ə'dɒpt] [rɪ'siːvd] [trə'dɪʃnz] ,

adopting	received	traditions	,
收养	已收到	传统	,

——他通过采纳既定的传统，为这个故事以及他的其他神话作品赢得了一种逼真感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːrdʒər] [kən'sepʃ(ə)n] (

of	which	he	pretends	to	find	an	explanation	in	his	own	larger	conception	(
的	哪个	他	假装	到	寻找	一个	解释	在	他的	自己的	更大的	概念	(

[kəm'per] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kraɪtiəs]) .

compare	Introduction	to	Critias	)	.
比较	介绍	到	批评	)	.

他声称在自己的宏大构想中找到了对此的解释（参见《克里提亚斯导论》）。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]

The	young	Socrates	has	heard	of	the	sun	rising	in	the	west	and	setting	in
这	年轻的	苏格拉底	有	听到	的	这	太阳	上升	在	这	西方	和	环境	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

年轻的苏格拉底听说过太阳从西边升起，从东边落下。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [men] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

and	of	the	earth	-	born	men	;	but	he	has	never	heard	the	origin	of
和	的	这	地球	-	出生	男人	;	但	他	有	绝不	听到	这	起源	的

[ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

these	remarkable	phenomena	.
这些	卓越	现象	.

以及地球上出生的人；但他从未听说过这些奇特现象的起源。

[nɔːr][ɪz]['pleɪtoʊ] , [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv] -

Nor	is	Plato	,	here	or	elsewhere	,	wanting	in	denunciations	of	the	incredulity	of	'
也不	是	柏拉图	,	这里	或者	别处	,	想要	在	谴责	的	这	怀疑	的	-

[ðɪs] ['lætər] [eɪdʒ] ,

this	latter	age	,
这	后者	年龄	,

柏拉图无论在此处还是其他地方，都毫不掩饰地谴责了“后世”的怀疑主义。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] .

'	on	which	the	lovers	of	the	marvellous	have	always	delighted	to	enlarge	.
-	在	哪个	这	恋人	的	这	奇妙	有	总是	高兴极了	到	放大	.

而热爱奇幻事物的人们总是乐于对此进行扩展。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;

And	he	is	not	without	express	testimony	to	the	truth	of	his	narrative	;
和	他	是	不是	没有	表达	见证	到	这	真相	的	他的	叙述	;

而且他本人也提供了明确的证据来证明他所叙述的真实性；

— [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

—	such	testimony	as	,	in	the	Timaeus	,
—	这样的	见证	作为	,	在	这	蒂迈欧	,

——例如《蒂迈欧篇》中的证词，

[ðə; ði][fɜːrst][men] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] (- [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv]

the	first	men	gave	of	the	names	of	the	gods	(	'	They	must	surely	have
这	第一的	男人	给予	的	这	姓名	的	这	神	(	-	他们	必须	一定	有

[noʊn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænsestərz] -) .

known	their	own	ancestors	'	)	.
已知	他们的	自己的	祖先	-	)	.

第一批人说出了神的名字（“他们肯定知道自己的祖先”）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] ,

For	the	first	generation	of	the	new	cycle	,	who	lived	near	the	time	,
为了	这	第一的	一代	的	这	新的	循环	,	WHO	居住地	靠近	这	时间	,

对于生活在那个时代附近的新一代人来说，

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] .

are	supposed	to	have	preserved	a	recollection	of	a	previous	one	.
是	据称	到	有	保存完好	一个	回忆	的	一个	以前的	一	.

应该保留着对前任的记忆。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [vɪz] .

He	also	appeals	to	internal	evidence	,	viz	.
他	还	上诉	到	内部的	证据	,	即	.

他还诉诸内部证据，即：

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [koʊ'hɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [ə'wer] ,

the	perfect	coherence	of	the	tale	,	though	he	is	very	well	aware	,
这	完美的	连贯性	的	这	故事	,	尽管	他	是	非常	出色地	意识到的	,

尽管他非常清楚，但故事本身却完美地连贯起来。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] ,

as	he	says	in	the	Cratylus	,
作为	他	说道	在	这	克拉蒂卢斯	,

正如他在《克拉底鲁篇》中所说，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənsi] [ɪn] ['erər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [truːθ] .

that	there	may	be	consistency	in	error	as	well	as	in	truth	.
那	那里	可能	是	一致性	在	错误	作为	出色地	作为	在	真相	.

错误和真理都可能具有一致性。

[ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ] [lend]

The	gravity	and	minuteness	with	which	some	particulars	are	related	also	lend
这	重力	和	微小	和	哪个	一些	细节	是	有关的	还	借

[æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l][eɪd] .

an	artful	aid	.
一个	巧	援助	.

某些细节之间严肃而细致的关联也起到了巧妙的作用。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['redi] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] ,

The	profound	interest	and	ready	assent	of	the	young	Socrates	,
这	深刻的	兴趣	和	准备好	同意	的	这	年轻的	苏格拉底	,

年轻的苏格拉底表现出浓厚的兴趣和欣然同意，

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]

who	is	not	too	old	to	be	amused	'	with	a	tale	which	a	child	would	love	to
WHO	是	不是	也	老的	到	是	觉得好笑	-	和	一个	故事	哪个	一个	孩子	会	爱	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

谁年纪还不算大，听了“孩子们爱听的故事”会觉得有趣呢?

- [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] .

'	are	a	further	assistance	.
-	是	一个	更远	协助	.

是进一步的帮助。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

To	those	who	were	naturally	inclined	to	believe	that	the	fortunes	of	mankind
到	那些	WHO	是	自然	倾斜	到	相信	那	这	财富	的	人类

[ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] ,

are	influenced	by	the	stars	,
是	影响	经过	这	明星	,

对于那些天生就倾向于相信人类命运受星象影响的人来说，

[ɔ:r] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ,

or	who	maintained	that	some	one	principle	,
或者	WHO	维持	那	一些	一	原则	,

或者那些坚持某种原则的人，

[laɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] ,

like	the	principle	of	the	Same	and	the	Other	in	the	Timaeus	,
喜欢	这	原则	的	这	相同的	和	这	其他	在	这	蒂迈欧	,

就像《蒂迈欧篇》中“同一”与“他者”的原则一样，

[pə'veɪdz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

pervades	all	things	in	the	world	,
普遍存在	全部	事物	在	这	世界	,

遍及世间万物，

[ðə; ði][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [si:md] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

the	reversal	of	the	motion	of	the	heavens	seemed	necessarily	to	produce	a
这	逆转	的	这	运动	的	这	天	似乎	一定	到	生产	一个

[rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

reversal	of	the	order	of	human	life	.
逆转	的	这	命令	的	人类	生活	.

天体运动的逆转似乎必然导致人类生活秩序的逆转。

[ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'pɪr] [waɪd] [ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ,

The	spheres	of	knowledge	,	which	to	us	appear	wide	asunder	as	the	poles	,
这	球体	的	知识	,	哪个	到	我们	出现	宽的	分离	作为	这	杆子	,

知识领域在我们看来如同两极般相隔甚远，

[əˈstrɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈθɪŋkəz]

astronomy	and	medicine	,	were	naturally	connected	in	the	minds	of	early	thinkers
天文学	和	药品	,	是	自然	连接	在	这	思想	的	早期的	思想家

,

,

,

在早期思想家的观念中，天文学和医学自然而然地联系在一起。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

because	there	was	little	or	nothing	in	the	space	between	them	.
因为	那里	曾是	小的	或者	没有什么	在	这	空间	之间	他们	.

因为它们之间几乎没有空隙。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

Thus	there	is	a	basis	of	philosophy	,
因此	那里	是	一个	基础	的	哲学	,

因此，哲学就有了基础。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪmˌprɑːbəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rest] .

on	which	the	improbabilities	of	the	tale	may	be	said	to	rest	.
在	哪个	这	不可能性	的	这	故事	可能	是	说	到	休息	.

可以说，故事中那些不合情理之处就源于此。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpleɪtoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈnɑːvəlɪst] ,

These	are	some	of	the	devices	by	which	Plato	,	like	a	modern	novelist	,
这些	是	一些	的	这	设备	经过	哪个	柏拉图	,	喜欢	一个	现代的	小说家	,

这些是柏拉图（如同现代小说家一样）所使用的一些手法。

[siːks] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] .

seeks	to	familiarize	the	marvellous	.
寻找	到	熟悉	这	奇妙	.

旨在使人们熟悉奇妙的事物。

[ðə; ði] [mɪθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtaɪˈmiːəs] [ænd; ənd] [ˈkraɪtiəs] , [ɪz] [ˈræðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ðæn; ðən]

The	myth	,	like	that	of	the	Timaeus	and	Critias	,	is	rather	historical	than
这	神话	,	喜欢	那	的	这	蒂迈欧	和	批评	,	是	相当	历史	比

[poʊˈetɪkl] ,

poetical	,
诗意的	,

这个神话，就像《蒂迈欧篇》和《克里提亚篇》中的神话一样，与其说是诗歌，不如说是历史。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] ,

in	this	respect	corresponding	to	the	general	change	in	the	later	writings	of	Plato	,
在	这	尊重	相应的	到	这	一般的	改变	在	这	之后	著作	的	柏拉图	,

在这方面，这与柏拉图后期著作中的总体变化相对应。

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [wʌnz] .

when	compared	with	the	earlier	ones	.
什么时候	比较的	和	这	早些时候	一个	.

与之前的版本相比。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrm] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	is	hardly	a	myth	in	the	sense	in	which	the	term	might	be	applied	to	the
它	是	几乎	一个	神话	在	这	感觉	在	哪个	这	学期	可能	是	应用	到	这

[mɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːdrəs] ,

myth	of	the	Phaedrus	,
神话	的	这	斐德罗斯	,

它很难称得上是神话，不像《斐德罗篇》的神话那样。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈfiːdoʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒiəs] ,

the	Republic	,	the	Phaedo	,	or	the	Gorgias	,
这	共和国	,	这	斐多	,	或者	这	高尔吉亚	,

《理想国》、《斐多篇》或《高尔吉亚篇》，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['æptli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [prəu'tæ^əræs]

but	may	be	more	aptly	compared	with	the	didactic	tale	in	which	Protagoras
但	可能	是	更多的	恰当地	比较的	和	这	教学	故事	在	哪个	普罗泰戈拉

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,

describes	the	fortunes	of	primitive	man	,
描述	这	财富	的	原始	男人	,

但或许更恰当的比较对象是普罗泰戈拉描述原始人命运的说教故事。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk]

or	with	the	description	of	the	gradual	rise	of	a	new	society	in	the	Third	Book
或者	和	这	描述	的	这	逐渐地	上升	的	一个	新的	社会	在	这	第三	书

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

of	the	Laws	.
的	这	法律	.

或者，也可以参考《法律书》第三卷中对新社会逐渐兴起的描述。

[sʌm; səm] [dɪs'krepənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]

Some	discrepancies	may	be	observed	between	the	mythology	of	the	Statesman
一些	差异	可能	是	观察到	之间	这	神话	的	这	政治家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

and	the	Timaeus	,
和	这	蒂迈欧	,

《政治家》和《蒂迈欧篇》中的神话可能存在一些差异。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	between	the	Timaeus	and	the	Republic	.
和	之间	这	蒂迈欧	和	这	共和国	.

介于《蒂迈欧篇》和《理想国》之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl]['pleɪtoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ,

But	there	is	no	reason	to	expect	that	all	Plato's	visions	of	a	former	,
但	那里	是	不	原因	到	预计	那	全部	柏拉图的	愿景	的	一个	以前的	,

但是，没有理由认为柏拉图对过去世界的全部设想，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [ɪg'zæktli][tuː; tə]

any	more	than	of	a	future	,	state	of	existence	,	should	conform	exactly	to
任何	更多的	比	的	一个	未来	,	状态	的	存在	,	应该	符合	确切地	到

[ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

the	same	pattern	.
这	相同的	图案	.

任何超越未来、超越生存状态的事物，都应该完全符合同样的模式。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ;

We	do	not	find	perfect	consistency	in	his	philosophy	;
我们	做	不是	寻找	完美的	一致性	在	他的	哲学	;

我们发现他的哲学思想并非完全一致；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv]

and	still	less	have	we	any	right	to	demand	this	of	him	in	his	use	of
和	仍然	较少的	有	我们	任何	正确的	到	要求	这	的	他	在	他的	使用	的

[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

mythology	and	figures	of	speech	.
神话	和	数据	的	演讲	.

我们更没有权利要求他在使用神话和修辞手法时也这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [waɪl] [im'plɔɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

And	we	observe	that	while	employing	all	the	resources	of	a	writer	of	fiction
和	我们	观察	那	尽管	雇用	全部	这	资源	的	一个	作家	的	小说

[tuː; tə] [gɪv] [ˌkredə'bɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

to	give	credibility	to	his	tales	,
到	给	信誉	到	他的	故事	,

我们观察到，作家在运用小说家的所有手段来增强故事的可信度时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðer; ðər]['lɪtərəl][truːθ] .

he	is	not	disposed	to	insist	upon	their	literal	truth	.
他	是	不是	处置	到	坚持	之上	他们的	文字	真相	.

他并不倾向于坚持他们所说的内容是字面意义上的真理。

['ræðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [hiː; hi] [sez] , - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [truː] ;

Rather	,	as	in	the	Phaedo	,	he	says	,	'	Something	of	the	kind	is	true	;
相当	,	作为	在	这	斐多	,	他	说道	,	-	某物	的	这	种类	是	真的	;

相反，正如《斐多篇》中所说，“这类事情是真的；

- [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['gɔːrdʒiəs] , - [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['waɪfs] [teɪl] ,

'	or	,	as	in	the	Gorgias	,	'	This	you	will	think	to	be	an	old	wife's	tale	,
-	或者	,	作为	在	这	高尔吉亚	,	-	这	你	将要	思考	到	是	一个	老的	妻子的	故事	,

或者，正如《高尔吉亚篇》中所说，“你会认为这是老妇人的故事”，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [trʊ] ; - [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

but	you	can	think	of	nothing	truer	;	'	or	,	as	in	the	Statesman	,
但	你	能	思考	的	没有什么	更真实	;	-	或者	,	作为	在	这	政治家	,

但你很难想到比这更真实的了；或者，正如《政治家报》所说，

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] - [mæs] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] ,

he	describes	his	work	as	a	'	mass	of	mythology	,
他	描述	他的	工作	作为	一个	-	大量的	的	神话	,

他将自己的作品描述为“大量的神话”，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['lesnz; 'lesənz] ; [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

'	which	was	introduced	in	order	to	teach	certain	lessons	;	or	,	as	in	the
-	哪个	曾是	介绍	在	命令	到	教	肯定	课程	;	或者	,	作为	在	这

['fiːdrəs] ,

Phaedrus	,
斐德罗斯	,

'其引入是为了传授某些教训；或者，如《斐德罗篇》中所述，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [lɑːfs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [waɪl] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ɪn]

he	secretly	laughs	at	such	stories	while	refusing	to	disturb	the	popular	belief	in
他	偷偷	笑声	在	这样的	故事	尽管	拒绝	到	打扰	这	受欢迎的	信仰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他暗自嘲笑这类故事，但又不愿动摇人们对这些故事的普遍信念。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ]

The	greater	interest	of	the	myth	consists	in	the	philosophical	lessons	which	Plato
这	更大的	兴趣	的	这	神话	由	在	这	哲学	课程	哪个	柏拉图

['prez(ə)nts][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [veɪld] [fɔːrm] .

presents	to	us	in	this	veiled	form	.
礼物	到	我们	在	这	含蓄	形式	.

这个神话更大的趣味在于柏拉图以这种隐晦的形式向我们传达的哲学教训。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɜːr; ər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Here	,	as	in	the	tale	of	Er	,	the	son	of	Armenius	,
这里	,	作为	在	这	故事	的	呃	,	这	儿子	的	-	,

这里，就像厄尔（Er）的故事一样，他是阿美尼乌斯的儿子。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

he	touches	upon	the	question	of	freedom	and	necessity	,	both	in	relation	to
他	触摸	之上	这	问题	的	自由	和	必要性	,	两个都	在	关系	到

[gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

God	and	nature	.
上帝	和	自然	.

他探讨了自由与必然性的问题，既涉及上帝，也涉及自然。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	at	first	the	universe	is	governed	by	the	immediate	providence	of	God	,
为了	在	第一的	这	宇宙	是	受统治	经过	这	即时	普罗维登斯	的	上帝	,

因为宇宙最初是由上帝的直接旨意所支配的，

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , — [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] ,

—	this	is	the	golden	age	,	—	but	after	a	while	the	wheel	is	reversed	,
—	这	是	这	金的	年龄	,	—	但	后	一个	尽管	这	车轮	是	反转	,

这是黄金时代，但过不了多久，风向就会逆转。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	man	is	left	to	himself	.
和	男人	是	左边	到	他自己	.

人只能靠自己。

[laɪk] ['ʌðər] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , ['pleɪtoʊ] ['religeits] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Like	other	theologians	and	philosophers	,	Plato	relegates	his	explanation	of	the
喜欢	其他	神学家	和	哲学家	,	柏拉图	降级	他的	解释	的	这

['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [wɜːrld] ;

problem	to	a	transcendental	world	;
问题	到	一个	超验的	世界	;

与其他神学家和哲学家一样，柏拉图将他对这个问题的解释归结于一个超越的世界；

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] - [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] [ɪn][ðə; ði]

he	speaks	of	what	in	modern	language	might	be	termed	'	impossibilities	in	the
他	说话	的	什么	在	现代的	语言	可能	是	称为	-	不可能的事	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

nature	of	things	,
自然	的	事物	,

他谈到了用现代语言来说可能被称为“事物本质中不可能的事情”，

- ['hindərɪŋ] [gɑːd][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

'	hindering	God	from	continuing	immanent	in	the	world	.
-	阻碍	上帝	从	继续	内在的	在	这	世界	.

阻碍上帝继续临在于世间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['letɪŋ] [goʊ] - [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

But	there	is	some	inconsistency	;	for	the	'	letting	go	'	is	spoken	of	as	a
但	那里	是	一些	不一致	;	为了	这	-	出租	去	-	是	说	的	作为	一个

[dɪ'vaɪn] [ækt] ,

divine	act	,
神圣的	行为	,

但其中存在一些矛盾之处；因为“放手”有时被认为是一种神圣的行为，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['mætər] ;

and	is	at	the	same	time	attributed	to	the	necessary	imperfection	of	matter	;
和	是	在	这	相同的	时间	归因于	到	这	必要的	缺陷	的	事情	;

同时，这也被归因于物质必然存在的缺陷；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesɪv] [bəːθs] [ʌv; əv] [soʊlz] .

there	is	also	a	numerical	necessity	for	the	successive	births	of	souls	.
那里	是	还	一个	数值	必要性	为了	这	连续	出生	的	灵魂	.

灵魂的不断转世也有其数量上的必然性。

[æt; ət][fɜːrst] , [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][dɪ'vaɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

At	first	,	man	and	the	world	retain	their	divine	instincts	,	but	gradually
在	第一的	,	男人	和	这	世界	保持	他们的	神圣的	本能	,	但	逐步地

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

起初，人类和世界都保留着神圣的本能，但逐渐堕落。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv][mæn][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]

As	in	the	Book	of	Genesis	,	the	first	fall	of	man	is	succeeded	by	a
作为	在	这	书	的	创世纪	,	这	第一的	落下	的	男人	是	成功了	经过	一个

['sekənd] ;

second	;
第二	;

正如《创世记》中所述，人类的第一次堕落之后，紧接着是第二次堕落；

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'kriːs] [kən'tɪnjuəli] .

the	misery	and	wickedness	of	the	world	increase	continually	.
这	苦难	和	邪恶	的	这	世界	增加	持续	.

世界上的苦难和邪恶与日俱增。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrðər] [dɪ'klaɪn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dis,ɔːgənai-'zeiʃən, -ni'z-]

The	reason	of	this	further	decline	is	supposed	to	be	the	disorganisation
这	原因	的	这	更远	衰退	是	据称	到	是	这	混乱

[ʌv; əv] ['mætər] :

of	matter	:
的	事情	:

这种进一步衰退的原因被认为是物质的无序化：

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['keɪɑːs][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ɔːl] [θɪŋz] .

the	latent	seeds	of	a	former	chaos	are	disengaged	,	and	envelope	all	things	.
这	潜	种子	的	一个	以前的	混乱	是	脱离	,	和	信封	全部	事物	.

过去混乱的潜在种子已经萌芽，并笼罩万物。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ;

The	condition	of	man	becomes	more	and	more	miserable	;
这	状况	的	男人	变成	更多的	和	更多的	悲惨的	;

人类的处境变得越来越悲惨；

[hiː; hi][ɪz] [pər'petʃuəli] ['weɪdʒɪŋ][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] .

he	is	perpetually	waging	an	unequal	warfare	with	the	beasts	.
他	是	永恒地	工资	一个	不等	战争	和	这	野兽	.

他一直在与野兽进行一场实力悬殊的战争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [əb'teinz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][help][æz; əz][ɪz]

At	length	he	obtains	such	a	measure	of	education	and	help	as	is
在	长度	他	获得	这样的	一个	措施	的	教育	和	帮助	作为	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

necessary	for	his	existence	.
必要的	为了	他的	存在	.

最终，他获得了维持生存所必需的教育和帮助。

[ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['gɑːdz][help] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][left] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] ;

Though	deprived	of	God's	help	,	he	is	not	left	wholly	destitute	;
尽管	被剥夺的	的	神的	帮助	,	他	是	不是	左边	完全	贫困	;

虽然失去了上帝的帮助，但他并没有完全陷入贫困；

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə'θiːniː] [ænd; ənd] [hi'fiːstəs] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ;

he	has	received	from	Athene	and	Hephaestus	a	knowledge	of	the	arts	;
他	有	已收到	从	雅典娜	和	赫菲斯托斯	一个	知识	的	这	艺术	;

他从雅典娜和赫菲斯托斯那里获得了技艺方面的知识；

['ʌðər] [gɔdz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [siːdz] [ænd; ənd][plænts] ; [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən][laɪf][ɪz]

other	gods	give	him	seeds	and	plants	;	and	out	of	these	human	life	is
其他	神	给	他	种子	和	植物	;	和	出去	的	这些	人类	生活	是

[ˌriːkən'strʌktɪd] .

reconstructed	.
重建	.

其他神灵赐予他种子和植物；人类的生命由此重建。

[hiː; hi] [naʊ] [iːts] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði]

He	now	eats	bread	in	the	sweat	of	his	brow	,	and	has	dominion	over	the
他	现在	吃	面包	在	这	汗	的	他的	眉头	,	和	有	统治权	超过	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他现在靠汗水换取面包，并且管理牲畜。

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

subjected	to	the	conditions	of	his	nature	,	and	yet	able	to	cope	with
受	到	这	状况	的	他的	自然	,	和	然而	有能力的	到	应付	和

[ðem; ðəm][baɪ][dɪ'vaɪn] [help] .

them	by	divine	help	.
他们	经过	神圣的	帮助	.

他受制于自身的本性，但凭借神助，能够克服这些限制。

[ðʌs] ['pleɪtoʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] — ([wʌn]) [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Thus	Plato	may	be	said	to	represent	in	a	figure	—	(	1	)	the	state	of
因此	柏拉图	可能	是	说	到	代表	在	一个	数字	—	(	1	)	这	状态	的

['ɪnəsns] ;

innocence	;
无辜	;

因此可以说柏拉图用形象的方式表示——（1）天真无邪的状态；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] ; ([θriː]) [ðə; ði] [stɪl] [diːpər] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] ;

(	2	)	the	fall	of	man	;	(	3	)	the	still	deeper	decline	into	barbarism	;
(	2	)	这	落下	的	男人	;	(	3	)	这	仍然	更深	衰退	进入	野蛮	;

（2）人类的堕落；（3）人类进一步堕入野蛮状态；

([fɔːr]) [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

(	4	)	the	restoration	of	man	by	the	partial	interference	of	God	,
(	4	)	这	恢复	的	男人	经过	这	部分的	干涉	的	上帝	,

（4）上帝通过部分干预使人类复原，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ʌv; əv]['sivilaizd][sə'saɪəti] .

and	the	natural	growth	of	the	arts	and	of	civilised	society	.
和	这	自然的	生长	的	这	艺术	和	的	文明	社会	.

以及艺术和文明社会的自然发展。

[tuː] ['lesər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] :

Two	lesser	features	of	this	description	should	not	pass	unnoticed	:
二	较少	特征	的	这	描述	应该	不是	经过	未被察觉	:

这段描述中还有两个不太重要的特点不容忽视：

— ([wʌn]) [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [men] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

—	(	1	)	the	primitive	men	are	supposed	to	be	created	out	of	the	earth
—	(	1	)	这	原始	男人	是	据称	到	是	创建	出去	的	这	地球

,

,
,

—(1) 原始人被认为是泥土创造出来的，

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [hæf][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

and	not	after	the	ordinary	manner	of	human	generation	—	half	the	causes	of
和	不是	后	这	普通的	方式	的	人类	一代	—	一半	这	原因	的

['mɔːrəl]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'muːvd] ;

moral	evil	are	in	this	way	removed	;
道德	邪恶的	是	在	这	方式	已移除	;

而且不是按照人类通常的产生方式——这样就消除了一半的道德罪恶根源；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] :

(	2	)	the	arts	are	attributed	to	a	divine	revelation	:
(	2	)	这	艺术	是	归因于	到	一个	神圣的	启示	:

（2）艺术被认为是神圣启示的产物：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk][mæn][ɪz] ['sɑːlvd] .

and	so	the	greatest	difficulty	in	the	history	of	pre	-	historic	man	is	solved	.
和	所以	这	最	困难	在	这	历史	的	预	-	历史性	男人	是	已解决	.

于是，史前人类历史上最大的难题就此解决。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['pleɪtoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz][nɑːt]

Though	no	one	knew	better	than	Plato	that	the	introduction	of	the	gods	is	not
尽管	不	一	知道	更好的	比	柏拉图	那	这	介绍	的	这	神	是	不是

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

a	reason	,
一个	原因	,

虽然没有人比柏拉图更清楚，引入神祇并不是一个原因，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] (['krætɪləs]) , [jet] ,

but	an	excuse	for	not	giving	a	reason	(	Cratylus	)	,	yet	,
但	一个	原谅	为了	不是	给予	一个	原因	(	克拉蒂卢斯	)	,	然而	,

但这只是不给出理由的借口（克拉底鲁斯），然而，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][mænˈkaɪnd][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðiːz]

considering	that	more	than	two	thousand	years	later	mankind	are	still	discussing	these
考虑	那	更多的	比	二	千	年	之后	人类	是	仍然	讨论	这些

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

考虑到两千多年过去了，人类仍在讨论这些问题，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['pleɪtoʊ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

we	may	be	satisfied	to	find	in	Plato	a	statement	of	the	difficulties	which
我们	可能	是	使满意	到	寻找	在	柏拉图	一个	陈述	的	这	困难	哪个

[əˈraɪz][ɪn] [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

arise	in	conceiving	the	relation	of	man	to	God	and	nature	,
出现	在	受孕	这	关系	的	男人	到	上帝	和	自然	,

我们或许可以欣慰地在柏拉图的论述中找到关于理解人与上帝和自然关系时所遇到的困难的阐述。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	expecting	to	obtain	from	him	a	solution	of	them	.
没有	期待	到	获得	从	他	一个	解决方案	的	他们	.

并不指望从他那里得到这些问题的解决方案。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,

In	such	a	tale	,	as	in	the	Phaedrus	,
在	这样的	一个	故事	,	作为	在	这	斐德罗斯	,

在这样的故事中，就像在《斐德罗篇》中一样，

['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['pleɪtoʊz] [oʊn] [maɪnd] ,

various	aspects	of	the	Ideas	were	doubtless	indicated	to	Plato's	own	mind	,
各种各样的	方面	的	这	想法	是	毫无疑问	表明的	到	柏拉图的	自己的	头脑	,

毫无疑问，《理念论》的各个方面都向柏拉图本人有所启发。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['prɔːbləms][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	the	corresponding	theological	problems	are	to	us	.
作为	这	相应的	神学	问题	是	到	我们	.

正如相应的神学问题对我们而言一样。

[ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	immanence	of	things	in	the	Ideas	,	or	the	partial	separation	of	them	,
这	内在	的	事物	在	这	想法	,	或者	这	部分的	分离	的	他们	,

事物在理念中的内在性，或者说事物与理念的部分分离性

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [aɪ'diːə] ,

and	the	self	-	motion	of	the	supreme	Idea	,
和	这	自己	-	运动	的	这	最高	主意	,

以及至高理念的自我运动，

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærəbl] .

are	probably	the	forms	in	which	he	would	have	interpreted	his	own	parable	.
是	大概	这	表格	在	哪个	他	会	有	翻译	他的	自己的	寓言	.

这很可能是他对自己所讲寓言的诠释方式。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] —

He	touches	upon	another	question	of	great	interest	—	the	consciousness	of	evil	—
他	触摸	之上	其他	问题	的	伟大的	兴趣	—	这	意识	的	邪恶的	—

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kɔːld] - ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

what	in	the	Jewish	Scriptures	is	called	'	eating	of	the	tree	of	the	knowledge	of
什么	在	这	犹太人	经文	是	称为	-	吃	的	这	树	的	这	知识	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . -

good	and	evil	.	'
好的	和	邪恶的	.	-

他还谈到了另一个非常有趣的问题——邪恶的意识——在犹太圣经中被称为“吃分别善恶树上的果子”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði][ˌeli'ætɪk][æsks][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['weðər] [ðɪs] [laɪf]

At	the	end	of	the	narrative	,	the	Eleatic	asks	his	companion	whether	this	life
在	这	结尾	的	这	叙述	,	这	埃拉蒂克	问	他的	伴侣	无论	这	生活

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

of	innocence	,
的	无辜	,

故事结尾，埃利亚学派的学者问他的同伴，这种纯真无邪的生活是否……

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [lɪv; laɪv][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

or	that	which	men	live	at	present	,	is	the	better	of	the	two	.
或者	那	哪个	男人	居住	在	展示	,	是	这	更好的	的	这	二	.

或者说，人们现在所过的生活，是两者中更好的选择。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] - ['sɪti]

He	wants	to	distinguish	between	the	mere	animal	life	of	innocence	,	the	'	city
他	想要	到	区分	之间	这	仅仅	动物	生活	的	无辜	,	这	-	城市

[ʌv; əv] [pɪgz] ,

of	pigs	,
的	猪	,

他想区分纯真无邪的动物生活，也就是“猪之城”，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmɪkli] [tɜːm] [baɪ] ['glɔːkɑːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

'	as	it	is	comically	termed	by	Glaucon	in	the	Republic	,
-	作为	它	是	滑稽地	称为	经过	海绿石	在	这	共和国	,

正如格劳孔在《理想国》中滑稽地称呼的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

and	the	higher	life	of	reason	and	philosophy	.
和	这	更高	生活	的	原因	和	哲学	.

以及更高层次的理性与哲学生活。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl]

But	as	no	one	can	determine	the	state	of	man	in	the	world	before	the	Fall
但	作为	不	一	能	决定	这	状态	的	男人	在	这	世界	前	这	落下

,

,
,

但是，由于没有人能够确定人类在堕落之前的状态，

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] . -

'	the	question	must	remain	unanswered	.	'
-	这	问题	必须	保持	未解答	.	-

“这个问题必须保持悬而未决的状态。”

['sɪmələr] ['kwestʃənz] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn] ['leɪtər] ['eɪdʒɪz] ;

Similar	questions	have	occupied	the	minds	of	theologians	in	later	ages	;
相似的	问题	有	占领	这	思想	的	神学家	在	之后	年龄	;

类似的问题也一直困扰着后世的神学家们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] .

but	they	can	hardly	be	said	to	have	found	an	answer	.
但	他们	能	几乎	是	说	到	有	成立	一个	回答	.

但很难说他们找到了答案。

[prə'fesər] ['kæmbl] [wel] [əb'zəːvz] ,

Professor	Campbell	well	observes	,
教授	坎贝尔	出色地	观察	,

坎贝尔教授观察得很透彻,

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪθ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	general	spirit	of	the	myth	may	be	summed	up	in	the	words	of	the
那	这	一般的	精神	的	这	神话	可能	是	总结	向上	在	这	字	的	这

['laɪsɪs] :

Lysis	:
溶解	:

神话的总体精神可以用《吕西斯篇》中的话语来概括:

- [ɪf] ['iːv(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hʌŋgər] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ,

'	If	evil	were	to	perish	,	should	we	hunger	any	more	,	or	thirst	any	more	,
-	如果	邪恶的	是	到	沦	,	应该	我们	饥饿	任何	更多的	,	或者	口渴	任何	更多的	,

“如果邪恶消亡,我们还会饥饿,还会口渴吗?”

[ɔːr] [hæv; həv] ['eni] ['sɪmələr] [sen'seiʃənz] ?

or	have	any	similar	sensations	?
或者	有	任何	相似的	感觉	?

或者您有类似的感觉吗?

[jet] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

Yet	perhaps	the	question	what	will	or	will	not	be	is	a	foolish	one	,
然而	也许	这	问题	什么	将要	或者	将要	不是	是	是	一个	愚蠢	一	,

然而,或许问“将会发生什么”或“将不会发生”本身就是一个愚蠢的问题。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] ? -

for	who	can	tell	?	'
为了	WHO	能	告诉	?	-

谁又能说得清呢?

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , ['iːv(ə)l] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , — [hɪr] ,

As	in	the	Theaetetus	,	evil	is	supposed	to	continue	,	—	here	,
作为	在	这	泰阿泰德斯	,	邪恶的	是	据称	到	继续	,	—	这里	,

如同《泰阿泰德篇》中所述,邪恶注定会继续存在——在这里,

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	the	consequence	of	a	former	state	of	the	world	,
作为	这	结果	的	一个	以前的	状态	的	这	世界	,

作为世界先前状态的后果,

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mi'fitik, mə-,-kəl] ['veɪpər] [eks'heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['keɪɑːs] , — [ðer; ðər] ,

a	sort	of	mephitic	vapour	exhaling	from	some	ancient	chaos	,	—	there	,
一个	种类	的	恶臭的	汽	呼气	从	一些	古老的	混乱	,	—	那里	,

一种从远古混沌中散发出来的恶臭蒸汽——就在那里。

[æz; əz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪkst] [steɪt] [ʌv; əv]

as	involved	in	the	possibility	of	good	,	and	incident	to	the	mixed	state	of
作为	涉及	在	这	可能性	的	好的	,	和	事件	到	这	混合	状态	的

[mæn] .

man	.
男人	.

因为它与善的可能性有关，并且与人类的混合状态有关。

[wʌns] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	more	—	and	this	is	the	point	of	connexion	with	the	rest	of	the
一次	更多的	—	和	这	是	这	观点	的	连接	和	这	休息	的	这

['daɪəlɔ:g] — [ðə; ði] [mɪθ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'di:əl]

dialogue	—	the	myth	is	intended	to	bring	out	the	difference	between	the	ideal
对话	—	这	神话	是	故意的	到	带来	出去	这	不同之处	之间	这	理想的

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	actual	state	of	man	.
和	这	实际的	状态	的	男人	.

再一次——这也是与对话其余部分相关的一点——这个神话旨在揭示人类的理想状态与现实状态之间的差异。

[ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [men] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

In	all	ages	of	the	world	men	have	dreamed	of	a	state	of	perfection	,
在	全部	年龄	的	这	世界	男人	有	梦见	的	一个	状态	的	完美	,

在世界各个时代，人类都梦想着达到完美状态。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪz] ,

which	has	been	,	and	is	to	be	,	but	never	is	,
哪个	有	到过	,	和	是	到	是	,	但	绝不	是	,

它过去存在过，将来也会存在，但从未真正存在过。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .

and	seems	to	disappear	under	the	necessary	conditions	of	human	society	.
和	似乎	到	消失	在下面	这	必要的	状况	的	人类	社会	.

似乎在人类社会的必要条件下消失了。

[ðə; ði] ['ju:sləsnəs] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:lz][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]

The	uselessness	,	the	danger	,	the	true	value	of	such	political	ideals	have	often
这	无用性	,	这	危险	,	这	真的	价值	的	这样的	政治的	理想	有	经常

[bɪn] [dɪ'skʌst] ;

been	discussed	;
到过	讨论	;

人们经常讨论这类政治理想的无用性、危险性和真正价值；

[ju:θ] [ɪz] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] ; [eɪdʒ][tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðem; ðəm] .

youth	is	too	ready	to	believe	in	them	;	age	to	disparage	them	.
青年	是	也	准备好	到	相信	在	他们	;	年龄	到	贬损	他们	.

年轻人太容易相信他们，老年人太容易贬低他们。

['pleɪtoʊz] - [pru:dənz] ['kwi:stioʊ] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

Plato's	'	prudens	quaestio	'	respecting	the	comparative	happiness	of	men	in	this	and
柏拉图的	-	普鲁登斯	问题	-	尊重	这	比较	幸福	的	男人	在	这	和

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

in	a	former	cycle	of	existence	is	intended	to	elicit	this	contrast	between	the
在	一个	以前的	循环	的	存在	是	故意的	到	引出	这	对比	之间	这

['goʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd] - [ðə; ði][laɪf] ['ʌndər] [zju:s; zu:s] - [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

golden	age	and	'	the	life	under	Zeus	'	which	is	our	own	.
金的	年龄	和	-	这	生活	在下面	宙斯	-	哪个	是	我们的	自己的	.

柏拉图的《审慎问题》探讨了人类在今生和来世的幸福程度，旨在揭示黄金时代与我们所处的“宙斯统治下的生活”之间的对比。

[tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] , [ɔːr] [ˈheɪstɪli] [əˈplai] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz] [ə; eɪ] -

To	confuse	the	divine	and	human	,	or	hastily	apply	one	to	the	other	,	is	a	'
到	迷惑	这	神圣的	和	人类	,	或者	草草	申请	一	到	这	其他	,	是	一个	-

[trəˈmendəs] [ˈerər] . -

tremendous	error	.	'
巨大的	错误	.	-

混淆神性和人性，或者草率地将一方应用于另一方，是"极其严重的错误"。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ɔːr] [dɪˈvaɪn] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrm] [noʊ] [truː] [ɔːr]

Of	the	ideal	or	divine	government	of	the	world	we	can	form	no	true	or
的	这	理想的	或者	神圣的	政府	的	这	世界	我们	能	形式	不	真的	或者

[ˈædɪkwət] [kənˈsepʃ(ə)n] ;

adequate	conception	;
足够的	概念	;

对于理想的或神圣的世界政府，我们无法形成真实或充分的概念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪkst] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [left] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

and	this	our	mixed	state	of	life	,	in	which	we	are	partly	left	to	ourselves	,
和	这	我们的	混合	状态	的	生活	,	在	哪个	我们	是	部分	左边	到	我们自己	,

这就是我们这种混合的生活状态，在这种状态下，我们部分地被放任自流。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] ,

but	not	wholly	deserted	by	the	gods	,
但	不是	完全	荒凉的	经过	这	神	,

但并非完全被神明遗弃，

[meɪ] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

may	contain	some	higher	elements	of	good	and	knowledge	than	could
可能	包含	一些	更高	元素	的	好的	和	知识	比	可以

[hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈkroʊnɑːs] .

have	existed	in	the	days	of	innocence	under	the	rule	of	Cronos	.
有	存在	在	这	天	的	无辜	在下面	这	规则	的	克洛诺斯	.

或许蕴含着比克洛诺斯统治下的纯真年代更高的善与智慧。

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pləˈtɑːnɪk] [θɔːt] [wɪtʃ] [ədˈmits] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	we	may	venture	slightly	to	enlarge	a	Platonic	thought	which	admits	of	a
所以	我们	可能	风险投资	轻微地	到	放大	一个	柏拉图式	想法	哪个	承认	的	一个

[ˈfɜːrðər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [θiˈɑːlədʒi] .

further	application	to	Christian	theology	.
更远	应用	到	基督教	神学	.

因此，我们可以大胆地扩展柏拉图的一个思想，使其能够进一步应用于基督教神学。

[hɪr] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [gɑːd] [ˈkɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈmitɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

Here	are	suggested	also	the	distinctions	between	God	causing	and	permitting	evil	,
这里	是	建议	还	这	区别	之间	上帝	导致	和	允许	邪恶的	,

这里还提出了上帝造成邪恶和允许邪恶之间的区别。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ɪˈmiːdiət] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	between	his	more	and	less	immediate	government	of	the	world	.
和	之间	他的	更多的	和	较少的	即时	政府	的	这	世界	.

以及他在世界范围内或直接或间接的统治。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [si:mz] [tu:; tə] [kən'tend] [ɪn]['pleɪtoʊz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

The	dialectical	interest	of	the	Statesman	seems	to	contend	in	Plato's	mind	with
这	辩证法	兴趣	的	这	政治家	似乎	到	抗衡	在	柏拉图的	头脑	和

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ;

the	political	;
这	政治的	;

在柏拉图看来，政治家的辩证兴趣似乎与政治问题相冲突；

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['i:kwəli] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪtəlz] — ['i:ðər]

the	dialogue	might	have	been	designated	by	two	equally	descriptive	titles	—	either
这	对话	可能	有	到过	指定的	经过	二	同样地	描述性的	标题	—	任何一个

[ðə; ði] - ['steɪtsmən] , - [ɔ:r] - [kən'sɜ:rnɪŋ] ['meθəd] . -

the	'	Statesman	,	'	or	'	Concerning	Method	.	'
这	-	政治家	,	-	或者	-	有关	方法	.	-

这段对话或许可以用两个同样贴切的标题来命名——“政治家”或“关于方法”。

[ˌdaɪə'lektɪk] ,

Dialectic	,
辩证法	,

辩证法，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səu'krætik] ['kwestʃən]

which	in	the	earlier	writings	of	Plato	is	a	revival	of	the	Socratic	question
哪个	在	这	早些时候	著作	的	柏拉图	是	一个	复兴	的	这	苏格拉底	问题

[ænd; ənd] ['ænsər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

and	answer	applied	to	definition	,
和	回答	应用	到	定义	,

在柏拉图的早期著作中，这实际上是对苏格拉底问答法的复兴，并将其应用于定义问题。

[ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

is	now	occupied	with	classification	;
是	现在	占领	和	分类	;

现在正忙于分类；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] (

there	is	nothing	in	which	he	takes	greater	delight	than	in	processes	of	division	(
那里	是	没有什么	在	哪个	他	需要	更大的	喜	比	在	流程	的	分配	(

[kəm'per] - .) ;

compare	Phaedr	.	)	;
比较	-	.	)	;

他最喜欢的就是分裂的过程（参见《斐德罗篇》）；

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] ['sʌbdʒekt] ,

he	pursues	them	to	a	length	out	of	proportion	to	his	main	subject	,
他	追寻	他们	到	一个	长度	出去	的	部分	到	他的	主要的	主题	,

他对它们的追问过度，与他的主要研究对象不成比例。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə]['vælju:][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	appears	to	value	them	as	a	dialectical	exercise	,	and	for	their
和	出现	到	价值	他们	作为	一个	辩证法	锻炼	,	和	为了	他们的

[oʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

并且似乎将它们视为一种辩证练习，并且就其本身而言，它们也备受重视。

[ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔ:rdər][ɔ:r] ['haɪərɑ:rki] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɔ:r]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz]

A	poetical	vision	of	some	order	or	hierarchy	of	ideas	or	sciences	has
一个	诗意的	想象	的	一些	命令	或者	等级制度	的	想法	或者	科学	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

already	been	floating	before	us	in	the	Symposium	and	the	Republic	.
已经	到过	漂浮的	前	我们	在	这	座谈会	和	这	共和国	.

在《会饮篇》和《理想国》中，某种关于思想或科学秩序或等级的诗意愿景已经浮现在我们面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz] ['fɜ:rðər] ['skɛtʃt] [aʊt] ,

And	in	the	Phaedrus	this	aspect	of	dialectic	is	further	sketched	out	,
和	在	这	斐德罗斯	这	方面	的	辩证法	是	更远	草图	出去	,

在《斐德罗篇》中，辩证法的这一方面得到了进一步的阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

and	the	art	of	rhetoric	is	based	on	the	division	of	the	characters	of
和	这	艺术	的	修辞	是	基于	在	这	分配	的	这	人物	的

[mæn'kaɪnd]['ɪntu:][ðer; ðər] ['sevrəl] ['klæsɪz] .

mankind	into	their	several	classes	.
人类	进入	他们的	一些	课程	.

修辞艺术的基础是将人类性格划分成不同的阶层。

[ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['gɔ:rdʒiəs] .

The	same	love	of	divisions	is	apparent	in	the	Gorgias	.
这	相同的	爱	的	部门	是	明显	在	这	高尔吉亚	.

在《高尔吉亚篇》中也明显可见这种对分裂的偏爱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kɜ:rz] [ðə; ði][fɜ:rst]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði]

But	in	a	well	-	known	passage	of	the	Philebus	occurs	the	first	criticism	on	the
但	在	一个	出色地	-	已知	通道	的	这	-	发生	这	第一的	批评	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

nature	of	classification	.
自然	的	分类	.

但《斐勒布篇》中一段著名的文字却首次对分类的本质提出了批评。

[ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tɪd] [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

There	we	are	exhorted	not	to	fall	into	the	common	error	of	passing	from
那里	我们	是	劝勉	不是	到	落下	进入	这	常见的	错误	的	通过	从

['ju:nəti][tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

unity	to	infinity	,
统一	到	无穷大	,

那里告诫我们不要犯从一到无穷的常见错误，

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ɪn] ['eni]

but	to	find	the	intermediate	classes	;	and	we	are	reminded	that	in	any
但	到	寻找	这	中间的	课程	;	和	我们	是	提醒	那	在	任何

['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

process	of	generalization	,
过程	的	概括	,

但要找到中间类；并且我们应当记住，在任何概括过程中，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] ,

there	may	be	more	than	one	class	to	which	individuals	may	be	referred	,
那里	可能	是	更多的	比	一	班级	到	哪个	个人	可能	是	指	,

个人可能被转介到不止一个班级，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd]

and	that	we	must	carry	on	the	process	of	division	until	we	have	arrived
和	那	我们	必须	携带	在	这	过程	的	分配	直到	我们	有	到达的

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnfɪmə] ['spi:ʃi:z] .

at	the	infima	species	.
在	这	感染	物种	.

我们必须继续进行分裂过程，直到我们得到最差的物种。

[ði:z] ['pri:ˌsɛpts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

These	precepts	are	not	forgotten	,	either	in	the	Sophist	or	in	the	Statesman	.
这些	戒律	是	不是	被遗忘的	,	任何一个	在	这	诡辩家	或者	在	这	政治家	.

这些准则，无论是智者还是政治家，都不会忘记。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [kən'teɪnz] [fɔːr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['kærid] [ɑːn][baɪ]['regjələr] [steps] ,

The	Sophist	contains	four	examples	of	division	,	carried	on	by	regular	steps	,
这	诡辩家	包含	四	示例	的	分配	,	携带	在	经过	常规的	步骤	,

《智者篇》包含了四个划分的例子，这些例子都是按部就班地进行的。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

until	in	four	different	lines	of	descent	we	detect	the	Sophist	.
直到	在	四	不同的	线条	的	下降	我们	探测	这	诡辩家	.

直到我们在四个不同的世系中都发现了诡辩家。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] ;

In	the	Statesman	the	king	or	statesman	is	discovered	by	a	similar	process	;
在	这	政治家	这	国王	或者	政治家	是	发现	经过	一个	相似的	过程	;

在《政治家》一书中，国王或政治家的发现过程也类似；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌməri] , ['prɑːbəbli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	we	have	a	summary	,	probably	made	for	the	first	time	,
和	我们	有	一个	概括	,	大概	制成	为了	这	第一的	时间	,

我们有一份总结，这可能是第一次制作这样的总结。

[ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɪntuː]

of	possessions	appropriated	by	the	labour	of	man	,	which	are	distributed	into
的	财产	挪用	经过	这	劳动	的	男人	,	哪个	是	分布式	进入

['sev(ə)n] ['klæsɪz] .

seven	classes	.
七	课程	.

人类劳动所得的财产分为七类。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ə'genst] [prɪ'fəːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋgər] ['meθəd] ; — [ɪf] [wiː; wi]

We	are	warned	against	preferring	the	shorter	to	the	longer	method	;	—	if	we
我们	是	警告	反对	偏好	这	较短	到	这	更长	方法	;	—	如果	我们

[dɪ'vaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

divide	in	the	middle	,
划分	在	这	中间	,

我们被警告不要为了追求速度而选择速度较慢的方法；——如果我们从中间分割，

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] ['spiːʃiːz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

we	are	most	likely	to	light	upon	species	;	at	the	same	time	,	the	important
我们	是	最多	可能	到	光	之上	物种	;	在	这	相同的	时间	,	这	重要的

[rɪ'mɑːrk] [ɪz] [meɪd] ,

remark	is	made	,
评论	是	制成	,

我们最有可能发现物种；与此同时，一个重要的结论是：

[ðæt] - [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] . -

that	'	a	part	is	not	to	be	confounded	with	a	class	.	'
那	-	一个	部分	是	不是	到	是	令人困惑	和	一个	班级	.	-

“一部分不能与一个类别混淆。”

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dʒiːnəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːlz] ,

Having	discovered	the	genus	under	which	the	king	falls	,
拥有	发现	这	属	在下面	哪个	这	国王	瀑布	,

发现国王所属的属后，

[wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['spiːʃiːz] .

we	proceed	to	distinguish	him	from	the	collateral	species	.
我们	继续	到	区分	他	从	这	抵押品	物种	.

接下来，我们将他与旁系物种区分开来。

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

To	assist	our	imagination	in	making	this	separation	,	we	require	an	example	.
到	协助	我们的	想像力	在	制作	这	分离	,	我们	要求	一个	例子	.

为了帮助我们更好地理解这种区别，我们需要一个例子。

[ðə; ði] ['haɪər] [aɪ'diːəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['driːmi] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	higher	ideas	,	of	which	we	have	a	dreamy	knowledge	,
这	更高	想法	,	的	哪个	我们	有	一个	梦幻般的	知识	,

那些我们只有梦幻般认知的更高层次的理念，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['ɪmɪdʒɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

can	only	be	represented	by	images	taken	from	the	external	world	.
能	仅有的	是	代表	经过	图片	已采取	从	这	外部的	世界	.

只能通过取自外部世界的图像来表示。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

But	,	first	of	all	,	the	nature	of	example	is	explained	by	an	example	.
但	,	第一的	的	全部	,	这	自然	的	例子	是	解释	经过	一个	例子	.

但是，首先，例子的本质是通过一个例子来解释的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz]

The	child	is	taught	to	read	by	comparing	the	letters	in	words	which	he	knows
这	孩子	是	教授	到	读	经过	比较	这	信件	在	字	哪个	他	知道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;

with	the	same	letters	in	unknown	combinations	;
和	这	相同的	信件	在	未知	组合	;

通过比较孩子已知的单词中的字母与未知单词中相同字母的组合，来教孩子阅读；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] .

and	this	is	the	sort	of	process	which	we	are	about	to	attempt	.
和	这	是	这	种类	的	过程	哪个	我们	是	关于	到	试图	.

这就是我们即将尝试的过程。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪn] [wʊl] ,

As	a	parallel	to	the	king	we	select	the	worker	in	wool	,
作为	一个	平行线	到	这	国王	我们	选择	这	工人	在	羊毛	,

作为国王的象征，我们选择了羊毛工人。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] ,

and	compare	the	art	of	weaving	with	the	royal	science	,
和	比较	这	艺术	的	编织	和	这	皇家	科学	,

将纺织艺术与皇家科学进行比较，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

trying	to	separate	either	of	them	from	the	inferior	classes	to	which	they
尝试	到	分离	任何一个	的	他们	从	这	下	课程	到	哪个	他们

[ɑːr; ər][ə'kɪn] .

are	akin	.
是	类似的	.

试图将他们中的任何一人与他们所属的低等阶级区分开来。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][web] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es]

This	has	the	incidental	advantage	,	that	weaving	and	the	web	furnish	us
这	有	这	偶然的	优势	,	那	编织	和	这	网站	提供	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

with	a	figure	of	speech	,
和	一个	数字	的	演讲	,

这还有一个附带的好处，那就是编织和蛛网为我们提供了一种比喻。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['æftərwərdz] [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

which	we	can	afterwards	transfer	to	the	State	.
哪个	我们	能	然后	转移	到	这	状态	.

之后我们可以将其移交给国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['juːzɪz][ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ɔːr]['ɪmɪdʒɪz] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [sə'dʒest]

There	are	two	uses	of	examples	or	images	—	in	the	first	place	,	they	suggest
那里	是	二	用途	的	示例	或者	图片	—	在	这	第一的	地方	,	他们	建议

[θɔːts] — ['sekəndli] ,

thoughts	—	secondly	,
想法	—	第二	,

例子或图像有两种用途——首先，它们可以启发思考——其次，

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] .

they	give	them	a	distinct	form	.
他们	给	他们	一个	清楚的	形式	.

它们赋予它们独特的形态。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz]

In	the	infancy	of	philosophy	,	as	in	childhood	,	the	language	of	pictures	is
在	这	婴儿期	的	哲学	,	作为	在	童年	,	这	语言	的	图片	是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] :

natural	to	man	:
自然的	到	男人	:

哲学萌芽时期，如同孩童时期一样，图像语言对人类来说是自然而然的：

[truːθ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz]['hɑːrdli] [wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][juːz] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

truth	in	the	abstract	is	hardly	won	,	and	only	by	use	familiarized	to	the	mind	.
真相	在	这	抽象的	是	几乎	韩元	,	和	仅有的	经过	使用	熟悉的	到	这	头脑	.

抽象的真理很难获得，只能通过头脑中熟悉的运用才能获得。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə][a'nælədʒiz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt] ;

Examples	are	akin	to	analogies	,	and	have	a	reflex	influence	on	thought	;
示例	是	类似的	到	类比	,	和	有	一个	反射	影响	在	想法	;

[ðeɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] ,

they	people	the	vacant	mind	,
他们	人们	这	空缺	头脑	,

例子类似于类比，对思维有内在的影响；它们能充实空白的头脑。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪt] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

and	may	often	originate	new	directions	of	enquiry	.
和	可能	经常	起源	新的	方向	的	询问	.

而且往往会衍生出新的研究方向。

['pleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ;

Plato	seems	to	be	conscious	of	the	suggestiveness	of	imagery	;
柏拉图	似乎	到	是	有意识的	的	这	暗示性	的	图像	;

柏拉图似乎意识到了意象的暗示性；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	general	analogy	of	the	arts	is	constantly	employed	by	him	as	well	as
这	一般的	类比	的	这	艺术	是	不断地	受雇	经过	他	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [aːts] — ['wiːvɪŋ] ,

the	comparison	of	particular	arts	—	weaving	,
这	比较	的	特别的	艺术	—	编织	,

他经常运用艺术的一般类比，以及对特定艺术形式的比较——例如纺织、

[ðə; ði] [ri'fainiŋ] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['mjuːzɪk] , ['stætʃueri] , ['peɪntɪŋ] , ['medɪs(ə)n] ,

the	refining	of	gold	,	the	learning	to	read	,	music	,	statuary	,	painting	,	medicine	,
这	精制	的	金子	,	这	学习	到	读	,	音乐	,	雕像	,	绘画	,	药品	,

提炼黄金、学习阅读、音乐、雕塑、绘画、医学

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [ə'loʊn] :

the	art	of	the	pilot	—	all	of	which	occur	in	this	dialogue	alone	:
这	艺术	的	这	飞行员	—	全部	的	哪个	发生	在	这	对话	独自的	:

飞行员的艺术——所有这些都体现在这段对话中：

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] - [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] [θɪŋz] ,

though	he	is	also	aware	that	'	comparisons	are	slippery	things	,
尽管	他	是	还	意识到的	那	-	比较	是	滑	事物	,

尽管他也意识到“比较是一件很棘手的事情”，

- [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['klɪrnəs] [tuː; tə][aɪ'diːəz] .

'	and	may	often	give	a	false	clearness	to	ideas	.
-	和	可能	经常	给	一个	错误的	清晰度	到	想法	.

并且常常会给人一种错误的清晰感。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l]

We	shall	find	,	in	the	Philebus	,	a	division	of	sciences	into	practical
我们	将	寻找	,	在	这	-	,	一个	分配	的	科学	进入	实际的

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ,

and	speculative	,
和	推测性的	,

在《斐勒布篇》中，我们会发现科学被分为实践科学和思辨科学。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['spekjələtɪv] : [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mæstər] - [aːts] ,

and	into	more	or	less	speculative	:	here	we	have	the	idea	of	master	-	arts	,
和	进入	更多的	或者较少的		推测性的	:	这里	我们	有	这	主意	的	掌握	-	艺术	,

并逐渐演变成或多或少带有推测性的观点：这里我们提出了大师艺术的概念，

[ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊl] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] .

or	sciences	which	control	inferior	ones	.
或者	科学	哪个	控制	下	一个	.

或者控制低等学科的学科。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [su'priːm] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] , - [wɪtʃ] [wɪl] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [fər'get]

Besides	the	supreme	science	of	dialectic	,	'	which	will	forget	us	,	if	we	forget
除了	这	最高	科学	的	辩证法	,	-	哪个	将要	忘记	我们	,	如果	我们	忘记

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

除了至高无上的辩证法之外，“如果我们忘记了她，她也会忘记我们”，

- [ə'nʌðər] ['mæstər] - ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'pɪrz] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

'	another	master	-	science	for	the	first	time	appears	in	view	—	the	science	of
-	其他	掌握	-	科学	为了	这	第一的	时间	出现	在	看法	—	这	科学	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

另一门大师级科学首次出现在人们的视野中——政府科学，

[wɪtʃ] ['fɪksɪz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

which	fixes	the	limits	of	all	the	rest	.
哪个	修复	这	限制	的	全部	这	休息	.

这便确定了其他所有限制。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [æz; əz] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

This	conception	of	the	political	or	royal	science	as	,	from	another	point	of	view
这	概念	的	这	政治的	或者	皇家	科学	作为	,	从	其他	观点	的	看法

,

,

从另一个角度来看，这种对政治或王室科学的理解是：

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] , [ɪz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli]

the	science	of	sciences	,	which	holds	sway	over	the	rest	,	is	not	originally
这	科学	的	科学	,	哪个	持有	摇摆	超过	这	休息	,	是	不是	起初

[faʊnd] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] ,

found	in	Aristotle	,
成立	在	亚里士多德	,

科学之科学，即凌驾于其他科学之上的科学，并非起源于亚里士多德。

[bʌt; bət][ɪn]['pleɪtoʊ] .

but	in	Plato	.
但	在	柏拉图	.

但在柏拉图看来。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [miːn] ,

The	doctrine	that	virtue	and	art	are	in	a	mean	,
这	教义	那	美德	和	艺术	是	在	一个	意思是	,

美德与艺术处于中庸之道的学说

[wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks] ,

which	is	familiarized	to	us	by	the	study	of	the	Nicomachean	Ethics	,
哪个	是	熟悉的	到	我们	经过	这	学习	的	这	尼各马可	伦理	,

我们通过研究《尼各马可伦理学》而熟悉了这一点。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][fɜːrst] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

is	also	first	distinctly	asserted	in	the	Statesman	of	Plato	.
是	还	第一的	明显地	断言	在	这	政治家	的	柏拉图	.

柏拉图的《政治家篇》中也首次明确提出了这一观点。

[ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n] :

The	too	much	and	the	too	little	are	in	restless	motion	:
这	也	很多	和	这	也	小的	是	在	不安	运动	:

过多和过少处于不安的动态变化之中：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stændərd] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə]

they	must	be	fixed	by	a	mean	,	which	is	also	a	standard	external	to
他们	必须	是	固定的	经过	一个	意思是	,	哪个	是	还	一个	标准	外部的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们必须通过某种手段来规范，而这种手段也是它们之外的标准。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ɔːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] ,

The	art	of	measuring	or	finding	a	mean	between	excess	and	defect	,
这	艺术	的	测量	或者	寻找	一个	意思是	之间	过量的	和	缺点	,

衡量或找到过剩与不足之间平衡点的艺术

[laɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

like	the	principle	of	division	in	the	Phaedrus	,	receives	a	particular
喜欢	这	原则	的	分配	在	这	斐德罗斯	,	接收	一个	特别的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .

application	to	the	art	of	discourse	.
应用	到	这	艺术	的	话语	.

就像《斐德罗篇》中的分割原则一样，它在论述艺术中得到了特殊的应用。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ]

The	excessive	length	of	a	discourse	may	be	blamed	;	but	who	can	say
这	过多的	长度	的	一个	话语	可能	是	被指责	;	但	WHO	能	说

[wʌt] [ɪz] [ɪk'ses] ,

what	is	excess	,
什么	是	过量的	,

演讲过长或许可以归咎于此；但谁又能说什么是过长呢?

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ɔːr]['stændərd] ?

unless	**he**	**is**	**furnished**	**with**	**a**	**measure**	**or**	**standard**	**?**
除非	他	是	提供	和	一个	措施	或者	标准	?

除非给他提供衡量标准或指标?

['meʒər] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

Measure	**is**	**the**	**life**	**of**	**the**	**arts**	**,**
措施	是	这	生活	的	这	艺术	,

尺度是艺术的生命。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ʌltɪmət] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

and	**may**	**some**	**day**	**be**	**discovered**	**to**	**be**	**the**	**single**	**ultimate**	**principle**	**in**
和	可能	一些	天	是	发现	到	是	这	单身的	最终的	原则	在

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] .

which	**all**	**the**	**sciences**	**are**	**contained**	**.**
哪个	全部	这	科学	是	包含	.

也许有一天，人们会发现它是所有科学都包含的唯一终极原理。

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kɔːz(ə)l][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ]

Other	**forms**	**of**	**thought**	**may**	**be**	**noted**	**—**	**the**	**distinction**	**between**	**causal**	**and**	**co**
其他	表格	的	想法	可能	是	著名的	—	这	区别	之间	因果关系	和	合作

- ['ɑːpərətɪv] [aːts] ,

-	**operative**	**arts**	**,**
-	操作	艺术	,

还应注意到其他一些思维方式——例如因果艺术和合作艺术之间的区别，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪmeri][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

which	**may**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**distinction**	**between**	**primary**	**and**	**co**	**-**
哪个	可能	是	比较的	和	这	区别	之间	基本的	和	合作	-

['ɑːpərətɪv] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ;

operative	**causes**	**in**	**the**	**Timaeus**	**;**
操作	原因	在	这	蒂迈欧	;

这可以与《蒂迈欧篇》中主要原因和合作原因之间的区别相比较；

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ; [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	**between**	**cause**	**and**	**condition**	**in**	**the**	**Phaedo**	**;**	**the**	**passing**	**mention**	**of**
或者	之间	原因	和	状况	在	这	斐多	;	这	通过	提到	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

economical	**science**	**;**
经济	科学	;

或者在《斐多篇》中，原因与条件之间的关系；对经济学的顺带提及；

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃər] ;

the	**opposition**	**of**	**rest**	**and**	**motion**	**,**	**which**	**is**	**found**	**in**	**all**	**nature**	**;**
这	反对	的	休息	和	运动	,	哪个	是	成立	在	全部	自然	;

自然界中存在着静止与运动的对立关系；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [aːts][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ]

the	**general**	**conception**	**of**	**two**	**great**	**arts**	**of**	**composition**	**and**	**division**	**,**	**in**	**which**
这	一般的	概念	的	二	伟大的	艺术	的	作品	和	分配	,	在	哪个

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] ['wiːvɪŋ] ,

are	**contained**	**weaving**	**,**
是	包含	编织	,

构成和分割这两大艺术的总体概念，其中包含了编织技艺。

['pɑːlətɪks] , [ˌdaɪə'lektɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] , [ðə; ði] [tuː]

politics	**,**	**dialectic**	**;**	**and**	**in**	**connexion**	**with**	**the**	**conception**	**of**	**a**	**mean**	**,**	**the**	**two**
政治	,	辩证法	;	和	在	连接	和	这	概念	的	一个	意思是	,	这	二

[aːts][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] .

arts	**of**	**measuring**	**.**
艺术	的	测量	.

政治、辩证法；以及与中庸之道的概念相关的两种测量艺术。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , ['pleɪtoʊ] [ri'maːks] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] , [ðoʊ]

In	the	Theaetetus	,	Plato	remarks	that	precision	in	the	use	of	terms	,	though
在	这	泰阿泰德斯	,	柏拉图	评论	那	精确	在	这	使用	的	条款	,	尽管

['sʌmtaɪmz] [pɪ'dæntɪk] ,

sometimes	pedantic	,
有时	迂腐的	,

在《泰阿泰德篇》中，柏拉图指出，使用术语的精确性虽然有时显得迂腐，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] .

is	sometimes	necessary	.
是	有时	必要的	.

有时是必要的。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Here	he	makes	the	opposite	reflection	,	that	there	may	be	a	philosophical
这里	他	制作	这	对面的	反射	,	那	那里	可能	是	一个	哲学

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][wɜːrdz] .

disregard	of	words	.
漠视	的	字	.

在这里，他提出了相反的观点，即可能存在一种哲学上的对文字的漠视。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ækjərəsi]

The	evil	of	mere	verbal	oppositions	,	the	requirement	of	an	impossible	accuracy
这	邪恶的	的	仅仅	口头	反对派	,	这	要求	的	一个	不可能的	准确性

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] ,

in	the	use	of	terms	,
在	这	使用	的	条款	,

单纯的语言对立之害，以及对用词精确度要求过高（这根本不可能）的苛求，

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

the	error	of	supposing	that	philosophy	was	to	be	found	in	language	,	the
这	错误	的	假如	那	哲学	曾是	到	是	成立	在	语言	,	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][wɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

danger	of	word	-	catching	,
危险	的	单词	-	捕捉	,

认为哲学存在于语言之中的错误观念，以及文字游戏的危险性，

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪəlɔːgz] ,

have	frequently	been	discussed	by	him	in	the	previous	dialogues	,
有	频繁地	到过	讨论	经过	他	在	这	以前的	对话	,

他在之前的对话中经常谈到这些问题。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'dʌktɪv] [fə'lɑːsəfi] [bɪn] [mɔːr] ['hæpɪli]

but	nowhere	has	the	spirit	of	modern	inductive	philosophy	been	more	happily
但	无处	有	这	精神	的	现代的	归纳法	哲学	到过	更多的	快乐地

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] :

indicated	than	in	the	words	of	the	Statesman	:
表明的	比	在	这	字	的	这	政治家	:

但现代归纳哲学的精神，在《政治家》杂志的这段话中得到了最恰当的体现：

— - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [wɜːrdz] ,

—	'	If	you	think	more	about	things	,	and	less	about	words	,
—	-	如果	你	思考	更多的	关于	事物	,	和	较少的	关于	字	,

—如果你多思考事物本身，少思考文字，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] . -

you	will	be	richer	in	wisdom	as	you	grow	older	.	'
你	将要	是	更富有	在	智慧	作为	你	生长	老	.	-

随着年龄增长，你的智慧也会越来越丰富。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt][ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

A	similar	spirit	is	discernible	in	the	remarkable	expressions	,	'	the	long	and	difficult
一个	相似的	精神	是	可辨别的	在	这	卓越	表达式	,	-	这	长的	和	难的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] ;

language	of	facts	;
语言	的	事实	;

类似的精神也可以从“冗长而晦涩的事实语言”这一非凡的表达中辨别出来；

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪtʃər] ,

'	and	'	the	interrogation	of	every	nature	,
-	和	-	这	审讯	的	每一个	自然	,

以及“各种性质的审问”，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]

in	order	to	obtain	the	particular	contribution	of	each	to	the	store	of
在	命令	到	获得	这	特别的	贡献	的	每个	到	这	店铺	的

['nɑːlɪdʒ] . -

knowledge	.	'
知识	.	-

为了获得每个人对知识库的具体贡献。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] - [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

Who	has	described	'	the	feeble	intelligence	of	all	things	;
WHO	有	描述	-	这	微弱	智力	的	全部	事物	;

谁曾描述过“万物微弱的智慧”？

['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] — - [ðə; ði] ['haɪər]

given	by	metaphysics	better	than	the	Eleatic	Stranger	in	the	words	—	'	The	higher
给定	经过	形而上学	更好的	比	这	埃拉蒂克	陌生人	在	这	字	—	-	这	更高

[aɪ'diːəz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][set] [fɔːrθ] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] ;

ideas	can	hardly	be	set	forth	except	through	the	medium	of	examples	;
想法	能	几乎	是	放	前进	除了	通过	这	中等的	的	示例	;

形而上学比埃利亚学派的陌生人更能用语言表达——“高深的思想很难不通过例子来阐述；

['evri] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ,

every	man	seems	to	know	all	things	in	a	kind	of	dream	,
每一个	男人	似乎	到	知道	全部	事物	在	一个	种类	的	梦	,

每个人似乎都像在梦中一样了解一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] ? -

and	then	again	nothing	when	he	is	awake	?	'
和	然后	再次	没有什么	什么时候	他	是	醒	?	-

然后他醒着的时候又什么都不说了？

[ɔːr] [wer] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pə'sjuːts] [mɔːr] ['truːli] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Or	where	is	the	value	of	metaphysical	pursuits	more	truly	expressed	than	in	the
或者	在哪里	是	这	价值	的	形而上学的	追求	更多的	真的	表达	比	在	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

或者说，形而上学追求的价值，还有什么比用文字更能真实地表达呢？

— - [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] ['aʊtwərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

—	'	The	greatest	and	noblest	things	have	no	outward	image	of	themselves
—	-	这	最	和	最高贵	事物	有	不	向外	图像	的	他们自己

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] :

visible	to	man	:
可见的	到	男人	:

“最伟大、最高尚的事物，没有人类可见的外在形象：

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -

therefore	we	should	learn	to	give	a	rational	account	of	them	?	'
所以	我们	应该	学习	到	给	一个	合理的	帐户	的	他们	？	-

因此，我们应该学会对它们做出理性的解释吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] .

The	political	aspects	of	the	dialogue	are	closely	connected	with	the	dialectical	.
这	政治的	方面	的	这	对话	是	密切	连接	和	这	辩证法	.

对话的政治层面与辩证法密切相关。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['krætɪləs] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [hæz; həz] - [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

As	in	the	Cratylus	,	the	legislator	has	'	the	dialectician	standing	on	his	right	hand	;
作为	在	这	克拉蒂卢斯	,	这	立法者	有	-	这	方言学家	常设	在	他的	正确的	手	;

如同《克拉底鲁篇》中那样，立法者右手边站着“辩证法学家”；

- [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] , [huː] ,

'	so	in	the	Statesman	,	the	king	or	statesman	is	the	dialectician	,	who	,
-	所以	在	这	政治家	,	这	国王	或者	政治家	是	这	方言学家	,	WHO	,

所以，在《政治家》一书中，国王或政治家就是辩证法学家，他

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

although	he	may	be	in	a	private	station	,	is	still	a	king	.
虽然	他	可能	是	在	一个	私人的	车站	,	是	仍然	一个	国王	.

虽然他身处私人领地，但他依然是国王。

['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] [nɑːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ; [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] ,

Whether	he	has	the	power	or	not	,	is	a	mere	accident	;	or	rather	he	has	the	power	,
无论	他	有	这	力量	或者	不是	,	是	一个	仅仅	事故	;	或者	相当	他	有	这	力量	,

他是否拥有权力纯属偶然；或者更确切地说，他拥有权力。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] (- [wʌz; wəz] [ɪst] - , [dæs; dɑːs] [ɪst] ['vɪrlɪç] -) ;

for	what	ought	to	be	is	(	'	Was	ist	vernunftig	,	das	ist	wirklich	'	)	;
为了	什么	应该	到	是	是	(	-	曾是	是	-	,	das	是	确实	-	)	;

因为应该是（“Was ist vernunftig, das ist wirklich”）；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	he	ought	to	be	and	is	the	true	governor	of	mankind	.
和	他	应该	到	是	和	是	这	真的	州长	的	人类	.

他理应是，而且也确实是人类真正的统治者。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səu'krætik] - ['vɜːrtʃuː] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

There	is	a	reflection	in	this	idealism	of	the	Socratic	'	Virtue	is	knowledge	;
那里	是	一个	反射	在	这	唯心主义	的	这	苏格拉底	-	美德	是	知识	;

这种理想主义反映了苏格拉底的“美德即知识”的观点；

- [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəlɪzəm] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

'	and	,	without	idealism	,	we	may	remark	that	knowledge	is	a	great	part	of	power	.
-	和	,	没有	唯心主义	,	我们	可能	评论	那	知识	是	一个	伟大的	部分	的	力量	.

抛开理想主义，我们可以说知识是力量的重要组成部分。

['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] - [fɪ'lɒsəfəz] [ʃæl; ʃəl]

Plato	does	not	trouble	himself	to	construct	a	machinery	by	which	'	philosophers	shall
柏拉图	做	不是	麻烦	他自己	到	构造	一个	机械	经过	哪个	-	哲学家	将

[biː; bi] [meɪd] [kɪŋz] ,

be	made	kings	,
是	制成	国王	,

柏拉图并不费心去构建一套“让哲学家成为国王”的机制，

- [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] : [hiː; hi] ['mɪrli] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

'	as	in	the	Republic	:	he	merely	holds	up	the	ideal	,
-	作为	在	这	共和国	:	他	仅仅	持有	向上	这	理想的	,

就像《理想国》里那样：他只不过是高举理想而已。

[ænd; ənd] [ə'fəːmz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ['saɪəns] [ɪz] ['riːəli] [su'priːm] ['oʊvər]['hjuːmən][laɪf] .

and	affirms	that	in	some	sense	science	is	really	supreme	over	human	life	.
和	肯定	那	在	一些	感觉	科学	是	真的	最高	超过	人类	生活	.

并断言，从某种意义上说，科学确实凌驾于人类生命之上。

[hiː; hi][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - ['kwɑːm]['pɑːrvə] [ˌseɪpi'ɛnʃə] [rɛdʒətɝ] ['mʌndəs] ,

He	is	struck	by	the	observation	'	quam	parva	sapientia	regitur	mundus	,
他	是	击	经过	这	观察	-	夸姆	小	智慧	regitu	世界	,

他对“quam parva sapientia regitur mundus”的观察感到震惊，

- [ænd; ənd][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [steɪts] .

'	and	is	touched	with	a	feeling	of	the	ills	which	afflict	states	.
-	和	是	感动	和	一个	感觉	的	这	疾病	哪个	折磨	各州	.

并对困扰各国的弊病深感同情。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['megərə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] , [ʌv; əv] ['æθənz]

The	condition	of	Megara	before	and	during	the	Peloponnesian	War	,	of	Athens
这	状况	的	梅加拉	前	和	期间	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	的	雅典

['ʌndər] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

under	the	Thirty	and	afterwards	,
在下面	这	三十	和	然后	,

伯罗奔尼撒战争前后墨伽拉的状况，以及三十僭主统治时期及之后雅典的状况。

[ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [si'siljən] ['sɪtiz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk]

of	Syracuse	and	the	other	Sicilian	cities	in	their	alternations	of	democratic
的	雪城大学	和	这	其他	西西里	城市	在	他们的	交替	的	民主

[ɪk'ses] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

excess	and	tyranny	,
过量的	和	暴政	,

锡拉库萨和其他西西里城市在民主过度和暴政交替出现的过程中，

[maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] .

might	naturally	suggest	such	reflections	.
可能	自然	建议	这样的	反思	.

自然而然地会引发这样的思考。

[sʌm; səm] [steɪts] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl'redi] ['ɪprekt] , ['ʌðər] ['faʊndərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	states	he	sees	already	shipwrecked	,	others	foundering	for	want	of	a
一些	各州	他	看到	已经	遭遇海难	,	其他的	沉没	为了	想	的	一个

['paɪlət] ;

pilot	;
飞行员	;

他看到一些国家已经遭遇海难，另一些国家则因为缺少领航员而陷入困境；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝz] [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

and	he	wonders	not	at	their	destruction	,	but	at	their	endurance	.
和	他	奇迹	不是	在	他们的	破坏	,	但	在	他们的	耐力	.

他惊叹的不是它们的毁灭，而是它们的顽强生命力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

For	they	ought	to	have	perished	long	ago	,
为了	他们	应该	到	有	遇难	长的	前	,

他们本应早已灭亡，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] .

if	they	had	depended	on	the	wisdom	of	their	rulers	.
如果	他们	有	取决于	在	这	智慧	的	他们的	统治者	.

如果他们当初信赖的是统治者的智慧的话。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]['sætaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz]['leɪtər] [staɪl] .

The	mingled	pathos	and	satire	of	this	remark	is	characteristic	of	Plato's	later	style	.
这	混合	感伤	和	讽刺	的	这	评论	是	特征	的	柏拉图的	之后	风格	.

这句话中交织着悲悯和讽刺，是柏拉图后期风格的典型特征。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

The	king	is	the	personification	of	political	science	.
这	国王	是	这	拟人化	的	政治的	科学	.

国王是政治学的化身。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , — [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

And	yet	he	is	something	more	than	this	,	—	the	perfectly	good	and	wise	tyrant	of	the	Laws	,
和	然而	他	是	某物	更多的	比	这	,	—	这	完美	好的	和	明智的	暴君	的	这	法律	,

然而，他远不止于此——他是完美善良、智慧过人的律法暴君。

[huːz] [wɪl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [lɔː] .

whose	will	is	better	than	any	law	.
谁	将要	是	更好的	比	任何	法律	.

他的意志凌驾于任何法律之上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	is	the	special	providence	who	is	always	interfering	with	and	regulating	all	things	.
他	是	这	特别的	普罗维登斯	WHO	是	总是	干扰	和	和	调节	全部	事物	.

他是那位始终干预和调节万事万物的特殊天意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɑːdərn] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] [baɪ]['pleɪtoʊ] [hɪm'self] ,

Such	a	conception	has	sometimes	been	entertained	by	modern	theologians	,	and	by	Plato	himself	,
这样的	一个	概念	有	有时	到过	娱乐	经过	现代的	神学家	,	和	经过	柏拉图	他自己	,

现代神学家有时也持有这种观点，柏拉图本人也曾如此认为。

[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋ] .

of	the	Supreme	Being	.
的	这	最高	存在	.

至高无上的存在。

[bʌt; bət] ['weðər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ɔ:r][tu:; tə]['hju:mən] ['gʌvənəz] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔ:lti]

But	whether	applied	to	Divine	or	to	human	governors	the	conception	is	faulty
但	无论	应用	到	神圣的	或者	到	人类	州长们	这	概念	是	故障

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ,

for	two	reasons	,
为了	二	原因	,

但无论将这种观念应用于神圣的统治者还是人类的统治者，它都有两个缺陷：

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] [baɪ]['pleɪtoʊ] : — [fɜ:rst] ,

neither	of	which	are	noticed	by	Plato	:	—	first	,
两者都不	的	哪个	是	注意到	经过	柏拉图	:	—	第一的	,

柏拉图都没有注意到这两点：——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [sə'pəuziz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ru:lər]

because	all	good	government	supposes	a	degree	of	co	-	operation	in	the	ruler
因为	全部	好的	政府	假设	一个	程度	的	合作	-	手术	在	这	统治者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

and	his	subjects	,
和	他的	主题	,

因为一切良好的政府都以统治者和臣民之间的一定程度合作为前提。

— [æn; ən] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['pɑ:lətɪks] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] ; ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

—	an	'	education	in	politics	'	as	well	as	in	moral	virtue	;	secondly	,	because
—	一个	-	教育	在	政治	-	作为	出色地	作为	在	道德	美德	;	第二	,	因为

['gʌvərnmənt] , ['weðər] [dɪ'vaɪn] [ɔ:r]['hju:mən] ,

government	,	whether	Divine	or	human	,
政府	,	无论	神圣的	或者	人类	,

——既包括“政治教育”，也包括道德教育；其次，因为政府，无论是神圣的还是人间的，

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

implies	that	the	subject	has	a	previous	knowledge	of	the	rules	under	which	he
暗示	那	这	主题	有	一个	以前的	知识	的	这	规则	在下面	哪个	他

[ɪz] ['lɪvɪŋ] .

is	living	.
是	活的	.

这意味着该主体事先了解他所生活的规则。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] , [tu:] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gʌvərnər] .

There	is	a	fallacy	,	too	,	in	comparing	unchangeable	laws	with	a	personal	governor	.
那里	是	一个	谬论	,	也	,	在	比较	不可改变的	法律	和	一个	个人的	州长	.

将不可更改的法律与个人统治者相提并论也是一种谬误。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][æn; ən] - ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l]['taɪrənt] , - [bʌt; bət]

For	the	law	need	not	necessarily	be	an	'	ignorant	and	brutal	tyrant	,	'	but
为了	这	法律	需要	不是	一定	是	一个	-	无知	和	野蛮	暴君	,	-	但

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hju:'meɪn] ,

gentle	and	humane	,
温和的	和	人道	,

法律未必非得是“无知残暴的暴君”，它也可以是温和人道的。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtər] ,

capable	of	being	altered	in	the	spirit	of	the	legislator	,
有能力的	的	存在	已修改	在	这	精神	的	这	立法者	,

可以根据立法者的精神进行修改，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'ministəd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	of	being	administered	so	as	to	meet	the	cases	of	individuals	.
和	的	存在	管理	所以	作为	到	见面	这	案例	的	个人	.

并根据个人情况进行管理。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ɪn][aɪ'diːə] , [bəuθ]['elɪmənts; 'eləmənts][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] — [ðə; ði] [fɪkst] [lɔː]

Not	only	in	fact	,	but	in	idea	,	both	elements	must	remain	—	the	fixed	law
不是	仅有的	在	事实	,	但	在	主意	,	两个都	元素	必须	保持	—	这	固定的	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] ;

and	the	living	will	;
和	这	活的	将要	;

不仅在事实上，而且在理念上，这两个要素都必须保留——既定的法律和生前遗嘱；

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	written	word	and	the	spirit	;	the	principles	of	obligation	and	of
这	书面	单词	和	这	精神	;	这	原则	的	义务	和	的

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

文字与精神；义务与自由的原则；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['weðər] [meɪd] [baɪ] [lɔː] [ɔːr]['ekwəti] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .

and	their	applications	whether	made	by	law	or	equity	in	particular	cases	.
和	他们的	应用程序	无论	制成	经过	法律	或者	公平	在	特别的	案例	.

以及它们在具体案件中依据法律或衡平法所作出的适用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɑːzətɪv] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] : — ['iːðər] [frʌm; frəm]

There	are	two	sides	from	which	positive	laws	may	be	attacked	:	—	either	from
那里	是	二	侧面	从	哪个	积极的	法律	可能	是	遭到攻击	:	—	任何一个	从

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	side	of	nature	,
这	边	的	自然	,

实证法可能受到两种方面的攻击：——要么来自自然方面，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kæləˌkliːz][ɪn][ðə; ði]

which	rises	up	and	rebels	against	them	in	the	spirit	of	Callicles	in	the
哪个	上升	向上	和	叛军	反对	他们	在	这	精神	的	胼胝体	在	这

['gɔːrdʒiəs] ;

Gorgias	;
高尔吉亚	;

它像《高尔吉亚篇》中的卡利克勒斯一样奋起反抗他们；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

or	from	the	side	of	idealism	,	which	attempts	to	soar	above	them	,
或者	从	这	边	的	唯心主义	,	哪个	尝试	到	翱翔	多于	他们	,

或者从理想主义的角度来看，它试图超越这些局限。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

—	and	this	is	the	spirit	of	Plato	in	the	Statesman	.
—	和	这	是	这	精神	的	柏拉图	在	这	政治家	.

——这就是柏拉图在《政治家》一书中体现的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fɔːlz] , [laɪk] ['ɪkərəs] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ;

But	he	soon	falls	,	like	Icarus	,	and	is	content	to	walk	instead	of	flying	;
但	他	很快	瀑布	,	喜欢	伊卡洛斯	,	和	是	内容	到	走	反而	的	飞行	;

但他很快就像伊卡洛斯一样坠落了，宁愿步行也不愿飞行；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] .

that	is	,	to	accommodate	himself	to	the	actual	state	of	human	things	.
那	是	,	到	容纳	他自己	到	这	实际的	状态	的	人类	事物	.

也就是说，他要适应人类事物的实际情况。

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ruːlər] ;

Mankind	have	long	been	in	despair	of	finding	the	true	ruler	;
人类	有	长的	到过	在	绝望	的	寻找	这	真的	统治者	;

人类长期以来一直苦苦寻觅真正的统治者；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [rɪ'siːvd] [fɔːrmz]
and **therefore** **are** **ready** **to** **acquiesce** **in** **any** **of** **the** **five** **or** **six** **received** **forms**
和 所以 是 准备好 到 默许 在 任何 的 这 五 或者 六 已收到 表格
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
of **government** **as** **better** **than** **none** **.**
的 政府 作为 更好的 比 没有任何 .

因此，他们准备接受五六种既定的政府形式中的任何一种，认为这总比没有政府要好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ([ðoʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [best] [ɪn] [ri'ælәti]) ,
And **the** **best** **thing** **which** **they** **can** **do** **(** **though** **only** **the** **second** **best** **in** **reality** **)** **,**
和 这 最好的 事物 哪个 他们 能 做 (尽管 仅有的 这 第二 最好的 在 现实) ,

他们所能做的最好的事（尽管实际上只是第二好的选择），

[ɪz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] .
is **to** **reduce** **the** **ideal** **state** **to** **the** **conditions** **of** **actual** **life** **.**
是 到 减少 这 理想的 状态 到 这 状况 的 实际的 生活 .

就是将理想状态还原到现实生活的条件。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
Thus **in** **the** **Statesman** **,** **as** **in** **the** **Laws** **,** **we** **have** **three** **forms** **of** **government** **,**
因此 在 这 政治家 , 作为 在 这 法律 , 我们 有 三 表格 的 政府 ,

因此，在《政治家》一书中，正如在《法律》一书中一样，我们看到了三种政府形式。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [tɜːrm] , ([wʌn]) [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ,
which **we** **may** **venture** **to** **term** **,** **(** **1** **)** **the** **ideal** **,** **(** **2** **)** **the** **practical** **,**
哪个 我们 可能 风险投资 到 学期 , (1) 这 理想的 , (2) 这 实际的 ,

我们可以大胆地称之为：（1）理想，（2）实际，

([θriː]) [ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] — [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi] , [wʌt] [ɪz] .
(**3** **)** **the** **sophistical** **—** **what** **ought** **to** **be** **,** **what** **might** **be** **,** **what** **is** **.**
(3) 这 诡辩的 — 什么 应该 到 是 , 什么 可能 是 , 什么 是 .

（3）诡辩——应该是什么，可能是什么，是什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And **thus** **Plato** **seems** **to** **stumble** **,** **almost** **by** **accident** **,** **on** **the** **notion** **of** **a**
和 因此 柏拉图 似乎 到 绊倒 , 几乎 经过 事故 , 在 这 概念 的 一个
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] ,
constitutional **monarchy** **,**
宪法 君主制 ,

就这样，柏拉图似乎是偶然地发现了君主立宪制的概念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政治家(Statesman)
第3/8页

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ['ruːlɪŋ] [baɪ] [lɔːz] .
or of a monarchy ruling by laws .
或者 的 一个 君主制 裁决 经过 法律 .

或者指依法统治的君主制国家。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [diːp] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([rɪ'pʌblɪk])
The divine foundations of a State are to be laid deep in education (Republic)
这 神圣的 基础 的 一个 状态 是 到 是 铺设 深的 在 教育 (共和国)
,
,
,

一个国家的神圣根基要深深植根于教育之中（共和国），

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]
and at the same time some little violence may be used in exterminating
和 在 这 相同的 时间 一些 小的 暴力 可能 是 用过的 在 灭绝
['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([kəm'per] [lɔːz]) .
natures which are incapable of education (compare Laws) .
自然 哪个 是 无法 的 教育 (比较 法律) .

同时，对于无法接受教育的自然现象，可以采取一些轻微的暴力手段进行消灭（参见法律）。

['pleɪtoʊ][ɪz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [laɪk] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Plato is strongly of opinion that the legislator , like the physician ,
柏拉图 是 强烈 的 观点 那 这 立法者 , 喜欢 这 医生 ,

柏拉图强烈认为，立法者就像医生一样，

[meɪ] [duː] [men] [gʊd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ([kəm'per] ['gɔːrdʒɪəs]) .
may do men good against their will (compare Gorgias) .
可能 做 男人 好的 反对 他们的 将要 (比较 高尔吉亚) .

可能违背人的意愿对人有益（参见《高尔吉亚篇》）。

[ðə; ði]['hjuːmən][bɑːndz][ʌv; əv] [steɪts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz]
The human bonds of states are formed by the inter - marriage of dispositions
这 人类 债券 的 各州 是 形成 经过 这 间 - 婚姻 的 性情
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
adapted to supply the defects of each other .
改编 到 供应 这 缺陷 的 每个 其他 .

国家间的人类纽带是通过相互结合、弥补彼此缺陷的性情而形成的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['pleɪtoʊ][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃɝz] [ɪn][ðə; ði]
As in the Republic , Plato has observed that there are opposite natures in the
作为 在 这 共和国 , 柏拉图 有 观察到 那 那里 是 对面的 自然 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

正如柏拉图在《理想国》中观察到的那样，世界上存在着对立的两种性质。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] , [wɪtʃ] ,
the strong and the gentle , the courageous and the temperate , which ,
这 强的 和 这 温和的 , 这 勇敢 和 这 温带 , 哪个 ,

强者和温柔者，勇敢者和节制者，他们，

['bɔːroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,
borrowing an expression derived from the image of weaving ,
借贷 一个 表达 衍生的 从 这 图像 的 编织 ,

借用一个源自编织意象的表达方式，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [wɔːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] .

he	calls	the	warp	and	the	woof	of	human	society	.
他	呼叫	这	经	和	这	纬	的	人类	社会	.

他称之为人类社会的经纬线。

[tuː; tə] [ˌɪntər'leɪs] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

To	interlace	these	is	the	crowning	achievement	of	political	science	.
到	交错	这些	是	这	加冕	成就	的	政治的	科学	.

将这些要素交织在一起，是政治学的最高成就。

[ɪn] [ðə; ði] [prəu'tæ^əræs] , ['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['vɜːrtʃuː] ,

In	the	Protagoras	,	Socrates	was	maintaining	that	there	was	only	one	virtue	,
在	这	普罗泰戈拉	,	苏格拉底	曾是	保持	那	那里	曾是	仅有的	一	美德	,

[ænd; ənd] [nɑːt] ['meni] :

and	not	many	:
和	不是	许多	:

在《普罗泰戈拉篇》中，苏格拉底坚持认为只有一种美德，而不是多种：

[naʊ] ['pleɪtoʊ] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['pærəlel] , [bʌt; bət] ['ɑːpəzɪt]

now	Plato	is	inclined	to	think	that	there	are	not	only	parallel	,	but	opposite
现在	柏拉图	是	倾斜	到	思考	那	那里	是	不是	仅有的	平行线	,	但	对面的

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

柏拉图倾向于认为，不仅存在并列的德性，而且存在相反的德性。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

and	seems	to	see	a	similar	opposition	pervading	all	art	and	nature	.
和	似乎	到	看	一个	相似的	反对	普遍存在	全部	艺术	和	自然	.

似乎在所有艺术和自然界中都存在着类似的对立。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

But	he	is	satisfied	with	laying	down	the	principle	,
但	他	是	使满意	和	躺下	向下	这	原则	,

但他满足于阐明这一原则。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [baɪ] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪz] [tuː; tə]

and	does	not	inform	us	by	what	further	steps	the	union	of	opposites	is	to
和	做	不是	通知	我们	经过	什么	更远	步骤	这	联盟	的	相反的	是	到

[biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

be	effected	.
是	受影响	.

并且没有告诉我们，要通过哪些进一步的步骤来实现对立面的结合。

[ɪn] [ðə; ði] [luːs] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['daɪəlɔːg] ['pleɪtoʊ] [hæz; həz] [ðʌs] [kəm'baɪnd] [tuː]

In	the	loose	framework	of	a	single	dialogue	Plato	has	thus	combined	two
在	这	松动的	框架	的	一个	单身的	对话	柏拉图	有	因此	合并	二

[dɪ'stɪŋkt] ['sʌbdʒekts] — ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['meθəd] .

distinct	subjects	—	politics	and	method	.
清楚的	主题	—	政治	和	方法	.

在一段对话的松散框架内，柏拉图将两个截然不同的主题——政治和方法——结合在一起。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] :

Yet	they	are	not	so	far	apart	as	they	appear	:
然而	他们	是	不是	所以	远的	除	作为	他们	出现	:

然而，它们之间的距离并没有看起来那么遥远：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	his	own	mind	there	was	a	secret	link	of	connexion	between	them	.
在	他的	自己的	头脑	那里	曾是	一个	秘密	关联	的	连接	之间	他们	.

在他看来，他们之间存在着某种秘密的联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] .

For	the	philosopher	or	dialectician	is	also	the	only	true	king	or	statesman	.
为了	这	哲学家	或者	方言学家	是	还	这	仅有的	真的	国王	或者	政治家	.

因为哲学家或辩证法家也是唯一真正的君王或政治家。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]['pleɪtoʊ][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sevrəl]

In	the	execution	of	his	plan	Plato	has	invented	or	distinguished	several
在	这	执行	的	他的	计划	柏拉图	有	发明	或者	杰出的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] ,

important	forms	of	thought	,
重要的	表格	的	想法	,

在实施他的计划过程中，柏拉图发明或区分了几种重要的思想形式。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [ri'maːks] .

and	made	incidentally	many	valuable	remarks	.
和	制成	顺便	许多	有价值的	评论	.

并且顺便提出了许多有价值的意见。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bəuθ][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['pɑːlətɪks]['ɔːlsoʊ][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Questions	of	interest	both	in	ancient	and	modern	politics	also	arise	in	the	course
问题	的	兴趣	两个都	在	古老的	和	现代的	政治	还	出现	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

of	the	dialogue	,
的	这	对话	,

对话过程中也出现了古代和现代政治中一些引人关注的问题。

[wɪtʃ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ˌjuː 'es] : —

which	may	with	advantage	be	further	considered	by	us	:	—
哪个	可能	和	优势	是	更远	经过考虑的	经过	我们	:	—

我们不妨进一步考虑以下几点：——

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['ruːlər] , ['weðər] [gɑːd][ɔːr][mæn] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	imaginary	ruler	,	whether	God	or	man	,	is	above	the	law	,
这	假想	统治者	,	无论	上帝	或者	男人	,	是	多于	这	法律	,

无论是神还是人，虚构的统治者都凌驾于法律之上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	is	a	law	to	himself	and	to	others	.
和	是	一个	法律	到	他自己	和	到	其他的	.

他对自己和他人都是严格的法律。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [neɪm] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

Among	the	Greeks	as	among	the	Jews	,	law	was	a	sacred	name	,	the	gift	of
之中	这	希腊人	作为	之中	这	犹太人	,	法律	曾是	一个	神圣	姓名	,	这	礼物	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

在希腊人和犹太人眼中，法律都是神圣的，是上帝的恩赐。

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [steɪts] .

the	bond	of	states	.
这	纽带	的	各州	.

国家间的纽带。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

But	in	the	Statesman	of	Plato	,	as	in	the	New	Testament	,
但	在	这	政治家	的	柏拉图	,	作为	在	这	新的	遗嘱	,

但是，在柏拉图的《政治家》中，正如在《新约》中一样，

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]

the	word	has	also	become	the	symbol	of	an	imperfect	good	,	which	is	almost
这	单词	有	还	变得	这	象征	的	一个	不完善	好的	,	哪个	是	几乎

[æn; ən] ['iːv(ə)l] .

an	evil	.
一个	邪恶的	.

这个词也成为了不完美的善的象征，这种善几乎等同于邪恶。

[ðə; ði] [lɔː] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	law	sacrifices	the	individual	to	the	universal	,
这	法律	牺牲	这	个人	到	这	普遍的	,

法律为了维护普遍利益而牺牲个人利益。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['oʊvər] [ðə; ði] [fjuː] ([kəm'per] [rɪ'pʌblɪk]) .

and	is	the	tyranny	of	the	many	over	the	few	(	compare	Republic	)	.
和	是	这	暴政	的	这	许多	超过	这	很少	(	比较	共和国	)	.

这是多数人对少数人的暴政（参见共和国）。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪkst] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prɑːps] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

It	has	fixed	rules	which	are	the	props	of	order	,
它	有	固定的	规则	哪个	是	这	道具	的	命令	,

它有固定的规则，这些规则是秩序的支柱。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [ɔːr] [bend] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

and	will	not	swerve	or	bend	in	extreme	cases	.
和	将要	不是	急转弯	或者	弯曲	在	极端	案例	.

即使在极端情况下也不会急转弯或弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] — [æn; ən]

It	is	the	beginning	of	political	society	,	but	there	is	something	higher	—	an
它	是	这	开始	的	政治的	社会	,	但	那里	是	某物	更高	—	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ['ruːlər] ,

intelligent	ruler	,
聪明的	统治者	,

这是政治社会的开端，但还有更高层次的东西——一位明智的统治者。

['weðər] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] , [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

whether	God	or	man	,	who	is	able	to	adapt	himself	to	the	endless	varieties	of
无论	上帝	或者	男人	,	WHO	是	有能力的	到	适应	他自己	到	这	无尽的	品种	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

无论是上帝还是人，谁能够适应千变万化的环境？

['pleɪtoʊ] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv]

Plato	is	fond	of	picturing	the	advantages	which	would	result	from	the	union	of
柏拉图	是	喜爱	的	想象	这	优势	哪个	会	结果	从	这	联盟	的

[ðə; ði] ['taɪrənt] [huː] [hæz; həz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [huː] [hæz; həz] ['wɪzdəm] :

the	tyrant	who	has	power	with	the	legislator	who	has	wisdom	:
这	暴君	WHO	有	力量	和	这	立法者	WHO	有	智慧	:

柏拉图喜欢描绘这样一种景象：拥有权力的僭主与拥有智慧的立法者相结合，将会带来怎样的好处：

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['spiːdiɪst] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

he	regards	this	as	the	best	and	speediest	way	of	reforming	mankind	.
他	问候	这	作为	这	最好的	和	速度最快	方式	的	改革	人类	.

他认为这是改造人类的最佳、最快捷的方式。

[bʌt; bət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['kænɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] ,

But	institutions	cannot	thus	be	artificially	created	,
但	机构	不能	因此	是	人为地	创建	,

但制度不能人为地创建，

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər][ɪm'poʊz] [lɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]
nor 也不 **can** 能 **the** 这 **external** 外部的 **authority** 权威 **of** 的 **a** 一个 **ruler** 统治者 **impose** 强加 **laws** 法律 **for** 为了 **which** 哪个 **a** 一个 **nation** 国家 **is** 是
[ˌʌnprɪ'perd] .
unprepared 毫无准备 **.** .

统治者的外部权威也不能强加一个国家没有准备接受的法律。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] ,
The 这 **greatest** 最 **power** 力量 **,** , **the** 这 **highest** 最高 **wisdom** 智慧 **,** ,

最强大的力量，最高的智慧，

[kæn; kən]['oʊnli] [proʊ'siːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
can 能 **only** 仅有的 **proceed** 继续 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **steps** 步骤 **in** 在 **advance** 进步 **of** 的 **public** 民众 **opinion** 观点 **.** .

只能比公众舆论提前一两步前进。

[ɪn] [ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [rɪ'meɪnz] [ɪn'træktəb(ə)l] ,
In 在 **all** 全部 **stages** 阶段 **of** 的 **civilization** 文明 **human** 人类 **nature** 自然 **,** , **after** 后 **all** 全部 **our** 我们的 **efforts** 努力 **,** , **remains** 遗迹 **intractable** 难以驾驭的 **,** ,

在文明的各个阶段，无论我们付出多少努力，人性依然顽固不化。

— [nɑːt] [laɪk] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] , [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
— — **not** 不是 **like** 喜欢 **clay** 黏土 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **potter** 陶工 **,** , **or** 或者 **marble** 大理石 **under** 在下面 **the** 这 **chisel** 凿 **of** 的 **the** 这
['skʌlptər] .
sculptor 雕塑家 **.** .

不像陶工手中的黏土，也不像雕塑家凿子下的大理石。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [neiʃəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt]
Great 伟大的 **changes** 变化 **occur** 发生 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **nations** 国家 **,** , **but** 但 **they** 他们 **are** 是 **brought** 带来 **about** 关于
['sloʊli] ,
slowly 缓慢地 **,** ,

国家历史上会发生巨大的变革，但这些变革都是缓慢发生的。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
like 喜欢 **the** 这 **changes** 变化 **in** 在 **the** 这 **frame** 框架 **of** 的 **nature** 自然 **,** ,

就像自然界格局的变化一样，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːni][ɑːrm][ʌv; əv][mæn]['hɑːrdli] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
upon 之上 **which** 哪个 **the** 这 **puny** 弱小 **arm** 手臂 **of** 的 **man** 男人 **hardly** 几乎 **makes** 制作 **an** 一个 **impression** 印象 **.** .

人类的细小手臂几乎无法留下任何痕迹。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [sloʊəst] [groʊθ] , [bəuθ][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn]['pɑːlətɪks] ,
And 和 **,** , **speaking** 请讲 **generally** 一般来说 **,** , **the** 这 **slowest** 最慢 **growths** 增长 **,** , **both** 两个都 **in** 在 **nature** 自然 **and** 和 **in** 在 **politics** 政治 **,** ,
[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənənt] .
are 是 **the** 这 **most** 最多 **permanent** 永恒的 **.** .

总的来说，无论是自然界还是政治领域，增长最慢的往往是最持久的。

[biː] .
b b **.** .

b.

['weðər] [ðə; ði] [best] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] ['daʊtɪd]

Whether	the	best	form	of	the	ideal	is	a	person	or	a	law	may	fairly	be	doubted
无论	这	最好的	形式	的	这	理想的	是	一个	人	或者	一个	法律	可能	相当	是	怀疑

.

:

.

理想的最佳形式是人还是法律，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] [mɔ:r] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] : [ˌaɪ 'ti:] [kloʊðz] [ɪt'self] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ɑ:rt] ,

The	former	is	more	akin	to	us	:	it	clothes	itself	in	poetry	and	art	,
这	以前的	是	更多的	类似的	到	我们	:	它	衣服	本身	在	诗	和	艺术	,

前者更贴近我们：它以诗歌和艺术装点自己。

[ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] :

and	appeals	to	reason	more	in	the	form	of	feeling	:
和	上诉	到	原因	更多的	在	这	形式	的	感觉	:

并以情感的形式诉诸理性：

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [ɪz] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

in	the	latter	there	is	less	danger	of	allowing	ourselves	to	be	deluded	by	a
在	这	后者	那里	是	较少的	危险	的	允许	我们自己	到	是	妄想	经过	一个

['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

figure	of	speech	.
数字	的	演讲	.

后者使我们不太容易被修辞手法所蒙蔽。

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [steɪt] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

The	ideal	of	the	Greek	state	found	an	expression	in	the	deification	of
这	理想的	的	这	希腊语	状态	成立	一个	表达	在	这	神化	的

[lɔ:] :

law	:
法律	:

希腊国家的理想体现在对法律的神化之中：

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stoʊɪk] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] ,

the	ancient	Stoic	spoke	of	a	wise	man	perfect	in	virtue	,
这	古老的	斯多葛派	辐	的	一个	明智的	男人	完美的	在	美德	,

古代斯多葛学派哲学家谈到一位德行完美的智者时说：

[hu:] [wʌz; wəz] ['fænsɪfəli] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

who	was	fancifully	said	to	be	a	king	;
WHO	曾是	异想天开	说	到	是	一个	国王	;

人们曾幻想他是国王；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r] ['pleɪtoʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

but	neither	they	nor	Plato	had	arrived	at	the	conception	of	a	person	who
但	两者都不	他们	也不	柏拉图	有	到达的	在	这	概念	的	一个	人	WHO

[wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:] .

was	also	a	law	.
曾是	还	一个	法律	.

但他们和柏拉图都没有想到人既是人又是法律的概念。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] ['wɪzdəm] ,

Nor	is	it	easy	for	the	Christian	to	think	of	God	as	wisdom	,
也不	是	它	简单的	为了	这	基督教	到	思考	的	上帝	作为	智慧	,

对基督徒来说，把上帝视为智慧也并非易事。

[tru:θ] , ['hoʊlɪnəs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] , [tru:] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [wʌn] .

truth	,	holiness	,	and	also	as	the	wise	,	true	,	and	holy	one	.
真相	,	圣洁	,	和	还	作为	这	明智的	,	真的	,	和	圣	一	.

真理、圣洁，以及智慧、真诚和圣洁。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [lɔː] ,

He	is	always	wanting	to	break	through	the	abstraction	and	interrupt	the	law	,
他	是	总是	想要	到	休息	通过	这	抽象	和	打断	这	法律	,

他总是想突破抽象的框架，打破法律的束缚。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

in	order	that	he	may	present	to	himself	the	more	familiar	image	of	a	divine
在	命令	那	他	可能	展示	到	他自己	这	更多的	熟悉的	图像	的	一个	神圣的

[frend] .

friend	.
朋友	.

以便他能向自己展现一个更熟悉的、神圣朋友的形象。

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][hæz; həz] [tuː] ['slendər] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

While	the	impersonal	has	too	slender	a	hold	upon	the	affections	to	be	made
尽管	这	不具个人色彩	有	也	苗条	一个	抓住	之上	这	情感	到	是	制成

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	basis	of	religion	,
这	基础	的	宗教	,

虽然非人格化的事物对情感的影响力太弱，不足以成为宗教的基础，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

the	conception	of	a	person	on	the	other	hand	tends	to	degenerate	into	a	new
这	概念	的	一个	人	在	这	其他	手	倾向于	到	退化	进入	一个	新的

[kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

kind	of	idolatry	.
种类	的	偶像崇拜	.

另一方面，对人的概念往往会蜕变为一种新的偶像崇拜。

['niːðər] ['krɪtɪsɪzəm][nɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪntə'fɪərənsɪz]

Neither	criticism	nor	experience	allows	us	to	suppose	that	there	are	interferences
两者都不	批评	也不	经验	允许	我们	到	认为	那	那里	是	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

with	the	laws	of	nature	;
和	这	法律	的	自然	;

无论是批判还是经验，都不允许我们假设自然规律受到干扰；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][fækts] .

the	idea	is	inconceivable	to	us	and	at	variance	with	facts	.
这	主意	是	不可思议	到	我们	和	在	方差	和	事实	.

这种想法在我们看来是不可思议的，而且与事实不符。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ˌθiːə'loʊdʒən] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

The	philosopher	or	theologian	who	could	realize	to	mankind	that	a	person	is	a
这	哲学家	或者	神学家	WHO	可以	意识到	到	人类	那	一个	人	是	一个

[lɔː] ,

law	,
法律	,

能够让世人认识到人本身就是一条法则的哲学家或神学家

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ruːl] [hæz; həz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] ['gʊdnəs] , [laɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]

that	the	higher	rule	has	no	exception	,	that	goodness	,	like	knowledge	,	is	also
那	这	更高	规则	有	不	例外	,	那	善良	,	喜欢	知识	,	是	还

['paʊər] ,

power	,
力量	,

更高的规则没有例外，善与知识一样，也是一种力量。

[wʊd] [briːð] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

would	breathe	a	new	religious	life	into	the	world	.
会	呼吸	一个	新的	宗教	生活	进入	这	世界	.

这将为世界注入新的宗教活力。

[siː] .

c	**.**
c	.

c.

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ][gɑːd] ,

Besides	**the**	**imaginary**	**rule**	**of**	**a**	**philosopher**	**or**	**a**	**God**	**,**
除了	这	假想	规则	的	一个	哲学家	或者	一个	上帝	,

除了哲学家或上帝的虚构统治之外，

[ðə; ði]['æktʃuəl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	**actual**	**forms**	**of**	**government**	**have**	**to**	**be**	**considered**	**.**
这	实际的	表格	的	政府	有	到	是	经过考虑的	.

必须考虑政府的实际形式。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

In	**the**	**infancy**	**of**	**political**	**science**	**,**
在	这	婴儿期	的	政治的	科学	,

在政治学的萌芽时期，

[men] ['nætʃ(ə)rəli][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

men	**naturally**	**ask**	**whether**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**many**	**or**	**of**	**the**	**few**	**is**	**to**	**be**
男人	自然	问	无论	这	规则	的	这	许多	或者	的	这	很少	是	到	是

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	**.**
首选	.

人们自然会问，究竟是多数人的统治更好，还是少数人的统治更好。

[ɪf] [baɪ] - [ðə; ði] [fjuː] - [wiː; wi] [miːn] - [ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði] ['meni] , - - [ðə; ði][bæd] ,

If	**by**	**'**	**the**	**few**	**'**	**we**	**mean**	**'**	**the**	**good**	**'**	**and**	**by**	**'**	**the**	**many**	**,**	**'**	**'**	**the**	**bad**	**,**
如果	经过	-	这	很少	-	我们	意思是	-	这	好的	-	和	经过	-	这	许多	,	-	-	这	坏的	,

如果“少数人”指的是“好人”，而“多数人”指的是“坏人”，

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

'	**there**	**can**	**be**
-	那里	能	是

' 可能有

[bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] :

but	**one**	**reply**	**:**
但	一	回复	:

但有一个回复：

- [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [mæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

'	**The**	**rule**	**of**	**one**	**good**	**man**	**is**	**better**	**than**	**the**	**rule**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**,**
-	这	规则	的	一	好的	男人	是	更好的	比	这	规则	的	全部	这	休息	,

“一个好人的统治胜过所有人的统治。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] . -

if	**they**	**are**	**bad**	**.**	**'**
如果	他们	是	坏的	.	-

如果他们不好的话。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [sez] , - [wʌn] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [best] . -

For	**,**	**as**	**Heracleitus**	**says**	**,**	**'**	**One**	**is**	**ten**	**thousand**	**if**	**he**	**be**	**the**	**best**	**.**	**'**
为了	,	作为	赫拉克利特	说道	,	-	一	是	十	千	如果	他	是	这	最好的	.	-

正如赫拉克利特所说，“如果一个人是最优秀的，他就是一万人。”

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	**,**	**however**	**,**
如果	,	然而	,

然而，如果

[wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs]

we	mean	by	the	rule	of	the	few	the	rule	of	a	class	neither	better	nor	worse
我们	意思是	经过	这	规则	的	这	很少	这	规则	的	一个	班级	两者都不	更好的	也不	更糟

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,

than	other	classes	,
比	其他	课程	,

我们所说的少数人统治，是指一个阶级的统治，这个阶级既不比其他阶级更好，也不比其他阶级更差。

[nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] ['moʊstli][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

not	devoid	of	a	feeling	of	right	,	but	guided	mostly	by	a	sense	of	their
不是	缺乏	的	一个	感觉	的	正确的	,	但	引导	大多	经过	一个	感觉	的	他们的

[oʊn] ['ɪntrəsts] ,

own	interests	,
自己的	兴趣	,

并非缺乏正义感，但主要受自身利益的驱使。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

and	by	the	rule	of	the	many	the	rule	of	all	classes	,
和	经过	这	规则	的	这	许多	这	规则	的	全部	课程	,

多数人的统治就是所有阶级的统治。

['sɪmələrli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪkst] ['məutivz] ,

similarly	under	the	influence	of	mixed	motives	,
相似地	在下面	这	影响	的	混合	动机	,

同样是在多种动机的影响下，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] — - [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

no	one	would	hesitate	to	answer	—	'	The	rule	of	all	rather	than	one	,
不	一	会	犹豫	到	回答	—	-	这	规则	的	全部	相当	比	一	,

没有人会犹豫回答——“集体的规则，而非个人的规则。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

because	all	classes	are	more	likely	to	take	care	of	all	than	one	of	another	;
因为	全部	课程	是	更多的	可能	到	拿	关心	的	全部	比	一	的	其他	;

因为所有班级更有可能照顾到所有班级，而不是某个班级单独照顾到其他班级；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['greɪtər] ['paʊər] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [wen] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	government	has	greater	power	and	stability	when	resting	on	a
和	这	政府	有	更大的	力量	和	稳定	什么时候	休息	在	一个

['waɪdər]['beɪsɪs] . -

wider	basis	.	'
更广泛	基础	.	-

政府建立在更广泛的基础之上，就能拥有更大的权力和稳定性。

[bəuθ][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] [best] ['bæləst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

Both	in	ancient	and	modern	times	the	best	balanced	form	of	government	has
两个都	在	古老的	和	现代的	时代	这	最好的	均衡	形式	的	政府	有

[bɪn] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ;

been	held	to	be	the	best	;
到过	握住	到	是	这	最好的	;

无论在古代还是现代，人们都认为最平衡的政府形式是最好的；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['naɪsli] ['bæləst] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	yet	it	should	not	be	so	nicely	balanced	as	to	make	action	and
和	然而	它	应该	不是	是	所以	很好	均衡	作为	到	制作	行动	和

['muːvmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

movement	impossible	.
移动	不可能的	.

然而，它不应该过于完美平衡，以至于使行动和运动成为不可能。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

The	statesman	who	builds	his	hope	upon	the	aristocracy	,	upon	the	middle	classes	,
这	政治家	WHO	建造	他的	希望	之上	这	贵族	,	之上	这	中间	课程	,

把希望寄托在贵族阶层和中产阶级身上的政治家

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪl] ['prɑːbəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

upon	the	people	,	will	probably	,	if	he	have	sufficient	experience	of	them	,
之上	这	人们	,	将要	大概	,	如果	他	有	充足的	经验	的	他们	,

对人民而言，如果他有足够的经验，那么他很可能会……

[kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

conclude	that	all	classes	are	much	alike	,	and	that	one	is	as	good	as	another	,
结束	那	全部	课程	是	很多	同样	,	和	那	一	是	作为	好的	作为	其他	,

由此得出结论：所有课程都非常相似，彼此之间并无差别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [klæs] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

and	that	the	liberties	of	no	class	are	safe	in	the	hands	of	the	rest	.
和	那	这	自由	的	不	班级	是	安全的	在	这	双手	的	这	休息	.

任何一个阶级的自由都不能安全地掌握在其他阶级手中。

[ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	higher	ranks	have	the	advantage	in	education	and	manners	,
这	更高	排名	有	这	优势	在	教育	和	礼仪	,

等级越高的人在教育和礼仪方面越有优势。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [ɪn] ['evri] [klæs] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	middle	and	lower	in	industry	and	self	-	denial	;	in	every	class	,	to	a
这	中间	和	降低	在	行业	和	自己	-	拒绝	;	在	每一个	班级	,	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

中下阶层勤劳自律；在每个阶层中，在某种程度上，

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [prɪ'veɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə]

a	natural	sense	of	right	prevails	,	sometimes	communicated	from	the	lower	to
一个	自然的	感觉	的	正确的	占上风	,	有时	沟通	从	这	降低	到

[ðə; ði] ['haɪər] ,

the	higher	,
这	更高	,

一种与生俱来的权利意识占据主导地位，有时这种意识会自下而上地传递。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [klæs] ['ɪntrəsts]

sometimes	from	the	higher	to	the	lower	,	which	is	too	strong	for	class	interests
有时	从	这	更高	到	这	降低	,	哪个	是	也	强的	为了	班级	兴趣

.

:

.

有时是从上层阶级对下层阶级，这种力量对阶级利益来说太强了。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

There	have	been	crises	in	the	history	of	nations	,
那里	有	到过	危机	在	这	历史	的	国家	,

历史上各国都曾经历过危机。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

as	at	the	time	of	the	Crusades	or	the	Reformation	,	or	the	French	Revolution	,
作为	在	这	时间	的	这	十字军东征	或者	这	宗教改革	,	或者	这	法语	革命	,

就像十字军东征时期、宗教改革时期或法国大革命时期那样。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [hoʊl] ['piːpəlz] ,

when	the	same	inspiration	has	taken	hold	of	whole	peoples	,
什么时候	这	相同的	灵感	有	已采取	抓住	的	所有的	人民	,

当同样的灵感席卷整个民族时，

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [reɪzd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

and	permanently	raised	the	sense	of	freedom	and	justice	among	mankind	.
和	永久的	提高	这	感觉	的	自由	和	正义	之中	人类	.

并永久提高了人类的自由意识和正义感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [vjuːd] [ɪm'pɑːrʃəli] ,

But	even	supposing	the	different	classes	of	a	nation	,	when	viewed	impartially	,
但	甚至	假如	这	不同的	课程	的	一个	国家	,	什么时候	已查看	秉公	,

但即使假设一个国家的不同阶级，如果客观地看待，

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] ,

to	be	on	a	level	with	each	other	in	moral	virtue	,
到	是	在	一个	等级	和	每个	其他	在	道德	美德	,

在道德美德方面彼此平等，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [kaɪndz] [wɪtʃ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

there	remain	two	considerations	of	opposite	kinds	which	enter	into	the	problem	of
那里	保持	二	考虑因素	的	对面的	种类	哪个	进入	进入	这	问题	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

还有两种截然相反的因素会影响到政府问题。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [aɪ]

Admitting	of	course	that	the	upper	and	lower	classes	are	equal	in	the	eye
承认	的	课程	那	这	上	和	降低	课程	是	平等的	在	这	眼睛

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	God	and	of	the	law	,
的	上帝	和	的	这	法律	,

当然，我们必须承认，在上帝和法律的眼中，上层阶级和下层阶级是平等的。

[jet] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi][baɪ] ['neɪtʃər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]

yet	the	one	may	be	by	nature	fitted	to	govern	and	the	other	to	be
然而	这	一	可能	是	经过	自然	适配	到	治理	和	这	其他	到	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

然而，前者可能天生适合统治，后者可能天生适合被统治。

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [kæst] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [ˌɔːltə'geðər] [luːz] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

A	ruling	caste	does	not	soon	altogether	lose	the	governing	qualities	,
一个	裁决	种姓	做	不是	很快	共	失去	这	治理	品质	,

统治阶级不会很快完全丧失统治能力。

[nɔːr][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [klæs] ['iːzəli] [ə'kwaɪər] [ðem; ðəm] .

nor	a	subject	class	easily	acquire	them	.
也不	一个	主题	班级	容易地	获得	他们	.

也不是任何学科班级都能轻易掌握的。

[hens] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːk] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

Hence	the	phenomenon	so	often	observed	in	the	old	Greek	revolutions	,
因此	这	现象	所以	经常	观察到	在	这	老的	希腊语	革命	,

因此，我们在古希腊革命中经常观察到这种现象。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

and	not	without	parallel	in	modern	times	,
和	不是	没有	平行线	在	现代的	时代	,

在现代社会中也并非没有类似的例子。

[ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæv; həv] [bɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

that	the	leaders	of	the	democracy	have	been	themselves	of	aristocratic	origin	.
那	这	领导人	的	这	民主	有	到过	他们自己	的	贵族	起源	.

民主国家的领导人本身就是贵族出身。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	people	are	expecting	to	be	governed	by	representatives	of	their	own	,
这	人们	是	期待	到	是	受统治	经过	代表	的	他们的	自己的	,

人民期望由自己的代表来治理国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['i:ðər] ['nevər] [ə'pɪrz] , [ɔ:r][ɪz] ['kwɪkli] ['ɔ:ltərd] [baɪ]

but	the	true	man	of	the	people	either	never	appears	,	or	is	quickly	altered	by
但	这	真的	男人	的	这	人们	任何一个	绝不	出现	,	或者	是	迅速地	已修改	经过

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但真正为人民服务的领袖要么从未出现，要么很快就会被环境所改变。

[ðer; ðər] ['ri:əl] [wɪʃɪz] ['hɑ:rdli] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] ,

Their	real	wishes	hardly	make	themselves	felt	,
他们的	真实的	愿望	几乎	制作	他们自己	毛毡	,

他们的真实愿望几乎不为人所察觉。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['loʊər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['flætərd] [ænd; ənd]

although	their	lower	interests	and	prejudices	may	sometimes	be	flattered	and
虽然	他们的	降低	兴趣	和	偏见	可能	有时	是	受宠若惊	和

['ji:ldɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʌl'tɪrɪər] ['ɑ:bdʒekts][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

yielded	to	for	the	sake	of	ulterior	objects	by	those	who	have	political	power	.
产生	到	为了	这	清酒	的	后方	对象	经过	那些	WHO	有	政治的	力量	.

虽然那些拥有政治权力的人为了达到不可告人的目的，有时会奉承并迎合他们的低级利益和偏见。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [plu:'tɑ:krəsi] .

They	will	often	learn	by	experience	that	the	democracy	has	become	a	plutocracy	.
他们	将要	经常	学习	经过	经验	那	这	民主	有	变得	一个	富豪	.

他们往往会从经验中了解到，民主已经变成了财阀统治。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [welθ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	influence	of	wealth	,	though	not	the	enjoyment	of	it	,
这	影响	的	财富	,	尽管	不是	这	享受	的	它	,

财富的影响，而非享受财富本身，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd]

has	become	diffused	among	the	poor	as	well	as	among	the	rich	;	and
有	变得	扩散	之中	这	贫穷的	作为	出色地	作为	之中	这	富有的	;	和

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

已经蔓延到穷人和富人之中；并且社会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['seɪfər] , [ɪz] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [hu:] ,

instead	of	being	safer	,	is	more	at	the	mercy	of	the	tyrant	,	who	,
反而	的	存在	更安全	,	是	更多的	在	这	怜悯	的	这	暴君	,	WHO	,

不但没有更安全，反而更加受暴君摆布，暴君.....

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [əb'teinz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] — [ðæt] [ɪz] , [æn; ən]['ɑ:rmi] — [ænd; ənd]

when	things	are	at	the	worst	,	obtains	a	guard	—	that	is	,	an	army	—	and
什么时候	事物	是	在	这	最差	,	获得	一个	警卫	—	那	是	,	一个	军队	—	和

[ə'naunsiz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] .

announces	himself	as	the	saviour	.
宣布	他自己	作为	这	救主	.

当情况最糟糕的时候，他会获得一支卫队——也就是一支军队——并宣布自己是救世主。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪnd] .

The	other	consideration	is	of	an	opposite	kind	.
这	其他	考虑	是	的	一个	对面的	种类	.

另一个考虑因素则恰恰相反。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] ['gʌvənəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Admitting	**that**	**a**	**few**	**wise**	**men**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**better**	**governors**	**than**	**the**
承认	那	一个	很少	明智的	男人	是	可能	到	是	更好的	州长们	比	这

[ˌʌn'waɪz] ['meni] ,

unwise	**many**	**,**
失策	许多	,

承认少数智者可能比多数愚者更适合治理国家，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

yet	**it**	**is**	**not**	**in**	**their**	**power**	**to**	**fashion**	**an**	**entire**	**people**	**according**	**to**	**their**
然而	它	是	不是	在	他们的	力量	到	时尚	一个	全部的	人们	根据	到	他们的

[bɪ'hest] .

behest	**.**
要求	.

但他们无力按照自己的意愿塑造整个民族。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['despɑːt] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [reɪ'ʒiːm] ,

When	**with**	**the**	**best**	**intentions**	**the**	**benevolent**	**despot**	**begins**	**his**	**regime**	**,**
什么时候	和	这	最好的	意图	这	仁慈	暴君	开始	他的	政权	,

当这位仁慈的暴君怀着美好的愿望开始他的统治时，

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] .

he	**finds**	**the**	**world**	**hard**	**to**	**move**	**.**
他	发现	这	世界	难的	到	移动	.

他觉得这个世界难以撼动。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋz] [hæz; həz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [left] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	**succession**	**of**	**good**	**kings**	**has**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**century**	**left**	**the**	**people**
一个	演替	的	好的	国王	有	在	这	结尾	的	一个	世纪	左边	这	人们

[æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [mæs] .

an	**inert**	**and**	**unchanged**	**mass**	**.**
一个	惰性	和	未更改	大量的	.

一连串贤明的君王统治了一个世纪后，却给人民留下了麻木不仁、一成不变的局面。

[ðə; ði] ['roʊmən] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['heidriən]

The	**Roman**	**world**	**was**	**not**	**permanently**	**improved**	**by**	**the**	**hundred**	**years**	**of**	**Hadrian**
这	罗马	世界	曾是	不是	永久的	改进	经过	这	百	年	的	哈德良

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæn'toʊ.naɪnz] .

and	**the**	**Antonines**	**.**
和	这	安东尼	.

哈德良和安东尼王朝统治的一百年并没有使罗马世界得到永久性的改善。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni]

The	**kings**	**of**	**Spain**	**during**	**the**	**last**	**century**	**were**	**at**	**least**	**equal**	**to**	**any**
这	国王	的	西班牙	期间	这	最后的	世纪	是	在	至少	平等的	到	任何

[kən'tempəreri] ['sɔvrinz] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

contemporary	**sovereigns**	**in**	**virtue**	**and**	**ability**	**.**
当代的	君主	在	美德	和	能力	.

上个世纪的西班牙国王在品德和能力上至少可以与任何同时代君主相媲美。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]

In	**certain**	**states**	**of**	**the**	**world**	**the**	**means**	**are**	**wanting**	**to**	**render**	**a**	**benevolent**
在	肯定	各州	的	这	世界	这	方法	是	想要	到	使成为	一个	仁慈

['paʊər] [ɪ'fektʃuəl] .

power	**effectual**	**.**
力量	有效的	.

在世界上的某些国家，缺乏使仁慈的力量有效发挥作用的手段。

[ðiːz] [miːnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [poʊsts] [ɔːr] ['telɪˌgræfs] ,

These	**means**	**are**	**not**	**a**	**mere**	**external**	**organisation**	**of**	**posts**	**or**	**telegraphs**	**,**
这些	方法	是	不是	一个	仅仅	外部的	组织	的	帖子	或者	电报	,

这些手段并非仅仅是邮政或电报等外部机构的组织形式，

['hɑːrdli] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] [ɔːr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

hardly	**the**	**introduction**	**of**	**new**	**laws**	**or**	**modes**	**of**	**industry**	**.**
几乎	这	介绍	的	新的	法律	或者	模式	的	行业	.

这几乎算不上是新法律或新产业模式的引入。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]

A	**change**	**must**	**be**	**made**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**people**	**as**	**well**	**as**	**in**	**their**
一个	改变	必须	是	制成	在	这	精神	的	一个	人们	作为	出色地	作为	在	他们的

[ɪk'stɜːrnlz] .

externals	**.**
外部	.

一个民族的精神和外在表现形式都必须发生改变。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒɪsleɪtər][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [teɪk] [ə; eɪ][blæŋk]['tæblət][ænd; ənd][ɪn'skraɪb][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	**ancient**	**legislator**	**did**	**not**	**really**	**take**	**a**	**blank**	**tablet**	**and**	**inscribe**	**upon**	**it**	**the**
这	古老的	立法者	做过	不是	真的	拿	一个	空白的	药片	和	题	之上	它	这

[ruːlz] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

rules	**which**	**reflection**	**and**	**experience**	**had**	**taught**	**him**	**to**	**be**	**for**	**a**
规则	哪个	反射	和	经验	有	教授	他	到	是	为了	一个

['neɪʃənz] ['ɪntrəst] ;

nation's	**interest**	**;**
国家的	兴趣	;

古代的立法者并非真的拿了一块空白的石板，然后根据思考和经验，将他认为对国家利益有益的规则刻在上面；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

no	**one**	**would**	**have**	**obeyed**	**him**	**if**	**he**	**had**	**.**
不	一	会	有	服从	他	如果	他	有	.

如果他那样做，没有人会服从他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sivilaizd]

But	**he**	**took**	**the**	**customs**	**which**	**he**	**found**	**already**	**existing**	**in**	**a**	**half**	**-**	**civilised**
但	他	采取	这	海关	哪个	他	成立	已经	现存的	在	一个	一半	-	文明

[steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] :

state	**of**	**society**	**:**
状态	的	社会	:

但他采纳了在一个半文明社会中已经存在的习俗：

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [piləs] ; [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [wʌt] [hæd; həd]

these	**he**	**reduced**	**to**	**form**	**and**	**inscribed**	**on**	**pillars**	**;**	**he**	**defined**	**what**	**had**
这些	他	减少	到	形式	和	铭文	在	柱子	;	他	定义	什么	有

[bɪ'fɔːr] [bɪn] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

before	**been**	**undefined**	**,**
前	到过	不明确的	,

他将这些事物具象化，并铭刻在石柱上；他定义了先前未定义的事物。

[ænd; ənd] [geɪv] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	**gave**	**certainty**	**to**	**what**	**was**	**uncertain**	**.**
和	给予	肯定	到	什么	曾是	不确定	.

并使不确定的事物变得确定。

[noʊ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]['evər] [spræŋ] , [laɪk] [ə'θiːniː] ,

No	**legislation**	**ever**	**sprang**	**,**	**like**	**Athene**	**,**
不	立法	曾经	弹簧	,	喜欢	雅典娜	,

没有任何立法像雅典娜那样突然出现。

[ɪn] [fʊl] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['iːðər] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] .

in	**full**	**power**	**out**	**of**	**the**	**head**	**either**	**of**	**God**	**or**	**man**	**.**
在	满的	力量	出去	的	这	头	任何一个	的	上帝	或者	男人	.

完全来自上帝或人的头脑。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

Plato	and	Aristotle	are	sensible	of	the	difficulty	of	combining	the	wisdom
柏拉图	和	亚里士多德	是	明智的	的	这	困难	的	结合	这	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	few	with	the	power	of	the	many	.
的	这	很少	和	这	力量	的	这	许多	.

柏拉图和亚里士多德都意识到将少数人的智慧与多数人的力量结合起来的困难。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

According	to	Plato	,	he	is	a	physician	who	has	the	knowledge	of	a
根据	到	柏拉图	,	他	是	一个	医生	WHO	有	这	知识	的	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

根据柏拉图的说法，他是一位拥有医生知识的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	he	is	a	king	who	has	the	knowledge	of	a	king	.
和	他	是	一个	国王	WHO	有	这	知识	的	一个	国王	.

他是一位拥有君王智慧的君王。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] , [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['paʊər] ,

But	how	the	king	,	one	or	more	,	is	to	obtain	the	required	power	,
但	如何	这	国王	,	一	或者	更多的	,	是	到	获得	这	必需的	力量	,

但是，国王（一个或多个）该如何获得所需的权力呢?

[ɪz] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

is	hardly	at	all	considered	by	him	.
是	几乎	在	全部	经过考虑的	经过	他	.

他几乎完全没有考虑过这一点。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] ,

He	presents	the	idea	of	a	perfect	government	,
他	礼物	这	主意	的	一个	完美的	政府	,

他提出了一个完美政府的构想，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] ['dɪfrənt] ['tempərz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

but	except	the	regulation	for	mixing	different	tempers	in	marriage	,
但	除了	这	规定	为了	混合	不同的	脾气	在	婚姻	,

但除了关于婚姻中不同性格的人如何相处的规定之外，

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	never	makes	any	provision	for	the	attainment	of	it	.
他	绝不	制作	任何	条款	为了	这	素养	的	它	.

他从未为实现这一目标做出任何安排。

['ærɪˌstɑːtl] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [aɪ'diːlz] , [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]

Aristotle	,	casting	aside	ideals	,	would	place	the	government	in	a	middle	class	of
亚里士多德	,	铸件	旁边	理想	,	会	地方	这	政府	在	一个	中间	班级	的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

亚里士多德抛开理想主义，会将政府置于中产阶级公民的框架内。

[sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] [stə'bɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ;

sufficiently	numerous	for	stability	,	without	admitting	the	populace	;
足够	很多的	为了	稳定	,	没有	承认	这	民众	;

人数足以维持稳定，但不包括民众;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [pri'veild] [fɔ:r; fər]

and	such	appears	to	have	been	the	constitution	which	actually	prevailed	for
和	这样的	出现	到	有	到过	这	宪法	哪个	实际上	最终获胜	为了

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æt; ət] ['æθənz] — [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — ['kærəktəraɪzd] [baɪ]

a	short	time	at	Athens	—	the	rule	of	the	Five	Thousand	—	characterized	by
一个	短的	时间	在	雅典	—	这	规则	的	这	五	千	—	特征化的	经过

[θju:'sididi:z] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .

Thucydides	as	the	best	government	of	Athens	which	he	had	known	.
修昔底德	作为	这	最好的	政府	的	雅典	哪个	他	有	已知	.

而这似乎就是雅典短暂实行的政体——五千人的统治——修昔底德将其描述为他所知道的雅典最好的政府。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [haʊ'evər] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [haʊ] [fɑ:r] , ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:r]['mɑ:dərn] [steɪt] ,

It	may	however	be	doubted	how	far	,	either	in	a	Greek	or	modern	state	,
它	可能	然而	是	怀疑	如何	远的	,	任何一个	在	一个	希腊语	或者	现代的	状态	,

然而，无论是在希腊还是现代国家，这种程度的差异或许仍值得怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['præktɪkəbl] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

such	a	limitation	is	practicable	or	desirable	;
这样的	一个	局限性	是	切实可行的	或者	理想	;

这种限制是切实可行的或者可取的；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

for	those	who	are	left	outside	the	pale	will	always	be	dangerous	to	those	who
为了	那些	WHO	是	左边	外部	这	苍白	将要	总是	是	危险的	到	那些	WHO

[ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ,

are	within	,
是	之内	,

那些被排除在外的人，对身处其中的人永远都是危险的。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'fekt] [ðə; ði]

while	on	the	other	hand	the	leaven	of	the	mob	can	hardly	affect	the
尽管	在	这	其他	手	这	酵	的	这	暴民	能	几乎	影响	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .

representation	of	a	great	country	.
表示	的	一个	伟大的	国家	.

另一方面，乌合之众的影响力很难影响一个大国的代表性。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

There	is	reason	for	the	argument	in	favour	of	a	property	qualification	;
那里	是	原因	为了	这	争论	在	偏爱	的	一个	财产	资格	;

支持财产资格认定的论点是有道理的；

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][ænd; ənd][soʊ]

there	is	reason	also	in	the	arguments	of	those	who	would	include	all	and	so
那里	是	原因	还	在	这	论点	的	那些	WHO	会	包括	全部	和	所以

[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

exhaust	the	political	situation	.
排气	这	政治的	情况	.

那些试图将所有政治局势都纳入考量的人的论点也有其道理。

[ðə; ði] [tru:] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][neiʃəns] .

The	true	answer	to	the	question	is	relative	to	the	circumstances	of	nations	.
这	真的	回答	到	这	问题	是	相对的	到	这	情况	的	国家	.

这个问题的真正答案取决于各国的具体情况。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] ?

How	can	we	get	the	greatest	intelligence	combined	with	the	greatest	power	?
如何	能	我们	得到	这	最	智力	合并	和	这	最	力量	?

如何才能将最强大的智慧与最卓越的力量结合起来?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒɪsleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

The	ancient	legislator	would	have	found	this	question	more	easy	than	we	do	.
这	古老的	立法者	会	有	成立	这	问题	更多的	简单的	比	我们	做	.

古代的立法者会觉得这个问题比我们容易解决。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

For	he	would	have	required	that	all	persons	who	had	a	share	of
为了	他	会	有	必需的	那	全部	人	WHO	有	一个	分享	的

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]

government	should	have	received	their	education	from	the	state	and	have
政府	应该	有	已收到	他们的	教育	从	这	状态	和	有

[bɔːrn] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] ,

borne	her	burdens	,
出生	她	负担	,

因为他会要求所有参与政府事务的人都应该接受过国家的教育，并承担过国家的负担。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] .

and	should	have	served	in	her	fleets	and	armies	.
和	应该	有	服务	在	她	舰队	和	军队	.

他本应在她的舰队和军队中服役。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] - ['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

But	though	we	sometimes	hear	the	cry	that	we	must	'	educate	the	masses	,
但	尽管	我们	有时	听到	这	哭	那	我们	必须	-	教育	这	群众	,

但是，尽管我们有时会听到“必须教育大众”的呼声，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

for	they	are	our	masters	,
为了	他们	是	我们的	大师	,

因为他们是我们的主人，

- [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

'	who	would	listen	to	a	proposal	that	the	franchise	should	be	confined	to	the
-	WHO	会	听	到	一个	提议	那	这	特许经营	应该	是	受限	到	这

['edʒukeɪtɪd][ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fʊl'fɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['duːtiz] ?

educated	or	to	those	who	fulfil	political	duties	?
受过教育	或者	到	那些	WHO	实现	政治的	职责	?

谁会听取将选举权限制在受过教育的人或履行政治职责的人的提议呢?

[ðen] [ə'gen] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

Then	again	,	we	know	that	the	masses	are	not	our	masters	,
然后	再次	,	我们	知道	那	这	群众	是	不是	我们的	大师	,

然而，我们都知道，民众并非我们的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪf] [wiː; wi]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

and	that	they	are	more	likely	to	become	so	if	we	educate	them	.
和	那	他们	是	更多的	可能	到	变得	所以	如果	我们	教育	他们	.

如果我们对他们进行教育，他们更有可能成为那样的人。

[ɪn]['mɑːdərn]['pɑːlətɪks][soʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

In	modern	politics	so	many	interests	have	to	be	consulted	that	we	are
在	现代的	政治	所以	许多	兴趣	有	到	是	咨询	那	我们	是

[kəm'peld] [tuː; tə][duː] ,

compelled	to	do	,
被迫	到	做	,

在现代政治中，需要考虑的利益太多，我们不得不这样做。

[nɑːt] [wʌt] [ɪz] [best] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

not	what	is	best	,	but	what	is	possible	.
不是	什么	是	最好的	,	但	什么	是	可能的	.

不是最好的，而是可能的结果。

[diː] . [lɔː] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv]

d	.	Law	is	the	first	principle	of	society	,	but	it	cannot	supply	all	the	wants	of
d	.	法律	是	这	第一的	原则	的	社会	,	但	它	不能	供应	全部	这	想要	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

d. 法律是社会的第一原则，但它不能满足社会的所有需求。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [kɔːz] [mɔːr] ['iːvəlz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] .

and	may	easily	cause	more	evils	than	it	cures	.
和	可能	容易地	原因	更多的	罪恶	比	它	治愈	.

而且很可能弊大于利。

['pleɪtoʊ][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

Plato	is	aware	of	the	imperfection	of	law	in	failing	to	meet	the	varieties	of
柏拉图	是	意识到的	的	这	缺陷	的	法律	在	失败	到	见面	这	品种	的

['sɜːrkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

柏拉图意识到法律的不完善之处，因为它无法应对各种各样的情况：

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	is	also	aware	that	human	life	would	be	intolerable	if	every	detail	of	it
他	是	还	意识到的	那	人类	生活	会	是	无法容忍	如果	每一个	细节	的	它

[wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] ['liːg(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] .

were	placed	under	legal	regulation	.
是	放置	在下面	合法的	规定	.

他也意识到，如果将人类生活的每一个细节都置于法律的约束之下，那么人类生活将变得无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɔːr] ['kæptɪnz] [kæst]

It	may	be	a	great	evil	that	physicians	should	kill	their	patients	or	captains	cast
它	可能	是	一个	伟大的	邪恶的	那	医生	应该	杀	他们的	患者	或者	队长	投掷

[ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

away	their	ships	,
离开	他们的	船舶	,

医生杀害病人或船长弃船或许是极大的罪恶，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] [ɪf] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]

but	it	would	be	a	far	greater	evil	if	each	particular	in	the	practice	of
但	它	会	是	一个	远的	更大的	邪恶的	如果	每个	特别的	在	这	实践	的

['medɪs(ə)n][ɔːr] ['siːmənʃɪp] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

medicine	or	seamanship	were	regulated	by	law	.
药品	或者	航海术	是	受监管	经过	法律	.

但如果将医学或航海实践中的每一个细节都用法律来规范，那将会是更大的弊端。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [men][tuː; tə]

Much	has	been	said	in	modern	times	about	the	duty	of	leaving	men	to
很多	有	到过	说	在	现代的	时代	关于	这	责任	的	离开	男人	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

现代社会对“让男人独处”这一主题进行了很多讨论，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	is	supposed	to	be	the	best	way	of	taking	care	of	them	.
哪个	是	据称	到	是	这	最好的	方式	的	采取	关心	的	他们	.

这应该是照顾它们的最佳方式。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

The	question	is	often	asked	,	What	are	the	limits	of	legislation	in	relation	to
这	问题	是	经常	问	,	什么	是	这	限制	的	立法	在	关系	到

['mɔrəlz] ?

morals	?
德	?

人们经常会问：立法在道德方面有哪些限制?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['mɔrəlz] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

And	the	answer	is	to	the	same	effect	,	that	morals	must	take	care	of
和	这	回答	是	到	这	相同的	影响	,	那	德	必须	拿	关心	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

答案也大致相同，那就是道德必须自我维护。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] ['ænsər] ,

There	is	a	one	-	sided	truth	in	these	answers	,
那里	是	一个	一	-	侧面	真相	在	这些	答案	,

这些答案中只包含片面的真相。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]

if	they	are	regarded	as	condemnations	of	the	interference	with	commerce	in
如果	他们	是	认为	作为	谴责	的	这	干涉	和	商业	在

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɔːr][ʌv; əv] ['klerɪkl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	last	century	or	of	clerical	persecution	in	the	Middle	Ages	.
这	最后的	世纪	或者	的	文员	迫害	在	这	中间	年龄	.

如果它们被视为对上个世纪干涉商业行为的谴责，或是对中世纪神职人员迫害的谴责。

[bʌt; bət] - ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [best] .

But	'	laissez	-	faire	'	is	not	the	best	but	only	the	second	best	.
但	-	放任	-	公平	-	是	不是	这	最好的	但	仅有的	这	第二	最好的	.

但“自由放任”并非最佳选择，而只是第二选择。

[wʌt] [ðə; ði] [best] [ɪz] , ['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

What	the	best	is	,	Plato	does	not	attempt	to	determine	;
什么	这	最好的	是	,	柏拉图	做	不是	试图	到	决定	;

柏拉图并没有试图确定什么是最好的；

[hiː; hi]['oʊnli] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ruːlər]

he	only	contrasts	the	imperfection	of	law	with	the	wisdom	of	the	perfect	ruler
他	仅有的	对比	这	缺陷	的	法律	和	这	智慧	的	这	完美的	统治者

.

:
.

他只是将法律的不完善与完美统治者的智慧进行对比。

[lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,

Laws	should	be	just	,	but	they	must	also	be	certain	,
法律	应该	是	只是	,	但	他们	必须	还	是	肯定	,

法律应当公正，但也必须确定无疑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər]

and	we	are	obliged	to	sacrifice	something	of	their	justice	to	their
和	我们	是	有义务	到	牺牲	某物	的	他们的	正义	到	他们的

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

为了他们的确定性，我们不得不牺牲他们所珍视的正义的一部分。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [huː] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

Suppose	**a**	**wise**	**and**	**good**	**judge**	**,**	**who**	**paying**	**little**	**or**	**no**	**regard**	**to**	**the**	**law**	**,**
认为	一个	明智的	和	好的	法官	,	WHO	付费	小的	或者	不	看待	到	这	法律	,

假设一位睿智而善良的法官，却对法律漠不关心，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

attempted	**to**	**decide**	**with**	**perfect**	**justice**	**the**	**cases**	**that**	**were**	**brought**	**before**	**him**
尝试过	到	决定	和	完美的	正义	这	案例	那	是	带来	前	他

.

:

.

他力求公正无私地裁决摆在他面前的案件。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

To	**the**	**uneducated**	**person**	**he**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**the**	**ideal**	**of**	**a**	**judge**	**.**
到	这	未受过教育	人	他	会	出现	到	是	这	理想的	的	一个	法官	.

在不了解情况的人看来，他似乎是法官的理想典范。

[sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['eksəd] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]

Such	**justice**	**has**	**been**	**often**	**exercised**	**in**	**primitive**	**times**	**,**	**or**	**at**	**the**	**present**	**day**
这样的	正义	有	到过	经常	锻炼	在	原始	时代	,	或者	在	这	展示	天

[ə'mʌŋ] ['iːstərn] ['rʊlər] .

among	**eastern**	**rulers**	**.**
之中	东	统治者	.

这种正义在原始时代经常被运用，在当今的东方统治者中也屡见不鲜。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

But	**in**	**the**	**first**	**place**	**it**	**depends**	**entirely**	**on**	**the**	**personal**	**character**	**of**	**the**	**judge**
但	在	这	第一的	地方	它	取决于	完全	在	这	个人的	特点	的	这	法官

.

:

.

但首先，这完全取决于法官的个人品格。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃek] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

He	**may**	**be**	**honest**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**check**	**upon**	**his**	**dishonesty**	**,**
他	可能	是	诚实的	,	但	那里	是	不	查看	之上	他的	不诚实	,

他或许诚实，但却没有人制约他的不诚实行为。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] , [nɑːt] [baɪ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔː] ,

and	**his**	**opinion**	**can**	**only**	**be**	**overruled**	**,**	**not**	**by**	**any**	**principle**	**of**	**law**	**,**
和	他的	观点	能	仅有的	是	否决	,	不是	经过	任何	原则	的	法律	,

他的意见只能被推翻，而不能被任何法律原则推翻。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] .

but	**by**	**the**	**opinion**	**of**	**another**	**judging**	**like**	**himself**	**without**	**law**	**.**
但	经过	这	观点	的	其他	评判	喜欢	他自己	没有	法律	.

但却是另一位像他一样没有法律的法官的意见。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['ɑːnɪst] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**even**	**if**	**he**	**be**	**ever**	**so**	**honest**	**,**
在	这	第二	地方	,	甚至	如果	他	是	曾经	所以	诚实的	,

其次，即便他再诚实，

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kwestʃənz] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['ɪntuː]

his	**mode**	**of**	**deciding**	**questions**	**would**	**introduce**	**an**	**element**	**of**	**uncertainty**	**into**
他的	模式	的	决定	问题	会	介绍	一个	元素	的	不确定	进入

['hjuːmən] [laɪf] ;

human	**life**	**;**
人类	生活	;

他这种解决问题的方式会给人类生活带来不确定性；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

no	one	would	know	beforehand	what	would	happen	to	him	,
不	一	会	知道	预先	什么	会	发生	到	他	,

谁也无法预知他会发生什么事。

[ɔːr] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈeni] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] .

or	would	seek	to	conform	in	his	conduct	to	any	rule	of	law	.
或者	会	寻找	到	符合	在	他的	执行	到	任何	规则	的	法律	.

或者会努力使自己的行为符合任何法律规则。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈpækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [wɪð; wɪθ][men] ,

For	the	compact	which	the	law	makes	with	men	,
为了	这	袖珍的	哪个	这	法律	制作	和	男人	,

法律与人之间所订立的契约，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn]

that	they	shall	be	protected	if	they	observe	the	law	in	their	dealings	with	one
那	他们	将	是	受保护	如果	他们	观察	这	法律	在	他们的	交易	和	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

只要他们在彼此交往中遵守法律，他们就应该受到保护。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [əˈnʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,

would	have	to	be	substituted	another	principle	of	a	more	general	character	,
会	有	到	是	替代	其他	原则	的	一个	更多的	一般的	特点	,

必须用另一个更普遍的原则来代替。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [ækt] [ˈraɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

that	they	shall	be	protected	by	the	law	if	they	act	rightly	in	their	dealings	with
那	他们	将	是	受保护	经过	这	法律	如果	他们	行为	没错	在	他们的	交易	和

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

只要他们在彼此交往中行为得当，就应受到法律保护。

[ðə; ði] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈfekts]

The	complexity	of	human	actions	and	also	the	uncertainty	of	their	effects
这	复杂	的	人类	行动	和	还	这	不确定	的	他们的	效果

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] .

would	be	increased	tenfold	.
会	是	增加	十倍	.

人类行为的复杂性及其后果的不确定性将增加十倍。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈfɔːsiz]

For	one	of	the	principal	advantages	of	law	is	not	merely	that	it	enforces
为了	一	的	这	主要的	优势	的	法律	是	不是	仅仅	那	它	强制执行

[ˈɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

法律的主要优点之一不仅仅是它强制执行诚实，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [men][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

but	that	it	makes	men	act	in	the	same	way	,
但	那	它	制作	男人	行为	在	这	相同的	方式	,

但这却导致男性也以同样的方式行事。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] .

and	requires	them	to	produce	the	same	evidence	of	their	acts	.
和	需要	他们	到	生产	这	相同的	证据	的	他们的	行为	.

并要求他们提供同样的证据来证明他们的行为。

[tuː] ['meni] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'sɪvəˌlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv]

Too	many	laws	may	be	the	sign	of	a	corrupt	and	overcivilized	state	of
也	许多	法律	可能	是	这	符号	的	一个	腐败	和	过度文明	状态	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

法律过多可能是社会腐败和过度文明的标志。

[tuː] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wʌn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'gɪnz]

too	few	are	the	sign	of	an	uncivilized	one	;	as	soon	as	commerce	begins
也	很少	是	这	符号	的	一个	野蛮	一	;	作为	很快	作为	商业	开始

[tuː; tə] [groʊ] ,

to	grow	,
到	生长	,

人口过少是文明落后的标志；一旦商业开始发展，

[men] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [lɔːz] .

men	make	themselves	customs	which	have	the	validity	of	laws	.
男人	制作	他们自己	海关	哪个	有	这	有效性	的	法律	.

人们制定的习俗具有法律效力。

['iːv(ə)n] ['ekwəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

Even	equity	,	which	is	the	exception	to	the	law	,
甚至	公平	,	哪个	是	这	例外	到	这	法律	,

即使是作为法律例外的股权，

[kən'fɔːmz] [tuː; tə] [fɪkst] [ruːlz] [ænd; ənd][laɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

conforms	to	fixed	rules	and	lies	for	the	most	part	within	the	limits	of
符合	到	固定的	规则	和	谎言	为了	这	最多	部分	之内	这	限制	的

['priːviəs] [dɪ'sɪʒənz] .

previous	decisions	.
以前的	决策	.

符合既定规则，并且大部分都在先前决定的范围内。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz]['leɪtər] [staɪl] ,

The	bitterness	of	the	Statesman	is	characteristic	of	Plato's	later	style	,
这	苦味	的	这	政治家	是	特征	的	柏拉图的	之后	风格	,

《政治家》一书中所体现的尖刻情感是柏拉图后期文风的典型特征。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv][fled] [ə'weɪ] ,

in	which	the	thoughts	of	youth	and	love	have	fled	away	,
在	哪个	这	想法	的	青年	和	爱	有	逃亡	离开	,

其中，青春和爱情的念头都已消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [tendid] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɔːr][ðə; ði] ['greɪsɪz] .

and	we	are	no	longer	tended	by	the	Muses	or	the	Graces	.
和	我们	是	不	更长	倾向于	经过	这	缪斯	或者	这	恩典	.

我们不再受到缪斯女神或美惠女神的眷顾。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] ['sauəd] [baɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

We	do	not	venture	to	say	that	Plato	was	soured	by	old	age	,
我们	做	不是	风险投资	到	说	那	柏拉图	曾是	变质	经过	老的	年龄	,

我们不敢断言柏拉图因年老而变得愤世嫉俗。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] [hæv; həv]

but	certainly	the	kindliness	and	courtesy	of	the	earlier	dialogues	have
但	当然	这	善良	和	礼貌	的	这	早些时候	对话	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但可以肯定的是，早期对话中的友善和礼貌已经消失了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] [ə; eɪ]['hɑːrdər][ænd; ənd] [grimə] ['æspekt] :

He	sees	the	world	under	a	harder	and	grimmer	aspect	:
他	看到	这	世界	在下面	一个	更难	和	更糟糕	方面	:

他看待世界的角度更加冷酷无情：

[hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

he	is	dealing	with	the	reality	of	things	,	not	with	visions	or	pictures	of
他	是	处理	和	这	现实	的	事物	,	不是	和	愿景	或者	图片	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他面对的是事物的现实，而不是事物的幻象或画面：

[hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk]['oʊnli] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [truːθ] .

he	is	seeking	by	the	aid	of	dialectic	only	,	to	arrive	at	truth	.
他	是	寻求	经过	这	援助	的	辩证法	仅有的	,	到	到达	在	真相	.

他只寻求借助辩证法来获得真理。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :

He	is	deeply	impressed	with	the	importance	of	classification	:
他	是	深	印象深刻	和	这	重要性	的	分类	:

他对分类的重要性印象深刻：

[ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] ;

in	this	alone	he	finds	the	true	measure	of	human	things	;
在	这	独自的	他	发现	这	真的	措施	的	人类	事物	;

唯有这一点，他才能找到衡量人类事物的真正标准；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] .

and	very	often	in	the	process	of	division	curious	results	are	obtained	.
和	非常	经常	在	这	过程	的	分配	好奇的	结果	是	获得	.

而且在分割过程中经常会得到一些奇特的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɑːrt][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] :

For	the	dialectical	art	is	no	respecter	of	persons	:
为了	这	辩证法	艺术	是	不	尊重者	的	人	:

因为辩证法不偏待人：

[kɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] - ['teɪkər][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

king	and	vermin	-	taker	are	all	alike	to	the	philosopher	.
国王	和	害虫	-	接受者	是	全部	同样	到	这	哲学家	.

在哲学家看来，国王和灭虫者都是一样的。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

There	may	have	been	a	time	when	the	king	was	a	god	,
那里	可能	有	到过	一个	时间	什么时候	这	国王	曾是	一个	上帝	,

或许曾经有过国王如同神明的时代，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	now	is	pretty	much	on	a	level	with	his	subjects	in	breeding	and
但	他	现在	是	漂亮的	很多	在	一个	等级	和	他的	主题	在	选育	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

但他现在在繁育和教育方面已经基本与他的臣民们处于同一水平了。

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Man	should	be	well	advised	that	he	is	only	one	of	the	animals	,
男人	应该	是	出色地	建议	那	他	是	仅有的	一	的	这	动物	,

人应该清楚地认识到，他不过是动物界的一种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heliːn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	the	Hellene	in	particular	should	be	aware	that	he	himself	was	the	author
和	这	希腊	在	特别的	应该	是	意识到的	那	他	他自己	曾是	这	作者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['heliːn] [ænd; ənd] [bɑːr'beriən] ,

of	the	distinction	between	Hellene	and	Barbarian	,
的	这	区别	之间	希腊	和	野蛮人	,

尤其是希腊人应该意识到，他本人正是区分希腊人和蛮族人的理论提出者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [wʊd] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪd] [mæn'kaɪnd] ['ɪntuː] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd]

and	that	the	Phrygian	would	equally	divide	mankind	into	Phrygians	and
和	那	这	弗里吉亚	会	同样地	划分	人类	进入	弗里吉亚人	和

[baː'bɛəriənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] ,

Barbarians	,	and	that	some	intelligent	animal	,
野蛮人	,	和	那	一些	聪明的	动物	,

弗里吉亚人会将人类同样地分为弗里吉亚人和蛮族，而且某种有智慧的动物，

[laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] , [maɪt] [goʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] ,

like	a	crane	,	might	go	a	step	further	,
喜欢	一个	起重机	,	可能	去	一个	步	更远	,

就像起重机一样，或许会更进一步。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] ['ɪntuː] [kreinz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	divide	the	animal	world	into	cranes	and	all	other	animals	.
和	划分	这	动物	世界	进入	起重机	和	全部	其他	动物	.

将动物界分为鹤和其他所有动物。

['pleɪtoʊ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] ([kəm'per] - .) [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rʌnɪŋ]

Plato	cannot	help	laughing	(	compare	Theaet	.	)	when	he	thinks	of	the	king	running
柏拉图	不能	帮助	笑	(	比较	-	.	)	什么时候	他	思考	的	这	国王	跑步

['æftər] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,

after	his	subjects	,
后	他的	主题	,

每当柏拉图想到国王追赶臣民的情景，他都会忍不住发笑（参见《泰阿提亚篇》）。

[laɪk] [ðə; ði] [pɪg] - ['draɪvər] [ɔːr] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['teɪkər] .

like	the	pig	-	driver	or	the	bird	-	taker	.
喜欢	这	猪	-	司机	或者	这	鸟	-	接受者	.

就像赶猪人或捕鸟人一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪriəsli] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	would	seriously	have	him	consider	how	many	competitors	there	are	to	his
他	会	严重地	有	他	考虑	如何	许多	竞争对手	那里	是	到	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

他会认真考虑一下有多少人觊觎他的王位。

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] - [men] .

chiefly	among	the	class	of	serving	-	men	.
主要	之中	这	班级	的	服务	-	男人	.

主要是在仆役阶层中。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt][ʌv; əv]

A	good	deal	of	meaning	is	lurking	in	the	expression	—	'	There	is	no	art	of
一个	好的	交易	的	意义	是	潜伏	在	这	表达	—	-	那里	是	不	艺术	的

['fiːdɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] . -

feeding	mankind	worthy	the	name	.	'
喂养	人类	值得	这	姓名	.	-

“没有一种养活人类的艺术配得上这个名字”这句话中蕴含着丰富的意义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

There	is	a	similar	depth	in	the	remark	,
那里	是	一个	相似的	深度	在	这	评论	,

这句话也蕴含着类似的深刻含义。

— - [ðə; ði] ['wʌndər] [ə'baʊt] [steɪts] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

—	'	The	wonder	about	states	is	not	that	they	are	short	-	lived	,
—	-	这	想知道	关于	各州	是	不是	那	他们	是	短的	-	居住地	,

——“国家令人惊奇之处不在于它们的短暂性，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [læst][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] . -

but	that	they	last	so	long	in	spite	of	the	badness	of	their	rulers	.	'
但	那	他们	最后的	所以	长的	在	尽管如此	的	这	坏	的	他们的	统治者	.	-

但它们之所以能延续这么久，是因为它们的统治者很邪恶。

[viː] . [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] [ri'vəːsiŋ]

V	.	There	is	also	a	paradoxical	element	in	the	Statesman	which	delights	in	reversing
V	.	那里	是	还	一个	矛盾的	元素	在	这	政治家	哪个	美味	在	逆转

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

the	accustomed	use	of	words	.
这	习惯	使用	的	字	.

五、政治家杂志中也存在一种悖论元素，它乐于颠覆人们习以为常的用词方式。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪz][æn; ən]

The	law	which	to	the	Greek	was	the	highest	object	of	reverence	is	an
这	法律	哪个	到	这	希腊语	曾是	这	最高	目的	的	尊敬	是	一个

['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['taɪrənt] — [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɪŋ] .

ignorant	and	brutal	tyrant	—	the	tyrant	is	converted	into	a	beneficent	king	.
无知	和	野蛮	暴君	—	这	暴君	是	转换	进入	一个	仁慈的	国王	.

在希腊人眼中，法律是至高无上的崇敬对象，而法律却是一个无知残暴的暴君——暴君被改造成了一位仁慈的国王。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [tuː] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sophist	too	is	no	longer	,	as	in	the	earlier	dialogues	,	the	rival	of	the
这	诡辩家	也	是	不	更长	,	作为	在	这	早些时候	对话	,	这	竞争对手	的	这

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

诡辩家也不再像早期对话中那样是政治家的对手了。

[bʌt; bət] [ə'sjuːmz] [hɪz; ɪz][fɔːrm] .

but	assumes	his	form	.
但	假设	他的	形式	.

但他呈现出他的形态。

['pleɪtoʊ] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɛvɝd]

Plato	sees	that	the	ideal	of	the	state	in	his	own	day	is	more	and	more	severed
柏拉图	看到	那	这	理想的	的	这	状态	在	他的	自己的	天	是	更多的	和	更多的	切断

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] .

from	the	actual	.
从	这	实际的	.

柏拉图认为，在他所处的时代，国家的理想与现实越来越脱节。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] ,

From	such	ideals	as	he	had	once	formed	,
从	这样的	理想	作为	他	有	一次	形成	,

从他曾经形成的那些理想出发，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɑːr]

he	turns	away	to	contemplate	the	decline	of	the	Greek	cities	which	were	far
他	转弯	离开	到	沉思	这	衰退	的	这	希腊语	城市	哪个	是	远的

[wɜːrs] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

worse	now	in	his	old	age	than	they	had	been	in	his	youth	,
更糟	现在	在	他的	老的	年龄	比	他们	有	到过	在	他的	青年	,

他转身沉思希腊城邦的衰落，在他年老之时，这些城邦的状况比他年轻时还要糟糕得多。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

and	were	to	become	worse	and	worse	in	the	ages	which	followed	.
和	是	到	变得	更糟	和	更糟	在	这	年龄	哪个	随后	.

而且在随后的岁月里，情况变得越来越糟。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['steɪtsmən] , ['sɒfɪsts] [huː]

He	cannot	contain	his	disgust	at	the	contemporary	statesmen	,	sophists	who
他	不能	包含	他的	厌恶	在	这	当代的	政治家	,	诡辩家	WHO

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

had	turned	politicians	,
有	转向	政治家	,

他对当代的政治家们——那些由诡辩家转变为政客的人——感到无比厌恶。

[ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ə'piəriŋ] , [sʌm; səm] [laɪk] ['laɪənz] [ænd; ənd]

in	various	forms	of	men	and	animals	,	appearing	,	some	like	lions	and
在	各种各样的	表格	的	男人	和	动物	,	出现	,	一些	喜欢	狮子	和

['sentɔːz] ,

centaurs	,
半人马	,

以各种人形和动物形出现，有些像狮子，有些像半人马。

['ʌðər] [laɪk] ['sætərz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .

others	like	satyrs	and	monkeys	.
其他的	喜欢	萨提尔	和	猴子	.

其他角色如萨提尔和猴子。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [meɪk] [ðer; ðər] [læst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] :

In	this	new	disguise	the	Sophists	make	their	last	appearance	on	the	scene	:
在	这	新的	伪装	这	诡辩家	制作	他们的	最后的	外貌	在	这	场景	:

诡辩家们以这副新的伪装最后一次出现在公众视野中：

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] ['pleɪtoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

in	the	Laws	Plato	appears	to	have	forgotten	them	,
在	这	法律	柏拉图	出现	到	有	被遗忘的	他们	,

在《法律篇》中，柏拉图似乎忘记了它们。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪks] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ([lɔːz]

or	at	any	rate	makes	only	a	slight	allusion	to	them	in	a	single	passage	(	Laws
或者	在	任何	速度	制作	仅有的	一个	轻微	典故	到	他们	在	一个	单身的	通道	(	法律

) .

)	.
)	.

或者至少在一段文字中略微提及了它们（法律）。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

The	Statesman	is	naturally	connected	with	the	Sophist	.
这	政治家	是	自然	连接	和	这	诡辩家	.

政治家与诡辩家自然而然地联系在一起。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər] ['diskɔːsiz] [tuː; tə]

At	first	sight	we	are	surprised	to	find	that	the	Eleatic	Stranger	discourses	to
在	第一的	视线	我们	是	惊讶	到	寻找	那	这	埃拉蒂克	陌生人	论述	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

乍一看，我们惊讶地发现这位埃利亚陌生人竟然在对我们讲话。

[nɑːt]['oʊnli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

not	only	concerning	the	nature	of	Being	and	Not	-	being	,	but	concerning	the
不是	仅有的	有关	这	自然	的	存在	和	不是	-	存在	,	但	有关	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

king	and	statesman	.
国王	和	政治家	.

不仅关乎存在与不存在的本质，而且关乎君王与政治家。

[wiː; wi] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

We	perceive	,	however	,	that	there	is	no	inappropriateness	in	his	maintaining	the
我们	感知	,	然而	,	那	那里	是	不	不恰当	在	他的	保持	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['spiːkər] ,

character	of	chief	speaker	,
特点	的	首席	扬声器	,

然而，我们认为他继续担任首席发言人并无不妥之处。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'suːmd] [baɪ]['pleɪtoʊ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

when	we	remember	the	close	connexion	which	is	assumed	by	Plato	to	exist	between
什么时候	我们	记住	这	关闭	连接	哪个	是	假定	经过	柏拉图	到	存在	之间

['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] .

politics	and	dialectic	.
政治	和	辩证法	.

当我们回想起柏拉图认为政治与辩证法之间存在的密切联系时。

[ɪn][bəuθ] ['daɪəlɔːgz] [ðə; ði] ['protɪʊs] ['sɑːfɪst] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

In	both	dialogues	the	Proteus	Sophist	is	exhibited	,	first	,	in	the	disguise	of	an
在	两个都	对话	这	普罗透斯	诡辩家	是	展出	,	第一的	,	在	这	伪装	的	一个

[e'rɪstɪk] ,

Eristic	,
诡辩	,

在这两篇对话中，诡辩家的普罗透斯形象首先以辩才者的伪装出现，

['sekəndli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtsmən] .

secondly	,	of	a	false	statesman	.
第二	,	的	一个	错误的	政治家	.

其次，是指伪政治家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lesər] [fitʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔːgz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] .

There	are	several	lesser	features	which	the	two	dialogues	have	in	common	.
那里	是	一些	较少	特征	哪个	这	二	对话	有	在	常见的	.

这两个对话还有一些次要的共同点。

[ðə; ði] [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] ;

The	styles	and	the	situations	of	the	speakers	are	very	similar	;
这	风格	和	这	情况	的	这	演讲者	是	非常	相似的	;

说话者的风格和处境非常相似；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

there	is	the	same	love	of	division	,
那里	是	这	相同的	爱	的	分配	,

他们同样热衷于分裂。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['greɪtli] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt]

and	in	both	of	them	the	mind	of	the	writer	is	greatly	occupied	about
和	在	两个都	的	他们	这	头脑	的	这	作家	是	非常	占领	关于

['meθəd] ,

method	,
方法	,

在这两部作品中，作者都非常注重方法论。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid] - [fə'lɑ:səfər] . -

to	which	he	had	probably	intended	to	return	in	the	projected	'	Philosopher	.	'
到	哪个	他	有	大概	故意的	到	返回	在	这	预计	-	哲学家	.	-

他可能打算在计划中的《哲学家》一剧中回归这一主题。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [stændz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

The	Statesman	stands	midway	between	the	Republic	and	the	Laws	,	and	is	also
这	政治家	站立	中途	之间	这	共和国	和	这	法律	,	和	是	还

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] .

related	to	the	Timaeus	.
有关的	到	这	蒂迈欧	.

《政治家》介于《理想国》和《法律篇》之间，也与《蒂迈欧篇》有关。

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɔ:r] ['kɒzmɪkəl] ['elɪmənt] [ri'maindz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mythical	or	cosmical	element	reminds	us	of	the	Timaeus	,	the	ideal	of	the
这	神话	或者	宇宙	元素	提醒	我们	的	这	蒂迈欧	,	这	理想的	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

这种神话或宇宙元素让我们想起了《蒂迈欧篇》，即理想国的理想。

[ə; eɪ] ['pri:viəs] ['keɪɑ:s][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

A	previous	chaos	in	which	the	elements	as	yet	were	not	,
一个	以前的	混乱	在	哪个	这	元素	作为	然而	是	不是	,

先前的一片混乱，其中各种元素尚未形成，

[ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

is	hinted	at	both	in	the	Timaeus	and	Statesman	.
是	暗示	在	两个都	在	这	蒂迈欧	和	政治家	.

《蒂迈欧篇》和《政治家》中都有所暗示。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒi:niəs] [a:ts][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['præktɪst] [ɪn][bəuθ]

The	same	ingenious	arts	of	giving	verisimilitude	to	a	fiction	are	practised	in	both
这	相同的	巧妙	艺术	的	给予	逼真性	到	一个	小说	是	已实践	在	两个都

['daɪəlɔ:gz] ,

dialogues	,
对话	,

两段对话都运用了同样的巧妙手法，使虚构的故事更具真实感。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	in	both	,	as	well	as	in	the	myth	at	the	end	of	the	Republic	,
和	在	两个都	,	作为	出色地	作为	在	这	神话	在	这	结尾	的	这	共和国	,

在两者中，以及在《理想国》结尾的神话中，

['pleɪtoʊ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [fri:] - [wɪl] .

Plato	touches	on	the	subject	of	necessity	and	free	-	will	.
柏拉图	触摸	在	这	主题	的	必要性	和	自由的	-	将要	.

柏拉图探讨了必然性和自由意志的问题。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [steɪts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

The	words	in	which	he	describes	the	miseries	of	states	seem	to	be	an
这	字	在	哪个	他	描述	这	苦难	的	各州	似乎	到	是	一个

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪtiz] [wɪl] ['nevər] [siːs] [frʌm; frəm] [ɪl] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

amplification	of	the	'	Cities	will	never	cease	from	ill	'	of	the	Republic	.
放大	的	这	-	城市	将要	绝不	停止	从	患病的	-	的	这	共和国	.

他用来描述国家苦难的言辞，似乎是对共和国"城市永无止境的苦难"这一论断的放大。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [bəuθ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	point	of	view	in	both	is	the	same	;	and	the	differences	not	really	important	,
这	观点	的	看法	在	两个都	是	这	相同的	;	和	这	差异	不是	真的	重要的	,

两者的观点相同；差异其实并不重要。

[iː] . [dʒiː] . [ɪn] [ðə; ði] [mɪθ] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [steɪts] .

e	.	g	.	in	the	myth	,	or	in	the	account	of	the	different	kinds	of	states	.
e	.	克	.	在	这	神话	,	或者	在	这	帐户	的	这	不同的	种类	的	各州	.

例如在神话中，或者在对不同类型国家的描述中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz] ['frægmənteri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	the	treatment	of	the	subject	in	the	Statesman	is	fragmentary	,	and	the
但	这	治疗	的	这	主题	在	这	政治家	是	片段	,	和	这

['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [wɜːrk] ,

shorter	and	later	work	,
较短	和	之后	工作	,

但《政治家》杂志对这一主题的处理是零散的，而篇幅较短、时间较晚的作品，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪz] [les] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [les] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

as	might	be	expected	,	is	less	finished	,	and	less	worked	out	in	detail	.
作为	可能	是	预期的	,	是	较少的	完成的	,	和	较少的	工作	出去	在	细节	.

不出所料，完成度较低，细节也不够完善。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [sə'plaɪ]

The	idea	of	measure	and	the	arrangement	of	the	sciences	supply
这	主意	的	措施	和	这	安排	的	这	科学	供应

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

connecting	links	both	with	the	Republic	and	the	Philebus	.
连接	链接	两个都	和	这	共和国	和	这	-	.

度量的概念和科学的安排为《理想国》和《斐勒布篇》提供了联系。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɔːgz] ,

More	than	any	of	the	preceding	dialogues	,
更多的	比	任何	的	这	前	对话	,

与之前的任何对话相比，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [siːmz] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] .

the	Statesman	seems	to	approximate	in	thought	and	language	to	the	Laws	.
这	政治家	似乎	到	近似	在	想法	和	语言	到	这	法律	.

政治家的思想和语言似乎与法律相近。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə] [mə'nɑːtəni] [ɪn] [staɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [self] -

There	is	the	same	decline	and	tendency	to	monotony	in	style	,	the	same	self	-
那里	是	这	相同的	衰退	和	趋势	到	单调	在	风格	,	这	相同的	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] , ['ɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd] ['oʊvər] - [sə'vɪləti] ;

consciousness	,	awkwardness	,	and	over	-	civility	;
意识	,	尴尬	,	和	超过	-	礼貌	;

风格上同样出现了衰落和单调的趋势，同样出现了自我意识过强、笨拙和过分客气的现象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [best] [fɔːrm][ʌv; əv]

and	in	the	Laws	is	contained	the	pattern	of	that	second	best	form	of
和	在	这	法律	是	包含	这	图案	的	那	第二	最好的	形式	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

《法律》中包含了第二好的政府形式的模式。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ə'teɪnəb(ə)l] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

which	,	after	all	,	is	admitted	to	be	the	only	attainable	one	in	this	world	.
哪个	,	后	全部	,	是	承认	到	是	这	仅有的	可实现的	一	在	这	世界	.

毕竟，这被公认为是世界上唯一可以实现的目标。

[ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] , - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] ['neɪtʃɚz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	'	gentle	violence	,	'	the	marriage	of	dissimilar	natures	,	the	figure	of	the
这	-	温和的	暴力	,	-	这	婚姻	的	不同的	自然	,	这	数字	的	这

[wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] ,

warp	and	the	woof	,
经	和	这	纬	,

“温柔的暴力”，不同性格的结合，经纬线的意象，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .

are	also	found	in	the	Laws	.
是	还	成立	在	这	法律	.

法律中也有记载。

[bəuθ] [ɪk'spresli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][ɔːr][aɪ'diːəl] [steɪt] ,

Both	expressly	recognize	the	conception	of	a	first	or	ideal	state	,
两个都	明确地	认出	这	概念	的	一个	第一的	或者	理想的	状态	,

两者都明确承认第一状态或理想状态的概念，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ri'siːdid] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hev(ə)n] .

which	has	receded	into	an	invisible	heaven	.
哪个	有	消退	进入	一个	无形的	天堂	.

它已隐没于无形的天堂之中。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['riːəli] ['dɪfər] [ɪn]

Nor	does	the	account	of	the	origin	and	growth	of	society	really	differ	in
也不	做	这	帐户	的	这	起源	和	生长	的	社会	真的	不同	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对社会起源和发展的描述，它们之间也并无本质区别。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði]

if	we	make	allowance	for	the	mythic	character	of	the	narrative	in	the
如果	我们	制作	津贴	为了	这	神话	特点	的	这	叙述	在	这

['steɪtsmən] .

Statesman	.
政治家	.

如果我们考虑到《政治家》一书中叙事的虚构性特征。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['taɪrənt][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	virtuous	tyrant	is	common	to	both	of	them	;
这	有德行的	暴君	是	常见的	到	两个都	的	他们	;

这两个人都具有“有德之暴君”的特质；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeliˈætɪk][ˈstreɪndʒər] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən]

and	the	Eleatic	Stranger	takes	up	a	position	similar	to	that	of	the	Athenian
和	这	埃拉蒂克	陌生人	需要	向上	一个	位置	相似的	到	那	的	这	雅典

[ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .

Stranger	in	the	Laws	.
陌生人	在	这	法律	.

埃利亚的陌生人在法律中扮演着与雅典陌生人相似的角色。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːfɪst]

There	would	have	been	little	disposition	to	doubt	the	genuineness	of	the	Sophist
那里	会	有	到过	小的	处置	到	怀疑	这	真实性	的	这	诡辩家

[ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,

and	Statesman	,
和	政治家	,

人们几乎不会怀疑这位智者和政治家的真诚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

if	they	had	been	compared	with	the	Laws	rather	than	with	the	Republic	,
如果	他们	有	到过	比较的	和	这	法律	相当	比	和	这	共和国	,

如果将它们与法律而非共和国进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	Laws	had	been	received	,	as	they	ought	to	be	,
和	这	法律	有	到过	已收到	,	作为	他们	应该	到	是	,

律法已被接受，正如它们应该的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈeksələns] ,

on	the	authority	of	Aristotle	and	on	the	ground	of	their	intrinsic	excellence	,
在	这	权威	的	亚里士多德	和	在	这	地面	的	他们的	固有的	卓越	,

根据亚里士多德的权威以及它们内在的卓越性，

[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

as	an	undoubted	work	of	Plato	.
作为	一个	毫无疑问	工作	的	柏拉图	.

毫无疑问，这是柏拉图的作品。

[ðə; ði]['diːteɪld; dɪˈteɪld][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk]

The	detailed	consideration	of	the	genuineness	and	order	of	the	Platonic
这	详细的	考虑	的	这	真实性	和	命令	的	这	柏拉图式

['daɪəlɔːgz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] :

dialogues	has	been	reserved	for	another	place	:
对话	有	到过	预订的	为了	其他	地方	:

对柏拉图对话录的真实性和秩序的详细探讨，将在另一处另行论述：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [meɪ] [biː; bi]

a	few	of	the	reasons	for	defending	the	Sophist	and	Statesman	may	be
一个	很少	的	这	原因	为了	防守	这	诡辩家	和	政治家	可能	是

['gɪv(ə)n] [hɪr] . [wʌn] .

given	here	.	1	.
给定	这里	.	1	.

为智者与政治家辩护的理由有几点可以在此列举。1.

[ðə; ði] ['eksələns] , [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔːgz] :

The	excellence	,	importance	,	and	metaphysical	originality	of	the	two	dialogues	:
这	卓越	,	重要性	,	和	形而上学的	独创性	的	这	二	对话	:

这两篇对话的卓越性、重要性和形而上学的独创性：

[noʊ] [wɜːrks] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv]

no	works	at	once	so	good	and	of	such	length	are	known	to	have
不	作品	在	一次	所以	好的	和	的	这样的	长度	是	已知	到	有

[prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒər] . [ˌtuː'tuː] .

proceeded	from	the	hands	of	a	forger	.	2	.
继续	从	这	双手	的	一个	锻工	.	2	.

至今为止，还没有发现任何伪造者能够同时创作出如此精美且篇幅如此之长的作品。2.

[ðə; ði] [riː'zɛmblənsəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

The	resemblances	in	them	to	other	dialogues	of	Plato	are	such	as	might
这	相似之处	在	他们	到	其他	对话	的	柏拉图	是	这样的	作为	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

be	expected	to	be	found	in	works	of	the	same	author	,
是	预期的	到	是	成立	在	作品	的	这	相同的	作者	,

它们与柏拉图其他对话录的相似之处，正是人们预期在同一位作者的作品中会发现的那种相似之处。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] ,

and	not	in	those	of	an	imitator	,
和	不是	在	那些	的	一个	模仿者	,

而不是模仿者的那些。

['biːɪŋ] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

being	too	subtle	and	minute	to	have	been	invented	by	another	.
存在	也	微妙的	和	分钟	到	有	到过	发明	经过	其他	.

过于微妙和细微，不可能是别人发明的。

[ðə; ði] ['sɪmələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	similar	passages	and	turns	of	thought	are	generally	inferior	to	the
这	相似的	段落	和	转弯	的	想法	是	一般来说	下	到	这

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] ;

parallel	passages	in	his	earlier	writings	;
平行线	段落	在	他的	早些时候	著作	;

与他早期作品中类似的段落和思路相比，这些段落和思路总体上要逊色一些；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [ə; eɪ] [priˈɔːri] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ɪf] ['ɔːltərd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	we	might	a	priori	have	expected	that	,	if	altered	,	they	would	have	been
和	我们	可能	一个	先验	有	预期的	那	,	如果	已修改	,	他们	会	有	到过

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

我们或许会先入为主地认为，如果进行修改，它们会得到改进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts]

But	the	comparison	of	the	Laws	proves	that	this	repetition	of	his	own	thoughts
但	这	比较	的	这	法律	证明	那	这	重复	的	他的	自己的	想法

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [fɔːrm] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊz] ['leɪtər] [staɪl] . [θriː] .

and	words	in	an	inferior	form	is	characteristic	of	Plato's	later	style	.	3	.
和	字	在	一个	下	形式	是	特征	的	柏拉图的	之后	风格	.	3	.

但《法律篇》的比较证明，这种以较差的形式重复自己思想和言论的做法是柏拉图后期风格的特征。3.

[ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , [pɑː'menidiːz] , [ænd; ənd] -

The	close	connexion	of	them	with	the	Theaetetus	,	Parmenides	,	and	Philebus
这	关闭	连接	的	他们	和	这	泰阿泰德斯	,	巴门尼德	,	和	-

, [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['daɪəlɔːgz] ,

,	involves	the	fate	of	these	dialogues	,
,	涉及	这	命运	的	这些	对话	,

它们与《泰阿泰德篇》、《巴门尼德篇》和《斐勒布篇》的密切联系，关系到这些对话录的命运。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sə'spektɪd] [wʌnz] . [fɔːr] .

as	well	as	of	the	two	suspected	ones	.	4	.
作为	出色地	作为	的	这	二	怀疑	一个	.	4	.

以及两名嫌疑人。4.

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:mz] ['meɪnli] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['pleɪtoʊz]

The	suspicion	of	them	seems	mainly	to	rest	on	a	presumption	that	in	Plato's
这	怀疑	的	他们	似乎	主要	到	休息	在	一个	假定	那	在	柏拉图的

['raɪtɪŋz] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən]['ju:nɪfɔ:rm] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

writings	we	may	expect	to	find	an	uniform	type	of	doctrine	and	opinion	.
著作	我们	可能	预计	到	寻找	一个	制服	类型	的	教义	和	观点	.

对他们的怀疑似乎主要基于这样一种假设，即在柏拉图的著作中，我们可以找到一种统一的教义和观点。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ɔ:r] ['næroʊ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] ,

But	however	we	arrange	the	order	,	or	narrow	the	circle	of	the	dialogues	,
但	然而	我们	安排	这	命令	,	或者	狭窄的	这	圆圈	的	这	对话	,

但无论我们如何安排顺序，或者缩小对话范围，

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

we	must	admit	that	they	exhibit	a	growth	and	progress	in	the	mind	of
我们	必须	承认	那	他们	展览	一个	生长	和	进步	在	这	头脑	的

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

我们必须承认，它们体现了柏拉图思想的成长和进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] ['prɑ:gres] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

And	the	appearance	of	change	or	progress	is	not	to	be	regarded	as
和	这	外貌	的	改变	或者	进步	是	不是	到	是	认为	作为

[ɪm'pju:nɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['raɪtɪŋz] ,

impugning	the	genuineness	of	any	particular	writings	,
质疑	这	真实性	的	任何	特别的	著作	,

而表面上的变化或进步，不应被视为对任何特定著作真实性的质疑。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

but	may	be	even	an	argument	in	their	favour	.
但	可能	是	甚至	一个	争论	在	他们的	偏爱	.

但这甚至可能成为对他们有利的论点。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] [tu:; tə][stænd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

If	we	suppose	the	Sophist	and	Politicus	to	stand	halfway	between	the	Republic
如果	我们	认为	这	诡辩家	和	政治家	到	站立	半	之间	这	共和国

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ,

and	the	Laws	,
和	这	法律	,

如果我们假设《智者篇》和《政治家篇》介于《理想国》和《法律篇》之间，

[ænd; ənd][ɪn] [nɪr] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθi:ə'ti:təs] , [ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] , [ðə; ði] - ,

and	in	near	connexion	with	the	Theaetetus	,	the	Parmenides	,	the	Philebus	,
和	在	靠近	连接	和	这	泰阿泰德斯	,	这	巴门尼德	,	这	-	,

与《泰阿泰德篇》、《巴门尼德篇》、《斐勒布篇》关系密切

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [staɪl]

the	arguments	against	them	derived	from	differences	of	thought	and	style
这	论点	反对	他们	衍生的	从	差异	的	想法	和	风格

[ˌdɪsə'pɪr] [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['pærədɑ:ks][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər]

disappear	or	may	be	said	without	paradox	in	some	degree	to	confirm	their
消失	或者	可能	是	说	没有	悖论	在	一些	程度	到	确认	他们的

['dʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

反对它们的论点源于思想和风格的差异，这些论点消失了，或者在某种程度上可以说，这些论点毫无矛盾地证实了它们的真实性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:r] ['fi:drəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sə'spektɪd]
There is no such interval between the Republic or Phaedrus and the two suspected
那里 是 不 这样的 间隔 之间 这 共和国 或者 斐德罗斯 和 这 二 怀疑
['daɪəlɔ:gz] ,
dialogues ,
对话 ,

《理想国》或《斐德罗篇》与这两篇疑似对话录之间并不存在这样的时间间隔。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] .
as that which separates all the earlier writings of Plato from the Laws .
作为 那 哪个 分离 全部 这 早些时候 著作 的 柏拉图 从 这 法律 .

正是这一点将柏拉图早期的所有著作与《法律篇》区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθi:ə'ti:təs] , [pɑ:'menidi:z] , [ænd; ənd] - , [sə'plaɪ] [lɪŋks] , [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
And the Theaetetus , Parmenides , and Philebus , supply links , by which , however
和 这 泰阿泰德斯 , 巴门尼德 , 和 - , 供应 链接 , 经过 哪个 , 然而
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
different from them ,
不同的 从 他们 ,

而《泰阿泰德篇》、《巴门尼德篇》和《斐勒布篇》则提供了联系，尽管它们与上述内容有所不同，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˌri:ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] ['raɪtɪŋz] .
they may be reunited with the great body of the Platonic writings .
他们 可能 是 重聚 和 这 伟大的 身体 的 这 柏拉图式 著作 .

它们或许能与柏拉图的大量著作重新汇合。

['steɪtsmən]
STATESMAN
政治家

政治家

['pɜ:rsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] :
PERSONS OF THE DIALOGUE :
人 的 这 对话 :

对话人物：

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɑ:krəˌti:z] .
Theodorus , Socrates , The Eleatic Stranger , The Younger Socrates .
西奥多鲁斯 , 苏格拉底 , 这 埃拉蒂克 陌生人 , 这 年轻 苏格拉底 .

狄奥多罗斯，苏格拉底，埃利亚学派的陌生人，年轻的苏格拉底。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['meni] [θæŋks] , [ɪn'di:d] , [ˌθi:ə'dɔ:rəs] ,
SOCRATES : I owe you many thanks , indeed , Theodorus ,
苏格拉底 : 我 欠 你 许多 谢谢 , 的确 , 西奥多鲁斯 ,

苏格拉底：狄奥多鲁斯，我真的非常感谢你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌθi:ə'ti:təs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
for the acquaintance both of Theaetetus and of the Stranger .
为了 这 熟人 两个都 的 泰阿泰德斯 和 的 这 陌生人 .

泰阿泰德和陌生人都认识。

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] : [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊ] [ˌem 'i:] [θri:] [taɪmz] [æz; əz]
THEODORUS : And in a little while , Socrates , you will owe me three times as
西奥多鲁斯 : 和 在 一个 小的 尽管 , 苏格拉底 , 你 将要 欠 我 三 时代 作为
['meni] ,
many ,
许多 ,

狄奥多罗斯：苏格拉底，不久之后，你将欠我三倍的钱。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

when	they	have	completed	for	you	the	delineation	of	the	Statesman	and
什么时候	他们	有	完全的	为了	你	这	界定	的	这	政治家	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

of	the	Philosopher	,
的	这	哲学家	,

当他们为你完成了对政治家和哲学家的描述之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

as	well	as	of	the	Sophist	.
作为	出色地	作为	的	这	诡辩家	.

以及诡辩家的。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɑːfɪst] , ['steɪtsmən] , [fə'lɑːsəfər] !

SOCRATES	:	Sophist	,	statesman	,	philosopher	!
苏格拉底	:	诡辩家	,	政治家	,	哲学家	!

苏格拉底：诡辩家、政治家、哲学家！

[oʊ][maɪ] [dɪr] [ˌθiːə'dɔːrəs] ,

O	my	dear	Theodorus	,
哦	我的	亲爱的	西奥多鲁斯	,

我亲爱的狄奥多鲁斯，

[duː][maɪ] [ɪrz] ['truːli] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

do	my	ears	truly	witness	that	this	is	the	estimate	formed	of	them	by	the
做	我的	耳朵	真的	证人	那	这	是	这	估计	形成	的	他们	经过	这

[greɪt] ['kælkjuleɪtər][ænd; ənd] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] ?

great	calculator	and	geometrician	?
伟大的	计算器	和	几何学家	?

我的耳朵真的能证明，这是这位伟大的计算家和几何学家对它们的估算结果吗?

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS	:
西奥多鲁斯	:

西奥多鲁斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

What	do	you	mean	,	Socrates	?
什么	做	你	意思是	,	苏格拉底	?

苏格拉底，你这话是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] ,

SOCRATES	:	I	mean	that	you	rate	them	all	at	the	same	value	,
苏格拉底	:	我	意思是	那	你	速度	他们	全部	在	这	相同的	价值	,

苏格拉底：我的意思是，你给他们都赋予了相同的价值。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['reɪʃioʊ][kæn; kən]

whereas	they	are	really	separated	by	an	interval	,	which	no	geometrical	ratio	can
然而	他们	是	真的	分开	经过	一个	间隔	,	哪个	不	几何	比率	能

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

实际上，它们之间隔着一个区间，任何几何比率都无法表达这个区间。

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS	:
西奥多鲁斯	:

西奥多鲁斯:

[baɪ] ['æmən] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][saɪ'riːniː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [hɪt] ;

By	Ammon	,	the	god	of	Cyrene	,	Socrates	,	that	is	a	very	fair	hit	;
经过	阿蒙	,	这	上帝	的	昔兰尼	,	苏格拉底	,	那	是	一个	非常	公平的	打	;

以昔兰尼之神阿蒙的名义发誓，苏格拉底，你这击中要害真是漂亮！

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːmətri] .

and	**shows**	**that**	**you**	**have**	**not**	**forgotten**	**your**	**geometry**	**.**
和	演出	那	你	有	不是	被遗忘的	你的	几何学	.

这说明你还没有忘记几何知识。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][ðə; ði]

I	**will**	**retaliate**	**on**	**you**	**at**	**some**	**other**	**time**	**,**	**but**	**I**	**must**	**now**	**ask**	**the**
我	将要	报复	在	你	在	一些	其他	时间	,	但	我	必须	现在	问	这

['streɪndʒər] ,

Stranger	**,**
陌生人	,

我以后会报复你，但我现在必须问问这位陌生人：

[huː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es] ,

who	**will**	**not**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**tire**	**of**	**his**	**goodness**	**to**	**us**	**,**
WHO	将要	不是	,	我	希望	,	胎	的	他的	善良	到	我们	,

我希望他永远不会厌倦他对我们的恩情。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪtʃ'evər] [hiː; hi]

to	**proceed**	**either**	**with**	**the**	**Statesman**	**or**	**with**	**the**	**Philosopher**	**,**	**whichever**	**he**
到	继续	任何一个	和	这	政治家	或者	和	这	哲学家	,	任何	他

[pri'fəːz] .

prefers	**.**
偏好	.

他可以选择以政治家的身份继续前进，也可以选择以哲学家的身份继续前进，随他喜欢。

['streɪndʒər] : [ðæt] [ɪz][maɪ]['duːti] , [ˌθiːə'dɔːrəs] ; ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

STRANGER	**:**	**That**	**is**	**my**	**duty**	**,**	**Theodorus**	**;**	**having**	**begun**	**I**	**must**	**go**	**on**	**,**
陌生人	:	那	是	我的	责任	,	西奥多鲁斯	;	拥有	开始	我	必须	去	在	,

陌生人：这是我的职责，西奥多鲁斯；既然已经开始，我就必须继续下去。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	**not**	**leave**	**the**	**work**	**unfinished**	**.**
和	不是	离开	这	工作	未完成	.

不要让工作半途而废。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'tiːtəs] ?

But	**what**	**shall**	**be**	**done**	**with**	**Theaetetus**	**?**
但	什么	将	是	完毕	和	泰阿泰德斯	?

那么，该如何处置泰阿泰德呢?

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS	**:**
西奥多鲁斯	:

西奥多鲁斯:

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ?

In	**what**	**respect**	**?**
在	什么	尊重	?

在哪方面?

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz]

STRANGER	**:**	**Shall**	**we**	**relieve**	**him**	**,**	**and**	**take**	**his**	**companion**	**,**	**the**	**Young**	**Socrates**
陌生人	:	将	我们	缓解	他	,	和	拿	他的	伴侣	,	这	年轻的	苏格拉底

, [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

,	**instead**	**of**	**him**	**?**
,	反而	的	他	?

陌生人：我们是否应该替换他，让他的同伴，年轻的苏格拉底代替他?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

What	**do**	**you**	**advise**	**?**
什么	做	你	建议	?

你有什么建议?

[ˌθiːəˈdɔːrəs] :
THEODORUS :
西奥多鲁斯 :

西奥多鲁斯：

[jes] , [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɜːrn] , [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] .
Yes , give the other a turn , as you propose .
是的 , 给 这 其他 一个 转动 , 作为 你 提出 .

是的，按照你的建议，让另一个人也轮流来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːlweɪz] [duː] ['betər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] .
The young always do better when they have intervals of rest .
这 年轻的 总是 做 更好的 什么时候 他们 有 间隔 的 休息 .

年轻人休息一段时间后总是表现得更好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] , ['streɪndʒər] ,
SOCRATES : I think , Stranger ,
苏格拉底 : 我 思考 , 陌生人 ,

苏格拉底：我想，陌生人，

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
that both of them may be said to be in some way related to me ;
那 两个都 的 他们 可能 是 说 到 是 在 一些 方式 有关的 到 我 ;

可以说，他们两人都与我有着某种亲缘关系；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ə'fɜːrm] , [hæz; həz][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌgli] [feɪs] ([kəm'per] -
for the one , as you affirm , has the cut of my ugly face (compare Theaet
为了 这 一 , 作为 你 确认 , 有 这 切 的 我的 丑陋的 脸 (比较 -
.) ,
.) ,
.) ,

至于你所说的那个人，他有着我丑陋脸型的轮廓（参见 Theaet.），

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] .
the other is called by my name .
这 其他 是 称为 经过 我的 姓名 .

另一个叫我的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [baɪ][ðə; ði]
And we should always be on the look - out to recognize a kinsman by the
和 我们 应该 总是 是 在 这 看 - 出去 到 认出 一个 亲属 经过 这
[staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
style of his conversation .
风格 的 他的 对话 .

我们应该时刻留意，通过说话方式来辨认亲属。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'tiːtəs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]
I myself was discoursing with Theaetetus yesterday , and I have just been
我 我 曾是 论述 和 泰阿泰德斯 昨天 , 和 我 有 只是 到过
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] ;
listening to his answers ;
聆听 到 他的 答案 ;

昨天我亲自与泰阿泰德辩论，刚才我一直在听他的回答；

[maɪ] ['neɪmseɪk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
my namesake I have not yet examined , but I must .
我的 同名者 我 有 不是 然而 检查 , 但 我 必须 .

我还没有研究过我的同名者，但我必须研究一下。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [tuː; tə] - [deɪ] [let][hɪm; ɪm] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Another time will do for me ; to - day let him answer you .
其他 时间 将要 做 为了 我 ; 到 - 天 让 他 回答 你 .

改天再说吧；今天让他回答你。

['streɪndʒər] : ['veri] [gʊd] .
STRANGER : Very good .
陌生人 : 非常 好的 .

陌生人：很好。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['eldər]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [prə'pəuzɪŋ] ?
Young Socrates , do you hear what the elder Socrates is proposing ?
年轻的 苏格拉底 , 做 你 听到 什么 这 长老 苏格拉底 是 提议 ?

年轻的苏格拉底，你听到年长的苏格拉底在提议什么了吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː] .
YOUNG SOCRATES : I do .
年轻的 苏格拉底 : 我 做 .

年轻的苏格拉底：我愿意。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ?
And do you agree to his proposal ?
和 做 你 同意 到 他的 提议 ?

你同意他的提议吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [stɪl] [les] [kæn; kən][aɪ] . ['æftər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ðen] ,
As you do not object , still less can I . After the Sophist , then ,
作为 你 做 不是 目的 , 仍然 较少的 能 我 . 后 这 诡辩家 , 然后 ,

既然你不反对，我更不能反对。那么，在智者之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [nekst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .
I think that the Statesman naturally follows next in the order of enquiry .
我 思考 那 这 政治家 自然 跟随 下一个 在 这 命令 的 询问 .

我认为，接下来自然应该调查《政治家》杂志。

[ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]
And please to say , whether he , too , should be ranked among those who
和 请 到 说 , 无论 他 , 也 , 应该 是 排名 之中 那些 WHO
[hæv; həv] ['saɪəns] .
have science .
有 科学 .

请问，他是否也应该被列入拥有科学知识的人之列?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
Then the sciences must be divided as before ?
然后 这 科学 必须 是 分割 作为 前 ?

那么，各学科必须像以前一样划分吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [der] [seɪ] .
YOUNG SOCRATES : I dare say .
年轻的 苏格拉底 : 我 敢 说 .

年轻的苏格拉底：我敢说。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
But yet the division will not be the same ?
但 然而 这 分配 将要 不是 是 这 相同的 ?

但这种分裂将不再相同?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ðen] ?
YOUNG SOCRATES : How then ?
年轻的 苏格拉底 : 如何 然后 ?

年轻的苏格拉底：那又如何呢?

['streɪndʒər] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] .
STRANGER : They will be divided at some other point .
陌生人 : 他们 将要 是 分割 在 一些 其他 观点 .

陌生人：他们会在其他时候分开的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ?
STRANGER : Where shall we discover the path of the Statesman ?
陌生人 : 在哪里 将 我们 发现 这 小路 的 这 政治家 ?

陌生人：我们该去哪里寻找政治家的道路?

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ænd; ənd] ['seprət] [ɔːf] , [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] [siːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
We must find and separate off , and set our seal upon this ,
我们 必须 寻找 和 分离 离开 , 和 放 我们的 海豹 之上 这 ,

我们必须找到并分离出来，并在此基础上盖章。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] [ə'pɑːn][ɔːl] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [pæðz] .
and we will set the mark of another class upon all diverging paths .
和 我们 将要 放 这 标记 的 其他 班级 之上 全部 分歧 路径 .

我们将为所有不同的道路划定另一类的界限。

[ðʌs] [ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [kən'siːv] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [tuː] ['klæsɪz] .
Thus the soul will conceive of all kinds of knowledge under two classes .
因此 这 灵魂 将要 构想 的 全部 种类 的 知识 在下面 二 课程 .

因此，灵魂会将各种知识理解为两大类。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .

YOUNG	SOCRATES	:	To	find	the	path	is	your	business	,	Stranger	,	and	not	mine	.
年轻的	苏格拉底	:	到	寻找	这	小路	是	你的	商业	,	陌生人	,	和	不是	矿	.

年轻的苏格拉底：陌生人，寻找道路是你的事，不是我的事。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wen] [wʌns] [meɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] [æz; əz] [wel]

Yes	,	Socrates	,	but	the	discovery	,	when	once	made	,	must	be	yours	as	well
是的	,	苏格拉底	,	但	这	发现	,	什么时候	一次	制成	,	必须	是	你的	作为	出色地

[æz; əz] [maɪn] .

as	mine	.
作为	矿	.

是的，苏格拉底，但是一旦有了发现，它就必须既属于你也属于我。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [aːts] , ['mɪrli] ['æbstrækt]

Well	,	and	are	not	arithmetic	and	certain	other	kindred	arts	,	merely	abstract
出色地	,	和	是	不是	算术	和	肯定	其他	亲属	艺术	,	仅仅	抽象的

['nɑːlɪdʒ] , ['hoʊlli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] ?

knowledge	,	wholly	separated	from	action	?
知识	,	完全	分开	从	行动	?

那么，算术和其他一些类似的技艺，不仅仅是抽象的知识，与实践完全脱节吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːpəntə] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['handiːˌkræfts] ,

But	in	the	art	of	carpentering	and	all	other	handicrafts	,
但	在	这	艺术	的	木工	和	全部	其他	手工艺品	,

但在木工技艺和所有其他手工艺中，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪz] ['mɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [noʊz] ,

the	knowledge	of	the	workman	is	merged	in	his	work	;	he	not	only	knows	,
这	知识	的	这	工人	是	合并	在	他的	工作	;	他	不是	仅有的	知道	,

工人的知识融入了他的工作中；他不仅知道，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪks] [θɪŋz] [wɪʧ] [ˈpriːviəsli] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

but	he	also	makes	things	which	previously	did	not	exist	.
但	他	还	制作	事物	哪个	之前	做过	不是	存在	.

但他还创造了以前不存在的东西。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [let] [ju: ˈes] [dɪˈvaɪd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Then	let	us	divide	sciences	in	general	into	those	which	are	practical	and
然后	让	我们	划分	科学	在	一般的	进入	那些	哪个	是	实际的	和

[ðoʊz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [ˈpjʊrli] [ˌɪntəˈlekʧuəl] .

those	which	are	purely	intellectual	.
那些	哪个	是	纯粹	知识分子	.

那么，让我们把科学大致分为实用科学和纯粹的理论科学。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [let] [ju: ˈes] [əˈsuːm] [ðiːz] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [wɪʧ] [ɪz][wʌn] [hoʊl] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	us	assume	these	two	divisions	of	science	,	which	is	one	whole	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我们	认为	这些	二	部门	的	科学	,	哪个	是	一	所有的	.

年轻的苏格拉底：让我们假设科学有两个分支，而科学本身是一个整体。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] - [ˈsteɪtsmən] , - - [kɪŋ] , - - [ˈmæstər] , - [ɔːr] - [ˈhaʊshoʊldər] , - [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

And	are	'	statesman	,	'	'	king	,	'	'	master	,	'	or	'	householder	,	'	one	and	the
和	是	-	政治家	,	-	-	国王	,	-	-	掌握	,	-	或者	-	户主	,	-	一	和	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

“政治家”、“国王”、“主人”或“一家之主”是同一个人吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt] ['ænsər] [tuː; tə] [iːʧ] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ?

or	is	there	a	science	or	art	answering	to	each	of	these	names	?
或者	是	那里	一个	科学	或者	艺术	回答	到	每个	的	这些	姓名	?

或者说，每个名称都对应着一门科学或艺术?

[ɔːr] [ˈræðər] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .

Or	rather	,	allow	me	to	put	the	matter	in	another	way	.
或者	相当	,	允许	我	到	放	这	事情	在	其他	方式	.

或者，请允许我换一种方式表达。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	me	hear	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我	听到	.

年轻的苏格拉底：让我听听。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	any	one	who	is	in	a	private	station	has	the	skill	to	advise	one	of	the
如果	任何	一	WHO	是	在	一个	私人的	车站	有	这	技能	到	建议	一	的	这

['pʌblɪk] [fɪ'zɪʃnz] ,

public	physicians	,
民众	医生	,

如果任何一位身处私立医院的人具备为公立医院医生提供建议的能力，

[mʌst; məst][nɑːt][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

must	not	he	also	be	called	a	physician	?
必须	不是	他	还	是	称为	一个	医生	?

他难道不应该也被称为医生吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	if	any	one	who	is	in	a	private	station	is	able	to	advise	the	ruler	of	a
和	如果	任何	一	WHO	是	在	一个	私人的	车站	是	有能力的	到	建议	这	统治者	的	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果一个地位卑微的人能够向一个国家的统治者提出建议，

[meɪ] [nɑːt][hiː; hi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːlər] [hɪm'self] [ɔːt] [tuː; tə]

may	not	he	be	said	to	have	the	knowledge	which	the	ruler	himself	ought	to
可能	不是	他	是	说	到	有	这	知识	哪个	这	统治者	他自己	应该	到

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

难道他不拥有统治者本应拥有的知识吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] : [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] [ɪz] ['rɔɪəl] ['saɪəns] ?

STRANGER	:	But	surely	the	science	of	a	true	king	is	royal	science	?
陌生人	:	但	一定	这	科学	的	一个	真的	国王	是	皇家	科学	?

陌生人：但是，真正的国王的科学难道不就是皇家科学吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,
And will not he who possesses this knowledge ,
和 将要 不是 他 WHO 拥有 这 知识 ,

而拥有这种知识的人，难道不会……

['weðər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər][ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,
whether he happens to be a ruler or a private man ,
无论 他 发生 到 是 一个 统治者 或者 一个 私人的 男人 ,

无论他是统治者还是普通人，

[wen] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [biː; bi]['truːli] [kɔːld] - ['rɔɪəl] - ?
when regarded only in reference to his art , be truly called ' royal ' ?
什么时候 认为 仅有的 在 参考 到 他的 艺术 , 是 真的 称为 - 皇家 - ?

如果仅从艺术角度来看，他真的配得上“皇室”之名吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
YOUNG SOCRATES : He certainly ought to be .
年轻的 苏格拉底 : 他 当然 应该 到 是 .

年轻的苏格拉底：他当然应该如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd]['mæstər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ?
And the householder and master are the same ?
和 这 户主 和 掌握 是 这 相同的 ?

户主和主人是同一个人吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
YOUNG SOCRATES : Of course .
年轻的 苏格拉底 : 的 课程 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] : — [wɪl] [ðeɪ] ['dɪfər]
Again , a large household may be compared to a small state : — will they differ
再次 , 一个 大的 家庭 可能 是 比较的 到 一个 小的 状态 : — 将要 他们 不同
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

再者，我们可以把一个大家庭比作一个小国家：——它们之间会有什么区别吗?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ?
as far as government is concerned ?
作为 远的 作为 政府 是 担心的 ?

就政府而言呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : They will not .
年轻的 苏格拉底 : 他们 将要 不是 .

年轻的苏格拉底：他们不会。

['streɪndʒər] : [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
STRANGER : Then , returning to the point which we were just now discussing ,
陌生人 : 然后 , 返回 到 这 观点 哪个 我们 是 只是 现在 讨论 ,

陌生人：那么，回到我们刚才讨论的那个问题，

[duː][wiː; wi][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
do we not clearly see that there is one science of all of them ;
做 我们 不是 清楚地 看 那 那里 是 一 科学 的 全部 的 他们 ;

难道我们看不出它们之间其实存在着同一门科学吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] ['rɔɪəl] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ;
and this science may be called either royal or political or economical ;
和 这 科学 可能 是 称为 任何一个 皇家 或者 政治的 或者 经济 ;

这门科学可以被称为皇家科学、政治科学或经济学;

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
we will not quarrel with any one about the name .
我们 将要 不是 争吵 和 任何 一 关于 这 姓名 .

我们不会因为名字的问题与任何人争论。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðɪs] [tuː] , [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
This too , is evident , that the king cannot do much with his hands ,
这 也 , 是 明显 , 那 这 国王 不能 做 很多 和 他的 双手 ,

这一点也很明显，国王双手无能为力。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
or with his whole body , towards the maintenance of his empire ,
或者 和 他的 所有的 身体 , 向 这 维护 的 他的 帝国 ,

或者倾尽全力去维护他的帝国，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
compared with what he does by the intelligence and strength of his mind .
比较的 和 什么 他 做 经过 这 智力 和 力量 的 他的 头脑 .

与他凭借智慧和强大的意志力所取得的成就相比，他做得非常出色。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Clearly not .
年轻的 苏格拉底 : 清楚地 不是 .

年轻的苏格拉底：显然不是。

['streɪndʒər] : [ðen] ,
STRANGER : Then ,
陌生人 : 然后 ,

陌生人：然后，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

shall	**we**	**say**	**that**	**the**	**king**	**has**	**a**	**greater**	**affinity**	**to**	**knowledge**	**than**	**to**
将	我们	说	那	这	国王	有	一个	更大的	亲和力	到	知识	比	到

['mænjuəl][aːts][ænd; ənd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

manual	**arts**	**and**	**to**	**practical**	**life**	**in**	**general**	**?**
手动的	艺术	和	到	实际的	生活	在	一般的	?

我们是否可以说，国王对知识的喜爱程度超过了对手工技艺和实际生活的喜爱程度?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Certainly**	**he**	**has**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	当然	他	有	.

年轻的苏格拉底：他当然有。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ɔːl] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd]

Then	**we**	**may**	**put**	**all**	**together**	**as**	**one**	**and**	**the**	**same**	**—**	**statesmanship**	**and**
然后	我们	可能	放	全部	一起	作为	一	和	这	相同的	—	政治家风范	和

[ðə; ði] ['steɪtsmən] — [ðə; ði] ['kɪŋli] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**statesman**	**—**	**the**	**kingly**	**science**	**and**	**the**	**king**	**.**
这	政治家	—	这	王者	科学	和	这	国王	.

那么，我们可以把所有这些都看作是同一个东西——政治才能和政治家——君王的科学和君王。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Clearly**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	清楚地	.

年轻的苏格拉底：显然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

And	**now**	**we**	**shall**	**only**	**be**	**proceeding**	**in**	**due**	**order**	**if**	**we**	**go**	**on**	**to**	**divide**
和	现在	我们	将	仅有的	是	进行中	在	到期的	命令	如果	我们	去	在	到	划分

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?

the	**sphere**	**of**	**knowledge**	**?**
这	领域	的	知识	?

那么，如果我们继续划分知识领域，我们才能按部就班地进行下去吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Very**	**good**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] : [θɪŋk] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [dʒɔɪnt][ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

STRANGER	**:**	**Think**	**whether**	**you**	**can**	**find**	**any**	**joint**	**or**	**parting**	**in**	**knowledge**	**.**
陌生人	:	思考	无论	你	能	寻找	任何	联合的	或者	离别	在	知识	.

陌生人：想想你能不能在知识中找到任何共同点或分歧。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Tell**	**me**	**of**	**what**	**sort**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	告诉	我	的	什么	种类	.

年轻的苏格拉底：告诉我，是哪种?

['streɪndʒər]	:	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðɪs]	:	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɑːrt][ʌv; əv]
STRANGER	**:**	**Such**	**as**	**this**	**:**	**You**	**may**	**remember**	**that**	**we**	**made**	**an**	**art**	**of**
陌生人	:	这样的	作为	这	:	你	可能	记住	那	我们	制成	一个	艺术	的

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]	?
calculation	**?**
计算	?

陌生人：比如这样：你可能还记得我们把计算变成了一门艺术?

[jʌŋ]	['sɑːkrəˌtiːz]	:
YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒər]	:	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	,	[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]	,	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	?
STRANGER	**:**	**Which**	**was**	**,**	**unmistakeably**	**,**	**one**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**knowledge**	**?**
陌生人	:	哪个	曾是	,	毫无疑问	,	一	的	这	艺术	的	知识	?

陌生人：这无疑是知识的艺术之一?

[jʌŋ]	['sɑːkrəˌtiːz]	:	['sɜːrt(ə)nli]	.
YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Certainly**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər]	:
STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ðɪs]	[ɑːrt][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[diˈsəːnz]	[ðə; ði]	['dɪfərənsɪz]	[ʌv; əv]	['nʌmbərz]	[ʃæl; ʃəl]
And	**to**	**this**	**art**	**of**	**calculation**	**which**	**discerns**	**the**	**differences**	**of**	**numbers**	**shall**
和	到	这	艺术	的	计算	哪个	辨别	这	差异	的	数字	将

[wiː; wi]	[əˈsaɪn]	['eni]	['ʌðər]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ɪkˈsept]	[tuː; tə]	[pæs]	['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðer; ðər]	['dɪfərənsɪz]	?
we	**assign**	**any**	**other**	**function**	**except**	**to**	**pass**	**judgment**	**on**	**their**	**differences**	**?**
我们	分配	任何	其他	功能	除了	到	经过	判断	在	他们的	差异	?

而对于这种能够辨别数字差异的计算艺术，我们除了判断数字差异之外，还能赋予它其他什么功能呢?

[jʌŋ]	['sɑːkrəˌtiːz]	:
YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[haʊ]	[kʊd; kəd][wiː; wi]	?
How	**could**	**we**	**?**
如何	可以	我们	?

我们怎么可能做到?

['streɪndʒər]	:
STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]['mæstər]	-	['bɪldər]	[dʌz]	[nɑːt]	[wɜːrk]	[hɪm'self]	,	[bʌt; bət][ɪz]	[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]
You	**know**	**that**	**the**	**master**	**-**	**builder**	**does**	**not**	**work**	**himself**	**,**	**but**	**is**	**the**	**ruler**	**of**
你	知道	那	这	掌握	-	建筑商	做	不是	工作	他自己	,	但	是	这	统治者	的

['wɜkmən]	?
workmen	**?**
工人	?

你知道，总设计师并不亲自参与工作，而是统领工人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[hiː; hi] [kən'tribjuts] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['mænjuəl] ['leɪbər] ?
He **contributes** **knowledge** **,** **not** **manual** **labour** **?**
他 贡献 知识 , 不是 手动的 劳动 ?

他贡献的是知识，而不是体力劳动?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] ?
And **may** **therefore** **be** **justly** **said** **to** **share** **in** **theoretical** **science** **?**
和 可能 所以 是 公正地 说 到 分享 在 理论 科学 ?

因此，可以说他们也参与了理论科学的研究吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Quite** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 相当 真的 .

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ,
But **he** **ought** **not** **,** **like** **the** **calculator** **,**
但 他 应该 不是 , 喜欢 这 计算器 ,

但他不应该像计算器那样，

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][end] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]
to **regard** **his** **functions** **as** **at** **an** **end** **when** **he** **has** **formed** **a** **judgment**
到 看待 他的 函数 作为 在 一个 结尾 什么时候 他 有 形成 一个 判断
;
;
;

当他做出判断时，就认为他的职责已经结束；

— [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɜkmən] [ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [tæsk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

—	he	must	assign	to	the	individual	workmen	their	appropriate	task	until	they
—	他	必须	分配	到	这	个人	工人	他们的	合适的	任务	直到	他们

[hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

have	completed	the	work	.
有	完全的	这	工作	.

—他必须给每个工人分配合适的任务，直到他们完成工作为止。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ˈsʌbdʒekts]

Are	not	all	such	sciences	,	no	less	than	arithmetic	and	the	like	,	subjects
是	不是	全部	这样的	科学	,	不	较少的	比	算术	和	这	喜欢	,	主题

[ʌv; əv] [pjʊr] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

of	pure	knowledge	;
的	纯的	知识	;

所有这些科学，不都和算术等学科一样，是纯粹知识的学科吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] ,

and	is	not	the	difference	between	the	two	classes	,
和	是	不是	这	不同之处	之间	这	二	课程	,

但这并非两类人之间的区别。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][sɔːrt][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ]

that	the	one	sort	has	the	power	of	judging	only	,	and	the	other	of	ruling
那	这	一	种类	有	这	力量	的	评判	仅有的	,	和	这	其他	的	裁决

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

一种人只有审判权，而另一种人还有统治权?

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [ˈevɪdənt] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	evident	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	明显	.

年轻的苏格拉底：这是显而易见的。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [seɪ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] —

May	we	not	very	properly	say	,	that	of	all	knowledge	,	there	are	two	divisions	—
可能	我们	不是	非常	适当地	说	,	那	的	全部	知识	,	那里	是	二	部门	—

[wʌn] [wɪtʃ] [ruːlz] ,

one	which	rules	,
一	哪个	规则	,

我们或许可以很恰当地说，所有知识都分为两大类——一类是统治性的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ?
and the other which judges ?
和 这 其他 哪个 法官 ?

另一边是哪些法官?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
YOUNG SOCRATES : I should think so .
年轻的 苏格拉底 : 我 应该 思考 所以 .

年轻的苏格拉底：我也这么认为。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [men] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kɑːmən] ,
And when men have anything to do in common ,
和 什么时候 男人 有 任何事物 到 做 在 常见的 ,

当男人们有任何共同的事情时，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ?
that they should be of one mind is surely a desirable thing ?
那 他们 应该 是 的 一 头脑 是 一定 一个 理想 事物 ?

他们意见一致难道不是一件好事吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [ðen] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
STRANGER : Then while we are at unity among ourselves ,
陌生人 : 然后 尽管 我们 是 在 统一 之中 我们自己 ,

陌生人：那么，当我们团结一致的时候，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] ['ʌðər] ?
we need not mind about the fancies of others ?
我们 需要 不是 头脑 关于 这 幻想 的 其他的 ?

我们不必在意别人的喜好?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And now , in which of these divisions shall we place the king ?
和 现在 , 在 哪个 的 这些 部门 将 我们 地方 这 国王 ?

那么，我们应该把国王归入哪一类呢?

— [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spekteɪtər] ?
— Is he a judge and a kind of spectator ?
— 是 他 一个 法官 和 一个 种类 的 旁观者 ?

—他既是法官又是旁观者吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'mænd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ruːlər] ?
Or shall we assign to him the art of command — for he is a ruler ?
或者 将 我们 分配 到 他 这 艺术 的 命令 — 为了 他 是 一个 统治者 ?

还是我们应该把指挥的艺术赋予他——因为他是一位统治者?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政治家(Statesman)
第4/8页

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['lætər] , ['klɪrli] .
YOUNG SOCRATES : The latter , clearly .
年轻的 苏格拉底 : 这 后者 , 清楚地 .

年轻的苏格拉底：显然是后者。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Then we must see whether there is any mark of division in the art of
然后 我们 必须 看 无论 那里 是 任何 标记 的 分配 在 这 艺术 的
[kə'mænd] [tuː] .
command too .
命令 也 .

那么我们必须看看指挥艺术中是否存在任何分裂的迹象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
I am inclined to think that there is a distinction similar to that of
我 是 倾斜 到 思考 那 那里 是 一个 区别 相似的 到 那 的
[ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlər] ,
manufacturer and retail dealer ,
制造商 和 零售 经销商 ,

我倾向于认为这两者之间存在类似于制造商和零售商之间的区别。

[wɪtʃ] [pɑːrts] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəld] .
which parts off the king from the herald .
哪个 部分 离开 这 国王 从 这 先驱 .

这使得国王与使者区分开来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
YOUNG SOCRATES : How is this ?
年轻的 苏格拉底 : 如何 是 这 ?

年轻的苏格拉底：这样如何?

['streɪndʒər] : [waɪ] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['riːteɪlər] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [sel] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
STRANGER : Why , does not the retailer receive and sell over again the productions
陌生人 : 为什么 , 做 不是 这 零售商 收到 和 卖 超过 再次 这 作品
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

陌生人：为什么零售商不把别人的产品重新卖出去呢?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [bɪ'fɔːr] ?
which have been sold before ?
哪个 有 到过 卖 前 ?

哪些之前已经售出过?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] .
YOUNG SOCRATES : Certainly he does .
年轻的 苏格拉底 : 当然 他 做 .

年轻的苏格拉底：他当然会。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['herəld] ['ʌndər] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] ,
And is not the herald under command , and does he not receive orders ,
和 是 不是 这 先驱 在下面 命令 , 和 做 他 不是 收到 订单 ,

难道传令官不受指挥，不接受命令吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ?
and in his turn give them to others ?
和 在 他的 转动 给 他们 到 其他的 ?

然后他又把它们转送给别人?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋli] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then shall we mingle the kingly art in the same class with the art of the
然后 将 我们 交融 这 王者 艺术 在 这 相同的 班级 和 这 艺术 的 这
['herəld] ,
herald ,
先驱 ,

那么，我们是否应该将君王的艺术与使者的艺术归为同一类呢?

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɪndrəd] [aːts]
the interpreter , the boatswain , the prophet , and the numerous kindred arts
这 翻译 , 这 水手长 , 这 先知 , 和 这 很多的 亲属 艺术
[wɪtʃ] ['eksərsaɪz] [kə'mænd] ;
which exercise command ;
哪个 锻炼 命令 ;

翻译、水手长、先知以及其他众多行使指挥权的技艺;

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kəm'pærɪsn] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz] , [ɔːr] ['selər] [fɔːr; fər]
or , as in the preceding comparison we spoke of manufacturers , or sellers for
或者 , 作为 在 这 前 比较 我们 辐 的 制造商 , 或者 卖家 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

或者，正如我们在前面的比较中提到的，制造商或销售商为自己销售产品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːteɪləz] , — ['siːɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [su'priːm] ['rʊlər] , [ɔːr] ['rʊlər]
and of retailers , — seeing , too , that the class of supreme rulers , or rulers
和 的 零售商 , — 看到 , 也 , 那 这 班级 的 最高 统治者 , 或者 统治者
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

以及零售商——考虑到最高统治者阶级，或者说自私自利的统治者阶级，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['neɪmləs] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nælədʒi] ,
is almost nameless — shall we make a word following the same analogy ,
是 几乎 无名 — 将 我们 制作 一个 单词 下列的 这 相同的 类比 ,

几乎无法命名——我们是否应该按照同样的类比造一个词呢?

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːr] [kɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɔːr] [ˈruːlɪŋ] - [fɔːr; fər] - [self] [ˈsaɪəns] ,

and	refer	kings	to	a	supreme	or	ruling	-	for	-	self	science	,
和	参考	国王	到	一个	最高	或者	裁决	-	为了	-	自己	科学	,

并让君王们求助于至高无上的或自我统治的科学，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

leaving	the	rest	to	receive	a	name	from	some	one	else	?
离开	这	休息	到	收到	一个	姓名	从	一些	一	别的	?

剩下的部分就交给别人来决定名字吧?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈruːlər] ;

For	we	are	seeking	the	ruler	;
为了	我们	是	寻求	这	统治者	;

因为我们正在寻找统治者;

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkwəri] [ɪz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈruːlər] .

and	our	enquiry	is	not	concerned	with	him	who	is	not	a	ruler	.
和	我们的	询问	是	不是	担心的	和	他	WHO	是	不是	一个	统治者	.

我们的调查与非统治者无关。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈveri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [dɪˈstɪŋkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈteɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz]

Thus	a	very	fair	distinction	has	been	attained	between	the	man	who	gives	his
因此	一个	非常	公平的	区别	有	到过	已达到	之间	这	男人	WHO	给予	他的

[oʊn] [kəˈmændz] ,

own	commands	,
自己的	命令	,

因此，在自行下达命令的人和自行下达命令的人之间，已经达成了非常公平的区分。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [ˈgɪvz] [əˈnʌðɝz] .

and	him	who	gives	another's	.
和	他	WHO	给予	另一个的	.

以及给予他人的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [əˈlaʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

And	now	let	us	see	if	the	supreme	power	allows	of	any	further	division	.
和	现在	让	我们	看	如果	这	最高	力量	允许	的	任何	更远	分配	.

现在让我们看看最高权力是否允许进一步的分裂。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

I	think	that	it	does	;	and	please	to	assist	me	in	making	the	division	.
我	思考	那	它	做	;	和	请	到	协助	我	在	制作	这	分配	.

我认为确实如此；请协助我进行划分。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] ?

At	what	point	?
在	什么	观点	?

何时?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[meɪ] [nɑːt][ɔːl] ['rʊlər] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

May	not	all	rulers	be	supposed	to	command	for	the	sake	of	producing
可能	不是	全部	统治者	是	据称	到	命令	为了	这	清酒	的	生产

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

难道所有统治者不都应该为了生产某种东西而行使权力吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [prə'duːst] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .

Nor	is	there	any	difficulty	in	dividing	the	things	produced	into	two	classes	.
也不	是	那里	任何	困难	在	分割	这	事物	生产	进入	二	课程	.

将生产出来的产品分为两类也没有任何困难。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	would	you	divide	them	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	会	你	划分	他们	?

年轻的苏格拉底：你会如何划分它们?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] , [sʌm; səm][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

Of	the	whole	class	,	some	have	life	and	some	are	without	life	.
的	这	所有的	班级	,	一些	有	生活	和	一些	是	没有	生活	.

全班同学中，有些有生命，有些没有生命。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] ,
STRANGER **:** **And** **by** **the** **help** **of** **this** **distinction** **we** **may** **make** **,** **if** **we** **please** **,**
陌生人 : 和 经过 这 帮助 的 这 区别 我们 可能 制作 , 如果 我们 请 ,

陌生人：借助这种区别，如果我们愿意的话，我们可以做出如下判断：

[ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mændz] .
a **subdivision** **of** **the** **section** **of** **knowledge** **which** **commands** **.**
一个 细分 的 这 部分 的 知识 哪个 命令 .

知识领域的一个分支，它支配着一切。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] ?
At **what** **point** **?**
在 什么 观点 ?

何时?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [set] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['laɪfləs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts]
One **part** **may** **be** **set** **over** **the** **production** **of** **lifeless** **,** **the** **other** **of** **living** **objects**
一 部分 可能 是 放 超过 这 生产 的 无生命 , 这 其他 的 活的 对象
;
;
;

一部分负责生产无生命物体，另一部分负责生产有生命物体；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
and **in** **this** **way** **the** **whole** **will** **be** **divided** **.**
和 在 这 方式 这 所有的 将要 是 分割 .

这样，整体就被分割了。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Certainly** **.**
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [wʌn] [hæf] ,
STRANGER **:** **That** **division** **,** **then** **,** **is** **complete** **;** **and** **now** **we** **may** **leave** **one** **half** **,**
陌生人 : 那 分配 , 然后 , 是 完全的 ; 和 现在 我们 可能 离开 一 一半 ,

陌生人：那么，划分就完成了；现在我们可以留下其中一半了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] .
and **take** **up** **the** **other** **;** **which** **may** **also** **be** **divided** **into** **two** **.**
和 拿 向上 这 其他 ; 哪个 可能 还 是 分割 进入 二 .

并拿起另一份；这份也可以分成两份。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hævz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **Which** **of** **the** **two** **halves** **do** **you** **mean** **?**
年轻的 苏格拉底 : 哪个 的 这 二 一半 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你指的是这两部分中的哪一部分?

['streɪndʒər] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [kə'mænd] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

STRANGER : Of course that which exercises command about animals .

陌生人 : 的 课程 那 哪个 练习 命令 关于 动物 .

陌生人：当然是那种能控制动物的。

[fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['wɜːrkmən] ,

For , surely , the royal science is not like that of a master - workman ,

为了 , 一定 , 这 皇家 科学 是 不是 喜欢 那 的 一个 掌握 - 工人 ,

因为，皇家技艺肯定与工匠技艺不同。

[ə; eɪ] ['saɪəns] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] ['laɪfləs] ['ɑːbdʒekts] ; — [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊblɚ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

a science presiding over lifeless objects ; — the king has a nobler function ,

一个 科学 主持 超过 无生命 对象 ; — 这 国王 有 一个 更高贵 功能 ,

一门研究无生命物体的科学；——国王肩负着更高尚的职责，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

which is the management and control of living beings .

哪个 是 这 管理 和 控制 的 活的 生物 .

即对生物的管理和控制。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG SOCRATES :

年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]

And the breeding and tending of living beings may be observed to be

和 这 选育 和 倾向于 的 活的 生物 可能 是 观察到 到 是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

sometimes a tending of the individual ;

有时 一个 倾向于 的 这 个人 ;

饲养和照料生物有时可以被视为对个体的照料；

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ker] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['flɑːks] ?

in other cases , a common care of creatures in flocks ?

在 其他 案例 , 一个 常见的 关心 的 生物 在 羊群 ?

在其他情况下，是否需要对成群的动物进行共同照料?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG SOCRATES :

年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [nɑːt][laɪk][ðə; ði]['draɪvər][ɔːr] [gruːm]

But	the	statesman	is	not	a	tender	of	individuals	—	not	like	the	driver	or	groom
但	这	政治家	是	不是	一个	投标	的	个人	—	不是	喜欢	这	司机	或者	新郎

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːks][ɔːr] [hɔːrs] ;

of	a	single	ox	or	horse	;
的	一个	单身的	牛	或者	马	;

但政治家并不像赶牛或照料马匹的马夫那样关心个人；

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]

he	is	rather	to	be	compared	with	the	keeper	of	a	drove	of	horses	or
他	是	相当	到	是	比较的	和	这	守门员	的	一个	驾驶	的	马匹	或者

['ɑːksn] .

oxen	.
牛	.

他更像是牧养一群马或牛的人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] , [aɪ] [siː] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yes	,	I	see	,	thanks	to	you	.
是的	,	我	看	,	谢谢	到	你	.

是的，我明白了，多亏了你。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['tendɪŋ] ['meni] ['ænɪmlz] [tə'geðər] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

STRANGER	:	Shall	we	call	this	art	of	tending	many	animals	together	,	the	art	of
陌生人	:	将	我们	称呼	这	艺术	的	倾向于	许多	动物	一起	,	这	艺术	的

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] ,

managing	a	herd	,
管理	一个	一群	,

陌生人：我们是不是应该把这种共同照料众多动物的艺术称为畜群管理艺术?

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['mænɪdʒmənt] ?

or	the	art	of	collective	management	?
或者	这	艺术	的	集体	管理	?

或者说是集体管理的艺术?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ] ['mætər] ; — [wɪtʃ'evər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

YOUNG	SOCRATES	:	No	matter	;	—	whichever	suggests	itself	to	us	in	the
年轻的	苏格拉底	:	不	事情	;	—	任何	建议	本身	到	我们	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

course	of	conversation	.
课程	的	对话	.

年轻的苏格拉底：没关系；——无论在谈话过程中我们想到什么。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['veri] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

Very	good	,	Socrates	;	and	,	if	you	continue	to	be	not	too	particular	about
非常	好的	,	苏格拉底	;	和	,	如果	你	继续	到	是	不是	也	特别的	关于

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

很好，苏格拉底；而且，如果你继续不太在意名字的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪn] ['wɪzdəm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] .

you	will	be	all	the	richer	in	wisdom	when	you	are	an	old	man	.
你	将要	是	全部	这	更富有	在	智慧	什么时候	你	是	一个	老的	男人	.

当你年老时，你的智慧会更加丰富。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

And	now	,	as	you	say	,	leaving	the	discussion	of	the	name	,
和	现在	,	作为	你	说	,	离开	这	讨论	的	这	姓名	,

现在，正如你所说，我们暂且放下对名称的讨论，

— [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

—	can	you	see	a	way	in	which	a	person	,
—	能	你	看	一个	方式	在	哪个	一个	人	,

——你能否看出一个人是如何……的?

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ,

by	showing	the	art	of	herding	to	be	of	two	kinds	,
经过	显示	这	艺术	的	放牧	到	是	的	二	种类	,

通过展示放牧艺术有两种类型，

[meɪ] [kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [sɔːt] [ə'mʌŋst] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

may	cause	that	which	is	now	sought	amongst	twice	the	number	of	things	,
可能	原因	那	哪个	是	现在	寻求	在	两次	这	数字	的	事物	,

可能导致现在人们在两倍数量的事物中寻找的东西，

[tuː; tə][biː; bi] [ðen] [sɔːt] [ə'mʌŋst] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] ?

to	be	then	sought	amongst	half	that	number	?
到	是	然后	寻求	在	一半	那	数字	?

然后从这其中一半人中寻找?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [traɪ] ;

YOUNG	SOCRATES	:	I	will	try	;
年轻的	苏格拉底	:	我	将要	尝试	;

年轻的苏格拉底：我会试试；

— [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

—	there	appears	to	me	to	be	one	management	of	men	and	another	of
—	那里	出现	到	我	到	是	一	管理	的	男人	和	其他	的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

在我看来，对人和对牲畜的管理方式似乎截然不同。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['mænli] [staɪl] ;

You	have	certainly	divided	them	in	a	most	straightforward	and	manly	style	;
你	有	当然	分割	他们	在	一个	最多	直截了当	和	男子气概	风格	;

你确实以一种非常直接和男子气概的方式将它们分开了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	you	have	fallen	into	an	error	which	hereafter	I	think	that	we	had
但	你	有	倒下	进入	一个	错误	哪个	此后	我	思考	那	我们	有

['betər] [ə'vɔɪd] .

better	avoid	.
更好的	避免	.

但是你犯了一个错误，我认为我们以后最好避免犯这个错误。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['erər] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **is** **the** **error** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 这 错误 ?

年轻的苏格拉底：错误是什么？

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
I **think** **that** **we** **had** **better** **not** **cut** **off** **a** **single** **small** **portion** **which** **is** **not** **a**
我 思考 那 我们 有 更好的 不是 切 离开 一个 单身的 小的 部分 哪个 是 不是 一个
['spi:ʃi:z] ,
species **,**
物种 ,

我认为我们最好不要剔除任何一小部分，因为那并非一个物种。

[frʌm; frəm] ['meni] ['lɑ:rdʒər] ['pɔ:ʃənz] ; [ðə; ði][pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] .
from **many** **larger** **portions** **;** **the** **part** **should** **be** **a** **species** **.**
从 许多 更大的 部分 ; 这 部分 应该 是 一个 物种 .

由许多较大的部分组成；该部分应为一个物种。

[tu:; tə] ['seprət] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [plæn] ,
To **separate** **off** **at** **once** **the** **subject** **of** **investigation** **,** **is** **a** **most** **excellent** **plan** **,**
到 分离 离开 在 一次 这 主题 的 调查 , 是 一个 最多 出色的 计划 ,

立即将调查对象单独列出，这是一个非常好的计划。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bi:; bi] ['raɪtli] [meɪd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
if **only** **the** **separation** **be** **rightly** **made** **;** **and** **you** **were** **under** **the** **impression**
如果 仅有的 这 分离 是 没错 制成 ; 和 你 是 在下面 这 印象
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ,
that **you** **were** **right** **,**
那 你 是 正确的 ,

如果分离能够正确进行；而你当时也认为自己是对的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ju:; jʊ][tu:; tə]['heɪs(ə)n]
because **you** **saw** **that** **you** **would** **come** **to** **man** **;** **and** **this** **led** **you** **to** **hasten**
因为 你 锯 那 你 会 来 到 男人 ; 和 这 引领 你 到 趋
[ðə; ði] [steps] .
the **steps** **.**
这 步骤 .

因为你预见到你会来到人间；这促使你加快了脚步。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃɪp] [ɔ:f] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [pi:s] , [maɪ] [frend] ;
But **you** **should** **not** **chip** **off** **too** **small** **a** **piece** **,** **my** **friend** **;**
但 你 应该 不是 芯片 离开 也 小的 一个 片 , 我的 朋友 ;

但是，我的朋友，你不应该切得太小一块；

[ðə; ði]['seɪfər] [weɪ] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
the **safer** **way** **is** **to** **cut** **through** **the** **middle** **;**
这 更安全 方式 是 到 切 通过 这 中间 ;

更安全的方法是从中间切开；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['klæsɪz] .
which **is** **also** **the** **more** **likely** **way** **of** **finding** **classes** **.**
哪个 是 还 这 更多的 可能 方式 的 寻找 课程 .

这也是寻找课程的更可能的方式。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .
Attention **to** **this** **principle** **makes** **all** **the** **difference** **in** **a** **process** **of** **enquiry** **.**
注意力 到 这 原则 制作 全部 这 不同之处 在 一个 过程 的 询问 .

在探究过程中，重视这一原则至关重要。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒər] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	,	Stranger	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	,	陌生人	?

年轻的苏格拉底：陌生人，你是什么意思?

['streɪndʒər] : [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [pɑːrts]

STRANGER	:	I	will	endeavour	to	speak	more	plainly	out	of	love	to	your	good	parts
陌生人	:	我	将要	努力	到	说话	更多的	显然	出去	的	爱	到	你的	好的	部分

,

,

,

陌生人：出于对你美好品质的爱，我会努力更坦诚地与你交谈。

['sɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,

Socrates	;	and	,	although	I	cannot	at	present	entirely	explain	myself	,	I	will	try	,
苏格拉底	;	和	,	虽然	我	不能	在	展示	完全	解释	我	,	我	将要	尝试	,

苏格拉底；而且，虽然我现在还不能完全解释清楚，但我会尽力。

[æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] .

as	we	proceed	,	to	make	my	meaning	a	little	clearer	.
作为	我们	继续	,	到	制作	我的	意义	一个	小的	更清晰	.

接下来，我将把我的意思解释得更清楚一些。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

YOUNG	SOCRATES	:	What	was	the	error	of	which	,	as	you	say	,
年轻的	苏格拉底	:	什么	曾是	这	错误	的	哪个	,	作为	你	说	,

年轻的苏格拉底：正如你所说，你犯的错误是什么?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

we	were	guilty	in	our	recent	division	?
我们	是	有罪的	在	我们的	最近的	分配	?

我们最近的分裂事件有罪吗?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

The	error	was	just	as	if	some	one	who	wanted	to	divide	the	human	race	,
这	错误	曾是	只是	作为	如果	一些	一	WHO	通缉	到	划分	这	人类	种族	,

这个错误就好像有人想要分裂人类一样。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

were	to	divide	them	after	the	fashion	which	prevails	in	this	part	of	the	world	;
是	到	划分	他们	后	这	时尚	哪个	占上风	在	这	部分	的	这	世界	;

按照该地区流行的方式进行划分；

[hɪr] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [æz; əz][wʌn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

here	they	cut	off	the	Hellenes	as	one	species	,	and	all	the	other	species	of
这里	他们	切	离开	这	希腊人	作为	一	物种	,	和	全部	这	其他	物种	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

在这里，他们将希腊人视为一个物种，而将其他所有人类物种割裂开来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][taɪz][ɔːr] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

which	are	innumerable	,	and	have	no	ties	or	common	language	,
哪个	是	无数	,	和	有	不	领带	或者	常见的	语言	,

这些国家数不胜数，彼此之间没有任何联系或共同语言。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - [baː'bɛəriənz] ,

they	include	under	the	single	name	of	'	barbarians	,
他们	包括	在下面	这	单身的	姓名	的	-	野蛮人	,

它们统称为“野蛮人”，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [neɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn]

'	and	because	they	have	one	name	they	are	supposed	to	be	of	one
-	和	因为	他们	有	一	姓名	他们	是	据称	到	是	的	一

['spiːʃiːz] ['ɔːlsoʊ] .

species	also	.
物种	还	.

因为它们有一个共同的名字，所以它们也应该属于同一物种。

[ɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['nʌmbərz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ɔːl]

Or	suppose	that	in	dividing	numbers	you	were	to	cut	off	ten	thousand	from	all
或者	认为	那	在	分割	数字	你	是	到	切	离开	十	千	从	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

或者假设在除法运算中，你要从其余的数字中减去一万，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['spiːʃiːz] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['seprət]

and	make	of	it	one	species	,	comprehending	the	rest	under	another	separate
和	制作	的	它	一	物种	,	理解	这	休息	在下面	其他	分离

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

并将其归为一类，其余部分则用另一个单独的名称来指代。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klæs] ,

you	might	say	that	here	too	was	a	single	class	,
你	可能	说	那	这里	也	曾是	一个	单身的	班级	,

你可能会说，这里也只有一个班级。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .

because	you	had	given	it	a	single	name	.
因为	你	有	给定	它	一个	单身的	姓名	.

因为你只给它取了一个名字。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːkwəl][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]

Whereas	you	would	make	a	much	better	and	more	equal	and	logical
然而	你	会	制作	一个	很多	更好的	和	更多的	平等的	和	逻辑

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

classification	of	numbers	,
分类	的	数字	,

然而，你却能对数字做出更好、更公平、更合乎逻辑的分类。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ; [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

if	you	divided	them	into	odd	and	even	;	or	of	the	human	species	,
如果	你	分割	他们	进入	奇怪的	和	甚至	;	或者	的	这	人类	物种	,

如果将它们分为奇数和偶数；或者，如果将人类物种分为奇数和偶数，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [ænd; ənd]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ɔːf] ['lɪdiən] [ɔːr]

if	you	divided	them	into	male	and	female	;	and	only	separated	off	Lydians	or
如果	你	分割	他们	进入	男性	和	女性	;	和	仅有的	分开	离开	吕底亚人	或者

['frɪdʒiən] ,

Phrygians	,
弗里吉亚人	,

如果你把他们分成男性和女性，只把吕底亚人和弗里吉亚人分开，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [traɪb] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

or	any	other	tribe	,	and	arrayed	them	against	the	rest	of	the	world	,
或者	任何	其他	部落	,	和	排列	他们	反对	这	休息	的	这	世界	,

或者其他任何部落，并将他们与世界其他国家对抗。

[wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [pɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['klæsɪz] .

when	you	could	no	longer	make	a	division	into	parts	which	were	also	classes	.
什么时候	你	可以	不	更长	制作	一个	分配	进入	部分	哪个	是	还	课程	.

当你无法再将一个部分划分成不同的类别时。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] ;

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	;
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	;

年轻的苏格拉底：非常正确；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæs] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]

but	I	wish	that	this	distinction	between	a	part	and	a	class	could	still	be
但	我	希望	那	这	区别	之间	一个	部分	和	一个	班级	可以	仍然	是

[meɪd] ['sʌmwʌt] ['pleɪnər] .

made	somewhat	plainer	.
制成	有些	更朴素	.

但我希望能够更清楚地阐明部分和类之间的区别。

['streɪndʒər] : [oʊ] ['sɑːkrəˌtiːz] , [best] [ʌv; əv] [men] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

STRANGER	:	O	Socrates	,	best	of	men	,	you	are	imposing	upon	me	a	very	difficult
陌生人	:	哦	苏格拉底	,	最好的	的	男人	,	你	是	气势磅礴	之上	我	一个	非常	难的

[tæsk] .

task	.
任务	.

陌生人：哦，苏格拉底，最伟大的人，你给我布置了一个非常艰巨的任务。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪ'grest] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

We	have	already	digressed	further	from	our	original	intention	than	we
我们	有	已经	跑题了	更远	从	我们的	原来的	意图	比	我们

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

我们已经偏离最初的意图太远了，这不应该发生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juː 'es] ['wɑːndər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

and	you	would	have	us	wander	still	further	away	.
和	你	会	有	我们	漫步	仍然	更远	离开	.

你却想让我们走得更远。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz]

But	we	must	now	return	to	our	subject	;	and	hereafter	,	when	there	is
但	我们	必须	现在	返回	到	我们的	主题	;	和	此后	,	什么时候	那里	是

[ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] ,

a	leisure	hour	,
一个	闲暇	小时	,

但我们现在必须回到正题；以后，当有空闲时间时，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [træk] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

we	will	follow	up	the	other	track	;	at	the	same	time	,
我们	将要	跟随	向上	这	其他	追踪	;	在	这	相同的	时间	,

我们将继续跟进另一条线索；与此同时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [dɪ'kler] —

I	wish	you	to	guard	against	imagining	that	you	ever	heard	me	declare	—
我	希望	你	到	警卫	反对	想象	那	你	曾经	听到	我	宣布	—

我希望你不要以为你曾亲耳听到我说过——

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG SOCRATES : What ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] .
STRANGER : That a class and a part are distinct .
陌生人 : 那 一个 班级 和 一个 部分 是 清楚的 .

陌生人：类别和部分是不同的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] , [ðen] ?
YOUNG SOCRATES : What did I hear , then ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做过 我 听到 , 然后 ?

年轻的苏格拉底：那我刚才听到了什么?

['streɪndʒər] : [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
STRANGER : That a class is necessarily a part ,
陌生人 : 那 一个 班级 是 一定 一个 部分 ,

陌生人：一个阶级必然是其中的一部分，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪmələr] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [klæs] ;
but there is no similar necessity that a part should be a class ;
但 那里 是 不 相似的 必要性 那 一个 部分 应该 是 一个 班级 ;

但是，并没有类似的必要性要求一个部件必须是类;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that is the view which I should always wish you to attribute to me ,
那 是 这 看法 哪个 我 应该 总是 希望 你 到 属性 到 我 ,
['sɑːkrəˌtiːz] .
Socrates .
苏格拉底 .

苏格拉底，我希望你始终把这种观点归于我。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
YOUNG SOCRATES : So be it .
年轻的 苏格拉底 : 所以 是 它 .

年轻的苏格拉底：那就这样吧。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
There is another thing which I should like to know .
那里 是 其他 事物 哪个 我 应该 喜欢 到 知道 .

还有一件事我想知道。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
YOUNG SOCRATES : What is it ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 它 ?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪ'grest] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
The point at which we digressed ; for , if I am not mistaken ,
这 观点 在 哪个 我们 跑题了 ; 为了 , 如果 我 是 不是 错误 ,

我们跑题的地方；因为，如果我没记错的话，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

the	exact	place	was	at	the	question	,	Where	you	would	divide	the	management
这	精确的	地方	曾是	在	这	问题	,	在哪里	你	会	划分	这	管理

[ʌv; əv] [həːdz] .

of	herds	.
的	畜群	.

确切的地方在于这个问题：你会如何划分畜群的管理权。

[tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['spiːʃiːz]

To	this	you	appeared	rather	too	ready	to	answer	that	there	were	two	species
到	这	你	出现	相当	也	准备好	到	回答	那	那里	是	二	物种

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

of	animals	;
的	动物	;

对此，你似乎急于回答说有两种动物；

[mæn] ['biːɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [bruːts] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

man	being	one	,	and	all	brutes	making	up	the	other	.
男人	存在	一	,	和	全部	野蛮人	制作	向上	这	其他	.

人是一类，而所有野兽则是另一类。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

I	thought	that	in	taking	away	a	part	,	you	imagined	that	the	remainder	formed	a
我	想法	那	在	采取	离开	一个	部分	,	你	想象	那	这	余	形成	一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

我原以为，去掉一部分之后，你想象剩下的部分就构成了一个类别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] [bruːts] .

because	you	were	able	to	call	them	by	the	common	name	of	brutes	.
因为	你	是	有能力的	到	称呼	他们	经过	这	常见的	姓名	的	野蛮人	.

因为你可以用“畜生”这个通俗的说法来称呼他们。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	again	is	true	.
年轻的	苏格拉底	:	那	再次	是	真的	.

年轻的苏格拉底：这话说得没错。

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] [naʊ] , [oʊ][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [daɪələktɪʃənz] , [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz]

STRANGER	:	Suppose	now	,	O	most	courageous	of	dialecticians	,	that	some	wise
陌生人	:	认为	现在	,	哦	最多	勇敢	的	辩证法学家	,	那	一些	明智的

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kriːtʃər] ,

and	understanding	creature	,
和	理解	生物	,

陌生人：现在假设，哦，最勇敢的辩证家啊，某个聪明睿智的生物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kreɪn] [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

such	as	a	crane	is	reputed	to	be	,	were	,	in	imitation	of	you	,
这样的	作为	一个	起重机	是	知名	到	是	,	是	,	在	模仿	的	你	,

例如，据说鹤是，曾经，模仿你，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

to	make	a	similar	division	,
到	制作	一个	相似的	分配	,

进行类似的划分，

[ænd; ənd][set] [ʌp] [kreinz] [ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] ,

and	set	up	cranes	against	all	other	animals	to	their	own	special	glorification	,
和	放	向上	起重机	反对	全部	其他	动物	到	他们的	自己的	特别的	荣耀	,

并设立鹤与其他动物对抗的场所，以彰显鹤的特殊荣耀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmbəlɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] , ['ʌndər] [ðə; ði]

at	the	same	time	jumbling	together	all	the	others	,	including	man	,	under	the
在	这	相同的	时间	混乱	一起	全部	这	其他的	,	包括	男人	,	在下面	这

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bru:ts] ,

appellation	of	brutes	,
称谓	的	野蛮人	,

与此同时，将包括人类在内的所有其他生物统称为畜生。

— [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['erər] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

—	here	would	be	the	sort	of	error	which	we	must	try	to	avoid	.
—	这里	会	是	这	种类	的	错误	哪个	我们	必须	尝试	到	避免	.

——这正是我们必须尽量避免的错误。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [seɪf] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	can	we	be	safe	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	能	我们	是	安全的	?

年轻的苏格拉底：我们如何才能安全?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

If	we	do	not	divide	the	whole	class	of	animals	,
如果	我们	做	不是	划分	这	所有的	班级	的	动物	,

如果我们不对整个动物类别进行划分，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [ðæt] ['erər] .

we	shall	be	less	likely	to	fall	into	that	error	.
我们	将	是	较少的	可能	到	落下	进入	那	错误	.

我们将不太可能犯同样的错误。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ?

YOUNG	SOCRATES	:	We	had	better	not	take	the	whole	?
年轻的	苏格拉底	:	我们	有	更好的	不是	拿	这	所有的	?

年轻的苏格拉底：我们最好不要全部都接受?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[jes] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Yes	,	there	lay	the	source	of	error	in	our	former	division	.
是的	,	那里	躺	这	来源	的	错误	在	我们的	以前的	分配	.

是的，这就是我们之前部门错误的根源所在。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **How** **?**
年轻的 苏格拉底 : 如何 ?

年轻的苏格拉底：怎么做?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]
You **remember** **how** **that** **part** **of** **the** **art** **of** **knowledge** **which** **was** **concerned**
你 记住 如何 那 部分 的 这 艺术 的 知识 哪个 曾是 担心的
[wɪð; wɪθ] [kə'mænd] ,
with **command** **,**
和 命令 ,

你还记得知识艺术中与指挥有关的那部分吗?

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , — [aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ɪn]
had **to** **do** **with** **the** **rearing** **of** **living** **creatures** **,** **—** **I** **mean** **,** **with** **animals** **in**
有 到 做 和 这 饲养 的 活的 生物 , — 我 意思是 , 和 动物 在
[həːdz] ?
herds **?**
畜群 ?

是否与饲养活物有关？——我的意思是，是否与畜群饲养有关?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [teɪm]
In **that** **case** **,** **there** **was** **already** **implied** **a** **division** **of** **all** **animals** **into** **tame**
在 那 案件 , 那里 曾是 已经 暗示 一个 分配 的 全部 动物 进入 驯服
[ænd; ənd][waɪld] ;
and **wild** **;**
和 荒野 ;

在这种情况下，已经隐含地将所有动物分为家养动物和野生动物;

[ðoʊz] [huːz] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [teɪmd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [teɪm] ,
those **whose** **nature** **can** **be** **tamed** **are** **called** **tame** **,**
那些 谁 自然 能 是 驯服 是 称为 驯服 ,

那些本性可以被驯服的人被称为驯服的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [teɪmd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [waɪld] .
and **those** **which** **cannot** **be** **tamed** **are** **called** **wild** **.**
和 那些 哪个 不能 是 驯服 是 称为 荒野 .

那些无法驯服的动物被称为野生动物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] ,
And **the** **political** **science** **of** **which** **we** **are** **in** **search** **,**
和 这 政治的 科学 的 哪个 我们 是 在 搜索 ,

而我们所探寻的政治学，

[ɪz][ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [teɪm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
is **and** **ever** **was** **concerned** **with** **tame** **animals** **,** **and** **is** **also** **confined** **to**
是 和 曾经 曾是 担心的 和 驯服 动物 , 和 是 还 受限 到
[grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] .
gregarious **animals** **.**
群居 动物 .

过去和现在都与驯养的动物有关，现在也仅限于群居动物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaɪd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [æt; ət]
But **then** **we** **ought** **not** **to** **divide** **,** **as** **we** **did** **,** **taking** **the** **whole** **class** **at**
但 然后 我们 应该 不是 到 划分 , 作为 我们 做过 , 采取 这 所有的 班级 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

但是我们不应该像现在这样，把全班同学一起分批带走。

['niːðər] [let][juː 'es][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ;
Neither **let** **us** **be** **in** **too** **great** **haste** **to** **arrive** **quickly** **at** **the** **political** **science** **;**
两者都不 让 我们 是 在 也 伟大的 匆忙 到 到达 迅速地 在 这 政治的 科学 ;

我们也不应操之过急，急于求成地进入政治学领域；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for **this** **mistake** **has** **already** **brought** **upon** **us** **the** **misfortune** **of** **which** **the**
为了 这 错误 有 已经 带来 之上 我们 这 不幸 的 哪个 这
['prɑːvɜːrb] [spiːks] .
proverb **speaks** **.**
谚语 说话 .

因为这错误已经给我们带来了谚语中所说的不幸。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **misfortune** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 不幸 ?

年轻的苏格拉底：什么不幸？

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [spiːd] .
The misfortune of too much haste , which is too little speed .
这 不幸 的 也 很多 匆忙 , 哪个 是 也 小的 速度 .

仓促行事的弊端在于速度不够快。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , ['streɪndʒər] ; — [wiː; wi][gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] .
YOUNG SOCRATES : And all the better , Stranger ; — we got what we deserved .
年轻的 苏格拉底 : 和 全部 这 更好的 , 陌生人 ; — 我们 得到 什么 我们 应得的 .

年轻的苏格拉底：这样更好，陌生人；——我们得到了应有的惩罚。

['streɪndʒər] : ['veri] [wel] : [let] [juː 'es] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
STRANGER : Very well : Let us then begin again , and endeavour to divide the
陌生人 : 非常 出色地 : 让 我们 然后 开始 再次 , 和 努力 到 划分 这
[kə'lektɪv] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;
collective rearing of animals ;
集体 饲养 的 动物 ;

陌生人：很好：那么让我们重新开始，努力将集体饲养动物的工作分开；

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪl] [best] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
for probably the completion of the argument will best show what you are so
为了 大概 这 完成 的 这 争论 将要 最好的 展示 什么 你 是 所以
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
anxious to know .
焦虑的 到 知道 .

或许，论证的完成才能最好地揭示你如此迫切想要知道的真相。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] —
Tell me , then —
告诉 我 , 然后 —

那么告诉我——

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG SOCRATES : What ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ,
STRANGER : Have you ever heard ,
陌生人 : 有 你 曾经 听到 ,

陌生人：你听说过吗?

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [meɪ] — [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd]
as you very likely may — for I do not suppose that you ever actually visited
作为 你 非常 可能 可能 — 为了 我 做 不是 认为 那 你 曾经 实际上 到访
[ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,
them — of the preserves of fishes in the Nile ,
他们 — 的 这 果酱 的 鱼 在 这 尼罗河 ,

你很可能——因为我猜你从未真正去过——尼罗河的鱼类保护区，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ;
and in the ponds of the Great King ;
和 在 这 池塘 的 这 伟大的 国王 ;

在大王的池塘里；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sɪmələr] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [welz] [æt; ət] [hoʊm] ?
or you may have seen similar preserves in wells at home ?
或者 你 可能 有 已见 相似的 果酱 在 水井 在 家 ?

或者你可能在家里的水井里见过类似的罐头食品?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

YOUNG	SOCRATES	:	Yes	,	to	be	sure	,	I	have	seen	them	,
年轻的	苏格拉底	:	是的	,	到	是	当然	,	我	有	已见	他们	,

年轻的苏格拉底：是的，的确，我见过它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skraɪbd] .

and	I	have	often	heard	the	others	described	.
和	我	有	经常	听到	这	其他的	描述	.

我经常听到人们对其他人的描述。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

And	you	may	have	heard	also	,	and	may	have	been	assured	by	report	,
和	你	可能	有	听到	还	,	和	可能	有	到过	保证	经过	报告	,

你或许也听说过，或者从报道中得到证实，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['trævld] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ,

although	you	have	not	travelled	in	those	regions	,
虽然	你	有	不是	旅行	在	那些	地区	,

虽然你没有去过那些地区，

[ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [kreinz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['θesəli] ?

of	nurseries	of	geese	and	cranes	in	the	plains	of	Thessaly	?
的	苗圃	的	鹅	和	起重机	在	这	平原	的	色萨利	?

是色萨利平原上鹅和鹤的育雏场吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [həːdz] ,

I	asked	you	,	because	here	is	a	new	division	of	the	management	of	herds	,
我	问	你	,	因为	这里	是	一个	新的	分配	的	这	管理	的	畜群	,

我问你，是因为这里有一个新的畜群管理部门。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːtər] [həːdz] .

into	the	management	of	land	and	of	water	herds	.
进入	这	管理	的	土地	和	的	水	畜群	.

进入土地和水畜管理领域。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] .

YOUNG	SOCRATES	:	There	is	.
年轻的	苏格拉底	:	那里	是	.

年轻的苏格拉底：有。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [həːdz] [ˈɪntuː]

And	do	you	agree	that	we	ought	to	divide	the	collective	rearing	of	herds	into
和	做	你	同意	那	我们	应该	到	划分	这	集体	饲养	的	畜群	进入

[tuː] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pɑːrts] ,

two	corresponding	parts	,
二	相应的	部分	,

您是否同意我们应该将畜群的集体饲养分为两个相应的部分?

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv][lænd] [həːdz] ?

the	one	the	rearing	of	water	,	and	the	other	the	rearing	of	land	herds	?
这	一	这	饲养	的	水	,	和	这	其他	这	饲养	的	土地	畜群	?

一个是水畜养殖，另一个是陆畜养殖?

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˈstreɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

STRANGER	:	There	is	surely	no	need	to	ask	which	of	these	two	contains	the	royal
陌生人	:	那里	是	一定	不	需要	到	问	哪个	的	这些	二	包含	这	皇家

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

陌生人：当然没必要问这两件物品中哪一件藏有皇家艺术品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	it	is	evident	to	everybody	.
为了	它	是	明显	到	大家	.

因为这是显而易见的。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

[ˈstreɪndʒər] : [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [həːdz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɑːn][draɪ][lænd] ?

STRANGER	:	Any	one	can	divide	the	herds	which	feed	on	dry	land	?
陌生人	:	任何	一	能	划分	这	畜群	哪个	喂养	在	干燥	土地	?

陌生人：谁能把在旱地上觅食的牛群分开?

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	would	you	divide	them	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	会	你	划分	他们	?

年轻的苏格拉底：你会如何划分它们?

[ˈstreɪndʒər] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [flai][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɔːk] .

STRANGER	:	I	should	distinguish	between	those	which	fly	and	those	which	walk	.
陌生人	:	我	应该	区分	之间	那些	哪个	飞	和	那些	哪个	走	.

陌生人：我应该区分会飞的和会走的。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [moʊst] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Most	true	.
年轻的	苏格拉底	:	最多	真的	.

年轻的苏格拉底：说得非常对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ?
And where shall we look for the political animal ?
和 在哪里 将 我们 看 为了 这 政治的 动物 ?

我们该去哪里寻找政治动物呢?

[maɪt] [nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'destriən] ?
Might not an idiot , so to speak , know that he is a pedestrian ?
可能 不是 一个 笨蛋 , 所以 到 说话 , 知道 那 他 是 一个 行人 ?

难道一个傻瓜（或者说笨蛋）不知道自己是行人吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'vaɪdɪd] ,
The art of managing the walking animal has to be further divided ,
这 艺术 的 管理 这 步行 动物 有 到 是 更远 分割 ,

管理行走动物的艺术需要进一步细分,

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] .
just as you might halve an even number .
只是 作为 你 可能 一半 一个 甚至 数字 .

就像把偶数减半一样。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] .
YOUNG SOCRATES : Clearly .
年轻的 苏格拉底 : 清楚地 .

年轻的苏格拉底：显然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[let] [ˌem 'iː] [noʊt] [ðæt] [hɪr] [ə'pɪr] [ɪn] [vjuː] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ɔːr] [klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Let me note that here appear in view two ways to that part or class which the
让 我 笔记 那 这里 出现 在 看法 二 方式 到 那 部分 或者 班级 哪个 这
['ɑːrgjumənt] [eɪmz] [æt; ət] [riːtʃɪŋ] ,
argument aims at reaching ,
争论 目标 在 到达 ,

需要指出的是，这里似乎有两种途径可以达到论证所要达到的那个部分或类别。

— [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['spiːdiːɚ] [wei] , [wɪtʃ] [kʌts] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ;
— the one a speedier way , which cuts off a small portion and leaves a large ;
— 这 一 一个 速度更快 方式 , 哪个 削减 离开 一个 小的 部分 和 树叶 一个 大的 ;

—其中一种速度更快的方法，切掉一小部分，留下很大一部分;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [daʊn] ,
the other agrees better with the principle which we were laying down ,
这 其他 同意 更好的 和 这 原则 哪个 我们 是 躺下 向下 ,

另一个人更认同我们所提出的原则。

[ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər]

that	as	far	as	we	can	we	should	divide	in	the	middle	;	but	it	is	longer
那	作为	远的	作为	我们	能	我们	应该	划分	在	这	中间	;	但	它	是	更长

.

:

.

我们本应尽可能地从中间分开；但它却更长。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ'evər] [wiː; wi] [pliːz] .

We	can	take	either	of	them	,	whichever	we	please	.
我们	能	拿	任何一个	的	他们	,	任何	我们	请	.

我们可以选他们中的任何一个，随我们喜欢。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['kænɑːt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [weɪz] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Cannot	we	have	both	ways	?
年轻的	苏格拉底	:	不能	我们	有	两个都	方式	?

年轻的苏格拉底：难道我们不能两全其美吗?

['streɪndʒər] : [tə'geðər] ?

STRANGER	:	Together	?
陌生人	:	一起	?

陌生人：一起吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] !

What	a	thing	to	ask	!
什么	一个	事物	到	问	!

这真是个奇怪的问题!

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , [juː; jʊ] ['klɪrli] [meɪ] .

but	,	if	you	take	them	in	turn	,	you	clearly	may	.
但	,	如果	你	拿	他们	在	转动	,	你	清楚地	可能	.

但是，如果你依次选择它们，显然是可以的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

YOUNG	SOCRATES	:	Then	I	should	like	to	have	them	in	turn	.
年轻的	苏格拉底	:	然后	我	应该	喜欢	到	有	他们	在	转动	.

年轻的苏格拉底：那么我也想轮流拥有它们。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][end] ;

STRANGER	:	There	will	be	no	difficulty	,	as	we	are	near	the	end	;
陌生人	:	那里	将要	是	不	困难	,	作为	我们	是	靠近	这	结尾	;

陌生人：不会有困难的，因为我们快到终点了；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

if	we	had	been	at	the	beginning	,	or	in	the	middle	,
如果	我们	有	到过	在	这	开始	,	或者	在	这	中间	,

如果我们当时处于开始阶段，或者处于中间阶段，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	should	have	demurred	to	your	request	;	but	now	,	in	accordance	with	your
我	应该	有	拒绝	到	你的	要求	;	但	现在	,	在	根据	和	你的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

我本应拒绝你的请求；但现在，既然你希望如此，

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋgər] [weɪ] ; [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [freʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['betər]

let	us	begin	with	the	longer	way	;	while	we	are	fresh	,	we	shall	get	on	better
让	我们	开始	和	这	更长	方式	;	尽管	我们	是	新鲜的	,	我们	将	得到	在	更好的

.

:

.

让我们先走较长的路；趁我们精力充沛，我们会做得更好。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

And	now	attend	to	the	division	.
和	现在	出席	到	这	分配	.

现在开始进行分割。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː] [hɪr] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	me	hear	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我	听到	.

年轻的苏格拉底：让我听听。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [teɪm] ['wɔːkɪŋ] ['hɝːdɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] ['neɪʧər] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .

The	tame	walking	herding	animals	are	distributed	by	nature	into	two	classes	.
这	驯服	步行	放牧	动物	是	分布式	经过	自然	进入	二	课程	.

驯养的步行牧羊动物按自然规律分为两类。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ə'pɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] ?

Upon	what	principle	?
之上	什么	原则	?

依据什么原则?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði][wʌn] [grəuz] [hɔːrnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz] .

The	one	grows	horns	;	and	the	other	is	without	horns	.
这	一	生长	角	;	和	这	其他	是	没有	角	.

一个长角，另一个没有角。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Clearly	.
年轻的	苏格拉底	:	清楚地	.

年轻的苏格拉底：显然。

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪʧ] ['mænɪdʒɪz] [pə'destriən] ['ænɪmlz] ['ɪntuː]

STRANGER	:	Suppose	that	you	divide	the	science	which	manages	pedestrian	animals	into
陌生人	:	认为	那	你	划分	这	科学	哪个	管理	行人	动物	进入

[tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɑːrts] ,

two	corresponding	parts	,
二	相应的	部分	,

陌生人：假设你把管理行人动物的科学分成两个对应的部分，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	define	them	;	for	if	you	try	to	invent	names	for	them	,
和	定义	他们	;	为了	如果	你	尝试	到	发明	姓名	为了	他们	,

并给它们下定义；因为如果你试图为它们编造名称，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [tuː] [greɪt] .

you	will	find	the	intricacy	too	great	.
你	将要	寻找	这	复杂	也	伟大的	.

你会发现其中的复杂程度令人难以置信。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	must	I	speak	of	them	,	then	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	必须	我	说话	的	他们	,	然后	?

年轻的苏格拉底：那么，我该如何谈论他们呢?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [let][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [pə'destriən] ['ænɪmlz] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

In	this	way	:	let	the	science	of	managing	pedestrian	animals	be	divided	into	two
在	这	方式	:	让	这	科学	的	管理	行人	动物	是	分割	进入	二

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

这样，就可以把行人动物管理科学分为两部分：

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrnd] [hɜːrd] ,

and	one	part	assigned	to	the	horned	herd	,
和	一	部分	分配	到	这	有角的	一群	,

其中一部分分配给了有角的牛群，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][hɔːrnz] .

and	the	other	to	the	herd	that	has	no	horns	.
和	这	其他	到	这	一群	那	有	不	角	.

另一头则给了没有角的牛群。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] , [ænd; ənd] [meɪ]

YOUNG	SOCRATES	:	All	that	you	say	has	been	abundantly	proved	,	and	may
年轻的	苏格拉底	:	全部	那	你	说	有	到过	大量	已证实	,	和	可能

['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'suːmd] .

therefore	be	assumed	.
所以	是	假定	.

年轻的苏格拉底：你所说的一切都已被充分证明，因此可以假定。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊld] [hɜːrd] , [huː] [hæv; həv][noʊ][hɔːrnz] .

The	king	is	clearly	the	shepherd	of	a	polled	herd	,	who	have	no	horns	.
这	国王	是	清楚地	这	牧羊人	的	一个	民意调查	一群	,	WHO	有	不	角	.

国王显然是无角牛群的牧羊人，这些牛没有角。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	evident	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	明显	.

年轻的苏格拉底：这是显而易见的。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['hɔːnlis] [hɜːrd]['ɪntuː] ['sekʃnz] ,

STRANGER	:	Shall	we	break	up	this	hornless	herd	into	sections	,
陌生人	:	将	我们	休息	向上	这	无角	一群	进入	部分	,

陌生人：我们是不是应该把这群没有角的牛分成几组?

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ?

and	endeavour	to	assign	to	him	what	is	his	?
和	努力	到	分配	到	他	什么	是	他的	?

并努力将属于他的东西归还给他?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By **all** **means** **.**
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['hævɪŋ] ['kloʊvn; 'kloʊvən]
STRANGER **:** **Shall** **we** **distinguish** **them** **by** **their** **having** **or** **not** **having** **cloven**
陌生人 : 将 我们 区分 他们 经过 他们的 拥有 或者 不是 拥有 裂瓣
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

陌生人：我们是否应该根据它们是否有蹄来区分它们?

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] ['mɪksɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [briːd] ?
or **by** **their** **mixing** **or** **not** **mixing** **the** **breed** **?**
或者 经过 他们的 混合 或者 不是 混合 这 品种 ?

或者通过是否进行品种杂交来区分?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You **know** **what** **I** **mean** **.**
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['æsɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [briːd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
STRANGER **:** **I** **mean** **that** **horses** **and** **asses** **naturally** **breed** **from** **one** **another** **.**
陌生人 : 我 意思是 那 马匹 和 亚斯 自然 品种 从 一 其他 .

陌生人：我的意思是，马和驴自然而然地可以互相繁殖。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnlis] [hɜːrd][ʌv; əv] [teɪm] ['ænɪmlz] [wɪl] [nɑːt][mɪks][ðə; ði] [briːd]
But **the** **remainder** **of** **the** **hornless** **herd** **of** **tame** **animals** **will** **not** **mix** **the** **breed**
但 这 余 的 这 无角 一群 的 驯服 动物 将要 不是 混合 这 品种
.
:
.

但其余无角的驯养动物不会与该品种杂交。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [tʃɑːrdʒ] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ɔːr]
STRANGER : And of which has the Statesman charge , — of the mixed or
陌生人 : 和 的 哪个 有 这 政治家 收费 , — 的 这 混合 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mikst] [reɪs] ?
of the unmixed race ?
的 这 未混合的 种族 ?

陌生人：那么，《政治家报》指责的是哪一种人——混血人种还是纯种人种?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mikst] .
YOUNG SOCRATES : Clearly of the unmixed .
年轻的 苏格拉底 : 清楚地 的 这 未混合的 .

年轻的苏格拉底：显然是纯洁无瑕的。

['streɪndʒər] : [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
STRANGER : I suppose that we must divide this again as before .
陌生人 : 我 认为 那 我们 必须 划分 这 再次 作为 前 .

陌生人：我想我们必须像以前一样再次划分。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst] .
YOUNG SOCRATES : We must .
年轻的 苏格拉底 : 我们 必须 .

年轻的苏格拉底：我们必须。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['evri] [teɪm] [ænd; ənd] ['hɜːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [splɪt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Every tame and herding animal has now been split up , with the exception of
每一个 驯服 和 放牧 动物 有 现在 到过 分裂 向上 , 和 这 例外 的
[tuː] ['spiːʃiːz] ;
two species ;
二 物种 ;

除了两种动物外，所有驯养和放牧的动物现在都被分开了；

[fɔːr; fər][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] .
for I hardly think that dogs should be reckoned among gregarious animals .
为了 我 几乎 思考 那 狗 应该 是 估计 之中 群居 动物 .

因为我很难将狗归类为群居动物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spiːʃiːz]
YOUNG SOCRATES : Certainly not ; but how shall we divide the two remaining species
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 ; 但 如何 将 我们 划分 这 二 其余的 物种
?
?
?

年轻的苏格拉底：当然不是；但是我们该如何划分剩下的两个物种呢?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊpriətli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ]

There	is	a	measure	of	difference	which	may	be	appropriately	employed	by	you
那里	是	一个	措施	的	不同之处	哪个	可能	是	适当	受雇	经过	你

[ænd; ənd] [ˌθiːə'tiːtəs] ,

and	Theaetetus	,
和	泰阿泰德斯	,

你和泰阿泰德之间可能存在某种差异，你可以适当地运用这种差异来衡量它。

[huː] [ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .

who	are	students	of	geometry	.
WHO	是	学生	的	几何学	.

他们是几何专业的学生。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	that	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	那	?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] : [ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] .

STRANGER	:	The	diameter	;	and	,	again	,	the	diameter	of	a	diameter	.
陌生人	:	这	直径	;	和	,	再次	,	这	直径	的	一个	直径	.

陌生人：直径；还有，直径的直径。

([kəm'per] ['meɪnoʊ] .)

(	Compare	Meno	.	)
(	比较	梅诺	.	)

（参见美诺。）

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] : [haʊ] [dʌz] [mæn] [wɔːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] [huːz] ['paʊər] [ɪz] [tuː] [fiːt] ?

STRANGER	:	How	does	man	walk	,	but	as	a	diameter	whose	power	is	two	feet	?
陌生人	:	如何	做	男人	走	,	但	作为	一个	直径	谁	力量	是	二	脚	?

陌生人：人怎么走路呢？难道不是像一个直径为两英尺的物体吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kaɪnd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [twaɪs] [tuː] [fiːt] ,

And	the	power	of	the	remaining	kind	,	being	the	power	of	twice	two	feet	,
和	这	力量	的	这	其余的	种类	,	存在	这	力量	的	两次	二	脚	,

其余种类的力量，就是两英尺的力量，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][daɪ'æmɪtər] .

may	be	said	to	be	the	diameter	of	our	diameter	.
可能	是	说	到	是	这	直径	的	我们的	直径	.

可以说，这是我们直径的直径。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	;	and	now	I	think	that	I	pretty	nearly	understand	you	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	;	和	现在	我	思考	那	我	漂亮的	几乎	理解	你	.

年轻的苏格拉底：当然；现在我想我差不多明白你的意思了。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] , ['sɑ:krəˌti:z] , [aɪ] [dɪ'skraɪ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [dʒest] .

In	these	divisions	,	Socrates	,	I	descry	what	would	make	another	famous	jest	.
在	这些	部门	,	苏格拉底	,	我	描述	什么	会	制作	其他	著名的	笑话	.

苏格拉底，我从这些划分中看出，什么会成为另一个著名的笑话。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	it	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	它	?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] : ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fri:ɪst] [ænd; ənd]

STRANGER	:	Human	beings	have	come	out	in	the	same	class	with	the	freest	and
陌生人	:	人类	生物	有	来	出去	在	这	相同的	班级	和	这	自由	和

['ɛriɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

airiest	of	creation	,
最轻盈	的	创建	,

陌生人：人类已经跻身于最自由、最轻盈的造物之列。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	have	been	running	a	race	with	them	.
和	有	到过	跑步	一个	种族	和	他们	.

并且一直在和他们赛跑。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['veri] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	remark	that	very	singular	coincidence	.
年轻的	苏格拉底	:	我	评论	那	非常	单数	巧合	.

年轻的苏格拉底：我注意到这个非常奇特的巧合。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [sloʊəst] [tu:; tə] [ə'raɪv] [læst] ?

And	would	you	not	expect	the	slowest	to	arrive	last	?
和	会	你	不是	预计	这	最慢	到	到达	最后的	?

难道你不认为最慢的人应该最后到达吗?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Indeed	I	should	.
年轻的	苏格拉底	:	的确	我	应该	.

年轻的苏格拉底：的确，我应该。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑ:nsɪkwens] ,

And	there	is	a	still	more	ridiculous	consequence	,
和	那里	是	一个	仍然	更多的	荒谬的	结果	,

还有一个更荒谬的后果，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

that	the	king	is	found	running	about	with	the	herd	and	in	close	competition
那	这	国王	是	成立	跑步	关于	和	这	一群	和	在	关闭	竞赛

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

with	the	bird	-	catcher	,
和	这	鸟	-	捕手	,

人们发现国王正和牛群一起奔跑，并与捕鸟人展开激烈的竞争。

[huː] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [ðə; ði] ['eri] [laɪf] .

who	of	all	mankind	is	most	of	an	adept	at	the	airy	life	.
WHO	的	全部	人类	是	最多	的	一个	熟练	在	这	轻盈的	生活	.

谁是全人类中最擅长虚幻生活的人?

(['pleɪtoʊ] [ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , [aɪ] . [iː] . [ðæt] [ʌv; əv] ['baɪped] ['ɪntuː] [men]

(	Plato	is	here	introducing	a	new	subdivision	,	i	.	e	.	that	of	bipeds	into	men
(	柏拉图	是	这里	介绍	一个	新的	细分	,	我	.	e	.	那	的	双足动物	进入	男人

[ænd; ənd] [bɜːrdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

（柏拉图在这里引入了一个新的分类，即两足动物分为人和鸟类。

['ʌðər] [haʊ'evər] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['baɪped] ,

Others	however	refer	the	passage	to	the	division	into	quadrupeds	and	bipeds	,
其他的	然而	参考	这	通道	到	这	分配	进入	四足动物	和	双足动物	,

然而，也有人将这段文字解读为将动物分为四足动物和两足动物。

['meɪkɪŋ] [pɪgz] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] - ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

making	pigs	compete	with	human	beings	and	the	pig	-	driver	with	the	king	.
制作	猪	竞争	和	人类	生物	和	这	猪	-	司机	和	这	国王	.

让猪与人竞争，让赶猪人与国王竞争。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'bʌv] , - ['friːɪst]

According	to	this	explanation	we	must	translate	the	words	above	,	'	freest
根据	到	这	解释	我们	必须	翻译	这	字	多于	,	-	自由

[ænd; ənd] ['ɛriɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	airiest	of	creation	,
和	最轻盈	的	创建	,

根据这种解释，我们必须将上面的文字翻译为“造物中最自由、最轻盈的”，

- - ['wɝːðiːəst] [ænd; ənd] ['leɪzɪɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] . -)

'	'	worthiest	and	laziest	of	creation	.	'	)
-	-	最值得	和	最懒惰的	的	创建	.	-	)

“造物中最有价值也最懒惰的生物。”

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ðen] [hɪr] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

STRANGER	:	Then	here	,	Socrates	,
陌生人	:	然后	这里	,	苏格拉底	,

陌生人：那么，苏格拉底，

[ɪz] [stɪl] ['klɪrər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

is	still	clearer	evidence	of	the	truth	of	what	was	said	in	the	enquiry	about	the
是	仍然	更清晰	证据	的	这	真相	的	什么	曾是	说	在	这	询问	关于	这

['sɑːfɪst] ?

Sophist	?
诡辩家	?

这是否还有更清晰的证据证明在关于诡辩家的调查中所说的话是真实的?

([kəm'per] ['sɑːfɪst] .)
(Compare Sophist .)
(比较 诡辩家 .)

（参见诡辩家。）

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG SOCRATES : What ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
STRANGER : That the dialectical method is no respecter of persons ,
陌生人 : 那 这 辩证法 方法 是 不 尊重者 的 人 ,

陌生人：辩证法不偏袒任何人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][set][ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
and does not set the great above the small ,
和 做 不是 放 这 伟大的 多于 这 小的 ,

而且不抬高地位，不贬低地位。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'raivz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['truːɪst] [rɪ'zʌlt] .
but always arrives in her own way at the truest result .
但 总是 到达 在 她 自己的 方式 在 这 最真实的 结果 .

但她总能以自己的方式得出最真实的结论。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] .
YOUNG SOCRATES : Clearly .
年轻的 苏格拉底 : 清楚地 .

年轻的苏格拉底：显然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ,
And now , I will not wait for you to ask ,
和 现在 , 我 将要 不是 等待 为了 你 到 问 ,

现在，我不会等你问了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
but will of my own accord take you by the shorter road to the definition of
但 将要 的 我的 自己的 符合 拿 你 经过 这 较短 路 到 这 定义 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .

但我会主动带你走一条通往“王者”定义的捷径。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [lænd] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] ['baɪped]

I	say	that	we	should	have	begun	at	first	by	dividing	land	animals	into	biped
我	说	那	我们	应该	有	开始	在	第一的	经过	分割	土地	动物	进入	双足动物

[ænd; ənd] ['kwɑːdruped] ;

and	quadruped	;
和	四足动物	;

我认为我们一开始就应该将陆地动物分为两足动物和四足动物；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɪŋd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ]

and	since	the	winged	herd	,	and	that	alone	,	comes	out	in	the	same	class	with
和	自从	这	有翅膀的	一群	,	和	那	独自的	,	来	出去	在	这	相同的	班级	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

既然只有这群有翅膀的生物才能与人类归为同一类，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] ['baɪped] ['ɪntuː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

we	should	divide	bipeds	into	those	which	have	feathers	and	those	which	have
我们	应该	划分	双足动物	进入	那些	哪个	有	羽毛	和	那些	哪个	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我们应该将两足动物分为有羽毛的和没有羽毛的两足动物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,

and	when	they	have	been	divided	,
和	什么时候	他们	有	到过	分割	,

当它们被分割之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

and	the	art	of	the	management	of	mankind	is	brought	to	light	,
和	这	艺术	的	这	管理	的	人类	是	带来	到	光	,

人类管理的艺术由此得以展现。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ruːlər] ,

the	time	will	have	come	to	produce	our	Statesman	and	ruler	,
这	时间	将要	有	来	到	生产	我们的	政治家	和	统治者	,

我们需要一位政治家和统治者的时候终将到来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	set	him	like	a	charioteer	in	his	place	,
和	放	他	喜欢	一个	车夫	在	他的	地方	,

把他安置在合适的位置，就像一个车夫一样。

[ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	hand	over	to	him	the	reins	of	state	,
和	手	超过	到	他	这	缰绳	的	状态	,

将国家大权移交给他，

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [ɪz] [ə; eɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	that	too	is	a	vocation	which	belongs	to	him	.
为了	那	也	是	一个	职业	哪个	属于	到	他	.

因为那也是他的使命。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [det] , — [aɪ] [miːn] ,

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	;	you	have	paid	me	the	debt	,	—	I	mean	,
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	;	你	有	有薪酬的	我	这	债务	,	—	我	意思是	,

年轻的苏格拉底：很好；你已经偿还了我的债务，——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ,

that	you	have	completed	the	argument	,
那	你	有	完全的	这	争论	,

你已经完成了论证。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [daɪˈgreʃn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

and	I	suppose	that	you	added	the	digression	by	way	of	interest	.
和	我	认为	那	你	额外	这	题外话	经过	方式	的	兴趣	.

我想你添加这段题外话是出于兴趣。

([kəmˈper] [rɪˈpʌblɪk] .)

(	Compare	Republic	.	)
(	比较	共和国	.	)

（参见共和国。）

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] [naʊ] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɪŋks] ,

STRANGER	:	Then	now	,	let	us	go	back	to	the	beginning	,	and	join	the	links	,
陌生人	:	然后	现在	,	让	我们	去	后退	到	这	开始	,	和	加入	这	链接	,

陌生人：那么现在，让我们回到开头，把这些线索连接起来。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [ɑːrt] .

which	together	make	the	definition	of	the	name	of	the	Statesman's	art	.
哪个	一起	制作	这	定义	的	这	姓名	的	这	政治家的	艺术	.

它们共同构成了政治家艺术名称的定义。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [əˈrɪdʒənəli] ,

The	science	of	pure	knowledge	had	,	as	we	said	originally	,
这	科学	的	纯的	知识	有	,	作为	我们	说	起初	,

正如我们最初所说，纯粹知识科学曾经是

[ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ruːl] [ɔːr] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz]

a	part	which	was	the	science	of	rule	or	command	,	and	from	this	was
一个	部分	哪个	曾是	这	科学	的	规则	或者	命令	,	和	从	这	曾是

[dɪˈraɪvd] [əˈnʌðər] [pɑːrt] ,

derived	another	part	,
衍生的	其他	部分	,

其中一部分是统治或指挥的科学，另一部分则由此衍生而来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kəˈmænd] - [fɔːr; fər] - [self] , [ɑːn][ðə; ði][əˈnæləʤi][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] - [fɔːr; fər] - [self] ;

which	was	called	command	-	for	-	self	,	on	the	analogy	of	selling	-	for	-	self	;
哪个	曾是	称为	命令	-	为了	-	自己	,	在	这	类比	的	销售	-	为了	-	自己	;

这被称为“自我指挥”，类似于“自我销售”；

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænɪʤmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] ,

an	important	section	of	this	was	the	management	of	living	animals	,
一个	重要的	部分	的	这	曾是	这	管理	的	活的	动物	,

其中一个重要部分是活体动物的管理，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪʤmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [həːdz] ;

and	this	again	was	further	limited	to	the	management	of	them	in	herds	;
和	这	再次	曾是	更远	有限的	到	这	管理	的	他们	在	畜群	;

而且这种管理方式又进一步局限于畜群管理；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hə:dz] [ʌv; əv] [pə'destriən] ['ænɪmlz] .

and	again	in	herds	of	pedestrian	animals	.
和	再次	在	畜群	的	行人	动物	.

以及成群的行人动物。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [pə'destriən] ['ænɪmlz]

The	chief	division	of	the	latter	was	the	art	of	managing	pedestrian	animals
这	首席	分配	的	这	后者	曾是	这	艺术	的	管理	行人	动物

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [hɔ:rnz] ;

which	are	without	horns	;
哪个	是	没有	角	;

后者的主要分支是管理没有角的步行动物的艺术;

[ðɪs] [ə'gen] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [wʌn] [tɜ:rm] [baɪ]

this	again	has	a	part	which	can	only	be	comprehended	under	one	term	by
这	再次	有	一个	部分	哪个	能	仅有的	是	理解	在下面	一	学期	经过

['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] [θri:] [neɪmz] — ['ʃepəd] [pjʊr] - [bred] ['ænɪmlz] .

joining	together	three	names	—	shepherding	pure	-	bred	animals	.
加入	一起	三	姓名	—	牧羊	纯的	-	繁殖	动物	.

这其中又有一部分只能通过将三个名称组合在一起才能理解——放牧纯种动物。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜ:rðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] - ['hɜ:dɪŋ] , — [ðɪs] [hæz; həz] [tu:; tə]

The	only	further	subdivision	is	the	art	of	man	-	herding	,	—	this	has	to
这	仅有的	更远	细分	是	这	艺术	的	男人	-	放牧	,	—	这	有	到

[du:] [wɪð; wɪθ] ['baɪped] ,

do	with	bipeds	,
做	和	双足动物	,

唯一更进一步的细分领域是放牧人类的艺术——这与两足动物有关。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] ,

and	is	what	we	were	seeking	after	,	and	have	now	found	,
和	是	什么	我们	是	寻求	后	,	和	有	现在	成立	,

这正是我们一直在寻找的，现在我们已经找到了。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

being	at	once	the	royal	and	political	.
存在	在	一次	这	皇家	和	政治的	.

既是皇室成员又是政治人物。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .

YOUNG	SOCRATES	:	To	be	sure	.
年轻的	苏格拉底	:	到	是	当然	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

And	do	you	think	,	Socrates	,	that	we	really	have	done	as	you	say	?
和	做	你	思考	,	苏格拉底	,	那	我们	真的	有	完毕	作为	你	说	?

苏格拉底，你认为我们真的按照你说的做了吗?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:əli] [fʊl'fɪld] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

STRANGER	:	Do	you	think	,	I	mean	,	that	we	have	really	fulfilled	our	intention	?
陌生人	:	做	你	思考	,	我	意思是	,	那	我们	有	真的	已完成	我们的	意图	?

陌生人：我的意思是，你认为我们真的实现了我们的目标吗?

— [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

—	There	has	been	a	sort	of	discussion	,
—	那里	有	到过	一个	种类	的	讨论	,

—已经有过一些讨论，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [wɜːrkt] [aʊt] :

and	yet	the	investigation	seems	to	me	not	to	be	perfectly	worked	out	:
和	然而	这	调查	似乎	到	我	不是	到	是	完美	工作	出去	:

然而，在我看来，这项调查似乎并不完善：

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri] [feɪlz] .

this	is	where	the	enquiry	fails	.
这	是	在哪里	这	询问	失败	.

这就是调查失败的地方。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	do	not	understand	.
年轻的	苏格拉底	:	我	做	不是	理解	.

年轻的苏格拉底：我不明白。

[ˈstreɪndʒər] : [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ]

STRANGER	:	I	will	try	to	make	the	thought	,	which	is	at	this	moment	present	in	my
陌生人	:	我	将要	尝试	到	制作	这	想法	,	哪个	是	在	这	片刻	展示	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

陌生人：我会试着把此刻萦绕在我脑海中的想法表达出来。

[ˈklɪrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bəuθ] .

clearer	to	us	both	.
更清晰	到	我们	两个都	.

我们俩都更清楚了。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	me	hear	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我	听到	.

年轻的苏格拉底：让我听听。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [aːts][ʌv; əv] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

There	were	many	arts	of	shepherding	,	and	one	of	them	was	the
那里	是	许多	艺术	的	牧羊	,	和	一	的	他们	曾是	这

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

牧羊的技艺有很多种，其中一种就是政治上的牧羊技艺。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [hɜːrd] ?

which	had	the	charge	of	one	particular	herd	?
哪个	有	这	收费	的	一	特别的	一群	?

哪个负责照看某个特定的畜群?

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bɪ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] , [nɑːt]['hɔːrsɪz][ɔːr] ['ʌðər]
And **this** **the** **argument** **defined** **to** **be** **the** **art** **of** **rearing** **,** **not** **horses** **or** **other**
和 这 这 争论 定义 到 是 这 艺术 的 饲养 , 不是 马匹 或者 其他
[bruːts] ,
brutes **,**
野蛮人 ,

而这里所说的论证，指的是饲养的艺术，而不是饲养马或其他牲畜的艺术。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [mæn] [kə'lektɪvli] ?
but **the** **art** **of** **rearing** **man** **collectively** **?**
但 这 艺术 的 饲养 男人 集体 ?

但是，集体抚养男人的艺术呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[noʊt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ʃepərdz] .
Note **,** **however** **,** **a** **difference** **which** **distinguishes** **the** **king** **from** **all** **other** **shepherds** **.**
笔记 , 然而 , 一个 不同之处 哪个 区别 这 国王 从 全部 其他 牧羊人 .

但请注意，国王与其他所有牧羊人有一个区别。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ?
To **what** **do** **you** **refer** **?**
到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

['streɪndʒər] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ,
STRANGER **:** **I** **want** **to** **ask** **,**
陌生人 : 我 想 到 问 ,

陌生人：我想问，

['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdzmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huː] [prə'fesiz] [ænd; ənd]
whether any one of the other herdsmen has a rival who professes and
无论 任何 一 的 这 其他 牧民 有 一个 竞争对手 WHO 声称 和
[kleɪmz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ?
claims to share with him in the management of the herd ?
索赔 到 分享 和 他 在 这 管理 的 这 一群 ?

其他牧民中是否有人有竞争对手声称与他共同管理羊群?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɜːtʃənts] , ['hʌzbəndmən] , [prə'vaɪdəz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
I mean to say that merchants , husbandmen , providers of food , and also
我 意思是 到 说 那 商人 , 农夫 , 供应商 的 食物 , 和 还
['treɪnɪŋ] - ['mæstərz][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,
training - masters and physicians ,
训练 - 大师 和 医生 ,

我的意思是，商人、农夫、食品供应商，以及师傅和医生，

[wɪl] [ɔːl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['steɪtsmən] ,
will all contend with the herdsmen of humanity , whom we call Statesmen ,
将要 全部 抗衡 和 这 牧民 的 人类 , 谁 我们 称呼 政治家 ,

所有人都将与人类的牧羊人——我们称之为政治家——展开斗争。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ɔːr] ['mænɪdʒɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,
declaring that they themselves have the care of rearing or managing mankind ,
声明 那 他们 他们自己 有 这 关心 的 饲养 或者 管理 人类 ,

宣称他们自己有责任抚养或管理人类，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪr] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rʊlər] [ðəm'selvz] .
and that they rear not only the common herd , but also the rulers themselves .
和 那 他们 后部 不是 仅有的 这 常见的 一群 , 但 还 这 统治者 他们自己 .

他们不仅饲养普通的牲畜，还养育统治者本身。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ?
YOUNG SOCRATES : Are they not right in saying so ?
年轻的 苏格拉底 : 是 他们 不是 正确的 在 说 所以 ?

年轻的苏格拉底：他们这么说难道不对吗?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [kleɪm] .
Very likely they may be , and we will consider their claim .
非常 可能 他们 可能 是 , 和 我们 将要 考虑 他们的 宣称 .

他们的说法很有可能属实，我们会考虑他们的说法。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
But we are certain of this ,
但 我们 是 肯定 的 这 ,

但我们确信这一点：

— [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kleɪm] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,

—	that	no	one	will	raise	a	similar	claim	as	against	the	herdsman	,
—	那	不	一	将要	增加	一个	相似的	宣称	作为	反对	这	牧人	,

——没有人会像对牧羊人那样提出类似的索赔，

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['fiːdər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

who	is	allowed	on	all	hands	to	be	the	sole	and	only	feeder	and	physician
WHO	是	允许	在	全部	双手	到	是	这	唯一	和	仅有的	喂料器	和	医生

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] ;

of	his	herd	;
的	他的	一群	;

谁被允许成为其畜群的唯一饲养者和医生；

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [mætʃ] - ['meɪkər] [ænd; ənd] [ˌækʊ'ʃɜːr] ; [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] [ðæt]

he	is	also	their	match	-	maker	and	accoucheur	;	no	one	else	knows	that
他	是	还	他们的	匹配	-	制造商	和	产妇	;	不	一	别的	知道	那

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

department	of	science	.
部门	的	科学	.

他还是他们的媒人和接生人；除了他，没人知道那个科学部门的情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz]

And	he	is	their	merry	-	maker	and	musician	,	as	far	as	their	nature	is
和	他	是	他们的	欢乐	-	制造商	和	音乐家	,	作为	远的	作为	他们的	自然	是

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['influənsiz] ,

susceptible	of	such	influences	,
易受影响的	的	这样的	影响	,

而他则是他们的开心果和音乐家，就他们的天性而言，只要他们能受到这类影响的话。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrd] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	no	one	can	console	and	soothe	his	own	herd	better	than	he
和	不	一	能	安慰	和	舒缓	他的	自己的	一群	更好的	比	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

没有人比他更能安慰和抚慰自己的羊群。

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] .

either	with	the	natural	tones	of	his	voice	or	with	instruments	.
任何一个	和	这	自然的	音调	的	他的	嗓音	或者	和	仪器	.

无论是用他自然的嗓音，还是用乐器演奏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['tendərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

And	the	same	may	be	said	of	tenders	of	animals	in	general	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	投标	的	动物	在	一般的	.

对于一般的动物饲养员来说，情况也是如此。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [truː]

But	if	this	is	as	you	say	,	can	our	argument	about	the	king	be	true
但	如果	这	是	作为	你	说	,	能	我们的	争论	关于	这	国王	是	真的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ?

and	unimpeachable	?
和	无可指摘	?

但如果真如你所说，那么我们关于国王的论点还能成立且无可辩驳吗?

[wɜːr; wər][wiː; wi] [raɪt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['kleimənts] [tuː; tə][biː; bi]

Were	we	right	in	selecting	him	out	of	ten	thousand	other	claimants	to	be
是	我们	正确的	在	选择	他	出去	的	十	千	其他	索赔人	到	是

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['rɪərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [flɑːk] ?

the	shepherd	and	rearer	of	the	human	flock	?
这	牧羊人	和	饲养员	的	这	人类	群	?

我们从一万名候选人中选出他来牧养人类群体，这样做是否正确?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['ʃʊrli] [nɑːt] .

YOUNG	SOCRATES	:	Surely	not	.
年轻的	苏格拉底	:	一定	不是	.

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] : [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['riːz(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

STRANGER	:	Had	we	not	reason	just	to	now	to	apprehend	,
陌生人	:	有	我们	不是	原因	只是	到	现在	到	逮捕	,

陌生人：如果我们没有理由现在就逮捕，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [fɔːrm] ,

that	although	we	may	have	described	a	sort	of	royal	form	,
那	虽然	我们	可能	有	描述	一个	种类	的	皇家	形式	,

虽然我们可能描述了一种皇家形式，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] ['ækjərətli] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ?

we	have	not	as	yet	accurately	worked	out	the	true	image	of	the	Statesman	?
我们	有	不是	作为	然而	准确	工作	出去	这	真的	图像	的	这	政治家	?

我们尚未准确地描绘出政治家的真实形象?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['truːli] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

and	that	we	cannot	reveal	him	as	he	truly	is	in	his	own	nature	,
和	那	我们	不能	揭示	他	作为	他	真的	是	在	他的	自己的	自然	,

我们不能揭示他真实的本性，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæŋ] [ə'baʊt]

until	we	have	disengaged	and	separated	him	from	those	who	hang	about
直到	我们	有	脱离	和	分开	他	从	那些	WHO	悬挂	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'rɔgətɪvz] ?

him	and	claim	to	share	in	his	prerogatives	?
他	和	宣称	到	分享	在	他的	特权	?

直到我们彻底切断他与那些围绕在他身边并声称分享他特权的人之间的联系和联系?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ,

STRANGER	:	And	that	,	Socrates	,	is	what	we	must	do	,
陌生人	:	和	那	,	苏格拉底	,	是	什么	我们	必须	做	,

陌生人：苏格拉底，这就是我们必须做的。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ɪts] [kloʊz] .

if	we	do	not	mean	to	bring	disgrace	upon	the	argument	at	its	close	.
如果	我们	做	不是	意思是	到	带来	耻辱	之上	这	争论	在	它是	关闭	.

如果我们不想在辩论结束时给辩论蒙羞的话。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'vɔɪd] [ðæt] .

YOUNG	SOCRATES	:	We	must	certainly	avoid	that	.
年轻的	苏格拉底	:	我们	必须	当然	避免	那	.

年轻的苏格拉底：我们当然要避免这种情况。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd]

STRANGER	:	Then	let	us	make	a	new	beginning	,	and	travel	by	a	different	road
陌生人	:	然后	让	我们	制作	一个	新的	开始	,	和	旅行	经过	一个	不同的	路

.

:

.

陌生人：那么，让我们重新开始，走另一条路吧。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [roʊd] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	road	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	路	?

年轻的苏格拉底：哪条路?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [teɪl] ,

I	think	that	we	may	have	a	little	amusement	;	there	is	a	famous	tale	,
我	思考	那	我们	可能	有	一个	小的	娱乐	;	那里	是	一个	著名的	故事	,

我想我们或许能从中获得一些乐趣；有一个著名的故事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi][ˌintə'wəuvən] ,

of	which	a	good	portion	may	with	advantage	be	interwoven	,
的	哪个	一个	好的	部分	可能	和	优势	是	交织	,

其中很大一部分可以有利地交织在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

and	then	we	may	resume	our	series	of	divisions	,
和	然后	我们	可能	恢复	我们的	系列	的	部门	,

然后我们可以继续进行一系列的划分。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pæθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sʌmɪt] .

and	proceed	in	the	old	path	until	we	arrive	at	the	desired	summit	.
和	继续	在	这	老的	小路	直到	我们	到达	在	这	想要的	首脑	.

沿着旧路继续前进，直到到达预定的山顶。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ?

Shall	we	do	as	I	say	?
将	我们	做	作为	我	说	?

我们照我说的做吧?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

['streɪndʒər] : ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ;

STRANGER	:	Listen	,	then	,	to	a	tale	which	a	child	would	love	to	hear	;
陌生人	:	听	,	然后	,	到	一个	故事	哪个	一个	孩子	会	爱	到	听到	;

陌生人：那么，请听我讲一个孩子们会喜欢听的故事吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	you	are	not	too	old	for	childish	amusement	.
和	你	是	不是	也	老的	为了	幼稚	娱乐	.

你年纪并不大，还不至于不能享受童趣。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː] [hɪr] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	me	hear	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我	听到	.

年轻的苏格拉底：让我听听。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][dɪd] ['riːəli] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] ['hæpən] ,

STRANGER	:	There	did	really	happen	,	and	will	again	happen	,
陌生人	:	那里	做过	真的	发生	,	和	将要	再次	发生	,

陌生人：这事确实发生过，而且还会再次发生。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

like	many	other	events	of	which	ancient	tradition	has	preserved	the	record	,
喜欢	许多	其他	活动	的	哪个	古老的	传统	有	保存完好	这	记录	,

就像许多其他被古代传统记载的事件一样，

[ðə; ði] ['pɔːrtent] [wɪtʃ] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]['eitriuːs]

the	portent	which	is	traditionally	said	to	have	occurred	in	the	quarrel	of	Atreus
这	预兆	哪个	是	传统上	说	到	有	发生	在	这	争吵	的	阿特柔斯

[ænd; ənd] [θai'estiːz] .

and	Thyestes	.
和	提埃斯忒斯	.

据说，这一预兆出现在阿特柔斯和提厄斯忒斯的争吵中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

You	have	heard	,	no	doubt	,	and	remember	what	they	say	happened	at	that	time
你	有	听到	,	不	怀疑	,	和	记住	什么	他们	说	发生	在	那	时间

?

?
?

你肯定听说过，也记得当时人们所说的那些事情吧?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

YOUNG	SOCRATES	:	I	suppose	you	to	mean	the	token	of	the	birth	of	the
年轻的	苏格拉底	:	我	认为	你	到	意思是	这	令牌	的	这	出生	的	这

['goʊldən] [læm] .

golden	lamb	.
金的	羊肉	.

年轻的苏格拉底：我想你指的是金羔羊诞生的象征吧。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

No	,	not	that	;	but	another	part	of	the	story	,
不	,	不是	那	;	但	其他	部分	的	这	故事	,

不，不是那个；而是故事的另一部分。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wʌns] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

which	tells	how	the	sun	and	the	stars	once	rose	in	the	west	,
哪个	讲述	如何	这	太阳	和	这	明星	一次	玫瑰	在	这	西方	,

它讲述了太阳和星星曾经如何从西方升起的故事。

[ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ,

and	set	in	the	east	,	and	that	the	god	reversed	their	motion	,
和	放	在	这	东方	,	和	那	这	上帝	反转	他们的	运动	,

并安置在东方，而神逆转了他们的运动方向。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

and	gave	them	that	which	they	now	have	as	a	testimony	to	the	right
和	给予	他们	那	哪个	他们	现在	有	作为	一个	见证	到	这	正确的

[ʌv; əv]['eitriu:s] .

of	Atreus	.
的	阿特柔斯	.

并将他们现在所拥有的东西作为阿特柔斯权利的证明交给了他们。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['ledʒənd]['ɔ:lsoʊ] .

Yes	;	there	is	that	legend	also	.
是的	;	那里	是	那	传奇	还	.

是的，还有那样的一个传说。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[ə'gen] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kroʊnɑ:s] .

Again	,	we	have	been	often	told	of	the	reign	of	Cronos	.
再次	,	我们	有	到过	经常	讲述	的	这	在位	的	克洛诺斯	.

我们经常听到克洛诺斯统治的故事。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

Yes	,	very	often	.
是的	,	非常	经常	.

是的，经常如此。

['streɪndʒər] : [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ,

STRANGER	:	Did	you	ever	hear	that	the	men	of	former	times	were	earth	-	born	,
陌生人	:	做过	你	曾经	听到	那	这	男人	的	以前的	时代	是	地球	-	出生	,

陌生人：你可曾听说过，古人都是土生土长的?

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ?

and	not	begotten	of	one	another	?
和	不是	所生的	的	一	其他	?

彼此并非所生?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Yes	,	that	is	another	old	tradition	.
是的	,	那	是	其他	老的	传统	.

是的，那也是一项古老的传统。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [hæv; həv]

All	**these**	**stories**	**,**	**and**	**ten**	**thousand**	**others**	**which**	**are**	**still**	**more**	**wonderful**	**,**	**have**
全部	这些	故事	,	和	十	千	其他的	哪个	是	仍然	更多的	精彩的	,	有

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

a	**common**	**origin**	**;**
一个	常见的	起源	;

所有这些故事，以及其他成千上万个更加精彩的故事，都有一个共同的起源；

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,

many	**of**	**them**	**have**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**lapse**	**of**	**ages**	**,**
许多	的	他们	有	到过	丢失的	在	这	失效	的	年龄	,

其中许多都已随着时间的流逝而遗失了。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [fɔːrm] ;

or	**are**	**repeated**	**only**	**in**	**a**	**disconnected**	**form**	**;**
或者	是	重复	仅有的	在	一个	断开连接	形式	;

或者只是以不连贯的形式重复出现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [toʊld] ,

but	**the**	**origin**	**of**	**them**	**is**	**what**	**no**	**one**	**has**	**told**	**,**
但	这	起源	的	他们	是	什么	不	一	有	讲述	,

但它们的起源却无人知晓。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [toʊld] [naʊ] ;

and	**may**	**as**	**well**	**be**	**told**	**now**	**;**
和	可能	作为	出色地	是	讲述	现在	;

现在最好还是告诉大家；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

for	**the**	**tale**	**is**	**suited**	**to**	**throw**	**light**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**king**	**.**
为了	这	故事	是	适合	到	扔	光	在	这	自然	的	这	国王	.

因为这个故事很适合用来揭示国王的本性。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Very**	**good**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**give**	**the**	**whole**	**story**	**,**
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	;	和	我	希望	那	你	将要	给	这	所有的	故事	,

年轻的苏格拉底：很好；我希望你能把整个故事都讲出来。

[ænd; ənd] [liːv] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .

and	**leave**	**out**	**nothing**	**.**
和	离开	出去	没有什么	.

一个细节都不能遗漏。

['streɪndʒər] : ['lɪs(ə)n] , [ðen] .

STRANGER	**:**	**Listen**	**,**	**then**	**.**
陌生人	:	听	,	然后	.

陌生人：那就听着。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɑːd] [hɪm'self] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts]

There	**is**	**a**	**time**	**when**	**God**	**himself**	**guides**	**and**	**helps**	**to**	**roll**	**the**	**world**	**in**	**its**
那里	是	一个	时间	什么时候	上帝	他自己	指南	和	帮助	到	卷	这	世界	在	它是

[kɔːrs] ;

course	**;**
课程	;

有时，上帝会亲自引导和帮助世界按照其既定的轨道运行；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['saɪk(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [lets]

and	**there**	**is**	**a**	**time**	**,**	**on**	**the**	**completion**	**of**	**a**	**certain**	**cycle**	**,**	**when**	**he**	**lets**
和	那里	是	一个	时间	,	在	这	完成	的	一个	肯定	循环	,	什么时候	他	让我们

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

当某个周期结束时，他会放手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns]

and	the	world	being	a	living	creature	,	and	having	originally	received	intelligence
和	这	世界	存在	一个	活的	生物	,	和	拥有	起初	已收到	智力

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] ,

from	its	author	and	creator	,
从	它是	作者	和	创作者	,

世界是一个有生命的整体，最初是从其创造者和作者那里获得智慧的，

[tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪn'herənt] [nə'sesəti] [ri'vɔlvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turns	about	and	by	an	inherent	necessity	revolves	in	the	opposite	direction	.
转弯	关于	和	经过	一个	固有	必要性	旋转	在	这	对面的	方向	.

转身，由于内在的必然性，朝相反的方向旋转。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Why	is	that	?
年轻的	苏格拉底	:	为什么	是	那	?

年轻的苏格拉底：为什么会这样?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪn] ['evər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

Why	,	because	only	the	most	divine	things	of	all	remain	ever	unchanged	and
为什么	,	因为	仅有的	这	最多	神圣的	事物	的	全部	保持	曾经	未更改	和

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

为什么呢？因为只有最神圣的事物才会永恒不变。

[ænd; ənd]['baːdi][ɪz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .

and	body	is	not	included	in	this	class	.
和	身体	是	不是	包括	在	这	班级	.

身体不属于此类。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːm] [ðem; ðəm] ,

Heaven	and	the	universe	,	as	we	have	termed	them	,
天堂	和	这	宇宙	,	作为	我们	有	称为	他们	,

我们所说的天堂和宇宙

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['glɔːriz] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

although	they	have	been	endowed	by	the	Creator	with	many	glories	,	partake	of
虽然	他们	有	到过	捐赠	经过	这	创作者	和	许多	荣耀	,	参加	的

[ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['neɪtʃər] ,

a	bodily	nature	,
一个	身体上的	自然	,

虽然造物主赋予了它们许多荣耀，但它们也具有肉体的本性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

and	therefore	cannot	be	entirely	free	from	perturbation	.
和	所以	不能	是	完全	自由的	从	扰动	.

因此不可能完全不受干扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

But	their	motion	is	,	as	far	as	possible	,	single	and	in	the	same	place	,
但	他们的	运动	是	,	作为	远的	作为	可能的	,	单身的	和	在	这	相同的	地方	,

但它们的运动尽可能地是单一的，并且发生在同一位置。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l] ,

and	of	the	same	kind	;	and	is	therefore	only	subject	to	a	reversal	,
和	的	这	相同的	种类	;	和	是	所以	仅有的	主题	到	一个	逆转	,

且属于同一类；因此仅可被逆转。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

which	is	the	least	alteration	possible	.
哪个	是	这	至少	改造	可能的	.

这是改动最小的一种方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][ə'loʊn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

For	the	lord	of	all	moving	things	is	alone	able	to	move	of	himself	;
为了	这	主	的	全部	移动	事物	是	独自的	有能力的	到	移动	的	他自己	;

因为万物之主唯有祂自己才能运动;

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [muːvz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

and	to	think	that	he	moves	them	at	one	time	in	one	direction	and
和	到	思考	那	他	移动	他们	在	一	时间	在	一	方向	和

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪz] ['blæsfəmi] .

at	another	time	in	another	is	blasphemy	.
在	其他	时间	在	其他	是	亵渎神明	.

认为他会一会儿把它们往一个方向移动，一会儿又往另一个方向移动，这简直是亵渎神明。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['iːðər] [self] - [muːvd] ['ɔːlweɪz] ,

Hence	we	must	not	say	that	the	world	is	either	self	-	moved	always	,
因此	我们	必须	不是	说	那	这	世界	是	任何一个	自己	-	已搬	总是	,

因此，我们不能说世界总是自我运动的，

[ɔːr][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][gɑːd][ɪn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrsɪz] ; [ɔːr] [ðæt] [tuː] [gɔdz] ,

or	all	made	to	go	round	by	God	in	two	opposite	courses	;	or	that	two	Gods	,
或者	全部	制成	到	去	圆形的	经过	上帝	在	二	对面的	课程	;	或者	那	二	神	,

或者说，一切都是上帝安排的，沿着两条相反的路线运行；或者说，有两个神，

['hævɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [raʊnd] .

having	opposite	purposes	,	make	it	move	round	.
拥有	对面的	目的	,	制作	它	移动	圆形的	.

目的相反，让它转动。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]) [ðə; ði]

But	as	I	have	already	said	(	and	this	is	the	only	remaining	alternative	)	the
但	作为	我	有	已经	说	(	和	这	是	这	仅有的	其余的	选择	)	这

[wɜːrld] [ɪz] ['gaɪdɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]

world	is	guided	at	one	time	by	an	external	power	which	is	divine	and
世界	是	引导	在	一	时间	经过	一个	外部的	力量	哪个	是	神圣的	和

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈnjuːiŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

receives	fresh	life	and	immortality	from	the	renewing	hand	of	the
接收	新鲜的	生活	和	不朽	从	这	更新	手	的	这

[kri'eɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

但我已经说过（这也是唯一剩下的选择），世界曾经受到神圣的外在力量的引导，并从造物主的更新之手获得新的生命和永生。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [let][goʊ] , [muːvz] [spɑːn'teɪniəsli] , ['biːɪŋ] [set] [friː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

and	again	,	when	let	go	,	moves	spontaneously	,	being	set	free	at	such	a	time
和	再次	,	什么时候	让	去	,	移动	自发地	,	存在	放	自由的	在	这样的	一个	时间

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ,

as	to	have	,
作为	到	有	,

再次，当被放开时，它会自发地移动，在合适的时机被释放，从而拥有.....

['dʊrɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['saɪkəlz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['muːvmənt] : [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrfɪkt]
during **infinite** **cycles** **of** **years** **,** **a** **reverse** **movement** **:** **this** **is** **due** **to** **its** **perfect**
期间 无限 循环 的 年 , 一个 撤销 移动 : 这 是 到期的 到 它是 完美的
['bæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

在漫长的岁月循环中，会出现一种逆向运动：这是由于其完美的平衡所致。

[tuː; tə][ɪts][væst][saɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪvət] .
to **its** **vast** **size** **,** **and** **to** **the** **fact** **that** **it** **turns** **on** **the** **smallest** **pivot** **.**
到 它是广阔的 尺寸 , 和 到 这 事实 那 它 转弯 在 这 最小 枢 .

因为它体积庞大，而且它的转轴非常小。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'diːd]
YOUNG **SOCRATES** **:** **Your** **account** **of** **the** **world** **seems** **to** **be** **very** **reasonable** **indeed**
年轻的 苏格拉底 : 你的 帐户 的 这 世界 似乎 到 是 非常 合理的 的确
.
:
.

年轻的苏格拉底：你对世界的描述似乎确实非常合理。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
Let **us** **now** **reflect** **and** **try** **to** **gather** **from** **what** **has** **been** **said** **the** **nature**
让 我们 现在 反映 和 尝试 到 收集 从 什么 有 到过 说 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɝz] .
of **the** **phenomenon** **which** **we** **affirmed** **to** **be** **the** **cause** **of** **all** **these** **wonders** **.**
的 这 现象 哪个 我们 确认 到 是 这 原因 的 全部 这些 奇迹 .

现在让我们反思并尝试从上述内容中找出我们所认定的造成所有这些奇迹的现象的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It **is** **this** **.**
它 是 这 .

就是这个。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **reversal** **which** **takes** **place** **from** **time** **to** **time** **of** **the** **motion** **of** **the**
这 逆转 哪个 需要 地方 从 时间 到 时间 的 这 运动 的 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe **.**
宇宙 .

宇宙运动不时发生的逆转。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **How** **is** **that** **the** **cause** **?**
年轻的 苏格拉底 : 如何 是 那 这 原因 ?

年轻的苏格拉底：这怎么能算是原因呢?

['streɪndʒər] : [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['məuʃənz] ,

STRANGER	:	Of	all	changes	of	the	heavenly	motions	,
陌生人	:	的	全部	变化	的	这	天上	运动	,

陌生人：在所有天体运动的变化中，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] .

we	may	consider	this	to	be	the	greatest	and	most	complete	.
我们	可能	考虑	这	到	是	这	最	和	最多	完全的	.

我们可以认为这是最伟大、最完整的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	should	imagine	so	.
年轻的	苏格拉底	:	我	应该	想象	所以	.

年轻的苏格拉底：我想应该是这样。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	may	be	supposed	to	result	in	the	greatest	changes	to	the
和	它	可能	是	据称	到	结果	在	这	最	变化	到	这

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

human	beings	who	are	the	inhabitants	of	the	world	at	the	time	.
人类	生物	WHO	是	这	居民	的	这	世界	在	这	时间	.

这或许会给当时居住在世界上的人类带来最大的变化。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːr] .

YOUNG	SOCRATES	:	Such	changes	would	naturally	occur	.
年轻的	苏格拉底	:	这样的	变化	会	自然	发生	.

年轻的苏格拉底：这样的变化是自然而然发生的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

STRANGER	:	And	animals	,	as	we	know	,
陌生人	:	和	动物	,	作为	我们	知道	,

陌生人：还有动物，我们都知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [wen]
survive **with** **difficulty** **great** **and** **serious** **changes** **of** **many** **different** **kinds** **when**
存活 和 困难 伟大的 和 严肃的 变化 的 许多 不同的 种类 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
they **come** **upon** **them** **at** **once** **.**
他们 来 之上 他们 在 一次 .

当各种各样的巨大而严重的变革同时袭来时，人们很难生存下来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[hens] [ðer; ðər] [ˌnesə'serəli] [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]
Hence **there** **necessarily** **occurs** **a** **great** **destruction** **of** **them** **,** **which** **extends**
因此 那里 一定 发生 一个 伟大的 破坏 的 他们 , 哪个 扩展
['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ;
also **to** **the** **life** **of** **man** **;**
还 到 这 生活 的 男人 ;

因此必然会对它们造成巨大破坏，这种破坏也会波及到人类的生命；

[fjuː] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər] [left] ,
few **survivors** **of** **the** **race** **are** **left** **,**
很少 幸存者 的 这 种族 是 左边 ,

这场种族灭绝的幸存者寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
and **those** **who** **remain** **become** **the** **subjects** **of** **several** **novel** **and** **remarkable**
和 那些 WHO 保持 变得 这 主题 的 一些 小说 和 卓越
[fə'nɑːmɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

而那些留下来的人则成为几种新奇而奇特现象的研究对象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and **of** **one** **in** **particular** **,**
和 的 一 在 特别的 ,

尤其是其中一位，

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['ɑːpəzɪt]
which **takes** **place** **at** **the** **time** **when** **the** **transition** **is** **made** **to** **the** **cycle** **opposite**
哪个 需要 地方 在 这 时间 什么时候 这 过渡 是 制成 到 这 循环 对面的
[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
to **that** **in** **which** **we** **are** **now** **living** **.**
到 那 在 哪个 我们 是 现在 活的 .

这发生在向与我们现在所处的周期相反的周期过渡之时。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **is** **it** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 它 ?

年轻的苏格拉底：那是什么？

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

The	**life**	**of**	**all**	**animals**	**first**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**,**
这	生活	的	全部	动物	第一的	来了	到	一个	停顿	,

所有动物的生命首先停止了运转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr] [lʊk] ['oʊldər] ,

and	**the**	**mortal**	**nature**	**ceased**	**to**	**be**	**or**	**look**	**older**	**,**
和	这	凡人	自然	停止	到	是	或者	看	老	,

而凡人的本性也不再衰老，或者说不再显得衰老。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [ðə; ði] [waɪt] ['lɑːks] [ʌv; əv]

and	**was**	**then**	**reversed**	**and**	**grew**	**young**	**and**	**delicate**	**;**	**the**	**white**	**locks**	**of**
和	曾是	然后	反转	和	生长	年轻的	和	精美的	;	这	白色的	锁	的

[ðə; ði][eɪdʒd] ['daːkənd] [ə'gen] ,

the	**aged**	**darkened**	**again**	**,**
这	老年人	变暗	再次	,

然后情况逆转，变得年轻苗条；老年人的白发又变黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['fɔːrmər]

and	**the**	**cheeks**	**the**	**bearded**	**man**	**became**	**smooth**	**,**	**and**	**recovered**	**their**	**former**
和	这	脸颊	这	留着胡子的	男人	成为	光滑的	,	和	恢复	他们的	以前的

[bluːm] ;

bloom	**;**
盛开	;

留着胡子的男人的脸颊变得光滑，恢复了往日的红润；

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [gruː] ['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

the	**bodies**	**of**	**youths**	**in**	**their**	**prime**	**grew**	**softer**	**and**	**smaller**	**,**
这	身体	的	青年	在	他们的	主要的	生长	更柔和	和	较小的	,

正值壮年的年轻人的身体变得越来越柔软、越来越瘦小。

[kən'tɪnjuəli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'sɪmə¸leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

continually	**by**	**day**	**and**	**night**	**returning**	**and**	**becoming**	**assimilated**	**to**	**the**	**nature**
持续	经过	天	和	夜晚	返回	和	成为	同化	到	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɔːrn][tʃaɪld][ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] ;

of	**a**	**newly**	**-**	**born**	**child**	**in**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**body**	**;**
的	一个	新	-	出生	孩子	在	头脑	作为	出色地	作为	身体	;

日夜不停地回到婴儿身边，身心都逐渐适应新生儿的本质；

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [steɪdʒ] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] .

in	**the**	**succeeding**	**stage**	**they**	**wasted**	**away**	**and**	**wholly**	**disappeared**	**.**
在	这	成功	阶段	他们	浪费	离开	和	完全	消失	.

在随后的阶段，它们逐渐衰弱，最终完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][baɪ] ['vaɪələns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kwɪkli] [pæst]

And	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**died**	**by**	**violence**	**at**	**that**	**time**	**quickly**	**passed**
和	这	身体	的	那些	WHO	死亡	经过	暴力	在	那	时间	迅速地	通过了

[θruː] [ðə; ði] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,

through	**the**	**like**	**changes**	**,**
通过	这	喜欢	变化	,

而那些在暴力时期丧生的人的遗体，也很快经历了类似的变质过程。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [siːn] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**were**	**no**	**more**	**seen**	**.**
和	在	一个	很少	天	是	不	更多的	已见	.

几天后，就再也没有人见过他们了。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [haʊ] , ['streɪndʒər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

YOUNG	SOCRATES	:	Then	how	,	Stranger	,	were	the	animals	created	in	those	days	;
年轻的	苏格拉底	:	然后	如何	,	陌生人	,	是	这	动物	创建	在	那些	天	;

年轻的苏格拉底：那么，陌生人，那时候的动物是如何被创造出来的呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ?

and	in	what	way	were	they	begotten	of	one	another	?
和	在	什么	方式	是	他们	所生的	的	一	其他	?

他们之间是如何相互生育的?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

It	is	evident	,	Socrates	,
它	是	明显	,	苏格拉底	,

很明显，苏格拉底，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn]

that	there	was	no	such	thing	in	the	then	order	of	nature	as	the	procreation
那	那里	曾是	不	这样的	事物	在	这	然后	命令	的	自然	作为	这	生殖

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

of	animals	from	one	another	;
的	动物	从	一	其他	;

当时的自然秩序中并不存在动物之间相互繁衍后代这种现象;

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [reɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] ['stɔːri] ,

the	earth	-	born	race	,	of	which	we	hear	in	story	,
这	地球	-	出生	种族	,	的	哪个	我们	听到	在	故事	,

我们在故事中听到的，是地球上诞生的种族。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

was	the	one	which	existed	in	those	days	—	they	rose	again	from	the	ground	;
曾是	这	一	哪个	存在	在	那些	天	—	他们	玫瑰	再次	从	这	地面	;

就是当时存在的那种——他们从地里重新站了起来;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'duːli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

and	of	this	tradition	,	which	is	now	-	a	-	days	often	unduly	discredited	,	our	ancestors	,
和	的	这	传统	,	哪个	是	现在	-	一个	-	天	经常	过度	声名狼藉	,	我们的	祖先	,

而这一传统如今常常被不公正地否定，我们的祖先.....

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

who	were	nearest	in	point	of	time	to	the	end	of	the	last	period	and	came	into	being	at	the	beginning	of	this	,
WHO	是	最近的	在	观点	的	时间	到	这	结尾	的	这	最后的	时期	和	来了	进入	存在	在	这	开始	的	这	,

那些在时间上最接近上一个时期结束，并且在本时期开始时诞生的人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['herəldz] .

are	to	us	the	heralds	.
是	到	我们	这	使者	.

对我们来说，他们是先驱。

[ænd; ənd][mɑːrk] [haʊ] [kən'sɪstənt] [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ; ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][eɪdʒ]

And	mark	how	consistent	the	sequel	of	the	tale	is	;	after	the	return	of	age
和	标记	如何	持续的	这	续集	的	这	故事	是	;	后	这	返回	的	年龄

[tuː; tə] [juːθ] ,

to	youth	,
到	青年	,

还要注意故事的续篇是多么的连贯；在老年人重返青春之后，

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [huː] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə][laɪf] ;

follows	the	return	of	the	dead	,	who	are	lying	in	the	earth	,	to	life	;
跟随	这	返回	的	这	死的	,	WHO	是	说谎	在	这	地球	,	到	生活	;

随后，死去的人从土里复活；

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

simultaneously	with	the	reversal	of	the	world	the	wheel	of	their	generation
同时地	和	这	逆转	的	这	世界	这	车轮	的	他们的	一代

[hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] ,

has	been	turned	back	,
有	到过	转向	后退	,

随着世界格局的逆转，他们这一代人的命运之轮也随之倒转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɔːrdər] ,

and	they	are	put	together	and	rise	and	live	in	the	opposite	order	,
和	他们	是	放	一起	和	上升	和	居住	在	这	对面的	命令	,

它们被组合在一起，然后以相反的顺序崛起和生活。

[ən'les] [gɑːd][hæz; həz] ['kærid] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːt] .

unless	God	has	carried	any	of	them	away	to	some	other	lot	.
除非	上帝	有	携带	任何	的	他们	离开	到	一些	其他	很多	.

除非上帝把他们中的一些人带到了别的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

According	to	this	tradition	they	of	necessity	sprang	from	the	earth	and
根据	到	这	传统	他们	的	必要性	弹簧	从	这	地球	和

[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ,

have	the	name	of	earth	-	born	,
有	这	姓名	的	地球	-	出生	,

根据这一传统，他们必然源于大地，因此得名“大地之子”。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ledʒənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	the	above	legend	clings	to	them	.
和	所以	这	多于	传奇	黏附	到	他们	.

因此，上述传说就一直伴随着他们。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] ; [bʌt; bət]

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	that	is	quite	consistent	with	what	has	preceded	;	but
年轻的	苏格拉底	:	当然	那	是	相当	持续的	和	什么	有	之前	;	但

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

年轻的苏格拉底：这当然与之前所说的完全一致；但是请告诉我，

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs][ɪn] [ðæt] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

was	the	life	which	you	said	existed	in	the	reign	of	Cronos	in	that	cycle	of
曾是	这	生活	哪个	你	说	存在	在	这	在位	的	克洛诺斯	在	那	循环	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

你所说的在克洛诺斯统治时期，在那个世界轮回中存在的生命，就是那种生命吗？

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] ?
or in this ?
或者 在 这 ?

或者在这个里面?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]
For the change in the course of the stars and the sun must have
为了 这 改变 在 这 课程 的 这 明星 和 这 太阳 必须 有
[əˈkɜːrd] [ɪn][bəuθ] .
occurred in both .
发生 在 两个都 .

因为星辰和太阳运行轨迹的改变必然发生在两者之中。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] ['miːnɪŋ] ; — [noʊ] ,
I see that you enter into my meaning ; — no ,
我 看 那 你 进入 进入 我的 意义 ; — 不 ,

我明白了你的意思;——不,

[ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]
that blessed and spontaneous life does not belong to the present cycle of
那 蒙福 和 自发的 生活 做 不是 属于 到 这 展示 循环 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

那种幸福而自然的生活并不属于当今世界的循环。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but to the previous one , in which God superintended the whole revolution of
但 到 这 以前的 一 , 在 哪个 上帝 督导 这 所有的 革命 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;
the universe ;
这 宇宙 ;

但与前一种情况不同,在前一种情况下,上帝监督了整个宇宙的运行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
and the several parts the universe were distributed under the rule of certain
和 这 一些 部分 这 宇宙 是 分布式 在下面 这 规则 的 肯定
[ɪn'fɪriər] ['diːɪtiːz] ,
inferior deities ,
下 神灵 ,

宇宙的各个部分分别由某些地位较低的神祇统治。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [stɪl] .
as is the way in some places still .
作为 是 这 方式 在 一些 地方 仍然 .

有些地方现在仍然如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['demigɑːd] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]
There were demigods , who were the shepherds of the various species and
那里 是 半神 , WHO 是 这 牧羊人 的 这 各种各样的 物种 和
[həːdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
herds of animals ,
畜群 的 动物 ,

那里有半神,他们是各种动物物种和兽群的牧羊人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	each	one	was	in	all	respects	sufficient	for	those	of
和	每个	一	曾是	在	全部	尊重	充足的	为了	那些	的

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

whom	he	was	the	shepherd	;
谁	他	曾是	这	牧羊人	;

每一个人在各方面都足以胜任他所牧养的羊群；

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['vaɪələns] , [ɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][wɔːr][ɔːr]['kwɑːrəl]

neither	was	there	any	violence	,	or	devouring	of	one	another	,	or	war	or	quarrel
两者都不	曾是	那里	任何	暴力	,	或者	吞噬	的	一	其他	,	或者	战争	或者	争吵

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

他们之间既没有暴力，也没有互相吞噬，更没有战争或争吵；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['blesɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt]

and	I	might	tell	of	ten	thousand	other	blessings	,	which	belonged	to	that
和	我	可能	告诉	的	十	千	其他	祝福	,	哪个	属于	到	那

[ˌdɪspen'seɪʃn] .

dispensation	.
豁免	.

我还可以列举出那段时期所享有的其他一万种福祉。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] , [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [spɑːn'teɪniəs] , [ɪz][æz; əz]

The	reason	why	the	life	of	man	was	,	as	tradition	says	,	spontaneous	,	is	as
这	原因	为什么	这	生活	的	男人	曾是	,	作为	传统	说道	,	自发的	,	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

传统说法认为，人类生活是自发的，其原因如下：

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [dʒʌst]

In	those	days	God	himself	was	their	shepherd	,	and	ruled	over	them	,	just
在	那些	天	上帝	他自己	曾是	他们的	牧羊人	,	和	裁决	超过	他们	,	只是

[æz; əz][mæn] ,

as	man	,
作为	男人	,

那时，上帝亲自牧养他们，像人一样统治他们。

[huː] [ɪz][baɪ] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] , [stɪl] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

who	is	by	comparison	a	divine	being	,	still	rules	over	the	lower	animals	.
WHO	是	经过	比较	一个	神圣的	存在	,	仍然	规则	超过	这	降低	动物	.

尽管他堪称神明，却仍然统治着低等动物。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['seprət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Under	him	there	were	no	forms	of	government	or	separate	possession	of
在下面	他	那里	是	不	表格	的	政府	或者	分离	拥有	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

women	and	children	;
女性	和	孩子们	;

在他统治下，没有政府形式，也没有对妇女和儿童的单独占有；

[fɔːr; fər][ɔːl] [men] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

for	all	men	rose	again	from	the	earth	,	having	no	memory	of	the	past	.
为了	全部	男人	玫瑰	再次	从	这	地球	,	拥有	不	记忆	的	这	过去的	.

因为所有人都从尘土中复活，却对过去一无所知。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fruːts] [ɪn]

And	although	they	had	nothing	of	this	sort	,	the	earth	gave	them	fruits	in
和	虽然	他们	有	没有什么	的	这	种类	,	这	地球	给予	他们	水果	在

[əˈbʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

虽然他们一无所有，但大地却慷慨地赐予他们丰饶的果实。

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][plaːntid][baɪ][ðə; ði][hænd]

which	grew	on	trees	and	shrubs	unbidden	,	and	were	not	planted	by	the	hand
哪个	生长	在	树木	和	灌木	未邀请的	,	和	是	不是	已种植	经过	这	手

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

它们未经人为栽种，自然生长在树木和灌木上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

And	they	dwelt	naked	,	and	mostly	in	the	open	air	,
和	他们	居住	裸	,	和	大多	在	这	打开	空气	,

他们赤身裸体地居住，而且大多露宿街头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːznz] [wʌz; wəz][maɪld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

for	the	temperature	of	their	seasons	was	mild	;	and	they	had	no
为了	这	温度	的	他们的	季节	曾是	温和的	;	和	他们	有	不

[bedz] ,

beds	,
床	,

因为他们所在季节的气温温和；而且他们没有床铺，

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn] [sɔːft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [gruː] ['plentɪfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	lay	on	soft	couches	of	grass	,	which	grew	plentifully	out	of	the	earth	.
但	躺	在	柔软的	沙发	的	草	,	哪个	生长	大量	出去	的	这	地球	.

但它们却躺在柔软的草地上，这些草地从泥土中生长得非常茂盛。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;

Such	was	the	life	of	man	in	the	days	of	Cronos	,	Socrates	;
这样的	曾是	这	生活	的	男人	在	这	天	的	克洛诺斯	,	苏格拉底	;

这就是克洛诺斯和苏格拉底时代的人类生活；

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [zjuːs; zuːs] ,

the	character	of	our	present	life	,	which	is	said	to	be	under	Zeus	,
这	特点	的	我们的	展示	生活	,	哪个	是	说	到	是	在下面	宙斯	,

我们现在的生活状态，据说是在宙斯的统治之下，

[juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .

you	know	from	your	own	experience	.
你	知道	从	你的	自己的	经验	.

你从自己的经验中就知道了。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] ?

Can	you	,	and	will	you	,	determine	which	of	them	you	deem	the	happier	?
能	你	,	和	将要	你	,	决定	哪个	的	他们	你	认为	这	更快乐	?

你能，或者说你会，判断他们之中谁更快乐吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

YOUNG	SOCRATES	:	Impossible	.
年轻的	苏格拉底	:	不可能的	.

年轻的苏格拉底：不可能。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ?

Then	**shall**	**I**	**determine**	**for**	**you**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**?**
然后	将	我	决定	为了	你	作为	出色地	作为	我	能	?

那么，我该如何为你做出最好的判断呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	**all**	**means**	**.**
经过	全部	方法	.

当然可以。

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] , ['hævɪŋ] [ðɪs] ['baʊndləs] ['liːʒər] ,

STRANGER	**:**	**Suppose**	**that**	**the**	**nurslings**	**of**	**Cronos**	**,**	**having**	**this**	**boundless**	**leisure**	**,**
陌生人	:	认为	那	这	幼苗	的	克洛诺斯	,	拥有	这	无边无际	闲暇	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	**the**	**power**	**of**	**holding**	**intercourse**	**,**
和	这	力量	的	保持	交往	,

陌生人：假设克洛诺斯的孩子们，拥有无限的闲暇时间，以及进行性交的能力，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

not	**only**	**with**	**men**	**,**	**but**	**with**	**the**	**brute**	**creation**	**,**
不是	仅有的	和	男人	,	但	和	这	蛮力	创建	,

不仅对人类如此，对动物也是如此。

[hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ,

had	**used**	**all**	**these**	**advantages**	**with**	**a**	**view**	**to**	**philosophy**	**,**
有	用过的	全部	这些	优势	和	一个	看法	到	哲学	,

他曾利用所有这些优势来研究哲学，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

conversing	**with**	**the**	**brutes**	**as**	**well**	**as**	**with**	**one**	**another**	**,**
对话	和	这	野蛮人	作为	出色地	作为	和	一	其他	,

与野蛮人交谈，以及彼此交谈，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] ,

and	**learning**	**of**	**every**	**nature**	**which**	**was**	**gifted**	**with**	**any**	**special**	**power**	**,**
和	学习	的	每一个	自然	哪个	曾是	天才	和	任何	特别的	力量	,

以及学习各种具有特殊能力的自然属性，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

and	**was**	**able**	**to**	**contribute**	**some**	**special**	**experience**	**to**	**the**	**store**	**of**
和	曾是	有能力的	到	贡献	一些	特别的	经验	到	这	店铺	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

并能够为智慧宝库贡献一些特殊的经验，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

there	**would**	**be**	**no**	**difficulty**	**in**	**deciding**	**that**	**they**	**would**	**be**	**a**	**thousand**	**times**
那里	会	是	不	困难	在	决定	那	他们	会	是	一个	千	时代

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

happier	**than**	**the**	**men**	**of**	**our**	**own**	**day**	**.**
更快乐	比	这	男人	的	我们的	自己的	天	.

不难看出，他们会比我们这个时代的人幸福一千倍。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

Or	**,**	**again**	**,**	**if**	**they**	**had**	**merely**	**eaten**	**and**	**drunk**	**until**	**they**	**were**	**full**	**,**
或者	,	再次	,	如果	他们	有	仅仅	吃	和	醉	直到	他们	是	满的	,

或者，如果他们只是吃饱喝足，

[ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz]

and	told	stories	to	one	another	and	to	the	animals	—	such	stories	as
和	讲述	故事	到	一	其他	和	到	这	动物	—	这样的	故事	作为

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

are	now	attributed	to	them	—	in	this	case	also	,
是	现在	归因于	到	他们	—	在	这	案件	还	,

他们彼此讲述故事，也给动物们讲述故事——这些故事现在被认为是他们所作——在这种情况下也是如此。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

as	I	should	imagine	,	the	answer	would	be	easy	.
作为	我	应该	想象	,	这	回答	会	是	简单的	.

不出所料，答案很简单。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['wɪtnəs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]

But	until	some	satisfactory	witness	can	be	found	of	the	love	of	that	age
但	直到	一些	令人满意的	证人	能	是	成立	的	这	爱	的	那	年龄

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

for	knowledge	and	discussion	,
为了	知识	和	讨论	,

但是，在找到令人满意的证据证明那个时代热爱知识和讨论之前，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]

we	had	better	let	the	matter	drop	,	and	give	the	reason	why	we	have
我们	有	更好的	让	这	事情	降低	,	和	给	这	原因	为什么	我们	有

[ʌn'əθid] [ðɪs] [teɪl] ,

unearthed	this	tale	,
出土	这	故事	,

我们最好就此打住，并说明我们为何会挖掘出这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] .

and	then	we	shall	be	able	to	get	on	.
和	然后	我们	将	是	有能力的	到	得到	在	.

然后我们就能继续前进了。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

In	the	fulness	of	time	,	when	the	change	was	to	take	place	,
在	这	充满	的	时间	,	什么时候	这	改变	曾是	到	拿	地方	,

当时机成熟，变革即将发生之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [reɪs] [hæd; həd][ɔːl] ['perɪʃt] ,

and	the	earth	-	born	race	had	all	perished	,
和	这	地球	-	出生	种族	有	全部	遇难	,

而地球上的种族全部灭绝了。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['prɑːpər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊn] [ɪn]

and	every	soul	had	completed	its	proper	cycle	of	births	and	been	sown	in
和	每一个	灵魂	有	完全的	它是	恰当的	循环	的	出生	和	到过	播种	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

the	earth	her	appointed	number	of	times	,
这	地球	她	任命	数字	的	时代	,

每个灵魂都完成了其应有的轮回，并在大地上播种了其预定的次数。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [let][ðə; ði] [helm] [goʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

the	pilot	of	the	universe	let	the	helm	go	,	and	retired	to	his	place	of
这	飞行员	的	这	宇宙	让	这	舵	去	,	和	退休	到	他的	地方	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

宇宙的掌舵者松开了舵，退到了他的视野中；

[ænd; ənd] [ðen] [feɪt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	then	Fate	and	innate	desire	reversed	the	motion	of	the	world	.
和	然后	命运	和	先天	欲望	反转	这	运动	的	这	世界	.

然后，命运和与生俱来的欲望逆转了世界的运行轨迹。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['diːɪtiːz] [huː] [ʃer] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,

Then	also	all	the	inferior	deities	who	share	the	rule	of	the	supreme	power	,
然后	还	全部	这	下	神灵	WHO	分享	这	规则	的	这	最高	力量	,

此外，还有所有与至高权力共享统治权的低阶神祇，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

being	informed	of	what	was	happening	,
存在	知情的	的	什么	曾是	发生	,

了解正在发生的事情，

[let][goʊ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

let	go	the	parts	of	the	world	which	were	under	their	control	.
让	去	这	部分	的	这	世界	哪个	是	在下面	他们的	控制	.

放手那些曾经受他们控制的世界部分地区。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

And	the	world	turning	round	with	a	sudden	shock	,
和	这	世界	转弯	圆形的	和	一个	突然	震惊	,

世界仿佛在突如其来的冲击中天翻地覆。

['biːɪŋ] [ɪm'peld] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [wʌz; wəz]

being	impelled	in	an	opposite	direction	from	beginning	to	end	,	was
存在	被迫	在	一个	对面的	方向	从	开始	到	结尾	,	曾是

['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜːrθkweɪk] ,

shaken	by	a	mighty	earthquake	,
摇晃	经过	一个	强大的	地震	,

从始至终都受到相反方向的推动，并经历了强烈的地震。

[wɪtʃ] [rɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

which	wrought	a	new	destruction	of	all	manner	of	animals	.
哪个	锻	一个	新的	破坏	的	全部	方式	的	动物	.

这导致各种动物遭受新一轮毁灭。

['æftərwərdz] , [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

Afterwards	,	when	sufficient	time	had	elapsed	,	the	tumult	and	confusion	and
然后	,	什么时候	充足的	时间	有	过去	,	这	骚乱	和	困惑	和

['ɜːrθkweɪk] ['siːst] ,

earthquake	ceased	,
地震	停止	,

随后，经过一段时间后，骚乱、混乱和地震都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] , [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] ,

and	the	universal	creature	,	once	more	at	peace	,	attained	to	a	calm	,
和	这	普遍的	生物	,	一次	更多的	在	和平	,	已达到	到	一个	冷静的	,

而宇宙万物，再次获得和平，达到一种平静的状态。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [kɔːrs] ,

and	settled	down	into	his	own	orderly	and	accustomed	course	,
和	定居	向下	进入	他的	自己的	秩序	和	习惯	课程	,

于是，他便恢复了自己一贯的有序作息。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

having	the	charge	and	rule	of	himself	and	of	all	the	creatures	which	are
拥有	这	收费	和	规则	的	他自己	和	的	全部	这	生物	哪个	是

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

contained	in	him	,
包含	在	他	,

祂掌管并统治祂自身以及祂体内所包含的一切生物，

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	executing	,	as	far	as	he	remembered	them	,	the	instructions	of	his
和	执行	,	作为	远的	作为	他	记得	他们	,	这	指示	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtər] ,

Father	and	Creator	,
父亲	和	创作者	,

并尽其所能地执行他父亲和造物主的指示。

[mɔːr] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftərˌwɜːrdz][wɪð; wɪθ] [les] [ɪg'zæktnəs] .

more	precisely	at	first	,	but	afterwords	with	less	exactness	.
更多的	恰恰	在	第一的	,	但	后记	和	较少的	精确	.

起初比较精确，但后来就不那么精确了。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

The	reason	of	the	falling	off	was	the	admixture	of	matter	in	him	;
这	原因	的	这	坠落	离开	曾是	这	混合物	的	事情	在	他	;

他堕落的原因是体内混入了杂质；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,

this	was	inherent	in	the	primal	nature	,	which	was	full	of	disorder	,
这	曾是	固有	在	这	原始	自然	,	哪个	曾是	满的	的	紊乱	,

这是原始本性固有的，原始本性充满了混乱。

[ʌn'tɪl] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɔːrdər] .

until	attaining	to	the	present	order	.
直到	达到	到	这	展示	命令	.

直至达到目前的秩序。

[frʌm; frəm][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [kən'strʌktər] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

From	God	,	the	constructor	,	the	world	received	all	that	is	good	in	him	,
从	上帝	,	这	构造函数	,	这	世界	已收到	全部	那	是	好的	在	他	,

世界的一切美好都来自上帝，这位创造者，祂创造了世界。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [keɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis]

but	from	a	previous	state	came	elements	of	evil	and	unrighteousness
但	从	一个	以前的	状态	来了	元素	的	邪恶的	和	不义

, [wɪtʃ] , [ðens] [dɪ'raɪvd] ,

,	which	,	thence	derived	,
,	哪个	,	因此	衍生的	,

但先前的状态中却产生了邪恶和不义的因素，这些因素由此衍生而来，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz]

first	of	all	passed	into	the	world	,	and	were	then	transmitted	to	the	animals
第一的	的	全部	通过了	进入	这	世界	,	和	是	然后	传输	到	这	动物

.

:

.

首先，它们被带到世间，然后又被传递给了动物。

[waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['paɪlət][ɪn] ['nəːtʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wʌz; wəz]

While	the	world	was	aided	by	the	pilot	in	nurturing	the	animals	,	the	evil	was
尽管	这	世界	曾是	协助	经过	这	飞行员	在	培育	这	动物	,	这	邪恶的	曾是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

虽然飞行员帮助世界培育了这些动物，但邪恶势力却很小。

[ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [wen] [ðə; ði]

and	great	the	good	which	he	produced	,	but	after	the	separation	,	when	the
和	伟大的	这	好的	哪个	他	生产	,	但	后	这	分离	,	什么时候	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] ,

world	was	let	go	,
世界	曾是	让	去	,

他所创造的福祉固然伟大，但在分离之后，当世界离他而去，

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [prə'siːdid] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]

at	first	all	proceeded	well	enough	;	but	,	as	time	went	on	,	there	was	more
在	第一的	全部	继续	出色地	足够的	;	但	,	作为	时间	去	在	,	那里	曾是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [fə'getiŋ] ,

and	more	forgetting	,
和	更多的	遗忘	,

起初一切都很顺利；但是，随着时间的推移，遗忘的现象越来越多。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɪskɔːrd] [ə'gen] [held] [sweɪ] [ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['glɔːri] ;

and	the	old	discord	again	held	sway	and	burst	forth	in	full	glory	;
和	这	老的	Discord	再次	握住	摇摆	和	爆裂	前进	在	满的	荣耀	;

于是，旧日的纷争再次爆发，愈演愈烈；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]

and	at	last	small	was	the	good	,	and	great	was	the	admixture	of
和	在	最后的	小的	曾是	这	好的	,	和	伟大的	曾是	这	混合物	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

最后，善行很少，恶行却很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	there	was	a	danger	of	universal	ruin	to	the	world	,
和	那里	曾是	一个	危险	的	普遍的	废墟	到	这	世界	,

世界面临着全面毁灭的危险，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	to	the	things	contained	in	him	.
和	到	这	事物	包含	在	他	.

以及他里面所包含的一切。

['werfɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði]['ɔːrdərər][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] ,

Wherefore	God	,	the	orderer	of	all	,	in	his	tender	care	,
因此	上帝	,	这	订购者	的	全部	,	在	他的	投标	关心	,

因此，万物的秩序之主，上帝，以他温柔的关怀，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] ,

seeing	that	the	world	was	in	great	straits	,
看到	那	这	世界	曾是	在	伟大的	海峡	,

鉴于当时世界正处于危难之中，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] ['ɪnfɪnət]

and	fearing	that	all	might	be	dissolved	in	the	storm	and	disappear	in	infinite
和	害怕	那	全部	可能	是	溶解	在	这	风暴	和	消失	在	无限

['keɪɑːs] ,

chaos	,
混乱	,

并担心一切都会在风暴中消散，消失在无尽的混沌之中，

[ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ;

again	seated	himself	at	the	helm	;
再次	坐着	他自己	在	这	舵	;

他再次坐到了驾驶台上；

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd]

and	bringing	back	the	elements	which	had	fallen	into	dissolution	and
和	带来	后退	这	元素	哪个	有	倒下	进入	溶解	和

[dɪs'ɔːrdər] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

disorder	to	the	motion	which	had	prevailed	under	his	dispensation	,
紊乱	到	这	运动	哪个	有	最终获胜	在下面	他的	豁免	,

并将那些已经瓦解和混乱的元素重新带回在他治理下所盛行的运动状态。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld]

he	set	them	in	order	and	restored	them	,	and	made	the	world
他	放	他们	在	命令	和	恢复	他们	,	和	制成	这	世界

[ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

imperishable	and	immortal	.
不朽的	和	不朽	.

他使它们恢复秩序，使它们重归原状，使世界永生不灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] ,

And	this	is	the	whole	tale	,
和	这	是	这	所有的	故事	,

这就是全部的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	which	the	first	part	will	suffice	to	illustrate	the	nature	of	the	king	.
的	哪个	这	第一的	部分	将要	足够了	到	阐明	这	自然	的	这	国王	.

其中第一部分足以说明国王的性格。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

For	when	the	world	turned	towards	the	present	cycle	of	generation	,
为了	什么时候	这	世界	转向	向	这	展示	循环	的	一代	,

当世界转向当前的世代更迭周期时，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] ,

the	age	of	man	again	stood	still	,
这	年龄	的	男人	再次	站立	仍然	,

人类的时代再次停滞不前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	change	opposite	to	the	previous	one	was	the	result	.
和	一个	改变	对面的	到	这	以前的	一	曾是	这	结果	.

结果发生了与之前相反的变化。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [gruː] [ɪn][ænd; ənd] ['stætʃər] ,

The	small	creatures	which	had	almost	disappeared	grew	in	and	stature	,
这	小的	生物	哪个	有	几乎	消失	生长	在	和	身材	,

那些几乎消失殆尽的小生物长大了，个头也大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [greɪ] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd][sæŋk]

and	the	newly	-	born	children	of	the	earth	became	grey	and	died	and	sank
和	这	新	-	出生	孩子们	的	这	地球	成为	灰色的	和	死亡	和	沉没

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .

into	the	earth	again	.
进入	这	地球	再次	.

大地上新生的孩子们变得灰白，死去，再次沉入大地深处。

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

All	things	changed	,	imitating	and	following	the	condition	of	the	universe	,
全部	事物	已更改	,	模仿	和	下列的	这	状况	的	这	宇宙	,

万物皆变，模仿并遵循宇宙的运行规律。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	of	necessity	agreeing	with	that	in	their	mode	of	conception	and
和	的	必要性	同意	和	那	在	他们的	模式	的	概念	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] ;

generation	and	nurture	;
一代	和	培育	;

并且必然与它们的构思、生成和养育方式相一致；

[fɔːr; fər][noʊ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː]

for	no	animal	was	any	longer	allowed	to	come	into	being	in	the	earth	through
为了	不	动物	曾是	任何	更长	允许	到	来	进入	存在	在	这	地球	通过

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['ʌðər] [kri'eɪtɪv] ['biːɪŋs] ,

the	agency	of	other	creative	beings	,
这	机构	的	其他	有创造力的	生物	,

因为不再允许任何动物通过其他造物主的媒介在地球上诞生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] ,

but	as	the	world	was	ordained	to	be	the	lord	of	his	own	progress	,
但	作为	这	世界	曾是	受戒	到	是	这	主	的	他的	自己的	进步	,

但是，既然世界注定要成为自身进步的主宰，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [gɪv]

in	like	manner	the	parts	were	ordained	to	grow	and	generate	and	give
在	喜欢	方式	这	部分	是	受戒	到	生长	和	产生	和	给

['nɜːrɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

同样，各个部分也被赋予了生长、繁殖和提供营养的功能。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] .

as	far	as	they	could	,	of	themselves	,	impelled	by	a	similar	movement	.
作为	远的	作为	他们	可以	,	的	他们自己	,	被迫	经过	一个	相似的	移动	.

在类似运动的推动下，他们尽其所能地自发行动。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ;

And	so	we	have	arrived	at	the	real	end	of	this	discourse	;
和	所以	我们	有	到达的	在	这	真实的	结尾	的	这	话语	;

至此，我们终于来到了这场讨论的真正终点；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

for	although	there	might	be	much	to	tell	of	the	lower	animals	,
为了	虽然	那里	可能	是	很多	到	告诉	的	这	降低	动物	,

虽然关于低等动物可能有很多故事可讲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

and	of	the	condition	out	of	which	they	changed	and	of	the	causes	of
和	的	这	状况	出去	的	哪个	他们	已更改	和	的	这	原因	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

以及它们发生变化之前的状态和发生变化的原因，

[ə'baʊt] [men] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

about	men	there	is	not	much	,	and	that	little	is	more	to	the	purpose	.
关于	男人	那里	是	不是	很多	,	和	那	小的	是	更多的	到	这	目的	.

关于男人的事不多，但这点内容反而更有意义。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm] ,

Deprived	of	the	care	of	God	,	who	had	possessed	and	tended	them	,
被剥夺的	的	这	关心	的	上帝	,	WHO	有	拥有	和	倾向于	他们	,

失去了上帝的眷顾，祂曾拥有并照料他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

they	were	left	helpless	and	defenceless	,	and	were	torn	in	pieces	by	the
他们	是	左边	无助	和	毫无防备	,	和	是	撕裂	在	件	经过	这

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他们毫无还手之力，被野兽撕成了碎片。

[huː] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [fɪrs] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [waɪld] .

who	were	naturally	fierce	and	had	now	grown	wild	.
WHO	是	自然	凶猛的	和	有	现在	生长	荒野	.

它们原本就凶猛，现在更是变得野性十足。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] [ɔːr] ['riːsɔːrs] ;

And	in	the	first	ages	they	were	still	without	skill	or	resource	;
和	在	这	第一的	年龄	他们	是	仍然	没有	技能	或者	资源	;

在最初的几个世纪里，他们既没有技能也没有资源；

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌns] [gruː] [spɑːn'teɪniəsli] [hæd; həd] [feɪld] ,

the	food	which	once	grew	spontaneously	had	failed	,
这	食物	哪个	一次	生长	自发地	有	失败的	,

曾经自然生长的食物已经无法生长了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	yet	they	knew	not	how	to	procure	it	,
和	作为	然而	他们	知道	不是	如何	到	采购	它	,

但他们当时还不知道该如何获得它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

because	they	had	never	felt	the	pressure	of	necessity	.
因为	他们	有	绝不	毛毡	这	压力	的	必要性	.

因为他们从未感受到生存的压力。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] ;

For	all	these	reasons	they	were	in	a	great	strait	;
为了	全部	这些	原因	他们	是	在	一个	伟大的	海峡	;

由于上述种种原因，他们陷入了困境；

['werfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gɪfts] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [im'paːtid] [tuː; tə][mæn]

wherefore	also	the	gifts	spoken	of	in	the	old	tradition	were	imparted	to	man
因此	还	这	礼物	说	的	在	这	老的	传统	是	传授	到	男人

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

by	the	gods	,
经过	这	神	,

因此，古老传统中提到的那些恩赐也是神灵赐予人类的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; ['faɪər]

together	with	so	much	teaching	and	education	as	was	indispensable	;	fire
一起	和	所以	很多	教学	和	教育	作为	曾是	必不可少	;	火

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

was	given	to	them	by	Prometheus	,
曾是	给定	到	他们	经过	普罗米修斯	,

以及许多必不可少的教导和教育；普罗米修斯将火种赐予了他们。

[ðə; ði][aːts][baɪ] [hi'fiːstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] , [ə'θiːniː] , [siːdz] [ænd; ənd][plænts][baɪ]

the	arts	by	Hephaestus	and	his	fellow	-	worker	,	Athene	,	seeds	and	plants	by
这	艺术	经过	赫菲斯托斯	和	他的	同伴	-	工人	,	雅典娜	,	种子	和	植物	经过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

赫菲斯托斯和他的同伴雅典娜创作的艺术品，以及其他人创作的种子和植物。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [freɪm] ['hjuːmən] [laɪf] ;

From	these	is	derived	all	that	has	helped	to	frame	human	life	;
从	这些	是	衍生的	全部	那	有	帮助	到	框架	人类	生活	;

人类生活的所有构成要素都由此衍生而来；

[sɪns] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] [men] ,

since	the	care	of	the	Gods	,	as	I	was	saying	,	had	now	failed	men	,
自从	这	关心	的	这	神	,	作为	我	曾是	说	,	有	现在	失败的	男人	,

正如我刚才所说，诸神的眷顾如今已辜负了人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

and	they	had	to	order	their	course	of	life	for	themselves	,	and
和	他们	有	到	命令	他们的	课程	的	生活	为了	他们自己	,	和

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ,

were	their	own	masters	,
是	他们的	自己的	大师	,

他们必须自己安排自己的人生道路，成为自己的主人。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kriːtʃər] [huːm] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz]

just	like	the	universal	creature	whom	they	imitate	and	follow	,	ever	changing	,	as
只是	喜欢	这	普遍的	生物	谁	他们	模拟	和	跟随	,	曾经	变化	,	作为

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ,

he	changes	,
他	变化	,

就像他们模仿和追随的宇宙生物一样，它随着自身的变化而不断变化。

[ænd; ənd] ['evər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['mænər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər]

and	ever	living	and	growing	,	at	one	time	in	one	manner	,	and	at	another
和	曾经	活的	和	生长	,	在	一	时间	在	一	方式	,	和	在	其他

[taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] .

time	in	another	.
时间	在	其他	.

并且永远活着，永远成长，有时以一种方式，有时又以另一种方式。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Enough	of	the	story	,
足够的	的	这	故事	,

故事讲完了。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['greɪtli] [wiː; wi] [əːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]

which	may	be	of	use	in	showing	us	how	greatly	we	erred	in	the	delineation	of
哪个	可能	是	的	使用	在	显示	我们	如何	非常	我们	犯错	在	这	界定	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['dɪskɔːrs] .

the	king	and	the	statesman	in	our	previous	discourse	.
这	国王	和	这	政治家	在	我们的	以前的	话语	.

这或许有助于我们认识到，在之前的论述中，我们对国王和政治家的描述有多么错误。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	was	this	great	error	of	which	you	speak	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	曾是	这	伟大的	错误	的	哪个	你	说话	?

年轻的苏格拉底：你所说的这个巨大的错误究竟是什么？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['lesər] [wʌn] ,

There	were	two	;	the	first	a	lesser	one	,
那里	是	二	;	这	第一的	一个	较少	一	,

有两个；第一个较小，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['grændɚ] [skeɪl] .

the	other	was	an	error	on	a	much	larger	and	grander	scale	.
这	其他	曾是	一个	错误	在	一个	很多	更大的	和	更宏伟	规模	.

另一个错误规模更大、影响更为严重。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]

I	mean	to	say	that	when	we	were	asked	about	a	king	and	statesman	of
我	意思是	到	说	那	什么时候	我们	是	问	关于	一个	国王	和	政治家	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	present	cycle	and	generation	,
这	展示	循环	和	一代	,

我的意思是，当被问及当今时代哪位国王和政治家最杰出时，

[wiː; wi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [flɑːk] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪk(ə)l] ,

we	told	of	a	shepherd	of	a	human	flock	who	belonged	to	the	other	cycle	,
我们	讲述	的	一个	牧羊人	的	一个	人类	群	WHO	属于	到	这	其他	循环	,

我们讲述了一个属于另一个轮回的人类牧羊人的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ;

and	of	one	who	was	a	god	when	he	ought	to	have	been	a	man	;
和	的	一	WHO	曾是	一个	上帝	什么时候	他	应该	到	有	到过	一个	男人	;

以及一个本应是人却成了神的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['erər] .

and	this	a	great	error	.
和	这	一个	伟大的	错误	.

这是一个很大的错误。

[ə'gen] , [wiː; wi] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt]

Again	,	we	declared	him	to	be	the	ruler	of	the	entire	State	,	without
再次	,	我们	声明	他	到	是	这	统治者	的	这	全部的	状态	,	没有

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] :

explaining	how	:
解释	如何	:

我们再次宣布他是整个国家的统治者，却没有解释原因:

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [nɔːr] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

this	was	not	the	whole	truth	,	nor	very	intelligible	;	but	still	it	was	true	,
这	曾是	不是	这	所有的	真相	,	也不	非常	可理解的	;	但	仍然	它	曾是	真的	,

这并非全部真相，也不太容易理解；但它仍然是事实。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['erər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

and	therefore	the	second	error	was	not	so	great	as	the	first	.
和	所以	这	第二	错误	曾是	不是	所以	伟大的	作为	这	第一的	.

因此，第二个错误没有第一个错误那么严重。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtsmən] [wiː; wi]
Before we can expect to have a perfect description of the statesman we
前 我们 能 预计 到 有 一个 完美的 描述 的 这 政治家 我们
[mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
must define the nature of his office .
必须 定义 这 自然 的 他的 办公室 .

要对政治家做出完美的描述，我们必须先定义其职务的性质。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪθ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
And the myth was introduced in order to show ,
和 这 神话 曾是 介绍 在 命令 到 展示 ,

而这个神话的引入是为了表明：

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['ʃepərd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
not only that all others are rivals of the true shepherd who is the object of
不是 仅有的 那 全部 其他的 是 竞争对手 的 这 真的 牧羊人 WHO 是 这 目的 的
['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,
our search ,
我们的 搜索 ,

不仅如此，其他所有人都是我们所寻找的真正牧羊人的竞争对手，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'loʊn] ['wɜːrðɪ]
but in order that we might have a clearer view of him who is alone worthy
但 在 命令 那 我们 可能 有 一个 更清晰 看法 的 他 WHO 是 独自的 值得
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
to receive this appellation ,
到 收到 这 称谓 ,

但为了让我们更清楚地了解唯一配得上这个称号的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['hɜːrdzmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ]
because he alone of shepherds and herdsmen , according to the image which
因为 他 独自的 的 牧羊人 和 牧民 , 根据 到 这 图像 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,
we have employed ,
我们 有 受雇 ,

因为根据我们所用的比喻，在牧羊人和牧人中，只有他是独一的，

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
has the care of human beings .
有 这 关心 的 人类 生物 .

关心人类。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
And I cannot help thinking , Socrates ,
和 我 不能 帮助 思维 , 苏格拉底 ,

我不禁想到，苏格拉底……

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʃepərd] [ɪz]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
that the form of the divine shepherd is even higher than that of a king ;
那 这 形式 的 这 神圣的 牧羊人 是 甚至 更高 比 那 的 一个 国王 ;

神圣牧羊人的形象甚至比君王的形象还要高贵；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər]
whereas the statesmen who are now on earth seem to be much more like their
然而 这 政治家 WHO 是 现在 在 地球 似乎 到 是 很多 更多的 喜欢 他们的
['sʌbdʒekts][ɪn] ['kærəktər] ,
subjects in character ,
主题 在 特点 ,

而如今在世的政治家们，在性格上似乎更像他们的臣民。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and much more nearly to partake of their breeding and education .
和 很多 更多的 几乎 到 参加 的 他们的 选育 和 教育 .

并且更接近参与他们的繁育和教育。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] , [laɪk][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Still they must be investigated all the same , to see whether , like the divine
仍然 他们 必须 是 调查 全部 这 相同的 , 到 看 无论 , 喜欢 这 神圣的
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

但无论如何，都必须对他们进行调查，看看他们是否像神圣的牧羊人一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they are above their subjects or on a level with them .
他们 是 多于 他们的 主题 或者 在 一个 等级 和 他们 .

他们要么比他们的研究对象更优秀，要么与他们水平相当。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
YOUNG SOCRATES : Of course .
年轻的 苏格拉底 : 的 课程 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] : — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmænd] - [fɔːr; fər] - [self]

To	resume	:	—	Do	you	remember	that	we	spoke	of	a	command	-	for	-	self
到	恢复	:	—	做	你	记住	那	我们	辐	的	一个	命令	-	为了	-	自己

['eksəd] ['oʊvər] ['ænɪmlz] ,

exercised	over	animals	,
锻炼	超过	动物	,

继续：——你还记得我们讨论过对动物行使的自我控制权吗?

[nɑːt] ['sɪŋgli] [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] ?

not	singly	but	collectively	,	which	we	called	the	art	of	rearing	a	herd	?
不是	单独	但	集体	,	哪个	我们	称为	这	艺术	的	饲养	一个	一群	?

不是单独地，而是集体地，我们称之为畜牧业的艺术?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .

Yes	,	I	remember	.
是的	,	我	记住	.

是的，我记得。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər] , ['sʌmwer] , [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['erər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːr]

STRANGER	:	There	,	somewhere	,	lay	our	error	;	for	we	never	included	or
陌生人	:	那里	,	某处	,	躺	我们的	错误	;	为了	我们	绝不	包括	或者

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ;

mentioned	the	Statesman	;
提及	这	政治家	;

陌生人：我们的错误就在那里；因为我们从未提及或收录过《政治家》杂志；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	we	did	not	observe	that	he	had	no	place	in	our
和	我们	做过	不是	观察	那	他	有	不	地方	在	我们的

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] .

nomenclature	.
命名法	.

我们当时并没有注意到，他在我们的命名体系中没有一席之地。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	was	that	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	曾是	那	?

年轻的苏格拉底：感觉怎么样?

['streɪndʒər] : [ɔːl] ['ʌðər] ['hɜːrdzmən] - [rɪr] - [ðer; ðər] [həːdz] ,

STRANGER	:	All	other	herdsmen	'	rear	'	their	herds	,
陌生人	:	全部	其他	牧民	-	后部	-	他们的	畜群	,

陌生人：其他牧民都是"饲养"他们的牲畜，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][tɜːrm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] ;

but	this	is	not	a	suitable	term	to	apply	to	the	Statesman	;
但	这	是	不是	一个	合适的	学期	到	申请	到	这	政治家	;

但这个术语并不适合用来形容政治家;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

we	should	use	a	name	which	is	common	to	them	all	.
我们	应该	使用	一个	姓名	哪个	是	常见的	到	他们	全部	.

我们应该使用一个它们都通用的名称。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[truː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
True , if there be such a name .
真的 , 如果 那里 是 这样的 一个 姓名 .

没错，如果真有这样一个名字的话。

['streɪndʒər] : [waɪ] , [ɪz][nɑːt] - [ker] - [ʌv; əv] [həːdz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ?
STRANGER : Why , is not ' care ' of herds applicable to all ?
陌生人 : 为什么 , 是 不是 - 关心 - 的 畜群 适用的 到 全部 ?

陌生人：为什么“照料”牲畜的概念不适用于所有人呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [noʊ] ['fiːdɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ; [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] ['iːðər] - ['tendɪŋ] - [ðə; ði]
For this implies no feeding , or any special duty ; if we say either ' tending ' the
为了 这 暗示 不 喂养 , 或者 任何 特别的 责任 ; 如果 我们 说 任何一个 - 倾向于 - 这
[həːdz] ,
herds ,
畜群 ,

因为这意味着无需喂养，也无需承担任何特殊职责；如果我们说“照料”畜群，

[ɔːr] - ['mænɪdʒɪŋ] - [ðə; ði] [həːdz] , [ɔːr] - ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [wɪl]
or ' managing ' the herds , or ' having the care ' of them , the same word will
或者 - 管理 - 这 畜群 , 或者 - 拥有 这 关心 - 的 他们 , 这 相同的 单词 将要
[ɪn'kluːd] [ɔːl] ,
include all ,
包括 全部 ,

或者说“管理”畜群，或者“照料”它们，同一个词就包含了所有这些含义。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]
and then we may wrap up the Statesman with the rest , as the argument
和 然后 我们 可能 裹 向上 这 政治家 和 这 休息 , 作为 这 争论
[siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] .
seems to require .
似乎 到 要求 .

然后，我们就可以把《政治家》杂志的内容和其余部分一起总结起来，正如论证似乎需要的那样。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
YOUNG SOCRATES : Quite right ; but how shall we take the next step in the division
年轻的 苏格拉底 : 相当 正确的 ; 但 如何 将 我们 拿 这 下一个 步 在 这 分配
?
?
?

年轻的苏格拉底：完全正确；但是我们该如何进行下一步的划分呢?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - ['rɪrɪŋ] - [həːdz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
As before we divided the art of ' rearing ' herds accordingly as they were
作为 前 我们 分割 这 艺术 的 - 饲养 - 畜群 因此 作为 他们 是
[lænd][ɔːr]['wɔːtər] [həːdz] ,
land or water herds ,
土地 或者 水 畜群 ,

和以前一样，我们将畜群的“饲养”技艺根据它们是陆地畜群还是水畜进行了相应的划分。

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['wɪŋləs] , ['mɪksɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [briːd] , [hɔːrnd] [ænd; ənd] ['hɔːnlis] ,
winged and wingless , mixing or not mixing the breed , horned and hornless ,
有翅膀的 和 无翼 , 混合 或者 不是 混合 这 品种 , 有角的 和 无角 ,

有翅和无翅，杂交或非杂交品种，有角和无角。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði] - ['tendɪŋ] - [ʌv; əv] [həːdz] ,

so	we	may	divide	by	these	same	differences	the	'	tending	'	of	herds	,
所以	我们	可能	划分	经过	这些	相同的	差异	这	-	倾向于	-	的	畜群	,

因此，我们可以用这些相同的差异来划分畜群的"照料"情况。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

comprehending	in	our	definition	the	kingship	of	to	-	day	and	the	rule	of
理解	在	我们的	定义	这	君主制	的	到	-	天	和	这	规则	的

['kroʊnɑːs] .

Cronos	.
克洛诺斯	.

在我们的定义中，包含了当今的王权和克洛诺斯的统治。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [klɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [æsk] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	clear	;	but	I	still	ask	,	what	is	to	follow	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	清除	;	但	我	仍然	问	,	什么	是	到	跟随	.

年轻的苏格拉底：这很清楚；但我还是要问，接下来会发生什么。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] - ['mænɪdʒɪŋ] - [həːdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːr] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If	the	word	had	been	'	managing	'	herds	,	instead	of	feeding	or	rearing	them	,
如果	这	单词	有	到过	-	管理	-	畜群	,	反而	的	喂养	或者	饲养	他们	,

如果原文是"管理"畜群，而不是"喂养"或"饲养"它们，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ker] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

no	one	would	have	argued	that	there	was	no	care	of	men	in	the	case	of
不	一	会	有	争论	那	那里	曾是	不	关心	的	男人	在	这	案件	的

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

the	politician	,
这	政治家	,

没有人会否认，这位政治家没有得到对男性的关怀。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [kən'tendid] ,

although	it	was	justly	contended	,
虽然	它	曾是	公正地	有争议	,

虽然这种说法有理有据，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən][ɑːrt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	was	no	human	art	of	feeding	them	which	was	worthy	of	the
那	那里	曾是	不	人类	艺术	的	喂养	他们	哪个	曾是	值得	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当时人类还没有形成一种真正称得上"喂养"它们的技艺。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

or	at	least	,	if	there	were	,
或者	在	至少	, 如果		那里	是	,

或者至少，如果真有的话，

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪər][ænd; ənd] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt]

many	a	man	had	a	prior	and	greater	right	to	share	in	such	an	art
许多	一个	男人	有	一个	事先的	和	更大的	正确的	到	分享	在	这样的	一个	艺术

[ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] .

than	any	king	.
比	任何	国王	.

许多普通人比任何国王都更有资格、更有权分享这种艺术。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['praɪər][ɔːr] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔɪəl]
But **no** **other** **art** **or** **science** **will** **have** **a** **prior** **or** **better** **right** **than** **the** **royal**
但 不 其他 艺术 或者 科学 将要 有 一个 事先的 或者 更好的 正确的 比 这 皇家
['saɪəns] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
science **to** **care** **for** **human** **society** **and** **to** **rule** **over** **men** **in** **general** **.**
科学 到 关心 为了 人类 社会 和 到 规则 超过 男人 在 一般的 .

但是，没有任何其他艺术或科学比皇家科学更有资格或更有权利照顾人类社会并统治人类。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Quite** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 相当 真的 .

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
In **the** **next** **place** **,** **Socrates** **,**
在 这 下一个 地方 , 苏格拉底 ,

接下来是苏格拉底，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
we **must** **surely** **notice** **that** **a** **great** **error** **was** **committed** **at** **the** **end** **of**
我们 必须 一定 注意 那 一个 伟大的 错误 曾是 坚定的 在 这 结尾 的
['aʊər; ɑːr][ə'næləsɪs] .
our **analysis** **.**
我们的 分析 .

我们必须注意到，在分析的最后阶段犯了一个很大的错误。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **was** **it** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 曾是 它 ?

年轻的苏格拉底：那是什么？

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

supposing	**we**	**were**	**ever**	**so**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**such**	**an**	**art**	**as**	**the**	**art**	**of**
假如	我们	是	曾经	所以	当然	那	那里	是	这样的	一个	艺术	作为	这	艺术	的

['rɪrɪŋ] [ɔːr] ['fiːdɪŋ] ['baɪped] ,

rearing	**or**	**feeding**	**bipeds**	**,**
饲养	或者	喂养	双足动物	,

假设我们确信存在这样一门艺术，即饲养或喂养两足动物的艺术，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt] ,

there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**call**	**this**	**the**	**royal**	**or**	**political**	**art**	**,**
那里	曾是	不	原因	为什么	我们	应该	称呼	这	这	皇家	或者	政治的	艺术	,

我们没有任何理由称之为皇家艺术或政治艺术。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

as	**though**	**there**	**were**	**no**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**
作为	尽管	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

仿佛已经没有什么可说的了。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	当然	不是	.

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] [neɪm] ,

Our	**first**	**duty**	**,**	**as**	**we**	**were**	**saying**	**,**	**was**	**to**	**remodel**	**the**	**name**	**,**
我们的	第一的	责任	,	作为	我们	是	说	,	曾是	到	改造	这	姓名	,

正如我们刚才所说，我们的首要任务是修改名称。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ker] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

so	**as**	**to**	**have**	**the**	**notion**	**of**	**care**	**rather**	**than**	**of**	**feeding**	**,**	**and**	**then**
所以	作为	到	有	这	概念	的	关心	相当	比	的	喂养	,	和	然后

[tuː; tə][dɪ'vaɪd] ,

to	**divide**	**,**
到	划分	,

从而形成关爱而非喂养的概念，然后再进行划分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

for	**there**	**may**	**be**	**still**	**considerable**	**divisions**	**.**
为了	那里	可能	是	仍然	大量	部门	.

因为可能仍然存在相当大的分歧。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**How**	**can**	**they**	**be**	**made**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	如何	能	他们	是	制成	?

年轻的苏格拉底：它们是如何制造出来的?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[fɜːrst] , [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['gɑːrdiən] [ɔːr]['mænɪdʒər] .

First	**,**	**by**	**separating**	**the**	**divine**	**shepherd**	**from**	**the**	**human**	**guardian**	**or**	**manager**	**.**
第一的	,	经过	分离	这	神圣的	牧羊人	从	这	人类	监护人	或者	经理	.

首先，要将神圣的牧羊人与人类的监护人或管理者区分开来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][mæn] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə]
And **the** **art** **of** **management** **which** **is** **assigned** **to** **man** **would** **again** **have** **to**
和 这 艺术 的 管理 哪个 是 分配 到 男人 会 再次 有 到
[biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] .
be **subdivided** **.**
是 细分 .

而分配给人的管理艺术也需要进一步细分。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] ?
On **what** **principle** **?**
在 什么 原则 ?

依据什么原则?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɑːn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] .
On **the** **principle** **of** **voluntary** **and** **compulsory** **.**
在 这 原则 的 自愿 和 强制性的 .

基于自愿和强制的原则。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **Why** **?**
年轻的 苏格拉底 : 为什么 ?

年轻的苏格拉底：为什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [hɪr] ;
Because **,** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,** **there** **has** **been** **an** **error** **here** **;**
因为 , 如果 我 是 不是 错误 , 那里 有 到过 一个 错误 这里 ;

因为，如果我没弄错的话，这里肯定出了点错误；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ræŋk] [kɪŋ] [ænd; ənd]['taɪrənt] [tə'geðər] , [ˌwer'æz] [ðeɪ]

for	our	simplicity	led	us	to	rank	king	and	tyrant	together	,	whereas	they
为了	我们的	简单	引领	我们	到	秩	国王	和	暴君	一起	,	然而	他们

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt] ,

are	utterly	distinct	,
是	完全地	清楚的	,

由于我们的简单思维，我们把国王和暴君混为一谈，而实际上它们是截然不同的。

[laɪk] [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

like	their	modes	of	government	.
喜欢	他们的	模式	的	政府	.

例如他们的政府模式。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

STRANGER	:	Then	,	now	,	as	I	said	,
陌生人	:	然后	,	现在	,	作为	我	说	,

陌生人：然后，现在，正如我所说，

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]['hjuːmən] [ker] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

let	us	make	the	correction	and	divide	human	care	into	two	parts	,
让	我们	制作	这	更正	和	划分	人类	关心	进入	二	部分	,

让我们修正一下，把人类关怀分为两部分，

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] .

on	the	principle	of	voluntary	and	compulsory	.
在	这	原则	的	自愿	和	强制性的	.

基于自愿和强制的原则。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['rʊlər] ['tɪrəni] ,

And	if	we	call	the	management	of	violent	rulers	tyranny	,
和	如果	我们	称呼	这	管理	的	暴力	统治者	暴政	,

如果我们把对暴力统治者的管理称为暴政，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['baɪped]['pɑːlətɪks] ,

and	the	voluntary	management	of	herds	of	voluntary	bipeds	politics	,
和	这	自愿	管理	的	畜群	的	自愿	双足动物	政治	,

以及对自愿两足动物群体的自愿管理政治，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['lætər] [ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]

may	we	not	further	assert	that	he	who	has	this	latter	art	of	management	is
可能	我们	不是	更远	断言	那	他	WHO	有	这	后者	艺术	的	管理	是

[ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ?

the	true	king	and	statesman	?
这	真的	国王	和	政治家	?

我们是否可以进一步断言，掌握了后一种管理艺术的人才是真正的君王和政治家?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] , ['streɪndʒər] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

YOUNG	SOCRATES	:	I	think	,	Stranger	,	that	we	have	now	completed	the	account
年轻的	苏格拉底	:	我	思考	,	陌生人	,	那	我们	有	现在	完全的	这	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

of	the	Statesman	.
的	这	政治家	.

年轻的苏格拉底：陌生人，我想我们现在已经讲完了政治家的故事。

['streɪndʒər] : [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self]

STRANGER	:	Would	that	we	had	,	Socrates	,	but	I	have	to	satisfy	myself
陌生人	:	会	那	我们	有	,	苏格拉底	,	但	我	有	到	满足	我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ;

as	well	as	you	;
作为	出色地	作为	你	;

陌生人：但愿如此，苏格拉底，但我既要满足自己，也要满足你；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [pɝˈfɛktəd] ;

and	in	my	judgment	the	figure	of	the	king	is	not	yet	perfected	;
和	在	我的	判断	这	数字	的	这	国王	是	不是	然而	完善	;

依我之见，君王的形象尚未臻于完美；

[laɪk] ['stætʃuːˌeriːz] [huː] , [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [greɪt] [heɪst] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]

like	statuaries	who	,	in	their	too	great	haste	,	having	overdone	the	several	parts	of
喜欢	雕像	WHO	,	在	他们的	也	伟大的	匆忙	,	拥有	做得太过火了	这	一些	部分	的

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

就像那些匆忙完成作品的雕像，它们在各个部分都做得过火了一样，

[luːz] [taɪm] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

lose	time	in	cutting	them	down	,
失去	时间	在	切割	他们	向下	,

砍伐它们会浪费时间，

[soʊ] [tuː] [wiː; wi] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪst] ,

so	too	we	,	partly	out	of	haste	,
所以	也	我们	,	部分	出去	的	匆忙	,

我们也一样，部分原因是出于仓促。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['erər] ,

partly	out	of	a	magnanimous	desire	to	expose	our	former	error	,
部分	出去	的	一个	坦荡	欲望	到	暴露	我们的	以前的	错误	,

部分原因是出于一种宽宏大量的愿望，想要揭露我们过去的错误，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][grænd] [ˌilə'streiʃəns] ,

and	also	because	we	imagined	that	a	king	required	grand	illustrations	,
和	还	因为	我们	想象	那	一个	国王	必需的	盛大	插图	,

也因为我们想象中的国王需要宏伟的插图，

[hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [lʌmp] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ,

have	taken	up	a	marvellous	lump	of	fable	,
有	已采取	向上	一个	奇妙	块	的	寓言	,

拿起了一团奇妙的寓言故事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	have	been	obliged	to	use	more	than	was	necessary	.
和	有	到过	有义务	到	使用	更多的	比	曾是	必要的	.

并且不得不使用超出必要量的资源。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]

This	made	us	discourse	at	large	,	and	,	nevertheless	,	the	story	never	came	to
这	制成	我们	话语	在	大的	,	和	,	尽管如此	,	这	故事	绝不	来了	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

这引发了广泛的讨论，然而，故事却始终没有结束。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ]

And	our	discussion	might	be	compared	to	a	picture	of	some	living	being
和	我们的	讨论	可能	是	比较的	到	一个	图片	的	一些	活的	存在

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [drɔːn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

which	had	been	fairly	drawn	in	outline	,
哪个	有	到过	相当	绘制	在	大纲	,

我们的讨论可以比作一幅描绘某个生物轮廓的清晰画像。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['klɪrnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

but	had	not	yet	attained	the	life	and	clearness	which	is	given	by	the
但	有	不是	然而	已达到	这	生活	和	清晰度	哪个	是	给定	经过	这

['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

blending	of	colours	.
混合	的	颜色	.

但尚未达到色彩融合所赋予的生命力和清晰度。

[naʊ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ]

Now	to	intelligent	persons	a	living	being	had	better	be	delineated	by	language
现在	到	聪明的	人	一个	活的	存在	有	更好的	是	划定	经过	语言

[ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] :

and	discourse	than	by	any	painting	or	work	of	art	:
和	话语	比	经过	任何	绘画	或者	工作	的	艺术	:

对于有智慧的人来说，用语言和论述来描绘一个活生生的人，比用任何绘画或艺术作品都更合适：

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlər] [sɔːrt][baɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

to	the	duller	sort	by	works	of	art	.
到	这	更暗淡	种类	经过	作品	的	艺术	.

用艺术作品来吸引那些比较迟钝的人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	;	but	what	is	the	imperfection	which	still	remains	?
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	;	但	什么	是	这	缺陷	哪个	仍然	遗迹	?

年轻的苏格拉底：确实如此；但是还剩下什么缺陷呢?

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

I	wish	that	you	would	tell	me	.
我	希望	那	你	会	告诉	我	.

我希望你能告诉我。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['haɪər] [aɪ'diːəz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [set] [fɔːrθ] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]

The	higher	ideas	,	my	dear	friend	,	can	hardly	be	set	forth	except	through	the
这	更高	想法	,	我的	亲爱的	朋友	,	能	几乎	是	放	前进	除了	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] ;

medium	of	examples	;
中等的	的	示例	;

亲爱的朋友，高深的思想很难不通过例子来阐述；

['evri] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

every	man	seems	to	know	all	things	in	a	dreamy	sort	of	way	,
每一个	男人	似乎	到	知道	全部	事物	在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	,

每个男人似乎都以一种梦幻般的方式了解一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

and	then	again	to	wake	up	and	to	know	nothing	.
和	然后	再次	到	唤醒	向上	和	到	知道	没有什么	.

然后再次醒来，却发现自己一无所知。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns]

I	fear	that	I	have	been	unfortunate	in	raising	a	question	about	our	experience
我	害怕	那	我	有	到过	不幸	在	提高	一个	问题	关于	我们的	经验

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

我恐怕很不巧提出了关于我们知识经验的问题。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] [soʊ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Why	so	?
年轻的	苏格拉底	:	为什么	所以	?

年轻的苏格拉底：为什么？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] - [ɪg'zæmp(ə)l] - [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Why	,	because	my	'	example	'	requires	the	assistance	of	another	example	.
为什么	,	因为	我的	-	例子	-	需要	这	协助	的	其他	例子	.

为什么呢？因为我的“例子”需要另一个例子的帮助。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [proʊ'siːd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['taɪər] .

YOUNG	SOCRATES	:	Proceed	;	you	need	not	fear	that	I	shall	tire	.
年轻的	苏格拉底	:	继续	;	你	需要	不是	害怕	那	我	将	胎	.

年轻的苏格拉底：继续吧；你不必担心我会疲倦。

['streɪndʒər] : [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] , ['faɪndɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [duː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənər] [ɪn] [juː; jʊ] :

STRANGER	:	I	will	proceed	,	finding	,	as	I	do	,	such	a	ready	listener	in	you	:
陌生人	:	我	将要	继续	,	寻找	,	作为	我	做	,	这样的	一个	准备好	听众	在	你	:

陌生人：我将继续讲下去，因为我发现你是一位非常乐于倾听的人：

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['letərz] —

when	children	are	beginning	to	know	their	letters	—
什么时候	孩子们	是	开始	到	知道	他们的	信件	—

当孩子们开始认识字母的时候——

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	are	you	going	to	say	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	你	去	到	说	?

年轻的苏格拉底：你要说什么?

['streɪndʒər] : [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['letərz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

STRANGER	:	That	they	distinguish	the	several	letters	well	enough	in	very	short	and
陌生人	:	那	他们	区分	这	一些	信件	出色地	足够的	在	非常	短的	和

['iːzi] ['siləblz] ,

easy	syllables	,
简单的	音节	,

陌生人：他们能够很好地区分非常短且简单的音节中的几个字母，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .

and	are	able	to	tell	them	correctly	.
和	是	有能力的	到	告诉	他们	正确	.

并且能够正确地告诉他们。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ʌðər] ['siləblz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk]

Whereas	in	other	syllables	they	do	not	recognize	them	,	and	think	and	speak
然而	在	其他	音节	他们	做	不是	认出	他们	,	和	思考	和	说话

['fɔːlsli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

falsely	of	them	.
错误地	的	他们	.

而对于其他音节，他们却不认识，反而对它们进行错误的思考和谈论。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Will	not	the	best	and	easiest	way	of	bringing	them	to	a	knowledge	of
将要	不是	这	最好的	和	最容易	方式	的	带来	他们	到	一个	知识	的

[wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] [biː; bi] —

what	they	do	not	as	yet	know	be	—
什么	他们	做	不是	作为	然而	知道	是	—

让他们了解他们尚未了解的事物，难道不是最好、最简便的方法吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [biː; bi] [wʌt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Be	what	?
年轻的	苏格拉底	:	是	什么	?

年轻的苏格拉底：成为什么样的人?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
To refer them first of all to cases in which they judge correctly about the
到 参考 他们 第一的 的 全部 到 案例 在 哪个 他们 法官 正确 关于 这
['letərz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
letters in question ,
信件 在 问题 ,

首先，将他们转介到那些他们对相关信件做出正确判断的案例中，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [noʊ] ,
and then to compare these with the cases in which they do not as yet know ,
和 然后 到 比较 这些 和 这 案例 在 哪个 他们 做 不是 作为 然而 知道 ,

然后将这些情况与他们目前尚不了解的情况进行比较，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ,
and to show them that the letters are the same ,
和 到 展示 他们 那 这 信件 是 这 相同的 ,

为了向他们证明这些字母是一样的，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪn] [bəuθ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
and have the same character in both combinations ,
和 有 这 相同的 特点 在 两个都 组合 ,

两种组合方式具有相同的特征。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ɪn]
until all cases in which they are right have been placed side by side with all cases in
直到 全部 案例 在 哪个 他们 是 正确的 有 到过 放置 边 经过 边 和 全部 案例 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
which they are wrong .
哪个 他们 是 错误的 .

直到他们所有正确的案例都与他们所有错误的案例并列比较。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmpəlz] ,
In this way they have examples ,
在 这 方式 他们 有 示例 ,

这样他们就有了例子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [iːtʃ] ['letər] [ɪn] ['evri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]
and are made to learn that each letter in every combination is always the same
和 是 制成 到 学习 那 每个 信 在 每一个 组合 是 总是 这 相同的
[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] ,
and not another ,
和 不是 其他 ,

他们被要求学习，每一种组合中的每个字母都始终是同一个字母，而不是另一个字母。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
and is always called by the same name .
和 是 总是 称为 经过 这 相同的 姓名 .

而且始终使用同一个名称。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪg'zæmpəlz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
STRANGER : Are not examples formed in this manner ?
陌生人 : 是 不是 示例 形成 在 这 方式 ?

陌生人：例子不就是这样形成的吗?

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
We take a thing and compare it with another distinct instance of the same
我们 拿 一个 事物 和 比较 它 和 其他 清楚的 实例 的 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我们选取一个事物，并将其与该事物的另一个不同实例进行比较。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ðer; ðər]
of which we have a right conception , and out of the comparison there
的 哪个 我们 有 一个 正确的 概念 , 和 出去 的 这 比较 那里
[ɜ'aɪzɪz] [wʌn] [truː] ['noʊʃ(ə)n] ,
arises one true notion ,
出现 一 真的 概念 ,

我们对此有正确的认识，通过比较，可以得出唯一的真理。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which includes both of them .
哪个 包括 两个都 的 他们 .

其中包括他们两人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['streɪndʒər] : [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
STRANGER : Can we wonder , then , that the soul has the same uncertainty
陌生人 : 能 我们 想知道 , 然后 , 那 这 灵魂 有 这 相同的 不确定
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
about the alphabet of things ,
关于 这 字母 的 事物 ,

陌生人：那么，我们是否可以推测，灵魂对于事物的运作方式也同样存在不确定性呢？

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪz]['fɜːrmli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr]
and sometimes and in some cases is firmly fixed by the truth in each particular
和 有时 和 在 一些 案例 是 牢牢 固定的 经过 这 真相 在 每个 特别的
,
,
,

有时，在某些情况下，事实会因具体情况而得到坚定不移的证实。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [siː] ;
and then , again , in other cases is altogether at sea ;
和 然后 , 再次 , 在 其他 案例 是 共 在 海 ;

而在其他情况下，则完全不知所措；

['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;
having somehow or other a correct notion of combinations ;
拥有 不知何故 或者 其他 一个 正确的 概念 的 组合 ;

对组合有某种正确的认识；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

but	when	the	elements	are	transferred	into	the	long	and	difficult
但	什么时候	这	元素	是	转移	进入	这	长的	和	难的

['læŋgwɪdʒ] (['sɪləblz]) [ʌv; əv][fækts] ,

language	(	syllables	)	of	facts	,
语言	(	音节	)	的	事实	,

但是，当这些要素被转化为冗长而晦涩的事实语言（音节）时，

[ɪz] [ə'gen] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

is	again	ignorant	of	them	?
是	再次	无知	的	他们	?

又一次对他们一无所知?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

YOUNG	SOCRATES	:	There	is	nothing	wonderful	in	that	.
年轻的	苏格拉底	:	那里	是	没有什么	精彩的	在	那	.

年轻的苏格拉底：那没什么了不起的。

['streɪndʒər] : [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [maɪ] [frend] ,

STRANGER	:	Could	any	one	,	my	friend	,
陌生人	:	可以	任何	一	,	我的	朋友	,

陌生人：我的朋友，请问有人可以吗?

[huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	began	with	false	opinion	ever	expect	to	arrive	even	at	a	small	portion	of
WHO	开始	和	错误的	观点	曾经	预计	到	到达	甚至	在	一个	小的	部分	的

[truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] ['wɪzdəm] ?

truth	and	to	attain	wisdom	?
真相	和	到	达到	智慧	?

那些一开始就持有错误观点的人，怎能指望获得哪怕一小部分真理，又怎能获得智慧呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['hɑːrdli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Hardly	.
年轻的	苏格拉底	:	几乎	.

年轻的苏格拉底：未必。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Then	you	and	I	will	not	be	far	wrong	in	trying	to	see	the	nature	of
然后	你	和	我	将要	不是	是	远的	错误的	在	尝试	到	看	这	自然	的

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ;

example	in	general	in	a	small	and	particular	instance	;
例子	在	一般的	在	一个	小的	和	特别的	实例	;

那么，我们试图通过一个小的具体例子来理解例子的本质，就不会有太大的错误;

['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['lesər] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [klæs] ,

afterwards	from	lesser	things	we	intend	to	pass	to	the	royal	class	,
然后	从	较少	事物	我们	打算	到	经过	到	这	皇家	班级	,

之后，我们将把一些次要的东西传给皇室成员。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

which	is	the	highest	form	of	the	same	nature	,
哪个	是	这	最高	形式	的	这	相同的	自然	,

这是同一性质的最高形式，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wʌt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz] ;

and	endeavour	to	discover	by	rules	of	art	what	the	management	of	cities	is	;
和	努力	到	发现	经过	规则	的	艺术	什么	这	管理	的	城市	是	;

并努力通过艺术规则来发现城市的管理之道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][juː ˈes] .

and	then	the	dream	will	become	a	reality	to	us	.
和	然后	这	梦	将要	变得	一个	现实	到	我们	.

然后，我们的梦想就会成为现实。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [let][juː ˈes] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjumənt] ,

STRANGER	:	Then	,	once	more	,	let	us	resume	the	previous	argument	,
陌生人	:	然后	,	一次	更多的	,	让	我们	恢复	这	以前的	争论	,

陌生人：那么，让我们再次回到之前的争论。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [huː] [kleɪm] [tuː; tə]

and	as	there	were	innumerable	rivals	of	the	royal	race	who	claim	to
和	作为	那里	是	无数	竞争对手	的	这	皇家	种族	WHO	宣称	到

[hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [steɪts] ,

have	the	care	of	states	,
有	这	关心	的	各州	,

而且，由于有无数与王室竞争的人都声称自己掌管国家，

[let][juː ˈes][pɑːrt][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

let	us	part	them	all	off	,	and	leave	him	alone	;	and	,	as	I	was
让	我们	部分	他们	全部	离开	,	和	离开	他	独自的	;	和	,	作为	我	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

让我们把他们都分开，让他一个人待着；而且，正如我刚才所说，

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [hæz; həz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] .

a	model	or	example	of	this	process	has	first	to	be	framed	.
一个	模型	或者	例子	的	这	过程	有	第一的	到	是	框	.

首先需要构建一个该过程的模型或示例。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ɪgˈzæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

['streɪndʒər] : [wʌt] ['mɑːd(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['eni] [əˈnæləʤi][wɪð; wɪθ]

STRANGER	:	What	model	is	there	which	is	small	,	and	yet	has	any	analogy	with
陌生人	:	什么	模型	是	那里	哪个	是	小的	,	和	然而	有	任何	类比	和

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?

the	political	occupation	?
这	政治的	职业	?

陌生人：有没有一种模型既小巧，又能与政治占领有任何相似之处?

[səˈpoʊz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l][æt; ət][hænd] , [wiː; wi] [tʃuːz]

Suppose	,	Socrates	,	that	if	we	have	no	other	example	at	hand	,	we	choose
认为	,	苏格拉底	,	那	如果	我们	有	不	其他	例子	在	手	,	我们	选择

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

苏格拉底，假设我们手头没有其他例子，就选择织布吧。

[ɔːr] , [mɔːr] [prɪ'saɪsli] , ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

or	,	more	precisely	,	weaving	of	wool	—	this	will	be	quite	enough	,	without	taking
或者	,	更多的	恰恰	,	编织	的	羊毛	—	这	将要	是	相当	足够的	,	没有	采取

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

the	whole	of	weaving	,
这	所有的	的	编织	,

或者更准确地说，是羊毛织造——这就足够了，无需赘述整个织造过程。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] ?

to	illustrate	our	meaning	?
到	阐明	我们的	意义	?

为了阐明我们的意思?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Why	should	we	not	apply	to	weaving	the	same	processes	of	division	and
为什么	应该	我们	不是	申请	到	编织	这	相同的	流程	的	分配	和

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['klæsɪz] ;

subdivision	which	we	have	already	applied	to	other	classes	;
细分	哪个	我们	有	已经	应用	到	其他	课程	;

为什么我们不能将我们已经应用于其他类别的划分和细分过程应用于纺织业呢?

['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm]

going	once	more	as	rapidly	as	we	can	through	all	the	steps	until	we	come
去	一次	更多的	作为	快速	作为	我们	能	通过	全部	这	步骤	直到	我们	来

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ?

to	that	which	is	needed	for	our	purpose	?
到	那	哪个	是	需要	为了	我们的	目的	?

我们再次尽可能快速地完成所有步骤，直到达到我们的目的为止?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你这话是什么意思?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'plaɪ] [baɪ] ['æktʃuəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

I	shall	reply	by	actually	performing	the	process	.
我	将	回复	经过	实际上	表演	这	过程	.

我将通过实际执行该过程来答复。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] : [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːr] [ə'kwaɪər] [ɑːr; ər] ['iːðər] [kri'eɪtɪv] [ɔːr] [prɪ'ventɪv] ;

STRANGER	:	All	things	which	we	make	or	acquire	are	either	creative	or	preventive	;
陌生人	:	全部	事物	哪个	我们	制作	或者	获得	是	任何一个	有创造力的	或者	预防	;

陌生人：我们制造或获得的一切事物，要么是创造性的，要么是预防性的；

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [klæs] [ɑːr; ər]['æntɪdəʊts] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fensɪz]

of	the	preventive	class	are	antidotes	,	divine	and	human	,	and	also	defences
的	这	预防	班级	是	解毒剂	,	神圣的	和	人类	,	和	还	防御

;

;

;

预防类药物包括解毒剂（神灵的和人间的）以及防御措施；

[ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['mɪlətəri] ['wɛpənz] [ɔːr] [prə'tekʃnz] ; [ænd; ənd] [prə'tekʃnz] [ɑːr; ər]

and	defences	are	either	military	weapons	or	protections	;	and	protections	are
和	防御	是	任何一个	军队	武器	或者	保护措施	;	和	保护措施	是

[veɪlz] ,

veils	,
面纱	,

防御措施要么是军事武器，要么是保护措施；而保护措施就是面纱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃiːldz] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld]

and	also	shields	against	heat	and	cold	,	and	shields	against	heat	and	cold
和	还	盾牌	反对	热	和	寒冷的	,	和	盾牌	反对	热	和	寒冷的

[ɑːr; ər] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] ;

are	shelters	and	coverings	;
是	避难所	和	覆盖物	;

还能抵御寒冷和炎热，而抵御寒冷和炎热的屏障就是庇护所和遮蔽物；

[ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [ɑːr; ər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	coverings	are	blankets	and	garments	;	and	garments	are	some	of
和	覆盖物	是	毯子	和	服装	;	和	服装	是	一些	的

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [piːs] ,

them	in	one	piece	,
他们	在	一	片	,

遮盖物包括毯子和衣服；衣服中有些是一件式的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər]

and	others	of	them	are	made	in	several	parts	;	and	of	these	latter
和	其他的	的	他们	是	制成	在	一些	部分	;	和	的	这些	后者

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪtʃt] ,

some	are	stitched	,
一些	是	缝合	,

还有一些是由几个部分制成的；而这些由多个部分制成的，有些又是缝合在一起的。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][nɑːt] [stɪtʃt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] [stɪtʃt] ,

others	are	fastened	and	not	stitched	;	and	of	the	not	stitched	,
其他的	是	系紧	和	不是	缝合	;	和	的	这	不是	缝合	,

另一些则是用扣子固定但没有缝合；而那些没有缝合的，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [her] ; [ænd; ənd]

some	are	made	of	the	sinews	of	plants	,	and	some	of	hair	;	and
一些	是	制成	的	这	肌腱	的	植物	,	和	一些	的	头发	;	和

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

有些是用植物的筋腱制成的，有些是用毛发制成的；而这些，

[ə'gen] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [si'mentid] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd]

again	,	some	are	cemented	with	water	and	earth	,	and	others	are	fastened
再次	,	一些	是	水泥	和	水	和	地球	,	和	其他的	是	系紧

[tə'geðər] [baɪ] [ðəm'selvz] .

together	by	themselves	.
一起	经过	他们自己	.

有些建筑用水和泥土粘合在一起，而有些建筑则依靠自身的力量连接在一起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [ðəm'selvz]

And	these	last	defences	and	coverings	which	are	fastened	together	by	themselves
和	这些	最后的	防御	和	覆盖物	哪个	是	系紧	一起	经过	他们自己

[ɑːr; ər] [kɔːld] [kloʊðz] ,

are	called	clothes	,
是	称为	衣服	,

而这些最终能够自我连接的防御和覆盖物，就叫做衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	the	art	which	superintends	them	we	may	call	,	from	the	nature	of
和	这	艺术	哪个	主管	他们	我们	可能	称呼	,	从	这	自然	的

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	operation	,
这	手术	,

而统领它们的艺术，我们可以根据其运作性质称之为：

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd]

the	art	of	clothing	,	just	as	before	the	art	of	the	Statesman	was	derived
这	艺术	的	衣服	,	只是	作为	前	这	艺术	的	这	政治家	曾是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ;

from	the	State	;
从	这	状态	;

服装艺术，正如政治家的艺术源于国家一样；

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

and	may	we	not	say	that	the	art	of	weaving	,
和	可能	我们	不是	说	那	这	艺术	的	编织	,

我们是否可以说，织布这门艺术，

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

at	least	that	largest	portion	of	it	which	was	concerned	with	the	making	of
在	至少	那	最大	部分	的	它	哪个	曾是	担心的	和	这	制作	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

至少其中最大的一部分是与服装制作相关的。

['difəz] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ,

differs	only	in	name	from	this	art	of	clothing	,	in	the	same	way	that	,
不同	仅有的	在	姓名	从	这	艺术	的	衣服	,	在	这	相同的	方式	那	,

它与这种服装艺术的区别仅在于名称，就像……

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ?

in	the	previous	case	,	the	royal	science	differed	from	the	political	?
在	这	以前的	案件	,	这	皇家	科学	不同	从	这	政治的	?

在前一种情况下，皇家科学与政治有何不同?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [moʊst] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Most	true	.
年轻的	苏格拉底	:	最多	真的	.

年轻的苏格拉底：说得非常对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [kloʊðz] ,

In	the	next	place	,	let	us	make	the	reflection	,	that	the	art	of	weaving	clothes	,
在	这	下一个	地方	,	让	我们	制作	这	反射	,	那	这	艺术	的	编织	衣服	,

接下来，让我们思考一下，织布这门艺术……

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] ['fænsi] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] ,

which	an	incompetent	person	might	fancy	to	have	been	sufficiently	described	,
哪个	一个	不称职的	人	可能	想要	到	有	到过	足够	描述	,

一个不称职的人可能会认为已经描述得足够清楚了，

[hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

has	been	separated	off	from	several	others	which	are	of	the	same	family	,
有	到过	分开	离开	从	一些	其他的	哪个	是	的	这	相同的	家庭	,

已经从同属一个家族的其他几只成员中分离出来。

[bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [a:ts] .

but	not	from	the	co	-	operative	arts	.
但	不是	从	这	合作	-	操作	艺术	.

但并非来自合作艺术领域。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪndrəd] [a:ts] ?

YOUNG	SOCRATES	:	And	which	are	the	kindred	arts	?
年轻的	苏格拉底	:	和	哪个	是	这	亲属	艺术	?

年轻的苏格拉底：那么，哪些是相关的技艺呢?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	see	that	I	have	not	taken	you	with	me	.
我	看	那	我	有	不是	已采取	你	和	我	.

我发现我没有带你一起去。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['bækwərdz] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .

So	I	think	that	we	had	better	go	backwards	,	starting	from	the	end	.
所以	我	思考	那	我们	有	更好的	去	向后	,	开始	从	这	结尾	.

所以我觉得我们最好倒着来，从结尾开始。

[wi:; wi][dʒʌst] [naʊ] ['pɑ:rtɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['blæŋkits]

We	just	now	parted	off	from	the	weaving	of	clothes	,	the	making	of	blankets
我们	只是	现在	分手了	离开	从	这	编织	的	衣服	,	这	制作	的	毯子

,

,

,

我们刚才已经不再从事织布和制作毯子的工作了。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [wʌn][ɪz][pʊt] ['ʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][pʊt] [ə'raʊnd]

which	differ	from	each	other	in	that	one	is	put	under	and	the	other	is	put	around
哪个	不同	从	每个	其他	在	那	一	是	放	在下面	和	这	其他	是	放	大约

:

:

:

它们之间的区别在于，一个放在下面，另一个放在周围：

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [tɜ:m] ['kɪndrəd] [a:ts] .

and	these	are	what	I	termed	kindred	arts	.
和	这些	是	什么	我	称为	亲属	艺术	.

这就是我所说的同类技艺。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	understand	.
年轻的	苏格拉底	:	我	理解	.

年轻的苏格拉底：我明白了。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [səb'træktɪd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv][flæks]
And we have subtracted the manufacture of all articles made of flax
和 我们 有 减去 这 生产 的 全部 文章 制成 的 亚麻
[ænd; ənd][kɔ:rdz] ,
and cords ,
和 绳索 ,

我们已经扣除了所有用亚麻和绳索制成的物品的生产成本。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][dʒʌst] [naʊ] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] [tɜ:m] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][plænts] ,
and all that we just now metaphorically termed the sinews of plants ,
和 全部 那 我们 只是 现在 比喻意义上的 称为 这 肌腱 的 植物 ,

以及我们刚才用比喻的说法，植物的筋腱，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['feltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ]
and we have also separated off the process of felting and the putting
和 我们 有 还 分开 离开 这 过程 的 毡 和 这 推杆
[tə'geðər] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,
together of materials by stitching and sewing ,
一起 的 材料 经过 缝合 和 缝纫 ,

我们还把毡化过程和缝纫拼接材料的过程分开了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:blɚz] [ɑ:rt] .
of which the most important part is the cobbler's art .
的 哪个 这 最多 重要的 部分 是 这 鞋匠的 艺术 .

其中最重要的部分是制鞋匠的技艺。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [prɪ'saɪsli] .
YOUNG SOCRATES : Precisely .
年轻的 苏格拉底 : 恰恰 .

年轻的苏格拉底：正是如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [kɚ:i:ɚz] [ɑ:rt] , [wɪtʃ] [prɪ'perd] ['kʌvɚɪŋz] [ɪn][ɪn'taɪər] ['pi:sɪz] ,
Then we separated off the currier's art , which prepared coverings in entire pieces ,
然后 我们 分开 离开 这 柯里尔 艺术 , 哪个 准备 覆盖物 在 全部的 件 ,

然后我们把制作皮革制品的工艺单独拿出来，这种工艺是将皮革制品整块制作成外皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃeltɚɪŋ] ,
and the art of sheltering ,
和 这 艺术 的 庇护所 ,

以及庇护的艺术，

[ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [a:ts][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] - [taɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
and subtracted the various arts of making water - tight which are employed in
和 减去 这 各种各样的 艺术 的 制作 水 - 紧的 哪个 是 受雇 在
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

并扣除了建筑中采用的各种防水技术，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['kɑ:pəntə] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [kræfts] ,
and in general in carpentering , and in other crafts ,
和 在 一般的 在 木工 , 和 在 其他 工艺 ,

总的来说，在木工和其他手工艺中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [a:ts][æz; əz] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə] ['θi:vɪŋ] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

and	all	such	arts	as	furnish	impediments	to	thieving	and	acts	of	violence	,
和	全部	这样的	艺术	作为	提供	障碍	到	盗窃	和	行为	的	暴力	,

以及所有能够阻止盗窃和暴力行为的技艺，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv]

and	are	concerned	with	making	the	lids	of	boxes	and	the	fixing	of
和	是	担心的	和	制作	这	盖子	的	盒子	和	这	定影	的

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

他们主要负责制作盒子的盖子和修理门。

['bi:ɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər]

being	divisions	of	the	art	of	joining	;	and	we	also	cut	off	the	manufacture
存在	部门	的	这	艺术	的	加入	;	和	我们	还	切	离开	这	生产

[ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

这些都是连接工艺的分支；我们也切断了武器制造。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'fensɪz] ;

which	is	a	section	of	the	great	and	manifold	art	of	making	defences	;
哪个	是	一个	部分	的	这	伟大的	和	歧管	艺术	的	制作	防御	;

这是构建防御体系这门伟大而多样的艺术的一部分；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gæn][baɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	we	originally	began	by	parting	off	the	whole	of	the	magic	art	which	is
和	我们	起初	开始	经过	离别	离开	这	所有的	的	这	魔法	艺术	哪个	是

[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['æntɪdəʊts] ,

concerned	with	antidotes	,
担心的	和	解毒剂	,

我们最初是从分离出与解药有关的整个魔法艺术开始的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['veri] [ɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]

and	have	left	,	as	would	appear	,	the	very	art	of	which	we	were	in
和	有	左边	,	作为	会	出现	,	这	非常	艺术	的	哪个	我们	是	在

[sɜ:rtʃ] ,

search	,
搜索	,

我们似乎已经失去了我们一直在寻找的那门艺术。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['wɪntər] [koʊld] , [wɪtʃ] ['fæbrikeits] ['wʊlən] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd]

the	art	of	protection	against	winter	cold	,	which	fabricates	woollen	defences	,	and
这	艺术	的	保护	反对	冬天	寒冷的	,	哪个	制造	羊毛	防御	,	和

[hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] .

has	the	name	of	weaving	.
有	这	姓名	的	编织	.

抵御冬季寒冷的艺术，即制作羊毛防护装备，其名称为织造。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : ['veri] [tru:] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ;

Yes	**,**	**my**	**boy**	**,**	**but**	**that**	**is**	**not**	**all**	**;**
是的	,	我的	男生	,	但	那	是	不是	全部	;

是的，孩子，但这还不是全部；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

for	**the**	**first**	**process**	**to**	**which**	**the**	**material**	**is**	**subjected**	**is**	**the**	**opposite**	**of**
为了	这	第一的	过程	到	哪个	这	材料	是	受	是	这	对面的	的

['wiːvɪŋ] .

weaving	**.**
编织	.

材料所经历的第一道工序与编织相反。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [soʊ] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**How**	**so**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	如何	所以	?

年轻的苏格拉底：怎么说?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

['wiːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] ?

Weaving	**is**	**a**	**sort**	**of**	**uniting**	**?**
编织	是	一个	种类	的	联合	?

编织是一种联合的方式吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːtɪd] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['faɪbəz] ?

But	**the**	**first**	**process**	**is**	**a**	**separation**	**of**	**the**	**clotted**	**and**	**matted**	**fibres**	**?**
但	这	第一的	过程	是	一个	分离	的	这	凝块	和	哑光	纤维	?

但第一步是将凝结的纤维和缠结的纤维分离吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdɝz] [ɑːrt] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['kɑːrdɪŋ] [ɪz] ['wiːvɪŋ]

I	mean	the	work	of	the	carder's	art	;	for	we	cannot	say	that	carding	is	weaving
我	意思是	这	工作	的	这	卡德尔的	艺术	;	为了	我们	不能	说	那	卡片整理	是	编织

,

,

,

我指的是梳棉工的技艺；因为我们不能说梳棉就是织布。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːvər] .

or	that	the	carder	is	a	weaver	.
或者	那	这	梳毛机	是	一个	织工	.

或者说，梳毛工同时也是一名织工。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	not	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	不是	.

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊf]

if	a	person	were	to	say	that	the	art	of	making	the	warp	and	the	woof
如果	一个	人	是	到	说	那	这	艺术	的	制作	这	经	和	这	纬

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,

was	the	art	of	weaving	,
曾是	这	艺术	的	编织	,

如果有人说制作经线和纬线的技艺就是织布的技艺，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːls] .

he	would	say	what	was	paradoxical	and	false	.
他	会	说	什么	曾是	矛盾的	和	错误的	.

他会说出自相矛盾且错误的话。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

YOUNG	SOCRATES	:	To	be	sure	.
年轻的	苏格拉底	:	到	是	当然	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊlər] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mendər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

Shall	we	say	that	the	whole	art	of	the	fuller	or	of	the	mender	has	nothing
将	我们	说	那	这	所有的	艺术	的	这	更丰满	或者	的	这	修补匠	有	没有什么

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

to	do	with	the	care	and	treatment	of	clothes	,
到	做	和	这	关心	和	治疗	的	衣服	,

我们是否可以说，漂洗工或补衣工的整个技艺与衣物的保养和处理毫无关系？

[ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ɔːl] [ðiːz] [æz; əz] [aːts] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ?

or	are	we	to	regard	all	these	as	arts	of	weaving	?
或者	是	我们	到	看待	全部	这些	作为	艺术	的	编织	?

或者我们应该把所有这些都视为编织艺术？

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [ɔːl] [ðiːz] [aːts] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And yet surely all these arts will maintain that they are concerned with the
和 然而 一定 全部 这些 艺术 将要 维持 那 他们 是 担心的 和 这
['triːtmənt] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;
treatment and production of clothes ;
治疗 和 生产 的 衣服 ;

然而，所有这些艺术形式肯定会坚持认为它们都与服装的处理和生产有关；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ]
they will dispute the exclusive prerogative of weaving , and though assigning a
他们 将要 争议 这 独家的 特权 的 编织 , 和 尽管 分配 一个
['lɑːrdʒər] [sfɪr] [tuː; tə] [ðæt] ,
larger sphere to that ,
更大的 领域 到 那 ,

他们会质疑纺织的专属特权，尽管他们赋予纺织更大的范围，

[wɪl] [stɪl] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
will still reserve a considerable field for themselves .
将要 仍然 预订 一个 大量 场地 为了 他们自己 .

他们仍将为自己保留相当大的一块领地。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [meɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ,
Besides these , there are the arts which make tools and instruments of weaving ,
除了 这些 , 那里 是 这 艺术 哪个 制作 工具 和 仪器 的 编织 ,

除此之外，还有制作纺织工具和仪器的技艺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kɔːzɪz] [ɪn] ['evri] [wɜːrk] [ʌv; əv]
and which will claim at least to be co - operative causes in every work of
和 哪个 将要 宣称 在 至少 到 是 合作 - 操作 原因 在 每一个 工作 的
[ðə; ði] ['wiːvər] .
the weaver .
这 织工 .

并且至少会声称在织工的每一项工作中都是合作的事业。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [moʊst] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Most true .
年轻的 苏格拉底 : 最多 真的 .

年轻的苏格拉底：说得非常对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'faɪn] ['wiːvɪŋ] ,
Well , then , suppose that we define weaving ,
出色地 , 然后 , 认为 那 我们 定义 编织 ,

那么，假设我们对编织进行定义，

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ˌjuː 'es] ,
or rather that part of it which has been selected by us ,
或者 相当 那 部分 的 它 哪个 有 到过 已选 经过 我们 ,

或者更确切地说，是我们选定的那部分。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən]
to be the greatest and noblest of arts which are concerned with woollen
['gɑːrmənts] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [raɪt] ?
garments — shall we be right ?
服装 — 将 我们 是 正确的 ?

在所有与羊毛服装相关的艺术中，它是最伟大、最高尚的——我们说得对吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [truː] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ;
Is not the definition , although true , wanting in clearness and completeness ;
是 不是 这 定义 , 虽然 真的 , 想要 在 清晰度 和 完整性 ;

这个定义虽然正确，但不够清晰完整吗?

[fɔːr; fər][duː][nɑːt][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [aːts][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [klɪrd] [ə'weɪ] ?
for do not all those other arts require to be first cleared away ?
为了 做 不是 全部 那些 其他 艺术 要求 到 是 第一的 已清除 离开 ?

难道其他那些艺术形式不需要先被清除掉吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ,
Then the next thing will be to separate them ,
然后 这 下一个 事物 将要 是 到 分离 他们 ,

接下来要做的就是将它们分开。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [meɪ] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['mænər] ?
in order that the argument may proceed in a regular manner ?
在 命令 那 这 争论 可能 继续 在 一个 常规的 方式 ?

以便辩论能够按正常程序进行?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Let us consider , in the first place ,
让 我们 考虑 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，让我们考虑一下：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][aːts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] .
that there are two kinds of arts entering into everything which we do .
那 那里 是 二 种类 的 艺术 进入 进入 一切 哪个 我们 做 .

有两种艺术形式渗透到我们所做的每一件事中。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
YOUNG SOCRATES : What are they ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 他们 ?

年轻的苏格拉底：它们是什么？

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] .
The one kind is the conditional or co - operative , the other the principal cause .
这 一 种类 是 这 条件 或者 合作 - 操作 , 这 其他 这 主要的 原因 .

一种是条件性或合作性原因，另一种是主要原因。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思？

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] ,
The arts which do not manufacture the actual thing ,
这 艺术 哪个 做 不是 生产 这 实际的 事物 ,

那些不制造实物的艺术，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] ,
but which furnish the necessary tools for the manufacture ,
但 哪个 提供 这 必要的 工具 为了 这 生产 ,

但它们提供了制造所需的必要工具，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [aːts][kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] , [ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] -
without which the several arts could not fulfil their appointed work , are co -
没有 哪个 这 一些 艺术 可以 不是 实现 他们的 任命 工作 , 是 合作 -
['ɑːpərətɪv] ;
operative ;
操作 ;

没有它们，各种艺术就无法完成各自的任务，它们是相互合作的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['kɔːz(ə)l] .
but those which make the things themselves are causal .
但 那些 哪个 制作 这 事物 他们自己 是 因果关系 .

但那些创造事物本身的因素是因果关系。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

YOUNG	SOCRATES	:	A	very	reasonable	distinction	.
年轻的	苏格拉底	:	一个	非常	合理的	区别	.

年轻的苏格拉底：这是一个非常合理的区分。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðʌs] [ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [meɪk] ['spɪndlz] , [kɔmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	arts	which	make	spindles	,	combs	,	and	other	instruments	of	the
因此	这	艺术	哪个	制作	纺锤	,	梳子	,	和	其他	仪器	的	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

production	of	clothes	,
生产	的	衣服	,

因此，制造纺锤、梳子和其他服装生产工具的技艺，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [triːt] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪt] [ðə; ði] [θɪŋz]

may	be	called	co	-	operative	,	and	those	which	treat	and	fabricate	the	things
可能	是	称为	合作	-	操作	,	和	那些	哪个	对待	和	制造	这	事物

[ðəm'selvz] , ['kɔːz(ə)l] .

themselves	,	causal	.
他们自己	,	因果关系	.

可以称之为合作的，而那些处理和制造事物本身的则被称为因果的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'pærətɔːri] [aːts] [wɪtʃ]

The	arts	of	washing	and	mending	,	and	the	other	preparatory	arts	which
这	艺术	的	洗涤	和	修补	,	和	这	其他	预备	艺术	哪个

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [klæs] ,

belong	to	the	causal	class	,
属于	到	这	因果关系	班级	,

洗涤和缝补的技艺，以及其他属于因果类的准备技艺，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] ,

and	form	a	division	of	the	great	art	of	adornment	,
和	形式	一个	分配	的	这	伟大的	艺术	的	装饰	,

并构成装饰艺术这一伟大艺术的一个分支，

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['fʊlɚz] [ɑːrt] .

may	be	all	comprehended	under	what	we	call	the	fuller's	art	.
可能	是	全部	理解	在下面	什么	我们	称呼	这	富勒	艺术	.

这一切都可能被我们称为漂染技艺所涵盖。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['kɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [θredz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Carding	**and**	**spinning**	**threads**	**and**	**all**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**process**	**which**	**are**
卡片整理	和	旋转	线程	和	全部	这	部分	的	这	过程	哪个	是

[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑ:rmənt][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑ:rt] ,

concerned	**with**	**the**	**actual**	**manufacture**	**of**	**a**	**woollen**	**garment**	**form**	**a**	**single**	**art**	**,**
担心的	和	这	实际的	生产	的	一个	羊毛	服装	形式	一个	单身的	艺术	,

梳理和纺纱以及与羊毛服装实际生产相关的所有工序构成一门单一的技艺。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [wʊl] .

which	**is**	**one**	**of**	**those**	**universally**	**acknowledged**	**,**	**—**	**the**	**art**	**of**	**working**	**in**	**wool**	**.**
哪个	是	一	的	那些	普遍地	已确认	,	—	这	艺术	的	在职的	在	羊毛	.

其中之一便是公认的艺术——羊毛加工艺术。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**To**	**be**	**sure**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	到	是	当然	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] : [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [wʊl] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,

STRANGER	**:**	**Of**	**working**	**in**	**wool**	**,**	**again**	**,**	**there**	**are**	**two**	**divisions**	**,**
陌生人	:	的	在职的	在	羊毛	,	再次	,	那里	是	二	部门	,

陌生人：说到羊毛加工，又分为两大类，

[ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv] [tu:] [aːts][æt; ət][wʌns] .

and	**both**	**these**	**are**	**parts**	**of**	**two**	**arts**	**at**	**once**	**.**
和	两个都	这些	是	部分	的	二	艺术	在	一次	.

这两者同时属于两种艺术形式。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**How**	**is**	**that**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	如何	是	那	?

年轻的苏格拉底：那怎么样?

['streɪndʒər] : ['kɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] ,

STRANGER	**:**	**Carding**	**and**	**one**	**half**	**of**	**the**	**use**	**of**	**the**	**comb**	**,**
陌生人	:	卡片整理	和	一	一半	的	这	使用	的	这	梳子	,

陌生人：梳理和梳子的一半用途，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [wʊl] - ['wɜ:rkɪŋ] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] ,

and	**the**	**other**	**processes**	**of**	**wool**	**-**	**working**	**which**	**separate**	**the**	**composite**	**,**
和	这	其他	流程	的	羊毛	-	在职的	哪个	分离	这	合成的	,

以及其他将羊毛混合物分离出来的羊毛加工工序，

[meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [wʊl] - ['wɜ:rkɪŋ] ,

may	**be**	**classed**	**together**	**as**	**belonging**	**both**	**to**	**the**	**art**	**of**	**wool**	**-**	**working**	**,**
可能	是	分类	一起	作为	属于	两个都	到	这	艺术	的	羊毛	-	在职的	,

可以将它们归为羊毛加工艺术的范畴，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [aːts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] —

and	**also**	**to**	**one**	**of**	**the**	**two**	**great**	**arts**	**which**	**are**	**of**	**universal**	**application**	**—**
和	还	到	一	的	这	二	伟大的	艺术	哪个	是	的	普遍的	应用	—

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	**art**	**of**	**composition**	**and**	**the**	**art**	**of**	**division**	**.**
这	艺术	的	作品	和	这	艺术	的	分配	.

也适用于两大普遍适用的艺术之一——构图艺术和分割艺术。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'lɔːŋ] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]
To the latter belong carding and the other processes of which I was just
到 这 后者 属于 卡片整理 和 这 其他 流程 的 哪个 我 曾是 只是
[naʊ] ['spiːkɪŋ] ;
now speaking ;
现在 请讲 ;

后者包括梳理和刚才我提到的其他工序；

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wʊl] [ænd; ənd][jɑːrn] ,
the art of discernment or division in wool and yarn ,
这 艺术 的 辨别力 或者 分配 在 羊毛 和 纱 ,

辨别或区分羊毛和纱线的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][wʌn] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
which is effected in one manner with the comb and in another
哪个 是 受影响 在 一 方式 和 这 梳子 和 在 其他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,
with the hands ,
和 这 双手 ,

这种方法可以用梳子实现，也可以用手实现。

[ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] .
is variously described under all the names which I just now mentioned .
是 各种各样的 描述 在下面 全部 这 姓名 哪个 我 只是 现在 提及 .

它以我刚才提到的所有名称进行各种描述。

[jʌŋ] ['sɑːkrə,tiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wʊl] - ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
let us take some process of wool - working which is also a portion of the
让 我们 拿 一些 过程 的 羊毛 - 在职的 哪个 是 还 一个 部分 的 这
[ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
art of composition ,
艺术 的 作品 ,

让我们以羊毛加工过程为例，它也是构图艺术的一部分。

[ænd; ənd] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [meɪk]

and , **dismissing** **the** **elements** **of** **division** **which** **we** **found** **there** , **make**

和 , 解雇 这 元素 的 分配 哪个 我们 成立 那里 , 制作

[tuː] [hævz] ,

two **halves** ,

二 一半 ,

撇开我们发现的分裂因素，将它们分成两半，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

one **on** **the** **principle** **of** **composition** , **and** **the** **other** **on** **the** **principle** **of**

一 在 这 原则 的 作品 , 和 这 其他 在 这 原则 的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division .

分配 .

一种是基于合成原理，另一种是基于分割原理。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] .

YOUNG **SOCRATES** : **Let** **that** **be** **done** .

年轻的 苏格拉底 : 让 那 是 完毕 .

年轻的苏格拉底：就这么办吧。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

And **once** **more** , **Socrates** ,

和 一次 更多的 , 苏格拉底 ,

苏格拉底，再说一遍。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'veɪd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [æt; ət][wʌns][bəuθ][tuː; tə] [wʊl] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

we **must** **divide** **the** **part** **which** **belongs** **at** **once** **both** **to** **wool** - **working** **and**

我们 必须 划分 这 部分 哪个 属于 在 一次 两个都 到 羊毛 - 在职的 和

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition ,

作品 ,

我们必须将既属于羊毛加工又属于合成工艺的部分分开，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

if **we** **are** **ever** **to** **discover** **satisfactorily** **the** **aforesaid** **art** **of** **weaving** .

如果 我们 是 曾经 到 发现 令人满意地 这 上述 艺术 的 编织 .

如果我们想要令人满意地掌握上述织造技艺的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **We** **must** **.**
年轻的 苏格拉底 : 我们 必须 .

年轻的苏格拉底：我们必须。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][let][juː 'es][kɔːl][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [θredz]
Yes **,** **certainly** **,** **and** **let** **us** **call** **one** **part** **of** **the** **art** **the** **art** **of** **twisting** **threads**
是的 , 当然 , 和 让 我们 称呼 一 部分 的 这 艺术 这 艺术 的 扭曲 线程
,
,
,

是的，当然，我们可以把这门艺术的一部分称为捻线艺术。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
the **other** **the** **art** **of** **combining** **them** **.**
这 其他 这 艺术 的 结合 他们 .

另一种艺术在于如何将它们结合起来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] ,
YOUNG **SOCRATES** **:** **Do** **I** **understand** **you** **,** **in** **speaking** **of** **twisting** **,**
年轻的 苏格拉底 : 做 我 理解 你 , 在 请讲 的 扭曲 ,

年轻的苏格拉底：我理解你所说的扭曲是什么意思吗?

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] ?
to **be** **referring** **to** **manufacture** **of** **the** **warp** **?**
到 是 指 到 生产 的 这 经 ?

是指经纱的制造吗?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊf] [tuː] ; [haʊ] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] ['twɪstɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [wʊf] [meɪd] ?
Yes **,** **and** **of** **the** **woof** **too** **;** **how** **,** **if** **not** **by** **twisting** **,** **is** **the** **woof** **made** **?**
是的 , 和 的 这 纬 也 ; 如何 , 如果 不是 经过 扭曲 , 是 这 纬 制成 ?

是的，还有纬线；如果不是通过扭转，那纬线又是如何制成的呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **There** **is** **no** **other** **way** **.**
年轻的 苏格拉底 : 那里 是 不 其他 方式 .

年轻的苏格拉底：没有别的办法。

['streɪndʒər] : [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] ,
STRANGER **:** **Then** **suppose** **that** **you** **define** **the** **warp** **and** **the** **woof** **,**
陌生人 : 然后 认为 那 你 定义 这 经 和 这 纬 ,

陌生人：那么假设你定义了经线和纬线，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
for **I** **think** **that** **the** **definition** **will** **be** **of** **use** **to** **you** **.**
为了 我 思考 那 这 定义 将要 是 的 使用 到 你 .

我认为这个定义对你很有用。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	shall	I	define	them	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	将	我	定义	他们	?

年轻的苏格拉底：我该如何定义它们呢?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[æz; əz] [ðʌs] :

As	thus	:
作为	因此	:

因此：

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrdɪd] [wʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd]['bredθweiz,-waiz][ɪz]

A	piece	of	carded	wool	which	is	drawn	out	lengthwise	and	breadthwise	is
一个	片	的	卡片	羊毛	哪个	是	绘制	出去	纵向	和	横向	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

said	to	be	pulled	out	.
说	到	是	拉	出去	.

将一块梳理过的羊毛纵向和横向拉伸，就称为拉伸。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ðʌs] [prɪ'perd] , [wen] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

And	the	wool	thus	prepared	,	when	twisted	by	the	spindle	,	and	made	into	a
和	这	羊毛	因此	准备	,	什么时候	扭曲	经过	这	主轴	,	和	制成	进入	一个

[fɜːrm] [θred] ,

firm	thread	,
公司	线	,

将处理好的羊毛用纺锤捻成结实的线，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][wɔːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

is	called	the	warp	,	and	the	art	which	regulates	these	operations	the	art	of
是	称为	这	经	,	和	这	艺术	哪个	监管	这些	运营	这	艺术	的

['spɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp] .

spinning	the	warp	.
旋转	这	经	.

被称为经线，而规范这些操作的技艺被称为纺经线的技艺。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['luːsli] [spʌn] ,
And the threads which are more loosely spun ,
和 这 线程 哪个 是 更多的 松散地 旋转 ,

而那些纺得比较松散的线，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
having a softness proportioned to the intertexture of the warp and to the
拥有 一个 柔软 比例匀称 到 这 交织纹理 的 这 经 和 到 这
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːrs] [juːst] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,
degree of force used in dressing the cloth ,
程度 的 力量 用过的 在 敷料 这 布 ,

柔软度与经纱的交织程度以及整理布料时所用的力度成正比。

— [ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [spʌn] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊf] ,
— the threads which are thus spun are called the woof ,
— 这 线程 哪个 是 因此 旋转 是 称为 这 纬 ,

——这样纺成的线称为纬线，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][set]['oʊvər][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the art which is set over them may be called the art of spinning the
和 这 艺术 哪个 是 放 超过 他们 可能 是 称为 这 艺术 的 旋转 这
[wʊf] .
woof .
纬 .

而施加于它们之上的艺术可以称为纺织纬线的艺术。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [naʊ] ,
And , now ,
和 , 现在 ,

现在，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [wɪtʃ]
there can be no mistake about the nature of the part of weaving which
那里 能 是 不 错误 关于 这 自然 的 这 部分 的 编织 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
we have undertaken to define .
我们 有 已 到 定义 .

对于我们所要定义的织造部分的性质，这一点绝无误解。

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
For when that part of the art of composition which is employed in the working
为了 什么时候 那 部分 的 这 艺术 的 作品 哪个 是 受雇 在 这 在职的
[ʌv; əv] [wʊl] [fɔːrmz][ə; eɪ][web][baɪ][ðə; ði]['regjələr] [ˌɪntər'tekstʃər] [ʌv; əv][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,
of wool forms a web by the regular intertexture of warp and woof ,
的 羊毛 表格 一个 网站 经过 这 常规的 交织纹理 的 经 和 纬 ,

当羊毛织物加工中运用的构图艺术，通过经纬交织形成网状结构时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['woʊv(ə)n] ['sʌbstəns] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][juː 'es][ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑːrmənt] ,

the	entire	woven	substance	is	called	by	us	a	woollen	garment	,
这	全部的	编织	物质	是	称为	经过	我们	一个	羊毛	服装	,

我们把整件编织物称为羊毛制品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .

and	the	art	which	presides	over	this	is	the	art	of	weaving	.
和	这	艺术	哪个	主持	超过	这	是	这	艺术	的	编织	.

而主导这一切的艺术就是织造艺术。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [en'twaɪnɪŋ] [wɔːrp]

But	why	did	we	not	say	at	once	that	weaving	is	the	art	of	entwining	warp
但	为什么	做过	我们	不是	说	在	一次	那	编织	是	这	艺术	的	交织	经

[ænd; ənd] [wʊf] ,

and	woof	,
和	纬	,

但为什么我们不直接说，织布就是将经线和纬线缠绕在一起的艺术呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['sɜːrkɪt] ?

instead	of	making	a	long	and	useless	circuit	?
反而	的	制作	一个	长的	和	无用	电路	?

而不是制作一个冗长而无用的电路?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɔːt] , ['streɪndʒər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['juːsləs] [ɪn] [wʌt]

YOUNG	SOCRATES	:	I	thought	,	Stranger	,	that	there	was	nothing	useless	in	what
年轻的	苏格拉底	:	我	想法	,	陌生人	,	那	那里	曾是	没有什么	无用	在	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

年轻的苏格拉底：陌生人，我认为所说的一切都是有益的。

['streɪndʒər] : ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [swiːt] [frend] ;

STRANGER	:	Very	likely	,	but	you	may	not	always	think	so	,	my	sweet	friend	;
陌生人	:	非常	可能	,	但	你	可能	不是	总是	思考	所以	,	我的	甜的	朋友	;

陌生人：很有可能，但我亲爱的朋友，你可能并不总是这么认为；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] [ə'raɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

and	in	case	any	feeling	of	dissatisfaction	should	hereafter	arise	in	your	mind	,
和	在	案件	任何	感觉	的	不满	应该	此后	出现	在	你的	头脑	,

如果今后你心中产生任何不满之情，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [meɪ] ,

as	it	very	well	may	,
作为	它	非常	出色地	可能	,

很有可能如此。

[let][ˌem 'iː] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

let	me	lay	down	a	principle	which	will	apply	to	arguments	in	general	.
让	我	躺	向下	一个	原则	哪个	将要	申请	到	论点	在	一般的	.

让我提出一个适用于一般论证的原则。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [proʊ'siːd] .
YOUNG SOCRATES : Proceed .
年轻的 苏格拉底 : 继续 .

年轻的苏格拉底：请继续。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] ,
Let us begin by considering the whole nature of excess and defect ,
让 我们 开始 经过 考虑 这 所有的 自然 的 过量的 和 缺点 ,

让我们首先来探讨一下过剩和不足的本质，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]
and then we shall have a rational ground on which we may praise or blame
和 然后 我们 将 有 一个 合理的 地面 在 哪个 我们 可能 称赞 或者 责备
[tuː] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtnəs] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
too much length or too much shortness in discussions of this kind .
也 很多 长度 或者 也 很多 短促 在 讨论 的 这 种类 .

这样，我们就有了一个合理的理由，可以对这类讨论的篇幅过长或过短表示赞扬或批评。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [juː 'es][duː][soʊ] .
YOUNG SOCRATES : Let us do so .
年轻的 苏格拉底 : 让 我们 做 所以 .

年轻的苏格拉底：我们就这么做吧。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
The points on which I think that we ought to dwell are the following : —
这 积分 在 哪个 我 思考 那 我们 应该 到 住 是 这 下列的 : —

我认为我们应该重点讨论以下几点：——

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG SOCRATES : What ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] : [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʃɔːrtnəs] , [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]
STRANGER : Length and shortness , excess and defect ; with all of these the
陌生人 : 长度 和 短促 , 过量的 和 缺点 ; 和 全部 的 这些 这
[ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt] .
art of measurement is conversant .
艺术 的 测量 是 熟人 .

陌生人：长短、多余、不足；所有这些，测量的艺术都了如指掌。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
And the art of measurement has to be divided into two parts ,
和 这 艺术 的 测量 有 到 是 分割 进入 二 部分 ,

测量这门艺术必须分为两个部分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .
with a view to our present purpose .
和 一个 看法 到 我们的 展示 目的 .

为了实现我们目前的目的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
YOUNG SOCRATES : Where would you make the division ?
年轻的 苏格拉底 : 在哪里 会 你 制作 这 分配 ?

年轻的苏格拉底：你会如何划分界限?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz] [ðʌs] : [aɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [pɑːrts] ,
As thus : I would make two parts ,
作为 因此 : 我 会 制作 二 部分 ,

因此：我会分成两部分，

[wʌn] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
one having regard to the relativity of greatness and smallness to each other ;
一 拥有 看待 到 这 相对论 的 伟大 和 小 到 每个 其他 ;

考虑到伟大与渺小之间的相对性；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [biː; bi]
and there is another , without which the existence of production would be
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
和 那里 是 其他 , 没有 哪个 这 存在 的 生产 会 是
不可能的 .

还有另一种，没有它，生产就不可能存在。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['greɪtər]
Do you not think that it is only natural for the greater to be called greater
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ə'loʊn] ,
with reference to the less alone ,
和 参考 到 这 较少的 独自的 ,

难道你不认为，仅仅相对于较小者而言，称较大的者为较大的者才是理所当然的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [les] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'loʊn] ?
and **the** **less** **less** **with** **reference** **to** **the** **greater** **alone** **?**
和 这 较少的较少的 和 参考 到 这 更大的 独自的 ?

而较小的部分仅仅相对于较大的部分而言呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[wel] , [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Well **,** **but** **is** **there** **not** **also** **something** **exceeding** **and** **exceeded** **by** **the** **principle**
出色地 , 但 是 那里 不是 还 某物 超过 和 超出 经过 这 原则
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ,
of **the** **mean** **,**
的 这 意思是 ,

但是，难道就没有一些东西超越了中庸之道，又被中庸之道所超越吗?

[bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
both **in** **speech** **and** **action** **,** **and** **is** **not** **this** **a** **reality** **,**
两个都 在 演讲 和 行动 , 和 是 不是 这 一个 现实 ,

无论在言语还是行动上，这难道不是事实吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːrk][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [men] ?
and **the** **chief** **mark** **of** **difference** **between** **good** **and** **bad** **men** **?**
和 这 首席 标记 的 不同之处 之间 好的 和 坏的 男人 ?

区分好人和坏人的主要标志是什么?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['pleɪnli] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Plainly** **.**
年轻的 苏格拉底 : 显然 .

年轻的苏格拉底：坦率地说。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [di'səːnd] [ɪn]
Then **we** **must** **suppose** **that** **the** **great** **and** **small** **exist** **and** **are** **discerned** **in**
然后 我们 必须 认为 那 这 伟大的 和 小的 存在 和 是 辨别 在
[bəuθ] [ðiːz] [weɪz] ,
both **these** **ways** **,**
两个都 这些 方式 ,

那么我们必须假设伟大与渺小都存在，并且可以通过这两种方式来区分。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] ['relətɪvli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **not** **,** **as** **we** **were** **saying** **before** **,** **only** **relatively** **to** **one** **another** **,**
和 不是 , 作为 我们 是 说 前 , 仅有的 相对地 到 一 其他 ,

而且，正如我们之前所说，不仅仅是彼此相对而言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'nʌðər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ɔːr]

but	there	must	also	be	another	comparison	of	them	with	the	mean	or
但	那里	必须	还	是	其他	比较	的	他们	和	这	意思是	或者

[aɪ'diːəl]['stændərd] ;

ideal	standard	;
理想的	标准	;

但还必须将它们与平均值或理想标准进行比较；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

would	you	like	to	hear	the	reason	why	?
会	你	喜欢	到	听到	这	原因	为什么	?

你想知道原因吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ,

If	we	assume	the	greater	to	exist	only	in	relation	to	the	less	,
如果	我们	认为	这	更大的	到	存在	仅有的	在	关系	到	这	较少的	,

如果我们假设较大的事物只存在于相对于较小的事物的背景下，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] .

there	will	never	be	any	comparison	of	either	with	the	mean	.
那里	将要	绝不	是	任何	比较	的	任何一个	和	这	意思是	.

两者之间永远不会有任何与平均值的比较。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz]

And	would	not	this	doctrine	be	the	ruin	of	all	the	arts	and	their	creations
和	会	不是	这	教义	是	这	废墟	的	全部	这	艺术	和	他们的	作品

;

;

;

这种学说岂不是会毁掉所有的艺术及其创造吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ]

would	not	the	art	of	the	Statesman	and	the	aforesaid	art	of	weaving
会	不是	这	艺术	的	这	政治家	和	这	上述	艺术	的	编织

[ˌdɪsə'pɪr] ?

disappear	?
消失	?

政治家的艺术和前面提到的纺织艺术岂不就此消失?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [aːts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] , [nɑːt][æz; əz]

For	all	these	arts	are	on	the	watch	against	excess	and	defect	,	not	as
为了	全部	这些	艺术	是	在	这	手表	反对	过量的	和	缺点	,	不是	作为

[ˌʌnri'ælɪtiz] ,

unrealities	,
不现实	,

因为所有这些艺术形式都在警惕过度和缺陷，而不是将它们视为不真实的事物。

[bʌt; bət][æz; əz]['riːəl]['iːvəlz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

but	as	real	evils	,	which	occasion	a	difficulty	in	action	;
但	作为	真实的	罪恶	,	哪个	场合	一个	困难	在	行动	;

但它们是真正的祸患，会给行动带来困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'zɜːrvəns]

and	the	excellence	or	beauty	of	every	work	of	art	is	due	to	this	observance
和	这	卓越	或者	美丽	的	每一个	工作	的	艺术	是	到期的	到	这	观察

[ʌv; əv] ['meʒər] .

of	measure	.
的	措施	.

每件艺术作品的卓越或美感都归功于对这种尺度的遵守。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ˌdisə'piəz] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]

But	if	the	science	of	the	Statesman	disappears	,	the	search	for	the	royal
但	如果	这	科学	的	这	政治家	消失	,	这	搜索	为了	这	皇家

['saɪəns] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

science	will	be	impossible	.
科学	将要	是	不可能的	.

但是，如果政治家的科学消失了，那么寻找皇家科学也将是不可能的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wiː; wi] [ɪk'stɔːtid] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæd; həd]

as	in	the	case	of	the	Sophist	we	extorted	the	inference	that	not	-	being	had
作为	在	这	案件	的	这	诡辩家	我们	勒索	这	推理	那	不是	-	存在	有

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

an	existence	,
一个	存在	,

就像诡辩家的例子一样，我们强加了一个推论，即不存在的事物也存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ɪ'lu:did] ['aʊər; ɑ:r][græsp] ,

because	here	was	the	point	at	which	the	argument	eluded	our	grasp	,
因为	这里	曾是	这	观点	在	哪个	这	争论	躲避	我们的	抓牢	,

因为正是这一点让我们无法理解这个论点。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [les] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

so	in	this	we	must	endeavour	to	show	that	the	greater	and	less	are	not
所以	在	这	我们	必须	努力	到	展示	那	这	更大的	和	较少的	是	不是

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

only	to	be	measured	with	one	another	,
仅有的	到	是	测量	和	一	其他	,

因此，我们必须努力表明，较大和较小不仅要相互比较，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]

but	also	have	to	do	with	the	production	of	the	mean	;	for	if	this	is
但	还	有	到	做	和	这	生产	的	这	意思是	;	为了	如果	这	是

[nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ,

not	admitted	,
不是	承认	,

但也与均值的产生有关；因为如果这一点不被承认，

['ni:ðər] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [ˌʌndɪ'spju:tɪd]

neither	a	statesman	nor	any	other	man	of	action	can	be	an	undisputed
两者都不	一个	政治家	也不	任何	其他	男人	的	行动	能	是	一个	无可争议

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

master	of	his	science	.
掌握	的	他的	科学	.

无论是政治家还是其他任何行动派，都不可能成为其所在领域的绝对专家。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [ə'gen] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] [ðen] .

Yes	,	we	must	certainly	do	again	what	we	did	then	.
是的	,	我们	必须	当然	做	再次	什么	我们	做过	然后	.

是的，我们当然应该再次采取当时的做法。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	this	,	Socrates	,	is	a	greater	work	than	the	other	,
但	这	,	苏格拉底	,	是	一个	更大的	工作	比	这	其他	,

但是，苏格拉底，这部作品比另一部作品更伟大。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]['oʊnli] [tu:] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

of	which	we	only	too	well	remember	the	length	.
的	哪个	我们	仅有的	也	出色地	记住	这	长度	.

我们对它的长度记忆犹新。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [ə'su:m] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] —

I	think	,	however	,	that	we	may	fairly	assume	something	of	this	sort	—
我	思考	,	然而	,	那	我们	可能	相当	认为	某物	的	这	种类	—

但我认为，我们可以合理地假设存在这样的情况——

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	?

年轻的苏格拉底：什么？

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
That we shall some day require this notion of a mean with a view to
那 我们 将 一些 天 要求 这 概念 的 一个 意思是 和 一个 看法 到
[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ;
the demonstration of absolute truth ;
这 示范 的 绝对 真相 ;

我们终有一天会需要用到中庸之道来证明绝对真理;

['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]
the argument that the very existence of the arts must be held to depend on
这 争论 那 这 非常 存在 的 这 艺术 必须 是 握住 到 依赖 在
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
the possibility of measuring more or less ,
这 可能性 的 测量 更多的 或者较少的 ,

认为艺术的存在本身就取决于能否衡量其多少的论点,

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
not only with one another , but also with a view to the attainment of
不是 仅有的 和 一 其他 , 但 还 和 一个 看法 到 这 素养 的
[ðə; ði] [miːn] ,
the mean ,
这 意思是 ,

不仅彼此之间,而且也为了达到中庸之道而努力。

[siːmz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][grænd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ]
seems to afford a grand support and satisfactory proof of the doctrine which
似乎 到 买得起 一个 盛大 支持 和 令人满意的 证明 的 这 教义 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] ;
we are maintaining ;
我们 是 保持 ;

这似乎为我们所坚持的理论提供了强有力的支持和令人满意的证明;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aːts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['meʒər] ,
for if there are arts , there is a standard of measure ,
为了 如果 那里 是 艺术 , 那里 是 一个 标准 的 措施 ,

因为若有艺术,就必有衡量标准。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['meʒər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][aːts] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [ɪz]
and if there is a standard of measure , there are arts ; but if either is
和 如果 那里 是 一个 标准 的 措施 , 那里 是 艺术 ; 但 如果 任何一个 是
['wɑːntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

如果存在衡量标准,艺术便得以发展;但如果两者都缺失,

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] .
there is neither .
那里 是 两者都不 .

两者都不是。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[truː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ?
True **;** **and** **what** **is** **the** **next** **step** **?**
真的 ; 和 什么 是 这 下一个 步 ?

没错；那么下一步是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði][nekst][step] ['klɪrli] [ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
The **next** **step** **clearly** **is** **to** **divide** **the** **art** **of** **measurement** **into** **two** **parts** **,**
这 下一个 步 清楚地 是 到 划分 这 艺术 的 测量 进入 二 部分 ,

下一步显然是将测量艺术分为两部分，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,
as **we** **have** **said** **already** **,**
作为 我们 有 说 已经 ,

正如我们之前所说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] ['meʒər] ['nʌmbər] ,
and **to** **place** **in** **the** **one** **part** **all** **the** **arts** **which** **measure** **number** **,**
和 到 地方 在 这 一 部分 全部 这 艺术 哪个 措施 数字 ,

并将所有衡量数字的技艺都放在同一部分，

[leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [bredθ] , ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ;
length **,** **depth** **,** **breadth** **,** **swiftness** **with** **their** **opposites** **;**
长度 , 深度 , 宽度 , 速度 和 他们的 相反的 ;

长度、深度、宽度、速度及其反义词;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ,
and **to** **have** **another** **part** **in** **which** **they** **are** **measured** **with** **the** **mean** **,**
和 到 有 其他 部分 在 哪个 他们 是 测量 和 这 意思是 ,

并且还有一部分是用平均值来衡量它们的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]
and **the** **fit** **,** **and** **the** **opportune** **,** **and** **the** **due** **,** **and** **with** **all** **those**
和 这 合身 , 和 这 适时的 , 和 这 到期的 , 和 和 全部 那些
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

以及合适的、恰当的、应有的，以及所有这些词语，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]['stændərd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːmz] .
in **short** **,** **which** **denote** **a** **mean** **or** **standard** **removed** **from** **the** **extremes** **.**
在 短的 , 哪个 表示 一个 意思是 或者 标准 已移除 从 这 极端情况 .

简而言之，它表示远离极端值的平均值或标准值。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [væst] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [sfiəz] .
Here **are** **two** **vast** **divisions** **,** **embracing** **two** **very** **different** **spheres** **.**
这里 是 二 广阔的 部门 , 拥抱 二 非常 不同的 球体 .

这是两个巨大的划分，涵盖了两个截然不同的领域。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] [seɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz]
STRANGER : There are many accomplished men , Socrates , who say , believing themselves
陌生人 : 那里 是 许多 完成 男人 , 苏格拉底 , WHO 说 , 相信 他们自己
[tuː; tə] [spiːk] ['waɪzli] ,
to speak wisely ,
到 说话 明智地 ,

陌生人：苏格拉底，有很多有成就的人，他们自认为说话很有智慧，

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz]
that the art of measurement is universal , and has to do with all things
那 这 艺术 的 测量 是 普遍的 , 和 有 到 做 和 全部 事物
.
:
.

测量的艺术是普遍的，与万物都相关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪɪŋ] ;
And this means what we are now saying ;
和 这 方法 什么 我们 是 现在 说 ;

这意味着我们现在所说的；

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːrt][duː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [sens]
for all things which come within the province of art do certainly in some sense
为了 全部 事物 哪个 来 之内 这 省 的 艺术 做 当然 在 一些 感觉
[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['meʒər] .
partake of measure .
参加 的 措施 .

凡属于艺术范畴的事物，在某种意义上都必然具有尺度。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɝːsənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klæsɪz]
But these persons , because they are not accustomed to distinguish classes
但 这些 人 , 因为 他们 是 不是 习惯 到 区分 课程
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['riːəl] [fɔːrmz] ,
according to real forms ,
根据 到 真实的 表格 ,

但是这些人，因为他们不习惯根据实际形式来区分类别，

['dʒʌmb(ə)l] [tə'geðər] [tuː] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
jumble together two widely different things , relation to one another , and to
杂乱 一起 二 广泛 不同的 事物 , 关系 到 一 其他 , 和 到
[ə; eɪ] ['stændərd] ,
a standard ,
一个 标准 ,

将两个截然不同的事物混为一谈，它们彼此之间以及与某个标准的关系，

['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
under the idea that they are the same ,
在下面 这 主意 那 他们 是 这 相同的 ,

基于它们是相同的这一理念，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'vɜːrs] ['erər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and also fall into the converse error of dividing other things not according to
和 还 落下 进入 这 交谈 错误 的 分割 其他 事物 不是 根据 到
[ðer; ðər] ['riːəl] [pɑːrts] .
their real parts .
他们的 真实的 部分 .

而且也会犯相反的错误，即不按照事物的实际组成部分进行划分。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Whereas the right way is , if a man has first seen the unity of things ,
然而 这 正确的 方式 是 , 如果 一个 男人 有 第一的 已见 这 统一 的 事物 ,

而正确的方法是，如果一个人首先看到了事物的统一性，

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'zɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]

to	go	on	with	the	enquiry	and	not	desist	until	he	has	found	all	the
到	去	在	和	这	询问	和	不是	停止	直到	他	有	成立	全部	这

['dɪfərənsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [fɔːrm] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] ;

differences	contained	in	it	which	form	distinct	classes	;
差异	包含	在	它	哪个	形式	清楚的	课程	;

继续进行调查，直到找出其中所有构成不同类别的差异为止；

[nɔːr] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [dɪ'vɜːsɪtiːz]

nor	again	should	he	be	able	to	rest	contented	with	the	manifold	diversities
也不	再次	应该	他	是	有能力的	到	休息	满足	和	这	歧管	多样性

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl][ʌv; əv]

which	are	seen	in	a	multitude	of	things	until	he	has	comprehended	all	of
哪个	是	已见	在	一个	民众	的	事物	直到	他	有	理解	全部	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [ə'fɪnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][wʌn][ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

them	that	have	any	affinity	within	the	bounds	of	one	similarity	and	embraced
他们	那	有	任何	亲和力	之内	这	界限	的	一	相似	和	拥抱

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd] .

them	within	the	reality	of	a	single	kind	.
他们	之内	这	现实	的	一个	单身的	种类	.

他也不应满足于众多事物中展现的种种差异，直到他理解了所有在某种相似性范围内具有亲缘关系的事物，并将它们纳入到单一类型的现实之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['diːfekt] ;

But	we	have	said	enough	on	this	head	,	and	also	of	excess	and	defect	;
但	我们	有	说	足够的	在	这	头	,	和	还	的	过量的	和	缺点	;

但是关于这一点，以及过剩和不足，我们已经说得够多了；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt]

we	have	only	to	bear	in	mind	that	two	divisions	of	the	art	of	measurement
我们	有	仅有的	到	熊	在	头脑	那	二	部门	的	这	艺术	的	测量

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	been	discovered	which	are	concerned	with	them	,
有	到过	发现	哪个	是	担心的	和	他们	,

我们只需记住，已经发现了与它们相关的两个测量学分支，

[ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	not	forget	what	they	are	.
和	不是	忘记	什么	他们	是	.

不要忘记它们是什么。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .

YOUNG	SOCRATES	:	We	will	not	forget	.
年轻的	苏格拉底	:	我们	将要	不是	忘记	.

年轻的苏格拉底：我们不会忘记。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'nʌðər]

And	now	that	this	discussion	is	completed	,	let	us	go	on	to	consider	another
和	现在	那	这	讨论	是	完全的	,	让	我们	去	在	到	考虑	其他

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

既然这个讨论已经结束，让我们继续探讨另一个问题吧。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [nɑːt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['oʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn]

which	concerns	not	this	argument	only	but	the	conduct	of	such	arguments	in
哪个	担忧	不是	这	争论	仅有的	但	这	执行	的	这样的	论点	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这不仅关乎本论点，而且关乎此类论点的一般性探讨。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] ['kwestʃən] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	this	new	question	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	这	新的	问题	?

年轻的苏格拉底：这是什么新问题?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] :

Take	the	case	of	a	child	who	is	engaged	in	learning	his	letters	:
拿	这	案件	的	一个	孩子	WHO	是	已订婚的	在	学习	他的	信件	:

以一个正在学习字母的孩子为例：

[wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [wʌt] ['letərz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrd] ,

when	he	is	asked	what	letters	make	up	a	word	,
什么时候	他	是	问	什么	信件	制作	向上	一个	单词	,

当被问及一个单词由哪些字母组成时，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [grə'mætɪkl] ['nɑːlɪdʒ]

should	we	say	that	the	question	is	intended	to	improve	his	grammatical	knowledge
应该	我们	说	那	这	问题	是	故意的	到	提升	他的	语法	知识

[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd] ,

of	that	particular	word	,
的	那	特别的	单词	,

我们是否应该说，这个问题旨在提高他对那个特定单词的语法知识?

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrdz] ?

or	of	all	words	?
或者	的	全部	字	?

或者，在所有词语中?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

YOUNG	SOCRATES	:	Clearly	,	in	order	that	he	may	have	a	better	knowledge	of	all
年轻的	苏格拉底	:	清楚地	,	在	命令	那	他	可能	有	一个	更好的	知识	的	全部

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

年轻的苏格拉底：显然，是为了让他更好地了解所有的词语。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr]

And	is	our	enquiry	about	the	Statesman	intended	only	to	improve	our
和	是	我们的	询问	关于	这	政治家	故意的	仅有的	到	提升	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

knowledge	of	politics	,
知识	的	政治	,

我们对这位政治家的调查是否仅仅是为了增进我们对政治的了解?

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ?

or	our	power	of	reasoning	generally	?
或者	我们的	力量	的	推理	一般来说	?

或者说，是我们整体的推理能力?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

YOUNG	SOCRATES	:	Clearly	,	as	in	the	former	example	,	the	purpose	is	general	.
年轻的	苏格拉底	:	清楚地	,	作为	在	这	以前的	例子	,	这	目的	是	一般的	.

年轻的苏格拉底：显然，正如前面的例子一样，其目的是普遍的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [siːk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

Still	less	would	any	rational	man	seek	to	analyse	the	notion	of	weaving	for	its
仍然	较少的	会	任何	合理的	男人	寻找	到	分析	这	概念	的	编织	为了	它是

[oʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

任何一个理性的人都不会为了分析织造本身而分析织造的概念。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv]['sensəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

But	people	seem	to	forget	that	some	things	have	sensible	images	,	which	are
但	人们	似乎	到	忘记	那	一些	事物	有	明智的	图片	,	哪个	是

['redɪli] [noʊn] ,

readily	known	,
容易	已知	,

但人们似乎忘记了，有些事物具有直观的形象，这些形象很容易被人们所熟知。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən][ɪn'kwaɪərər]

and	can	be	easily	pointed	out	when	any	one	desires	to	answer	an	enquirer
和	能	是	容易地	尖	出去	什么时候	任何	一	欲望	到	回答	一个	问询者

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] ;

without	any	trouble	or	argument	;
没有	任何	麻烦	或者	争论	;

而且，当任何人想要回答询问者时，都可以很容易地指出这一点，而不会遇到任何麻烦或争论；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] [hæv; həv][noʊ] ['aʊtwərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

whereas	the	greatest	and	highest	truths	have	no	outward	image	of
然而	这	最	和	最高	真相	有	不	向外	图像	的

[ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

themselves	visible	to	man	,
他们自己	可见的	到	男人	,

然而，最伟大、最高的真理并没有人类可见的外在形象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][kæn; kən][ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði]

which	he	who	wishes	to	satisfy	the	soul	of	the	enquirer	can	adapt	to	the
哪个	他	WHO	愿望	到	满足	这	灵魂	的	这	问询者	能	适应	到	这

[aɪ] [ʌv; əv] [sens] ([kəm'per] - .) ,

eye	of	sense	(	compare	Phaedr	.	)	,
眼睛	的	感觉	(	比较	-	.	)	,

而那些想要满足求问者灵魂的人，可以将其调整以适应感官之眼（参见《斐德罗篇》）。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [treɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

and	therefore	we	ought	to	train	ourselves	to	give	and	accept	a	rational
和	所以	我们	应该	到	火车	我们自己	到	给	和	接受	一个	合理的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

account	of	them	;
帐户	的	他们	;

因此，我们应该训练自己对这些事情做出和接受合理的解释；

[fɔːr; fər] [ˌɪməˈtɪrɪəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['gretɪst] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn]

for	immaterial	things	,	which	are	the	noblest	and	greatest	,	are	shown	only	in
为了	无关紧要	事物	,	哪个	是	这	最高贵	和	最	,	是	所示	仅有的	在

[θɔːt] [ænd; ənd][aɪˈdiːə] ,

thought	and	idea	,
想法	和	主意	,

因为那些最高尚、最伟大的非物质事物，只存在于思想和观念之中。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

and	in	no	other	way	,
和	在	不	其他	方式	,

除此之外，别无他法。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	that	we	are	now	saying	is	said	for	the	sake	of	them	.
和	全部	那	我们	是	现在	说	是	说	为了	这	清酒	的	他们	.

我们现在所说的一切都是为了他们。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɑːn] [smɔːl] ['mætərz] [ðæn; ðən][ɑːn]

Moreover	,	there	is	always	less	difficulty	in	fixing	the	mind	on	small	matters	than	on
而且	,	那里	是	总是	较少的	困难	在	定影	这	头脑	在	小的	事情	比	在

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

此外，专注于小事总是比专注于大事更容易。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [ju: 'es][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Let	us	call	to	mind	the	bearing	of	all	this	.
让	我们	称呼	到	头脑	这	轴承	的	全部	这	.

让我们回顾一下这一切的意义。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	it	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	它	?

年轻的苏格拉底：那是什么？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːdiəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

I	wanted	to	get	rid	of	any	impression	of	tediousness	which	we	may	have
我	通缉	到	得到	摆脱	的	任何	印象	的	乏味	哪个	我们	可能	有

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['wiːvɪŋ] ,

experienced	in	the	discussion	about	weaving	,
经验丰富的	在	这	讨论	关于	编织	,

我想消除我们在讨论织布时可能产生的任何枯燥乏味的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

and	the	reversal	of	the	universe	,
和	这	逆转	的	这	宇宙	,

以及宇宙的逆转，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

and	in	the	discussion	concerning	the	Sophist	and	the	being	of	not	-	being	.
和	在	这	讨论	有关	这	诡辩家	和	这	存在	的	不是	-	存在	.

以及关于诡辩家和不存在之存在的讨论。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'prəutʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

I	know	that	they	were	felt	to	be	too	long	,	and	I	reproached	myself	with
我	知道	那	他们	是	毛毡	到	是	也	长的	,	和	我	受责备	我	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我知道大家觉得它们太长了，我为此感到自责。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['tiːdiəs] [bʌt; bət] [ɪ'reləvənt] ;

fearing	that	they	might	be	not	only	tedious	but	irrelevant	;
害怕	那	他们	可能	是	不是	仅有的	乏味	但	无关紧要	;

担心它们不仅枯燥乏味，而且毫无意义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]

and	all	that	I	have	now	said	is	only	designed	to	prevent	the	recurrence	of
和	全部	那	我	有	现在	说	是	仅有的	设计	到	防止	这	复发	的

['eni] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

any	such	disagreeables	for	the	future	.
任何	这样的	令人不快的人	为了	这	未来	.

我刚才所说的一切，都只是为了防止将来再次发生此类令人不快的事情。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

[wɪl] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] ?

Will	you	proceed	?
将要	你	继续	?

您是否继续?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

Then	I	would	like	to	observe	that	you	and	I	,	remembering	what	has	been
然后	我	会	喜欢	到	观察	那	你	和	我	,	记住	什么	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

那么我想指出，你我都应该记住我们之前说过的话，

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] , [nɑːt][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

should	praise	or	blame	the	length	or	shortness	of	discussions	,	not	by	comparing
应该	称赞	或者	责备	这	长度	或者	短促	的	讨论	,	不是	经过	比较

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

them	with	one	another	,
他们	和	一	其他	,

应该根据讨论的长短来表扬或批评，而不是通过相互比较来评判。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] , [wɪtʃ] ,

but	with	what	is	fitting	,	having	regard	to	the	part	of	measurement	,	which	,
但	和	什么	是	配件	,	拥有	看待	到	这	部分	的	测量	,	哪个	,

但要考虑到测量的部分，即，什么是合适的，

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

as	we	said	,	was	to	be	borne	in	mind	.
作为	我们	说	,	曾是	到	是	出生	在	头脑	.

正如我们所说，这一点需要牢记。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

And	yet	,	not	everything	is	to	be	judged	even	with	a	view	to	what	is
和	然而	,	不是	一切	是	到	是	评判	甚至	和	一个	看法	到	什么	是

['fɪtɪŋ] ;

fitting	;
配件	;

然而，并非所有事物都应该以是否合适来评判；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] ,

for	we	should	only	want	such	a	length	as	is	suited	to	give	pleasure	,
为了	我们	应该	仅有的	想	这样的	一个	长度	作为	是	适合	到	给	乐趣	,

因为我们只需要长度足以带来愉悦感即可。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] ; [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] ,

if	at	all	,	as	a	secondary	matter	;	and	reason	tells	us	,
如果	在	全部	,	作为	一个	次要	事情	;	和	原因	讲述	我们	,

如果一定要说，那也是次要的；而且理性告诉我们，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iːz] [ɔːr] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkwəri] ,

that	we	should	be	contented	to	make	the	ease	or	rapidity	of	an	enquiry	,
那	我们	应该	是	满足	到	制作	这	舒适	或者	快速	的	一个	询问	,

我们应该满足于调查的便捷性或速度，

[nɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['ɑːbdʒekt] ;

not	our	first	,	but	our	second	object	;
不是	我们的	第一的	,	但	我们的	第二	目的	;

不是我们的第一个目标，而是我们的第二个目标；

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [greɪt] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	first	and	highest	of	all	being	to	assert	the	great	method	of	division
这	第一的	和	最高	的	全部	存在	到	断言	这	伟大的	方法	的	分配

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] — ['weðər] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [biː; bi] ['ʃɔːrtər] [ɔːr][lɔːŋgər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

according	to	species	—	whether	the	discourse	be	shorter	or	longer	is	not	to	the
根据	到	物种	—	无论	这	话语	是	较短	或者	更长	是	不是	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

首先也是最重要的一点是，要坚持按物种划分的伟大方法——至于论述长短，这并不重要。

[noʊ] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ɑːr; ər]

No	offence	should	be	taken	at	length	,	but	the	longer	and	shorter	are
不	罪行	应该	是	已采取	在	长度	,	但	这	更长	和	较短	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ,

to	be	employed	indifferently	,
到	是	受雇	漠不关心	,

不应过分在意冒犯之处，长短两种写法都应平等运用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
according as either of them is better calculated to sharpen the wits of the
根据 作为 任何一个 的 他们 是 更好的 计算 到 锐化 这 智慧 的 这
['ɔːdɪtəz] .
auditors .
审计员 .

根据他们两人中哪一个更适合激发审计人员的敏锐思维。

['riːz(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['senʃəz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['diskɔːsiz] [ɑːn] [sʌtʃ]
Reason would also say to him who censures the length of discourses on such
原因 会 还 说 到 他 WHO 谴责 这 长度 的 论述 在 这样的
[ə'keiʒənz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,
occasions and cannot away with their circumlocution ,
场合 和 不能 离开 和 他们的 迂回表达 ,

理性也会对那些在这种场合批评演讲冗长，又无法容忍其迂回表达的人说：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that he should not be in such a hurry to have done with them ,
那 他 应该 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 有 完毕 和 他们 ,

他不应该这么急着处理掉他们。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] ,
when he can only complain that they are tedious ,
什么时候 他 能 仅有的 抱怨 那 他们 是 乏味 ,

当他只能抱怨它们很乏味时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːrtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz]
but he should prove that if they had been shorter they would have made those
但 他 应该 证明 那 如果 他们 有 到过 较短 他们 会 有 制成 那些
[huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] ['betər] [daɪələktɪʃənz] ,
who took part in them better dialecticians ,
WHO 采取 部分 在 他们 更好的 辩证法学家 ,

但他应该证明，如果辩论时间更短，参与者就能成为更好的辩证法专家。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [preɪz]
and more capable of expressing the truth of things ; about any other praise
和 更多的 有能力的 的 表达 这 真相 的 事物 ; 关于 任何 其他 称赞
[ænd; ənd] [bleɪm] ,
and blame ,
和 责备 ,

并且更能表达事物的真相；至于其他任何赞扬和责备，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
he need not trouble himself — he should pretend not to hear them .
他 需要 不是 麻烦 他自己 — 他 应该 假装 不是 到 听到 他们 .

他不必为此烦恼——他应该假装没听见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
But we have had enough of this , as you will probably agree with me
但 我们 有 有 足够的 的 这 , 作为 你 将要 大概 同意 和 我
[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
in thinking .
在 思维 .

但我们已经受够了这一切，想必你也会同意我的看法。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed]
Let us return to our Statesman , and apply to his case the aforesaid
让 我们 返回 到 我们的 政治家 , 和 申请 到 他的 案件 这 上述
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] .
example of weaving .
例子 的 编织 .

让我们回到这位政治家身上，并将上述织布的例子应用到他的情况中。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; — [let] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	;	—	let	us	do	as	you	say	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	;	—	让	我们	做	作为	你	说	.

年轻的苏格拉底：很好；——我们就按你说的做。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmələr][aːts][ʌv; əv] ['ʃepərdz] ,

The	art	of	the	king	has	been	separated	from	the	similar	arts	of	shepherds	,
这	艺术	的	这	国王	有	到过	分开	从	这	相似的	艺术	的	牧羊人	,

国王的艺术与牧羊人的类似艺术已经区分开来。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [wɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [həːdz] [æt; ət][ɔːl] .

and	,	indeed	,	from	all	those	which	have	to	do	with	herds	at	all	.
和	,	的确	,	从	全部	那些	哪个	有	到	做	和	畜群	在	全部	.

事实上，所有与畜群有关的事物都与此有关。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːz(ə)l][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [aːts] [ðoʊz] [wɪtʃ]

There	still	remain	,	however	,	of	the	causal	and	co	-	operative	arts	those	which
那里	仍然	保持	,	然而	,	的	这	因果关系	和	合作	-	操作	艺术	那些	哪个

[ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [steɪts] ,

are	immediately	concerned	with	States	,
是	立即地	担心的	和	各州	,

然而，在因果关系和合作艺术中，仍然有一些艺术与国家直接相关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	which	must	first	be	distinguished	from	one	another	.
和	哪个	必须	第一的	是	杰出的	从	一	其他	.

首先必须将它们彼此区分开来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	good	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [aːts]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [hævz] ;

You	know	that	these	arts	cannot	easily	be	divided	into	two	halves	;
你	知道	那	这些	艺术	不能	容易地	是	分割	进入	二	一半	;

你知道这些艺术形式很难分成两半；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['evɪdənt] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] .

the	reason	will	be	very	evident	as	we	proceed	.
这	原因	将要	是	非常	明显	作为	我们	继续	.

随着我们继续深入，原因将显而易见。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	Then	we	had	better	do	so	.
年轻的	苏格拉底	:	然后	我们	有	更好的	做	所以	.

年轻的苏格拉底：那我们最好还是这么做。

['streɪndʒər] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kɑːrv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] ['membər] [ɔːr] [lɪmz] , [sɪns]

STRANGER	**:**	**We**	**must**	**carve**	**them**	**like**	**a**	**victim**	**into**	**members**	**or**	**limbs**	**,**	**since**
陌生人	:	我们	必须	雕刻	他们	喜欢	一个	受害者	进入	成员	或者	四肢	,	自从

[wiː; wi] ['kænɑːt] [baɪ'sekt] [ðem; ðəm] .

we	**cannot**	**bisect**	**them**	**.**
我们	不能	二分	他们	.

陌生人：我们必须像对待受害者一样将它们肢解成肢体，因为我们无法将它们切成两半。

([kəm'per] - .)

(	**Compare**	**Phaedr**	**.**	**)**
(	比较	-	.	)

（参见 Phaedr.）

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [æz; əz] [fjuː] [pɑːrts] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

For	**we**	**certainly**	**should**	**divide**	**everything**	**into**	**as**	**few**	**parts**	**as**	**possible**	**.**
为了	我们	当然	应该	划分	一切	进入	作为	很少	部分	作为	可能的	.

因为我们当然应该尽可能地把所有事物分成最少的部分。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**in**	**this**	**case**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	到	是	完毕	在	这	案件	?

年轻的苏格拉底：这种情况该怎么办?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] — [ɔːl] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tuːlz]

What	**we**	**did**	**in**	**the**	**example**	**of**	**weaving**	**—**	**all**	**those**	**arts**	**which**	**furnish**	**the**	**tools**
什么	我们	做过	在	这	例子	的	编织	—	全部	那些	艺术	哪个	提供	这	工具

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [juː 'es] [æz; əz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .

were	**regarded**	**by**	**us**	**as**	**co**	**-**	**operative**	**.**
是	认为	经过	我们	作为	合作	-	操作	.

以纺织为例，我们将所有提供工具的技艺都视为合作技艺。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒər] : [soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [ɔːl] [aːts] [wɪtʃ] [meɪk] ['eni] ['ɪmplɪment]

STRANGER	**:**	**So**	**now**	**,**	**and**	**with**	**still**	**more**	**reason**	**,**	**all**	**arts**	**which**	**make**	**any**	**implement**
陌生人	:	所以	现在	,	和	和	仍然	更多的	原因	,	全部	艺术	哪个	制作	任何	实施

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ,

in	**a**	**State**	**,**
在	一个	状态	,

陌生人：所以现在，更有理由，所有在国家中制造任何工具的技艺，

['weðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [juː 'es] [æz; əz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ,

whether	**great**	**or**	**small**	**,**	**may**	**be**	**regarded**	**by**	**us**	**as**	**co**	**-**	**operative**	**,**
无论	伟大的	或者	小的	,	可能	是	认为	经过	我们	作为	合作	-	操作	,

无论规模大小，我们都可以将其视为合作。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['niːðər] [steɪt] [nɔːr] ['steɪtsmənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ;

for	**without**	**them**	**neither**	**State**	**nor**	**Statesmanship**	**would**	**be**	**possible**	**;**
为了	没有	他们	两者都不	状态	也不	政治家风范	会	是	可能的	;

因为没有它们，国家和政治家都不可能存在；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

and	yet	we	are	not	inclined	to	say	that	any	of	them	is	a	product	of
和	然而	我们	是	不是	倾斜	到	说	那	任何	的	他们	是	一个	产品	的

[ðə; ði] ['kɪŋli] [ɑːrt] .

the	kingly	art	.
这	王者	艺术	.

然而，我们并不倾向于认为其中任何一件作品是王室艺术的产物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ] , [ɪn'diːd] .

YOUNG	SOCRATES	:	No	,	indeed	.
年轻的	苏格拉底	:	不	,	的确	.

年轻的苏格拉底：不，的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðɪs] [klæs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ;

The	task	of	separating	this	class	from	others	is	not	an	easy	one	;
这	任务	的	分离	这	班级	从	其他的	是	不是	一个	简单的	一	;

将这类人与其他人区分开来并非易事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

for	there	is	plausibility	in	saying	that	anything	in	the	world	is	the	instrument	of
为了	那里	是	合理性	在	说	那	任何事物	在	这	世界	是	这	乐器	的

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

doing	something	.
正在做	某物	.

因为说世界上任何事物都是做某事的工具，这种说法是有道理的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

But	there	is	another	class	of	possessions	in	a	city	,
但	那里	是	其他	班级	的	财产	在	一个	城市	,

但城市里还有另一类财产，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

of	which	I	have	a	word	to	say	.
的	哪个	我	有	一个	单词	到	说	.

对此，我也有话要说。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [klæs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	class	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	班级	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你指的是哪个阶级？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

A	class	which	may	be	described	as	not	having	this	power	;	that	is	to	say	,
一个	班级	哪个	可能	是	描述	作为	不是	拥有	这	力量	;	那	是	到	说	,

有一个阶层可以被描述为不具备这种权力；也就是说，

[nɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [freɪmd] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

not	like	an	instrument	,	framed	for	production	,	but	designed	for	the
不是	喜欢	一个	乐器	,	框	为了	生产	,	但	设计	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] .

preservation	of	that	which	is	produced	.
保存	的	那	哪个	是	生产	.

不是像乐器一样为生产而设计，而是为了保存所生产的东西而设计。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?
To what do you refer ?
到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [tɜːm] ,
To the class of vessels , as they are comprehensively termed ,
到 这 班级 的 船只 , 作为 他们 是 全面地 称为 ,

就船舶类别而言，正如它们被统称为的那样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] ,
which are constructed for the preservation of things moist and dry ,
哪个 是 建造 为了 这 保存 的 事物 潮湿 和 干燥 ,

它们是为了保存干湿物品而建造的。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] ,
of things prepared in the fire or out of the fire ; this is a very large class ,
的 事物 准备 在 这 火 或者 出去 的 这 火 ; 这 是 一个 非常 大的 班级 ,

指用火烹制或不用火烹制的食物；这是一个非常大的类别。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
and has , if I am not mistaken ,
和 有 , 如果 我 是 不是 错误 ,

而且，如果我没记错的话，

['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] .
literally nothing to do with the royal art of which we are in search .
字面上地 没有什么 到 做 和 这 皇家 艺术 的 哪个 我们 是 在 搜索 .

这和我们正在寻找的皇家艺术完全无关。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] ,
STRANGER : There is also a third class of possessions to be noted ,
陌生人 : 那里 是 还 一个 第三 班级 的 财产 到 是 著名的 ,

陌生人：还有第三类财产需要注意，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪv] , ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ,
different from these and very extensive , moving or resting on land or water ,
不同的 从 这些 和 非常 广泛的 , 移动 或者 休息 在 土地 或者 水 ,
['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] .
honourable and also dishonourable .
光荣的 和 还 不光彩的 .

与这些不同，而且范围很广，可以在陆地或水上移动或停留，既有光荣的，也有不光彩的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz] [wʌn] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sæt]

The	whole	of	this	class	has	one	name	,	because	it	is	intended	to	be	sat
这	所有的	的	这	班级	有	一	姓名	,	因为	它	是	故意的	到	是	卫星

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

整个班级只有一个名字，因为它是用来坐的。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

being	always	a	seat	for	something	.
存在	总是	一个	座位	为了	某物	.

总有一个座位。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	it	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	它	?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	vehicle	,	which	is	certainly	not	the	work	of	the	Statesman	,	but	of	the
一个	车辆	,	哪个	是	当然	不是	这	工作	的	这	政治家	,	但	的	这

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

这辆车，肯定不是政治家的作品，而是木匠的作品。

['pɑːtər] , [ænd; ənd] ['kɑːpərˌsmɪθ] .

potter	,	and	coppersmith	.
陶工	,	和	铜匠	.

陶工和铜匠。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	understand	.
年轻的	苏格拉底	:	我	理解	.

年轻的苏格拉底：我明白了。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] ['dɪfrənt] ,

And	is	there	not	a	fourth	class	which	is	again	different	,
和	是	那里	不是	一个	第四	班级	哪个	是	再次	不同的	,

难道就没有第四类人，而第四类人又有所不同吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] , — ['evri] [kaɪnd]

and	in	which	most	of	the	things	formerly	mentioned	are	contained	,	—	every	kind
和	在	哪个	最多	的	这	事物	以前	提及	是	包含	,	—	每一个	种类

[ʌv; əv] [dres] ,

of	dress	,
的	裙子	,

其中包含了前面提到的大部分物品——各种款式的服装，

[moʊst] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] , ['weðər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [stoʊn] , [ænd; ənd]

most	sorts	of	arms	,	walls	and	enclosures	,	whether	of	earth	or	stone	,	and
最多	排序	的	武器	,	墙壁	和	外壳	,	无论	的	地球	或者	石头	,	和

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] ?

ten	thousand	other	things	?
十	千	其他	事物	?

大多数种类的武器、墙壁和围墙，无论是土制的还是石制的，以及其他成千上万种东西?

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [kɔːld] [dɪ'fensɪz] ,

all	of	which	being	made	for	the	sake	of	defence	,	may	be	truly	called	defences	,
全部	的	哪个	存在	制成	为了	这	清酒	的	防御	,	可能	是	真的	称为	防御	,

所有这些措施都是为了防御而采取的，因此可以真正称之为防御措施。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər]

and	are	for	the	most	part	to	be	regarded	as	the	work	of	the	builder
和	是	为了	这	最多	部分	到	是	认为	作为	这	工作	的	这	建筑商

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ,

or	of	the	weaver	,
或者	的	这	织工	,

它们大多被认为是建造者或织工的作品。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

rather	than	of	the	Statesman	.
相当	比	的	这	政治家	.

而不是《政治家报》。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɪfθ] [klæs] , [ʌv; əv] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,

STRANGER	:	Shall	we	add	a	fifth	class	,	of	ornamentation	and	drawing	,
陌生人	:	将	我们	添加	一个	第五	班级	,	的	装饰	和	绘画	,

陌生人：我们是否应该增加第五类，即装饰和绘画?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [prə'duːst] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]

and	of	the	imitations	produced	by	drawing	and	music	,	which	are	designed
和	的	这	仿制品	生产	经过	绘画	和	音乐	,	哪个	是	设计

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ['oʊnli] ,

for	amusement	only	,
为了	娱乐	仅有的	,

以及绘画和音乐所产生的模仿作品，这些作品仅供娱乐。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] ?

and	may	be	fairly	comprehended	under	one	name	?
和	可能	是	相当	理解	在下面	一	姓名	?

或许可以用一个名称来概括?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	it	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	它	?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['pleɪθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

Plaything	is	the	name	.
玩物	是	这	姓名	.

它的名字叫“玩物”。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ðæt] [wʌn] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [fɪtli] ['predikeitid] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
STRANGER : That one name may be fitly predicated of all of them ,
陌生人 : 那 一 姓名 可能 是 合适地 预设的 的 全部 的 他们 ,

陌生人：这一个名字或许可以恰当地概括他们所有人。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] — [əˈmjuːzmənt] [ɪz][ðer; ðər][soʊl] [eɪm] .
for none of these things have a serious purpose — amusement is their sole aim .
为了 没有任何 的 这些 事物 有 一个 严肃的 目的 — 娱乐 是 他们的 唯一 目的 .

因为这些东西都没有什么严肃的目的——娱乐才是它们唯一的目的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [əˈgen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
YOUNG SOCRATES : That again I understand .
年轻的 苏格拉底 : 那 再次 我 理解 .

年轻的苏格拉底：这一点我明白了。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [prəˈvaidz] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ,
Then there is a class which provides materials for all these ,
然后 那里 是 一个 班级 哪个 提供 材料 为了 全部 这些 ,

然后还有一门课专门提供所有这些所需的材料。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aːts] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] ['fæbrɪkeɪt] [ðer; ðər] [wɜːrks] ;
out of which and in which the arts already mentioned fabricate their works ;
出去 的 哪个 和 在 哪个 这 艺术 已经 提及 制造 他们的 作品 ;

上述各种艺术形式都是从中创造出它们的作品的；

— [ðɪs] ['mænɪfoʊld] [klæs] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [aːts] ,
— this manifold class , I say , which is the creation and offspring of many other arts ,
— 这 歧管 班级 , 我 说 , 哪个 是 这 创建 和 后代 的 许多 其他 艺术 ,

——我说，这是一门多元化的艺术，它是许多其他艺术形式的创造和衍生品。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][ræŋk] [sɪksθ] ?
may I not rank sixth ?
可能 我 不是 秩 第六 ?

我能不能排第六?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] ,
STRANGER : I am referring to gold , silver , and other metals ,
陌生人 : 我 是 指 到 金子 , 银 , 和 其他 金属 ,

陌生人：我指的是黄金、白银和其他金属。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrt]

and	all	that	wood	-	cutting	and	shearing	of	every	sort	provides	for	the	art
和	全部	那	木头	-	切割	和	剪切	的	每一个	种类	提供	为了	这	艺术

[ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] ;

of	carpentry	and	plaiting	;
的	木工	和	编织	;

而所有这些木材切割和剪切活动，都为木工和编织技艺提供了基础；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [ʌv; əv] [plænts] ,

and	there	is	the	process	of	barking	and	stripping	the	cuticle	of	plants	,
和	那里	是	这	过程	的	叫声	和	脱衣舞	这	表皮	的	植物	,

还有剥树皮和去除植物角质层的过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrɪɜːz] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [strɪps] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	the	currier's	art	,	which	strips	off	the	skins	of	animals	,
和	这	柯里尔	艺术	,	哪个	条状物	离开	这	皮肤	的	动物	,

还有剥皮匠的技艺，也就是剥去动物的皮。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [aːts] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [kɔːks] [ænd; ənd] [pə'paɪriː] [ænd; ənd] [kɔːrdz] ,

and	other	similar	arts	which	manufacture	corks	and	papyri	and	cords	,
和	其他	相似的	艺术	哪个	生产	软木塞	和	纸莎草	和	绳索	,

以及其他类似工艺，例如制造软木塞、纸莎草纸和绳索等。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] ['spiːʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [kaɪndz] —

and	provide	for	the	manufacture	of	composite	species	out	of	simple	kinds	—
和	提供	为了	这	生产	的	合成的	物种	出去	的	简单的	种类	—

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mæn] ,

the	whole	class	may	be	termed	the	primitive	and	simple	possession	of	man	,
这	所有的	班级	可能	是	称为	这	原始	和	简单的	拥有	的	男人	,

并允许用简单种类制造复合种类——整个类别可以称为人类原始而简单的财产，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['saɪəns] [hæz; həz] [noʊ] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] .

and	with	this	the	kingly	science	has	no	concern	at	all	.
和	和	这	这	王者	科学	有	不	忧虑	在	全部	.

而对于这种高贵的科学，我们却毫不在意。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪŋg(ə)l] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪk(ə)lz]

The	provision	of	food	and	of	all	other	things	which	mingle	their	particles
这	条款	的	食物	和	的	全部	其他	事物	哪个	交融	他们的	颗粒

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

with	the	particles	of	the	human	body	,
和	这	颗粒	的	这	人类	身体	,

提供食物以及所有其他能将其粒子与人体粒子混合的物质，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [wɪl] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [klæs] ,

and	minister	to	the	body	,	will	form	a	seventh	class	,
和	部长	到	这	身体	,	将要	形式	一个	第七	班级	,

并为教会服务，将组成第七个班级。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,
which may be called by the general term of nourishment ,
哪个 可能 是 称为 经过 这 一般的 学期 的 营养 ,

可以统称为营养。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['betər] [neɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
unless you have any better name to offer .
除非 你 有 任何 更好的 姓名 到 提供 .

除非您有更好的名字可以提供。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˌæpə'teinz] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['hʌntsmən] , ['treɪnər] , ['dɑːktər] ,
This , however , appertains rather to the husbandman , huntsman , trainer , doctor ,
这 , 然而 , 相关的 相当 到 这 农夫 , 猎人 , 教练 , 医生 ,
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

然而，这更多地与农夫、猎人、驯兽师、医生、厨师有关。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [ɑːrt] .
and is not to be assigned to the Statesman's art .
和 是 不是 到 是 分配 到 这 政治家的 艺术 .

不应将其归入政治家的艺术范畴。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] : [ðiːz] ['sev(ə)n] ['klæsɪz] [ɪn'kluːd] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wɪð; wɪθ]
STRANGER : These seven classes include nearly every description of property , with
陌生人 : 这些 七 课程 包括 几乎 每一个 描述 的 财产 , 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [teɪm] ['ænɪmlz] .
the exception of tame animals .
这 例外 的 驯服 动物 .

陌生人：这七类财产几乎涵盖了所有类型的财产，除了家畜。

[kən'sɪdər] ; — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
Consider ; — there was the original material , which ought to have been placed
考虑 ; — 那里 曾是 这 原来的 材料 , 哪个 应该 到 有 到过 放置
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

想想看；——原本应该放在最前面的就是原始材料；

[nekst] [kʌm] ['ɪnstrʊmənts] , ['ves(ə)lz] , ['viːək(ə)lz] , [dɪ'fensɪz] , ['pleɪˌθɪŋz] , ['nɜːrɪʃmənt] ; [smɔːl]
next come instruments , vessels , vehicles , defences , playthings , nourishment ; small
下一个 来 仪器 , 船只 , 车辆 , 防御 , 玩具 , 营养 ; 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

接下来是乐器、船只、车辆、防御工事、玩具、食物；小东西，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kɔɪnz] , [siːlz]
which may be included under one of these — as for example , coins , seals
哪个 可能 是 包括 在下面 一 的 这些 — 作为 为了 例子 , 硬币 , 封印
[ænd; ənd][stæmps] ,
and stamps ,
和 邮票 ,

其中可能包括以下类别之一——例如，硬币、印章和邮票，

[ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] ['lɑːrdʒər]
are **omitted** **,** **for** **they** **have** **not** **in** **them** **the** **character** **of** **any** **larger**
是 省略 , 为了 他们 有 不是 在 他们 这 特点 的 任何 更大的
[kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðem; ðəm] ;
kind **which** **includes** **them** **;**
种类 哪个 包括 他们 ;

省略了，因为它们不具备包含它们的更大类别的特征；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrsɪŋ] , [biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] ['ɔrnəmənts]
but **some** **of** **them** **may** **,** **with** **a** **little** **forcing** **,** **be** **placed** **among** **ornaments**
但 一些 的 他们 可能 , 和 一个 小的 强制 , 是 放置 之中 装饰品
,
,
,

但稍加改造，其中一些或许可以摆放在装饰品之中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
and **others** **may** **be** **made** **to** **harmonize** **with** **the** **class** **of** **implements**
和 其他的 可能 是 制成 到 协调 和 这 班级 的 实施
.
:
.

其他一些工具则需要进行调整，以使其与同类工具相协调。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][pɑːrts] ,
The **art** **of** **herding** **,** **which** **has** **been** **already** **divided** **into** **parts** **,**
这 艺术 的 放牧 , 哪个 有 到过 已经 分割 进入 部分 ,

放牧的艺术，已经被细分为多个部分，

[wɪl] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['prɑːpərti] [ɪn] [teɪm] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [sleɪvz] .
will **include** **all** **property** **in** **tame** **animals** **,** **except** **slaves** **.**
将要 包括 全部 财产 在 驯服 动物 , 除了 奴隶 .

包括所有家畜的财产，但不包括奴隶。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ministəz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] ,
The **class** **of** **slaves** **and** **ministers** **only** **remains** **,**
这 班级 的 奴隶 和 部长们 仅有的 遗迹 ,

只剩下奴隶和牧师阶层了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːəl] ['æspərənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] ,
and **I** **suspect** **that** **in** **this** **the** **real** **aspirants** **for** **the** **throne** **,**
和 我 怀疑 那 在 这 这 真实的 有志者 为了 这 王座 ,

我怀疑，真正的王位觊觎者就在这里。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [web] ,
who **are** **the** **rivals** **of** **the** **king** **in** **the** **formation** **of** **the** **political** **web** **,**
WHO 是 这 竞争对手 的 这 国王 在 这 形成 的 这 政治的 网站 ,

在政治格局的构建中，谁是国王的竞争对手?

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ; [dʒʌst][æz; əz] ['spinəz] , ['kɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
will **be** **discovered** **;** **just** **as** **spinners** **,** **carders** **,** **and** **the** **rest** **of** **them** **,**
将要 是 发现 ; 只是 作为 旋转器 , 卡片收集器 , 和 这 休息 的 他们 ,

将会被发现；就像纺纱工、梳毛工和其他人一样，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] .

were	the	rivals	of	the	weaver	.
是	这	竞争对手	的	这	织工	.

他们是织工的竞争对手。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [tɜːm] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtərz] , [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ə'mʌŋ]

All	the	others	,	who	were	termed	co	-	operators	,	have	been	got	rid	of	among
全部	这	其他的	,	WHO	是	称为	合作	-	运营商	,	有	到过	得到	摆脱	的	之中

[ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

the	occupations	already	mentioned	,
这	职业	已经	提及	,

其他所有被称为合作者的人，都已在上述职业中被淘汰。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	separated	from	the	royal	and	political	science	.
和	分开	从	这	皇家	和	政治的	科学	.

与王室和政治学分离。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ə'griː] .

YOUNG	SOCRATES	:	I	agree	.
年轻的	苏格拉底	:	我	同意	.

年轻的苏格拉底：我同意。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

Let	us	go	a	little	nearer	,
让	我们	去	一个	小的	更近	,

我们再靠近一点吧。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [klæs] .

in	order	that	we	may	be	more	certain	of	the	complexion	of	this	remaining	class	.
在	命令	那	我们	可能	是	更多的	肯定	的	这	肤色	的	这	其余的	班级	.

为了让我们更确定剩余班级的构成。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es][duː][soʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	Let	us	do	so	.
年轻的	苏格拉底	:	让	我们	做	所以	.

年轻的苏格拉底：我们就这么做吧。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]

We	shall	find	from	our	present	point	of	view	that	the	greatest	servants	are
我们	将	寻找	从	我们的	展示	观点	的	看法	那	这	最	仆人	是

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

in	a	case	and	condition	which	is	the	reverse	of	what	we	anticipated	.
在	一个	案件	和	状况	哪个	是	这	撤销	的	什么	我们	预期	.

从我们现在的角度来看，我们会发现最伟大的仆人所处的境况和条件与我们预期的恰恰相反。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Who	are	they	?
年轻的	苏格拉底	:	WHO	是	他们	?

年轻的苏格拉底：他们是谁?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [bɪ'kʌm] [pə'zeʃnz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]
Those who have been purchased , and have so become possessions ; these are
那些 WHO 有 到过 购买 , 和 有 所以 变得 财产 ; 这些 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sleɪvz] ,
unmistakably slaves ,
毫无疑问 奴隶 ,

那些被买下并因此成为他人所有物的人，毫无疑问是奴隶。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [kleɪm] ['rɔɪəl] ['saɪəns] .
and certainly do not claim royal science .
和 当然 做 不是 宣称 皇家 科学 .

当然，他们也绝非自诩为皇家科学家。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly not .
年轻的 苏格拉底 : 当然 不是 .

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , ['friːmən] [huː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['klæsɪz]
Again , freemen who of their own accord become the servants of the other classes
再次 , 自由人 WHO 的 他们的 自己的 符合 变得 这 仆人 的 这 其他 课程
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
in a State ,
在 一个 状态 ,

再者，那些自愿成为国家中其他阶级仆人的自由人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['iːkwəlaiz][ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
and who exchange and equalise the products of husbandry and the other
和 WHO 交换 和 均势 这 产品 的 畜牧业 和 这 其他
[aːts] ,
arts ,
艺术 ,

他们交换和均衡农业产品及其他工艺产品，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['ʌðər] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [baɪ][lænd][ɔːr] [siː]
some sitting in the market - place , others going from city to city by land or sea
一些 坐着 在 这 市场 - 地方 , 其他的 去 从 城市 到 城市 经过 土地 或者 海
,
,
,

有些人坐在集市上，有些人则通过陆路或海路从一个城市到另一个城市。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] — [ðə; ðɪ] ['mʌni]
and giving money in exchange for money or for other productions — the money
和 给予 钱 在 交换 为了 钱 或者 为了 其他 作品 — 这 钱
- ['tʃeɪndʒər] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
- changer , the merchant ,
- 换碟机 , 这 商人 ,

以金钱换取金钱或其他商品——兑换钱币的人、商人，

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnər] , [ðə; ði] ['riːteɪlər] , [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['steɪtkræft] [ɔːr] ['pɑːlətɪks] ?

the	ship	-	owner	,	the	retailer	,	will	not	put	in	any	claim	to	statecraft	or	politics	?
这	船	-	所有者	,	这	零售商	,	将要	不是	放	在	任何	宣称	到	治国之道	或者	政治	?

船东兼零售商，难道不会对治国理政或政治提出任何主张吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

YOUNG	SOCRATES	:	No	;	unless	,	indeed	,	to	the	politics	of	commerce	.
年轻的	苏格拉底	:	不	;	除非	,	的确	,	到	这	政治	的	商业	.

年轻的苏格拉底：不；除非，确实与商业政治有关。

['streɪndʒər] : [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [men] [huːm] [wiː; wi] [siː] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['haɪərlɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːfs] ,

STRANGER	:	But	surely	men	whom	we	see	acting	as	hirelings	and	serfs	,
陌生人	:	但	一定	男人	谁	我们	看	表演	作为	雇佣兵	和	农奴	,

陌生人：但是，我们看到的那些充当雇工和农奴的人，肯定不是这样吧?

[ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]

and	too	happy	to	turn	their	hand	to	anything	,	will	not	profess	to	share	in
和	也	快乐的	到	转动	他们的	手	到	任何事物	,	将要	不是	宣称	到	分享	在

['rɔɪəl] ['saɪəns] ?

royal	science	?
皇家	科学	?

他们乐于尝试任何事情，却不愿承认自己参与了皇家科学研究?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	not	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	不是	.

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?

But	what	would	you	say	of	some	other	serviceable	officials	?
但	什么	会	你	说	的	一些	其他	可用	官员	?

但您对其他一些称职的官员有何评价?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['sɜːrvɪsɪz] [duː] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Who	are	they	,	and	what	services	do	they	perform	?
年轻的	苏格拉底	:	WHO	是	他们	,	和	什么	服务	做	他们	履行	?

年轻的苏格拉底：他们是谁？他们提供什么服务?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['herəldz] , [ænd; ənd] [skraibz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] ['præktɪs] ,

STRANGER	:	There	are	heralds	,	and	scribes	perfected	by	practice	,
陌生人	:	那里	是	使者	,	和	抄写员	完善	经过	实践	,

陌生人：有传令官，也有技艺精湛的抄写员。

[ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'nektɪd]

and	divers	others	who	have	great	skill	in	various	sorts	of	business	connected
和	潜水员	其他的	WHO	有	伟大的	技能	在	各种各样的	排序	的	商业	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [steɪts] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

with	the	government	of	states	—	what	shall	we	call	them	?
和	这	政府	的	各州	—	什么	将	我们	称呼	他们	?

以及其他许多在与国家治理相关的各种业务方面拥有高超技能的人——我们应该如何称呼他们呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] , [æz; əz][juː; jʊ]

YOUNG	SOCRATES	:	They	are	the	officials	,	and	servants	of	the	rulers	,	as	you
年轻的	苏格拉底	:	他们	是	这	官员	,	和	仆人	的	这	统治者	,	作为	你

[dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

just	now	called	them	,
只是	现在	称为	他们	,

年轻的苏格拉底：他们是官员，是统治者的仆人，正如你刚才所说的那样。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðəm'selvz] ['rʊlər] .
but not themselves rulers .
但 不是 他们自己 统治者 .

但他们自己却不是统治者。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['sɜːrvənt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
STRANGER : There may be something strange in any servant pretending to be a
陌生人 : 那里 可能 是 某物 奇怪的 在 任何 仆人 假装 到 是 一个
['ruːlər] ,
ruler ,
统治者 ,

陌生人：任何仆人假扮统治者，都可能有些蹊跷。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
and yet I do not think that I could have been dreaming when I imagined that
和 然而 我 做 不是 思考 那 我 可以 有 到过 做梦 什么时候 我 想象 那
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kleɪmənts] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs]
the principal claimants to political science would be found somewhere in this
这 主要的 索赔人 到 政治的 科学 会 是 成立 某处 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

然而，我并不认为我是在做梦，我曾幻想政治学的主要倡导者会在这个地区出现。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wel] , [let][juː 'es] [drɔː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet]
Well , let us draw nearer , and try the claims of some who have not yet
出色地 , 让 我们 画 更近 , 和 尝试 这 索赔 的 一些 WHO 有 不是 然而
[bɪn] ['testɪd] :
been tested :
到过 测试 :

好，让我们走近些，检验一下那些未经检验的说法：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'vaɪnərz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l][ɔːr]
in the first place , there are diviners , who have a portion of servile or
在 这 第一的 地方 , 那里 是 占卜者 , WHO 有 一个 部分 的 奴性的 或者
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['saɪəns] ,
ministerial science ,
部长 科学 ,

首先，有一些占卜师，他们掌握一部分侍奉性或辅助性科学知识。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [men] .
and are thought to be the interpreters of the gods to men .
和 是 想法 到 是 这 口译员 的 这 神 到 男人 .

他们被认为是神灵向人类传达信息的使者。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['priːstli] [klæs] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'klɛəz] ,
STRANGER **:** **There** **is** **also** **the** **priestly** **class** **,** **who** **,** **as** **the** **law** **declares** **,**
陌生人 : 那里 是 还 这 祭司 班级 , WHO , 作为 这 法律 声明 ,

陌生人：还有祭司阶层，正如法律所规定的，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɔdz] [gɪfts] [frʌm; frəm] [men] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
know **how** **to** **give** **the** **gods** **gifts** **from** **men** **in** **the** **form** **of** **sacrifices** **which** **are**
知道 如何 到 给 这 神 礼物 从 男人 在 这 形式 的 牺牲 哪个 是
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
acceptable **to** **them** **,**
可接受 到 他们 ,

懂得如何以祭祀的形式，向神灵献上人类的礼物，使之为神灵所接受。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ['blesɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and **to** **ask** **on** **our** **behalf** **blessings** **in** **return** **from** **them** **.**
和 到 问 在 我们的 代表 祝福 在 返回 从 他们 .

并代表我们向他们祈求祝福。

[naʊ] [bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][ɔːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ɑːrt] .
Now **both** **these** **are** **branches** **of** **the** **servile** **or** **ministerial** **art** **.**
现在 两个都 这些 是 分支 的 这 奴性的 或者 部长 艺术 .

这两种都属于仆役或侍奉的艺术范畴。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [jes] , ['klɪrli] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Yes** **,** **clearly** **.**
年轻的 苏格拉底 : 是的 , 清楚地 .

年轻的苏格拉底：是的，显然如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;
And **here** **I** **think** **that** **we** **seem** **to** **be** **getting** **on** **the** **right** **track** **;**
和 这里 我 思考 那 我们 似乎 到 是 获得 在 这 正确的 追踪 ;

我觉得我们似乎正走在正确的道路上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][də'vaɪnər][ɑːr; ər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
for **the** **priest** **and** **the** **diviner** **are** **swollen** **with** **pride** **and** **prerogative** **,**
为了 这 牧师 和 这 占卜师 是 肿 和 自豪 和 特权 ,

因为祭司和占卜者都骄傲自满，自以为是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]
and **they** **create** **an** **awful** **impression** **of** **themselves** **by** **the** **magnitude** **of**
和 他们 创造 一个 可怕 印象 的 他们自己 经过 这 震级 的
[ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] ;
their **enterprises** **;**
他们的 企业 ;

他们凭借其庞大的事业规模，给自己留下了可怕的印象；

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪn] , [ən'les] [hiː; hi][hæv; həv] ['priːstli] ['paʊɜ-z]
in **Egypt** **,** **the** **king** **himself** **is** **not** **allowed** **to** **reign** **,** **unless** **he** **have** **priestly** **powers**
在 埃及 , 这 国王 他自己 是 不是 允许 到 在位 , 除非 他 有 祭司 权力
,
,
,

在埃及，除非拥有祭司的权力，否则国王本人是不允许统治的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] ,

and	if	he	should	be	of	another	class	and	has	thrust	himself	in	,
和	如果	他	应该	是	的	其他	班级	和	有	推力	他自己	在	,

如果他属于另一个阶层，并且强行闯入，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

he	must	get	enrolled	in	the	priesthood	.
他	必须	得到	已注册	在	这	圣职	.

他必须加入神职队伍。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['heləs] ,

In	many	parts	of	Hellas	,
在	许多	部分	的	希腊	,

在希腊的许多地区，

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	duty	of	offering	the	most	solemn	propitiatory	sacrifices	is	assigned	to	the
这	责任	的	提供	这	最多	庄严	安抚	牺牲	是	分配	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['mædʒɪstrəsiːz] ,

highest	magistracies	,
最高	行政长官	,

举行最庄严的赎罪祭祀的职责由最高官职承担。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] ['æθənz] ,

and	here	,	at	Athens	,
和	这里	,	在	雅典	,

而在这里，在雅典，

[ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

the	most	solemn	and	national	of	the	ancient	sacrifices	are	supposed	to
这	最多	庄严	和	国家的	的	这	古老的	牺牲	是	据称	到

[biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ]

be	celebrated	by	him	who	has	been	chosen	by	lot	to	be	the	King
是	著名	经过	他	WHO	有	到过	选定	经过	很多	到	是	这	国王

['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] .

Archon	.
执政官	.

最庄严、最具民族意义的古代祭祀仪式，应该由抽签选出的执政王来主持。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [prɪ'saɪsli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Precisely	.
年轻的	苏格拉底	:	恰恰	.

年轻的苏格拉底：正是如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [lɑːt] [huː] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː]

But	who	are	these	other	kings	and	priests	elected	by	lot	who	now	come	into	view
但	WHO	是	这些	其他	国王	和	神父	当选	经过	很多	WHO	现在	来	进入	看法

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [θrɔːŋ] ,

followed	by	their	retainers	and	a	vast	throng	,
随后	经过	他们的	预付金	和	一个	广阔的	人群	,

但是，现在出现在视野中的这些由抽签选出的其他国王和祭司是谁呢？他们身后跟着他们的随从和一大群人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [klæs] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ?

as	the	former	class	disappears	and	the	scene	changes	?
作为	这	以前的	班级	消失	和	这	场景	变化	?

当原先的班级消失，场景发生变化时？

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [huːm] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Whom	can	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	谁	能	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你指的是谁?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kruː] .

They	are	a	strange	crew	.
他们	是	一个	奇怪的	全体人员	.

他们是一群很奇怪的人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] [streɪndʒ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Why	strange	?
年轻的	苏格拉底	:	为什么	奇怪的	?

年轻的苏格拉底：为什么奇怪?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] ;

A	minute	ago	I	thought	that	they	were	animals	of	every	tribe	;
一个	分钟	前	我	想法	那	他们	是	动物	的	每一个	部落	;

刚才我还以为它们是各个部落的动物呢;

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] ['laɪənz][ænd; ənd] ['sentɔːz] ,

for	many	of	them	are	like	lions	and	centaurs	,
为了	许多	的	他们	是	喜欢	狮子	和	半人马	,

因为他们中的许多人就像狮子和半人马一样。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [laɪk] ['sætərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['kriːtʃərz] ;

and	many	more	like	satyrs	and	such	weak	and	shifty	creatures	;
和	许多	更多的	喜欢	萨提尔	和	这样的	虚弱的	和	狡猾的	生物	;

还有许多其他类似萨提尔之类的弱小狡猾的生物;

— ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] [ʃeɪps] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ;

—	Protean	shapes	quickly	changing	into	one	another's	forms	and	natures	;
—	变化多端的	形状	迅速地	变化	进入	一	另一个的	表格	和	自然	;

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

and	now	,	Socrates	,
和	现在	,	苏格拉底	,

——形态多变，迅速彼此转换形态和性质；而现在，苏格拉底，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	begin	to	see	who	they	are	.
我	开始	到	看	WHO	他们	是	.

我开始看清他们是谁了。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Who	are	they	?
年轻的	苏格拉底	:	WHO	是	他们	?

年轻的苏格拉底：他们是谁?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n] .

You	seem	to	be	gazing	on	some	strange	vision	.
你	似乎	到	是	凝视	在	一些	奇怪的	想象	.

你似乎在凝视着某种奇异的景象。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] ; ['evri] [wʌn] [lʊks] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
Yes ; every one looks strange when you do not know him ;
是的 ; 每一个 一 看起来 奇怪的 什么时候 你 做 不是 知道 他 ;

是的；不认识的人看起来都很奇怪；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][maɪ'self] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [mis'teik] — [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
and just now I myself fell into this mistake — at first sight , coming suddenly
和 只是 现在 我 我 跌倒 进入 这 错误 — 在 第一的 视线 , 未来 突然
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

而刚才我自己也犯了这个错误——第一眼看到他，就突然撞见了他，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] .
I did not recognize the politician and his troop .
我 做过 不是 认出 这 政治家 和 他的 部队 .

我不认识这位政客和他的随行人员。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
YOUNG SOCRATES : Who is he ?
年轻的 苏格拉底 : WHO 是 他 ?

年轻的苏格拉底：他是谁?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] ['wɪzədz] ,
The chief of Sophists and most accomplished of wizards ,
这 首席 的 诡辩家 和 最多 完成 的 巫师 ,

智者之首，也是最杰出的巫师，

[huː] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [kɔːst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ɔːr] ['steɪtsmən] ,
who must at any cost be separated from the true king or Statesman ,
WHO 必须 在 任何 成本 是 分开 从 这 真的 国王 或者 政治家 ,

无论如何都必须将他与真正的君主或政治家分开，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] .
if we are ever to see daylight in the present enquiry .
如果 我们 是 曾经 到 看 日光 在 这 展示 询问 .

如果我们想要在当前的调查中看到曙光的话。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hoʊp][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'naunst] .
YOUNG SOCRATES : That is a hope not lightly to be renounced .
年轻的 苏格拉底 : 那 是 一个 希望 不是 轻轻 到 是 放弃 .

年轻的苏格拉底：那是一种不应轻易放弃的希望。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['nevər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [fɜːrst] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Never , if I can help it ; and , first , let me ask you a question .
绝不 , 如果 我 能 帮助 它 ; 和 , 第一的 , 让 我 问 你 一个 问题 .

如果我能避免，我绝不会这样做；而且，首先，请允许我问你一个问题。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 ?

年轻的苏格拉底：什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɪz][nɑːt] ['mɑːnərki] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?
Is **not** **monarchy** **a** **recognized** **form** **of** **government** **?**
是 不是 君主制 一个 认可 形式 的 政府 ?

君主制难道不是一种公认的政府形式吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , ['æftər] ['mɑːnərki] , [nekst][ɪn]['ɔːrdər] [kʌmz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ?
And **,** **after** **monarchy** **,** **next** **in** **order** **comes** **the** **government** **of** **the** **few** **?**
和 , 后 君主制 , 下一个 在 命令 来 这 政府 的 这 很少 ?

那么，在君主制之后，接下来就是少数人统治的政府了吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Of** **course** **.**
年轻的 苏格拉底 : 的 课程 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ɪz][nɑːt][ðə; ði][θɜːrd][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
STRANGER **:** **Is** **not** **the** **third** **form** **of** **government** **the** **rule** **of** **the** **multitude** **,**
陌生人 : 是 不是 这 第三 形式 的 政府 这 规则 的 这 民众 ,

陌生人：第三种政体不就是多数人的统治吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ?
which **is** **called** **by** **the** **name** **of** **democracy** **?**
哪个 是 称为 经过 这 姓名 的 民主 ?

那就是所谓的民主?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Certainly** **.**
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðiːz] [θriː] [ɪk'spænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪntuː][faɪv] ,
And **do** **not** **these** **three** **expand** **in** **a** **manner** **into** **five** **,**
和 做 不是 这些 三 扩张 在 一个 方式 进入 五 ,

这三个人难道不能扩展成五个吗?

[prə'djʊsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː] ['ʌðər] [neɪmz] ?
producing **out** **of** **themselves** **two** **other** **names** **?**
生产 出去 的 他们自己 二 其他 姓名 ?

他们自己又衍生出另外两个名字?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **are** **they** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 他们 ?

年轻的苏格拉底：它们是什么?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **are** **they** **?**
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 他们 ?

年轻的苏格拉底：它们是什么?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] , ['pɑːvərti] [ænd; ənd]
STRANGER **:** **There** **is** **a** **criterion** **of** **voluntary** **and** **involuntary** **,** **poverty** **and**
陌生人 : 那里 是 一个 标准 的 自愿 和 非自愿 , 贫困 和
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

陌生人：这里有自愿和非自愿、贫穷和富有的区别。

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lɔː] , [wɪtʃ] [men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
law **and** **the** **absence** **of** **law** **,** **which** **men** **now** **-** **a** **-** **days** **apply** **to** **them** **;**
法律 和 这 缺席 的 法律 , 哪个 男人 现在 - 一个 - 天 申请 到 他们 ;

法律以及法律的缺失，如今人们却将之应用于他们身上；

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ðeɪ] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['mɑːnərki] [tuː] [fɔːrmz]
the **two** **first** **they** **subdivide** **accordingly** **,** **and** **ascribe** **to** **monarchy** **two** **forms**
这 二 第一的 他们 细分 因此 , 和 归咎于 到 君主制 二 表格
[ænd; ənd] [tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [neɪmz] ,
and **two** **corresponding** **names** **,**
和 二 相应的 姓名 ,

他们将前两者相应地细分，并为君主制赋予两种形式和两个相应的名称。

['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
royalty **and** **tyranny** **.**
皇室 和 暴政 .

皇室与暴政。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]
And **the** **government** **of** **the** **few** **they** **distinguish** **by** **the** **names** **of** **aristocracy**
和 这 政府 的 这 很少 他们 区分 经过 这 姓名 的 贵族
[ænd; ənd]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] .
and **oligarchy** **.**
和 寡头政治 .

而少数人统治的政府，他们称之为贵族制和寡头制。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Certainly** **.**
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [dɪ'mɑ:krəsi] [ə'loʊn] , ['weðər] ['rɪdʒɪdli][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:r][nɑ:t] ,
STRANGER : Democracy alone , whether rigidly observing the laws or not ,
陌生人 : 民主 独自的 , 无论 严格地 观察 这 法律 或者 不是 ,

陌生人：民主本身，无论是否严格遵守法律，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sent]
and whether the multitude rule over the men of property with their consent
和 无论 这 民众 规则 超过 这 男人 的 财产 和 他们的 同意
[ɔ:r] [ə'genst] [ðer; ðər] [kən'sent] ,
or against their consent ,
或者 反对 他们的 同意 ,

无论民众统治有产者是出于他们的同意，还是违背他们的同意，

['ɔ:lweɪz] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
always in ordinary language has the same name .
总是 在 普通的 语言 有 这 相同的 姓名 .

在日常语言中，它总是使用同一个名称。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ði:z]
But do you suppose that any form of government which is defined by these
但 做 你 认为 那 任何 形式 的 政府 哪个 是 定义 经过 这些
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
characteristics of the one ,
特征 的 这 一 ,

但是，您是否认为任何一种政府形式，只要具备上述特征，就一定能够成立?

[ðə; ði] [fju:] , [ɔ:r][ðə; ði] ['meni] , [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɔ:r] [welθ] , [ʌv; əv] ['vɑ:lənteri] [ɔ:r] [kəm'pʌlsəri]
the few , or the many , of poverty or wealth , of voluntary or compulsory
这 很少 , 或者 这 许多 , 的 贫困 或者 财富 , 的 自愿 或者 强制性的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,

少数人或多数人，贫穷或富有，自愿服从或被迫服从，

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔ:] [ɔ:r][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [lɔ:] , [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ?
of written law or the absence of law , can be a right one ?
的 书面 法律 或者 这 缺席 的 法律 , 能 是 一个 正确的 一 ?

有成文法还是没有成文法，哪个才是正确的?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [waɪ] [nɑ:t] ?
YOUNG SOCRATES : Why not ?
年轻的 苏格拉底 : 为什么 不是 ?

年轻的苏格拉底：为什么不呢?

['streɪndʒər] : [rɪ'flekt] ; [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
STRANGER : Reflect ; and follow me .
陌生人 : 反映 ; 和 跟随 我 .

陌生人：好好想想；然后跟我来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
In **what** **direction** **?**
在 什么 方向 ?

往哪个方向?

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'trækt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ?
STRANGER **:** **Shall** **we** **abide** **by** **what** **we** **said** **at** **first** **,** **or** **shall** **we** **retract** **our** **words** **?**
陌生人 : 将 我们 遵守 经过 什么 我们 说 在 第一的 , 或者 将 我们 缩回 我们的 字 ?

陌生人:我们是该坚持我们最初所说的话,还是该收回我们说过的话?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?
To **what** **do** **you** **refer** **?**
到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi] [sed] [ðæt] ['rɔɪəl] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] ?
If **I** **am** **not** **mistaken** **,** **we** **said** **that** **royal** **power** **was** **a** **science** **?**
如果 我 是 不是 错误 , 我们 说 那 皇家 力量 曾是 一个 科学 ?

如果我没记错的话,我们说过王权是一门科学?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] ,
STRANGER **:** **And** **a** **science** **of** **a** **peculiar** **kind** **,**
陌生人 : 和 一个 科学 的 一个 奇特 种类 ,

陌生人:还有一种奇特的科学,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ?
which **was** **selected** **out** **of** **the** **rest** **as** **having** **a** **character** **which** **is** **at** **once** **judicial** **and** **authoritative** **?**
哪个 曾是 已选 出去 的 这 休息 作为 拥有 一个 特点 哪个 是 在 一次 司法 和 权威性 ?

从众多选项中选出的哪一个,因为它既具有司法性质又具有权威性?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['laɪfləs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌðər]
And **there** **was** **one** **kind** **of** **authority** **over** **lifeless** **things** **and** **another** **other**
和 那里 曾是 一 种类 的 权威 超过 无生命 事物 和 其他 其他
['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ;
living **animals** **;**
活的 动物 ;

对无生命之物有一种权力，对有生命之动物则有另一种权力;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [step][baɪ][step] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and **so** **we** **proceeded** **in** **the** **division** **step** **by** **step** **up** **to** **this** **point** **,**
和 所以 我们 继续 在 这 分配 步 经过 步 向上 到 这 观点 ,

于是，我们一步一步地推进了划分工作，直到这一步。

[nɑːt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
not **losing** **the** **idea** **of** **science** **,**
不是 输 这 主意 的 科学 ,

不丧失科学理念

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['saɪəns] ?
but **unable** **as** **yet** **to** **determine** **the** **nature** **of** **the** **particular** **science** **?**
但 无法 作为 然而 到 决定 这 自然 的 这 特别的 科学 ?

但目前还无法确定这门特定科学的性质?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Hence **we** **are** **led** **to** **observe** **that** **the** **distinguishing** **principle** **of** **the** **State**
因此 我们 是 引领 到 观察 那 这 区别 原则 的 这 状态
['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [fjuː] [ɔːr] ['meni] ,
cannot **be** **the** **few** **or** **many** **,**
不能 是 这 很少 或者 许多 ,

因此，我们可以看出，国家的区分原则既不是少数人，也不是多数人。

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] , ['pɑːvərti] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns]

the	voluntary	or	involuntary	,	poverty	or	riches	;	but	some	notion	of	science
这	自愿	或者	非自愿	,	贫困	或者	财富	;	但	一些	概念	的	科学

[mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

must	enter	into	it	,
必须	进入	进入	它	,

无论是自愿的还是非自愿的，贫穷的还是富有的；但其中必须包含一些科学观念。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] .

if	we	are	to	be	consistent	with	what	has	preceded	.
如果	我们	是	到	是	持续的	和	什么	有	之前	.

如果我们要与之前的做法保持一致。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] .

YOUNG	SOCRATES	:	And	we	must	be	consistent	.
年轻的	苏格拉底	:	和	我们	必须	是	持续的	.

年轻的苏格拉底：我们必须始终如一。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [steɪts] [meɪ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

Well	,	then	,	in	which	of	these	various	forms	of	States	may	the	science	of
出色地	,	然后	,	在	哪个	的	这些	各种各样的	表格	的	各州	可能	这	科学	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

那么，在这些不同的国家形式中，政府科学可能在哪一种形式中发挥作用呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ,

which	is	among	the	greatest	of	all	sciences	and	most	difficult	to	acquire	,
哪个	是	之中	这	最	的	全部	科学	和	最多	难的	到	获得	,

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ?

be	supposed	to	reside	?
是	据称	到	居住	?

在所有科学领域中最伟大、最难掌握的学科之一，应该居住在哪里?

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] ,

That	we	must	discover	,
那	我们	必须	发现	,

我们必须发现，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	we	shall	see	who	are	the	false	politicians	who	pretend	to	be
和	然后	我们	将	看	WHO	是	这	错误的	政治家	WHO	假装	到	是

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ,

politicians	but	are	not	,
政治家	但	是	不是	,

然后我们就会看清哪些是假政客，他们假装是政客，但实际上并非如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pər'sweɪd] ['meni] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] .

although	they	persuade	many	,	and	shall	separate	them	from	the	wise	king	.
虽然	他们	说服	许多	,	和	将	分离	他们	从	这	明智的	国王	.

虽然他们说服了许多人，却使他们与贤明的君王分离。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]
YOUNG **SOCRATES** **:** **That** **,** **as** **the** **argument** **has** **already** **intimated** **,** **will** **be** **our**
年轻的 苏格拉底 : 那 , 作为 这 争论 有 已经 暗示 , 将要 是 我们的
['duːti] .
duty **.**
责任 .

年轻的苏格拉底：正如论证已经暗示的那样，这将是我们的责任。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [kæn; kən] [ə'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ?
STRANGER **:** **Do** **you** **think** **that** **the** **multitude** **in** **a** **State** **can** **attain** **political** **science** **?**
陌生人 : 做 你 思考 那 这 民众 在 一个 状态 能 达到 政治的 科学 ?

陌生人：你认为一个国家的大多数民众能够掌握政治学吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Impossible** **.**
年轻的 苏格拉底 : 不可能的 .

年轻的苏格拉底：不可能。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
But **,** **perhaps** **,** **in** **a** **city** **of** **a** **thousand** **men** **,** **there** **would** **be** **a** **hundred** **,**
但 , 也许 , 在 一个 城市 的 一个 千 男人 , 那里 会 是 一个 百 ,

但是，或许在一个拥有一千名男子的城市里，会有一百个……

[ɔːr] [seɪ] ['fɪfti] , [huː] [kʊd; kəd] ?
or **say** **fifty** **,** **who** **could** **?**
或者 说 五十 , WHO 可以 ?

或者说五十人，谁能做到?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
In **that** **case** **political** **science** **would** **certainly** **be** **the** **easiest** **of** **all** **sciences** **;**
在 那 案件 政治的 科学 会 当然 是 这 最容易 的 全部 科学 ;

那样的话，政治学无疑是所有科学中最简单的;

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [æz; əz] ['meni] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt]
there **could** **not** **be** **found** **in** **a** **city** **of** **that** **number** **as** **many** **really** **first** **-** **rate**
那里 可以 不是 是 成立 在 一个 城市 的 那 数字 作为 许多 真的 第一的 - 速度
[drɑːft] - ['pleɪɝz] ,
draught **-** **players** **,**
草稿 - 玩家 ,

在这样一个拥有如此多人口的城市里，找不到那么多真正一流的跳棋选手。

[ɪf] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['heləs] ,
if **judged** **by** **the** **standard** **of** **the** **rest** **of** **Hellas** **,**
如果 评判 经过 这 标准 的 这 休息 的 希腊 ,

如果以希腊其他地区的标准来评判，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['meni] [kɪŋz] .
and **there** **would** **certainly** **not** **be** **as** **many** **kings** **.**
和 那里 会 当然 不是 是 作为 许多 国王 .

而且国王的数量肯定不会那么多。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['rɔɪəl] ['saɪəns] , ['weðər] [ðeɪ] [ruːl] [ɔːr][nɑːt]

For	kings	we	may	truly	call	those	who	possess	royal	science	,	whether	they	rule	or	not
为了	国王	我们	可能	真的	称呼	那些	WHO	具有	皇家	科学	,	无论	他们	规则	或者	不是

,

,

,

对于拥有皇家科学的人，无论他们是否统治，我们都可以称他们为真正的国王。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjumənt] .

as	was	shown	in	the	previous	argument	.
作为	曾是	所示	在	这	以前的	争论	.

如前文所述。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [riˈmaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ;

Thank	you	for	reminding	me	;
感谢	你	为了	提醒	我	;

谢谢你提醒我；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ['eni] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

and	the	consequence	is	that	any	true	form	of	government	can	only	be
和	这	结果	是	那	任何	真的	形式	的	政府	能	仅有的	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn] ,

supposed	to	be	the	government	of	one	,
据称	到	是	这	政府	的	一	,

因此，任何真正的政府形式都只能被认为是独裁政府。

[tuː] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

two	,	or	,	at	any	rate	,	of	a	few	.
二	,	或者	,	在	任何	速度	,	的	一个	很少	.

两个，或者至少几个。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['weðər] [ðeɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] , [ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	these	,	whether	they	rule	with	the	will	,	or	against	the	will	,	of	their
和	这些	,	无论	他们	规则	和	这	将要	,	或者	反对	这	将要	,	的	他们的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

而这些人，无论他们统治时顺应臣民的意愿，还是违背臣民的意愿，

[wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] ,

with	written	laws	or	without	written	laws	,	and	whether	they	are	poor	or	rich	,
和	书面	法律	或者	没有	书面	法律	,	和	无论	他们	是	贫穷的	或者	富有的	,

无论是否有成文法，无论贫富，

[ænd; ənd] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:l] , [mʌst; məst][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	whatever	be	the	nature	of	their	rule	,	must	be	supposed	,
和	任何	是	这	自然	的	他们的	规则	,	必须	是	据称	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [vju:] ,

according	to	our	present	view	,
根据	到	我们的	展示	看法	,

无论他们的统治性质如何，根据我们目前的观点，都必须假定

[tu:; tə] [ru:l] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

to	rule	on	some	scientific	principle	;	just	as	the	physician	,
到	规则	在	一些	科学	原则	;	只是	作为	这	医生	,

根据某些科学原理做出判断；就像医生一样，

['weðər] [hi:; hi] ['kjʊrz] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] ,

whether	he	cures	us	against	our	will	or	with	our	will	,
无论	他	治愈	我们	反对	我们的	将要	或者	和	我们的	将要	,

无论他是否违背我们的意愿治愈我们，或者顺应我们的意愿，

[ænd; ənd] [wət'evər] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] , — [ɪn'sɪʒ(ə)n] , ['bɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

and	whatever	be	his	mode	of	treatment	,	—	incision	,	burning	,	or	the	infliction
和	任何	是	他的	模式	的	治疗	,	—	切口	,	燃烧	,	或者	这	施加

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [peɪn] ,

of	some	other	pain	,
的	一些	其他	疼痛	,

无论他采用何种治疗方法——切开、烧灼，或其他任何形式的疼痛——

— ['weðər] [hi:; hi] ['præktɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

—	whether	he	practises	out	of	a	book	or	not	out	of	a	book	,
—	无论	他	实践	出去	的	一个	书	或者	不是	出去	的	一个	书	,

无论他是否按照书本练习，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , ['weðər] [hi:; hi] [pə:dʒz] [ɔ:r][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ɪn]

and	whether	he	be	rich	or	poor	,	whether	he	purges	or	reduces	in
和	无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	,	无论	他	清洗	或者	减少	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

some	other	way	,
一些	其他	方式	,

无论他富有还是贫穷，无论他以何种方式净化或减少，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fætnz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

or	even	fattens	his	patients	,	is	a	physician	all	the	same	,
或者	甚至	肥胖	他的	患者	,	是	一个	医生	全部	这	相同的	,

即使让病人发胖，他仍然是个医生。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]['eksərsaɪzɪz] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

so	long	as	he	exercises	authority	over	them	according	to	rules	of	art	,
所以	长的	作为	他	练习	权威	超过	他们	根据	到	规则	的	艺术	,

只要他按照艺术规则对他们行使权力，

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [hi:lz] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm] .

if	he	only	does	them	good	and	heals	and	saves	them	.
如果	他	仅有的	做	他们	好的	和	治愈	和	保存	他们	.

如果他只对他们好，治愈他们，拯救他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:pər] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

And	this	we	lay	down	to	be	the	only	proper	test	of	the	art	of	medicine	,
和	这	我们	躺	向下	到	是	这	仅有的	恰当的	测试	的	这	艺术	的	药品	,

我们认为这是检验医学艺术的唯一恰当标准。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:rt][ʌv; əv] [kə'mænd] .

or	of	any	other	art	of	command	.
或者	的	任何	其他	艺术	的	命令	.

或任何其他指挥艺术。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Quite** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 相当 真的 .

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɑːr; ər]
Then **that** **can** **be** **the** **only** **true** **form** **of** **government** **in** **which** **the** **governors** **are**
然后 那 能 是 这 仅有的 真的 形式 的 政府 在 哪个 这 州长们 是

['riːəli] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] ['saɪəns] ,
really **found** **to** **possess** **science** **,**
真的 成立 到 具有 科学 ,

那么，这或许是唯一一种统治者真正掌握科学的政府形式。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɪr] [pri'tendəz] , ['weðər] [ðeɪ] [ruːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
and **are** **not** **mere** **pretenders** **,** **whether** **they** **rule** **according** **to** **law** **or** **without** **law** **,**
和 是 不是 仅仅 冒名顶替者 , 无论 他们 规则 根据 到 法律 或者 没有 法律 ,

他们并非徒有虚名，无论他们依法统治还是不依法统治。

['oʊvər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,
over **willing** **or** **unwilling** **subjects** **,**
超过 愿意的 或者 不情愿 主题 ,

对自愿或不自愿的受试者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [ðəm'selvz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['eni]
and **are** **rich** **or** **poor** **themselves** **—** **none** **of** **these** **things** **can** **with** **any**
和 是 富有的或者 贫穷的 他们自己 — 没有任何 的 这些 事物 能 和 任何
[prə'praɪəti] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] .
propriety **be** **included** **in** **the** **notion** **of** **the** **ruler** **.**
礼 是 包括 在 这 概念 的 这 统治者 .

而他们自身是富有还是贫穷——这些都不能恰当地纳入统治者的概念之中。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ðeɪ] [pɜːrdʒ][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['kɪlɪŋ]
And **whether** **with** **a** **view** **to** **the** **public** **good** **they** **purge** **the** **State** **by** **killing**
和 无论 和 一个 看法 到 这 民众 好的 他们 清除 这 状态 经过 杀
[sʌm; səm] ,
some **,**
一些 ,

无论他们是否出于公共利益而通过杀戮来净化国家,

[ɔːr]['eksaɪlɪŋ][sʌm; səm] ;
or **exiling** **some** **;**
或者 流放 一些 ;

或者将一些人流放;

['weðər] [ðeɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv]
whether **they** **reduce** **the** **size** **of** **the** **body** **corporate** **by** **sending** **out** **from** **the** **hive**
无论 他们 减少 这 尺寸 的 这 身体 公司的 经过 发送 出去 从 这 蜂巢
[swɔːmz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
swarms **of** **citizens** **,**
蜂群 的 公民 ,

他们是否会通过从蜂巢中派出大批公民来缩小法人团体的规模,

[ɔːr] , [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
or **,** **by** **introducing** **persons** **from** **without** **,** **increase** **it** **;**
或者 , 经过 介绍 人 从 没有 , 增加 它 ;

或者,通过引入外部人员来增加它;

[waɪl] [ðeɪ] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
while **they** **act** **according** **to** **the** **rules** **of** **wisdom** **and** **justice** **,**
尽管 他们 行为 根据 到 这 规则 的 智慧 和 正义 ,

虽然他们的行为遵循智慧和正义的原则,

[ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] ['pəʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd]

and	use	their	power	with	a	view	to	the	general	security	and
和	使用	他们的	力量	和	一个	看法	到	这	一般的	安全	和

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

并运用他们的权力，以促进公共安全和进步。

[ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

the	city	over	which	they	rule	,	and	which	has	these	characteristics	,
这	城市	超过	哪个	他们	规则	,	和	哪个	有	这些	特征	,

他们统治的城市具有以下特征：

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [steɪt] .

may	be	described	as	the	only	true	State	.
可能	是	描述	作为	这	仅有的	真的	状态	.

或许可以称之为唯一真正的国家。

[ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒenjuɪn][ɔːr]['riːəl] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

All	other	governments	are	not	genuine	or	real	;	but	only	imitations	of	this	,
全部	其他	政府	是	不是	真的	或者	真实的	;	但	仅有的	仿制品	的	这	,

其他所有政府都不是真正的政府，而只是对这个政府的模仿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrs] ;

and	some	of	them	are	better	and	some	of	them	are	worse	;
和	一些	的	他们	是	更好的	和	一些	的	他们	是	更糟	;

有些比较好，有些比较差；

[ðə; ði] ['betər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gʌvənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌɪmi'teiʃənz] [laɪk]

the	better	are	said	to	be	well	governed	,	but	they	are	mere	imitations	like
这	更好的	是	说	到	是	出色地	受统治	,	但	他们	是	仅仅	仿制品	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

人们常说，较好的地区治理得当，但它们只不过是模仿其他地区而已。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ə'griː] , ['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

YOUNG	SOCRATES	:	I	agree	,	Stranger	,	in	the	greater	part	of	what	you	say	;
年轻的	苏格拉底	:	我	同意	,	陌生人	,	在	这	更大的	部分	的	什么	你	说	;

年轻的苏格拉底：陌生人，我同意你所说的绝大部分内容；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ruːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] .

but	as	to	their	ruling	without	laws	—	the	expression	has	a	harsh	sound	.
但	作为	到	他们的	裁决	没有	法律	—	这	表达	有	一个	残酷的	声音	.

但对于他们不按法律行事的统治——这种说法听起来很刺耳。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;

You	have	been	too	quick	for	me	,	Socrates	;
你	有	到过	也	快的	为了	我	,	苏格拉底	;

苏格拉底，你反应太快了，我没反应过来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ]['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənts] .

I	was	just	going	to	ask	you	whether	you	objected	to	any	of	my	statements	.
我	曾是	只是	去	到	问	你	无论	你	反对	到	任何	的	我的	声明	.

我正想问问你是否对我的任何言论有异议。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

And	now	I	see	that	we	shall	have	to	consider	this	notion	of	there	being
和	现在	我	看	那	我们	将	有	到	考虑	这	概念	的	那里	存在

[gʊd] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] .

good	government	without	laws	.
好的	政府	没有	法律	.

现在我意识到，我们必须认真考虑“没有法律也能有好政府”这种说法。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['bɪznəs]

STRANGER	:	There	can	be	no	doubt	that	legislation	is	in	a	manner	the	business
陌生人	:	那里	能	是	不	怀疑	那	立法	是	在	一个	方式	这	商业

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

of	a	king	,
的	一个	国王	,

陌生人：毫无疑问，立法在某种程度上是国王的职责。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ,

and	yet	the	best	thing	of	all	is	not	that	the	law	should	rule	,
和	然而	这	最好的	事物	的	全部	是	不是	那	这	法律	应该	规则	,

然而，最好的事情并非法律应该统治，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

but	that	a	man	should	rule	supposing	him	to	have	wisdom	and	royal
但	那	一个	男人	应该	规则	假如	他	到	有	智慧	和	皇家

['paʊər] .

power	.
力量	.

但一个人若有智慧和王权，就应该统治。

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ?

Do	you	see	why	this	is	?
做	你	看	为什么	这	是	?

你明白这是为什么吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	Why	?
年轻的	苏格拉底	:	为什么	?

年轻的苏格拉底：为什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪz]['nəublist][ænd; ənd][moʊst][dʒʌst]

Because	the	law	does	not	perfectly	comprehend	what	is	noblest	and	most	just
因为	这	法律	做	不是	完美	理解	什么	是	最高贵	和	最多	只是

[fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrs] [wʌt] [ɪz][best] .

for	all	and	therefore	cannot	enforce	what	is	best	.
为了	全部	和	所以	不能	执行	什么	是	最好的	.

因为法律不能完美地理解对所有人而言最高尚、最公正的事情，因此不能强制执行最好的事情。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [ɪ'regjələr] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]

The	differences	of	men	and	actions	,	and	the	endless	irregular	movements	of
这	差异	的	男人	和	行动	,	和	这	无尽的	不规律的	移动	的

['hju:mən] [θɪŋz] ,

human	things	,
人类	事物	,

人与人、人与人的行为之间的差异，以及人类事物无穷无尽、不规则的运动，

[du:] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] .

do	not	admit	of	any	universal	and	simple	rule	.
做	不是	承认	的	任何	普遍的	和	简单的	规则	.

不存在任何普遍适用的简单规则。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɑ:rt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

And	no	art	whatsoever	can	lay	down	a	rule	which	will	last	for	all	time	.
和	不	艺术	任何	能	躺	向下	一个	规则	哪个	将要	最后的	为了	全部	时间	.

任何艺术都无法制定一条永恒不变的规则。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

YOUNG	SOCRATES	:	Of	course	not	.
年轻的	苏格拉底	:	的	课程	不是	.

年轻的苏格拉底：当然不是。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ; — [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

But	the	law	is	always	striving	to	make	one	;	—	like	an	obstinate	and	ignorant
但	这	法律	是	总是	努力	到	制作	一	;	—	喜欢	一个	顽固	和	无知

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

但法律总是试图制造一个统一体；——就像一个顽固无知的暴君，

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

who	will	not	allow	anything	to	be	done	contrary	to	his	appointment	,
WHO	将要	不是	允许	任何事物	到	是	完毕	相反	到	他的	预约	,

他绝不会允许任何违背其任命的行为发生。

[ɔ:r] ['eni] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

or	any	question	to	be	asked	—	not	even	in	sudden	changes	of	circumstances	,
或者	任何	问题	到	是	问	—	不是	甚至	在	突然	变化	的	情况	,

或者任何需要提出的问题——即使是在情况突然发生变化的情况下，

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

when	something	happens	to	be	better	than	what	he	commanded	for	some
什么时候	某物	发生	到	是	更好的	比	什么	他	命令	为了	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

当某件事恰好比他为某人所要求的更好时。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðə; ði] [lɔ:] [tri:ts] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	;	the	law	treats	us	all	precisely	in	the	manner	which	you
年轻的	苏格拉底	:	当然	;	这	法律	款待	我们	全部	恰恰	在	这	方式	哪个	你

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

年轻的苏格拉底：当然；法律对待我们所有人的方式正如你所描述的那样。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
A perfectly simple principle can never be applied to a state of things which
一个 完美 简单的 原则 能 绝不 是 应用 到 一个 状态 的 事物 哪个
[ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] .
is the reverse of simple .
是 这 撤销 的 简单的 .

一个极其简单的原则永远无法应用于与简单截然相反的事物状态。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] ,
STRANGER : Then if the law is not the perfection of right ,
陌生人 : 然后 如果 这 法律 是 不是 这 完美 的 正确的 ,

陌生人：那么，如果法律并非完美无缺的正义，

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl] ?
why are we compelled to make laws at all ?
为什么 是 我们 被迫 到 制作 法律 在 全部 ?

我们为什么要制定法律?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
The reason of this has next to be investigated .
这 原因 的 这 有 下一个 到 是 调查 .

接下来需要调查其原因。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌem 'iː][æsk] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪk]['kɑːntests; kən'tests][ɪn]
Let me ask , whether you have not meetings for gymnastic contests in
让 我 问 , 无论 你 有 不是 会议 为了 体操 比赛 在
[jʊr; jər] ['sɪti] ,
your city ,
你的 城市 ,

请问，你们城市里没有体操比赛的组织安排吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [kəm'piːt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['reslɪŋ] ,
such as there are in other cities , at which men compete in running , wrestling ,
这样的 作为 那里 是 在 其他 城市 , 在 哪个 男人 竞争 在 跑步 , 摔角 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
and the like ?
和 这 喜欢 ?

就像其他城市里那些男子参加跑步、摔跤等比赛的场所一样?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Yes ; they are very common among us .
是的 ; 他们 是 非常 常见的 之中 我们 .

是的，它们在我们当中非常常见。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [ɑːn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][baɪ] [prə'feʃən(ə)l]
And what are the rules which are enforced on their pupils by professional
和 什么 是 这 规则 哪个 是 强制执行 在 他们的 学生 经过 专业的
['treɪnərz] [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['sɪmələr] [ə'θɔːrəti] ?
trainers or by others having similar authority ?
教练 或者 经过 其他的 拥有 相似的 权威 ?

那么，专业教练或其他具有类似权威的人员对他们的学生强制执行哪些规则呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Can you remember ?
能 你 记住 ?

你还记得吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?
To what do you refer ?
到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - ['mæstərz][duː][nɑːt] ['ɪʃuː] ['mɪnɪt] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The training - masters do not issue minute rules for individuals ,
这 训练 - 大师 做 不是 问题 分钟 规则 为了 个人 ,

培训师不会为个人制定细则。

[ɔːr] [gɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌt] [ɪz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
or give every individual what is exactly suited to his constitution ;
或者 给 每一个 个人 什么 是 确切地 适合 到 他的 宪法 ;

或者给予每个人最适合他体质的东西；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['rʌfli] [tuː; tə][wɜːrk] ,
they think that they ought to go more roughly to work ,
他们 思考 那 他们 应该 到 去 更多的 大致 到 工作 ,

他们认为应该更粗暴地去上班。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['redʒɪmən] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
and to prescribe generally the regimen which will benefit the majority .
和 到 规定 一般来说 这 方案 哪个 将要 益处 这 多数 .

并普遍制定对大多数人有益的治疗方案。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ə'saɪn] ['iːkwəl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeɪ] [send]
And **therefore** **they** **assign** **equal** **amounts** **of** **exercise** **to** **them** **all** **;** **they** **send**
和 所以 他们 分配 平等的 金额 的 锻炼 到 他们 全部 ; 他们 发送
[ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tə'geðər] ,
them **forth** **together** **,**
他们 前进 一起 ,

因此，他们给所有人分配相同的训练量；他们一起派他们出去训练。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] , ['reslɪŋ] ,
and **let** **them** **rest** **together** **from** **their** **running** **,** **wrestling** **,**
和 让 他们 休息 一起 从 他们的 跑步 , 摔角 ,

让他们一起休息，休息一下，别再奔跑、摔跤了。

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːdɪli]['eksərsaɪz] [meɪ] [biː; bi] .
or **whatever** **the** **form** **of** **bodily** **exercise** **may** **be** **.**
或者 任何 这 形式 的 身体上的 锻炼 可能 是 .

或者任何形式的体育锻炼。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][hɜːrd] ,
And **now** **observe** **that** **the** **legislator** **who** **has** **to** **preside** **over** **the** **herd** **,**
和 现在 观察 那 这 立法者 WHO 有 到 主持 超过 这 一群 ,

现在请注意，那位必须统领全体民众的立法者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
and **to** **enforce** **justice** **in** **their** **dealings** **with** **one** **another** **,** **will** **not** **be** **able** **,**
和 到 执行 正义 在 他们的 交易 和 一 其他 , 将要 不是 是 有能力的 ,

并且，他们彼此交往时，将无法伸张正义。

[ɪn] [i'næktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ]
in **enacting** **for** **the** **general** **good** **,** **to** **provide** **exactly** **what** **is** **suitable** **for** **each**
在 实施 为了 这 一般的 好的 , 到 提供 确切地 什么 是 合适的 为了 每个
[pər'tɪkjələr] [keɪs] .
particular **case** **.**
特别的 案件 .

为了公共利益而制定法律，要为每个具体情况提供最合适的方案。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

YOUNG	SOCRATES	:	He	cannot	be	expected	to	do	so	.
年轻的	苏格拉底	:	他	不能	是	预期的	到	做	所以	.

年轻的苏格拉底：不能指望他这样做。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [lɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ,

He	will	lay	down	laws	in	a	general	form	for	the	majority	,
他	将要	躺	向下	法律	在	一个	一般的	形式	为了	这	多数	,

他将以普遍适用的形式为大多数人制定法律。

['rʌfli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɪl]

roughly	meeting	the	cases	of	individuals	;	and	some	of	them	he	will
大致	会议	这	案例	的	个人	;	和	一些	的	他们	他	将要

[dɪ'lɪvər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

deliver	in	writing	,
递送	在	写作	,

大致满足个别案件的要求；其中一些他将以书面形式提交。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'rɪtn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [wɪl] [biː; bi] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

and	others	will	be	unwritten	;	and	these	last	will	be	traditional	customs	of
和	其他的	将要	是	不成文	;	和	这些	最后的	将要	是	传统的	海关	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

还有一些将不成文；而这些最终将成为该国的传统习俗。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

YOUNG	SOCRATES	:	He	will	be	right	.
年轻的	苏格拉底	:	他	将要	是	正确的	.

年轻的苏格拉底：他会是对的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[jes] , [kwaɪt] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [sɪt] [æt; ət] ['evri] ['mænz] [saɪd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Yes	,	quite	right	;	for	how	can	he	sit	at	every	man's	side	all	through	his	life	,
是的	,	相当	正确的	;	为了	如何	能	他	坐	在	每一个	男人的	边	全部	通过	他的	生活	,

是的，完全正确；他怎么可能一辈子都陪伴在每个人的身边呢?

[prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] ?

prescribing	for	him	the	exact	particulars	of	his	duty	?
处方	为了	他	这	精确的	细节	的	他的	责任	?

为他详细规定其职责的具体内容?

[huː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] ?

Who	,	Socrates	,	would	be	equal	to	such	a	task	?
WHO	,	苏格拉底	,	会	是	平等的	到	这样的	一个	任务	?

苏格拉底啊，谁能胜任这样的任务呢?

[noʊ] [wʌn] [huː] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

No	one	who	really	had	the	royal	science	,	if	he	had	been	able	to	do	this	,
不	一	WHO	真的	有	这	皇家	科学	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	做	这	,

如果他真能做到这一点，那么任何真正掌握皇家科学的人，都不可能做到。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

would	have	imposed	upon	himself	the	restriction	of	a	written	law	.
会	有	强加	之上	他自己	这	限制	的	一个	书面	法律	.

他会给自己施加成文法律的限制。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] .

YOUNG	SOCRATES	:	So	I	should	infer	from	what	has	now	been	said	.
年轻的	苏格拉底	:	所以	我	应该	推断	从	什么	有	现在	到过	说	.

年轻的苏格拉底：所以我应该从刚才所说的内容中推断出来。

['streɪndʒər] : [ɔːr] ['ræðər] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

STRANGER	:	Or	rather	,	my	good	friend	,	from	what	is	going	to	be	said	.
陌生人	:	或者	相当	,	我的	好的	朋友	,	从	什么	是	去	到	是	说	.

陌生人：或者更确切地说，我的好朋友，从接下来要说的话来看。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

YOUNG	SOCRATES	:	And	what	is	that	?
年轻的	苏格拉底	:	和	什么	是	那	?

年轻的苏格拉底：那是什么？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [juː 'es] [pʊt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['treɪnər] ,

Let	us	put	to	ourselves	the	case	of	a	physician	,	or	trainer	,
让	我们	放	到	我们自己	这	案件	的	一个	医生	,	或者	教练	,

让我们设想一下医生或教练的情况：

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

who	is	about	to	go	into	a	far	country	,
WHO	是	关于	到	去	进入	一个	远的	国家	,

即将前往遥远国度的人

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] — ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	is	expecting	to	be	a	long	time	away	from	his	patients	—	thinking	that
和	是	期待	到	是	一个	长的	时间	离开	从	他的	患者	—	思维	那

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'membər] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

his	instructions	will	not	be	remembered	unless	they	are	written	down	,
他的	指示	将要	不是	是	记得	除非	他们	是	书面	向下	,

他预计自己将长时间无法见到病人——他认为，除非把医嘱写下来，否则病人不会记住。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [noʊts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɔːr] ['peɪʃnts] .

he	will	leave	notes	of	them	for	the	use	of	his	pupils	or	patients	.
他	将要	离开	笔记	的	他们	为了	这	使用	的	他的	学生	或者	患者	.

他会留下笔记，供他的学生或病人使用。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

But	what	would	you	say	,	if	he	came	back	sooner	than	he	had	intended	,
但	什么	会	你	说	,	如果	他	来了	后退	很快	比	他	有	故意的	,

但如果他比原计划提前回来，你会怎么说?

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndz][ɔːr] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l]

and	,	owing	to	an	unexpected	change	of	the	winds	or	other	celestial
和	,	欠款	到	一个	意外	改变	的	这	风	或者	其他	天体

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

并且，由于风向或其他天象的意外变化，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ['ventʃər]

something	else	happened	to	be	better	for	them	,	—	would	he	not	venture
某物	别的	发生	到	是	更好的	为了	他们	,	—	会	他	不是	风险投资

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [nuː] ['remədi] ,

to	suggest	this	new	remedy	,
到	建议	这	新的	补救	,

如果另一种方法对他们更有利，他能否大胆地提出这种新的疗法?

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ?

although	not	contemplated	in	his	former	prescription	?
虽然	不是	思考	在	他的	以前的	处方	?

虽然他之前的处方中并未考虑过这一点?

[wʊd] [hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔː] , ['niːðər] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] ['eni] [nuː]

Would	he	persist	in	observing	the	original	law	,	neither	himself	giving	any	new
会	他	坚持	在	观察	这	原来的	法律	,	两者都不	他自己	给予	任何	新的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

他会坚持遵守原有的律法，既不亲自颁布任何新的诫命吗?

[nɔːr][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] ,

nor	the	patient	daring	to	do	otherwise	than	was	prescribed	,
也不	这	病人	大胆	到	做	否则	比	曾是	规定	,

病人也不敢违背医嘱，

['ʌndər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] , [ɔːl] ['ʌðər]

under	the	idea	that	this	course	only	was	healthy	and	medicinal	,	all	others
在下面	这	主意	那	这	课程	仅有的	曾是	健康	和	药用	,	全部	其他的

['nɑːkʃəs] [ænd; ənd]['hetərədɑːks] ?

noxious	and	heterodox	?
有害的	和	异质	?

难道人们认为只有这门课程才是健康有益的，而其他所有课程都是有害的、异端的吗?

[vjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [truː] [ɑːrt] , [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [sʌtʃ] [en'æktmənts] [biː; bi]

Viewed	in	the	light	of	science	and	true	art	,	would	not	all	such	enactments	be
已查看	在	这	光	的	科学	和	真的	艺术	,	会	不是	全部	这样的	法令	是

['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ?

utterly	ridiculous	?
完全地	荒谬的	?

从科学和真正的艺术角度来看，所有这些行为难道不是极其荒谬的吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['ʌtərli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Utterly	.
年轻的	苏格拉底	:	完全地	.

年轻的苏格拉底：完全正确。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [lɔːz] , ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌʌn'rɪtn] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr]
And if he who gave laws , written or unwritten , determining what was good or
和 如果 他 WHO 给予 法律 , 书面 或者 不成文 , 确定 什么 曾是 好的 或者
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

如果那位制定法律，无论是成文的还是不成文的，决定善恶的人，

['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] , [dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] ,
honourable or dishonourable , just or unjust ,
光荣的 或者 不光彩的 , 只是 或者 不公正 ,

光荣的或不光彩的，公正的或不公正的

[tuː; tə][ðə; ðiː] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] [huː] [flɑːk] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɪtiz] ,
to the tribes of men who flock together in their several cities ,
到 这 部落 的 男人 WHO 群 一起 在 他们的 一些 城市 ,

致聚集在各个城市中的各族人类，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,
and are governed in accordance with them ; if , I say ,
和 是 受统治 在 根据 和 他们 ; 如果 , 我 说 ,

并按照它们进行治理；如果我说，

[ðə; ðiː] [waɪz] ['ledʒɪsleɪtər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the wise legislator were suddenly to come again , or another like to him ,
这 明智的 立法者 是 突然 到 来 再次 , 或者 其他 喜欢 到 他 ,

如果那位睿智的立法者突然再次出现，或者出现另一位与他类似的人，

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ?
is he to be prohibited from changing them ?
是 他 到 是 禁止 从 变化 他们 ?

他是否应该被禁止更改它们?

— [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi][ɪn] [ri'æləti] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ʌðər] ?
— would not this prohibition be in reality quite as ridiculous as the other ?
— 会 不是 这 禁令 是 在 现实 相当 作为 荒谬的 作为 这 其他 ?

——难道这条禁令实际上不也和另一条禁令一样荒谬吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɔɪnt]
STRANGER : Do you know a plausible saying of the common people which is in point
陌生人 : 做 你 知道 一个 合情合理 说 的 这 常见的 人们 哪个 是 在 观点
?
?
?

陌生人：你知道有什么贴切的民间谚语吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] .
YOUNG SOCRATES : I do not recall what you mean at the moment .
年轻的 苏格拉底 : 我 做 不是 记起 什么 你 意思是 在 这 片刻 .

年轻的苏格拉底：我现在想不起你是什么意思了。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
They say that if any one knows how the ancient laws may be improved ,
他们 说 那 如果 任何 一 知道 如何 这 古老的 法律 可能 是 改进 ,

他们说，如果有人知道如何改进古代法律，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
he must first persuade his own State of the improvement , and then he
他 必须 第一的 说服 他的 自己的 状态 的 这 改进 , 和 然后 他
[meɪ] ['ledʒɪsleɪt] ,
may legislate ,
可能 立法 ,

他必须先说服他所在州接受这项改进措施，然后他才能立法。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
but not otherwise .
但 不是 否则 .

但除此之外，别无其他选择。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [raɪt] ?
YOUNG SOCRATES : And are they not right ?
年轻的 苏格拉底 : 和 是 他们 不是 正确的 ?

年轻的苏格拉底：难道他们说的不对吗?

['streɪndʒər] : [aɪ] [der] [seɪ] .
STRANGER : I dare say .
陌生人 : 我 敢 说 .

陌生人：我敢说。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [juːz][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,
But supposing that he does use some gentle violence for their good ,
但 假如 那 他 做 使用 一些 温和的 暴力 为了 他们的 好的 ,

但假设他确实为了他们好而使用了一些温和的暴力，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['vaɪələns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?
what is this violence to be called ?
什么 是 这 暴力 到 是 称为 ?

这种暴力行为该如何称呼?

[ɔːr] ['ræðər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] , [let] [ˌem 'iː][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Or rather , before you answer , let me ask the same question in reference to our
或者 相当 , 前 你 回答 , 让 我 问 这 相同的 问题 在 参考 到 我们的
['priːviəs] ['instənsiz] .
previous instances .
以前的 实例 .

或者更确切地说，在你回答之前，请允许我结合我们之前的例子提出同样的问题。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv] [wət'evər] [seks][ɔːr]
STRANGER : Suppose that a skilful physician has a patient , of whatever sex or
陌生人 : 认为 那 一个 熟练 医生 有 一个 病人 , 的 任何 性别 或者
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

陌生人：假设一位医术精湛的医生有一个病人，无论性别或年龄，

[huːm] [hiː; hi] [kəm'pelz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz]

whom	he	compels	against	his	will	to	do	something	for	his	good	which	is
谁	他	强制	反对	他的	将要	到	做	某物	为了	他的	好的	哪个	是

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ruːlz] ;

contrary	to	the	written	rules	;
相反	到	这	书面	规则	;

他强迫他人违背其意愿去做一些对他有利的事情，而这些事情违反了明文规定；

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?

what	is	this	compulsion	to	be	called	?
什么	是	这	强迫症	到	是	称为	?

这种冲动该如何称呼?

[wʊd] [juː; jʊ]['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

Would	you	ever	dream	of	calling	it	a	violation	of	the	art	,
会	你	曾经	梦	的	呼叫	它	一个	违反	的	这	艺术	,

你难道会认为这是对艺术的侵犯吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ?

or	a	breach	of	the	laws	of	health	?
或者	一个	违反	的	这	法律	的	健康	?

或者违反了卫生法?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɪz]

Nothing	could	be	more	unjust	than	for	the	patient	to	whom	such	violence	is
没有什么	可以	是	更多的	不公正	比	为了	这	病人	到	谁	这样的	暴力	是

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

对于遭受这种暴力对待的病人来说，没有什么比这更不公平的了。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['wɑːntɪŋ] [skɪl] [ɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ]

to	charge	the	physician	who	practises	the	violence	with	wanting	skill	or	aggravating
到	收费	这	医生	WHO	实践	这	暴力	和	想要	技能	或者	加重

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

his	disease	.
他的	疾病	.

指控实施暴力行为的医生医术不精或加重病情。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [moʊst] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Most	true	.
年轻的	苏格拉底	:	最多	真的	.

年轻的苏格拉底：说得非常对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt] ['erər] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] , [ɔːr] [dɪs'greɪs] , [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In	the	political	art	error	is	not	called	disease	,	but	evil	,	or	disgrace	,	or	injustice	.
在	这	政治的	艺术	错误	是	不是	称为	疾病	,	但	邪恶的	,	或者	耻辱	,	或者	不公正	.

在政治艺术中，错误不被称为疾病，而是被称为邪恶、耻辱或不公正。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Quite	true	.
年轻的	苏格拉底	:	相当	真的	.

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

And	when	the	citizen	,	contrary	to	law	and	custom	,
和	什么时候	这	公民	,	相反	到	法律	和	风俗	,

当公民违反法律和习俗时，

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz]['dʒʌstɚ][ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd]['noʊblɚ][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:r]

is	compelled	to	do	what	is	juster	and	better	and	nobler	than	he	did	before
是	被迫	到	做	什么	是	贾斯特	和	更好的	和	更高贵	比	他	做过	前

,

,

,

被迫去做比以前更公正、更好、更高尚的事情，

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɪz] [ðæt]

the	last	and	most	absurd	thing	which	he	could	say	about	such	violence	is	that
这	最后的	和	最多	荒诞	事物	哪个	他	可以	说	关于	这样的	暴力	是	那

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] [dɪs'greɪs] [ɔ:r]['i:v(ə)l][ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

he	has	incurred	disgrace	or	evil	or	injustice	at	the	hands	of	those	who
他	有	已发生	耻辱	或者	邪恶的	或者	不公正	在	这	双手	的	那些	WHO

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] .

compelled	him	.
被迫	他	.

对于这种暴力行为，他最后也是最荒谬的一句话是，他因为那些强迫他的人而蒙受耻辱、邪恶或不公正待遇。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : ['veri] [tru:] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] , [ɪf] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

And	shall	we	say	that	the	violence	,	if	exercised	by	a	rich	man	,
和	将	我们	说	那	这	暴力	,	如果	锻炼	经过	一个	富有的	男人	,

我们是否可以说，如果暴力是由富人实施的，

[ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ˌʌn'dʒʌst] ?

is	just	,	and	if	by	a	poor	man	,	unjust	?
是	只是	,	和	如果	经过	一个	贫穷的	男人	,	不公正	?

如果由穷人来评判，是否公正?

[meɪ] [nɑ:t] ['eni] [mæn] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:z] ,

May	not	any	man	,	rich	or	poor	,	with	or	without	laws	,
可能	不是	任何	男人	,	富有的	或者	贫穷的	,	和	或者	没有	法律	,

任何人，无论贫富，无论有法律还是无法律，都不得.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

with	the	will	of	the	citizens	or	against	the	will	of	the	citizens	,
和	这	将要	的	这	公民	或者	反对	这	将要	的	这	公民	,

无论是否遵从公民的意愿，

[du:] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ?

do	what	is	for	their	interest	?
做	什么	是	为了	他们的	兴趣	?

做对他们有利的事?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Is	not	this	the	true	principle	of	government	,
是	不是	这	这	真的	原则	的	政府	,

这难道不是政府的真正原则吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [wɪl] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

according	to	which	the	wise	and	good	man	will	order	the	affairs	of	his
根据	到	哪个	这	明智的	和	好的	男人	将要	命令	这	事务	的	他的

['sʌbdʒekts] ?

subjects	?
主题	?

按照什么方式，贤明之人会治理他的臣民?

[æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

As	the	pilot	,	by	watching	continually	over	the	interests	of	the	ship	and	of
作为	这	飞行员	,	经过	观看	持续	超过	这	兴趣	的	这	船	和	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

作为飞行员，他必须时刻关注船舶和船员的利益，

— [nɑːt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ruːlz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ə; eɪ] [lɔː] ,

—	not	by	laying	down	rules	,	but	by	making	his	art	a	law	,
—	不是	经过	躺下	向下	规则	,	但	经过	制作	他的	艺术	一个	法律	,

——不是通过制定规则，而是通过让他的艺术成为一种法则。

— [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['seɪləz] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [self] -

—	preserves	the	lives	of	his	fellow	-	sailors	,	even	so	,	and	in	the	self	-
—	果酱	这	生活	的	他的	同伴	-	水手们	,	甚至	所以	,	和	在	这	自己	-

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

——即便如此，他仍然以同样的方式保护了其他水手的生命。

[meɪ] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pɑːləti] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

may	there	not	be	a	true	form	of	polity	created	by	those	who	are	able	to
可能	那里	不是	是	一个	真的	形式	的	政体	创建	经过	那些	WHO	是	有能力的	到

['gʌvərn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['spɪrɪt] ,

govern	in	a	similar	spirit	,
治理	在	一个	相似的	精神	,

或许，那些能够以相似精神进行治理的人们，能够创造出一种真正的政治体制。

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ?

and	who	show	a	strength	of	art	which	is	superior	to	the	law	?
和	WHO	展示	一个	力量	的	艺术	哪个	是	优越的	到	这	法律	?

谁展现出的艺术力量凌驾于法律之上?

[nɔːr] [kæn; kən] [waɪz] ['rʊlər] ['evər] [er] [waɪl] [ðeɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ]

Nor	can	wise	rulers	ever	err	while	they	observing	the	one	great	rule	of	distributing
也不	能	明智的	统治者	曾经	犯错	尽管	他们	观察	这	一	伟大的	规则	的	分发

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] ,

justice	to	the	citizens	with	intelligence	and	skill	,
正义	到	这	公民	和	智力	和	技能	,

明智的统治者只要遵循一条伟大的原则——运用智慧和技巧为公民伸张正义——就绝不会犯错。

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

are	able	to	preserve	them	,	and	,	as	far	as	may	be	,
是	有能力的	到	保存	他们	,	和	,	作为	远的	作为	可能	是	,

能够保存它们，并且，就目前而言，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrs] .

to	make	them	better	from	being	worse	.
到	制作	他们	更好的	从	存在	更糟	.

让情况从更糟变得更好。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [sed] .

YOUNG	SOCRATES	:	No	one	can	deny	what	has	been	now	said	.
年轻的	苏格拉底	:	不	一	能	否定	什么	有	到过	现在	说	.

年轻的苏格拉底：没有人能否认刚才所说的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['niːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtmənt] .

Neither	,	if	you	consider	,	can	any	one	deny	the	other	statement	.
两者都不	,	如果	你	考虑	,	能	任何	一	否定	这	其他	陈述	.

仔细想想，双方都无法否认对方的说法。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	was	it	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	曾是	它	?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

We	said	that	no	great	number	of	persons	,	whoever	they	may	be	,	can	attain	political	knowledge	,
我们	说	那	不	伟大的	数字	的	人	,	谁	他们	可能	是	,	能	达到	政治的	知识	,

我们说过，无论何人，都不可能有很多人获得政治知识。

[ɔːr]['ɔːrdər][ə; eɪ] [steɪt] ['waɪzli] ,

or	order	a	State	wisely	,
或者	命令	一个	状态	明智地	,

或者明智地命令一个国家，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] ,

but	that	the	true	government	is	to	be	found	in	a	small	body	,
但	那	这	真的	政府	是	到	是	成立	在	一个	小的	身体	,

但真正的政府却存在于一个小机构中。

[ɔːr][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [steɪts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

or	in	an	individual	,	and	that	other	States	are	but	imitations	of	this	,
或者	在	一个	个人	,	和	那	其他	各州	是	但	仿制品	的	这	,

或者就个人而言，其他国家只不过是模仿这个国家而已。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .

as	we	said	a	little	while	ago	,	some	for	the	better	and	some	for	the	worse	.
作为	我们	说	一个	小的	尽管	前	,	一些	为了	这	更好的	和	一些	为了	这	更糟	.

正如我们刚才所说，有些结果是好的，有些结果是坏的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ˌɪmi'teiʃənz] .

I	cannot	have	understood	your	previous	remark	about	imitations	.
我	不能	有	理解	你的	以前的	评论	关于	仿制品	.

我无法理解你之前关于模仿的评论。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['heɪstɪli] [θruː] [aʊt] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

And	yet	the	mere	suggestion	which	I	hastily	threw	out	is	highly	important	,
和	然而	这	仅仅	建议	哪个	我	草草	扔	出去	是	高度	重要的	,

然而，我匆忙提出的这个建议却非常重要。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

even	if	we	leave	the	question	where	it	is	,
甚至	如果	我们	离开	这	问题	在哪里	它	是	,

即使我们把这个问题放在一边，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]

and	do	not	seek	by	the	discussion	of	it	to	expose	the	error	which	prevails	in
和	做	不是	寻找	经过	这	讨论	的	它	到	暴露	这	错误	哪个	占上风	在

[ðɪs] ['mætər] .

this	matter	.
这	事情	.

不要试图通过讨论来揭露这件事中存在的错误。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你是什么意思？

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ][juː 'es][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ɔːr] [fə'mɪliər] ;

The	idea	which	has	to	be	grasped	by	us	is	not	easy	or	familiar	;
这	主意	哪个	有	到	是	抓住	经过	我们	是	不是	简单的	或者	熟悉的	;

我们必须理解的这个概念并不容易，也不为人所熟知；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

but	we	may	attempt	to	express	it	thus	:
但	我们	可能	试图	到	表达	它	因此	:

但我们可以尝试这样表达：

— [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

—	Supposing	the	government	of	which	I	have	been	speaking	to	be	the	only
—	假如	这	政府	的	哪个	我	有	到过	请讲	到	是	这	仅有的

[truː] ['mɑːd(ə)l] ,

true	model	,
真的	模型	,

——假设我一直谈论的这种政府模式是唯一真正的典范，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən] [ðeɪ]

then	the	others	must	use	the	written	laws	of	this	—	in	no	other	way	can	they
然后	这	其他的	必须	使用	这	书面	法律	的	这	—	在	不	其他	方式	能	他们

[biː; bi] [seɪvd] ;

be	saved	;
是	已保存	;

那么其他人就必须按照这部法律条文行事——否则他们就无法得救；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] ,
they will have to do what is now generally approved ,
他们 将要 有 到 做 什么 是 现在 一般来说 得到正式认可的 ,

他们将不得不做目前普遍认可的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .
although not the best thing in the world .
虽然 不是 这 最好的 事物 在 这 世界 .

虽然它并非世上最好的东西。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
YOUNG SOCRATES : What is this ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 这 ?

年轻的苏格拉底：这是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[noʊ] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lɔːz] ,
No citizen should do anything contrary to the laws ,
不 公民 应该 做 任何事物 相反 到 这 法律 ,

任何公民都不应该做任何违反法律的事情。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]
and any infringement of them should be punished with death and the
和 任何 侵权 的 他们 应该 是 受到惩罚 和 死亡 和 这
[moʊst] [ɪk'striːm] ['penəltiz] ;
most extreme penalties ;
最多 极端 处罚 ;

任何违反这些规定的行为都应处以死刑和最严厉的处罚;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wen] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['sekənd] [best] [θɪŋ] ,
and this is very right and good when regarded as the second best thing ,
和 这 是 非常 正确的 和 好的 什么时候 认为 作为 这 第二 最好的 事物 ,

如果把它看作是次佳选择，那也非常好。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə'saɪd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .
if you set aside the first , of which I was just now speaking .
如果 你 放 旁边 这 第一的 , 的 哪个 我 曾是 只是 现在 请讲 .

如果把刚才我提到的第一点放在一边的话。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ðiː] ['sekənd] [best] ?
Shall I explain the nature of what I call the second best ?
将 我 解释 这 自然 的 什么 我 称呼 这 第二 最好的 ?

我该解释一下我所谓的“次优”的本质吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒər] : [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪmɪdʒɪz] ; [θru:] [ðem; ðəm]

STRANGER	**:**	**I**	**must**	**again**	**have**	**recourse**	**to**	**my**	**favourite**	**images**	**;**	**through**	**them**
陌生人	:	我	必须	再次	有	追索权	到	我的	最喜欢的	图片	;	通过	他们

, [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

,	**and**	**them**	**alone**	**,**
,	和	他们	独自的	,

陌生人：我必须再次求助于我最喜欢的意象；通过它们，也只有通过它们，

[kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] .

can	**I**	**describe**	**kings**	**and**	**rulers**	**.**
能	我	描述	国王	和	统治者	.

我可以描述一下国王和统治者吗?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**What**	**images**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	什么	图片	?

年轻的苏格拉底：什么图像?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	**noble**	**pilot**	**and**	**the**	**wise**	**physician**	**,**
这	高贵	飞行员	和	这	明智的	医生	,

高尚的飞行员和睿智的医生，

[hu:] - [ɪz] [wɜ:rθ] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] - — [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] [let][ju: 'es] [ɪn'devər]

who	**'**	**is**	**worth**	**many**	**another**	**man**	**'**	**—**	**in**	**the**	**similitude**	**of**	**these**	**let**	**us**	**endeavour**
WHO	-	是	值得	许多	其他	男人	-	—	在	这	相似性	的	这些	让	我们	努力

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**discover**	**some**	**image**	**of**	**the**	**king**	**.**
到	发现	一些	图像	的	这	国王	.

“他胜过许多人”——让我们借此比喻来探寻国王的形象。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**What**	**sort**	**of**	**an**	**image**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	什么	种类	的	一个	图像	?

年轻的苏格拉底：什么样的形象?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

Well	**,**	**such**	**as**	**this**	**:**
出色地	,	这样的	作为	这	:

例如：

— ['evri] [mæn] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv]

—	**Every**	**man**	**will**	**reflect**	**that**	**he**	**suffers**	**strange**	**things**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**both**	**of**
—	每一个	男人	将要	反映	那	他	遭受	奇怪的	事物	在	这	双手	的	两个都	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

每个人都会反思，自己会因他们两人而遭受奇怪的事情；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪvz] ['eni] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪv] ,

the	**physician**	**saves**	**any**	**whom**	**he**	**wishes**	**to**	**save**	**,**
这	医生	保存	任何	谁	他	愿望	到	节省	,

医生想救谁就救谁。

[ænd; ənd] ['eni] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˌmæl'tri:t] [hi:; hi] [mæl'tri:t] — ['kʌtɪŋ] [ɔ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]

and	any	whom	he	wishes	to	maltreat	he	maltreats	—	cutting	or	burning	them
和	任何	谁	他	愿望	到	虐待	他	虐待	—	切割	或者	燃烧	他们

;

;

;

他想虐待谁就虐待谁——砍伤他们或烧伤他们；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['peɪmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	at	the	same	time	requiring	them	to	bring	him	payments	,	which	are
和	在	这	相同的	时间	需要	他们	到	带来	他	付款	,	哪个	是

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trɪbju:t] ,

a	sort	of	tribute	,
一个	种类	的	贡	,

同时要求他们向他缴纳款项，这实际上是一种贡品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [spent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

of	which	little	or	nothing	is	spent	upon	the	sick	man	,
的	哪个	小的	或者	没有什么	是	花费	之上	这	生病的	男人	,

其中几乎没有或根本没有花在病人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'mestiks] ;

and	the	greater	part	is	consumed	by	him	and	his	domestics	;
和	这	更大的	部分	是	消耗	经过	他	和	他的	家政	;

大部分被他和他的家人消耗掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'næli] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	finale	is	that	he	receives	money	from	the	relations	of	the
和	这	终曲	是	那	他	接收	钱	从	这	关系	的	这

[sɪk] [mæn][ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

sick	man	or	from	some	enemy	of	his	,
生病的	男人	或者	从	一些	敌人	的	他的	,

结局是他从病人的亲属或他的某些仇人那里得到了钱。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	puts	him	out	of	the	way	.
和	放置	他	出去	的	这	方式	.

把他赶走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['i:v(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	the	pilots	of	ships	are	guilty	of	numberless	evil	deeds	of	the	same
和	这	飞行员	的	船舶	是	有罪的	的	无数	邪恶的	契约	的	这	相同的

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

而船长们也犯下了无数类似的罪恶；

[ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [pleɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'raivz]

they	intentionally	play	false	and	leave	you	ashore	when	the	hour	of	sailing	arrives
他们	故意	玩	错误的	和	离开	你	岸上	什么时候	这	小时	的	帆船	到达

;

;

;

他们故意装傻，在启航时把你留在岸上；

[ɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:z] ['mɪsˌhæps][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [freɪt] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['gɪlti]

or	they	cause	mishaps	at	sea	and	cast	away	their	freight	;	and	are	guilty
或者	他们	原因	事故	在	海	和	投掷	离开	他们的	货运	;	和	是	有罪的

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['roʊgəriz] .

of	other	rogueries	.
的	其他	流氓行为	.

或者他们在海上造成事故，丢弃货物；并且犯有其他欺诈行为。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] , ['berɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , ['æftər]

Now	suppose	that	we	,	bearing	all	this	in	mind	,	were	to	determine	,	after
现在	认为	那	我们	,	轴承	全部	这	在	头脑	,	是	到	决定	,	后

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

现在假设我们考虑到所有这些因素，经过考虑后决定：

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [aːts][ʃæl; ʃəl] ['eni] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]

that	neither	of	these	arts	shall	any	longer	be	allowed	to	exercise	absolute	control
那	两者都不	的	这些	艺术	将	任何	更长	是	允许	到	锻炼	绝对	控制

['iːðər] ['oʊvər] ['friːmən] [ɔːr]['oʊvər] [sleɪvz] ,

either	over	freemen	or	over	slaves	,
任何一个	超过	自由人	或者	超过	奴隶	,

这两种技艺都不得再对自由人或奴隶行使绝对控制权。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] [æn; ən] [ə'sembli] ['iːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	we	will	summon	an	assembly	either	of	all	the	people	,	or	of	the
但	那	我们	将要	召唤	一个	集会	任何一个	的	全部	这	人们	,	或者	的	这

[rɪtʃ] ['oʊnli] ,

rich	only	,
富有的	仅有的	,

但我们将召集全体民众，或者只召集富人，召开大会。

[ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [laɪks] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ]

that	anybody	who	likes	,	whatever	may	be	his	calling	,	or	even	if	he	have	no
那	任何人	WHO	点赞	,	任何	可能	是	他的	呼叫	,	或者	甚至	如果	他	有	不

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

任何人，无论他的职业是什么，或者即使他没有职业，只要他喜欢，

[meɪ] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['iːðər] [ə'baʊt] ['siːmənʃɪp] [ɔːr] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] — ['weðər] [æz; əz][tuː; tə]

may	offer	an	opinion	either	about	seamanship	or	about	diseases	—	whether	as	to
可能	提供	一个	观点	任何一个	关于	航海术	或者	关于	疾病	—	无论	作为	到

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk] [ɔːr] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	manner	in	which	physic	or	surgical	instruments	are	to	be	applied	to	the
这	方式	在	哪个	物理学	或者	外科	仪器	是	到	是	应用	到	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

可能会就航海技术或疾病发表意见——无论是关于如何将内科或外科器械应用于病人，

[ɔːr] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

or	again	about	the	vessels	and	the	nautical	implements	which	are	required
或者	再次	关于	这	船只	和	这	航海	实施	哪个	是	必需的

[ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

in	navigation	,
在	导航	,

或者再谈谈船舶和航行所需的航海工具，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

and	how	to	meet	the	dangers	of	winds	and	waves	which	are	incidental
和	如何	到	见面	这	危险	的	风	和	波浪	哪个	是	偶然的

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	the	voyage	,
到	这	航程	,

以及如何应对航行中可能遇到的风浪危险。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['paiərits] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how **to** **behave** **when** **encountering** **pirates** **,** **and** **what** **is** **to** **be** **done** **with** **the**
如何 到 表现 什么时候 遭遇 海盗 , 和 什么 是 到 是 完毕 和 这
[oʊld] - ['fæʃnd] ['gæliːz] ,
old **-** **fashioned** **galleys** **,**
老的 - 造型 厨房 ,

遇到海盗时应该如何应对，以及应该如何处理那些老式帆船。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [bɪld] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
if **they** **have** **to** **fight** **with** **others** **of** **a** **similar** **build** **—** **and** **that** **,**
如果 他们 有 到 斗争 和 其他的 的 一个 相似的 建造 — 和 那 ,

如果他们必须和体型相仿的人搏斗——而且，

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
whatever **shall** **be** **decreed** **by** **the** **multitude** **on** **these** **points** **,**
任何 将 是 颁布 经过 这 民众 在 这些 积分 ,

无论民众就这些事项作出何种决定，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [skɪld] [ɔːr] [ˌʌn'skɪld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][traɪ'æŋgjələr]
upon **the** **advice** **of** **persons** **skilled** **or** **unskilled** **,** **shall** **be** **written** **down** **on** **triangular**
之上 这 建议 的 人 熟练 或者 非熟练工 , 将 是 书面 向下 在 三角形
['tæblɪts] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] ,
tablets **and** **columns** **,**
片剂 和 列 ,

根据专业人士或非专业人士的建议，应将建议写在三角形的石板和石柱上。

[ɔːr] [iˈnæktid] [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌnˈrɪtn] [tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] ;
or **enacted** **although** **unwritten** **to** **be** **national** **customs** **;**
或者 已颁布 虽然 不成文 到 是 国家的 海关 ;

或虽未成文但已形成的国家习俗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] ['ves(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nævɪˌgeɪtid] [ænd; ənd] ['remədiz] [əd'ministəd]
and **that** **in** **all** **future** **time** **vessels** **shall** **be** **navigated** **and** **remedies** **administered**
和 那 在 全部 未来 时间 船只 将 是 导航 和 补救措施 管理
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
to **the** **patient** **after** **this** **fashion** **.**
到 这 病人 后 这 时尚 .

并且今后所有航行都应按照这种方式进行，对病人进行治疗也应按照这种方式进行。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] !
YOUNG **SOCRATES** **:** **What** **a** **strange** **notion** **!**
年轻的 苏格拉底 : 什么 一个 奇怪的 概念 !

年轻的苏格拉底：多么奇怪的想法啊！

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['ænjuəli]
STRANGER **:** **Suppose** **further** **,** **that** **the** **pilots** **and** **physicians** **are** **appointed** **annually**
陌生人 : 认为 更远 , 那 这 飞行员 和 医生 是 任命 每年
, ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
, **either** **out** **of** **the** **rich** **,**
, 任何一个 出去 的 这 富有的 ,

陌生人：再假设飞行员和医生每年都是从富人中选拔出来的，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][lɑːt] ;
or **out** **of** **the** **whole** **people** **,** **and** **that** **they** **are** **elected** **by** **lot** **;**
或者 出去 的 这 所有的 人们 , 和 那 他们 是 当选 经过 很多 ;

或者从全体人民中，通过抽签选出；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nævɪgeɪt] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ə'kɔːrdɪŋ]
and **that** **after** **their** **election** **they** **navigate** **vessels** **and** **heal** **the** **sick** **according**
和 那 后 他们的 选举 他们 导航 船只 和 愈合 这 生病的 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ruːlz] .
to **the** **written** **rules** **.**
到 这 书面 规则 .

当选后，他们按照既定规则驾驶船只、救治病人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Worse **and** **worse** **.**
更糟 和 更糟 .

越来越糟。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] ['fɑːloʊz] : — [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ,
But **hear** **what** **follows** **:** **—** **When** **the** **year** **of** **office** **has** **expired** **,**
但 听到 什么 跟随 : — 什么时候 这 年 的 办公室 有 已到期 ,

但请听接下来的话：——当任期届满时，

[ðə; ði]['paɪlət][ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ,
the **pilot** **or** **physician** **has** **to** **come** **before** **a** **court** **of** **review** **,**
这 飞行员 或者 医生 有 到 来 前 一个 法庭 的 审查 ,

飞行员或医生必须出庭接受复审。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['iːðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz] [ɔːr] ['tʃoʊzn] [baɪ]
in **which** **the** **judges** **are** **either** **selected** **from** **the** **wealthy** **classes** **or** **chosen** **by**
在 哪个 这 法官 是 任何一个 已选 从 这 富裕 课程 或者 选定 经过
[lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ;
lot **out** **of** **the** **whole** **people** **;**
很多 出去 的 这 所有的 人们 ;

法官要么从富裕阶层中选出，要么从全体人民中抽签选出；

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [pliːziz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'kjuːzər] , [ænd; ənd] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]
and **anybody** **who** **pleases** **may** **be** **their** **accuser** **,** **and** **may** **lay** **to** **their**
和 任何人 WHO 请 可能 是 他们的 原告 , 和 可能 躺 到 他们的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

任何人都可以控告他们，并对他们提出指控，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['nævɪˌgeɪtɪd][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ɔːr] [hiːld] [ðer; ðər]
that **during** **the** **past** **year** **they** **have** **not** **navigated** **their** **vessels** **or** **healed** **their**
那 期间 这 过去的 年 他们 有 不是 导航 他们的 船只 或者 已治愈 他们的
['peɪʃnts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
patients **according** **to** **the** **letter** **of** **the** **law** **and** **the** **ancient** **customs** **of**
患者 根据 到 这 信 的 这 法律 和 这 古老的 海关 的
[ðer; ðər] ['ænsestərz] ;
their **ancestors** **;**
他们的 祖先 ;

过去一年里，他们既没有按照法律条文，也没有按照祖先的古老习俗来航行或治病救人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'demd] ,
and **if** **either** **of** **them** **is** **condemned** **,**
和 如果任何一个 的 他们 是 谴责 ,

如果他们中的任何一人被判有罪，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst] [fɪks] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr] [peɪ] .
some **of** **the** **judges** **must** **fix** **what** **he** **is** **to** **suffer** **or** **pay** **.**
一些 的 这 法官 必须 使固定 什么 他 是 到 遭受 或者 支付 .

一些法官必须决定他应该遭受什么惩罚或付出什么代价。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
YOUNG **SOCRATES** **:** **He** **who** **is** **willing** **to** **take** **a** **command** **under** **such** **conditions** **,**
年轻的 苏格拉底 : 他 WHO 是 愿意的 到 拿 一个 命令 在下面 这样的 状况 ,

年轻的苏格拉底：在这种情况下，谁愿意接受指挥权?

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['penəlti] .
deserves **to** **suffer** **any** **penalty** **.**
值得 到 遭受 任何 惩罚 .

理应受到任何惩罚。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[jet] [wʌns] [mɔːr] ,
Yet **once** **more** **,**
然而 一次 更多的 ,

然而，再一次，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'nækt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd]
we **shall** **have** **to** **enact** **that** **if** **any** **one** **is** **detected** **enquiring** **into** **piloting** **and**
我们 将 有 到 制定 那 如果 任何 一 是 检测到 查询 进入 飞行员 和
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation **,**
导航 ,

我们必须立法规定，如果发现有人询问有关驾驶和导航方面的问题，

[ɔːr]['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪndz] ,
or **into** **health** **and** **the** **true** **nature** **of** **medicine** **,** **or** **about** **the** **winds** **,**
或者 进入 健康 和 这 真的 自然 的 药品 , 或者 关于 这 风 ,

或者探讨健康和医学的真正本质，或者探讨风的奥秘。

[ɔːr] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ruːlz] ,
or **other** **conditions** **of** **the** **atmosphere** **,** **contrary** **to** **the** **written** **rules** **,**
或者 其他 状况 的 这 气氛 , 相反 到 这 书面 规则 ,

或其他大气条件，违反了书面规定

[ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
and **has** **any** **ingenious** **notions** **about** **such** **matters** **,**
和 有 任何 巧妙 概念 关于 这样的 事情 ,

并且对这类事情有任何独到的见解吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['paɪlət][ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['preɪtɪŋ] ['sɑːfɪst] ;
he **is** **not** **to** **be** **called** **a** **pilot** **or** **physician** **,** **but** **a** **cloudy** **prating** **sophist** **;**
他 是 不是 到 是 称为 一个 飞行员 或者 医生 , 但 一个 多云 吹嘘 诡辩家 ;

他既不是飞行员也不是医生，而是一个语无伦次的诡辩家；

— ['fɜːrðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
— **further** **,** **on** **the** **ground** **that** **he** **is** **a** **corrupter** **of** **the** **young** **,**
— 更远 , 在 这 地面 那 他 是 一个 腐败者 的 这 年轻的 ,

——此外，还因为他腐蚀了年轻人，

[huː] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɔːr] ['paɪlətɪŋ] [ɪn][æn; ən]

who	would	persuade	them	to	follow	the	art	of	medicine	or	piloting	in	an
WHO	会	说服	他们	到	跟随	这	艺术	的	药品	或者	飞行员	在	一个

[ʌn'lɔːfl] ['mænər] ,

unlawful	manner	,
非法的	方式	,

谁会劝说他们以非法方式从事医学或飞行技术呢?

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɔːr] [ʃɪps] ,

and	to	exercise	an	arbitrary	rule	over	their	patients	or	ships	,
和	到	锻炼	一个	随意的	规则	超过	他们的	患者	或者	船舶	,

并对其病人或船只行使任意统治权，

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] [lɔː] [meɪ] [ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'daɪt][hɪm; ɪm][ɪn]

any	one	who	is	qualified	by	law	may	inform	against	him	,	and	indict	him	in
任何	一	WHO	是	合格的	经过	法律	可能	通知	反对	他	,	和	起诉	他	在

[sʌm; səm] [kɔːrt] ,

some	court	,
一些	法庭	,

任何依法有资格的人都可以举报他，并在法庭上对他提起公诉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪŋ] ['eni] , ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

and	then	if	he	is	found	to	be	persuading	any	,	whether	young	or	old	,
和	然后	如果	他	是	成立	到	是	说服	任何	,	无论	年轻的	或者	老的	,

如果发现他正在劝说任何人，无论老幼，

[tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

to	act	contrary	to	the	written	law	,	he	is	to	be	punished	with	the	utmost
到	行为	相反	到	这	书面	法律	,	他	是	到	是	受到惩罚	和	这	极致

['rɪgər] ;

rigour	;
严格	;

违反成文法者，必将受到最严厉的惩罚;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] ;

for	no	one	should	presume	to	be	wiser	than	the	laws	;
为了	不	一	应该	怙	到	是	更明智	比	这	法律	;

任何人都不应自以为比法律更明智;

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	as	touching	healing	and	health	and	piloting	and	navigation	,
和	作为	接触	康复	和	健康	和	飞行员	和	导航	,

并且与治疗、健康、驾驶和导航等相关领域有关

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

the	nature	of	them	is	known	to	all	,
这	自然	的	他们	是	已知	到	全部	,

它们的性质人尽皆知。

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] .

for	anybody	may	learn	the	written	laws	and	the	national	customs	.
为了	任何人	可能	学习	这	书面	法律	和	这	国家的	海关	.

任何人都可以学习成文法律和国家习俗。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ə'baʊt] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]

If	such	were	the	mode	of	procedure	,	Socrates	,	about	these	sciences	and
如果	这样的	是	这	模式	的	程序	,	苏格拉底	,	关于	这些	科学	和

[ə'baʊt] ['dʒenrəlʃɪp] ,

about	generalship	,
关于	将军	,

如果这就是苏格拉底关于这些科学和统帅之道的行事方式，

[ænd; ənd] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:r] ['kɑ:rpəntri]
and 和 **any** 任何 **branch** 分支 **of** 的 **hunting** 打猎 **,** , **or** 或者 **about** 关于 **painting** 绘画 **or** 或者 **imitation** 模仿 **in** 在 **general** 一般的 **,** , **or** 或者 **carpentry** 木工
,
,
,

以及任何与狩猎、绘画、仿制或木工相关的技艺。

[ɔ:r] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['hændikræft] , [ɔ:r] ['hʌzbəndri] , [ɔ:r] ['plæntɪŋ] ,
or 或者 **any** 任何 **sort** 种类 **of** 的 **handicraft** 手工业 **,** , **or** 或者 **husbandry** 畜牧业 **,** , **or** 或者 **planting** 种植 **,** ,

或任何形式的手工艺、畜牧业或种植业，

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r] ['tendɪŋ] [hə:dz] ,
or 或者 **if** 如果 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **see** 看 **an** 一个 **art** 艺术 **of** 的 **rearing** 饲养 **horses** 马匹 **,** , **or** 或者 **tending** 倾向于 **herds** 畜群 **,** ,

或者如果我们有机会看到饲养马匹或放牧牲畜的艺术，

[ɔ:r] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ɔ:r] ['eni] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sɜ:rvɪs] , [ɔ:r] [drɑ:ft] - ['pleɪɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] ['saɪəns] [kən'vɜ:rs(ə)nt]
or 或者 **divination** 占卜 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **ministerial** 部长 **service** 服务 **,** , **or** 或者 **draught** 草稿 **-** - **playing** 玩耍 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **science** 科学 **conversant** 熟人
[wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] ,
with 和 **number** 数字 **,** ,

或者占卜，或者任何宗教服务，或者下棋，或者任何与数字相关的科学，

['weðər] ['sɪmp(ə)l][ɔ:r] [skwer] [ɔ:r][kju:b] , [ɔ:r] [kəm'praizɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , — [aɪ] [seɪ] ,
whether 无论 **simple** 简单的 **or** 或者 **square** 正方形 **or** 或者 **cube** 立方体 **,** , **or** 或者 **comprising** 包括 **motion** 运动 **,** **—** — **I** 我 **say** 说 **,** ,

无论是简单的、方形的还是立方体的，或是包含运动的，——我说，

[ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['rɪt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
if 如果 **all** 全部 **these** 这些 **things** 事物 **were** 是 **done** 完毕 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **according** 根据 **to** 到 **written** 书面 **regulations** 法规 **,** ,

如果所有这些事情都是按照书面规定以这种方式进行的，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rt] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and 和 **not** 不是 **according** 根据 **to** 到 **art** 艺术 **,** , **what** 什么 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **result** 结果 **?** ?

如果不按艺术的角度来看，结果会是什么?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [wʊd] ['ʌtərli] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd]
YOUNG 年轻的 **SOCRATES** 苏格拉底 **:** : **All** 全部 **the** 这 **arts** 艺术 **would** 会 **utterly** 完全地 **perish** 沦 **,** , **and** 和 **could** 可以 **never** 绝不 **be** 是 **recovered** 恢复
,
,
,

年轻的苏格拉底：所有的技艺都将彻底消亡，而且永远无法恢复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪnkwəri] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'lɔ:fl] .
because 因为 **enquiry** 询问 **would** 会 **be** 是 **unlawful** 非法的 **.** .

因为进行调查是非法的。

[ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]
And 和 **human** 人类 **life** 生活 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **bad** 坏的 **enough** 足够的 **already** 已经 **,** , **would** 会 **then** 然后 **become** 变得 **utterly** 完全地 **unendurable** 难以忍受
.
:
.

而原本就糟糕的人类生活，到那时将变得完全无法忍受。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [waɪl] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]
But what , if while compelling all these operations to be regulated by
但 什么 , 如果 尽管 引人注目的 全部 这些 运营 到 是 受监管 经过
['rɪt(ə)n] [lɔ:] ,
written law ,
书面 法律 ,

但是，如果强制所有这些操作都受成文法规范，那又会怎样呢？

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
we were to appoint as the guardian of the laws some one elected by a
我们 是 到 委 作为 这 监护人 的 这 法律 一些 一 当选 经过 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ,
show of hands ,
展示 的 双手 ,

我们要任命一位通过举手表决选举出来的法律守护者，

[ɔːr][baɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] ,
or by lot , and he caring nothing about the laws ,
或者 经过 很多 , 和 他 关怀 没有什么 关于 这 法律 ,

或者通过抽签，而他根本不在乎法律。

[wɜːr; wər][tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['feɪvər] , [ænd; ənd]
were to act contrary to them from motives of interest or favour , and
是 到 行为 相反 到 他们 从 动机 的 兴趣 或者 偏爱 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ,
without knowledge ,
没有 知识 ,

出于利益或偏袒的动机，在不知情的情况下，采取与他们相反的行为，

— [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ?
— would not this be a still worse evil than the former ?
— 会 不是 这 是 一个 仍然 更糟 邪恶的 比 这 以前的 ?

——这难道不是比前者更严重的罪恶吗？

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Very true .
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,
STRANGER : To go against the laws , which are based upon long experience ,
陌生人 : 到 去 反对 这 法律 , 哪个 是 基于 之上 长的 经验 ,

陌生人：违背那些基于长期经验制定的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [huː] [hæv; həv] ['greɪʃəsli] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm]
and the wisdom of counsellors who have graciously recommended them
和 这 智慧 的 咨询师 WHO 有 亲切地 受到推崇的 他们
[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,
and persuaded the multitude to pass them ,
和 被说服 这 民众 到 经过 他们 ,

以及那些慷慨推荐并说服众人通过这些方案的智者的智慧。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ruːɪnəs] ['erər] [ðæn; ðən] ['eni] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

would	be	a	far	greater	and	more	ruinous	error	than	any	adherence	to
会	是	一个	远的	更大的	和	更多的	毁灭性的	错误	比	任何	依从性	到

['rɪt(ə)n] [lɔː] ?

written	law	?
书面	法律	?

比起恪守成文法，犯下更大、更具破坏性的错误吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Therefore	,	as	there	is	a	danger	of	this	,
所以	,	作为	那里	是	一个	危险	的	这	,

因此，由于存在这种危险，

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ɪn] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ðə; ði]

the	next	best	thing	in	legislating	is	not	to	allow	either	the	individual	or	the
这	下一个	最好的	事物	在	立法	是	不是	到	允许	任何一个	这	个人	或者	这

['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wət'evər] .

multitude	to	break	the	law	in	any	respect	whatever	.
民众	到	休息	这	法律	在	任何	尊重	任何	.

立法方面次优之举，就是不允许个人或群体在任何方面违反法律。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

The	laws	would	be	copies	of	the	true	particulars	of	action	as	far	as	they
这	法律	会	是	副本	的	这	真的	细节	的	行动	作为	远的	作为	他们

[æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ?

admit	of	being	written	down	from	the	lips	of	those	who	have	knowledge	?
承认	的	存在	书面	向下	从	这	嘴唇	的	那些	WHO	有	知识	?

这些法律是否尽可能真实地反映了知情者口述的行为细节?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	they	would	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	他们	会	.

年轻的苏格拉底：当然会。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truː]

And	,	as	we	were	saying	,	he	who	has	knowledge	and	is	a	true
和	,	作为	我们	是	说	,	他	WHO	有	知识	和	是	一个	真的

['steɪtsmən] ,

Statesman	,
政治家	,

正如我们刚才所说，有学识且是一位真正的政治家。

[wɪl] [duː] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

will	do	many	things	within	his	own	sphere	of	action	by	his	art	without	regard	to
将要	做	许多	事物	之内	他的	自己的	领域	的	行动	经过	他的	艺术	没有	看待	到

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

他会在自己的艺术领域内，不顾法律，做很多事情。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

when	he	is	of	opinion	that	something	other	than	that	which	he	has	written
什么时候	他	是	的	观点	那	某物	其他	比	那	哪个	他	有	书面

[daʊn] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

down	and	enjoined	to	be	observed	during	his	absence	would	be	better	.
向下	和	禁止	到	是	观察到	期间	他的	缺席	会	是	更好的	.

当他认为在他不在期间，除了他写下并要求遵守的规定之外，还有其他更好的做法时。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] , [wiː; wi] [sed] [soʊ] .

Yes	,	we	said	so	.
是的	,	我们	说	所以	.

是的，我们就是这么说的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [lɔːz] ,

STRANGER	:	And	any	individual	or	any	number	of	men	,	having	fixed	laws	,
陌生人	:	和	任何	个人	或者	任何	数字	的	男人	,	拥有	固定的	法律	,

陌生人：任何个人或任何数量的人，只要有固定的法律，

[ɪn] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]

in	acting	contrary	to	them	with	a	view	to	something	better	,	would	only	be
在	表演	相反	到	他们	和	一个	看法	到	某物	更好的	,	会	仅有的	是

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

为了追求更好的结果而采取与他们相反的行动，只会是徒劳无功的行为。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['steɪtsmən] ?

as	far	as	they	are	able	,	like	the	true	Statesman	?
作为	远的	作为	他们	是	有能力的	,	喜欢	这	真的	政治家	?

尽其所能，像真正的政治家那样?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] : [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd]
STRANGER : If they had no knowledge of what they were doing , they would
陌生人 : 如果 他们 有 不 知识 的 什么 他们 是 正在做 , 他们 会
['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
imitate the truth ,
模拟 这 真相 ,

陌生人：如果他们不知道自己在做什么，他们就会模仿真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪt] [ɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] ,
and they would always imitate ill ; but if they had knowledge ,
和 他们 会 总是 模拟 患病的 ; 但 如果 他们 有 知识 ,

他们总是模仿恶行；但如果他们有知识，

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [noʊ][lɔːŋgər] .
the imitation would be the perfect truth , and an imitation no longer .
这 模仿 会 是 这 完美的 真相 , 和 一个 模仿 不 更长 .

模仿之物将完美无瑕，不再是模仿之物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Quite true .
年轻的 苏格拉底 : 相当 真的 .

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ]
And the principle that no great number of men are able to acquire a
和 这 原则 那 不 伟大的 数字 的 男人 是 有能力的 到 获得 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][juː 'es] .
knowledge of any art has been already admitted by us .
知识 的 任何 艺术 有 到过 已经 承认 经过 我们 .

我们已经承认，任何技艺都不可能被很多人掌握。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
Yes , it has .
是的 , 它 有 .

是的，确实有。

['streɪndʒər] : [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] ,
STRANGER : Then the royal or political art , if there be such an art ,
陌生人 : 然后 这 皇家 或者 政治的 艺术 , 如果 那里 是 这样的 一个 艺术 ,

陌生人：那么，如果真有这种皇家或政治艺术的话，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːb] .
will never be attained either by the wealthy or by the other mob .
将要 绝不 是 已达到 任何一个 经过 这 富裕 或者 经过 这 其他 暴民 .

无论是富人还是其他乌合之众，都永远无法获得这种境界。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
YOUNG SOCRATES : Impossible .
年轻的 苏格拉底 : 不可能的 .

年轻的苏格拉底：不可能。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['loʊər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['evər] [meɪk]
Then the nearest approach which these lower forms of government can ever make
然后 这 最近的 方法 哪个 这些 降低 表格 的 政府 能 曾经 制作
[tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ruːlər] ,
to the true government of the one scientific ruler ,
到 这 真的 政府 的 这 一 科学 统治者 ,

那么，这些低级政府形式所能达到的最接近真正由一位科学统治者统治的程度，就是

[ɪz] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] .
is to do nothing contrary to their own written laws and national customs .
是 到 做 没有什么 相反 到 他们的 自己的 书面 法律 和 国家的 海关 .

就是不得做任何违反本国成文法律和民族习俗的事情。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .
YOUNG SOCRATES : Very good .
年轻的 苏格拉底 : 非常 好的 .

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [truː] [fɔːrm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kɔːld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;
When the rich imitate the true form , such a government is called aristocracy ;
什么时候 这 富有的 模拟 这 真的 形式 , 这样的 一个 政府 是 称为 贵族 ;

当富人模仿真正的统治形式时，这样的政府被称为贵族统治；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] , ['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] .
and when they are regardless of the laws , oligarchy .
和 什么时候 他们 是 不管 的 这 法律 , 寡头政治 .

当他们无视法律时，那就是寡头政治。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ɔːr] [ə'gen] , [wen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ruːlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
STRANGER : Or again , when an individual rules according to law in imitation of
陌生人 : 或者 再次 , 什么时候 一个 个人 规则 根据 到 法律 在 模仿 的
[hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] ,
him who knows ,
他 WHO 知道 ,

陌生人：或者，当一个人效仿那位知晓法律的人，按照法律行事时，

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ruːlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
we call him a king ; and if he rules according to law ,
我们 称呼 他 一个 国王 ; 和 如果 他 规则 根据 到 法律 ,

我们称他为国王；如果他依法统治，

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['weðər] [hiː; hi] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjən] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

we	give	him	the	same	name	,	whether	he	rules	with	opinion	or	with
我们	给	他	这	相同的	姓名	,	无论	他	规则	和	观点	或者	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

无论他以意见统治还是以知识统治，我们都给他同一个名字。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

YOUNG	SOCRATES	:	To	be	sure	.
年轻的	苏格拉底	:	到	是	当然	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['truːli] [pə'zesɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ruːlz] ,

And	when	an	individual	truly	possessing	knowledge	rules	,
和	什么时候	一个	个人	真的	拥有	知识	规则	,

当真正拥有知识的人统治时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

his	name	will	surely	be	the	same	—	he	will	be	called	a	king	;
他的	姓名	将要	一定	是	这	相同的	—	他	将要	是	称为	一个	国王	;

他的名字必定不变——他必被称为王；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rekənd] , [bɪ'kʌm]

and	thus	the	five	names	of	governments	,	as	they	are	now	reckoned	,	become
和	因此	这	五	姓名	的	政府	,	作为	他们	是	现在	估计	,	变得

[wʌn] .

one	.
一	.

因此，现在公认的五个政府名称合二为一。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	true	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	真的	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ruːlər] ['gʌvənz] ['niːðər] [baɪ] [lɔː] [nɔːr][baɪ] ['kʌstəm] ,

And	when	an	individual	ruler	governs	neither	by	law	nor	by	custom	,
和	什么时候	一个	个人	统治者	统治	两者都不	经过	法律	也不	经过	风俗	,

当一位统治者既不依法也不依习俗进行统治时，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

but	following	in	the	steps	of	the	true	man	of	science	pretends	that	he	can
但	下列的	在	这	步骤	的	这	真的	男人	的	科学	假装	那	他	能

['oʊnli][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][best][baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] ,

only	act	for	the	best	by	violating	the	laws	,
仅有的	行为	为了	这	最好的	经过	违反	这	法律	,

但是，那些效仿真正科学家的人却假装只有违反法律才能做到最好。

[waɪl] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

while	in	reality	appetite	and	ignorance	are	the	motives	of	the	imitation	,
尽管	在	现实	食欲	和	无知	是	这	动机	的	这	模仿	,

而实际上，模仿的动机是欲望和无知。

[meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt] ?

may	not	such	an	one	be	called	a	tyrant	?
可能	不是	这样的	一个	一	是	称为	一个	暴君	?

这样的人难道不能被称为暴君吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	this	we	believe	to	be	the	origin	of	the	tyrant	and	the	king	,
和	这	我们	相信	到	是	这	起源	的	这	暴君	和	这	国王	,

我们认为这就是暴君和君主的起源。

[ʌv; əv] ['ɔlɪˌgɑːkiːz] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [di'mɔkrəsiz] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ɑːr; ər]

of	oligarchies	,	and	aristocracies	,	and	democracies	,	—	because	men	are
的	寡头政治	,	和	贵族	,	和	民主国家	,	—	因为	男人	是

[ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['mɑːnərk] ,

offended	at	the	one	monarch	,
被冒犯了	在	这	一	君主	,

寡头政治、贵族政治和民主政治——因为人们憎恨一人君主制，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	can	never	be	made	to	believe	that	any	one	can	be	worthy	of	such
和	能	绝不	是	制成	到	相信	那	任何	一	能	是	值得	的	这样的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

而且永远不可能让人相信任何人配得上这样的权力。

[ɔːr][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ækt]['dʒʌstli]

or	is	able	and	willing	in	the	spirit	of	virtue	and	knowledge	to	act	justly
或者	是	有能力的	和	愿意的	在	这	精神	的	美德	和	知识	到	行为	公正地

[ænd; ənd][hoʊləli][tuː; tə][ɔːl] ;

and	holily	to	all	;
和	神圣地	到	全部	;

或者能够并且愿意本着美德和知识的精神，公正、圣洁地对待所有人；

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['despɑːt] [huː] [wɪl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrm][ænd; ənd] [sleɪ] [huːm]

they	fancy	that	he	will	be	a	despot	who	will	wrong	and	harm	and	slay	whom
他们	想要	那	他	将要	是	一个	暴君	WHO	将要	错误的	和	伤害	和	杀戮	谁

[hiː; hi] [pliːziz] [ʌv; əv][juː 'es] ;

he	pleases	of	us	;
他	请	的	我们	;

他们认为他会是一个暴君，会随意伤害、迫害甚至杀害我们中的任何人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['despɑːt][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] ,

for	if	there	could	be	such	a	despot	as	we	describe	,
为了	如果	那里	可以	是	这样的	一个	暴君	作为	我们	描述	,

因为如果真有我们所描述的那种暴君，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

they	would	acknowledge	that	we	ought	to	be	too	glad	to	have	him	,
他们	会	承认	那	我们	应该	到	是	也	高兴的	到	有	他	,

他们会承认，我们应该为拥有他而感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] .

and	that	he	alone	would	be	the	happy	ruler	of	a	true	and	perfect	State	.
和	那	他	独自的	会	是	这	快乐的	统治者	的	一个	真的	和	完美的	状态	.

只有他才能成为一个真正完美国家的幸福统治者。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

YOUNG	SOCRATES	:	To	be	sure	.
年轻的	苏格拉底	:	到	是	当然	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] ,

But	then	,	as	the	State	is	not	like	a	beehive	,
但	然后	,	作为	这	状态	是	不是	喜欢	一个	蜂窝	,

但是，国家毕竟不像蜂巢一样，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hed] [huː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [suːˈpɪriər]

and	has	no	natural	head	who	is	at	once	recognized	to	be	the	superior
和	有	不	自然的	头	WHO	是	在	一次	认可	到	是	这	优越的

[bəuθ] [ɪn] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] ,

both	in	body	and	in	mind	,
两个都	在	身体	和	在	头脑	,

而且没有一个天生的领袖，无论在身体上还是精神上，都能被公认为最优秀的人。

[mænˈkaɪnd] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] ,

mankind	are	obliged	to	meet	and	make	laws	,
人类	是	有义务	到	见面	和	制作	法律	,

人类有义务开会并制定法律，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [fɔːrm]

and	endeavour	to	approach	as	nearly	as	they	can	to	the	true	form
和	努力	到	方法	作为	几乎	作为	他们	能	到	这	真的	形式

[ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

并努力尽可能接近真正的政府形式。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊnli] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌstəm] ,

And	when	the	foundation	of	politics	is	in	the	letter	only	and	in	custom	,
和	什么时候	这	基础	的	政治	是	在	这	信	仅有的	和	在	风俗	,

当政治的基础仅仅在于条文和习俗时，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] , [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æt; ət]

and	knowledge	is	divorced	from	action	,	can	we	wonder	,	Socrates	,	at
和	知识	是	离婚	从	行动	,	能	我们	想知道	,	苏格拉底	,	在

[ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

the	miseries	which	there	are	,
这	苦难	哪个	那里	是	,

如果知识脱离了行动，苏格拉底，我们还能对世间的苦难感到惊讶吗?

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [steɪts] ?

and	always	will	be	,	in	States	?
和	总是	将要	是	,	在	各州	?

在美国，这种情况会一直持续下去吗?

['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] , [bɪlt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] , [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl] [ðæt]

Any	other	art	,	built	on	such	a	foundation	and	thus	conducted	,	would	ruin	all	that
任何	其他	艺术	,	建造	在	这样的	一个	基础	和	因此	实施	,	会	废墟	全部	那

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

it	touched	.
它	感动	.

任何其他艺术形式，如果建立在这样的基础上并以这种方式进行，都会毁掉它所触及的一切。

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bɑːnd] ?

Ought	we	not	rather	to	wonder	at	the	natural	strength	of	the	political	bond	?
应该	我们	不是	相当	到	想知道	在	这	自然的	力量	的	这	政治的	纽带	?

我们难道不应该对政治纽带的天然力量感到惊叹吗?

[fɔːr; fər] [steɪts] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɔːl] [ðɪs] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

For	States	have	endured	all	this	,	time	out	of	mind	,
为了	各州	有	忍受	全部	这	,	时间	出去	的	头脑	,

各国都经历过这一切，早已习以为常。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ðoʊ] ['meni]

and	yet	some	of	them	still	remain	and	are	not	overthrown	,	though	many
和	然而	一些	的	他们	仍然	保持	和	是	不是	被推翻	,	尽管	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

然而，尽管许多政权已经垮台，但其中一些政权仍然存在，并未被推翻。

[laɪk] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] , ['faʊndər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

like	ships	at	sea	,	founder	from	time	to	time	,
喜欢	船舶	在	海	,	创始人	从	时间	到	时间	,

就像海上的船只，时常沉没，

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] ['perɪʃ] , [θruː] [ðə; ði]

and	perish	and	have	perished	and	will	hereafter	perish	,	through	the
和	沦	和	有	遇难	和	将要	此后	沦	,	通过	这

['bædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pailəts][ænd; ənd] [kruːz] ,

badness	of	their	pilots	and	crews	,
坏	的	他们的	飞行员	和	船员	,

由于飞行员和机组人员的恶劣行径，他们已经灭亡，将来也必将灭亡。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

who	have	the	worst	sort	of	ignorance	of	the	highest	truths	—	I	mean	to
WHO	有	这	最差	种类	的	无知	的	这	最高	真相	—	我	意思是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们对最高真理的无知程度最深——我的意思是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] - [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

that	they	are	wholly	unaquainted	with	politics	,	of	which	,	above	all	other
那	他们	是	完全	-	和	政治	,	的	哪个	,	多于	全部	其他

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

他们对政治一窍不通，而政治，比其他任何学科都更甚。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] .

they	believe	themselves	to	have	acquired	the	most	perfect	knowledge	.
他们	相信	他们自己	到	有	获得	这	最多	完美的	知识	.

他们自认为已经掌握了最完美的知识。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] :

Then	the	question	arises	:
然后	这	问题	出现	:

那么问题来了：

— [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'truː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]

—	which	of	these	untrue	forms	of	government	is	the	least	oppressive	to	their
—	哪个	的	这些	不属实	表格	的	政府	是	这	至少	压迫性的	到	他们的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

——在这些不真实的政府形式中，哪一种对臣民的压迫最小?

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'presɪv] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

though	they	are	all	oppressive	;	and	which	is	the	worst	of	them	?
尽管	他们	是	全部	压迫性的	;	和	哪个	是	这	最差	的	他们	?

虽然它们都具有压迫性；那么，哪一种最糟糕呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

Here	is	a	consideration	which	is	beside	our	present	purpose	,
这里	是	一个	考虑	哪个	是	旁	我们的	展示	目的	,

这里要讨论的这个问题与我们目前的目的无关。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] :

and	yet	having	regard	to	the	whole	it	seems	to	influence	all	our	actions	:
和	然而	拥有	看待	到	这	所有的	它	似乎	到	影响	全部	我们的	行动	:

然而，从整体上看，它似乎影响着我们的一切行为：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	examine	it	.
我们	必须	检查	它	.

我们必须仔细检查一下。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] .
Yes , we must .
是的 , 我们 必须 .

是的，我们必须这样做。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz] ,
You may say that of the three forms ,
你 可能 说 那 的 这 三 表格 ,

你可以说，在这三种形式中，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
the same is at once the hardest and the easiest .
这 相同的 是 在 一次 这 最难 和 这 最容易 .

同一件事既是最难的，也是最简单的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : What do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你是什么意思?

['streɪndʒər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
STRANGER : I am speaking of the three forms of government ,
陌生人 : 我 是 请讲 的 这 三 表格 的 政府 ,

陌生人：我指的是三种政府形式，

[wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['mɑːnərki] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
which I mentioned at the beginning of this discussion — monarchy , the rule of
哪个 我 提及 在 这 开始 的 这 讨论 — 君主制 , 这 规则 的
[ðə; ði] [fjuː] ,
the few ,
这 很少 ,

正如我在讨论开始时提到的——君主制，少数人的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
and the rule of the many .
和 这 规则 的 这 许多 .

以及多数人的统治。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪks] ,
If we divide each of these we shall have six ,
如果 我们 划分 每个 的 这些 我们 将 有 六 ,

如果我们把这些都除以六，就会得到六。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] .

from	which	the	true	one	may	be	distinguished	as	a	seventh	.
从	哪个	这	真的	一	可能	是	杰出的	作为	一个	第七	.

从中可以区分出真正的第七个。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	would	you	make	the	division	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	会	你	制作	这	分配	?

年轻的苏格拉底：你会如何划分?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['mɑːnərki] [dɪ'vaɪdz] ['ɪntuː] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ; [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪntuː][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Monarchy	divides	into	royalty	and	tyranny	;	the	rule	of	the	few	into	aristocracy	,
君主制	分割	进入	皇室	和	暴政	;	这	规则	的	这	很少	进入	贵族	,

君主制分为君主制和暴政；少数人统治分为贵族制。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [neɪm] , [ænd; ənd]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] ; [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr]

which	has	an	auspicious	name	,	and	oligarchy	;	and	democracy	or
哪个	有	一个	吉祥	姓名	,	和	寡头政治	;	和	民主	或者

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

the	rule	of	the	many	,
这	规则	的	这	许多	,

其名称寓意吉祥，还有寡头政治；以及民主政治或多数人统治，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

which	before	was	one	,	must	now	be	divided	.
哪个	前	曾是	一	,	必须	现在	是	分割	.

原本是一个整体，现在必须分开。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

On	what	principle	of	division	?
在	什么	原则	的	分配	?

按照什么划分原则?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv]

On	the	same	principle	as	before	,	although	the	name	is	now	discovered	to	have
在	这	相同的	原则	作为	前	,	虽然	这	姓名	是	现在	发现	到	有

[ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['miːnɪŋ] .

a	twofold	meaning	.
一个	双重	意义	.

遵循与之前相同的原则，尽管现在发现这个名称具有双重含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,

For	the	distinction	of	ruling	with	law	or	without	law	,
为了	这	区别	的	裁决	和	法律	或者	没有	法律	,

区分依法统治和不依法统治，

[əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] .
applies **to** **this** **as** **well** **as** **to** **the** **rest** **.**
适用 到 这 作为 出色地 作为 到 这 休息 .

这条规则不仅适用于此，也适用于其他所有情况。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˈstreɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] ,
The **division** **made** **no** **difference** **when** **we** **were** **looking** **for** **the** **perfect** **State** **,**
这 分配 制成 不 不同之处 什么时候 我们 是 寻找 为了 这 完美的 状态 ,
[æz; əz][wiː; wi] [ʃoʊd] [bɪˈfɔːr] .
as **we** **showed** **before** **.**
作为 我们 显示 前 .

正如我们之前所展示的那样，在寻找完美州的过程中，这种划分并没有产生任何影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] ,
But **now** **that** **this** **has** **been** **separated** **off** **,** **and** **,** **as** **we** **said** **,**
但 现在 那 这 有 到过 分开 离开 , 和 , 作为 我们 说 ,

但现在这部分已经分离出来了，而且，正如我们所说，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈloʊn][ɑːr; ər][left][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
the **others** **alone** **are** **left** **for** **us** **,**
这 其他的 独自的 是 左边 为了 我们 ,

剩下的就全留给我们了。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪl] [baɪˈsekt][ðem; ðəm][ɔːl] .
the **principle** **of** **law** **and** **the** **absence** **of** **law** **will** **bisect** **them** **all** **.**
这 原则 的 法律 和 这 缺席 的 法律 将要 二分 他们 全部 .

法律原则和法律缺失将把它们全部分开。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **That** **would** **seem** **to** **follow** **,** **from** **what** **has** **been** **said** **.**
年轻的 苏格拉底 : 那 会 似乎 到 跟随 , 从 什么 有 到过 说 .

年轻的苏格拉底：从刚才所说的话来看，这似乎是理所当然的。

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] [ˈmɑːnərki] , [wen] [baʊnd] [baɪ] [gʊd] [prəˈskrɪpʃənz] [ɔːr] [lɔːz] , [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv]
STRANGER **:** **Then** **monarchy** **,** **when** **bound** **by** **good** **prescriptions** **or** **laws** **,** **is** **the** **best** **of**
陌生人 : 然后 君主制 , 什么时候 边界 经过 好的 处方 或者 法律 , 是 这 最好的 的
[ɔːl][ðə; ði][sɪks] ,
all **the** **six** **,**
全部 这 六 ,

陌生人：那么，当君主制受到良好规章或法律的约束时，它就是六种政体中最好的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɔːləs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and **when** **lawless** **is** **the** **most** **bitter** **and** **oppressive** **to** **the** **subject** **.**
和 什么时候 无法无天 是 这 最多 苦的 和 压迫性的 到 这 主题 .

当无法无天对人民来说是最痛苦、最压迫的时候。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
The **government** **of** **the** **few** **,** **which** **is** **intermediate** **between** **that** **of** **the** **one**
这 政府 的 这 很少 , 哪个 是 中间的 之间 那 的 这 一
[ænd; ənd] ['meni] ,
and **many** **,**
和 许多 ,

少数人统治，介于一人统治和多数人统治之间，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;
is **also** **intermediate** **in** **good** **and** **evil** **;**
是 还 中间的 在 好的 和 邪恶的 ;

亦正亦邪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
but **the** **government** **of** **the** **many** **is** **in** **every** **respect** **weak** **and** **unable** **to** **do**
但 这 政府 的 这 许多 是 在 每一个 尊重 虚弱的 和 无法 到 做
['iːðər] ['eni] [greɪt] [gʊd] [ɔːr] ['eni] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,
either **any** **great** **good** **or** **any** **great** **evil** **,**
任何一个 任何 伟大的 好的 或者 任何 伟大的 邪恶的 ,

但是，多数人的政府在各方面都很软弱，既不能造福人类，也不能作恶。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [maɪ'nuːtli]
when **compared** **with** **the** **others** **,** **because** **the** **offices** **are** **too** **minutely**
什么时候 比较的 和 这 其他的 , 因为 这 办公室 是 也 精确到分钟
[ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [hoʊld][ðem; ðəm] .
subdivided **and** **too** **many** **hold** **them** **.**
细分 和 也 许多 抓住 他们 .

与其他办公室相比，因为办公室划分得太细，而且拥有办公室的人太多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
And **this** **therefore** **is** **the** **worst** **of** **all** **lawful** **governments** **,** **and** **the** **best** **of**
和 这 所以 是 这 最差 的 全部 合法的 政府 , 和 这 最好的 的
[ɔːl] ['lɔːləs] [wʌnz] .
all **lawless** **ones** **.**
全部 无法无天 一个 .

因此，这是所有合法政府中最糟糕的，也是所有非法政府中最好的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
If **they** **are** **all** **without** **the** **restraints** **of** **law** **,**
如果 他们 是 全部 没有 这 约束 的 法律 ,

如果他们都不受法律约束，

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [best] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['ɔːrdərd] ,
democracy **is** **the** **form** **in** **which** **to** **live** **is** **best** **;** **if** **they** **are** **well** **ordered** **,**
民主 是 这 形式 在 哪个 到 居住 是 最好的 ; 如果 他们 是 出色地 订购 ,

民主是最佳的生活方式；如果它们秩序井然，

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [æz; əz] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] ,

then	this	is	the	last	which	you	should	choose	,	as	royalty	,	the	first	form	,
然后	这	是	这	最后的	哪个	你	应该	选择	,	作为	皇室	,	这	第一的	形式	,

那么，作为皇室成员，你应该选择的最后一个形式是第一种形式。

[ɪz][ðə; ði][best] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [fɔːr; fər][ðæt] [ik'selz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

is	the	best	,	with	the	exception	of	the	seventh	,	for	that	excels	them	all	,
是	这	最好的	,	和	这	例外	的	这	第七	,	为了	那	卓越	他们	全部	,

除了第七个之外，其他的都很好，因为第七个胜过其他所有。

[ænd; əndˈ][ɪz] [əˈmʌŋ] [steɪts] [wʌt] [gɑːd][ɪz] [əˈmʌŋ] [men] .

and	is	among	States	what	God	is	among	men	.
和	是	之中	各州	什么	上帝	是	之中	男人	.

在国家之间，他的地位如同上帝在人之间一样。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl] .

YOUNG	SOCRATES	:	You	are	quite	right	,	and	we	should	choose	that	above	all	.
年轻的	苏格拉底	:	你	是	相当	正确的	,	和	我们	应该	选择	那	多于	全部	.

年轻的苏格拉底：你说得完全正确，我们应该首先选择这一点。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	members	of	all	these	States	,	with	the	exception	of	the	one	which	has
这	成员	的	全部	这些	各州	,	和	这	例外	的	这	一	哪个	有

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

除了那个拥有知识的国家之外，所有这些国家的成员，

[meɪ] [biː; bi][set][əˈsaɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][ˌpɑːtiˈzænz] , — [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	be	set	aside	as	being	not	Statesmen	but	partisans	,	—	upholders	of	the
可能	是	放	旁边	作为	存在	不是	政治家	但	党派人士	,	—	拥护者	的	这

[moʊst] ['mɑːnstrəs] ['aɪdəlz] ,

most	monstrous	idols	,
最多	滔天	偶像	,

或许应该将他们视为党派分子而非政治家——最邪恶偶像的拥护者——而加以摒弃。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ['aɪdəlz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmɪtəɪtəz] [ænd; ənd] [məˈdʒɪʃnz] , [ðeɪ]

and	themselves	idols	;	and	,	being	the	greatest	imitators	and	magicians	,	they
和	他们自己	偶像	;	和	,	存在	这	最	模仿者	和	魔术师	,	他们

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] .

are	also	the	greatest	of	Sophists	.
是	还	这	最	的	诡辩家	.

他们自己就是偶像；而且，他们是最伟大的模仿者和魔术师，也是最伟大的诡辩家。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑːfɪst] ['æftər] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	name	of	Sophist	after	many	windings	in	the	argument	appears	to	have	been
这	姓名	的	诡辩家	后	许多	绕组	在	这	争论	出现	到	有	到过

[moʊst]['dʒʌstli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

most	justly	fixed	upon	the	politicians	,
最多	公正地	固定的	之上	这	政治家	,

经过一番曲折的论证，诡辩家这个称号似乎最终用来形容政治家们再合适不过了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] .

as	they	are	termed	.
作为	他们	是	称为	.

正如它们被称呼的那样。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr][seɪ'tɪrɪk]['drɑːmə][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]

And	so	our	satyric	drama	has	been	played	out	;	and	the	troop	of
和	所以	我们的	讽刺的	戏剧	有	到过	玩	出去	;	和	这	部队	的

['sentɔːz] [ænd; ənd]['sætərz] ,

Centaurs	and	Satyrs	,
半人马	和	萨提尔	,

就这样，我们的讽刺剧落下了帷幕；而那群半人马和萨堤尔人，

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] , [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

however	unwilling	to	leave	the	stage	,	have	at	last	been	separated	from	the
然而	不情愿	到	离开	这	阶段	,	有	在	最后的	到过	分开	从	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

political	science	.
政治的	科学	.

然而，他们不愿离开舞台，最终还是与政治学分离了。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [soʊ][aɪ] [pər'siːv] .

YOUNG	SOCRATES	:	So	I	perceive	.
年轻的	苏格拉底	:	所以	我	感知	.

年轻的苏格拉底：我就是这样认为的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , ['neɪtʃɚz] [stɪl] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr]

There	remain	,	however	,	natures	still	more	troublesome	,	because	they	are	more
那里	保持	,	然而	,	自然	仍然	更多的	麻烦的	,	因为	他们	是	更多的

['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

nearly	akin	to	the	king	,
几乎	类似的	到	这	国王	,

然而，还有一些性质更加棘手，因为它们与国王的关系更为密切。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ;

and	more	difficult	to	discern	;
和	更多的	难的	到	辨别	;

而且更难辨别；

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [goʊld] .

the	examination	of	them	may	be	compared	to	the	process	of	refining	gold	.
这	考试	的	他们	可能	是	比较的	到	这	过程	的	精制	金子	.

对它们的检验过程可以比作提炼黄金的过程。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	is	your	meaning	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	是	你的	意义	?

年轻的苏格拉底：你的意思是什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

The	workmen	begin	by	sifting	away	the	earth	and	stones	and	the	like	;
这	工人	开始	经过	筛分	离开	这	地球	和	石头	和	这	喜欢	；

工人们首先筛掉泥土、石头等杂物；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ə'kɪn][tuː; tə][goʊld] ,

there	remain	in	a	confused	mass	the	valuable	elements	akin	to	gold	,
那里	保持	在	一个	使困惑	大量的	这	有价值的	元素	类似的	到	金子	,

其中还残留着一些类似黄金的珍贵元素，它们杂乱地堆积在一起。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['faɪər] , — ['kɑːpər] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] ['met(ə)l] ;

which	can	only	be	separated	by	fire	,	—	copper	,	silver	,	and	other	precious	metal	;
哪个	能	仅有的	是	分开	经过	火	,	—	铜	,	银	,	和	其他	宝贵的	金属	；

只有通过火才能分离的物质——铜、银和其他贵金属；

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tests] ,

these	are	at	last	refined	away	by	the	use	of	tests	,
这些	是	在	最后的	精制	离开	经过	这	使用	的	测试	,

这些问题最终通过测试得以消除。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [left] [kwaɪt] [pjʊr] .

until	the	gold	is	left	quite	pure	.
直到	这	金子	是	左边	相当	纯的	.

直到黄金完全纯净为止。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Yes	,	that	is	the	way	in	which	these	things	are	said	to	be	done	.
是的	,	那	是	这	方式	在	哪个	这些	事物	是	说	到	是	完毕	.

是的，据说这些事情就是那样做的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɔːl]['eɪlɪən][ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

In	like	manner	,	all	alien	and	uncongenial	matter	has	been	separated	from	political	science	,
在	喜欢	方式	,	全部	外星人	和	忤	事情	有	到过	分开	从	政治的	科学	,

同样地，所有外来和不相容的事物都已从政治学中剔除出去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [left] ;

and	what	is	precious	and	of	a	kindred	nature	has	been	left	;
和	什么	是	宝贵的	和	的	一个	亲属	自然	有	到过	左边	；

而那些珍贵且性质相近的东西则被留下了；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['noʊblɚ][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

there	remain	the	nobler	arts	of	the	general	and	the	judge	,
那里	保持	这	更高贵	艺术	的	这	一般的	和	这	法官	,

但将军和法官这些更高尚的技艺依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrt] ,

and	the	higher	sort	of	oratory	which	is	an	ally	of	the	royal	art	,
和	这	更高	种类	的	演说	哪个	是	一个	盟友	的	这	皇家	艺术	,

以及与皇家艺术相辅相成的更高层次的演说技巧，

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [men] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'sists] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [steɪts] :

and	persuades	men	to	do	justice	,	and	assists	in	guiding	the	helm	of	States	:
和	说服	男人	到	做	正义	,	和	助攻	在	指导	这	舵	的	各州	:

并劝导人们秉公行义，协助指导国家治理：

— [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [best] [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] [siːk] [ə'loʊn]

—	How	can	we	best	clear	away	all	these	,	leaving	him	whom	we	seek	alone
—	如何	能	我们	最好的	清除	离开	全部	这些	,	离开	他	谁	我们	寻找	独自的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] ?

and	unalloyed	?
和	纯正的	?

我们如何才能最好地清除所有这些杂念，使我们所寻找的那位独一无二、纯粹无瑕?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [wʌt] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	obviously	what	has	in	some	way	to	be	attempted	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	明显地	什么	有	在	一些	方式	到	是	尝试过	.

年轻的苏格拉底：这显然是必须以某种方式尝试的事情。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ;

If	the	attempt	is	all	that	is	wanting	,	he	shall	certainly	be	brought	to	light	;
如果	这	试图	是	全部	那	是	想要	,	他	将	当然	是	带来	到	光	;

如果仅仅是尝试而已，那么他一定会被揭露出来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	think	that	the	illustration	of	music	may	assist	in	exhibiting	him	.
和	我	思考	那	这	插图	的	音乐	可能	协助	在	展出	他	.

我认为用音乐来阐释他或许有助于展现他的才华。

[pliːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Please	to	answer	me	a	question	.
请	到	回答	我	一个	问题	.

请回答我一个问题。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] ['kwestʃən] ?

YOUNG	SOCRATES	:	What	question	?
年轻的	苏格拉底	:	什么	问题	?

年轻的苏格拉底：什么问题?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] ['mjuːzɪk][ɔːr]['hændikræft][aːts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

There	is	such	a	thing	as	learning	music	or	handicraft	arts	in	general	?
那里	是	这样的	一个	事物	作为	学习	音乐	或者	手工业	艺术	在	一般的	?

学习音乐或手工艺之类的技艺真的存在吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] .

YOUNG	SOCRATES	:	There	is	.
年轻的	苏格拉底	:	那里	是	.

年轻的苏格拉底：有。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['haɪər] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,
And is there any higher art or science ,
和 是 那里 任何 更高 艺术 或者 科学 ,

是否存在更高层次的艺术或科学?

['hævɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [aːts][ɑːr; ər][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd]
having power to decide which of these arts are and are not to be learned
拥有 力量 到 决定 哪个 的 这些 艺术 是 和 是 不是 到 是 学习
;
;
;

有权决定哪些技艺可以学习，哪些技艺不可以学习；

— [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
— what do you say ?
— 什么 做 你 说 ?

-你怎么说?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
YOUNG SOCRATES : I should answer that there is .
年轻的 苏格拉底 : 我 应该 回答 那 那里 是 .

年轻的苏格拉底：我的回答是肯定的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?
And do we acknowledge this science to be different from the others ?
和 做 我们 承认 这 科学 到 是 不同的 从 这 其他的 ?

我们是否承认这门科学与其他科学有所不同?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːr][noʊ]['sɪŋg(ə)l]
And ought the other sciences to be superior to this , or no single
和 应该 这 其他 科学 到 是 优越的 到 这 , 或者 不 单身的
['saɪəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ?
science to any other ?
科学 到 任何 其他 ?

其他科学是否应该优于这门科学，或者说任何一门科学都应该优于其他科学?

[ɔːr] [ɔːt] [ðɪs] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Or **ought** **this** **science** **to** **be** **the** **overseer** **and** **governor** **of** **all** **the** **others** **?**
或者 应该 这 科学 到 是 这 监工 和 州长 的 全部 这 其他的 ?

或者，这门科学是否应该成为其他所有科学的监督者和统治者?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['lætər] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **The** **latter** **.**
年轻的 苏格拉底 : 这 后者 .

年轻的苏格拉底：后者。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr][nɑːt]
You **mean** **to** **say** **that** **the** **science** **which** **judges** **whether** **we** **ought** **to** **learn** **or** **not**
你 意思是 到 说 那 这 科学 哪个 法官 无论 我们 应该 到 学习 或者 不是
,
,
,

你的意思是说，判断我们是否应该学习的科学，

[mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ?
must **be** **superior** **to** **the** **science** **which** **is** **learned** **or** **which** **teaches** **?**
必须 是 优越的 到 这 科学 哪个 是 学习 或者 哪个 教导 ?

必须优于所学习或教授的科学?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[fɑːr] [suː'pɪriər] .
Far **superior** **.**
远的 优越的 .

远胜于此。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [di'tɜːminz] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɔːr]
STRANGER **:** **And** **the** **science** **which** **determines** **whether** **we** **ought** **to** **persuade** **or**
陌生人 : 和 这 科学 哪个 决定 无论 我们 应该 到 说服 或者
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

陌生人：而决定我们是否应该劝说的科学，

[mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ?
must **be** **superior** **to** **the** **science** **which** **is** **able** **to** **persuade** **?**
必须 是 优越的 到 这 科学 哪个 是 有能力的 到 说服 ?

必须优于能够说服他人的科学?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Of** **course** **.**
年轻的 苏格拉底 : 的 课程 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

['veri] [gʊd] ;
Very good ;
非常 好的 ;

非常好;

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['saɪəns] [duː][wiː; wi] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [baɪ]
and to what science do we assign the power of persuading a multitude by
和 到 什么 科学 做 我们 分配 这 力量 的 说服 一个 民众 经过
[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ?
a pleasing tale and not by teaching ?
一个 令人愉悦 故事 和 不是 经过 教学 ?

我们把用引人入胜的故事而不是通过教导来说服大众的力量，归于哪门科学呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] ['paʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] ['klɪrli] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['retərɪk] .
YOUNG SOCRATES : That power , I think , must clearly be assigned to rhetoric .
年轻的 苏格拉底 : 那 力量 , 我 思考 , 必须 清楚地 是 分配 到 修辞 .

年轻的苏格拉底：我认为，这种力量显然应该归于修辞学。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['saɪəns] [duː][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]
And to what science do we give the power of determining whether we are
和 到 什么 科学 做 我们 给 这 力量 的 确定 无论 我们 是
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr] [fɔːrs] [tɔːrdz] ['eni] [wʌn] ,
to employ persuasion or force towards any one ,
到 采用 劝说 或者 力量 向 任何 一 ,

那么，我们究竟赋予哪门科学权力来决定我们对任何人应该采取劝说还是武力呢?

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [ˌɔːltə'geðər] ?
or to refrain altogether ?
或者 到 避免 共 ?

或者完全放弃?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
YOUNG SOCRATES : To that science which governs the arts of speech and
年轻的 苏格拉底 : 到 那 科学 哪个 统治 这 艺术 的 演讲 和
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

年轻的苏格拉底：致那门支配言辞和说服艺术的科学。

['streɪndʒər] : [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [wɪl] [biː; bi]['pɑːlətɪks] ?
STRANGER : Which , if I am not mistaken , will be politics ?
陌生人 : 哪个 , 如果 我 是 不是 错误 , 将要 是 政治 ?

陌生人：如果我没理解错的话，那应该是政治吧?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] .
YOUNG SOCRATES : Very good .
年轻的 苏格拉底 : 非常 好的 .

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['retərɪk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Rhetoric seems to be quickly distinguished from politics , being a different
修辞 似乎 到 是 迅速地 杰出的 从 政治 , 存在 一个 不同的
['spi:ʃi:z] , [jet] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
species , yet ministering to it .
物种 , 然而 服侍 到 它 .

修辞似乎很容易与政治区分开来，它们是不同的领域，但却为政治服务。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɔ:r] ['saɪəns] ?
But what would you think of another sort of power or science ?
但 什么 会 你 思考 的 其他 种类 的 力量 或者 科学 ?

但你对另一种力量或科学有何看法?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] ['saɪəns] ?
YOUNG SOCRATES : What science ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 科学 ?

年轻的苏格拉底：什么科学?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] —
The science which has to do with military operations against our enemies —
这 科学 哪个 有 到 做 和 军队 运营 反对 我们的 敌人 —
[ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔ:r][nɑ:t] ?
is that to be regarded as a science or not ?
是 那 到 是 认为 作为 一个 科学 或者 不是 ?

与针对敌人的军事行动有关的科学——这算不算科学?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [haʊ] [kæn; kən] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['tæktɪks][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
YOUNG SOCRATES : How can generalship and military tactics be regarded as
年轻的 苏格拉底 : 如何 能 将军 和 军队 策略 是 认为 作为
['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪəns] ?
other than a science ?
其他 比 一个 科学 ?

年轻的苏格拉底：统帅之道和军事战术怎么能被视为科学之外的东西呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
And is the art which is able and knows how to advise when we are to
和 是 这 艺术 哪个 是 有能力的 和 知道 如何 到 建议 什么时候 我们 是 到
[goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
go to war ,
去 到 战争 ,

而艺术，正是能够并懂得在即将开战时提供建议的艺术。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːr] ['dɪfrənt] ?
or to make peace , the same as this or different ?
或者 到 制作 和平 , 这 相同的 作为 这 或者 不同的 ?

或者说，为了达成和平，是和这一样还是有所不同?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['dɪfrənt] .
YOUNG SOCRATES : If we are to be consistent , we must say different .
年轻的 苏格拉底 : 如果 我们 是 到 是 持续的 , 我们 必须 说 不同的 .

年轻的苏格拉底：如果我们想要前后一致，就必须说不同的话。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ruːlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
And we must also suppose that this rules the other ,
和 我们 必须 还 认为 那 这 规则 这 其他 ,

我们还必须假设这一点支配着另一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['noʊʃ(ə)n] ?
if we are not to give up our former notion ?
如果 我们 是 不是 到 给 向上 我们的 以前的 概念 ?

如果我们不放弃之前的观念呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ,
And , considering how great and terrible the whole art of war is ,
和 , 考虑 如何 伟大的 和 糟糕的 这 所有的 艺术 的 战争 是 ,

而且，考虑到《孙子兵法》整体而言是多么伟大而又可怕，

[kæn; kən] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wɪtʃ] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tru:li] ['rɔɪəl] ?

can	**we**	**imagine**	**any**	**which**	**is**	**superior**	**to**	**it**	**but**	**the**	**truly**	**royal**	**?**
能	我们	想象	任何	哪个	是	优越的	到	它	但	这	真的	皇家	?

除了真正的皇室成员之外，我们还能想象出比它更优越的东西吗?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [noʊ] ['ʌðər] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**No**	**other**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	不	其他	.

年轻的苏格拉底：没有别的了。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['oʊnli] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [pə'lɪtɪk(ə)l] ?

The	**art**	**of**	**the**	**general**	**is**	**only**	**ministerial**	**,**	**and**	**therefore**	**not**	**political**	**?**
这	艺术	的	这	一般的	是	仅有的	部长	,	和	所以	不是	政治的	?

将军的艺术仅仅是行政性的，因此不涉及政治?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wʌns] [mɔ:r] [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .

Once	**more**	**let**	**us**	**consider**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**righteous**	**judge**	**.**
一次	更多的	让	我们	考虑	这	自然	的	这	正义	法官	.

让我们再次思考一下公正法官的本质。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : ['veri] [gʊd] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Very**	**good**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	非常	好的	.

年轻的苏格拉底：很好。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[dʌz] [hi:; hi] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə]

Does	**he**	**do**	**anything**	**but**	**decide**	**the**	**dealings**	**of**	**men**	**with**	**one**	**another**	**to**
做	他	做	任何事物	但	决定	这	交易	的	男人	和	一	其他	到

[bi:; bi] [dʒʌst] [ɔ:r] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændərd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

be	**just**	**or**	**unjust**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**standard**	**which**	**he**	**receives**
是	只是	或者	不公正	在	根据	和	这	标准	哪个	他	接收

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtər] ,

from	**the**	**king**	**and**	**legislator**	**,**
从	这	国王	和	立法者	,

他除了根据国王和立法者颁布的标准来判断人与人之间的交往是公正还是不公正之外，还会做其他事情吗?

— ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['vɜ:rtʃu:]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] [gɪfts] ,

— showing his own peculiar virtue only in this , that he is not perverted by gifts ,

— 显示 他的 自己的 奇特 美德 仅有的 在 这 , 那 他 是 不是 变态 经过 礼物 ,

——他展现自身独特美德的唯一方面就是不被礼物所腐蚀。

[ɔ:r] [fɪrz] , [ɔ:r] ['pɪti] , [ɔ:r][baɪ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feɪvər] [ɔ:r] ['enməti] ,

or fears , or pity , or by any sort of favour or enmity ,

或者 恐惧 , 或者 遗憾 , 或者 经过 任何 种类 的 偏爱 或者 敌意 ,

或出于恐惧，或出于怜悯，或出于任何形式的恩惠或敌意，

['ɪntu:] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['su:ts][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

into deciding the suits of men with one another contrary to the appointment

进入 决定 这 西装 的 男人 和 一 其他 相反 到 这 预约

[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ?

of the legislator ?

的 这 立法者 ?

擅自决定男子之间的诉讼，违背立法者的任命?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

YOUNG SOCRATES : No ; his office is such as you describe .

年轻的 苏格拉底 : 不 ; 他的 办公室 是 这样的 作为 你 描述 .

年轻的苏格拉底：不；他的职位正如你所描述的那样。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['rɔɪəl] ,

Then the inference is that the power of the judge is not royal ,

然后 这 推理 是 那 这 力量 的 这 法官 是 不是 皇家 ,

由此可以推断，法官的权力并非君主的权力。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] ['ministəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

but only the power of a guardian of the law which ministers to the royal

但 仅有的 这 力量 的 一个 监护人 的 这 法律 哪个 部长们 到 这 皇家

['paʊər] ?

power ?

力量 ?

但仅仅是侍奉王权的法律守护者的权力吗?

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] :

YOUNG SOCRATES :

年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[tru:] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ʃoʊz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]

The review of all these sciences shows that none of them is political or

这 审查 的 全部 这些 科学 演出 那 没有任何 的 他们 是 政治的 或者

['rɔɪəl] .

royal .

皇家 .

对所有这些学科的考察表明，它们都与政治或皇室无关。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] ['rɔɪəl] [ɔːt] [nɑːt][ɪt'self][tuː; tə][ækt] ,

For	the	truly	royal	ought	not	itself	to	act	,
为了	这	真的	皇家	应该	不是	本身	到	行为	,

真正的君主不应亲自行事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ;

but	to	rule	over	those	who	are	able	to	act	;
但	到	规则	超过	那些	WHO	是	有能力的	到	行为	;

但要统治那些有能力行动的人；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

the	king	ought	to	know	what	is	and	what	is	not	a	fitting	opportunity	for
这	国王	应该	到	知道	什么	是	和	什么	是	不是	一个	配件	机会	为了

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

taking	the	initiative	in	matters	of	the	greatest	importance	,
采取	这	倡议	在	事情	的	这	最	重要性	,

国王应当知道在至关重要的事情上，什么是主动出击的合适时机，什么是不合适的时机。

[waɪlst] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

whilst	others	should	execute	his	orders	.
而	其他的	应该	执行	他的	订单	.

其他人则负责执行他的命令。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

And	,	therefore	,	the	arts	which	we	have	described	,
和	,	所以	,	这	艺术	哪个	我们	有	描述	,

因此，我们所描述的这些艺术，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ɔːr][wʌn] [ə'nʌðər] ,

as	they	have	no	authority	over	themselves	or	one	another	,
作为	他们	有	不	权威	超过	他们自己	或者	一	其他	,

因为他们对自己和彼此都没有管辖权，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	are	each	of	them	concerned	with	some	special	action	of	their	own	,
但	是	每个	的	他们	担心的	和	一些	特别的	行动	的	他们的	自己的	,

但他们各自是否都怀有某种特殊的行动意图?

[hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , ['speʃ(ə)l] [neɪmz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]

have	,	as	they	ought	to	have	,	special	names	corresponding	to	their	several
有	,	作为	他们	应该	到	有	,	特别的	姓名	相应的	到	他们的	一些

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

它们理应拥有与其各种行为相对应的特殊名称。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ə'griː] .
YOUNG SOCRATES : I agree .
年轻的 苏格拉底 : 我 同意 .

年轻的苏格拉底：我同意。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
STRANGER : And the science which is over them all , and has charge of
陌生人 : 和 这 科学 哪个 是 超过 他们 全部 , 和 有 收费 的
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ,

陌生人：而凌驾于这一切之上，并主宰着所有规律的科学，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]['truːli] [wiːvz] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] ,
and of all matters affecting the State , and truly weaves them all into one ,
和 的 全部 事情 影响 这 状态 , 和 真的 编织 他们 全部 进入 一 ,

以及所有影响国家的事项，并将它们真正地交织在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] ['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] ,
if we would describe under a name characteristic of their common nature ,
如果 我们 会 描述 在下面 一个 姓名 特征 的 他们的 常见的 自然 ,

如果我们用一个能够体现它们共同特征的名称来描述它们，

[moʊst] ['truːli] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['pɑːlətɪks] .
most truly we may call politics .
最多 真的 我们 可能 称呼 政治 .

我们或许可以称之为政治的真正含义。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪg'zæktli][soʊ] .
YOUNG SOCRATES : Exactly so .
年轻的 苏格拉底 : 确切地 所以 .

年轻的苏格拉底：正是如此。

['streɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
STRANGER : Then , now that we have discovered the various classes in a State ,
陌生人 : 然后 , 现在 那 我们 有 发现 这 各种各样的 课程 在 一个 状态 ,

陌生人：那么，既然我们已经发现了国家中的各种阶级，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænəlaɪz] ['pɑːlətɪks]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] ['wiːvɪŋ] [sə'plaɪd] ?
shall I analyse politics after the pattern which weaving supplied ?
将 我 分析 政治 后 这 图案 哪个 编织 供应 ?

我是否应该以织布提供的模式来分析政治?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] ['greɪtli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
YOUNG SOCRATES : I greatly wish that you would .
年轻的 苏格拉底 : 我 非常 希望 那 你 会 .

年轻的苏格拉底：我非常希望你能这样做。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [web] ,
Then I must describe the nature of the royal web ,
然后 我 必须 描述 这 自然 的 这 皇家 网站 ,

那么，我必须描述一下王室网络的本质，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [θredz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][wʌn] [piːs] .
and show how the various threads are woven into one piece .
和 展示 如何 这 各种各样的 线程 是 编织 进入 一 片 .

并展示如何将各种线编织成一件完整的作品。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['klɪrli] .
YOUNG SOCRATES : Clearly .
年轻的 苏格拉底 : 清楚地 .

年轻的苏格拉底：显然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ][tæsk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] ['dɪfɪkəlt] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]
A task has to be accomplished , which , although difficult , appears to be
一个 任务 有 到 是 完成 , 哪个 , 虽然 难的 , 出现 到 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

有一项任务必须完成，虽然很困难，但似乎是必要的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [əˈtempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
YOUNG SOCRATES : Certainly the attempt must be made .
年轻的 苏格拉底 : 当然 这 试图 必须 是 制成 .

年轻的苏格拉底：当然，必须尝试一下。

['streɪndʒər] : [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ['difəz] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
STRANGER : To assume that one part of virtue differs in kind from another ,
陌生人 : 到 认为 那 一 部分 的 美德 不同 在 种类 从 其他 ,

陌生人：假设美德的不同部分本质上不同，

[ɪz][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [əˈseiləbl] [baɪ] [kənˈtenʃəs] [dɪˈspjuːtənts] , [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə]['pɑːpjələr]
is a position easily assailable by contentious disputants , who appeal to popular
是 一个 位置 容易地 可攻击的 经过 有争议的 争议双方 , WHO 上诉 到 受欢迎的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

这种立场很容易受到好争辩者攻击，他们会诉诸民意。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
YOUNG SOCRATES : I do not understand .
年轻的 苏格拉底 : 我 做 不是 理解 .

年轻的苏格拉底：我不明白。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] :
Let me put the matter in another way :
让 我 放 这 事情 在 其他 方式 :

我换个方式说：

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?
I suppose that you would consider courage to be a part of virtue ?
我 认为 那 你 会 考虑 勇气 到 是 一个 部分 的 美德 ?

我想您应该认为勇气是美德的一部分吧?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
YOUNG SOCRATES : Certainly I should .
年轻的 苏格拉底 : 当然 我 应该 .

年轻的苏格拉底：我当然应该。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['tempərəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] ;
And you would think temperance to be different from courage ;
和 你 会 思考 节制 到 是 不同的 从 勇气 ;

你会认为节制与勇气截然不同；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?
and likewise to be a part of virtue ?
和 同样地 到 是 一个 部分 的 美德 ?

同样地，成为美德的一部分又如何呢?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
STRANGER : I shall venture to put forward a strange theory about them .
陌生人 : 我 将 风险投资 到 放 向前 一个 奇怪的 理论 关于 他们 .

陌生人：我斗胆提出一个关于他们的奇怪理论。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
YOUNG SOCRATES : What is it ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 它 ?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['θɜːrəli] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
That they are two principles which thoroughly hate one another and are
那 他们 是 二 原则 哪个 彻底 恨 一 其他 和 是
[ænˌtægə'nɪstɪk] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
antagonistic throughout a great part of nature .
敌对的 自始至终 一个 伟大的 部分 的 自然 .

它们是两个彼此彻底憎恨、在自然界大部分领域都相互对立的原则。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] ['sɪŋgjələr] !
YOUNG SOCRATES : How singular !
年轻的 苏格拉底 : 如何 单数 !

年轻的苏格拉底：多么独特啊!

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] , ['veri] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə]
Yes , very — for all the parts of virtue are commonly said to be friendly to
是的 , 非常 — 为了 全部 这 部分 的 美德 是 通常 说 到 是 友好的 到
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

是的，的确如此——因为人们通常认为美德的各个组成部分彼此友好。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪt] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ,
STRANGER : Then let us carefully investigate whether this is universally true ,
陌生人 : 然后 让 我们 小心 调查 无论 这 是 普遍地 真的 ,

陌生人：那么让我们仔细调查一下这是否普遍适用。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪndrəd]
or whether there are not parts of virtue which are at war with their kindred
或者 无论 那里 是 不是 部分 的 美德 哪个 是 在 战争 和 他们的 亲属
[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
in some respect .
在 一些 尊重 .

或者说，美德中是否存在某些部分与同类美德相冲突的情况?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kwestʃən] .
YOUNG SOCRATES : Tell me how we shall consider that question .
年轻的 苏格拉底 : 告诉 我 如何 我们 将 考虑 那 问题 .

年轻的苏格拉底：请告诉我，我们应该如何思考这个问题。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['bjuːtɪf(ə)l]
We must extend our enquiry to all those things which we consider beautiful
我们 必须 延长 我们的 询问 到 全部 那些 事物 哪个 我们 考虑 美丽的
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pleɪs] [ɪn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['klæsɪz] .
and at the same time place in two opposite classes .
和 在 这 相同的 时间 地方 在 二 对面的 课程 .

我们必须将研究范围扩大到所有我们认为美丽，同时又将其归为两个对立类别的事物。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[ɪk'spleɪn] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Explain ; what are they ?
解释 ; 什么 是 他们 ?

请解释一下，它们是什么?

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , ['weðər] [ɪn]['bɑːdi][ɔːr][soʊl][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Acuteness	**and**	**quickness**	**,**	**whether**	**in**	**body**	**or**	**soul**	**or**	**in**	**the**	**movement**	**of**	**sound**	**,**
急性	和	速度	,	无论	在	身体	或者	灵魂	或者	在	这	移动	的	声音	,

敏锐和迅速，无论是身体上、精神上，还是声音的律动上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [sə'plaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	**the**	**imitations**	**of**	**them**	**which**	**painting**	**and**	**music**	**supply**	**,**	**you**	**must**
和	这	仿制品	的	他们	哪个	绘画	和	音乐	供应	,	你	必须

[hæv; həv] [preɪzd] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

have	**praised**	**yourself**	**before**	**now**	**,**
有	赞扬	你自己	前	现在	,

而绘画和音乐所模仿的那些事物，你以前肯定也赞叹过吧。

[ɔːr] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] ['ʌðər] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

or	**been**	**present**	**when**	**others**	**praised**	**them**	**.**
或者	到过	展示	什么时候	其他的	赞扬	他们	.

或者在场见证了别人对他们的赞扬。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Certainly**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	当然	.

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪzd] ?

And	**do**	**you**	**remember**	**the**	**terms**	**in**	**which**	**they**	**are**	**praised**	**?**
和	做	你	记住	这	条款	在	哪个	他们	是	赞扬	?

你还记得人们是如何称赞他们的吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] .

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**I**	**do**	**not**	**.**
年轻的	苏格拉底	:	我	做	不是	.

年轻的苏格拉底：我不。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

I	**wonder**	**whether**	**I**	**can**	**explain**	**to**	**you**	**in**	**words**	**the**	**thought**	**which**	**is**	**passing**	**in**
我	想知道	无论	我	能	解释	到	你	在	字	这	想法	哪个	是	通过	在

[maɪ][maɪnd] .

my	**mind**	**.**
我的	头脑	.

我不知道我是否能用语言向你解释我脑海中的想法。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] [nɑːt] ?

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Why**	**not**	**?**
年轻的	苏格拉底	:	为什么	不是	?

年轻的苏格拉底：为什么不呢?

['streɪndʒər] : [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][soʊ] ['iːzi] : [wel] ,

STRANGER	**:**	**You**	**fancy**	**that**	**this**	**is**	**all**	**so**	**easy**	**:**	**Well**	**,**
陌生人	:	你	想要	那	这	是	全部	所以	简单的	:	出色地	,

陌生人：你以为这一切都这么容易吗？好吧，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

let	us	consider	these	notions	with	reference	to	the	opposite	classes	of	action
让	我们	考虑	这些	概念	和	参考	到	这	对面的	课程	的	行动

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] .

under	which	they	fall	.
在下面	哪个	他们	落下	.

让我们参照这些概念所属的相反行为类别来考虑它们。

[wen] [wiː; wi] [preɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] , ['weðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]

When	we	praise	quickness	and	energy	and	acuteness	,	whether	of	mind	or
什么时候	我们	称赞	速度	和	活力	和	急性	,	无论	的	头脑	或者

['bɑːdi][ɔːr] [saʊnd] ,

body	or	sound	,
身体	或者	声音	,

当我们赞扬敏捷、精力充沛和敏锐时，无论是思维、身体还是声音方面，

[wiː; wi] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪər][baɪ][wʌn] [wɜːrd] ,

we	express	our	praise	of	the	quality	which	we	admire	by	one	word	,
我们	表达	我们的	称赞	的	这	质量	哪个	我们	钦佩	经过	一	单词	,

我们用一个词来表达我们对所欣赏品质的赞美，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪz] ['mænlinəs] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

and	that	one	word	is	manliness	or	courage	.
和	那	一	单词	是	男子气概	或者	勇气	.

而这个词，就是男子气概或勇气。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	?

年轻的苏格拉底：怎么做?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [breɪv] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['mænli] ,

We	speak	of	an	action	as	energetic	and	brave	,	quick	and	manly	,
我们	说话	的	一个	行动	作为	精力充沛	和	勇敢的	,	快的	和	男子气概	,

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tuː] ;

and	vigorous	too	;
和	蓬勃	也	;

我们用“充满活力、勇敢、迅速、男子气概、有力”来形容一个行动；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	when	we	apply	the	name	of	which	I	speak	as	the	common
和	什么时候	我们	申请	这	姓名	的	哪个	我	说话	作为	这	常见的

['trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['neɪtʃɚz] ,

attribute	of	all	these	natures	,
属性	的	全部	这些	自然	,

当我们运用我所说的这个名称作为所有这些性质的共同属性时，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [preɪz] [ðem; ðəm] .

we	certainly	praise	them	.
我们	当然	称赞	他们	.

我们当然要赞扬他们。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [preɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] [streɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ?
And **do** **we** **not** **often** **praise** **the** **quiet** **strain** **of** **action** **also** **?**
和 做 我们 不是 经常 称赞 这 安静的 拉紧 的 行动 还 ?

我们难道不也经常赞扬行动中那种默默无闻的努力吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **To** **be** **sure** **.**
年轻的 苏格拉底 : 到 是 当然 .

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
And **do** **we** **not** **then** **say** **the** **opposite** **of** **what** **we** **said** **of** **the** **other** **?**
和 做 我们 不是 然后 说 这 对面的 的 什么 我们 说 的 这 其他 ?

那么，我们岂不是要说与我们对对方所说的话截然相反的话吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG **SOCRATES** **:** **How** **do** **you** **mean** **?**
年轻的 苏格拉底 : 如何 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：你这话是什么意思?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi][ɪk'skleɪm] [haʊ] [kɑːm] !
We **exclaim** **How** **calm** **!**
我们 惊叹 如何 冷静的 !

我们惊叹道：多么平静啊!

[haʊ] ['tempərət] !
How **temperate** **!**
如何 温带 !

多么温和!

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
in **admiration** **of** **the** **slow** **and** **quiet** **working** **of** **the** **intellect** **,**
在 钦佩 的 这 慢的 和 安静的 在职的 的 这 智力 ,

出于对智力缓慢而安静运作的钦佩，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stedinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]
and **of** **steadiness** **and** **gentleness** **in** **action** **,** **of** **smoothness** **and** **depth** **of**
和 的 稳定性 和 温柔 在 行动 , 的 平滑度 和 深度 的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

举止沉稳温和，声音柔和浑厚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðiːz]

and	of	all	rhythmical	movement	and	of	music	in	general	,	when	these
和	的	全部	有节奏的	移动	和	的	音乐	在	一般的	,	什么时候	这些

[hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [sə'lemnəti] .

have	a	proper	solemnity	.
有	一个	恰当的	严肃	.

以及所有节奏运动和音乐，当它们具有适当的庄严感时。

[ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [wiː; wi] ['predɪkət] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Of	all	such	actions	we	predicate	not	courage	,	but	a	name	indicative	of	order	.
的	全部	这样的	行动	我们	谓词	不是	勇气	,	但	一个	姓名	指示性的	的	命令	.

对于所有这些行为，我们称之为勇气，而非勇气，而是一个象征秩序的名称。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

But	when	,	on	the	other	hand	,	either	of	these	is	out	of	place	,
但	什么时候	,	在	这	其他	手	,	任何一个	的	这些	是	出去	的	地方	,

但另一方面，当这两者中的任何一个不合适时，

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv] ['senʃər] .

the	names	of	either	are	changed	into	terms	of	censure	.
这	姓名	的	任何一个	是	已更改	进入	条款	的	谴责	.

两人的名字都被改成了谴责的词语。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [soʊ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	so	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	所以	?

年轻的苏格拉底：怎么说?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[tuː] [greɪt] ['ʃɑːrpnəs] [ɔːr] ['kwɪknəs] [ɔːr] ['hɑːrdnəs] [ɪz] [tɜːm] ['vaɪələns] [ɔːr] ['mædnəs] ;

Too	great	sharpness	or	quickness	or	hardness	is	termed	violence	or	madness	;
也	伟大的	锐利度	或者	速度	或者	硬度	是	称为	暴力	或者	疯狂	;

过于尖锐、迅捷或刚硬，都被称为暴力或疯狂；

[tuː] [greɪt] ['sloʊnəs] [ɔːr]['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [kɔːld] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['slʌgɪʃnəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

too	great	slowness	or	gentleness	is	called	cowardice	or	sluggishness	;	and	we	may
也	伟大的	缓慢	或者	温柔	是	称为	怯懦	或者	迟缓	;	和	我们	可能

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

过于缓慢或温和被称为懦弱或迟钝；我们可以观察到，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['mænlinəs]

that	for	the	most	part	these	qualities	,	and	the	temperance	and	manliness
那	为了	这	最多	部分	这些	品质	,	和	这	节制	和	男子气概

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktərz] ,

of	the	opposite	characters	,
的	这	对面的	人物	,

总的来说，这些品质，以及相反性格中的节制和男子气概，

[ɑːr; ər] [əˈreɪd] [æz; əz] [ˈenəmi] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

are	arrayed	as	enemies	on	opposite	sides	,
是	排列	作为	敌人	在	对面的	侧面	,

它们像敌人一样排列在对立的两侧，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈækʃnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

and	do	not	mingle	with	one	another	in	their	respective	actions	;	and	if	we
和	做	不是	交融	和	一	其他	在	他们的	各自	行动	;	和	如果	我们

[pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri] ,

pursue	the	enquiry	,
追求	这	询问	,

他们各自的行动互不干扰；如果我们继续调查，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm]

we	shall	find	that	men	who	have	these	different	qualities	of	mind	differ	from
我们	将	寻找	那	男人	WHO	有	这些	不同的	品质	的	头脑	不同	从

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

我们会发现，具有这些不同心理素质的人彼此之间是有区别的。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	SOCRATES	:
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底：

[ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] ?

In	what	respect	?
在	什么	尊重	?

在哪方面?

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər]

In	respect	of	all	the	qualities	which	I	mentioned	,	and	very	likely	of	many	others
在	尊重	的	全部	这	品质	哪个	我	提及	,	和	非常	可能	的	许多	其他的

.

:
.

就我提到的所有品质而言，很可能还有许多其他品质。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈfɪnətiːz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjuːt]

According	to	their	respective	affinities	to	either	class	of	actions	they	distribute
根据	到	他们的	各自	亲和力	到	任何一个	班级	的	行动	他们	分发

[preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,

praise	and	blame	,
称赞	和	责备	,

他们根据各自对这两类行为的倾向，分配赞扬和谴责。

— [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈkɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,

—	praise	to	the	actions	which	are	akin	to	their	own	,
—	称赞	到	这	行动	哪个	是	类似的	到	他们的	自己的	,

——赞扬与他们自身行为相似的行为，

[bleɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]

blame	**to**	**those**	**of**	**the**	**opposite**	**party**	**—**	**and**	**out**	**of**	**this**	**many**	**quarrels**	**and**
责备	到	那些	的	这	对面的	派对	—	和	出去	的	这	许多	争吵	和

[əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

occasions	**of**	**quarrel**	**arise**	**among**	**them**	**.**
场合	的	争吵	出现	之中	他们	.

责怪对方——由此，双方之间产生了许多争吵和争吵的起因。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['trɪviəl] [kən'sɜːrn] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,

The	**difference**	**between**	**the**	**two**	**classes**	**is**	**often**	**a**	**trivial**	**concern**	**;**	**but**	**in**	**a**	**state**	**,**
这	不同之处	之间	这	二	课程	是	经常	一个	琐碎的	忧虑	;	但	在	一个	状态	,

这两个阶层之间的差异通常无关紧要；但在一个国家，

[ænd; ənd] [wen] [əˈfektɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'ɔːrdərz] [ðə; ði][moʊst]

and	**when**	**affecting**	**really**	**important**	**matters**	**,**	**becomes**	**of**	**all**	**disorders**	**the**	**most**
和	什么时候	影响	真的	重要的	事情	,	变成	的	全部	疾病	这	最多

['heɪtfl] .

hateful	**.**
可恶	.

当影响到真正重要的事情时，它就成了所有疾病中最令人憎恶的。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :

YOUNG	**SOCRATES**	**:**
年轻的	苏格拉底	:

年轻的苏格拉底:

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?

To	**what**	**do**	**you**	**refer**	**?**
到	什么	做	你	参考	?

你指的是什么?

['streɪndʒər] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

To	**nothing**	**short**	**of**	**the**	**whole**	**regulation**	**of**	**human**	**life**	**.**
到	没有什么	短的	的	这	所有的	规定	的	人类	生活	.

其意义远不止于规范人类生活的方方面面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [klæs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] , ['kwaɪətli] ['duːɪŋ]

For	**the**	**orderly**	**class**	**are**	**always**	**ready**	**to**	**lead**	**a**	**peaceful**	**life**	**,**	**quietly**	**doing**
为了	这	秩序	班级	是	总是	准备好	到	带领	一个	和平	生活	,	悄悄	正在做

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ;

their	**own**	**business**	**;**
他们的	自己的	商业	;

守序阶级总是乐于过平静的生活，默默地做着自己的事;

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [men] [æt; ət] [hoʊm] ,

this	is	their	manner	of	behaving	with	all	men	at	home	,
这	是	他们的	方式	的	行为	和	全部	男人	在	家	,

这就是她们在家中对待所有男性的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ]

and	they	are	equally	ready	to	find	some	way	of	keeping	the	peace	with
和	他们	是	同样地	准备好	到	寻找	一些	方式	的	保持	这	和平	和

['fɔ:rən] [steɪts] .

foreign	States	.
外国的	各州	.

他们同样准备寻求某种方式来与外国保持和平。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [ðerz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

And	on	account	of	this	fondness	of	theirs	for	peace	,
和	在	帐户	的	这	喜爱	的	他们的	为了	和平	,

正因为他们如此喜爱和平，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'gri:z]

which	is	often	out	of	season	where	their	influence	prevails	,	they	become	by	degrees
哪个	是	经常	出去	的	季节	在哪里	他们的	影响	占上风	,	他们	变得	经过	学位

['ʌn'wɔ:laik] ,

unwarlike	,
不好战的	,

在他们影响力盛行的地区，这种情况往往并非发生在时节，他们会逐渐变得不好战。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðəm'selvz] ;

and	bring	up	their	young	men	to	be	like	themselves	;
和	带来	向上	他们的	年轻的	男人	到	是	喜欢	他们自己	;

并把他们的年轻人培养成和他们一样的人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

they	are	at	the	mercy	of	their	enemies	;
他们	是	在	这	怜悯	的	他们的	敌人	;

他们任由敌人摆布；

[wens] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['ɔ:f(ə)n] [pæs]

whence	in	a	few	years	they	and	their	children	and	the	whole	city	often	pass
何处	在	一个	很少	年	他们	和	他们的	孩子们	和	这	所有的	城市	经常	经过

[ˌɪmpər'septəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:mən] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

imperceptibly	from	the	condition	of	freemen	into	that	of	slaves	.
不易察觉地	从	这	状况	的	自由人	进入	那	的	奴隶	.

因此，几年之内，他们、他们的孩子以及整个城市往往会在不知不觉中从自由人变成奴隶。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [wʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] !

YOUNG	SOCRATES	:	What	a	cruel	fate	!
年轻的	苏格拉底	:	什么	一个	残忍的	命运	!

年轻的苏格拉底：多么残酷的命运啊！

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] ['neɪtʃɚz] .

And	now	think	of	what	happens	with	the	more	courageous	natures	.
和	现在	思考	的	什么	发生	和	这	更多的	勇敢	自然	.

现在想想那些性格更勇敢的人会发生什么。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [in'saitiŋ][ðer; ðər] ['kʌntri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] ,

Are	they	not	always	inciting	their	country	to	go	to	war	,
是	他们	不是	总是	煽动	他们的	国家	到	去	到	战争	,

他们难道不是一直在煽动自己的国家发动战争吗？

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf] ?
owing to their excessive love of the military life ?
欠款 到 他们的 过多的 爱 的 这 军队 生活 ?

因为他们过度热爱军旅生活?

[ðeɪ] [reɪz] [ʌp] ['enəmi] [ə'genst] [ðəm'selvz] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
they raise up enemies against themselves many and mighty ,
他们 增加 向上 敌人 反对 他们自己 许多 和 强大的 ,

他们为自己树立了许多强大的敌人，

[ænd; ənd] ['iːðər] ['ʌtərli] ['ruːɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] - [lænd][ɔːr] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
and either utterly ruin their native - land or enslave and subject it to its
和 任何一个 完全地 废墟 他们的 本国的 - 土地 或者 奴役 和 主题 它 到 它是
[foʊz] ?
foes ?
敌人 ?

要么彻底摧毁他们的祖国，要么奴役它并使其臣服于敌人?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] , [ə'gen] , [ɪz] [truː] .
YOUNG SOCRATES : That , again , is true .
年轻的 苏格拉底 : 那 , 再次 , 是 真的 .

年轻的苏格拉底：没错，的确如此。

['streɪndʒər] : [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [wer] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ɪg'zɪst] ,
STRANGER : Must we not admit , then , that where these two classes exist ,
陌生人 : 必须 我们 不是 承认 , 然后 , 那 在哪里 这些 二 课程 存在 ,

陌生人：那么，我们难道不应该承认，在这两个阶层同时存在的地方，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
they always feel the greatest antipathy and antagonism towards one another ?
他们 总是 感觉 这 最 反感 和 对抗 向 一 其他 ?

他们之间总是充满强烈的反感和敌意吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
YOUNG SOCRATES : We cannot deny it .
年轻的 苏格拉底 : 我们 不能 否定 它 .

年轻的苏格拉底：我们不能否认这一点。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ,
STRANGER : And returning to the enquiry with which we began ,
陌生人 : 和 返回 到 这 询问 和 哪个 我们 开始 ,

陌生人：回到我们最初提出的问题，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [faʊnd] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]
have we not found that considerable portions of virtue are at variance with
有 我们 不是 成立 那 大量 部分 的 美德 是 在 方差 和
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

我们难道没有发现，相当一部分美德彼此之间存在矛盾吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
and give rise to a similar opposition in the characters who are endowed with
和 给 上升 到 一个 相似的 反对 在 这 人物 WHO 是 捐赠 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

并且会在具有这些特质的人物身上产生类似的对立?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] .
Let us consider a further point .
让 我们 考虑 一个 更远 观点 .

让我们再考虑一点。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
YOUNG SOCRATES : What is it ?
年轻的 苏格拉底 : 什么 是 它 ?

年轻的苏格拉底：那是什么?

['streɪndʒər] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['weðər] ['eni] [kən'strʌktɪv] [ɑːrt] [wɪl] [meɪk] ['eni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
STRANGER : I want to know , whether any constructive art will make any , even the
陌生人 : 我 想 到 知道 , 无论 任何 建设性的 艺术 将要 制作 任何 , 甚至 这
[moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] ,
most trivial thing ,
最多 琐碎的 事物 ,

陌生人：我想知道，任何建设性艺术是否都能创造出任何东西，哪怕是最微不足道的东西，

[aʊt] [ʌv; əv][bæd][ænd; ənd] [gʊd] [mə'tɪriəlz] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] ?
out of bad and good materials indifferently , if this can be helped ?
出去 的 坏的 和 好的 材料 漠不关心 , 如果 这 能 是 帮助 ?

如果可以的话，请尽量避免使用劣质和优质材料?

[dʌz] [nɑːt][ɔːl][ɑːrt] ['rædər] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][bæd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
does not all art rather reject the bad as far as possible ,
做 不是 全部 艺术 相当 拒绝 这 坏的 作为 远的 作为 可能的 ,

难道艺术不都尽可能地摒弃丑恶吗?

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
and accept the good and fit materials , and from these elements ,
和 接受 这 好的 和 合身 材料 , 和 从 这些 元素 ,
['weðər] [laɪk] [ɔːr] [ˌʌn'laɪk] ,
whether like or unlike ,
无论 喜欢 或者 与此不同 ,

并接受优质合适的材料，以及从这些元素中，无论相似与否，

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] , [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['neɪtʃər] [ɔːr][aɪ'diːə] ?
gathering them all into one , work out some nature or idea ?
采集 他们 全部 进入 一 , 工作 出去 一些 自然 或者 主意 ?

将它们全部融合在一起，找出某种本质或理念?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] , [biː; bi] [ʃʊr] .
YOUNG SOCRATES : To , be sure .
年轻的 苏格拉底 : 到 , 是 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɑːrt][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [steɪt] [tuː; tə]

Then	the	true	and	natural	art	of	statesmanship	will	never	allow	any	State	to
然后	这	真的	和	自然的	艺术	的	政治家风范	将要	绝不	允许	任何	状态	到

[biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][men] ,

be	formed	by	a	combination	of	good	and	bad	men	,
是	形成	经过	一个	组合	的	好的	和	坏的	男人	,

那么，真正自然的政治家艺术绝不会允许任何一个国家由好人和坏人混杂而成。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['testɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [pleɪ] ,

if	this	can	be	avoided	;	but	will	begin	by	testing	human	natures	in	play	,
如果	这	能	是	避免	;	但	将要	开始	经过	测试	人类	自然	在	玩	,

如果可以避免的话；但首先会通过游戏来检验人性，

[ænd; ənd]['æftər] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	after	testing	them	,
和	后	测试	他们	,

经过测试后，

[wɪl] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːpər] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	entrust	them	to	proper	teachers	who	are	the	ministers	of	her
将要	委托	他们	到	恰当的	教师	WHO	是	这	部长们	的	她

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːr'self] [gɪv] ['ɔːrdərz] ,

purposes	—	she	will	herself	give	orders	,
目的	—	她	将要	她自己	给	订单	,

她会将他们托付给合适的教师，这些教师是她旨意的执行者——她自己会下达命令，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'θɔːrəti] ;

and	maintain	authority	;
和	维持	权威	;

并维持权威；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [mein'teinz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

just	as	the	art	of	weaving	continually	gives	orders	and	maintains	authority	over
只是	作为	这	艺术	的	编织	持续	给予	订单	和	保持	权威	超过

[ðə; ði] ['kɑːrdər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [prɪ'per] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

the	carders	and	all	the	others	who	prepare	the	material	for	the	work	,
这	卡片收集器	和	全部	这	其他的	WHO	准备	这	材料	为了	这	工作	,

就像织布这门艺术不断地向梳毛工和所有其他准备织布材料的人员发出指令并保持权威一样，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [səb'sɪdieri] [aːts][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːmz] ['nesəseri]

commanding	the	subsidiary	arts	to	execute	the	works	which	she	deems	necessary
指挥	这	子公司	艺术	到	执行	这	作品	哪个	她	认为	必要的

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][web] .

for	making	the	web	.
为了	制作	这	网站	.

指挥辅助艺术部门执行她认为制作网络所必需的作品。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Quite	true	.
年轻的	苏格拉底	:	相当	真的	.

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɔ:fl] ['edʒʊkeɪtəz]

the	royal	science	appears	to	me	to	be	the	mistress	of	all	lawful	educators
这	皇家	科学	出现	到	我	到	是	这	情妇	的	全部	合法的	教育工作者

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ,

and	instructors	,
和	教师	,

在我看来，皇家科学是所有合法教育者和指导者的导师。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kwi:nli] ['paʊər] ,

and	having	this	queenly	power	,
和	拥有	这	女王般的	力量	,

拥有这种女王般的权力，

[wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [treɪn] [men] [ɪn] [wʌt] [wɪl] [prə'du:s] ['kærəktərz] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

will	not	permit	them	to	train	men	in	what	will	produce	characters	unsuited	to	the
将要	不是	允许	他们	到	火车	男人	在	什么	将要	生产	人物	不合适	到	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] ,

political	constitution	which	she	desires	to	create	,
政治的	宪法	哪个	她	欲望	到	创造	,

她不会允许他们训练那些会培养出不适合她想要建立的政治体制的人物。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [wʌt] [wɪl] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['su:təb(ə)l] .

but	only	in	what	will	produce	such	as	are	suitable	.
但	仅有的	在	什么	将要	生产	这样的	作为	是	合适的	.

但仅限于那些能够产生合适结果的产品。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['tempərəns] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃuəs]

Those	which	have	no	share	of	manliness	and	temperance	,	or	any	other	virtuous
那些	哪个	有	不	分享	的	男子气概	和	节制	,	或者	任何	其他	有德行的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	,
倾角	,

那些既没有男子气概，又没有节制，或者没有任何其他美德的人，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] ['neɪtʃər] ,

and	,	from	the	necessity	of	an	evil	nature	,
和	,	从	这	必要性	的	一个	邪恶的	自然	,

并且，出于邪恶本性的必然性，

[ɑ:r; ər] ['vaɪələntli] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['gɑ:dləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

are	violently	carried	away	to	godlessness	and	insolence	and	injustice	,
是	暴力	携带	离开	到	无神论	和	傲慢	和	不公正	,

他们被狂暴地带向无神论、傲慢和不公正的深渊，

[ʃi:; ʃi] [gets] [rɪd][ʌv; əv][baɪ] [deθ] [ænd; ənd]['eksaɪl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

she	gets	rid	of	by	death	and	exile	,	and	punishes	them	with	the	greatest
她	获得	摆脱	的	经过	死亡	和	流亡	,	和	惩罚	他们	和	这	最

[ʌv; əv] [dis'greisiz] .

of	disgraces	.
的	耻辱	.

她将他们处死或流放，并以最耻辱的方式惩罚他们。

[jʌŋ] ['sɑ:krəˌti:z] : [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	is	commonly	said	.
年轻的	苏格拉底	:	那	是	通常	说	.

年轻的苏格拉底：这是人们常说的话。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [ʃiː; ʃi][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]

But	those	who	are	wallowing	in	ignorance	and	baseness	she	bows	under	the
但	那些	WHO	是	沉溺	在	无知	和	卑鄙	她	弓	在下面	这

[joʊk] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

yoke	of	slavery	.
轭	的	奴隶制	.

但对于那些沉溺于无知和卑劣之中的人，她却屈服于奴役的枷锁之下。

[jʌŋ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [raɪt] .

YOUNG	SOCRATES	:	Quite	right	.
年轻的	苏格拉底	:	相当	正确的	.

年轻的苏格拉底：完全正确。

[ˈstreɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ]

The	rest	of	the	citizens	,	out	of	whom	,	if	they	have	education	,	something
这	休息	的	这	公民	,	出去	的	谁	,	如果	他们	有	教育	,	某物

[ˈnoʊb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

noble	may	be	made	,
高贵	可能	是	制成	,

其余的公民，如果接受教育，也能成就一番伟业。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ɑːrt] [blendz]

and	who	are	capable	of	being	united	by	the	statesman	,	the	kingly	art	blends
和	WHO	是	有能力的	的	存在	团结的	经过	这	政治家	,	这	王者	艺术	混合物

[ænd; ənd] [wiːvz] [təˈgeðər] ;

and	weaves	together	;
和	编织	一起	;

而那些能够被政治家团结起来的人，王者之道融合交织在一起；

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðoʊz] [huːz] [ˈneɪtʃɚz] [tend] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

taking	on	the	one	hand	those	whose	natures	tend	rather	to	courage	,
采取	在	这	一	手	那些	谁	自然	趋向	相当	到	勇气	,

一方面，是那些天性勇猛的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrp] ,

which	is	the	stronger	element	and	may	be	regarded	as	the	warp	,
哪个	是	这	更强	元素	和	可能	是	认为	作为	这	经	,

哪个元素更强，可以看作是经线？

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	on	the	other	hand	those	which	incline	to	order	and	gentleness	,
和	在	这	其他	手	那些	哪个	倾斜	到	命令	和	温柔	,

另一方面，那些倾向于秩序和温和的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [spʌn] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] ,

and	which	are	represented	in	the	figure	as	spun	thick	and	soft	,
和	哪个	是	代表	在	这	数字	作为	旋转	厚的	和	柔软的	,

图中显示为纺成的厚实柔软的纱线，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊf] — [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈpoʊzd] ,

after	the	manner	of	the	woof	—	these	,	which	are	naturally	opposed	,
后	这	方式	的	这	纬	—	这些	,	哪个	是	自然	反对	,

按照缝纫的方式——这些自然对立的事物，

[ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [wiːv] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] :

she	seeks	to	bind	and	weave	together	in	the	following	manner	:
她	寻找	到	绑定	和	编织	一起	在	这	下列的	方式	:

她试图以下列方式将它们联系在一起：

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
In **what** **manner** **?**
在 什么 方式 ?

以何种方式?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First **of** **all** **,**
第一的 的 全部 ,

首先,

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][baɪndz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔːrd] ,
she **takes** **the** **eternal** **element** **of** **the** **soul** **and** **binds** **it** **with** **a** **divine** **cord** **,**
她 需要 这 永恒 元素 的 这 灵魂 和 结合 它 和 一个 神圣的 绳索 ,

她取走灵魂的永恒元素,并用神圣的绳索将其束缚起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪndz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
to **which** **it** **is** **akin** **,** **and** **then** **the** **animal** **nature** **,** **and** **binds** **that** **with**
到 哪个 它 是 类似的 , 和 然后 这 动物 自然 , 和 结合 那 和
['hjuːmən][kɔːrdz] .
human **cords** **.**
人类 绳索 .

它与动物的本性相似,并将动物的本性与人类的本性联系起来。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **I** **do** **not** **understand** **what** **you** **mean** **.**
年轻的 苏格拉底 : 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 .

年轻的苏格拉底:我不明白你的意思。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd]
The **meaning** **is** **,** **that** **the** **opinion** **about** **the** **honourable** **and** **the** **just** **and** **good**
这 意义 是 , 那 这 观点 关于 这 光荣的 和 这 只是 和 好的
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ,
and **their** **opposites** **,**
和 他们的 相反的 ,

其含义是,关于高尚、公正、善良及其对立面的观点

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]
which **is** **true** **and** **confirmed** **by** **reason** **,** **is** **a** **divine** **principle** **,** **and** **when**
哪个 是 真的 和 确认的 经过 原因 , 是 一个 神圣的 原则 , 和 什么时候
[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
implanted **in** **the** **soul** **,**
植入式 在 这 灵魂 ,

这是真理,也是理性所证实的,它是一种神圣的原则,当它植入灵魂之中时,

[ɪz] [ɪm'plæntɪd] , [æz; əz][aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ] .
is **implanted** **,** **as** **I** **maintain** **,** **in** **a** **nature** **of** **heavenly** **birth** **.**
是 植入式 , 作为 我 维持 , 在 一个 自然 的 天上 出生 .

我认为,它根植于天赐的本质之中。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

[jes] ; [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Yes **;** **what** **else** **should** **it** **be** **?**
是的 ; 什么 别的 应该 它 是 ?

没错，还能是什么呢?

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

['oʊnli][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ledʒɪsleɪtər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Only **the** **Statesman** **and** **the** **good** **legislator** **,** **having** **the** **inspiration** **of** **the** **royal**
仅有的 这 政治家 和 这 好的 立法者 , 拥有 这 灵感 的 这 皇家
[mjuːz] ,
muse **,**
沉思 ,

只有政治家和优秀的立法者，才能获得皇家缪斯的灵感。

[kæn; kən][ɪm'plænt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd] , [huːm] [wiː; wi]
can **implant** **this** **opinion** **,** **and** **he** **,** **only** **in** **the** **rightly** **educated** **,** **whom** **we**
能 注入 这 观点 , 和 他 , 仅有的 在 这 没错 受过教育 , 谁 我们
[wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
were **just** **now** **describing** **.**
是 只是 现在 描述 .

他只能将这种观点灌输给受过良好教育的人，也就是我们刚才描述的那种人。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG **SOCRATES** **:**
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底：

['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
Likely **enough** **.**
可能 足够的 .

很有可能。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt] ,
But **him** **who** **cannot** **,**
但 他 WHO 不能 ,

但那些做不到的人，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['dezɪgneɪt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
we **will** **not** **designate** **by** **any** **of** **the** **names** **which** **are** **the** **subject** **of** **the**
我们 将要 不是 指定 经过 任何 的 这 姓名 哪个 是 这 主题 的 这
['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] .
present **enquiry** **.**
展示 询问 .

我们将不会使用本次调查所涉及的任何名称。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [raɪt] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **right** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 正确的 .

年轻的苏格拉底：非常正确。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [soʊl] [wen] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [truːθ] [bɪ'kʌmz] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr]
The courageous soul when attaining this truth becomes civilized , and rendered more
这 勇敢 灵魂 什么时候 达到 这 真相 变成 文明 , 和 渲染 更多的
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
capable of partaking of justice ;
有能力的 的 参与 的 正义 ;

勇敢的灵魂一旦领悟到这个真理，就会变得文明，并更有能力享受正义；

[bʌt; bət] [wen] [nɑːt] [pɑː'teɪkɪŋ] , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bruː'tælətɪ] .
but when not partaking , is inclined to brutality .
但 什么时候 不是 参与 , 是 倾斜 到 残酷 .

但当他不参与其中时，则倾向于残暴。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ?
Is not that true ?
是 不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] .
YOUNG SOCRATES : Certainly .
年轻的 苏格拉底 : 当然 .

年轻的苏格拉底：当然。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['neɪtʃər] , [ɪf] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,
And again , the peaceful and orderly nature , if sharing in these opinions ,
和 再次 , 这 和平 和 秩序 自然 , 如果 分享 在 这些 意见 ,
[bɪ'kʌmz] ['tempərət] [ænd; ənd] [waɪz] ,
becomes temperate and wise ,
变成 温带 和 明智的 ,

再次强调，如果认同这些观点，原本平和有序的性格就会变得温和而睿智。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
as far as this may be in a State , but if not ,
作为 远的 作为 这 可能 是 在 一个 状态 , 但 如果 不是 ,

如果这在某个州内是成立的，但如果不是，

[dɪ'zɜːrvɪdli] [əb'teinz] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlinəs] .
deservedly obtains the ignominious name of silliness .
理所当然 获得 这 可耻 姓名 的 愚蠢 .

理所当然地，它被冠以“愚蠢”这一不光彩的称号。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .
YOUNG SOCRATES : Quite true .
年轻的 苏格拉底 : 相当 真的 .

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] ['læstɪŋli] [juː'naɪt][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]
Can **we** **say** **that** **such** **a** **connexion** **as** **this** **will** **lastingly** **unite** **the** **evil** **with**
能 我们 说 那 这样的 一个 连接 作为 这 将要 持久地 团结 这 邪恶的 和
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,
one **another** **or** **with** **the** **good** **,**
一 其他 或者 和 这 好的 ,

我们能否说，这样的联系会将邪恶永久地结合在一起，或者将邪恶与善良结合在一起?

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['saɪəns] [wʊd] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn]
or **that** **any** **science** **would** **seriously** **think** **of** **using** **a** **bond** **of** **this** **kind** **to** **join**
或者 那 任何 科学 会 严重地 思考 的 使用 一个 纽带 的 这 种类 到 加入
[sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] ?
such **materials** **?**
这样的 材料 ?

或者说，任何科学界都会认真考虑使用这种键合方式来连接这类材料吗?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Impossible** **.**
年轻的 苏格拉底 : 不可能的 .

年轻的苏格拉底：不可能。

['streɪndʒər] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
But **in** **those** **who** **were** **originally** **of** **a** **noble** **nature** **,**
但 在 那些 WHO 是 起初 的 一个 高贵 自然 ,

但对于那些原本天性高尚的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn]['noʊb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['oʊnli] ,
and **who** **have** **been** **nurtured** **in** **noble** **ways** **,** **and** **in** **those** **only** **,**
和 WHO 有 到过 培育 在 高贵 方式 , 和 在 那些 仅有的 ,

并且他们从小就接受了高尚的教育，也只有在这些教育方式下，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['juːniən][ɪz] [ɪm'plæntɪd] [baɪ] [lɔː] ,
may **we** **not** **say** **that** **union** **is** **implanted** **by** **law** **,**
可能 我们 不是 说 那 联盟 是 植入式 经过 法律 ,

我们是否可以说工会是由法律强制建立的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːrt] [pri'skraɪbz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **that** **this** **is** **the** **medicine** **which** **art** **prescribes** **for** **them** **,**
和 那 这 是 这 药品 哪个 艺术 规定 为了 他们 ,

这就是艺术为他们开出的良药。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [juː'naɪt][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlər] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [pɑːrts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]
and **of** **all** **the** **bonds** **which** **unite** **the** **dissimilar** **and** **contrary** **parts** **of** **virtue**
和 的 全部 这 债券 哪个 团结 这 不同的 和 相反 部分 的 美德
[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ,
is **not** **this** **,**
是 不是 这 ,

在所有将美德中不同甚至对立的部分联系起来的纽带中，并非有这一点。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ?
as **I** **was** **saying** **,** **the** **divinest** **?**
作为 我 曾是 说 , 这 最神圣的 ?

正如我刚才所说，最神圣的?

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
YOUNG **SOCRATES** **:** **Very** **true** **.**
年轻的 苏格拉底 : 非常 真的 .

年轻的苏格拉底：说得对。

['streɪndʒər] : [wer] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [bɑːnd] [ɪg'zɪsts] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ɔːr] [wen]
STRANGER : Where this divine bond exists there is no difficulty in imagining , or when
陌生人 : 在哪里 这 神圣的 纽带 存在 那里 是 不 困难 在 想象 , 或者什么时候
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,
you have imagined ,
你 有 想象 ,

陌生人：如果这种神圣的纽带存在，那么想象起来就很容易，或者当你想象过之后，

[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['oʊnli] .
in creating the other bonds , which are human only .
在 创建 这 其他 债券 , 哪个 是 人类 仅有的 .

在建立其他仅存在于人与人之间的联系方面。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɑːndz] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
YOUNG SOCRATES : How is that , and what bonds do you mean ?
年轻的 苏格拉底 : 如何 是 那 , 和 什么 债券 做 你 意思是 ?

年轻的苏格拉底：这是怎么回事？你指的是什么纽带?

['streɪndʒər] : [raɪts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,
STRANGER : Rights of intermarriage ,
陌生人 : 权利 的 异族通婚 ,

陌生人：跨种族婚姻的权利

[ænd; ənd] [taɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [steɪts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]
and ties which are formed between States by giving and taking children in
和 领带 哪个 是 形成 之间 各州 经过 给予 和 采取 孩子们 在
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

以及国家之间通过婚姻赠予和接受子女而形成的联系，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [baɪ] ['praɪvət] [bi'trəuðlz] [ænd; ənd] [ɪ'spaʊz(ə)l] .
or between individuals by private betrothals and espousals .
或者 之间 个人 经过 私人的 订婚 和 订婚 .

或个人之间通过私人订婚和订婚仪式订婚。

[fɔːr; fər] [moʊst] ['pɝːsənz] [fɔːrm] ['mærɪdʒ] [kə'nɛkʃənz] [wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]
For most persons form marriage connexions without due regard to what is best for
为了 最多 人 形式 婚姻 连接 没有 到期的 看待 到 什么 是 最好的 为了
[ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
the procreation of children .
这 生殖 的 孩子们 .

大多数人缔结婚姻关系时，并没有充分考虑生育子女的最佳利益。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] :
YOUNG SOCRATES :
年轻的 苏格拉底 :

年轻的苏格拉底:

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['streɪndʒər] : [ðeɪ] [siːk] ['æftər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
STRANGER : They seek after wealth and power ,
陌生人 : 他们 寻找 后 财富 和 力量 ,

陌生人：他们追求财富和权力，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mætrɪmoʊni] [ɑːr; ər] ['ɑːbdʒekts] [nɑːt] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['senʃər] .
which in matrimony are objects not worthy even of a serious censure .
哪个 在 婚姻 是 对象 不是 值得 甚至 的 一个 严肃的 谴责 .

在婚姻中，这些行为甚至不值得受到严肃的谴责。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

YOUNG	SOCRATES	:	There	is	no	need	to	consider	them	at	all	.
年轻的	苏格拉底	:	那里	是	不	需要	到	考虑	他们	在	全部	.

年轻的苏格拉底：完全没有必要考虑他们。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[mɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['fæməli][ðer; ðər] [tʃiːf]

More	reason	is	there	to	consider	the	practice	of	those	who	make	family	their	chief
更多的	原因	是	那里	到	考虑	这	实践	的	那些	WHO	制作	家庭	他们的	首席

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

我们更有理由考虑那些将家庭作为首要目标的人的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['erər] .

and	to	indicate	their	error	.
和	到	表明	他们的	错误	.

并指出他们的错误。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Quite	true	.
年轻的	苏格拉底	:	相当	真的	.

年轻的苏格拉底：确实如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðeɪ] [ækt][ɑːn][noʊ] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ;

They	act	on	no	true	principle	at	all	;
他们	行为	在	不	真的	原则	在	全部	;

他们的行为完全没有任何真正的原则；

[ðeɪ] [siːk] [ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

they	seek	their	ease	and	receive	with	open	arms	those	who	are	like	themselves	,
他们	寻找	他们的	舒适	和	收到	和	打开	武器	那些	WHO	是	喜欢	他们自己	,

他们追求安逸，并张开双臂欢迎与自己相似的人。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	hate	those	who	are	unlike	them	,	being	too	much	influenced	by	feelings	of
和	恨	那些	WHO	是	与此不同	他们	,	存在	也	很多	影响	经过	情怀	的

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

并且憎恨那些与自己不同的人，深受厌恶情绪的影响。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [soʊ] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	so	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	所以	?

年轻的苏格拉底：怎么说?

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði]['kwaɪət] ['ɔːrdərli] [klæs] [siːk] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɝz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,
The quiet orderly class seek for natures like their own ,
这 安静的 秩序 班级 寻找 为了 自然 喜欢 他们的 自己的 ,

安静有序的阶层寻找与自己性格相似的事物，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðɪs]
and as far as they can they marry and give in marriage exclusively in this
和 作为 远的 作为 他们 能 他们 结婚 和 给 在 婚姻 只 在 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

他们尽可能只与这个阶层的人结婚或嫁人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [siːk] ['neɪtʃɝz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,
and the courageous do the same ; they seek natures like their own ,
和 这 勇敢 做 这 相同的 ; 他们 寻找 自然 喜欢 他们的 自己的 ,

勇敢的人也会这样做；他们会寻找与自己性格相似的生物。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][duː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
whereas they should both do precisely the opposite .
然而 他们 应该 两个都 做 恰恰 这 对面的 .

而他们俩都应该做完全相反的事情。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
YOUNG SOCRATES : How and why is that ?
年轻的 苏格拉底 : 如何 和 为什么 是 那 ?

年轻的苏格拉底：这是怎么回事？为什么会这样？

['streɪndʒər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [ʌn'tempərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒentlər] ['neɪtʃər] ['dʊrɪŋ] ['meni]
STRANGER : Because courage , when untempered by the gentler nature during many
陌生人 : 因为 勇气 , 什么时候 未淬火的 经过 这 更温和 自然 期间 许多
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

陌生人：因为勇气，如果未经几代人温和天性的磨砺，

[meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [bluːm] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['daʊnraɪt]
may at first bloom and strengthen , but at last bursts forth into downright
可能 在 第一的 盛开 和 加强 , 但 在 最后的 爆发 前进 进入 彻头彻尾
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

起初可能会蓬勃发展，但最终会彻底陷入疯狂。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [laɪk] [ɪ'nʌf] .
YOUNG SOCRATES : Like enough .
年轻的 苏格拉底 : 喜欢 足够的 .

年轻的苏格拉底：够了。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后，又一次，

[ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] - [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

the	soul	which	is	over	-	full	of	modesty	and	has	no	element	of	courage	in
这	灵魂	哪个	是	超过	-	满的	的	谦逊	和	有	不	元素	的	勇气	在

['meni] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

many	successive	generations	,
许多	连续	几代人	,

一代又一代，灵魂过于谦逊，缺乏勇气。

[ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [tuː] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd]

is	apt	to	grow	too	indolent	,	and	at	last	to	become	utterly	paralyzed	and
是	易于	到	生长	也	懒惰的	,	和	在	最后的	到	变得	完全地	瘫痪	和

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

容易变得过于懒惰，最终变得完全瘫痪和无用。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] , [ə'gen] , [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] .

YOUNG	SOCRATES	:	That	,	again	,	is	quite	likely	.
年轻的	苏格拉底	:	那	,	再次	,	是	相当	可能	.

年轻的苏格拉底：这很有可能。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːndz][aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ]

It	was	of	these	bonds	I	said	that	there	would	be	no	difficulty	in	creating
它	曾是	的	这些	债券	我	说	那	那里	会	是	不	困难	在	创建

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我曾说过，建立这些关系不会有任何困难。

[ɪf] ['oʊnli][bəuθ] ['klæsɪz] [ə'rɪdʒənəli] [held][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

if	only	both	classes	originally	held	the	same	opinion	about	the	honourable	and	good
如果	仅有的	两个都	课程	起初	握住	这	相同的	观点	关于	这	光荣的	和	好的

;

;
;

如果这两个阶级最初对高尚和善良的看法一致就好了；

— [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrk] ,

—	indeed	,	in	this	single	work	,
—	的确	,	在	这	单身的	工作	,

——事实上，在这部作品中，

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [kəm'praɪzd] — ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['tempərət] ['neɪtʃɝz]

the	whole	process	of	royal	weaving	is	comprised	—	never	to	allow	temperate	natures
这	所有的	过程	的	皇家	编织	是	包括	—	绝不	到	允许	温带	自然

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ,

to	be	separated	from	the	brave	,
到	是	分开	从	这	勇敢的	,

皇家织造的整个过程都包含着一个原则——绝不让温和的性格与勇敢的性格分离。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [laɪk] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] ,

but	to	weave	them	together	,	like	the	warp	and	the	woof	,
但	到	编织	他们	一起	,	喜欢	这	经	和	这	纬	,

但要将它们编织在一起，就像经线和纬线一样，

[baɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]

by	common	sentiments	and	honours	and	reputation	,	and	by	the	giving	of
经过	常见的	情感	和	荣誉	和	名声	,	和	经过	这	给予	的

[pledʒz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

pledges	to	one	another	;
承诺	到	一	其他	;

通过共同的情感、荣誉和声誉，以及彼此作出的承诺；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [web] ,

and	out	of	them	forming	one	smooth	and	even	web	,
和	出去	的	他们	成型	一	光滑的	和	甚至	网站	,

它们共同形成一张光滑均匀的网，

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] .

to	entrust	to	them	the	offices	of	State	.
到	委托	到	他们	这	办公室	的	状态	.

把国家大权委托给他们。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

YOUNG	SOCRATES	:	How	do	you	mean	?
年轻的	苏格拉底	:	如何	做	你	意思是	?

年轻的苏格拉底：你这话是什么意思?

['streɪndʒər] : [wer] [wʌn] ['ɑːfɪsər] ['oʊnli][ɪz] ['niːdɪd] ,

STRANGER	:	Where	one	officer	only	is	needed	,
陌生人	:	在哪里	一	官	仅有的	是	需要	,

陌生人：如果只需要一名警官，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ]['ruːlər] [huː] [hæz; həz][bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] — [wen] ['meni] , [juː; jʊ]

you	must	choose	a	ruler	who	has	both	these	qualities	—	when	many	,	you
你	必须	选择	一个	统治者	WHO	有	两个都	这些	品质	—	什么时候	许多	,	你

[mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

must	mingle	some	of	each	,
必须	交融	一些	的	每个	,

你必须选择一位同时具备这两种品质的统治者——如果统治者众多，你必须将两者结合起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərət] ['ruːlər][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [seɪf] ,

for	the	temperate	ruler	is	very	careful	and	just	and	safe	,
为了	这	温带	统治者	是	非常	小心	和	只是	和	安全的	,

因为温和的统治者非常谨慎、公正、稳妥。

[bʌt; bət][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd][goʊ] .

but	is	wanting	in	thoroughness	and	go	.
但	是	想要	在	彻底性	和	去	.

但在彻底性和执行力方面有所欠缺。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

YOUNG	SOCRATES	:	Certainly	,	that	is	very	true	.
年轻的	苏格拉底	:	当然	,	那	是	非常	真的	.

年轻的苏格拉底：的确如此。

['streɪndʒər] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	character	of	the	courageous	,	on	the	other	hand	,
这	特点	的	这	勇敢	,	在	这	其他	手	,

另一方面，勇敢者的性格是.....

[fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kɔːʃ(ə)n] ,
falls short of the former in justice and caution ,
瀑布 短的 的 这 以前的 在 正义 和 警告 ,

在公正性和谨慎性方面不如前者。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
but has the power of action in a remarkable degree ,
但 有 这 力量 的 行动 在 一个 卓越 程度 ,

但它却拥有惊人的行动力。

[ænd; ənd] [wer] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,
and where either of these two qualities is wanting ,
和 在哪里 任何一个 的 这些 二 品质 是 想要 ,

如果这两种品质中缺少任何一种，

[ðer; ðər] ['sɪtiz] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːspər] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] [laɪf] .
there cities cannot altogether prosper either in their public or private life .
那里 城市 不能 共 繁荣 任何一个 在 他们的 民众 或者 私人的 生活 .

这些城市无论在公共生活还是私人生活中，都无法完全繁荣发展。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['kænɑːt] .
YOUNG SOCRATES : Certainly they cannot .
年轻的 苏格拉底 : 当然 他们 不能 .

年轻的苏格拉底：当然不可能。

['streɪndʒər] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðɪs] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
This then we declare to be the completion of the web of political action ,
这 然后 我们 宣布 到 是 这 完成 的 这 网站 的 政治的 行动 ,

因此，我们宣布政治行动网络至此完成。

[wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪntər'tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['tempərət] ['neɪtʃɚz] ,
which is created by a direct intertexture of the brave and temperate natures ,
哪个 是 创建 经过 一个 直接的 交织纹理 的 这 勇敢的 和 温带 自然 ,

这是勇敢与温和两种性格直接交织的结果。

[wen'evər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [tuː] [maɪndz]['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][wʌn]
whenever the royal science has drawn the two minds into communion with one
每当 这 皇家 科学 有 绘制 这 二 思想 进入 圣餐 和 一
[ə'nʌðər] [baɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
another by unanimity and friendship ,
其他 经过 一致 和 友谊 ,

每当皇家科学使两人的思想通过一致和友谊而相互交流时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][webz] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf]
and having perfected the noblest and best of all the webs which political life
和 拥有 完善 这 最高贵 和 最好的 的 全部 这 网络 哪个 政治的 生活
[əd'mits] ,
admits ,
承认 ,

并且完善了政治生活中所有关系网中最崇高、最美好的那一个，

[ænd; ənd] [en'fəʊldɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , ['weðər] [sleɪvz] [ɔːr] ['friːmən] ,
and enfolding therein all other inhabitants of cities , whether slaves or freemen ,
和 包含 其中 全部 其他 居民 的 城市 , 无论 奴隶 或者 自由人 ,

并将城市中的所有其他居民，无论是奴隶还是自由人，都包含在内。

[baɪndz][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['fæbrɪk][ænd; ənd] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

binds	**them**	**in**	**one**	**fabric**	**and**	**governs**	**and**	**presides**	**over**	**them**	**,**	**and**	**,**
结合	他们	在	一	织物	和	统治	和	主持	超过	他们	,	和	,

将他们紧紧联系在一起，统摄他们，并且

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

in	**so**	**far**	**as**	**to**	**be**	**happy**	**is**	**vouchsafed**	**to**	**a**	**city**	**,**
在	所以	远的	作为	到	是	快乐的	是	担保	到	一个	城市	,

只要幸福被赋予一座城市，

[ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [feɪlz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

in	**no**	**particular**	**fails**	**to**	**secure**	**their**	**happiness**	**.**
在	不	特别的	失败	到	安全的	他们的	幸福	.

无论如何，都无法确保他们的幸福。

[jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['streɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [noʊ] [les]

YOUNG	**SOCRATES**	**:**	**Your**	**picture**	**,**	**Stranger**	**,**	**of**	**the**	**king**	**and**	**statesman**	**,**	**no**	**less**
年轻的	苏格拉底	:	你的	图片	,	陌生人	,	的	这	国王	和	政治家	,	不	较少的

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

than	**of**	**the**	**Sophist**	**,**
比	的	这	诡辩家	,

年轻的苏格拉底：陌生人，你画的既是国王和政治家，也是智者。

[ɪz] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

is	**quite**	**perfect**	**.**
是	相当	完美的	.

非常完美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神